

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_232256

UNIVERSAL
LIBRARY

اَكْمَعَنَا

فروردین

۱۳۰۴

کلید گنج سعادت قبول اهل دل است

سر سلسله اهل دل و مہین استاد سخن سنج کامل تنها یادگار
استاید باستان و سرمایہ افتخار ایران (شوریدہ) شیرازی قطعہ ذیلرا
کہ (وصف آن بیشتر از حوصلہ نامہ ما است) بآدارہ ارمغان تقریظ
وار مکان فرستادہ . ما نیز با کمال افتخار بسملہ وار زینت اولین صفحہ
شمارہ نخست از سال ششم قرار دادہ و بدین فال نیک سال ششم را
دفتر سعادت کثودیم (وحید)

(تقریظ)

ازری نک مرا بپارس یکی ارمغان رسید کہ آن ارمغان مرا بدیر مغان کشید
زطری رخم فروخت زشادی دلم شکفت زخوشی غم زدود زکشی قدم خمید
شد از یک دو جرعه می بسرخی ارغوان رختانی کہ بدم را بزردی چو شنبلیلید
علی اللہ چو ارمغان کہ هرگز مسافری رہ آوردی اینچنین بیاران نیاورید
مجرد جریده مجلی مجلہ از او فضل را نوی وزو بخت را نوید
وحید اینجریده را بفضلی کہ جمع داشت بسی سخت و سخته ساخت بدانسان کہ میسزید
مران آفریدہ را دو صد آفرین سزااست کہ حق آفریدہ چنو کمتر آفرید
شدہ زندکان طبع باعجازوی مقرر کہ بر مردکان شعر دم عیسوی دمید
بدین نظم و نثر ژرف هرا نکس کہ دید گفت کہ بخ بنخ از این فصیح کہ وہ وہ از این وحید
مرا سجع دال و ذال نباشد پسندہ لیک رہی را چو فرض گشت نیارست از ان رہید
(شوریدہ شیرازی)

سال ششم

بسم الله الرحمن الرحيم
هست کلید در کنج حکیم

بتوفیق یزدان و یاری ادبا و دوستان ششمین سال ارمغان
آغاز و بقصیده موسوم (بصنادید ادب) افتتاح مییابد .
در این قصیده روح پاک اساتید باستان باموزون ترین
داستان شعرا و سخن سنجان دور و نزدیک ایران را بیاری
سخن و مبارزه با دشمنان علم بمیدان هنر میخواند .
البته ارباب سخن و خداوندان ادب از دور و نزدیک این
دعوت را قبول کرده و پاسخ موزون و مقبول در میدهند
تا با امتنان زیب صفحات آتیه ارمغان گردد
وحید

صنادید سخن

نفر گونادره خوان بکر ادائید همه	ای صنادید سخن کاهل صفائید همه
یا دگر جا چون دانم ز کجائید همه	از صفاهان و خراسان همدان وری و فارس
دل را چاه و مطبوع نوائید همه	قطعه پرداز و غزل ساز و رباعی انگیز
نکته دان طرفه بیان بدله سرائید همه	مغز جو قشر شکن طبع روان روشن فکر
روشن از آب سخن کرده هوائید همه	تیره خاکید با صحرای آتش و آتش وار
ره زده قافله را راهنمائید همه	بادرای غزل بهلوی و قول دری
با مقالید زبان قفل گشائید همه	کنج در بسته اسرار خداوندی را
هیرب کعبه و زردشت ستائید همه	موسوی دست و مسیح ادم و داود و الحان
بوعلی حکمت وین رشد نهائید همه	مانوی خامه و مغ نامه و جاماسب فکر
عنصری عنصر و مسعود لقا ئید همه	فرخی اصل و نظامی نسب و سعدی نسل
رود کی سلسله و رود غنائید همه	انوری گوهر و فردوسی و خیام سرشت

ناصر خسرو و بنیاد و کمال الدین زاد
چون جمال الدین خالید جمال دین را
مولوی را همه بردر که عرفان مولی
عسجدی سکه و بو الفتح نیائید همه
افضل الدین وش بر فضل گوانید همه
خواجه را بر صف تعلیم گدائید همه

*.

ایفرالان غزل ناله بی اهووی پارس
گر بهالد بشمار ز جم و دور جدید
شمع جمع ادب و قبله اهل بصرید (۱)
نی عمی نیست که از فرط بصیرت ز جهان
زایت فتح و ظفر رایت (نصر الهی)
لشکر (ایرج) با ارج و جلالت ازان
شمع وار انجمن افروز بنور ادبید
زیب سر (افسر) عدل و ادب (کسرائی)
در گلستان فصاحت چو دم فیض (بهار)
بر در پیر خرد طرفه (ندیم) در عشق
ایض دستور (صبری است) که مشاطه صفت
چشم (بینش) بگشائید براه مقصود
در جهان (یگتا) چون احمد و با عقل انباز
(هادی) قافله فلسفه چون افلاطون
بر سر مانده علم ز (حکمت) فربه
کشت زار ادب و فضل و هنر را (دهقان)
دشت و دریا را خضر ره والیاس (نجات)
(بامدادید) از انرو سپر مهر پیش
کز سخن دین و دینچین مشک ختائید همه
جای دارد که نشان از قدمائید همه
گرچه (شوریده) دل از رنج عمائید همه
بسته چشمان و کشوده بخدائید همه
فاش انا الحق زن و منصور صلائیید همه
هفت اقلیم سخن را امرائید همه
تا فروزنده ز انوار (عطائید) همه
وز سخن ساخته زنجیر رسائید همه
ناله کش مشک فشان غالیه سائید همه
پا بجا دست بکش از ندمائید همه
تا سر و سان غزل زیب فزائید همه
تا سر منزل (دانش) بگرائید همه
بخدا واصل از ابلیس جدائید همه
نادی حق و بر از چون و چرائید همه
لاغر از جهل و مبرار مرائید همه
تشنه بادیه را آب بقائید همه
چرخ (مینو) را رخشنده (ذکائید) همه
خون شب ریخته باتیغ ضیائید همه

(۱) در این ابیات بطریق توریه بادبا و شعرای معاصر و

اعضای انجمن ادبی از دور و نزدیک اشارت میرود و کلمات بین الهالین
هر يك نام نامی یکی از شعرای معاصر است

همه (مفتون) جمال خرد و شاهد عقل (عبرت) ناطقه تعبیر هدایتید همه
 (ناصح) مشفق (روحانی) خلقید از آن حکمتی منطق و اندرز ندانید همه
 در کدورت کدم دور جهان چون (مرات) از دل روشن مجلای جلایید همه
 چون (حبیبید) بملک دل و دین یغمائی بس ز محبوب سخن چهره نمائید همه
 چون عطار دلفک یکسره در خاک (دبیر) وز عطار د بزمین ناصیه سائید همه
 زاب سر چشمه افکار که عدست و «فرات» دجله بحر دل و ابر سخائید همه
 طبع «ذوقی» همه را (خازن) کنج گهر راست نیز از کنج گهر مار فسائید همه
 همه از خامه «رشید» و همه از نامه «سعید» وز نفیسی سخن گنج بهائید همه
 دل و جانهاست در این سخن غم از آن «سرور» که بر (آزادی) رهبر زده اید همه
 نقش الواح جلالید و «دبیر اجلال» قلم قدرت و انگشت قضائید همه
 «احمدی» آیت و حسان سخن و ثبت فکر «ایزدی» خاطر و «نیر» رائید همه
 از خزان ستم دهر شده «یرمان» لیک اصل شادابی هر خشک گیائید همه
 بس گرانمایه متاع هنر اندر بازار «صدر تجار» و صدور ادبائید همه
 مستشار ادب یارس و در ملک «شعاع» (حشمت) کاشن چون باد صبا ئید همه
 لشکر علم و ادب راهمه «سالار جنگ» و افت جهل بشمشیر ذکا ئید همه
 همه دانید و ز نادانی و غفلت «آزاد» عقلا ئید و اسیر حمقائید همه
 کشت زار ادب از فیض شما سر سبز است (۱) که (غمام) اسیر کشته سقا ئید همه
 با چنین پایه توانائی و دانشمندی کنج عزلت را اینمایه نشائید همه
 خانه علم شد از سیل جهالت ویران نه در این خانه مگر خانه خدائید همه
 جان فردوسی و سعدی و نظامی بشما است
 نك سخن گوی و هما نا شنو ا ئید همه

(مطلع ثانی)

ای سخن سنجان کز دوده مائید همه بادکاران جدید از قدمائید همه
 راستین دست در اید و کمر بر بندید بی قبا گر چه بکام رقبا ئید همه
 انقلاب سلفی ملک ادب ویران کرد خوب دید و شنید بدید و گوا ئید همه

بهر دفع سفاء تیغ ادب در یازید ضرب دستی به مخالف بنمائید همه
 کاست گر خصم سخن رونق بازار سخن بسخن رونقی از نو بفزائید همه
 دزد دون رخنه بکنجینه استاد گشود حق استاد کجا رفت و کجائید همه
 چون عسس بانگ زند دزد گریزان گردد این چنین خفته و خامش نه بجائید همه
 حفظ نامه وس سخن در خور و شایان شماست که نژاد سخن انبار نهائید همه
 شمع جمع است اگر بیهنرا کنون بسرای افتاب اجل شمع سرائید همه
 سد اسکندر بندید که سیل باجوج شد سرازیر و تهدید فنائید همه
 رشته چامه رباعی غزل و قطعه زهم در گسستند و زیبوند جدائید همه
 سجع و وزن و روی و قافیه بریخردان دستخوش گشته و پامال جفائید همه
 نیلی از سیلی جهل است اگر چهره علم نه چنانست کز این لطمه رهائید همه
 مگذارید زهم در گسلد رشته نظم که نظامی نسب و نظم سرائید همه
 شده فردوس معانی ز چهره دوزخ ژاژ گر ز فردوسی باقی ببقائید همه
 نحسی دشمن سعدی است اگر روز افزون سعد منحوس کش عصر شما بید همه
 در حسیضید ز گنجشک لگد خوار چرا اوج گیرید که شهباز شما بید همه
 از چه میدان سخن بیهنران را ماندید پهلو پهنه مگر نه بسزائید همه



گر چه در سلسله جهل عمومی امروز دست بر بسته و افتاده ز پائید همه
 خسته جانید زهریست بدین طبع بلند خواجه تاشید و قفا خور ز گدائید همه
 همه روشن دل و تار یک مکان آینه وار در کدورت ز جهان و اهل صفائید همه
 شانه و شیکسره ار تیشه محنت دلریش تا چرا شانه صفت عقده کشائید همه
 مجلس افروز چو شمعد و بیکیای چو شمع تاج سر آتش و ستوار پمائید همه
 چنک سان زخمه خور از ناخن هر مطرب لیک مرهم زخم غم از شور و نوائید همه
 نصب در خفض ولیکن که رفع اعلام بر سر اسم علم حرف ندائید همه
 چون همائید نهان از نظراما بر سر سایه گسترز سعادت چو همائید همه
 آتشین آه چو برق اشک فشانید چو ابر آفت خار و گل انگیز گمائید همه

گرچه برخار و خس خرمن اعدای سخن
 بر میازید ولی تیغ هجا را ز نیام
 از شما گفتن و شعر و ادب آموختن است
 شاهبا زید شما خر مکسانند اینقوم
 ندهد گوش فرا کس بنعیق و بنهیق
 سر برارید که خود دشمن پامال شود
 اگر اهریمن زشت است شما لاحولید
 و ر بود افعی زهر آکین زمر دستخیزید
 جمع گردید چو پروین نه بنات النعشید
 اثر انجمن علم و ادب بود که جهل
 ساحران غرقه چو فرعون بنیل عدند
 کرفلان هرزه در دشمن این انجمن است
 سگ کند عو و عو مه نور دهد گفت استاد
 مار دوش اربشما دوش ستم داشت روا
 کاویان پرچم افراشت دوم کاوه وحید
 ارمغان پرچم کاوه است و شما افریدون
 پنج سالست کز این چو کان در پهنه سخن
 در ششم مرحله کشته است کنون راهسپار
 رای ارباب هنر شیفته بر این نامه است
 مکند اربد شود سوده دشمن زان پیش
 دست این نامه در افکند زیا خصم سخن
 جنس دلشاد معارف ملک از بر لثو نوا
 نوع دیو دغل اشعری (۱) از ملک سروش
 عین و شین عین و الف میم وی در خفقانند
 عقل و جهلند بیک پهنه کنون در ناورد

شعله برق شمشیر هجائید همه
 که بعصمت ملک العرش قوائید همه
 بس در این راه بیوئید و بیائید همه
 تنها بر رفتن بشتابند بیائید همه
 که زبور آیت و داود در آئید همه
 کاوست تار بک شب و صبح ضیائید همه
 مار کرزه است و گر مار فسائید همه
 مار دوش است و گر کاوه لوائید همه
 در چنین روز پراکنده چرائید همه
 جای بکداشت و بگدشت و بجائید همه
 تا در افکنده ز اعجاز عصائید همه
 نه عجب کاف هر هرزه در آئید همه
 چه غم از عو و چون بدر د جائید همه
 نك سر از کاو سرش نرم بسائید همه
 ز صافان بهر شما کاهل صفائید همه
 کز چنین پرچم ضحاک گزائید همه
 از حرفان بسبق گوی ربائید همه
 با همان عهد که او را بو فائید همه
 نيك دانید که خود شیفته رائید همه
 کز غمانش کف افسوس بسائید همه
 هم بدان نامه در نشو و نمائید همه
 ساخت بی بهره و با بر لثو و نوائید همه
 راندوز این راندن شمس الشعر ائید همه
 هم شما نغمه گر از نای چو نائید همه
 منشینید یا کز عقل لا ئید همه

(۱) اشعری. شاعر انقلابی دوره فتحعلی شاه است که با شمس الشعر (سروش) طرفیت داشته و نمونه اشعار وی در شماره اخیر از سال پنجم ثبت شد



تا سخن گستر یابنده ز فیض سخن است چون سخن زنده و جاوید بپایند همه
تا فلک بیند در بزم ادب بیند باز پای کوبنده بشن تن تنناید همه

(نثر نویسان انقلابی)

حضرت وحید . مقاله تجدد یا انقلاب ادبی (آخرین شماره
سال پنجم مجله شریفه ارمان) بقدری جالب توجه و دلچسب بود
که هر خواننده بی اختیار زبان بتمجید گشوده بر آن کلمک شیرین
و بیان نمکین آفرین میگوید - در این عصر انتحال که ادبیات ما
دستخوش متصرفات یک مشت بی سواد شده گفتن و نوشتن فارسی
مانند سایر امور اجتماعی ما سیر قهقری میکند ، مگر مقالات عبرت
انگیز و بیانات نصیحت آمیز آن ادیب دانشمند اثری بخشیده و کسانی
را که در صدد محو آثار زبان ملی ما هستند متنبه ساخته و از راه
غاطی که پیش گرفته اند برگرداند - منکر نیستیم که ادبیات فارسی
باید اصلاح شود ، با تجدد و انقلاب ادبی نیز مخالفتی نداریم -

اما چگونه تجددی و چطور انقلابی !

تجدد و انقلابی که امروز یکمده جوانان بی سواد از خود
راضی وسیله مستور ساختن بی سوادی خود قرار داده اند تنزل و اختلال
است نه تجدد و انقلاب -

حضرت عالی دو مقالات خود غالباً با شعار متوجه بوده و کمتر
با انقلابیون نثر نویس میپردازید . در صورتیکه مقام نثر نویسی مهم
تر و بیش از نظم دوچار اقتضای تجدد وارونه و بلای انقلاب همکوس
شده است -

تجدد ادبی در عرف متحدین امروزه عبارت از تقلید صرف
و کور کوران از اروپائی ها است . آن هم تقلید سطحی ، همانطور
که هر کس بطرز اروپائی ها لباس پوشیده فکل و گراوات خود را

شيك و مرتب ساخت خویش را متجدد کامل و متمدن حسابی می
پندارد هر کس هم که در نوشتن فارسی يك قسمت از جمله ها و
اشارات و تاکیدات زبان فرانسه را پی در پی و مکرر استعمال
نمود خود را نویسنده انقلابی و مجدد ادبیات تصور میکند مقالاتی
که در بعض جرائد منتشر میشود و کتبی را که در یکی دو ماه اخیر
از طبع خارج شده است! بدقت بخوانید!

از اول تا آخر آن يك سلسله عبارات تو خالی و جمله های
مکرر بی معنی است که بطرز غریبی پشت سر هم انداخته شده
و در يك صفحه تمام بیش از یکی دو جمله با معنی آنها ناقص نمی
بینید. فلان نویسنده اروپائی در طی هزاران جمله های پر معنی و
متین يك جمله استفهامی برای تاکید ما جلب توجه خوانندگان میاورد
اما نویسندگان مقلد ما برای ادای يك معنی (حق یا باطل راست
یا دروغ) هزاران جمله با عبارت استفهامی ذکر نموده و بواسطه
ابراز این هنر خویش را اولین نویسنده و بزرگترین ادیب قرن تجدد
میخوانند. چندی قبل در یکی از جرائد مقاله بقلم یکنفر از همین
نویسندگان انقلابی دیدم که اگر بزبان دیگری ترجمه شود نویسنده
آنها يك نفر دیوانه مخبط یا دو دك بی شعور فرض خواهند
کرد

سرتا بپای مقاله عبارت بود از جمله های آیا فهمیدید؟ خوب ملتفت
شدید؟ گوش دادید؟ و. و. و. يك کتاب را که نویسنده آن دنیا را پر از ولوله
و همه ساخته است از اول تا آخر مطالعه کردم جز همین قبیل جمله های پریشان
و عبارات مکرر چیزی ندیدم: (نه این و نه آن هم این و همان
پس بکدام؟ کوه گریه میکرد، ابر گریه میکرد، هوا گریه میکرد
زمین گریه میکرد، آب گریه میکرد، سنگ گریه میکرد آن پشه که
در هوا جولان داشت گریه میکرد آن پروانه قشنگ که در میان

گلهای تفرج مینمود گریه میکرد ، قلم گریه میکرد ، کاغذگر به میکرد
من هم گریه میکردم اما در عین حال میخندیدم ، ()
انصاف میطلبم آیا تجدد ادبی همین است ؟ و آیا این طرز
نوشتن بمضحک و مسخره شبیه تر نیست تابیین مطلب . و ادای
معانی ()

خوب است حضرتعالی قدری از اوقات خود را هم مصروف
تعقیب این نویسندگان نادان نموده و بانها بفهمانید که بر فرض تقلید
از اروپائی ها طرز ساده نویسی آنها را پیر وی کرده و لا اقل
مانند آنها حشو و زوائد کلام را انداخته و بمعنی بپردازند .
بانها بفهمانید که هر کس میخواهد طرز ادبیات زبانی را در زبان خود
مجری نماید باید در هر دو زبان ادیب متبحر باشد نه اینکه در زبان
مادری خود بی سواد بوده و از آن زبان دیگر نیز جز چند کتاب
ابتدائی و کلاسیک ، نخوانده باشد ، بانها حالی کنید که انقلاب ادبی
برای ملتی خوب است که ادبیات آن بسرحد کمال نرسیده باشد و
ادبیات فارسی در چندین قرن پیش از این بمنتهای درجه کمال رسیده
است . بانها مدلل سازید که نویسندگان اروپا امروز اتفاق دارند
که سعدی و نظامی و فردوسی بزرگترین شعرای دنیا بوده و هستند ،
بانها بگویند که اروپائی ها در تجدد ادبی خود تازه پیر وی اساتید
نویسندگان و ادبای ایران را مینمایند و ما ابلهان بدبختانه تجدد و انقلاب
ادبی را در ترك مزایا و لطایف زبان خود و گرفتن اصطلاحات خنك
و غیر طبیعی و نامانوس دیگران میپنداریم

حضرت استاد معظم . در ذیل این لایحه مقاله که در شماره
هفتم از سال ۳۳ مجله الهلال درج شده است بنظر خوانندگان مجله
ارمغان میرسانم تا بدانند که اینگونه انقلابیون معکوس در میان اقوام و
ملل دیگر نیز گاهی پیدا میشوند - منتها فرقی که دارد اینست که جامعه

ایران اینگونه انقلابیون بی سواد را پرورش داده جزء نویسندگان زبردست و بلکه صاحب مکتبان می شمرده و اما ملل دیگر هر وقت بچنین نویسندگان انقلابی مصادف میشوند مشت خود را بدان آنها زده و نمیکندارند در زبان ملی آنها رخنه پیدا کرده و آبروی ادبیات آنها را ببرند - نویسنده مقاله ، سلامه موسی یکی از ادبای معروف مصر است - سلامه موسی از آن نویسندگانی است که معنی را بر لفظ مقدم دانسته تجدید و اصلاح ادبیات را در این میدانند که نویسندگان از الفاظ مزین ، استعارات بهیوده ، تکرار های بیفایده ، صرف نظر کرده سعی نمایند هر جمله و عبارتی از تحریرات آنها دارای روح معنی و حقیقت باشد - و عقیده خود را در مقاله ذیل بطور وضوح و اختصار شرح میدهد :

ادبیات حبابی

حبابهایی را که بعضی اوقات مخصوصا هنگام باران روی آب پیدا میشود دیده اید - قشنگی و ملاحظت این حبابها خاصه وقتی که آفتاب بر آنها تابیده و رنگهای مختلف خورشید از آنها منعکس میشود قابل انکار نیست - اما با همه این قشنگی و ملاحظت حباب ، حباب است و بوزیدن مختصر نسیمی متلاشی و محو میشود - ادبای صنعتگر و لفاظ که هم خود را مصروف استعاره و مجاز و کنایه و تلفیق الفاظ مشغول میدارند عبارت پردازی آنها حکم همان حبابها را دارد -

هر وقت میخواهند در موضوعی مقاله ای بنویسند یا کتابی تالیف کنند بهیچوجه متوجه باصل موضوع نشده عبارات خود را از همان حبابهای تو خالی که خود اختراع و یا از دیگران اختلاس نموده اند تالیف میکنند - قشنگی و لطافت صناعی را که بکار میبرند منکر نیستیم اما ملاحظت و زیبایی آنها را همان زیبایی و ملاحظت « حباب » یا کف روی آب می دانم که بوزیدن نسیم حقیقت و تابش خورشید معنی متلاشی

و زایل میشود - مقامات حریری و رسائل بدیع الزمان همدانی را همه خوانده و میخوانیم از الفاظ قشنگ و صنایع لفظی که بکار برده اند متلدذ میشویم اما همانقسمی که از مشاهده حباب روی آب لذت میبریم . و دیگر هیچوقت باین خیال نمیافتم که اسلوب آنها را تقلید کرده بسبک و رویه آنها چیز بنویسیم زیرا این طرز انشاء با تشریح مطالب علمی و فلسفی و تحریر در مسائل جدی و واقعی مناسبت نداشته و نمیسازد - نویسندگان صنعتگر عموماً مخالف فلسفه و دشمن علم بوده و حتی یکی از آنها مخالفت خود را تصریح نموده و میگوید در هر چیز که فلسفه داخل شد فاسد میشود ! این يك فكر فاسد و عقیده مضری است که جلوگیری از آن بر هر کس لازم است - باید شاگردان خود را بعلم و فلسفه تشویق نموده اهمیت مطالب جدی و معانی حقیقی و واقعی را بآنها فهمانیده و نگذاریم فریفته انشا های بی مغز و لفاظی های تو خالی بشوند - ما در قرن سعی و عمل ، علم و فلسفه زندگی میکنیم . هزاران قسم علوم و صنایع در جاو ما موجود است که قدام و اسلاف ما از وجود آن اطلاع نداشتند - در چنین قرنی برای لفاظی دیگر مجال نمانده و اگر بخواهیم وقت خود را بترکیب عبارات فریبنده ، کنایات و انتقادات بیفایده ، تاکیدات و تکرار های بی مغز صرف کنیم از حقایق و معانی محروم مانده - عمر گرانبهائی را که باید در طلب امور جدی و مسائل واقعی مصرف شود بیاطل از دست داده ایم - از مقالانی که بعضی جوانان ما در جراند نشر میدهند بطور وضوح می بینیم که چگونه از معانی و حقایق دور افتاده و در تنمیق الفاظ و تلفیق عبارات مستغرق گردیده اند - برای نمونه عباراتی را که یکی از این نویسندگان در موضوع اتفاق تلفیق کرده است نقل میکنیم : اتفاق ! آری اتفاق ! آیا میدانید اتفاق چیست ؟ اتفاق آن کبوتر سفیدی است که بر لژ زیتون در منقار گرفته قوم خود را برهائی از طوفان بشارت میدهد ! اتفاق

بلبل خوش آواز است که بنغمات دلکش خود دل‌های افسرده را بطرب می‌آورد !

اتفاق هزار دستانی است که در فضا اوج گرفته و از آن جاترانه های روح بخش خود را بهمراهی نسیم بهشت برای ما می‌فرستد ! اتفاق فرشته آسمانی است که بال‌های نورانی خود را بر سر ارواح شجاعان و دلاوران گسترده و آن‌ها را در زیر بال میکبرد ! الله اکبر : ای اتفاق ! تو کیستی ؟ چه نام داری ؟ بچه زبان تو را توصیف و بچه چیز تو را تشبیه کنم ؟ آیا تو را بحلوه و دلارائی طبیعت در ایام بهار تشبیه نمایم ؟ ایامی که هوا صاف ، نسیم لطیف ، بلبلان نغمه سرا ، کل‌ها درخشان ، باد مشکبیز و درختان از وزش باد در حرگتند ؟ الی آخر حالا انصاف داده و از این نویسنده جوان عبرت بگیرید ! از او تقاضا میشود در زمینه اتحاد و اتفاق چیزی بنویسد - او هم بجای این که فوائد و نتایج اتفاق و اتحاد را شرح دهد چهار صفحه بزرگ را از این ترهات و عبارات بی معنی و لغو پر میسازد - در صورتی که این نویسنده جوانی است شرقی که مضرات و مفاسد اختلافات مذهبی و نژادی و غیره را به چشم خود دیده خرابی‌ها و بدبختی‌هایی را که در نتیجه نفاق بممالک مشرق وارد میشود هر روز مشاهده مینماید و آنکه بهوض نوشتن هزاران امثله تاریخی و حقایق ثابت ، يك مشت کلمات بلبل و فرشته و بال و نسیم و . . . بهم بافته و این طرز انشاء را فضیلت و هنرمی پندارد ! نویسنده دیگر را سراغ دارم که خواسته است کتابی در موضوع عشق و جمال بنویسد - در فصل اول شروع بتوصیف قلمی می‌کند که از شیشه ساخته شده محتوی بر مرکب قرمز رنگی بوده و دانه ای پنج شاهی در بازار قاهره بفروش میرسد ، چندین صفحه را از توصیف قلم مزبور پر کرده افکار و احساسات راجع بشوق و جمال را از آن

استخراج میکنند

آیا این قسم نویسندگی را غیر از بازی کودکانه چیز دیگر می توان نامید ؟ نتیجه و فایده ادبیات اصلاح امور عامه . راهنمایی ملت ، کشف رموز طبیعت ، تمتع گرفتن از جمال دلا رای حقایق آفرینش است و این ممکن نیست مگر وقتی که اساس ادبیات بر امور جدی و واقعی کدازده شده ترکیب عبارات ظاهر فریب و تالیف کلمات مصنوعه خالی از معنی بکلی منسوخ و متروک گردد

(انتهی)

حضرت وحید ! مقالات بعضی جراید امروزه و کتابهایی را که نویسندگان معروف ! ! اخیراً منتشر ساخته اند بدقت ملاحظه و مطالعه فرمائید ؟ آیا جمله ها و عبارات آن نظیر عباراتی که سلامه موسی از آن جوان نویسنده نقل نموده است نیست ؟ و آیا نباید ما نیز جوانان خود را از این طرز انشاء کودکانه منع کرده مضرات و مفاسد آنرا بانها حالی نمائیم ؟ اگر چنین است پس خواهشمندم ساکت ننشسته و شما که امروز تنها حافظ و طرفدار تعالی و ترقی ادبیات فارسی هستید در این زمینه بیشتر چیز نوشته و مخصوصاً نشر نویسان انقلابی را فراموش نکرده و ببینید چگونه در افتضاح ادبیات فارسی کوشیده و میکوشند ! از نصیحت کردن و متبینه ساختن این بی سواد های جاهل که بزرگترین و مقدس ترین اصول ملی را فدای اغراض پست خود (که یکی از آنها لاف دانشمندی زدن در عین بی سوادی است) مینمایند خود داری نفرمائید

(دهقان کرمانی)

آنچه را نویسنده فاضل و شاعر کامل آقای دهقان کرمانی در خرابی نشر و تنزل انشاء مرقوم فرموده اند کاملاً تصدیق داریم و اگر تاکنون در موضوع خرابی نشر سخنی نرانده ایم برای آنست که خواسته ایم از

مبارزه بتنهائی باجهال برکنار بشیم ولی اینک که جامعه بدین مفاسد پی برده و فضلا در مقام انتقاد بر آمده اند ما نیز باعزم راسخ بیاری آنان برخاسته درحلوگیری از این سین خرابی کمر همت خواهیم بست و مفاسد این گونه نكاشات عاری از لفظ و معنی را كاملا تشریح خواهیم کرد

این مسئله هم نكفته نماند که فرق فیما بین لفاظان مصری و ابرائی از زمین تا آسمانست زیرا آنان لا اقل از عهده ترکیب الفاظ بر می آیند اما لفاظان ما از لفظ و معنی هر دو دودند چنانچه عنقریب شرح آن در مقالات مبسوطه خواهد آمد

وحید

نامه خاقانی بشر وانشاه

(از کتاب کوه رستان)

قارئین ارمغان البته بخاطر دارند که در شماره نخستین سال پنجم يك نامه نامی از حکیم الفضل الدین خاقانی ثبت شد و ضمناً وعده دادیم که سایر مکاتیب آن حکیم و شاعر بزرگ را که فقط در کتاب کوه رستان ما موجود و بدسترس ماست زیب صفحات ارمغان قرار دهیم .

اینک وفای بدان وعده را بدرج این گرامی نامه که هنگامه حکمت و فصاحت و بلاغت از او کرم است پرداختیم و در حقیقت سال ششم را نیز بنامه خاقانی افتتاح کردیم .

فضلا و اهل ادب و صیرفیان بازار سخن میدانند که قدرو بهای اینگونه نامه ها چیست بلکه ممکن نیست قیمت و بهای آنها را تعیین کردن چه هر چیز از قبیل زرو سیم و کوه و آب و خاک در عالم مثل و بدیل دارد ولی این نامه ها ابد اعدیل و نظیری در عالم ندارند .

این خود یکی از افتخارات ارمغانست که موفق گردید بعد از هفتصد سال از اساتید بزرگ سخن مانند سعدی و خاقانی نامه های گران بها

بدست آورده بدسترس افکار ادا و فضلا بکندارد و گمان میکنم این خدمت بالاترین تمام خدماتی است که مجله ارمغان بعالم ادبیات وسخن انجام داده است

(اینك نامه خاقانی)

زندگانی سلطان معظم . خاقان اعظم . تاج اعظم
السلاطین . حامی الغزاة الموحدين . ماحی الطغاة الملحدین .
مؤید السلطنه . مشید الخلافه . مولی الاکسرة . قامع الجبابره
قاصم القیاصرة . اولی ملوک الخافقین . عدل عظماء المشرقین
کیخسرو الدهر فی جلالته . اسکندرالعهد فی ایالته . محسود
انوشروان فی عدله . متبوع نعمان فی بذله . ملقن قابوس
فی معالیه . مهجن فناخسرو (۱) فی مساعیه . سید قروم الامم
صاحبقران العالم . مهدی الوقت فی البلاد . ظل الله علی العباد
کیومرث زمان . اعظم کیان . ناسخ برمکیان . وارث اشکانیان .
سایس ساسانیان . اقلیم گشای توران . دیهیم خدای ایران .

مستحق الخلافتین عنصر الجلالتین عمدة السعادتین
ملك الرحمة فی الدنيا . المظفر السماء در مزید فضیلت کستری
و تمهید قواعد ملت پروری . و ندره داشتن بناء مكرمت . و برافراشتن
لواء محمديت . و طراز یدن دیباچه دولت - و سازیدن پیرایه نصرت
الیف دوام سرمد . و حلیف بقای ابد باد . و ذات مقدس جهانداری
که نور مشخص افرینش و سایه اخص آفرید کار است و تاج کوهر
بهرامیان و کوهر تاج اسلامیان از ملاحظه عین الکمال (۲) بکمال عنایت
محفوظ نهاد . و بمدت برخور داری از جهانداری واصل . و باسباب

۱ (فنا خسرو . یکی از القاب عضد الدوله دیلمی است .

۲ (عین الکمال کنایت از چشم بداشت

دولتیاری از شهریاری متواصل . افاق و انفس منقاد فرمان . افلاک و انجم خاگ آستان . نواصی احرار روز کار بداع عبودیت مستظهر . گردن سرافرازان تاج بطوق خدمت مفتخر . نجاشی حبش خادم بارگاه معلی . هرقل روم هارون پیشگاه کبریا . زمان و زمین موالی و تابع . جهان و جهانیان موالی و خاضع . توقیعات وحی مانند روح پیوند عوذه جهانیان و حرز زمانیان . رایات سدره مثال عرش ظلال گریز کاه انصار حق و پناه احبار خلق و درکل احوال جلی و خفی آفرید کار تعالی حفیظ و حفی . بحیب الله نبی الرحمة و اله ابرار الامه

بنده دولتخواه وظایف سلام و خدمت . و رواتب حمد و مدحت . مرتب و موظف میدارد . و آستان معلای را که آسمان معالی است زمین بوس میکند . و در صف النعال بنده کی رخسار بر خاگ خضوع میمالد . و بدریافت دست بوس عالی که عین الحیات مکارم است تشنگان نیاز را بغایت آرزو مند و متعطش میباشد .

و از سر خلوص پرور . و طویت صفا پدیر . ادعیه آسمان فرسای . و اثنبه زمین پیمای میراند . و بجواهر ثنای زاهر که دردهان دارد تشنگی اشتیاق را تسکین میسازد . و بخاگ آستان معلای که جهت حرز راه با خویشتن آورده است دفع و بای غریبستان میکند . و بنشر مناقب خاندان جهاننداری . و ذکر مناصب دودمان شهریاری اکناف بلاد . و اصناف عباد را مجامع مشرف و مسامع مشنف میگرداند .

وایم الله . که ارواح کیان مملکت که از کنار طینت مفارق شده اند و بمسگر ارواح باز رفته تمنی دارند که بقالب بشریت رجعت کنند و بعالم حس بازایند . تا صفات اخص ایران خدای جهان خدیو را نصره الله تعالی که ملکی حیات و ملکی هیبت است بر عادت بنده کاتب الوحی مدائح شوند . و مشارق و مغارب کیتی را بنوبت

همایون تهنیت میکنند . و دیوان بنده را که از لوازم مدحت و جوامع
 محمده جہانداری بقود جوزا . و عنقود ثریا . مکوکب و موشح
 است شاهنامه ملک الانام خوانند و نصب عین خویش سازند و لافخر .
 و بر رای اعلی نور اللہ . که جام جهان نمای کیخسروی و آئینه
 اسکندری از آن عبارتست نپوشد . که بنده دولتخواه بطرف هراقلم
 برسد چگونه صدف شکن محامد . و نافه کشای مدایح می باشد .
 و در محاضر و نوادی . با حواضر و بوادی . بفصل الخطاب خطب
 مدایح جہانداری میپردازد . و زیور کردن روزگار میسازد . و معلوم
 است که انعام و عواطف ملوک را حق گذاری جز ثنا و مدحت نتوان
 کرد و خاصیت کبرای ملوک دوستداری ثنا بود .

واللہ یحب الثناء . و بنده از فرہمت علیای جہاندار و اثر اصطناع
 خداوند میداند . کہ زبان او در ثنا طرازی و مدحت سازی . نظام
 عقد بیان . و قباب عقدتبیان شده است .

زبان بسته بمدح محمد آرد نطق

کہ نخل خشک پی مریم آورد خرما

و بحمد اللہ و حسن ارشاده . ثناء بلیغ شهنشاهی در مجالس و
 محافل بمبالغتی میرود کہ صدور ملک نشان . و ملوک صدر نشین رادر
 آن مبالغت ثناء زاهر حیرتی حسرت انگیز و عبرتی غبط آمیز دیدار می آید . و
 کرام الکاتبین کہ امین یمن و یسارند براین (۱) سحر کہ بنده می
 نماید و می سراید معودتین میخوانند و دفع عین الکمال را از لعبۃ العین
 سپند میسازند و میسوزند . و بایست کہ روز کار حسی داشتی تابیدی
 کہ بنده مخلص بخصایص جمشیدی و خصال آرشی کہ ذات مقدس
 خدایگان را داده اند . روان پرویز آل ساسان . و روح نوح آل
 سامان را در سیادت و سیاست چه شکست میکند . و تهجین می آغازد

و بر خلفان خلفا و سلایل سلاطین . در اکتساب محامد و مائر تشنیع
میزند و ملامت میکند .

چه در جنب اخلاق علیه ملك رحيم نصره الله تعالى همه قصرند
و نا تمام و هر وقت که فضل ربانی بواسطه عطای پادشاهان نمجوی
روزی را مدد میفرستد . بنده جهانیان را چنان می نماید که آن
موهبت فرستاده و داده حدایکانت . چه حقیقت است که باشندگان نواحی
و اقطار از آب چشمه و امطار زندگانی کنند اما کرم فیاض بر دریا نهند
صحت مزاج از اعتدال طبیعت شناسند . اما حیات بخشی را بر
ارواح نهند .

و اگر عهد آستان برس حضور از بنده فوت شده باشد بحمد
الله که سنت عهد بندگی بغیبت اقامت کند و تازه میدارد . و چون
غرض از امثال فرمان الهی سجود کد اردنست بجهات کعبه . و
کعبه اگر چه از نظر میقات شناسان طاعت دور میافتد از قباله
باز نمایند .

بس کعبه چه دور چه نزدیک . راکع و ساجد چه بسقلاب و روم
مسافر چه یمن و طایف خاصه فاینما تولو افشم وجه الله

هر جا که روم قباله دل سوی تو بینم

در آینه خود را طلبم روی تو بینم

و حقیقت است که از نور آفتاب مثال و منافع بعدا بعد بیشتر چشم
دارند که بقرب اقرب .

و بنده که عاشق درگاه معلی است بنسیمی که از خاک آن
درگاه بنده رسد قانع است

بعد الیوم هیچ غرضی در اندیشه تصور نکند تا هیچ منازع و ازع
در راه نیاید . چنانکه تشنه بیابان بریده که بر جناح خطر باشد مقصودش
از دریا طلبیدن آبست و بس اما غواص شهود را که از راه نظر در

آید غرض از دریا آب نیست کوهر است . لاجرم آنکه باب قانع است مقصودش حاصل است . چه دریاقصان بر نتابد . وانکه کوهر طلبست اگر يك نوبت بحصول مقصود خرم شود هزار نوبت نومید بر گردد و شاید بود که بطلب جواهر نورانی در قعر بحر ظلماتی گرفتار آید و سپری شود .

خاقانی اگر در غم بر بار فشاند جان

در خواب خیالش را دیدار نیندیشد

مع هدا بنده تا از مسلك رضاع یافتگان خدمت انفصال نموده و فصل یافته است . و از سعادت قبول (۱) پیش خدمت تخت معلاى آسمان سایه عرش پایه محروم ماند . لعمر الله هیچ چاشنی از لذت زندگانی ندارد . جان پژمرده و چشمه راحت فسرده می بیند و در کاس امید عذب رَحیق را عذاب حریق می بنهدارد ، بقیه دارد

عزیز الله خان فولادوند

بختیاری

از نگارش این اسم ما را دو مسئله منظور است یکی تاریخی و دیگری ادبی . اما تاریخی . عزیز الله خان فرزند عبد الله خان هزار سالطنه رئیس ایل فولادوند بختیاری است . مرحوم عبد الله خان از قوه سامعه محروم ولی در هوش و فراست و ادب و شجاعت یکی از نوابغ عصر خویش بشمار بوده است

در کمال فراست او همین بس که از حرکت لب سخن گوینده را درك میکرده و جواب میگفته است . از نیم فرسنگ راه دونفر اگر با یکدیگر سخن میگفته اند غالبا با دوربین از حرکت لب سخن آنان را درك میکرده و از حرکت قلم نیز خط کاتب را از دور می خوانده است .

(۱) کلامه قبول در نسخه اصل لا بقرا بود و از حیث معنی هم چندان مناسبت ندارد احتمال آنست که در اصل چیز دیگر بوده .

ناصر الدین در مجلس خود حضورا او را امتحان کرده و از پنجاه قدم فاصله کاتب خود را امر کرده بود چنین بنویسد :

« اگر عبد الله خان از دور این خط را بحرکت قلم خواند شایان خلعت شاهانه است و گر نه مستحق مجازات سخت » عبد الله خان فوراً از دور میگوید . اعلیحضرتنا امر بفرمائید خلعت را حاضر کنند .

این گونه اشخاص فوق العاده اگر در اروپا باشند شرح حالشان شهره تاریخ و تمثالشان در جرائد و کتب منتشر میگردد ولی در ایران هنوز قدر و قیمتی ندارند و با تمام فضایل و محسنات طبیعی خود در قبرستان نسیان مدفون شده و میشوند . . **کان لم یکن شیئاً مذکوراً**

عزیز الله خان فرزند ارشد عبد الله خان است و بعد از فوت پدر ملقب به ژیر السلطنه گردیده ولی تقریباً هشت نه سال قبل از این لقب استعفاداد . گویا پش آمد امروز را بچشم هوش و فراست میدیده از آنرو واقعه را قبل از وقوع بعلاج پرداخته است

عزیز الله خان در علوم ادبیه و عربیه دست کامل دارد از عرفان و معقول و منقول هم بی بهره نیست در دواوین اساتید و شعرای قدیم بسیار تتبع کرده بدرجه که من نظیر او را در طهران هنوز ندیده ام اخلاق پسندیده و عادات حمیده او همان عادات و اخلاق ایرانی قدیم و در سخاوت و مهمان نوازی معروف و مشهور است

در موقع فتح طهران با سپاه مکملی از فولادوندان بطهران حمله کرده و در راه مشروطیت و آزادی خدمات بزرگ انجام داد .

در موقع جنگ کوله سختی بپهلوی او اصابت کرد و چهار ماه در مریض خانه ماند و با این که گمان علاج نمیرفت معالجه شد . پس از معالجه چون رفتار آزادی خواهان را بر خلاف گفتار دید کناره جرنی اخبار کرده با جمعیت خود بمحل خویش معاودت کرد و

عهد کرد که دیگر بطهران نیاید و داخل هیچ کار نشود. در موقع مهاجرت و جنگ عمومی نیز از هیچ گونه مساعدت و همراهی با مهاجرین و فداکاری و سپاه آرائی در راه وطن تا آنکه بخطرهای بزرگ نزدیک بود کوتاهی نکرد. و پس از دوره مهاجرت باز بمحل خود عودت و بزراعت و حراست رعیت خویش پرداخت

بنده نگارنده را از دور رابطه ادبی و روحانی بوسیله کتابت با وی برقرار بود ولی هیچگاه او را بچشم ندیده بودم تا این اوقات که بعزم عتبه بوسی آستان حضرت ثامن الائمه بطهران ورود کرد توفیق رفیق مرا از فیض زیارتش بهره مند و همواره در محافل محاوره و محاضره از افادات ادبیه اش با استفاده خورسند میداشت

اینک مختصری از آن استفادات ادبیه را بنگارش میپردازم و دعای خیر و سلامت خود و دوستان ادب را از قول خواجه در این موقع که بخراسان سفر فرموده اند بدرقه راه میسازم

آن سفر کرده که صد قافله دل همراه اوست

هر کجا هست خدایا سلامت دارش

(۱)

در این بیت معروف فردوسی

کف شاه محمود و الاتبار

نه اندر نه آمد سه اندر چهار

بهترین تحقیق و تفسیر اوراست و در این تحقیق مبتکر است

بشرح ذیل

نه اندر نه هشتاد و یک میشود و مطابقست با عدد حروف کلمه

(لثیم) . سه در چهار هم دوازده میشود و با عدد حروف کلمه (بود)

مطابقست و معنی بیت ساده و آشکار این است که کف شاه محمود

لثیم بود

تفسیر و تاویل های دیگر هم در این بیت هست و اغلب گفته اند که فردوسی نظری حساب اصابع و انگشت شماری معمول قدیم داشته چون در این عدد که نام برده است انگشتان کاملاً قبض و بسته میشوند و بستگی دست کنایه از خست و لثامت است . ولی بر فرض هم فردوسی از اول این نظر را داشته است تفسیر عزیز الله خان بحدی خوبست که خودش هم قبول خواهد کرد بازه و احسنت .

(۲)

در این بیت نظامی

ز بس کاورده ام در چشمها نور
ز ترکان تنك چشمی کرده ام دور

تنك چشمی کنایه از بخل معشوقست که بکسی نپردازد و مرا عقیده این بود که دور کردن تنك چشمی از ترکان را حاصل معنی این است : که شیرین در مقام مفاخرت حسن میگوید من از بس چشمها را بنور جمال خود روشن کرده ام دیگر کسی بخوبان ترك نمی پردازد و آنان هم بواسطه کسادی بازار عشق و نبودن مشتری بخل را کنار گذاشته با سخاوت به شاق میپردازند یعنی در طلب عشاق میگردند . عقیده عزیز الله خان این بود که شیرین میگوید من از بس چشمها را نور بخشیده ام ترکان تنك چشم بخل بر روی من کشاده چشم شده و بخل آنان با سخاوت مبدل گردیده است یعنی آن معشوقان عالم بر من عاشق شده اند

والحق این تحقیق هم بسیار خوب است

(۳)

در این بیت انوری

بادام دو مغز است که از خنجر الماس
نا داده لبش بوس سرا پای فسانرا

آنچه مشهور است در معنی این بیت این است که انوری سبزه های نورسته را بخنجر الماس شبیه کرده و بادام دو مغز بودن کوه کنایه از پری کوهست از خنجر های الماس . حکیم آذری طوسی گوید مراد از خنجر الماس تیزی و گرانه برفت هنگام آب شدن برف در کوه و این تفسیر را بعضی بهتر از اول دانسته اند چه گرانه برف از حیث رنگ هم بالماس شبیه است ولی سبزه نورسته از حیث رنگ شبیه نیست .

عزیز الله خان در این بیت تفسیر بگرد دیگری داشت و میگفت خنجر الماس کنایه از صاعقه ایست که کوه را میشکافد . و انوری کوه را پس از شکافتن تشبیه بادام دو مغز کرده همان طور که دو مغز در یک بادام از هم جدا هستند ولی متصل کوه را هم صاعقه از هم میشکافد و جدا میکند ولی دوباره از قله کوه متصل یکدیگرند مثل مغز بادام دو مغز

افادات دیگری هم هست و انشاء الله در شماره های بعد طبع خواهد شد و در این شماره بچند غزل که هم از افادات او هستند اکتفا میکنیم قبلا علت ساختن غزل ها و شان نزول آنها را نیز لازمست ذکر کنیم برای بصیرت قارئین و اگر تمام اشعار شان نزول داشت وضبط دفاتر بود هزار مرتبه بر محسنات آنها افزوده و ابدا اشکالی در معنی الفاظ برای احدی پیدا نمیشد . اینک شان نزول: در موقعی که هیچ خبر از ورود عزیزالله خان بطهران نداشتیم ناکه روزی دو نفر بر من وارد شدند یکی گفت از طرف عزیز الله خان نامه برای شما آورده ام دیگری گفت من هم علی اکبر خان از دوستان این مرد هستم ساعتی رادر کلبه درویشی من با پدیراثنی ساده بمطالعه کتاب و خواندن اشعار مشغول شده سپس مرا دعوت کردند بخانه امیر حشمت بنام بازدید .

روز موعود بمصاحبت ادیب فاضل آقای عبرت بمحل معهود رفتم و در آنجا معلوم افتاد که آن دو یکی خود عزیزالله خان و دیگری امیر حشمت بوده است

در نتیجه این شیرین کاری، عذر نشناختن دوست را بنده غزلی
انشاء کردم و پس از خواندن در انجمن ادبی جنابان عبرت و فرات هم
استقبال فرمودند اینک هر سه غزل طبع میشود و اگر از سایر رفقای
ادبی هم من بعد غزلی در استقبال رسید درج خواهد شد

(غزل)

از درم دوست فراز آمد و نشناختمش	سر سودا زده در پای نینداختمش
جان بشکرانه نکردم بر هوش قربانی	نشاندم بسر دیده و نینواختمش
دست بر دامن امید نیا و یختمش	خاوت یاری از اغیار نپرداختمش
جست حال دل و گفتم خبرم از دل نیست	سالها رفته که در راه وفا باختمش
گفت با کردش گردون چگنی گفتم چرخ	سپهر انداخت چو شمشیر بر افراختمش
غم ز بون کشت بدست من و افتاد ز پای	تیغ شادی چو بسرزابر وی یار آختمش
هر چه از عشق نشان داشت بیند و ختمش	هر چه از عقل اثر بود در انداختمش
زان بسر منزل مقصود رسید اسب امید	که شب و روز بصحرای طاب تاختمش
بهر پرداختن زر و وجود از غش عقل	ساختم بوته ز عشق تو و بگداختمش
ناوک عشق تو تا نشکند اندر دل سنک	هدف از دیده و آماج زد دل ساختمش

دل دلدار شناس است بر یار عزیز

زان وحیدا بنظر دیدم و نشناختمش

غزل عبرت

آمد آن یار و سراندر قدم انداختمش	بنشاندم ز وفا در برو بنواختمش
سر سودا زده ام بار کران بود بدوش	تا سبکبار شوم در قدم انداختمش
هر دم آن بت بلباس دگری جلوه نمود	من بهر جلوه نظر نکردم و بشناختمش
گفت حال دل خونین تو بامن چون بود	گفتم از آتش هجران تو بگداختمش
گفتم افراختی آن قامت و شد فتنه بها	گفت من خود ز بی فتنه بر افراختمش
شاید اردوست بحال دل من بردازد	که من از هر چه چرا و بود پیر داختمش
فلک آن روز بپایم سر تسلیم نهاد	که ز ابروی تو شمشیر بر افراختمش
من همان روز که دیدم خم ابروی تو را	سجده بردم بوی و قبله جان ساختمش

تن که او مر کب جان بود ز رفتار بماند در پیت بسکه به حرای طلب تا ختمش
منم آن رندمقامر که ز سرمایه عمر داشتم جانی و در راه وفا با ختمش
عبرت این آن غزل نغز وحید است که گفت
از درم دوست فراز آمد و نشنا ختمش

غزل فرات

آنکه دیشب بنگاهی دل و دین با ختمش آه کآمر روز گذشت از من و نشنا ختمش
با من دلشده امروز چرا یار نشد آنکه دیشب بنگاهی دل و دین با ختمش
کر چه از آتش حرمان تن و جان سو ختمرا لیک آ که ز وفا داری خود سا ختمش
بسکه در خانه دل مانند غم فرقت یار من بتنك آمدم و خانه پر دا ختمش
عقل پر وسوسه میگردم را در ره عشق بیکی جام می از وسوسه اندا ختمش
خرمن عمر من از شعله دل سوخت بقا بسکه در آتش هجران تو گدا ختمش
بی دل آرام چو دلرا نبد آرام فرات
رخش همت به بیابان طلب تا ختمش

صدرالدین ربیعی

صدر الدین ربیعی . یکی از شعرای گمنام بزرگ است که در
هیچ تذکره از او نامی نبرده اند اینک استاد فاضل کامل آقای ملک الشعرا
شرح حال او را از کتب تاریخ استخراج و بنسبم احیای آثار اساتید
با دارم ارمغان فرستاده اند

ربیع شاعر ، صاحب کردنامه یا کرت نامه از مردم فوشنج (۱)
و پسر قاضی فوشنج است که خود نیز بسمت خطابت آن ناحیه برقرار
بوده و او را در تواریخ گاهی خطیب فوشنج گاه پسر قاضی فوشنج
و گاه صدر الدین ربیع نام میبرند

این شاعر از ندمای ملک فیخرالدین سومین ملکی از ملوک کرت بوده
و بامر آن پادشاه کتابی بوزن تقارب در تواریخ ملوک غور و آل کرت
بنام (کرد نامه سه کرت نامه) به رشته نظم کشیده و در اواخر قرن
هفتم هجری بسببی که ذکر خواهد شد بحبس پادشاه افتاده و همدران بیغوله
جان گویای وی خاموش شده است و راهی برای تواریخ تولد و وفاتش
بدست نیامده است

ربیع شاعری قادر و با شهامت و تند هوش و مردی شجاع و عیاش
بوده ، در عصر خود در خراسان و عراق بی نظیر و اسلوب شاعریش
ساده و هیجان بخش ، سر انجام در بهار نو جوانی گل زند گیش

(۱) حمد الله مستوفی در نزهت القلوب مینویسد

فوشنج از اقلیم چارم طولش از جزایر خالدا (ص ده و)
عرض از خط استوا (دانه) شهری کوچک است و ولایتی بسیار از
توابع آنست و قصبات (کوسوی) و (خسروگرد) و (روح)
داخل آن ولایت است و مواضع معتبر دارد و باغستان بسیار و انگور
و خربزه و میوه اش نیکو می باشد چنانکه گفته اند صدو چند نوع انگور
دارد و آسیا های آن همه بیاد می گردد و گویند که فرعون که در
زمان موسی در مصر بوده از آنجا بوده و هامان که هم وزیر اوست
هم از آنجا است و گویند که جاماسب حکیم در کوسوی مدفون است
(بین فوشنج و هری هشت فرسنگ است بر راه نیشابور) الخ این
فوشنگ یا فوشنگ یا فوشنج امروز در خاک افغانستان واقع شده و جانی
مخروبه است .

از بار فرو ریخته و پیدو نـد عمرش به تیغ جلاد جور و استبداد از
هم گسیخته است

نه تنها از آثار او که قطعات منتهای صناعت استادانه روزگار خویش را دارا
بوده قدر قابلی بر جای نمانده ، بلکه سرگذشت اند و هگین
و مظلومیت سر شک انگیز این شاعر جوان و گوینده استاد و حتی
نام و نشان خشک و خالیش هم تا امروز از نظر ارباب تتبع و خوانندگان
سرگذشت شعرای پارسی زبان دور و با اینکه در دو تاریخ معتبر
ذکری از وی شده باز معلی که ذکر خواهد شد نامش بر اغلب نویسندگان
و زنده کنندگان آثار افاضل تا امروز مستور مانده است .

در هیچ تذکره و سفینه ای این تخلص و عنوان را ندیده و مثل
بیشتر از آثار شعرا و فضلالی خراسان که در این قرون منحوس میزیسته
اند هر چه داشته بپادرفته و همین اندازه هم که ما امروز بدان دسترس
یافته ایم به سبب تصرفات و دست اندازی های بیجای نساخ و طابعین و
غلط بازی خفه کننده ای که در هر استنساخ و چاپی تا با امروز رایج است -
تزدیک بود که از بین برود !

فقط دست اتفاق در این جا کار کرده و مرا بمختصر مطالعه ای
که توانست پرده از نام این شاعر بر دارد و ادا نمود

بتازکی یک جلد کتاب تاریخ خطی فارسی بی سروه بدستم
افتاده که بعد از مقابله معلوم شد جلد چهارم از تاریخ روضه
الصفاست (۱)

در ضمن مطالعه نسخه مزبور گاهی باشعار و قطعات شعر خاصه

(۱) روضه الصفای تألیف محمد بن خداوند شاه مشهور به خوند
میر متوفی در سنه ۹۰۳ هجری دو چاپ خورده یکی در هند
دیگری در سنه ۱۲۷۰ هجری در تهران باهتمام مرحوم رضا قلیخان
هدایت و بامر ناصرالدین شاه .

مثنویاتی ببحر تقارب بسیار متین که بمناسبت تاریخ ثبت افتاده ، بر میخوردم و با وجود آنکه مجلات روضه الصفا را مکرر مرور کرده بودم ، ابیات مزبور بنظرم غیر مانوس میآمدند و بعد از مقابله با نسخه چاپ تهران معلوم شد اشعار مزبور را در موقع چاپ کتاب عمدا انداخته اند و همچنین تصرفات خنک دیگری که نظیرش بسیار دیده شده است در نسخه چاپی بکار رفته (۱) خلاصه در قسمت مطالعه حال ملوک کرت (۶۵۰ - ۷۸۳) بقسمتی بر خوردم که بکلی تازه و غیر مانوس بنظرم آمد و آن فصلی بود در ضمن شرح حال ملک فخر الدین بن ملک شمس الدین کرت (۶۹۳ - ۷۰۵) در تحت عنوان (ذکر خطیب فوشنج) که همین ربیعی شاعر باشد -

و بلا فاصله چون نسخه خطی مفاوط بود باز بنسخه چاپی روضه الصفا مراجعه شده و این فصل را بهیچوجه در نسخه چاپی نیافتم .

(۱) منجمه در بدایت نسب ملوک کرت در ضمن شرح حال عز الحق والدین عمر مزعنی در نسخه خطی موجود در نزد اینجانب مینویسد .

« و شیخ مرحوم عبدالله مانی (مامی) مؤلف تاریخ قدیم هرات در مدح او قصیده غرا دارد و این چند بیت از آن قصیده در این مقام ثبت افتاد

ایام شد مساعد و امید شد غنی در عهد عزدین عمر آن شاه مزعنی
فرخنده خسروی که ز کحل سخای او ☞ دارد همیشه دیده حاجات روشنی
خورشید با ترفع و گردون با علو ☞ با جاه او محقر و با قدر او دنی
در عهد او (غرا) نکند عزم پر دلی ☞ وز بیم او فلک نکند رای توسی
بی هیچ شبهه روز سخا و گه مصاف ☞ او راست بزم حاتمی و رزم بیژنی
چون هفت چرخ ارچه بلند است همتش ☞ هستش صفت تواضع و حلم و فروتنی

ناچار برای رفع احتیاج و دفع التباس بنسخه چاپی جیب السیر که در دسترس بود مراجعه کردم و در همان مقام نامی از خطیب فوشنج و اشارتی عینا شبیه بهمین فصل یافتیم ولی مثنویاتی که در نسخه خطی روضة الصفا بود در آن دیده نشد

ناگزیر بهمان قسمتی که از متن نسخه خطی روضة الصفا میشود استفاده کرد قناعت مینمایم و متأسفم که کتاب خانهای تهران بقدری محدود و مقفل است که در این موارد نمیتوان این احتیاجات را بهسوزت مرتفع ساخت و مواعیدی را هم که مکرر صاحبان داعیه درایجاب کتاب خانه ما میدهند بقدری گزاف است که خیال میکنم فقط از برای فریفتن شخص مستمع باشد !!



نقل از نسخه خطی روضة الصفا جلد چهارم در ضمن حالات

بقیه باورقی صفحه ۲۸ در بعضی از تواریخ آمده که نسب ملوک کرت سلطان سنجر ملک شاه منتهی میشود و مؤید این مقال آنکه ربیعی پسر قاضی فوشنج در مدح ملک فخرالدین گوید :

قاعدة دودة سنجر توئی واسطه ملک سکندر توئی

در تاریخ و صاف مدکور است که در آن هنگام که میان ابا قاضان و بر کاخان منازعت دست داد ملک شمس الدین کرت از صف ابا قاضان تاخته در میدان آمده گفت منم نور دیده سنجر و والی ملک اسکندر »
(انتهی)

بجای تمام این قسمت در نسخه چاپ تهران صفحه ۶۱ مینویسد :

« شیخ مرحوم عبدالله بامی مؤلف تاریخ هراة در مدح وی گوید بیت :
اولاك شد مساعد و ایام شد غنی در عهد عزدین عمر انشااه مرعنی .

در بعضی از تواریخ مدکور است که نسبت ملوک کرت منتهی سلطان سنجر ملک شاه میشود
(انتهی)

(ملوك كرت) (۱)

ذکر خطیب فوشنج

یکی ازندمای ملک وخر الدین صدرالدین خطیب فوشنج بود که ربیعی تخلص کردی و او بحدت طبیعت وجودت اتصاف داشت ، اشعار خوب دارد و ملک وخر الدین او را فرموده بود که حکایات پدیان و سرگذشت ایشان را از جهانگیری ودلاوری و رتق و فتق هر يك از آن جماعت و شرح خدمتش را در قلعه خنسار و کیفیت بیرون آمدن او از آنجا با سایر احوال او از صلح و جنگ با اعدای دروزن شاهنامه در سالک نظم کشد و ربیعی مدت چند سال بساختن و پرداختن احوال ملوک (غور) اشتغال نموده آن را به (کرد نامه) موسوم گردانید . و در آن مدت از اصطناع واحسان نسبت بوی دقیقه مهمل نگداشت و از آنجمله هر ماه هزار درم از خزانه ملک باو میرسید و خطیب بسی معربد و عیش اکثر اوقات بشراب و شاهد بازی گذرانیدی و بعطایای ملک قناعت نکردی و توقعات دیگر فرمودی و مشرب او موافق روش ملک نبود زیرا که ملک وخر الدین بیوست عبادت کردی و ربیعی شراب خوردی و بنابر تباین مزاج

(۱) ملوک کرت از اوایل عهد اول کتای قان بین [۶۴۸ - ۶۵۰]

تا زمان یورش امیر تیمور باردوم بخراسان (۷۸۳] در حدود غور و هرات و قهستان پادشاهی نیمه مستقل داشته و اسامی آن ها بقرار ذیل است :

ملک شمس الدین محمد بن ابی بکر .

» شمس الدین کهن .

» وخر الدین .

» غیاث الدین .

» شمس الدین .

» حافظ .

» معز الدین حسین .

» غیاث الدین پیر علی .

مزاج جانبین ربیعی از ملک فخر الدین متوحش و خایف گشته ناکاه بی رخصت متوجه ولایت قهستان شد و در آنجا چند کاه بملازمت شاه علی بن ملک ناصر الدین سیستانی قیام نمود و در حضور او از فخرالدین شکایت بسیار نمود و آخر الامر شاه علی دو بست دینار باو داد و گفت تو حریف ما نیستی از این ولایت بیرون رو و نواب و خواص شاه علی با او گفتند که : از ملک عجب مینماید. که شاعریرا که در عراق و خراسان عدیل و نظیر ندارد از درگاه خود میراند . شاه علی در جواب گفت که : هر چند این فوشنچی شعر خوب میگوید اما بیوفا و حق ناشناس است چه بعد از ده سال که ملک فخر الدین او را تربیت کرده و مقرب مخصوص گردانیده امروز که از وی رنجیده پیش من زبان بهیب او مبگشاید فردا که از ما برنجد در مجلس دیگران هرچه خاطرش خواهد از ما بر زبان راند .

فی الجملة خطیب از قهستان به نیشابور آمد و از آنجا خواست که بهراق رود و لامحاله در مجلس اعیان و اشراف آنجا بخت او (ملک فخرالدین) زبان گشاید بنا بر این ملک فخرالدین مکتوبی بر ربیعی فرستاده اظهار اشتیاق و وعده های جمیل کرد و ربیعی از آن نامه مسرور شده گفت : انانی کتاب زادمورده قدری کما قال روحی «۱» لیلۃ القدری اما چند روز توقف نموده عاقبت رای او بر آن قرار گرفت که مکتوبی بحضرت ملک نوشته حال خود را عرضه دارد اگر جواب آن بخط ید ملک برسد متوجه هرات شود ، و در این باب عرضه داشتی : در قلم آورده مصدر بقطعه گردانید که اول و آخرش این دو بیت است :

نیفکند فکرت کمند گمان

سلامی که بر قصد ادراک او

بدان شهریار جهان کز علو چو صد سنجراست و چو صد اردوان
 و چون عریضه ربیعی بملک فخرالدین رسید بر فور سطری چند قلمی
 کرده نزد ربیعی فرستاد و ربیعی ایمن و مطمئن از نیشابور بخدمت
 حضرت آمد و ملک او را هنگام ملاقات پرستش و اکرام فرمود و بدستور
 سابق در میان ندما بنشاند و ربیعی تصور کرد که ملک باو در غایت
 عنایت است و از باطنش هیچ خبر نداشت که بهانه قاصد جان او خواهد
 شد و بر حسب الاطمینان خاطر ربیعی فرمان داد تا جمله فضلا و شعرا
 بسلام اورفتند و با وجود آنکه فخرالدین در تقویت امر معروف و نهی منکر مبالغه
 تمام بجای آوردی و خلائق را از شرب خمر نهی فرمودی ربیعی همچنان بر شرب خمر
 اقدام مینمود و مجلس می آراست . تا شبی از شبها جمعی از اقربا و
 اتباع خود را جمع آورده بشراب خوردن مشغول شدند و چون بخار
 شراب بدماغ ایشان راه یافت در گفتگوی آمدند و کوئی بیمعنی در میدان
 خود ستائی انداختند :

بیت

یکی گفت من پیل شیر افکنم بیک حمله کوه از زمین برکنم
 دگر گفت چون (من) خروش آورم زمین و زمان را بجوش آورم
 یکی گفت خورشید رای من است سر آسمان زیر پای من است
 دگر گفت گو رستم زابلی که بیند ز کند اوران پردلی
 و خطیب بعد از لاف و کزاف روی به حضار مجلس آورده فرمود
 که : ای یاران موافق و ای دوستان مشفق شما اگر با من یکدل شوید
 اندک روزکاری را ولایتی ضبط کنیم و خلق را مطیع و منقاد خود
 گردانیم و مجموع قوم با خطیب بیعت کردند و ربیعی هر یک از حاضران
 مجلس را نامی نهاد مثل : شهریار اعظم و سام دیو بند و پهلوان مشت
 زن و معین تیغ کش و ربیعی گفت که بعد از ما به قرنهای کوبند که
 چنین شاعری بود از فوشنچ که چندین مرد مبارز با او اتفاق نمودند

و کارهای خطرناک از ایشان صادر شد. و ربیعی تا آخر صحبت امثال این هدیانات بر زبان میاورد. و چون روز شد شاگرد ربیعی که گاهی شهر کفتی و از اورنجشی در خاطر داشت بملک گفت ربیعی و تابانش اتفاق کرده اند که بفلان قلعه روند و ملک متغیر شده تاج الدین یلدوز لقمان را با پنجاه نفر فرستاد تا ایشانرا و ربیعی را با هفتاد تن از یاران و متعلقان نزد ملک فخر الدین آوردند و ملک فرمود تا آنروز همه را در چاه کردند و روز دیگر احضار آنجماعت کرده از آن اتفاق استفسار نمود. مجموع انکار کردند الا ربیعی که گفت: از سرمستی این سخن واقع شد.

ملک فرمود تا بعضی از آن قوم را پوست کنند و برخی را گوش و بینی و ایام بریده بکداشتند و زمره را چوب زدند و فرقاز مردم طفل را بی تعرض رها کردند و ربیعی را بزدان بردند و او در آن حبس قصیده در مدح ملک گفته فرستاد و چون نزد ملک خواندند هیچ جواب نشنیدند و ربیعی مکتوبی بملک ارسال نموده فائدهای بر آن مترتب نشد و چند بیت مثنوی نیز گفته پیش ملک روان کرد و آن ابیات در این مقام ثبت افتاد

نظم

شاه ندارد چو تو کیتی بیاد	شاه و رای تو بکیتی مباد
قاعده دوده سنجر توئی	واسطه ملک سکندر توئی
دوده سنجر ز تو خواهد نوید	ملک سکندر بتو دارد امید
تاج کیان طرف غلامان تو است	❀ ❀ ❀ ❀ ❀
رای تو سرما یه شمس و قمر	تیغ تو پیرایه فتح و ظفر
شمس و قمر رای تو را پیشکار	فتح و ظفر تیغ تو را جانسپار
به ز تو بر تخت کسی شاه نه	به ز منت هیچ نکو خواه نه
بنده ام آخر بچه بندم کنی	بد نیم آن به که پسندم کنی

بد نبود هر چه پسندید مرد	هان ز پسندیده خود بر مگرد
ملك ستانا ملكا خسر و	شیر دلا قلعه گشا یا گوا
از خود و خنسار یکی یاد کن	داد کن از بهر خدا داد کن
یا نظری کن بکله گو شه ای	یا مددی بخش بره تو شه ای
یا چو بزرگان بمن اندر گذر	یا چو کریمان ز سرم در گذر
یا نعم دار مرا پای بست	یا ز کرم دار ز من باز دست
روح پدر پدر مرا شاد کن	بهر خدا بنده ای آزاد کن
جان چه ستانی که جوانم هنوز	هست امیدم که بمانم هنوز
گر چه گزیدی با یادی مرا	جان و جوانی نه تو دادی مرا
شاه جهانی بجهان زینهار	آن چه ندادی مستان زینهار
حیف بود خون گسی ریختن



نامه بر این نکته پایان رسید	وز ره طی باز عنوان رسید
پس بهر شاه فرستاد مش	از خود و از بنده خبر دادمش
شاه جهان خسرو جمشید فر	برده بشمشیر ز خورشید فر
نامه من خواند ز سر تا پای	و ز سر انصاف بفرهنگ و رای
دوده و قرطاس و قلم خواست زود	باسخ از اینگونه بیاراست زود
گفت ایا کشتنی نا سپاس	مسخره نا کس حق نا شناس
تو بجهان از چه سبب زیستی	هیچ نگوئی که تو خود کیستی
نیست تو را روی رهائی زنند	خواه کنون گریه کن و خواه خند
بند بساید پس از این پای تو	چاه بود تا باید جسای تو
زنده سوی گور فرستادمت	حال همین است خبر دادمت
مخلص سخن آنکه عمر ربیعی در آن حبس پایان رسید و	

کسی ندانست که چه کسان او را هلاک کردند (۱)



در نسخه حبیب السیر در ضمن حالات ملک فخرالدین در جایی می نویسد :

« و ربیعی شاعر باوی معاصر بود کرت نامه را بنام نامی اونظم نمود » و در فصل جداگانه نیز سر گذشت ربیعی را با عباراتی که عیناً از روی بوضه الصفا بر داشته ، بامختصر تفاوتی ایراد می نماید

(۱) بقیه فصل فوق که تا آخر از نسخه چاپ تهران افتاده بقرار ذیل است .

« و در شهر سنه خمس و سبعمائه ملک سعید شمس الدین بن محمد بن ابی بکر کرت در قلعه (خنسار) از محنت آباد دنیا رخت بجنه الماوی کشید و بعد از هفت روز این خبر را بملک فخرالدین رسانیدند و روز دیگر ملک در مسجد جامع هراة عزای پدر خود بداشت و بعد از هفت روز برسم سلاطین رفیع مقدار ختمات کلام معجز نظام ملک چهار بجای آورد و مولانا حکیم الدین غوری در تاریخ وفات ملک شمس الدین فرماید :

روز پنجشنبه از صفر ده و دو سال هجرت رسیده هفصد و پنج شمس دین کرت خسرو آفاق شد بفردوس ازین سرای سپنج و از جمله وقایع کلیه که در ایام حکومت ملک فخر الدین در شهر هراة واقع شد کشته شدن (دانشمند بهادر) بود بردست جلال الدین محمد سام کوتوال قلعه اختیار الدین هم در آن قله - تفصیل این قضیه در مجلد خامس از مساعدت وقت ما و لست و هنگام قدوم دانشمند بهادر بهراة ملک فخر الدین بابان کوه رفته بود و بعد از قتل دانشمند بهادر او باندک فرصتی بمرض طبیعی هم در آن قله وفات یافت

انتهی

منجمه در اول فصل باین عبارت آغاز میکند که : « ذکر صدر الدین خطیب که شاعری بود لیب ، مولانا صدر الدین که ربیعی تخلص مینمود و در قصبه فوشنج داور خطابت اشتغال میفرمود بواسطه جودت طبع وحدت ذهن درسلک ندماء وخواص ملک فخرالدین کورت انتظام یافته بود و بنابر اشارت ملک کورت نامه را بروزن شاهنامه در ذکرملوک غور بسلک نظم در آورد و در آن مدت که بانشاء آن کتاب مشغول میبود ملک نسبت با و انعام واحسان مفتوح داشت وهرماه هزاردرم زر نقد از خزانه بدو میداد اما ربیعی بغایت عیاش و بوالفضول و معربد بود هرچه بدستش میافتاد بشراب و شاهد صرف مینمود و مزاحم ملک فخرالدین شده دیگر چیزی میطلبید و حال آنکه ملک فخرالدین (ورق الخیال) میخورد و ربیعی همواره باده صاف میل میکرد و بنابرمیانیت مشرب آخر الامر ملک از صحبت ربیعی متنفر گشته از خدمتش بی رخصت بقهستان رفت و ملازمت شاه علی بن ملک نصرالدین سیستانی پیش گرفت در آن اثنا روزی در مجلس شاه علی زبان بغیبت ملک فخرالدین گشود... » از این جا تا آخر فصل عبارات هر دو کتاب تقریباً یکی است فقط در موقع عزیمت ربیعی از قهستان به نیشابور و قصد سفر عراق حبیب السیر توضیح میدهد که « و از آنجا عزیمت عراق کرد و ملک فخرالدین اندیشید که چون ربیعی بعراق رسد در مجلس ارکان دولت (اولجایتو سلطان) او را غیبت نماید بنابر این مکتوبی بر ربیعی نوشته اظهار اشتیاق نمود و وعده های جمیل فرمود الخ »

و نیز حبیب السیر در ضمن میثاق نامه ای که بدستخط ملک فخرالدین برای ربیعی آمد مینویسد که ملک سطری چند در قلم آورد که قصد جان او نکند و دیگری را نیز نفرماید . . . و در آخر فصل دو بیت از احرر قصیده ربیعی را که بدان اشاره شده است بطریق ذیل ایراد میکند :

نظم

تو همان گیر که این یوم یقوم الروح است
 آفریننده میان من و تو خصم و حکم !
 در پناه تو گر یزیم بتو به به از انک
 گو شء دامت آن روز بگیری محکم !
 در پایان حبس ربیعی مینویسد : « مدت حیوة ربیعی در آن حبس
 پایان رسید و هیچ آفریده بر کیفیت آن مطلع نگردید »

* *

از فحوای فوق - با اینکه هر دومورخ بملك فخر الدین اتمایل تر
 بنظر می رسند - باز برمی آید که ربیعی شاعری شجاع و هوشیار و
 ایرامی غیر تمند و فاضل و مردی صریح القول و ساده دل و از
 اجانب یعنی (مغولها) که در عراق و آذربایجان و شیراز تمکن
 و تفرغی بسزا داشتند بزار بوده است دلایل این حالات از سرگذشت
 فوق بدرستی پدیدار است

زیرا ربیعی در عرض مدتی که با ملك فخر الدین بسر می
 برده و سپس از وی رنجیده بازراضی بر رفتن عراق و تقرب بساط خوانین
 مغول نبوده و ماندن در خراسان را ترجیح میداده و در قهستان نزد
 والی و شاه آنجا بسر میبرد و پس از آنکه والی قهستان از ترس
 ملك فخر الدین بریعی خرج راه داده او را میدواند ربیعی ناگزیر
 بعزم رفتن عراق سفر میکند ، ملك فخر الدین از ترس اینکه شاعر
 مبادا در عراق و در دربار (سلطانیه) بنکوهش و گدارش مظالم
 اوسخن کوید باو مکتوبی ملاطفه آمیز مینویسد - شاعر با وجود عدم
 اعتمادی که بدولت و آقای ساق خود داشته از رفتن عراق منصرف
 و فقط بخط دست ملك فخر الدین میثاق خواسته و آن مرد بیوفا و
 دروغگو نیز از دادن خط و میثاق مضایقه نمی نماید و شاعر جوان

کنج پر مخاطره هرات را بر گنج و مشاعره فضلاي عراق ترجیح داده بهرات می‌رود - ذره ای از خوی آزاد شاعری را رها نمیکند شراب خواری را با وجود مخالفت آقایش از کف نمیدهد بقول صاحب حبیب السیر باده صاف را بر ورق الخیال رحجان می‌نهد -

و بهر صورت - در صورت صحت نسبتی که بوی دادند خود را از قلعه گیران و رجال آنصر و پهلوانان شمرده و بر فقایش گفته است که اگر با من یار شوید (دیگران هم بکنند آنچه مسیحا میکرد . .) و در استنطاقی که از وی نموده اند اقرار کرده و پیرامون دروغ نگشته . و در محبس نیز با آن صراحت و جدیت بهادشاه بی رحم مکتوب نوشته و آنطور جدی و مردانه شعر گفته و عاقبت هم در زندان بشارت جان داده و امروز در تاریخ نامش زنده است و فقط چهار سطر بعد از خبر مرگ او است که خبر مرگ ملک فخر الدین کُرت را میخوانیم و این سطور را برای احقاق حق یکشاعر جوان که روزگار در ضمن هفت قرن هنوز او را فراموش نکرده است . مینگاریم .

*°

مسامحت ربیعی در شعر و سایر فنون منادست . از همین چند کوهر گسیخته پیداست - خاصه که در تواریخ بدان اشارت رفته و بچند جا از شرح منقول فوق در استادی ربیعی تصریحی شده و بدیهی است که شاعری با این شهامت و شجاعت و صراحت قول . اگر در حماسیات خاصه بوزن تقارب شعری گوید تا چه درجه دارای قیمت خواهد بود ، افسوس که (کرد نامه) یا (کُرت نامه) ربیعی فعلا از میان رفته است

اکنون ربیعی را بعد از خواندن فصل منقول بحد کفایت همه ارباب ذوق شناخته و ملک فخر الدین را نیز بمحض مرور بمصحایف

تاریخ خواهند شناخت - لیکن نظر به دم استطاعتی که اینجانب از حیث کتاب مبتلایان هستم ، توقع دارم اشخاصی که بکتاب خطی بیش از من دسترس دارند ، در تصحیح اشعار ربیعی و اینکه آیا سایر نسخ خطی روضة الصفا هم دارای این فصل هست یا نه بامن کمک فرمایند .

زیرا علاوه بر نسخ عیدیه خطی يك نسخه هم از روضة الصفا در هندوستان بطبع رسیده که من آنرا ندیده ام و اگر هر دو نسخه چاپی از حیث سقطات نظم و نثری شبیه بهم باشد جای بسی تأسف است (۱)



و نیز در پایان اشعار ربیعی چند شعری از زبان ملك فخرالدین

(۱) منجمله در نسخه خطی موجود در خاتمت جنگ ملك مهرالدین حسین باشیخ حسن و وجیه الدین مسعود سرمدار بعد از دستگیر شدن امیر فخرالدین محمود مستوفی المشتهر بابن یمین و پرسش و نوازش ملك از وی مینویسد :

« و ابن یمین قطعه در فقدان دیوان خویش که در آن مصاف از دست داده بود گفته مدیل بمدح ملك حسین ساخت و این چندیت از آن ثبت افتاد :

نظم

گر بدستان بستد از دستم ملك دیوان من شکر ایزد کانکه او میساخت دیوان بامن است
و ر بود از من زمانه سلك در شاهوار زان چه غم دارم چو طبع گوی هر افشان بامن است
و ر ز شاخ کلبن فضا م کای بر بود بداد کاشنی پر لاله و سرین و ریحان بامن است
و ر تهی شد یکصدف از لولوی لالای من پر ز گوهر خاطر چون بحر عمان بامن است
بی عنایت گر بود گردون دون بامن چه باك چون عنایت های شاهنشاه ایران با من است
و در نسخه چاپی این صفحه ۴۶۶ این قطعه بالتمام افتاده و
بجای آن يك رباعی که مربوط بکتاب روضة الصفا نیست گدارده

شده است !

خطاب بریعی ایراد شده است ، که تصور می‌رود جزء اشعار ربیعی نباشد و معلوم نیست آیا مورخ از قبل شاه ساخته یا ندیمان متعلق از قبل او گفته و در محبس بشاعر بزرگوار فرستاده‌اند

بهر صورت تعصب مورخ نسبت بحمايت پادشاه از طرز بیانش پیداست و جای تعجب نیست که گفته اند :

هر کرا پادشاه بیندازد کسش از خیل خانه ننوازد
اول اردیبهشت - ملك الشعراء بهار

استقبال قصیده خاقانی

خریداران ارمغان و دوستان نگارنده آن میدانند که ما هرگز در طریقه خودستانی ولاف و گزاف قدم نگذاشته و همواره در صدد بوده و هستیم که مجله ارمغان در خوبی مرتبه قبول خاطر فضلا و ادبای عظام برسد زیرا بقول حکیم قطران خود ستائی نوعی لزرعونت است و بعلاوه طریق قبول و راه ارتقاء بحقیقه ما لاف و گزاف نیست کر چه در جامعه کنونی غیر از این راهی ندارد ما از معتقدین و پیروان شیخ بزرگ شیراز و چراغ هدایت بشریم و او میگوید

هنر بیار و زبان آوری مکن سعدی
چه حاجت است بگویدشکر که شیرینم

از آغاز تاسیس ارمغان تا کنون بیش از هزار نامه نظم و نثر بنام تقریظ و تشویق با اداره ارمغان رسیده و همه موجود است و هیچکدام را بهمین مناسبت درج نکردیم ولی چون در این اواخر از طرف بعضی از بزرگان کشور سخن و اساتید نامور فن چند تقریظ منظوم و منثور رسیده و زحمات پنجساله ما را بحال شعر و ادب محل ستایش و مورد تحسین قرار داده اند . و نیز نظم و نثر آن تقریظات حاوی بسی نکات مهمه ادبیه است مخصوصاً قطعه منظوم و مکتوب منثور استاد بزرگ (شوریده) در شیوانی

و جزالت و فصاحت در ردیف مکاتیب تاریخی اساتید باستان محسوب است و دوستان ادبی من همه بطبع و نشر آن توصیه کرده اند از این سبب مرا حد آن نبود که از درج چنین تقریظات جلوگیری کنم پس تقریظ منظوم او را فاتحه فکرت و ختم سخن قرار داده و اینک هم مکتوب منشور را رونق و زیب صفحات ارمغان ساخته سپس بقصاید استقبالیه میپردازم

وحید

(کرامی نامه استاد نامی)

خدمت مفلح نابغان و مفخر ابغان مدیر فصاحت مدار مجله ارمغان مروض میدارد . که من بنده شوریده فصیح چه سالیان که در این مثل سایر مردد بوده (که باشد مستحق پیوسته محروم) که آیا این مصراع را مصداقی است یا نه تا در این مدت که قریب سالی است از جزالت عبارات و ادبیات مجله ارمغان محروم مانده بتحقیق پیوست که البته بایست علی حال مستحق محروم ماند و طالب شادی مغموم و زاید الوصف بشگفت اندرم که بچه حکمت قطع این نعمت شد و بچه مصلحت ترك این موهبت . قطع مرسوم که اصعب از قطع حلقوم است فقط نه متفرع بر وظیفه دینار و درهم است بلکه در هر موردی هر موهبتی حکم مرسوم را دارد و اگر گمان کنم که محض نرسیدن آئونه قطع شده همانا گمان غلطی است چه شاید بدانید که از دور و نزدیک و از داخله و خارجه هر کس جریده یا مجله گسیل داشته از بنده بی چشم چشم آئونه نداشته بلکه اکثر خواهشمندند که کلیتره و مهمالات خود را داده که درج کنند و من بنده تن زده و میزنم از بس شتر گریه ها که در جراید دیده میشود . البته خود نیز شاید تا یکدرجه بدین معنی متفطنید که منظومات بنده کمتر در جراید مندرج است و هم نیز این سخن نگفته نماند که بنده را از دادن آئونه عجری است یا خدای نکرده ملاحظه صرفه مطلبی

که یوده این است که از نخست قلم فرسایان جریده مرا باین عقیده
 مهتاد داشته اند که جراید را مجای فرستند و این تعرن نیز دائمی نبوده
 چه گاهگاهی نیز میشده که دوستانه گسیل داشتگان جراید را باین
 بضاعت مزاجه بتقدیم تنسوقی فراموش نمیکرده ام اگر هم از این رهگذر
 نبوده کم از آنکه بسکالشی مدحی یا بنکارش شرحی مدیر جریده را بترك
 نگفته و نمیکویم چنانکه در یگسال قبل مجلات ارمغان که میرسید
 خاصه بخوض در ادبیات بنده بی توانی بشنو دن آن سخت موله بوده
 لاجرم منظومه بتحصص آن جناب سروده که هفته دیگر گسیل دارم
 چون آن منظومه از قبیل اشعار شعرای این زمان نبود بحر آن درمداق
 غیر عروضین مزه نمیکرد یکی از ادیبان مرا از ارسال آن مانع آمد تا
 در هفته گذشته که مجله ارمغان را جناب مستطاب قدوة الممیزین آقای
 امین الواعظین دامت افاضاته و اماناته با مسابقه ردیف آینه افضل الدین
 خاقانی نموده بنده را برخلاف مسابقه شهر تا چند سال گذشته این مسابقه
 استوار آمد البته طرح شعر ردیف (تا چند) را دیدید که چندین غزل
 رسید و تا چه مایه بافتضاح کشید آخر باید وضع مسابقه را بر پایه
 نهاد که دست هر مبتدی و فقد علم شعری بدان نرسد این مسابقه چنان
 سهل و آسان بود که هر عالی و عاری حتی مخدرات فی الحجرات
 هم بدان مبادرت کردند. دوشیزه این مسابقه از معافه هیچکس الحق مضایقه نکرد
 چنان اقتحام بدان آسان بود که پیش و پس آن یگسان شد بلکه خود گوئی
 این دوشیزه را از نخست بکارتی بکار نبود یا لامجب این نمط اشعار
 را از ما ایرانیان که در اقطار بعدوت شعر و جزالت نظم اختصاص
 داشتیم اهل سایر نقاط چون بخوانند چه خواهند گفت. خوب معلوم است که
 هر کمنامی کوشیده که نامی بشود اما چرا باید اهل جراید از
 از این قبیل کلیتره هارا درج نمایند. اگر چه (هنوز گویند کان هستند اندر
 عراق) که شعرانوری ایوردی یا نظم و شر وحید دستجردی را بجای

خود بشناسد لیکن از آنجائی که حکم بر اغلب است زر خالص سخن را در بازار تمیز صیرفی معین و ناقد مبصر کم بدست میافتد بالجمله قصیده ردیف آینه را که بنظر فکرت رسیده با منظومه که بنام جناب مستطاب سروده ایفاد داشت . تاجچه اندیشه کند رای جهان آرایت
(العبد شوریده فصیح)

(استقبال خاقانی)

اش طبع حضرت استاد دانا شوریده شیرازی دامت افاضانه
گراز من اوفتد تف آهی در آینه سر تا پای آینه سوزد هر آینه
آن به که دیده نیست مراور نه هر نفس ز آهم شدی مکدر و زاشکم تر آینه
حالی چو دیده نیست مرا فارغم از آنک گیتی بود بی آینه یا یکسر آینه
بگذر ز الفت من و آینه زانکه من که برم ز دیدن و ز شنیدن کر آینه
چه زشت و چه نکوه هم ز آینه شان زیانست انصاف خود دهد شود از داور آینه
هم زشت را بماند از خویشتن نفور هم خوب را نماید غره تر آینه
زین غم بتر چه کوست بشام سیاه شیب پیر سپید مو را یاد آور آینه
هم در شباب تیره شدی از سپیدموی هشتندی از بر این زال ز آینه
خود نیز عیبهای وی از پرده برداد از بسکه شد مغمز و پرده در آینه
ما ناکه کیفر گنه خود بردهمی کاینسان فتاده در شکن چنبر آینه
از من بگو باینه داران حجله گی زشت است با عروس نکو منظر آینه
چون نیست حسن افزای آرایش چه سود کز عجاج شانه سازی و از گوهر آینه
منکر بساد گیش که در نقش کشف سر از هر معمری است معمر تر آینه
بس کمتر از خراست خود آرای زشت رو ای زشت رو خدا را کمتر خراب آینه
من کر ضریر نیستمی بودمی بصیر هم نیزم آمدی بنظر منکر آینه
چون افسر سکندر و آینه اش نماند نشکفت اگر زسرفکند افسر آینه
بر در هست تکیه مکن کت رسد شکست گر پیش سنک خصم کنی اسپر آینه
ز آن خشت یاد کن که نه نهدت بطاق کور تا کی نهی بطاقچه منظر آینه

بس کاخ‌ها که تیشه دور آن خراب کرد
 فرط جفای چرخ نکه کن که سپرد
 خواهی که نشکنند دلت دل شکن مباش
 تا چند وصف چهره بینندگان کند
 بی دیدگی من گوه گفته من است
 زبید که چون مشاطه مرازی عروس طبع
 بردخت فکر من دل دلالگی نهاد
 آرایش عرابس طبع خوش مرا
 بین تاجه مایه خواست مرا بر تر آنکه داد
 کر یک نظر در آینه حق نما کنی
 آئینه که حسن نماید همه نه عیب
 جز عکس آفتاب ولا نگری اگر
 چندین مگوی ز آینه کاینجا بکار نیست
 با آن فرونها که ردیف قصیده ساخت
 خود را بدید زشت بیاسخ برش چو هشت
 آری بموقفی که رسد نوبت سماع
 ارجو کزین مسابقه صافی شود مرا

کش بود آستانه رخام و در آینه
 با آن صفا مدلت خاکستر آینه
 زان با تنی شکسته بود اکثر آینه
 گوهم یکی نه بی بصران بنگر آینه
 این دعوی ارزمن نکند باور آینه
 خاقان عصابه آورد و قیصر آینه
 چون بکر ترش دیدر هر دختر آینه
 ساقی بس است ماشطه و ساغر آینه
 بر من صفای قاب و باسکندر آینه
 پوشد نظر هر آینه دلت از هر آینه
 از خود یکمست گر چه بود بی مر آینه
 از باختر نهندت تا خاور آینه
 آئینه گر ز لعل سازد گر آینه
 حاقانی فرید سخن پرور آینه
 شوریده فصیح ثنا گستر آینه
 مات است پیش بر طرا مشکر آینه
 از صیقل قبول جهان داور آینه

تاریخ تاسیس مجله ارمغان

ارمغان وحید چون تاسیس
 جستم از طبع سال طبعش را
 کشت از لطف کرد کار مجید
 گفت کو «وه ز ارمغان وحید»

۱۳۳۸

(تقریظ)

ای خداوند سخن سنجی که اندر نظم و نثر
 ایزد یکتا فریدت آفریده است و وحید

نامهای نامیان عصر پیش نامه ات
 در مثل مانند توریة است و فرقان مجید
 صاحب عباد و ابن مقله گر آیند باز
 بشکنند اندر بنان اقلام و گردندت عبید
 گر ببینند ارمغان را مغان هند و سند
 بشکنند اصنام سیمین را بسندان حدید
 خانه نظم آمد از معماریت حصنی حصین
 تا تو بستی روی یاجوج سخن سدی سدید
 شاعران و شعر دزدان را زهم کردی جدا
 چونکه باشد در میان این و آن بعدی بعید
 بر مجله ارمغان دیده دارم براه
 همچو چشم اخطل و اعشی بدیوان لبید
 بمناسبات مسطورہ قبل از نامه شوریده دو قطعه فوق اثر طبع و خاتمه
 نیرومند آقای (شعاع الملك) نیز درج گردید
 و شاید در نمرات آئینه اینهمه تشویق و ترغیب و ارمغان نواری
 فرزندان سرزمین سعدی و حافظ را پاسخ شکران داده و در صفحه امتنان
 رقم کنیم

(شعاع الملك شیرازی)

نگداشت تا بر ابر رو دلبر آینه	از تاج زر نهاد سر افسر آینه
هر چند بود آینه روشن چو روز وصل	گشت از جمال یار منور تر آینه
آموز کار طوطی بسته زبان چراست	گریزی زبان نکشته سخن گستر آینه
هر کس که دید آینه روی دوست را	دیگر نگیرد از کف اسکندر آینه
ابروی یار هر که در آئینه دید گفت	خنجر کشیده بر رخ یکدیگر آینه
مارا نظر در آینه دل بود نه سر	بهر ندیده دیده از این منظر آینه
بگرفت چونکه آینه رونمای زنگ	خاکسترش دوباره کند انور آینه

گر دید چونکه آینه دل سیه ز جهل
 بزدای ز نك غم ز دل از آب آتشین
 خشت سر خم آمده مرآت خوب و زشت
 هر چند گفته اند حکیمان روزگار
 یکباره تا که وارهد از نك احتیاج
 ایران که هست آینه باغ هشت خلد
 از نك ز نك لرزد و پیچد بخرد و چرم
 از کز روی آینه گردان چرخ دون
 کین کوژ پشت اعراج کژ بین نابکار
 گاهی کشد برابر ضحاک بی پدر
 چون خواست کرد کار ببیند جمال خویش
 آئینه که بود سراپا نمای حق
 گر دیده روز ملک چو شب تیره یا علی
 در خانه هست آینه مرد روی زن
 اینگونه بی حجاب در آید گر آفتاب
 خاقانی ارز مدحت شاه اختسان بشعر
 صد بدره زر گرفت که بگرفت جامه اش
 هر صبح بهره ور شود از طبع آفتاب
 تا مه ز مهر آینه آسمان بسود

از هیچ دارویی نشود دیگر آینه
 تا بنگری معاینه بوم و بر آینه
 زان رو نشان دهد بتو خیر و شر آینه
 محتاج چونکه گشت بخاکستر آینه
 بر گو بخاک تیره کند بستر آینه
 در هفت خطه آمده چون در زر آینه
 با هم چو زیبایی که بر یزد در آینه
 در مانده گشت و خون جگر و مضطراب آینه
 بگرفته در برابر بد گوهر آینه
 وقتی بغز و غز ستد از سنگر آینه
 گر دید در برابر حق حیدر آینه
 از دست باطل آمد دو پیکر آینه
 افکن ز روی مهر در این کشور آینه
 مردان چو زن بخانه و در مهر آینه
 ترسم زند شراره بخشک و تر آینه
 اندر ردیف آینه گفت ار هر آینه
 در پیش روی شاه سخن پرور آینه
 تا افکند شعاع بهر محضر آینه
 تا که شود سمین و گهی لاغر آینه

بادا عدوی دین مبین در فشار ظلم

چون زیر پتك مردم آهنگر آینه

(سالار جنگ شیرازی)

تا روی هم چو سیم نمودی در آینه
 عکس او فتد ز آینه در روی روشنت
 زاندم که شد مقابل روی منورت
 زانرو گرفته اند بسیم و زر آینه
 هر چند عکس اشیا افتد در آینه
 روشن شده است و صاحب زیب و فر آینه

در پیش آفتاب رخ نور بخش تو
شاید ز چشم ریزد اگر اختر آینه
لی در صفا چو صورت خوب تو میشود
خاکش بسر که با تو شود همسر آینه
تافض یاب گرد و بخشد بخلق فیض
پیش رخ تو چرخ گرفت از خور آینه
آن زلف هست بر زبر جبهات و یا
بنها ده زیر توده از عنبر آینه
آئینه رخ تو ز آئینه بهتر است
محتاج چونکه هست بخاکستر آینه
از سنك آینه شکند و اندل ای عجب
سنگی است کش ز سینه بود در بر آینه
هنکام خنده عکس زدندان تو گرفت
یا آنکه داشت رشته از گوهر آینه
فواهی که حسن خویش ببینی به چشم خویش
بگذار پیش صورت جان پرور آینه
کن آشکار روی چو آئینه از نقاب
پوشیده از چه داری در معجز آینه
ای آفتاب روشن وای ماه نور بخش
شد ذره ز نور تو را چاکر آینه
آئینه دلم که گرفته است ز نك غم
زدای از صفا چو شدت پیکر آینه
با آینه چکار مرا ز آنکه با شدم
از جبهه نورت ای دلبر آینه
از روشنی باده پی درد صاف ما
بنگر که کشته است کنون ساغر آینه
جم راز جام آینه حق نمای بود
هر چند مانده است ز اسکندر آینه
آئینه بهر زن صفتان است و مرد را
باید بچنك باشد از خنجر آینه
زیور برای مرد بود عالم و تربیت
بگذار تا که زن بکند زیور آینه
باصقل ادب بزدا نك جهل و وهم
از زن اگر چه هست و را منظر آینه
بر کار سخت مرد خردمند بر گمار
کز سنك سازد آسان دانشور آینه
عالم و ادب ز مردم جاهل طمع مدار
این خاندان که جمله مجلسند
گیر د بخاک تیره عدوی وطن سکن
از سنك تا که باشد رو شنتر آینه

(شیوای شیرازی)

از بهر دیدن رخ خود اندر آینه
از بهر دیدن رخ خود در آینه
بر کف گرفت یار پری پیکر آینه
بر کف گرفت یار پری پیکر آینه
یا المعجب که همچو پری دیده آن پری
دیوانه شد چو دید رخ خود در آینه

ای زهره زر خرید مهر روی روشنت باروی تو چه حد که شود همسر آینه
 آینه کرد زینت خود تا جمال تو با جان برابر است بر من هر آینه
 افتد تا در آینه روی چو آتش بر جان خود زند زحسد آذر آینه
 از آفتاب روی تو آینه ضوء یافت کافشاند از دو دیده من اختر آینه
 تا کی بوصف آینه کوئیم هر زمان سازد ز روی خوان زیب و فر آینه
 باشد پیش عقل کرانمایه سلیم زیبا وزشت را بمثل مظهر آینه
 هستند خلق مظهر افعال یکدیگر چونانکه در برابر یکدیگر آینه
 خواهی اگر ز سر حقیقت خبر شوی در سويشتن ندیده دل بنکر آینه
 کو بنده را بود سخن نغز دل پسند آرایشی چنانکه ز سیم و زر آینه
 خاقانی است مرد سخن زانکه غیر او نارد ردیف شعرا زین بهتر آینه
 (بیت خاقانی)

(کرد در ردیف شعر مرا نامدی بکار ❀ مانا که خود نساختی اسکندر آینه)
 داشور بدیع سخن از صفای طبع ❀ دارد ز فکر بکر یقین در بر آینه
 از مردمان بیهوده روشن دلم گرفت ❀ کر چه کنند پاک بخاکستر آینه
 طول سخن به پیش خردمند اباهی است ❀ لاف گزاف را نکند باور آینه
 شیوا سخن بتجربه معلوم شد که هست ❀ اندر بر حکیم ز پا تا سر آینه

تصدیق و تر حیب انجمن ادبی ایران

خدمت مدیر محترم مجله ادبی ارمغان دامت افاضاته

برای تشخیص بهترین غزل از غزل‌هایی که در استقبال غزل
 مسابقه حضرت (شیخ رئیس افسر) در شماره های سال پنجم ارمغان طبع و
 نشر شده و تعیین اینکه کدام يك از شعرا و فضلاى دور و نزدیک کوی
 مسابقه را در این میدان ربوده اند بر حسب تقاضای شما هیئتی از طرف انجمن
 منتخب و پس از امعان نظر و انتقاد غزل شاعر دانشمند شیخ علی محمد (ازاد)
 همدانی را بر سایر غزل‌های استقبالیه ترجیح داده اند .

اینک انجمن ادبی بوسیله گرامی مجله ارغوان طبع روان دانش توأم آن مهین شاعر انای همدان را آفرین و تبریک گفته و انتظار دارد که انجمن ادبی همدان که خوابگاه بو علی سینا و بدیع الزمان بدستیاری چنان سخن سنجان قوی پایه در این دوره که حیات ادبی باستانی ایران در شاهراه تازه گبی و تجدید قدم بر میدارد همواره خدمات بزرگ عالم شعر و ادب انجام داده پیشقدمی نخستین را از سر گیرد. سواد تصدیق، صدق هیئت مزبور نیز برای درج ارسال گردید

(افسر نایب رئیس انجمن)

مقام محترم انجمن ادبی ایران

امضاء کنندگان حسب الامر در چهارشنبه ۱۹ شوال ۱۳۴۳ جلسه تشکیل داده و غزلیاتی را که باستقبال غزل حضرت والا شاهزاده شیخ رئیس ساخته شده بود قرائت نموده و عقیده خود را چنین اظهار میدارند که از میان کلیه غزلیات وارده هیچیک بنای غزل حضرت شیخ رئیس نمیرسد ولی دو غزل بهتر از همه بود یکی از شاهزاده محسن میرزا و دیگر از شیخ علی محمد آزاد غمامی همدانی. مجدداً دو غزل مزبور مقابله شد و اتفاق آراء برتری غزل آزاد غمامی مسلم گردید. لهذا اعضاء هیئت منتخبه رای میدهند که جایزه مقرر که عبارت از دوره پنجم مجله ارغوان است برای آقای آزاد فرستاده شود و پیشهاد مینمایند که از طرف انجمن ادبی نیز مراسله در ترحیب و تشویق ایشان نوشته گردد. محل امضای هیئت معینه از طرف انجمن

.*

ما نیز بنوت خود حضرت فاضل نبیل و شاعر جلیل آقای (آزاد غمامی همدانی) را در بردن گوی مسابقه از میدان فصاحت

مرحبا خواننده و از طرف خود و تمام دوستان ادبی می‌گوئیم
 « آفرین باد بر آن طبع توانای بلند » و نیز دوره پنجم سال ارمغان
 را در يك جلد « ارمغان بر آن مهین مرد سخنور داشتیم » و امیدوار
 چنانیم . کاین برك سبز تحفه درویش . در استان آن خواجه دانا
 بزور قبول آراسته گردد
 وحید

مراسله ترحیب انجمن هم البته مستقیماً فرستاده میشود

مستشرق نظامی پرست

مستشرق محترم و ادیب معظم (پروفیسور مار) روسی متخصص
 و متبوع در اشعار فارسی تقریباً دو ماه قبل از این بطهران وارد شد و
 از ملاقات های مشتاقانه که برفاقت توفیق سرا با آن رفیق دست داد يك
 سلسله اطلاعات مفیده و بشارت های جان بخش و اشعار دلنواز از حکیم
 نظامی تقریباً بدست آمد و بیاری خدا سال ششم هم ارمغان از آثار و کنجینه
 اشعار کم شده حکیم بزرگ قم و کنجور کنجه محروم نمی ماند

مستشرق محترم (پروفیسور مار) عضو انجمن بزرگی است که
 پروفیسور ها و مستشرقین روسیه در لنین گراد بنام (حکیم نظامی)
 تشکیل کرده و در صدد هستند که خمسه نظامی را با شرح و ترجمه و
 تصحیح در پنج جلد طبع و نشر کنند .

تا کنون زحمات سیار در این راه کشیده اند چنانچه انشاء الله
 در شماره آتی مفصلاً در مکتوب و مقاله پروفیسور بنظر قارئین عظام
 خواهد رسید .

من سالها منتظر بودم تا از طرف علمای اروپا آن عقیده که نسبت
 بحکیم نظامی دارم و تا کنون اظهار نکرده ام بشنوم تا این اوقات
 بارزوی خویش رسیده و آنچه میطلبیدم در کشور روس یافتم
 در انجمن ادبی ایران از پروفیسور محترم سؤال شد که بزرگترین

شاعر ایران بهقیده آندانشمندان روسیه کیست جوابداد : اساتیدمن
که درلین گراد هستن دعقیده دارند که تا کنون شاعری پیایه و
مایه حکیم نظامی در بشر و تمام عالم قدم بعرصه وجود
نگذاشته .

ما در این شماره فقط بخیر مقدم و خوش آمد میهمان محترم خود
را نواخته و تقریظ های منظوم و منثور و اطلاعات مکتسبه و افادات
بیشمار را بشماره های بعد محول میسازیم .

ضمنا دو سه قطعه و غزل جدید از نظامی که بوسیله پروفیسور
محترم بدست آمده است بنام پروفیسور ارمغان خدمت دوستان ادبی از
دور و نزدیک میسازیم و نیز وعده میام میدهیم که همواره مجله ما از
آثار و انکشافات ادبیه میهمان محترم مخصوصا دریاب حکیم نظامی بی
بهره نخواهد ماند .

اشعار ذیل که ره آورد پروفیسور است از کتاب (عجب
نامه) که مستشرقین اروپائی راجع بادبیات ایران نگاشته و درسال شصتم
(برون) تقدیم او کرده اند نقل شده .

غزل

عشقی است فراخ و سینه تنك	راهی است دراز و مر کبی لك
يك خاطر و صد هزار غصه	يك منزل و صد هزار فرسنگ
راهی بهزار بیم در پیش	شاهی بهزار تیغ در چنك
هم نامه سیاه کشت و هم دل	هم نام تباه کشت و هم نك
در باخته هر دو دین و دنیا	چون غمزدکان نشسته دلتك
سجاده فتاده است در خم	قرا به شکسته است بر سنك

در عشق منال ای نظامی
تو صلح کرین حذر کن از چنك



تبرا کن دلا از خود پرستی
 شراب شوق را در جمع مردان
 مجویاری زهر کس اندر این راه
 زیار انصاف جستن هست بیداد
 چنان باید که مور از تو نرنجد
 خوری خونابه صد سال در این راه
 چو اندر حلقه مردان نشستی
 چو کردی نوش فارغ شوز هستی
 و گر جستی در یاری بهستی
 ز خود انصاف ده اریار هستی
 مکن با بندکان حق درشتی (۱)
 همه ناداست اگر یکدل به خستی
 رسیدی ای نظامی تو بدانجا
 ت و بتخانه را درهم شکستی

يك بيت از يك غزل

کران لیلی نظامی را ز عشق خویش مجنون کرد
 به ار مجنون و لیلی را ز عشق افسانه سازد
 (مصرع)

جفا مکن که مرا طاقت جفای تو نیست
 (بیت)

و گویا سابقا این بیت با تمام غزل طبع شده است
 با تو پدید مینکم حال تبه خویش را

تا تو نصیحتی کنی چشم سیاه خویش را
 در خاتمه بشارت میدهم که دیوان نظامی چنانچه پروسور
 خبر داد در عالم وجود دارد و الان سه نسخه آن ولی با یکدیگر
 مختلف در لندن و برلن و هندوستان موجود است
 امید داریم روزی مملکت ما هم بفکر ادب و سخن افتاده از
 دوره پیشینه خود یاد کند و این کتب نفیسه ازدست داده را استساخ و
 استرداد سازد .

(۱) در نسخه اصل این غلط وجود دارد و حق تصحیح بسلیقه
 برای احدی نیست

سیلوستر دسائی

مجله ادبی ارمغان در شماره قبل دیباچه پند نامه شیخ عطار را را که « سیلوستر دسائی » نوشته است درج کرده بود . چون در میان خوانندگان آن مجله کسانی هستند که سیلوستر دسائی را نمی شناسند چند سطری در شرح حال آن فقید دانشمند که بادیات و تاریخ مملکت ما خدمت مهمی کرده است نگاشته میشود : -

سیلوستر دسائی یکنفر متشرق فرانسویست که سال ۱۷۵۸ در پاریس متولد گردیده و پدرش بحرفه قضا اشتغال داشته است سیلوستر دسائی طفل بود که پدرش در گذشت و مادرش بقریبت وی همت گماشت و چون شوق و رغبت او را بالنسبه شرقی دید معلمینی که زبان عبری و شامی و گلدانی و فارسی و ترکی آشنا بودند برای تعلیم و تدریس فرزند خود استخدام کرد . این شاگرد جدی و هوشمند گذشته از تحصیل السنه مذکور زبان ایتالیائی و اسپانی و آلمانی را نیز طوری فرا گرفت که هم آن السنه شرقی و هم این زبانهای دیگر را میخواند و مینوشت . مخصوصا عربی و فارسی را بقدری خوب تحصیل کرد که در مدرسه السنه شرقیه فرانسه معلم زبان عربی و فارسی شد . برای فارسی دانستن و آشنائی سیلوستر دسائی بادیات زبان فارسی چه دلیلی واضحترا از دیباچه پند نامه شیخ عطار است که بانشائی فصیح بفارسی نگاشته و متن پند نامه را بفرانسه ترجمه کرده است . برای تضلع او در زبان عرب نیز کافی است گفته شود که این دانشمند بلند همت ، مقامات حریری و کتاب سیوطی و کلیله و دمنه را از عربی بفرانسه ترجمه نمود در نوشتن عربی چنان قوه انشاء داشت که وقتی از جانب ناپلئون بمشایخ مصر

و حجاز مراسلاتی مینوشت ادبای این دو مملکت تعجب میکردند و تجسس مینمودند عربی که آن مراسلاترا مینویسد بشناسند.

انشاء عربی سیلوستر دسائی در میان فضایل عرب طوری مورد اعجاب گردید که یکنفر از آنها مخصوصاً برای شناختن نویسنده آن مراسلات پاریس سفر کرد و از وزارت خارجه فرانسه معرفی چنین نویسنده را تقاضا نمود. او را بمنزل سیلوستر دسائی راهنمایی کردند ادیب عرب بخونه دانشمند فرانسوی رفته وارد کتابخانه او شد و انتظار داشت باینکفر عرب فاضل رو برو خواهد گردید ولی چون بجای یکنفر عرب یکنفر فرنگی را دید سخنهای نگفته خواست مراجعت کند.

دانشمند فرانسوی مطلب را ملتفت شد و بزبان عربی با وی صحبت کرد ادیب عرب نشست ولی باز ساکت ماند زیرا سیلوستر دسائی درست از عهده تکلم عربی بر نمی آمد سیلوستر دسائی فهمید که سبب سکوت او همین مطلب است یعنی بیچاره ادیب متحیر گردید که چگونه شخصی که نمی تواند کاملاً بزبان عربی صحبت کند میتواند آن مراسلات فصیح و سلیس را انشاء کند پس قام برداشت و در حضور او مقاله بدیع و فصیحی نوشت و ادیب عرب را از حیرت بیرون آورده و نویسنده رسائل ناباورانرا بوی شناسانید

در کتاب « پتی لاروس » مینویسد سیلوستر دسائی تحقیقاً اولین شخصی است که در فرانسه مشهور و معالیه حالات عرب شده است

سیلوستر دسائی در سن هشتاد سالگی وفات کرد امروز هشتاد و هفت سال که از مردن او گذشته است نام او در آن مجله محترم برده میشود ایرانیان باید نام سیلوستر دسائی را بخیر و عظمت یاد کنند چه این دانشمند بواسطه ترجمه پند نامه شیخ عطار ادبیات

مارا و بواسطه نوشتن تاریخ ساسانیان تاریخ مارا خدمتی که سر اوار تعظیم
میباشد نموده است

تهران

ارذیبهشت

۱۳۰۶

محمود عرفان

کلیله و دمنه

یکی از قدیمترین کتب ادبی و اخلاقی کتاب کلیله و دمنه
است که تاکنون بهر يك از زبانهای مختلفه عالم چندین مرتبه ترجمه
شده و هنوز هم فضلاء جهان آن را بر اغلب کتب اخلاقی ترجیح داده
و در بعضی از ممالک از قبیل مصر جزو کتب مدرسی (کلاسیکی)
قرار داده و در مدارس خود تدریس مینمایند :

واقعا جای بسی حیرت است که تا یکسره هنوز مردم نتوانسته اند
تاریخ صحیحی برای زمان و سبب تألیف آن بدست آورده و تمام
مؤلفش را بخوبی بدانند امروز یکی از بهترین کتب اخلاقی
شمار رفته و توالی قرون جزیر است حکام و مرغوبیت آن نیفزوده
است .

چقدر نزرک بوده است آن شخصی که این افکار از مغز او تراوش
کرده و این سطور با سر انگشت او کارش یافته است

مؤلف کتاب

برخی از فضلاء عرب را عقیده بر این است که این کتاب از منشئات خود
این مقفع بوده و بدلائل ذیل ترجمه نیست

(۱) اگر در امت است که این مقفع کلیله و دمنه را از فارسی

ترجمه کرده و بر زویه نام (چنانکه این مقفع میگوید) از هندی
فارسی ترجمه نموده است چرا هیچ يك از دو اصل فارسی و هندی
در میان نیست ؟

چرا این را
ناترجمه گویند

(۲) سلاست لفظ وسبك انشاء و قشنگی عبارت کتاب که هیچ استشمام ترجمه از آن نمیشود بکلی این ادعا را سست نشان داده و هر کس در ادبیات عربی دارای ذوق و سلیقه سلیمی باشد تصدیق خواهد نمود که عبارت کلیله و دمنه ترجمه نیست و تمام معانی و اسالیبی که در این کتاب بکار رفته همان اسلوب معانیی است که در بین اعراب موجود بوده و در هیچ جای آن يك ترکیب و کیک یا اصطلاح غربی دیده نمیشود

این عقیده خرد خرد میرفت که نزد اغلب متتبعین عالم مورد قبول واقع شده و حکایت رفتن طبیب ایرانی بهند و آوردن کلیله و دمنه که مآخذش فقط کلیله و دمنه ابن مقفع بود مثل سایر حکایات آن از وضع این نویسندگان بر دست حساب شود ولی همت مستشرقین اروپا بیش از این نکداشت حقیقت در پشت پرده خفاء مستور بماند .

یعنی پس از تتبع و کنجکاوی زیاد (۱) فهمیدند که حقیقت همان است که خود ابن مقفع نوشته اصل این کتاب بزبان سنسکریتی بوده و در عهد نوشیروان برزویه نام آن را بفارسی ترجمه نموده و ابن مقفع از فارسی به عربی ترجمه کرده است ولی تعجب در اینجا است که امروز نه اصل سنسکریتی و نه اصل فارسی هیچ يك موجود نیست و این کلیله و دمنه هائی که بالسنه مختلفه در عالم موجود است حتی فارسی و هندی آن از عربی ترجمه شده و چنانکه ذکر شد این خود یکی از دلایل قویه اعراب است که کلیله و دمنه ترجمه نیست

لیکن مستشرقین اروپا برای بدست آوردن اصل آن کمر همت بسته و اگر چه اصل کتاب را بدست نیاوردند ولی حکایت های آنرا در کتب متفرقه قدیم هندی پیدا کرده و از این نقطه نظر (نبضی) آلمانی که بیش از سایر مستشرقین راجع بتاریخ کلیله و دمنه زحمت

کشیده است میگوید (برزوبه) کلیله را از يك كتاب معینی ترجمه نکرده بلکه آنرا از بطون کتب مختلفه استخراج نموده و باین اسم معروف ساخته و اگر يك کتابی هم باین اسم وجود داشته تا آن وقت از بین رفته است

ترجمه تبتی کلیله و دمنه

نخستین ترجمه که از کلیله و دمنه شده بزبان تبتی بوده ولی این نسخه را نیز دست حوادث از بین برده و فقط يك قسمت آنرا یکی از مستشرقین بدست آورده و با دلائل و قراینی فهمیده اند که این ترجمه قبل از ترجمه ای است که بزبان پهلوی منتشر گردید است .

ترجمه پهلوی

راجع ترجمه پهلوی چون این مقفع کاهلا شرح داده و حکیم فردوسی نیز در شاهنامه حکایت رفتن طبیب ایرانی بهند و آوردن کلیله و دمنه را بیان کرده از شرح آن خود داری مینمائیم

ترجمه سریانی

پیش از این تصور سیرفت که نسخه عربی اولین نسخه است که از پهلوی ترجمه شده ولی اخیرا يك نسخه سریانی بدست آمده و از قراین و دلائل مفهوم میشود که این نسخه مستقیما (۲) و قبل از نسخه عربی از زبان پهلوی ترجمه شده و مترجم آن يك نفر مسیحی است (بود نام) که بزبان مسیحیان ایران و هند يك نوع پُریاست داشته و آنرا (فلیج و دمنج) نام گذاشته است

اخیرا یکی از مستشرقین این نسخه را پیدا کرده و در سال ۱۸۷۶ در مطبعه لیبسیک با ترجمه آلمانی طبع نموده ولی این کتاب فقط دارای ده باب است

ترجمه عربی

مهمترین ترجمه های این کتاب همان ترجمه عربی است زیرا این نسخه یگانه اصلی است که نویسندگان ملل مستقیما و یا بواسطه البسنه خود ترجمه نموده اند

این کتاب را عبد الله ابن مقفع نویسنده مشهور عرب بزبان عربی ترجمه کرده در یکی از کتبی که راجع بتاریخ خط عربی بود (و اکنون اسمش را فراموش نموده ام) دیدم که کلیله و دمنه اولین کتابی است که بعد از قرآن مجید تدوین شده و بصورت کتاب در آمده است . . این مقفع اصلا ایرانی و زردشتی مذهب بوده ولی اخیرا مسلمان شده و مدتی منشی عیسی بن علی عباس بوده و سپس در خدمت منصور خلیفه همان سمت را داشته و در ۱۴۳ در بصره بقتل رسیده است . این شخص همان قسم که در زبان مادری خود متضلع بوده است بزرگترین نویسندگان و بلغی عرب شمار رفته و انشاء برسل یعنی سهل و ساده و روان زاده قریحه بینظیر اوست و او اول کسی است که منشآت و آثارش تدوین شده و محفوظ مانده است (۳)

این مقفع چندین کتاب از زبان پهلوی به عربی ترجمه نموده و یکی از آنها کلیله و دمنه است . ظهور این کتاب روح جدیدی در نشر عربی دمیده و مردم فوق العاده بخواندن آن رغبت نمودند و این مسئله حسد رقباى ابن مقفع را بجنبش آورده و بعضی دوباره کتاب مزبور را از فارسی ترجمه نمودند

عبد الله ابن هلال اهوازی اول کسی است که دوباره بترجمه آن پرداخته و در سنه ۱۶۵ باتمام رسانیده و بنام یحیی ابن خالد برمکی مصدر نمود

(۱) ماخذ این اطلاعات مجله الهلال و تاریخ اداب اللغة العربیه

تالیف جرجی زیدان میباشد

(۲) این نسخه غیر از نسخه سریانی است که متداول و مشهور است زیرا آن نسخه مشهور از عربی ترجمه شده

(۳) تاریخ ادبیات عربی قبل از مؤلفات او کتاب های دیگری را نام میبرد ولی این قسمت از تاریخ ادبیات عربی به تئوری بیشتر شبیه است و کتبی که مؤلفیش قبل از ابن مقفع میزیسته اند بعد بروایت تدوین شده است

سهل بن نوبخت ترجمه ابن هلال را با ماریجی مزبور منظوم ساخته و هزار
دینار صله دریافت نمود

سهل بن هرون نیز کتابی را بطرز کلیله و دمنه تالیف کرده
و به مامون عباس تقدیم نمود ولی دست روزگار تمام اینها را از بین
برد و بموجب ناموس بقای اصلاح فقط کلیله و دمنه این مقفّع باقی مانده
و هنوز مثل يك دانه الماس برفرق عروس ادبیات عربی میدرخشد

اصل این کتب دوازده باب بیشتر نبوده و برزویه سه باب بر آن
افزوده و عبدالله بن مقفّع آن را بیست و يك باب رسانیده است ولی
از نسخه های مطبوع قدری حذف شده و من در احساء يك نسخه خطی خیلی
قدیمی را دیدم که با نسخه های مطبوع تفاوت داشت

اولین مرتبه که نسخه عربی طبع شده است قسمتی است که
(شولتنس) مستشرق هولندی در سنه ۱۷۸۶ طبع و منتشر ساخته
ولی این قسمت فقط مشتمل بر باب شیرو رو باد بوده و (دی ساسی)
مستشرق معروف فرانسوی در سنه ۱۸۱۶ کلیه آن را بطبع رسانیده
و فصلی راجع به لغتی که تا کنون کلیله و دمنه بدانها ترجمه شده بر آن
افزوده است

سپس مکرر در مصر بطبع رسیده و بهترین نسخه های مطبوع
نسخه ایست که خلیل یازجی در سال ۱۸۸۸ در بیروت طبع و نسخه
هائی که امروز در مدارس مصر تدریس میشود از روی همان نسخه
طبع شده است

لغاتی که نسخه عربی واسطه نقل بدانها بوده

چنانکه در فوق اشاره شد اصل سنسکریتی از بین رفته و ترجمه
پهلوی هم مفقود گردیده و نسخه تبتی نیز بدست نیامده و از نسخه
سریانی که مستقیماً از پهلوی ترجمه شده نیز اثری باقی نمانده و فقط
ترجمه عربی در دسترس مردم بوده و این نسخه واسطه نقل این کتاب
بسایر زبانهای عالم بوده است

نسخه هائیکه مستقیماً از عربی ترجمه شده بقرار ذیل است
۱. ترجمه سریانی (دوس) در قرن دهم میلادی

۲ -	« یونانی »	۱۰۸۰ «
۳ -	فارسی	۹۱۲۰ »
۴ -	« عبری »	« قرن ۱۳ میلادی
۵ -	باز هم عبری	
۶	لاتینی	« قرن ۱۳
۷	اسپانی	« ۱۲۵۱
۸	مالی	

» ۱۸۱۹

» ۱۸۸۹

انجیل دانی ۹۴ انگلیسی

عزرائیل ادین ۱۰ روسی

اینها نسخه هستند که مستقیماً از عربی ترجمه شده است و از
 اینها زبانهای دیگر از قبیل ترکی . آلمانی . دانمارکی . هولندی و
 غیره ترجمه شده و در بعضی از این لغات چند مرتبه ترجمه گردیده است .
 ترجمه سریانی دوم (۱۱) - این نسخه در بین قرن هشتم تا
 سیزدهم میلادی بقلم یکی از روحانیین مسیحی ترجمه شده ولی مترجم
 نه اسم خود و نه تاریخ ترجمه کتاب هیچ يك را ذکر نه نموده ، و
 یکی از مستشرقین انگلیس این نسخه را بزبان انگلیسی ترجمه کرده و
 يك مقدمه مفصلی راجع به تاریخ کتاب بر آن نوشته و در سال ۱۸۷۵
 آن را طبع و منتشر ساخته

ترجمه یونانی - مقرن سال ۱۰۸۰ سمعان بن شیت نامی

این کتاب را بزبان یونانی ترجمه کرده و سپس مفعود کردید ولی
 اخیراً يك نفر کشیش (پطرس بوسینوس) نام ، آن را یافته و بزبان
 لاتینی ترجمه نموده و هر دو را با هم طبع و منتشر ساخته است .
 در سنه ۱۶۹۷ يك مرتبه دیگر این کتاب یونانی و از یونانی
 (بقلم ستارك نامی) ترجمه شده و در هامبورگ منتشر گردید : ترجمه
 های قدیم ایتالی و اسلاوی از این نسخه است و از آنجا که کلیاه و دمنه
 چندین بار باین دو زبان (ایتالی و اسلاوی) ترجمه گردیده این
 دو نسخه را ترجمه قدیم میگویند

ترجمه نسخه اولی یعنی ایتالی يك مرتبه تاریخ ۱۵۱۳ و بار

(۱) برای اینکه اولی مستقیماً از پهلوی ترجمه شده

دیگر در سنه ۱۸۷۲ انتشار یافته و ترجمه قدیم اسلاوی ۱۸۷۷ در لنین
گزارد بطبع رسیده است

در فارسی سه قدیمترین ترجمه های فارسی نسخه ایست که در
سوم هجری بامر امیر نصر سامانی ترجمه شده و رودکی شاعر شهریر
آن را برشته نظم کشیده است. این نسخه هنوز بطبع نرسیده و یک
نسخه خطی آن در کتابخانه پاریس موجود است. دی ساسی یک
مقاله انتقادى راجع ۲۲ باین نسخه نوشته و معتقد است که در حد
۱۵۱۵ ترجمه شده.

بعد از این نسخه . نسخه ایست که بقلم ابوالمعالی نصرالله بن محمد
بن عبد الحمید و بامر بهرامشاه غزنوی نگارش یافته و از نسخه های
دیگر فارسی قدیمتر است و انوار سهیلی از این نسخه خلاصه شده
است.

ترجمه ترکی سه در عهد سلطنت سلیمان خان قانونی (۱۵۲۰-
۱۵۶۶) علی ابن صالح معروف بچلبی و ملقب ببد الواسع عیسی
انوار سهیلی را بر ترکی ترجمه نموده و هما یون نامه نهاک . این نسخه
بواسطه اینکه فرانسوی و اسپانی ترجمه گردیده است دارای شهرت
بسیاری است

ترجمه فرانسوی بقلم (غلان) نام ابتدا شده و بدست (کاردون)
نام با تمام رسیده و در سنه ۱۷۲۶ در پاریس طبع شده و نسخه اسپانی در
بین ۱۶۵۲ تا ۱۵۵۸ انتشار یافته

ترجمه عبری سه کلیله و دمنه دو مرتبه مستقیماً عبری ترجمه
شده و یکی از این دو نسخه که (کابوا) به لاتینی ترجمه کرده
بواسطه اینکه اغلب زبانهای اروپا ترجمه شده در تاریخ این کتاب دارای
اهمیت بسیاری است.

تاریخ ترجمه این نسخه معلوم نیست ولی گویا در حدود ۱۲۵۰
باشد.

بعضی از نسخه های آن بطبع رسیده و اخیراً در ۱۸۸۱
نسخه کامل آن با ترجمه فرانسوی در پاریس بطبع رسیده است.

الواریه بن محمد
بن عبد الحمید
بن عبد الحمید
بن عبد الحمید
بن عبد الحمید

John A.
Capua.

نسخه دیگری که در این زبان موجود است بقلم یعقوب بن عازر یکی از نویسندگان قرن سیزدهم نگارش یافته است

ترجمه لاتینی و نسخه هائی که از لاتینی ترجمه شده - ترجمه لاتینی يك دفعه در قرن ۱۵ و اخیراً در ۱۸۸۴ انتشار یافته . . . در ۱۴۸۰ از لاتینی به آلمانی و ۱۴۹۳ از آلمانی به اسپانی و در ۱۵۵۲ همین نسخه (اسپانی) به ایتالیائی ترجمه شده و يك نسخه آن در کتابخانه کابریج موجود است . نیز از نسخه آلمانی به دانمارکی (۱۶۱۸) و هولندی (۱۶۲۳) نقل گردیده و از نسخه ایتالیائی مزبور با انگلیس ترجمه گردید (۱۶۰۱)

نسخه های فوق الذکر چندین مرتبه به لغات مختلف ترجمه شده و ما از ذکر آنها خودداری نمودیم

نسخه منظوم لاتینی - يك نسخه منظم لاتینی نیز موجود است که در قرن ۱۳ مستقیماً از عربی ترجمه شده است
ترجمه قدیم اسپانی - اسپانیه ها در ضمن کتبی که از عربی ترجمه نمودند کلیله و دمنه را نیز نقل کرده همین نسخه نیز به لغات مختلفه نقل گردیده است

ترجمه انگلیسی - مقصود نسخه ایست که راسا از عربی ترجمه شده و در سنه ۱۸۱۹ در اکسفورد بطبع رسیده است دکتر فاندیک چندی بعد طبع این نسخه را تجدید کرده و در بین شاگردان خود در بیروت تقسیم نمود

ترجمه روسی - آخرین نسخه که مستقیماً از عربی يك زبان اریهائی ترجمه شده این نسخه است این نسخه بقلم میخائیل عطایانام نگارش یافته و در ۱۸۸۹ در مسکو بطبع رسیده است

غیر از این لغات کلیله و دمنه به لغات دیگر از قبیل حبشی ارمنی و غیره نیز ترجمه گردیده است

عبد الرحمن فرامرزی

(تعلیل طوفان نوح)

علمای یهود و مسیحیون معتقد بودند که طوفان مذکور در تورات تمام قطعات مسکونه زمین را فرا گرفته است .

پس از آن علمای عالم طبقات الارض این موضوع را تحت بحث و دقت قرار داده معتقد شدند که حدوث طوفان قسمی که خوانندگان تورات از قدیم الایام فهمیده اند امری است محل که وقوع آن مخالف با نوامیس طبیعی است .

زیرا در سطح زمین و طبقات آن و فضای مجاور آب قدری موجود نیست که بتواند تمام قطعات خشکی زمین را با قیل جبال بلند در زیر آب مستور سازد و هر گاه هم تصور کنیم که آب از جای دیگر آمده و سطح مسکون را با جبال شاخه فرا گرفته باشد ، اینهم غیر ممکن است چه در اینصورت نظام کون پادار نمیمانده و بکلی مختل میشده است .

دکتر بای اسمیت . زمین شناس لاهوتی میگوید که هر گاه تمام سطح زمین در زیر آب مستور گردد قطر قسمت استوایی آن بر ۱۴ میل بالغ خواهد شد در اینصورت ثقل زمین زیاد شده و محور اصلی خود را از دست میدهد بدیهی است در اینصورت نظام شمسی بر هم خورده و بلکه در عالم کون نیز تغییراتی حادث خواهد شد که هیچ قوه قادر بجلو گیری از آن نخواهد بود .

پس در اینصورت کشتی نوح در يك نقطه نمیتواند متوقف شود بلکه همان تاثیرات طبیعی او را مجبور میکند که ابتدا بطرف جنوب کره متوجه شده سپس بجانب مغرب سیر کند در این صورت هم فرود آمدن بجبال ارمنیه و آسیا محال است مگر اینکه يك دور کره زمین را گردش نماید .

اینهم مطابق وقتی که تورات برای دوام طوفان معین کرده ممکن نیست بجهت تامل و موقع رسیدن کشتی بوسط افریقا آب تمام شده و کشتی نوح را با سکنه اش در وسط افریقا میگدازد .

ولی اخیراً یکنفر مهندس آلمانی موسوم به هورچجر میگوید که ممکن است طوفان نوح مذکور در تورات را این قسم تامل نمود که یکی از ستاره‌های کوچک در حین عبور جذب زمین شده و مدتی بدور آن در گردش بوده است سپس به واسطه کوچکی او نسبت بکره زمین کم کم سطح خاک نزدیک شده تا اینکه قوه جاذبه کره ارض او را درهم شکسته و قطعات آن در سطح زمین پراکنده شده است .

در اینموقع آبهای اقیانوس پاسفیک و اتلانتیک و اقیانوس هند را جذب کرده و آنها را آورده است بطوریکه مثل شال دور کره زمین پیچیده شده و این ارتفاع پیوسته زید میشده است تا اینکه قطعه از افریقا و قسمتی از آسیا و اواسط آمریکا را آب فرا گرفته و این نظریه را میتوان با طوفان نوح که در تورات ذکر شده است تطبیق نمود .

پس از آنکه جرم مذکور شکسته و قطعات آن روی زمین پراکنده شده مجدداً آب های اقیانوس پائین رفته و بمقر اصلی خود عودت کرده است .

پس قسم میتوان توقع طوفان را ممکن دانست زیرا در سطح زمین نیز دلائلی برای اثبات این حدس موجود است منجمه قطعه سنگهایی که در پاره نقاط سطح زمین مشاهده میشود مثلاً در ولایات متحده آمریکا قطعه سنگ مستدیری موجود است که قطر آن چهار چهار پنجم میل و ادله قطعه در دست است که این یکی از قطعات آن ستاره بوده که در این ناحیه افتاده است . و از آن سنگ نیز قطعاتی جدا شده و در اطراف او منتشر شده است همچنین در گرین لند قطعه سنگی یافت شده که وزن آن قریب ۳۵ تن و نیم میباشد و در بحر خزر نیز سنگی بزرگ از این قبیل موجود است که میتوان آن ها را قطعات همان جرم شکسته دانست که زمین پرت شده و باعث حدوث طوفان نوح گردیده است

(انتهی)

مجله فوق عین مقاله را با صورت‌هایی که از روز نامه لندن مصور برداشته بود درج کرده است حسین مسرور

اَكْمَلُ الْمَعْنَا

(سرگذشت اردشیر)

(اندرز گفتن شیدان دختر خود نوشابه را)

که بند عشق بسته گردن ماه
بفرمی رخت بوده از درشتی
گذر سازد صدف و اراز سرش آب
بسر آرد آتش عشقش زبانه
رود در چشم باب و مام دودش
بفرمی نقش مهر غیر گیرد
که یارد برد است از ماه کوتاه
که شاید باخت ننگ و نام غافل
بشیر پاک عصمت پسرور رسده
ز سر رفت آب تادیده گشادند
که دست آزمندش پای سوده
که دامن در کشند از پاک و ناپاک
که اندر عاشقی بدنام و خوارند
که در فکر هوسرانی خویشند
کند زشت ای بسا معشوق زیبا
شوند اغیار چون گشتند یارش
چو دیوانکه ز لاحولش گریزند
بس افتادند و جان دادند بد نام
کز آن شادی فرا گردد هم عشق

چو شیدان گشت از نوشابه آگاه
بدریای محبت را ندیده کشتی
دلش ترسید از این کان در نایاب
بدان گرمی که هست از آشیانه
بسوزد آتش سودا وجودش
ز گرمی موم و ش نرمی پذیرد
اگر چه بود از نوشابه آگاه
نبود از بازی ایام غافل
بسا خوبان الایش ندیده
که در گرداب الایش افتادند
بسا نپسوده نا آزموده
کسان پاکند اندر دامن خاک
نکو رویان گلرخ بیشمارند
هوس کیشان عاشق پیشه بیشند
فریب عاشقان نا شکبیا
گلش خوانند تا گیرند خوارش
بریوش بافسون در وی ستیزند
غزالان نکو و امان ایام اندر این دام
زنا هوئی است اصل محکم عشق

و گر نه عشق جز دام هوا نیست
 ز بیگانه فرو چین دامن خویش
 مزن بر صورت اغیار لبخند
 بمیرد شمع چون خندید گستاخ
 نگهدار آب روی خویش ز نهار
 کسی کاین آب را بر خاک ریزد
 هوس را عشق نامیدن سزا نیست
 مده ره برق را بر خرمن خویش
 که از خنده تدریو افتاد در بند
 ز خنده غنچه را چیدند از شاخ
 کز این آست سرسبزی گلزار
 از او سرسبزی دوران گریزد



شبی دخت جوان را مادر پیر
 باندرزش زبان در پرده بکشد
 سخن پاردگی در پرده گویند
 چنین شهد روان داد از پس شیر
 سخن در پرده کرد از پردگی داد
 و گر بی پرده شد در پرده مویند



که ای دخت مبین فرزانه فرزند
 شود در گیتی آن دختر سیه روز
 ر مادر مادرانه بشنو این پند
 که از مادر نگردد پند آموز



نکو گفت این سخن مرد خردمند
 صلاح اندیش چون نامهربانست
 هر آنکس بیشتر دارد تورادوست
 بشیر بنیش پند تلخ بنیوش
 بدختر کس چو مادر مهربان نیست
 بداند دختر آنکه قدر مادر
 که میدیرد از نامهربان پند
 اگر سود تو می گوید زیانست
 همانا ناصح مشفق تو را او است
 که نیش پند را در پی بودنوش
 هر آنکس مام نه کام از جهان نیست
 که مادر کردد و غمخوار دختر



در این دیر کهن ای ماه نوزاد
 بخاطر هست افسانه مرا پنج
 مرا در کودکی تا دیده میخفت
 تو با کیزه گهر هر پنج بنیوش
 ز مادر کش روان باد از خدایاد
 هر افسانه زلزل و درد و صد گنج
 برسم مادران افسانه می گفت
 گهر در رشته میکش رشته در گوش

افسانه اول

نگاری سرو قد و لاله رخسار
خرامان در تماشا سوی برسوی
بقامت سرو را اندازه میکرد
بنا گه بر سر شاخ بلند
چوموی و روی خویش از بوی وازرنک
کندامی که کشتن بلبش بود
فرا دست آردش تا از سر شاخ
ز عشق گل چو بلبل بر بر آورد
جفای خار بر رخ د کرد هموار
ز تخت شاخ تا گرا جدا کرد
بشاد آبی ز شاخ سبز چیدش
شکفتی کشتی از این حالت انباز
ز سرخی لعل را بر سر زده سنک
چو بلبل گل دلش از دست بر بود
ستابان شد پهای شاخ کستخ
ز رک و شاخ چون گل سر در آورد
زد اندر دامن گل دست چون خار
چو گل پیراهن از هر سو قبا کرد
چو در دست آمدش پژمرده دبش
ز گل پر رسید شرح ماجرا بساز



که ای سر سبز از فر جوانی
کرت پژمردن از هجران خارا است
و گر از فرقت شاخی در آزار
کدامین شاخ را باشد چنین دست
کرش سایم بشاخ خشک بی بر
کنم بر کردن مه و رحامیل
گراف پیران بکیر د دست من دست
چه شد تا پیر کشتی نا کهنای
گلی آخر تو نا حارت چکار است
ز شاخه دست من بهتر دو صد بار
که دست هر که بگرفت از غمان رست
شود سر سبز و آرد میوه تر
چو خورشیدش کنم زربن شمایل
شوند از نو جوان و جای آن هست

تو در فصل جوانی با چه تعبیر

در آغوش چنین دستی پیر

گل پژمرده بر کفتار گلرخ
که روشن میکنند پژمردن من
از آن خورشید در پیری جوانست
نه آغوش کسش در خواب دیده
ز بیانی چنین در داد پاسخ
برایت دیدن خورشید روشن
که دور از دستیاز این و آنست
نه دست کس بدامانش رسیده

اگر یگشپ بکاهی میشدی زیر
من و تو نز چون نژاد آفتابیم

همانا روز دیگر میشدی پیر
همان چون آفتاب اندر حسابیم



مرا تا بر سر شاخ آشیان بود
به بیکانه نبودم دست و آغوش
ولی چون دست تو بردامم سود
زیر بودم بدستت زیر گشتم

حصار خار و برگم یاسبان بود
چنان بودم که بردم از سرت هوش
فروغ حسن بر من خواند بدرود
جوان بودم بنا گه پیر گشتم



تو نیز امروز حال من بدانی
گرت گل بشکند در دست اغیار
گر آنشب روز گرد دواى از آنروز
دیگر کون بنگرد چشم جهان

که یکشب اندر آغوشی بهمانی
ز حال من بدست خویش یاد آر
نباشد هیچ آتش را چنان سوز
براند شاه عشق از آستانات

رود زیبایی و زشتی رسد باز
نخستین صبح صادق پوست کنده
که ای در باخته در نکوئی
سپس چون آفتاب ابرو نماید
بایماء کویت کای ماه خاکی
تورا تابود دور از دسترس چهر

چنین طعنت زند با پوست خنده
در این دریا دیگر این درنجوئی
زبان اینگونه از ابرو کشاید
گرفته رو شدى در تابناکی
شکست ماه بودی غیرت مهر

پرستشگاه چون خورشید بودی
دوس تادر کف اغیارت افکند
خدائی رفت و آمد بندگی ها
بشیمانی کنون اما چه سود است

جهانرا قبله امید بودی
سر افکنده ز چشم بارت افکند
بدل شد هجر بر شرمندگی ها
که رفته رفت و بود است آنچه بود است



در این افسانه ایفرزند دلبنده
بجان نبیوش تا چون خورشوی شید

ببندی دل اگر گردی برومند
حدیث گارخ و گل صبح خورشید

ادبیات سرابی

(بحسبه الظمان ۱۷)

رهروانی که نیمروز تابستان در تابش خورشید ریگزار تفته
پیموده و تشنه کام ازدور امواج دلرای سراب را دیده و در نزدیک
بنومیدی مجانداده میدانند که حکیم ایرانی حکیمانه میگوید
« سراب فریبنده است که خون صد هزار تشنه لب بگردن دارد »
آری اشعه امواج سراب برق تیر و شمشیر مرك است ولی تشنه کام
بیچاره غافل راعشق دریای آب و شوق زندگانی شتاب میراند تا بکام
نهنگ مرك میکشاند

نویسنده فاضل مصری (سلامه موسی) مقالات در صورت دلفریب
و از معنی بی نصیب یاره از نویسندگان مصری را (ادبیات حبانی)
نام نهاده و چنانچه قارئین عظام ما در شماره فرودین ارمغان ملاحظه
فرموده اند فقط ایراد معنوی باین مقالات دارد نه صوری بلکه صورت و
والفاظ را خوب و دلفریب نام میبرد بهمانگونه که حباب درپیش
اشعه آفتاب زیبا و دلفریب است

از نگارش فاضل محترم معلوم میشود که نویسندگان امروزی در مصر
لااقل از علم الفاظ و قانون نحو و صرف و علوم ادبیه بی بهره نیستند و
در تمام آن نویسندگان یگانه نیست که در الفاظ و ترکیبات راه غلط پیماید
پس تنها ایراد وی این است که چرا این لفاظان جنبه معنی را مراعات
نکرده و در عصر فلسفه و حکمت و صنعت و سیاست و روز کاری که
تمدن بشر برای اثبات هر موضوع هزار برهان و مقدمه درپیش چشمها
گذاشته اینان فقط بترکیب خوش الفاظ قناعت ورزیده و از معنی و برهان
که مؤثر در نفوس و منتج نتیجه در جامعه بشر است دور افتاده اند .
دلیل روشن براینکه نویسندگان مصری را بنوعیه فاضل مزبور غلط در الفاظ و الفاظ

نیست این است که منتقد در طی نگارش خود سبک تحریر مقامات
حریری و رسائل بدیع الزمان همدائی را مثل قرار داده و آن سبک
نگارش را هم برخلاف حق در ردیف ادبیات حبابی محسوب میدارد و
مسلم است که غلط و خطای لفظی در مقالات آن اساتید بزرگ هرگز یافت
نمیشود بلکه مقام آنان از سهو و لغزش هم بالاتر است ولی در این
تمثیل ما کافلاً نویسنده محترم را معطی میدانیم چنانچه عنقریب شرح
خواهیم داد. این بود عقیده فاضل مصری نسبت بنویسندگان نا قابل
مصر. ولی ما سبک نگارش نو ظهور و مقالات بعضی نو قلم های امروزی
ایران را نتوانستیم با ادبیات مصری همسنگ قرار داده و از آنها به ادبیات حبابی
تعبیر کنیم چه این نگارش ها از حسن ترکیب و صحت معنی هر دو دور است
پس از این سبب با ادبیات سرابی از آنها تعبیر میکنیم
همانگونه که موج سراب از دور مانند آب شیشه و درخشندگی دارد
ولی از نزدیک نه صورت و نه معنی آب هیچیک را دار نیست بلکه از هر دو جهت
بر خلاف آست ادبیات امروزی و مقالات، منثوره و منشوره، اهم غالباً همین
حال را دارد.

يك مقاله سیاسی یا ادبی یا تاریخی بلکه يك كتاب را اگر بنظر دقت بنکریم می بینیم
از صدر تا ذیل يك سلسله الفاظ بیش نیست که بدون مناسبت با
یکدیگر ترکیب یافته از قبیل وطن . تاریخ . تمدن . اروپا . اخلاق
کوه . دریا . ابر . و غیرهم. عجب تر اینکه هرگاه در سیاست خواسته
است قلم فرسایی کند بی اختیار کلمات مفرد راجعه بادب را دنبال
یکدیگر انداخته ، و اگر در ادب و حکمت خواسته مقاله بنویسد
الفاظ مفرد راجعه سیاست را بکار برده است ،

کتابهایی که در این اواخر باسم اخلاق در ایران طبع و نشر شده است
اگر در محالک متمدنه و آزاد عالم از قبیل فرانسه و انگلیس میخواهند
نشر کنند مستلزم ادازه مطبوعات بنام اخلاق مانع میشد ،

کتاب دیگر که بنام فلسفه بلکه دایرة المعارف انتشار یافته است آیا فضیلتی این مملکت خوانده اند؟ آیا میدانند طبع و نشر این کتاب آنهم بنام فلسفه تا کجا هتک احترام جامعه ایرانست؟ آیا تصدیق دارند که طبع اینگونه کتاب کوس رسوائی و فصاحت و جهالت این ملت است که بر سر بازار جهان میزنند.

مملکتی که پر دیروز فیلسوف و حکیم وی بوعلی سینا و امام فخر رازی و دیروز صدرای شیرازی و اخیراً حکیم سبزواری بودند و بنام این بزرگان در عالم زنده با شرافت است امروز کارش بجائی رسیده که هر مکتب ندیده و ابجد و کلمن نخوانده فلسفه میافد و از حکمت میلافت و با کمال بی شرمی و وقاحت پرده ناموس علم و ادب را میدرد و احدی نیست که در مقام منع برآید.

آری در مملکتی که شجاعت و شهادت ادبی بقرس و رعب جاهلانه مبدل شده و همه چیز وسیله استفاده شخصی گردیده و هر لاطایل بیهوده را اکابر و اعظم دانسته و ندانسته برای آنکه میادایک هوچی بی سواد برانجد یا یک رای در موقع انتخاب از آنها کاسیته شود تقریظ خاصانه می نویسند در کشوری که حتی کتاب ابتدائی مدارس را بیسواد ترین افراد برای غارت بضاعت اطفال مجصل نوشته و در سابق هر وزیری بر مسند معارف نشسته بود از ترس و یا از تملق یا از نفهمیدن تصدیق و تقریظ نوشته امر میداد تا در مدارس درس بگویند و اطفال بیگانه را از بول بچاه خلالت بیندازند. آیا غیر از این میتوان انتظار داشت.

یکی از اشخاص بزرگ طهران که در انتظار فیلسوف جلوه گر شده و خود را در حکمت و ادب بوعلی و بردوسی میداند بک وقت برای من حکایت میکرد که (سی سال) قبل در اصفهان کتاب شرح منظومه درس می گفتم و دهقان سلطانی شاعر هم بدرس من حاضر

من چون کاملاً از اوضاع اصفهان و مدرسین بزرگ آن از قبیل مرحوم جهانگیر خان قشقایی و آخوند ملا محمد کاشی مطلع بودم و نیز دهقان را هم خوب میشناختم با آنکه کوشیده را تا آنوقت فاضل میدانستم در اینجا فهمیدم که دروغ میگوید از اوستوال کردم کدام مبحث را از حکمت با منطق این کتاب تدریس میفرمودید ؟

بکلی در جواب عاجز ماند و بعد از فکر زیاد گفت فعلاً تارک هستیم و نمی دانم گویا واسطه کتاب را درس میدادم .

یک نفر دیگر را در این شهر میبینم که با اتفاق همه میگویند فاضل است و شاعر است و حکیم است در صورتیکه اشعار غلط و مهمل وی را همه شنیده اند اگر هم اتفاقاً یکی حقیقت را فهمیده باشد بهمان مناسبت مذکوره فهم خود را مقدار نگذاشته و از زنجیر تقلید خارج نمی شود .

عبارات و مقالات این نویسندگان و ادبا را غالباً دیده اید ولی شاید کمتر در معنی يك مقاله دقت کرده باشید که نگارنده را از آن مقصود چیست و میخواهد چه بگوید . غالباً عنوان مقاله با اصل مقاله بکلی مباین و جمل بایکدیگر نامربوط و مفردات بی تناسب است آری فقط و فقط نویسنده محترم ادعا و لاف و گراف دارد و در برابر لاف و گراف هم ملت نجیب ایران تسلیم و مصدق است .

برای من هنوز این مسئله مشتبّه است که آیا این نویسندگان حقیقتاً مسئله برای خودشان هم مشتبّه شده و راستی خود را فیلسوف و حکیم و شاعر و ادیب و همه چیز میدانند یا اینکه چنین نیست خود را بخوبی میشناسند ولی این راه وسیله معاش و طریقه زندگانی آنها است .

اگر مقاله طولانی نمیشد از کتب و ادبیات سرابی این دانشوران دیمی نمونه های چند برای تفریح خاطر بلکه برای سوگواری جامعه می نگاشتم ولی عجالة بچند سطر ذیل از دو مقاله سرابی قناعت ورزیده

تشریح و تفصیل را مقالات آتیه در تحت عنوان (نثر و انشاء)
محول می‌داریم .

یکی از این ادبا در مقاله سرایی خود تحت عنوان پیر و جوان
چنین مینکارد :

پیر کیست يك چیز قد خمیده ، يك چین پیرچین . کور و شل
و اعرج یا يك ریش سفید یا يك چشم نابینا و بالاخره يك کسی که
حتم خواهد مرد .

اما جوان : جوان است و بس و رام می‌رود بان آسمان سبز
غضب کرده نگاه سرخ میکند ستاره هارا می بیند ولدت میبرد و می‌دود
سرود میخواند مبرقصد میگوید و میشنود میخندد و میخیزد می‌نشیند و
بالاخره او زنده است و زنده او است که جوان است .

بس ای دنیا وای زمین وای آسمان شما از جوان ها هستید ای
کوه بلند تو جوانی ای گل وای غنچه شما هم جوانید . الخ
در يك مقاله سرایی دیگر تحت عنوان (فلسفه تعلیم) چنین
می خوانیم :

تنازع بقا و لزوم فنای غیر اصالح از روی منطق فیزیولوژی
صحيح نتیجه می‌دهد که وجود و ماهیت نتیجه علم است و صنعت و علم
است که بتعلیم می‌بالد و در میدان تنازع بقا و آینده آل اگر کودکی
بفلسفه علم و ذاتیات معارف واقف شد و اکونومی نکرد آنوقت است که
فردا خواهی دید چگونه وطن داریوش پرارگل های نوابوکان است
و علم و تعلیم سر تاسر مملکت را فرا گرفته آبر و بلان و لکومتیف و بالاخره
همه چیز عالم را گرفته پس تو ای چهل برو و تو ای علم بیا که ما تو
را دوست می‌داریم و بس الخ

در این مقام بیش از این مجال نیست و البته انشاء الله حق
سخن را در مقالات آینده ادا خواهیم کرد

« وحید »

پروانه خانگی

استاد کامل شاهزاده ایرج میرزا این موضوع را در دو قطعه یکی بسبك معمول و دیگری بطرح تازه منظوم و در هر دو يك اندازه وقت صرف فرموده و در حقیقت خواسته اند معلوم کنند تا این دو بسبك که یکی کهن و دیگری تازه است کدام يك بیشتر قبول طباع خواهد گردید .

این بسبك و طرح جدید غیر از آن انقلاب و تجدیدی است که انقلابیون میگویند چو آنان منکر وزن و قافیه و ترکیب و لفظ و معنی هستند ولی این بسبك جامع تمام مزایا و محسنات است . نهایت اینکه تازه است و استاید باستان به این بسبك شعر نگفته اند یا ما ندیده ایم .

در این دوره اول کسیکه باین بسبك شعر گفته حضرت آقای میرزا علی اکبر خان دهخدا است در مرثیه مرحوم میرزا جهانگیر خان و آن مرثیه در نمرات سال اول ارمغان طبع و نشر شده . نگارنده نیز در شماره اول سال اول و شماره اول سال پنجم به این بسبك ابیاتی چند دارد ولی وزن و قافیه آن ابیات غیر از وزن و قافیه این دو قطعه استاد است .

پروانه خانگی بسبك معمول

صبحدم کابن مرغ گبهان آشیان	بال بگشاید فراز کوهسار
پنجه و منقار نور افشان او	برده شب را نماید تار و مار
در چمن پروانه عاشق منش	آنگل جان دار خوش نقش و نگار
از غلاف صابری آید برون	پیرهن بر تن درد از عشق یار
بر پرد زین گل بان گل شادمان	بوسد این را غیب وان را عدار
همچنان آن طفلک شیرین زبان	در نظافت آمده چون گل بیار
سالم و سرخ و سپید و چاق و گرد	با دو چشم چون ستاره نور بار

همچو گوهر کز صدف آید برون آید از شادیچه (۱) بیرون شادخوار (۲)
 بشگرد بر کلپتان خانگی . بال بگشاید همی پروانه وار
 دست مادر بوسد و روی پدر
 این در آغوشش کشد آن در کنار

(پروانه خانگی بسبک تازه)

صبحدم کاین طیر چرخ آشیان افتابی گردد از بالای کوه
 زلفه رخ بال کوپان بر فشان از پروانهش چمن گیرد شکوه
 نغمه خوان مرغ سحر بر شاخسار
 زبانی آن پروانه خوش خال و خط جسته بیرون از غلاف پیرهن
 پایر و بالی پر از زرین نقط سرزند یک یک بگل های چمن
 بوسد این را غیب و آن را عذار
 همچنان آن طفلک شیرین زبان بار خن سرخ و سپید از شیر و خون
 و اندو چشم برق زن چون اختران سر کنند شادان ز شادیچه برون
 بشگرد اطراف خود را شادخوار
 با تبسمهای شیرین تر ز قند همچو پروانه گشاید بال و پر
 بر جهد از جا چو از مجمر سپند دست مادر بوسد و روی پدر
 این در آغوشش کشد آن در کنار

دوست دلخواه

مخواه دوست دلخواه از زمانه وحید که از رفیق در این آرزو بمانی فرد
 قدر دوست بد دوست دوستی ادوست بنرخ جان مخر آرا که تن بود در خورد
 نگویمت که دور و باش باد و روم دم که در طریقت نامرد می نیوید مرد
 وایک گویم یک رویه باش باش با آندوست که صبح و شب تارت ز مهر روشن کرد
 بدوستان دو رو نیز دشمنی منمائی که آشتی است بهر حال خوبتر ز نبرد
 چو ناگزیری در زندگی ز آمیزش
 بساز یکدوسه روزی ز حمت و غم و درد
 (وحید)

(۱) شادیچه . لحاف خواب

(۲) شاه خوار . شادمان

نامه خاقانی

بقیه از شماره قبل

و بحکم آنکه بنده را در جناب مکه حفظه الله بالعدل و الاحسان در بیضا عاء و غره بیضا عظم الله قدرها ندیری تبلیغ رفته بود که تا زیارت سفر شام و سفر قدس در زیارت بمقام زاد و بود مراجعت نکند . و تضمین در صورت ندر آن بود که دعای حضرت علیا بهر دو قبله گفتنی بود و میان هر دو زیارت جمع کردنی و اکنون اگر چه تجدید فراش را فرح شهر و طرح دهر گفته اند اما تر شارع سنت دو شارع مرسل کلیم و حبیب رفتنی بود که جهت صفورا و خدیجه شبانی و شترانی کرده اند .

(موسی از بهر صفورا کند آتش خواهی و آن شبانیش هم از بهر صفورا بپزند)
و همانا که نزول بنده به تبریز تا ریخ فرخی تواند بود که بر عقب نزول ناگهان سعادت بخش مثال و دولت رسان توفیق .
و حیات انکیز . . . اتمل جهاننداری (ابدالله نصره) در صحبت فلان به بنده رسید و جملات لطیف شیرین تر عبارتی ابرار کرد . و بنده توفیق معالی را که حجر الاسود است کافه اسلام را استسلام کرد و چند سطر معتبر که نقوش اتمل جهاننداری بود چون ردای کبریا و حبیل لله المتین و استار بیت الله الحرام در دیده و دل مالید . و هر حرفی را مهر کشف مصطفوی و نقش خاتم سابقان پنداشت . بلکه نقش بدالله و مهر اصابع الرحمن کمان برد . که کتب فی قلوبهم الایمان از آن عبارت آید . و اگر چه تشریف بنده پروری بالا اندازه قدر خویش دید و خاطر را از غایت شادمانی دهشت حاصل یافت بر خاطر گذشت

(آری بشکستگان بی جاه شریف چنین دهد چنان شاه)

از بواعث تشریف کرم جهاننداری این تشریف بدیع و معینست چو خوانده آمده

است که ملک اسکندر در بار سبط و شاه انوشیروان و سیدالمرب نعمان نابغه هر وقت
 بی واسطه دیر بخط خویش مکاتبات فرستادیدی و مصطفی صلی الله علیه و سلم عالی
 مرتضی را نامه فرمود بپشتن بقصر روم : (من محمد رسول الله الی هر قل
 الروم اسلام تسلم) و حقیقت است که عالی مرتضی دست مصطفی علیه
 السلام بوده است که بناف قلم و شمشیر داشت . و هم عالی بسهل
 حنیف و معنویه با حنف قیس ووشمگیر بنام العباس غنمی و مانون
 به خوارزم شاه ثعلبی در سوانح حالات نیم شب هسا بخط خویش
 رقمه فرستادیدی و بنده از قرب مجاورت حضرت عالی اگر صد هزار
 فرسنگ در مسافت دور افتد همان داعی صادق و مرید عاشق باشد
 اگر در حضور سلمان خدمت . و همان مدحت بود . در غیبت اویس
 خات خواهد بود تا نفس آخر . و معلوم است که هرگز اویس زحمت
 حضور بحضرت مقدسه مصطفوی نیاورد . و در قرن هم قرآن سنت
 مصطفوی بود و بموافقت يك دندان شریف سی دندان خویش سه
 سنك شکست .

حقیقت است که خدمت و دعا و ثنا را بطرف دور دست نیکو
 تر توان گذاردن . و خطیب منا و دعا و منادی جواهر ثنیه . هر چه از
 دار الملك پادشاهی دور تر افتد بر فسحت و بسطت ملک پادشاه دلالت
 کند . و دعای خالص در غرت بهتر توان گفت چه دعای غریب که
 از او طایع خویش دور افتد بمطمان قبول نزدیک تر باشد . و قبول
 فایده و اجابت ریف دارد . سعادت بی که دست تصرف روزگار اساس
 آنرا رخنه نتواند کردن . و دولتی که غبار حادثات نهاب آنرا تیره
 نتواند گردانید ثمار روزگار همایون خدایکان راستین خسرو زمان یو
 زمین باد و دایزد - تعالی و تقدس مراد بخش و کار ساز و عین الکمال
 از کمال سعادت جهاندازی مصروف و مدفوع حسبنا الله و حمده

غزل از همدان

اثر طبع وفاد حضرت سلطان السالکین و برهان الناطقین آقای
یوسف زاده متخلص همدانی دامت افاضاته

چون سبزه سرزرد از چمن و غنچه اردرخت باید ز کنج خانه بگلشن کشید درخت
باشاهدی که گر بگلستان گذر کند آهنگ بابل از گل رویش شود درخت
بایکدو شیشه می که اگر جرعه از آن نوشد گدای شهر شود شاه نیکبخت
چون کلبه می پایی درختن قرار گیر تا باد بر سر تو گل افشان کند درخت
برچین ساطرهد و فرو چین اساس عیش سستی مکن که میخوری از روزگار سخت
یکمهر مات نقش رخت میشود کمال گر نگرند جمل تو در عمر نیم لغت
پیش لب تو خنده بیجا نمود گل باد صبا ز شاخ بخاکش فکند رخت
گر مرگ زت شود همدان چون دل غمام بهتر شود ایالت غربی ز پای تخت

غزل

اثر طبع پاک و قریحه تابناک حضرت ابوالفضایل والفواضل
آقای حاجی شیخ محمد باقر آیت الله زاده اصفهانی متخلص
بالت دامت افاضاته

از غم عشق حکایت بصیانتوان کرد گله از دوست بهر بیسرویا نتوان کرد
در خریداری يك حرف از آن تنك دهان

جان توان داد ولی چون و چرا نتوان کرد

گرید لجونی عاشق ز جابر خیزی چه قیامت که زهر سوی پیا نتوان کرد
من از آن نرگس بیمار نکو دانستم که دیگر درد نگاه تود و ا نتوان کرد
بسکه اطوار تو هر يك ز دیگر خوبترند التفاتی ز جفایت بوفاتون کرد
سو ختم خره تزویر چو استادم گفت عشق را بندگان از رنك و یا نتوان کرد
خیز بلایس که در دور سلیمان زمان دعوی سلطنت ملک سپا نتوان کرد

طرف از موعظه بیملان نتوان بست گوش بر گفته هریاوه سراتوان کرد
دام جز بر اثر نور یقین نتوان رفت کار در کشمکش خوف و رجالتوان نکرد

گفت ناصح که دواى غم الفت صبر است
راست فرمود و لیکن بخدا نتوان کرد

گنج در ویرانه

جندی قبل در جرایدای تخت ذکرى از مقبره مرحوم فردوسى طوسى رحمه الله علیه رفته بود که اولیای معظم دولت و امدای مکرم ملت در صدر تعمیر آن مدفن شریف و موقف منیف برآمده اند. مسرور شدم و یادم از مقبره یگانه فاضل ادیب مورخ و جغرافیا دان معروف حمد الله مستوفى قدس سره العزیز آمد که دست حوادث زمان این مدفن پاک را باین حال اسف اشتغال انداخته و تا کنون صاحب دلی یا ادیش نپراخته است **علیهذا تذکره الاولوالالباب** سطور ذیل را از لحاظ انور صاحبان همت و قدر شناسان با قوت میگردانم تا شاید در تعمیر این ویرانه نیز همتی مبدول دارند

ای عمارت کن ویرانه دل همن نیز اندرین شهر یکی کلبه ویران دارم
و چون شرح حالات و عمده تالیفات مرحوم حمد الله را استناد الکل فی الکل جذب پروفسر (ادوار دبرون) مستشرق معروف در دیباچه کتاب تاریخ گزیده حمد الله نگاشته است لذا توضیح و توصیف این موضوع موضوعی ندارد همان به که بدون پرداختن بحواشی متن خبر نگاشته اید

اینک تبصره

حمد الله مرحوم مداز آن خدمات عالم علم و ادب در حدود سنه ۷۴۳ در دار السلطنه قزوین دارفانی را وداع و بجوار رحمت ایزدی پیوست قبر آن جناب در محافه صوفیان قرب انیس اشجه واقع در سیصد

قدیمی باروی شرقی شهر نزدیک مقبره عاك فلک واقع میباشد.
مقارسی که این بقعه بلند مرتبه را بنا نموده است مهارتی به
کمال بخرج داده و وضع بنا و استحکام عمارت بطوری است که با گذشتن
ششصد سال از تاریخ ساختن آن بنا نیکه مکرر در میل واقع شده و چندین دفعه
سیلاب های بنیان کن عمارت مقبره را احاطه کرده و خانه های چندین
محله را خراب و ویران ساخته است. مع ذلك به هیچ وجه به اصل بقعه
حالی وارد نیاورده و در نهایت محکمی باقی و استوار میباشد و چون
گنبد مقبره شکل مخروطی ساخته شده است بین عامه به گنبد دراز
معروف گشته و فعلا سه قسمت از صحن مقبره را مردم تصرف کرده و
عمارت بنا نموده اند و يك قسمت آن هم مخروبه و ویرانه شده است و
کاشی های کهنه که در دور گنبد کتیبه بوده است بسرقت رفته و حایه
يك گنبد و يك ضریح خوبی بیش باقی نمانده است با این وصف مزار
مزیور زیارتگاه ارباب نیاز و خلوتگده اصحاب راز است. ارباب هم
عالیه را ست که همتی نموده و این مکان شریف را که مدفن مهمترین
مفاخر ایرانیان است از این وضع کثیف بیرون بیاورند نگارنده سال گذشته
در قزوین خطاباً با حضور جمع کثیری از وجوه اهالی در این
موضوع خواند و وسایلی برای تعمیرات آنجا پیشنهاد نمود ولی چون زمستان
پیش آمد و من هم مسافرت کردم همان حال باقی ماند -

ح - قزوینی

فاضل محترم میرزا حسین خان قزوینی شرح فوق را باد با و فضلا
و علاقه مندان سعادت و حفظ افتخارات تاریخی ایران پیش نهاد فرموده
اند. البته و کلا و زمامداران دانشمند که مقام و مرتبه حمد الله مستوفی
را میشناسند در تعقیب این پیش نهاد از بدل جهد کوتاهی نخواهند فرمود
تا اینکه نتیجه مطلوبه حاصل گردد و این عمارت مهم تاریخی از انهدام

حضور حضرت استاد آقای وحید روحی فداہ حسب الامر شرح حال ظہیر اصفہانی را نوشته تقدیم داشتم خیلی مختصر و تقریباً مفید نوشته شده کہ موجب اشغال عدہ زیادی از صفحات نشود .

با اینکه در خانمہ شرح حال تشکر نموده ام باز بطور خصوصی تجدید تشکر میکنم کہ راستی اقدام خوبی است کہ بیچارہ و بدبخت شاعر گمنام را زندہ میکنید و درحقیقت همان امر شما در منزل آقای روحانی محرک بندہ شد . اشعار این شاعر با اینکه حد وسط است چنانکہ ملاحظہ میفرمائید خالی از دقتی نیست و حکایت آن خالی از مزہ !

چہ میشود کرد شعرای دورہ صفویہ هیچکدام عالی نبوده اند و نمیتوان عنوان استادی را بانہا داد فقط ہاتف است کہ در اواخر صفویہ بودہ و خود را بالاخرہ بدورہ زندیہ کشانده است کہ اشعارش قابل توجہ و خودش استاد است

ح - ی

ظہیر اصفہانی

این عنوان شاید کنجکاوان را مجبور نماید کہ تذکرہ ہا مراجعہ نمودہ احوال و اشعار او را ملاحظہ کنند ولی تصور نمی کنم از این شاعر نامی در تذکرہ ہا بردہ شدہ باشد .

بندہ فقط مجمع الفصحار را تفحص نمودم و چنین شاعر را بمن معرفی نمود و شاید بتوان گفت در صورتیکہ صاحب مجمع الفصحار از ذکر نام او خود داری نمودہ باشد دیگران بہیچوجہ نامی نبرده اند و تقریباً سکوت تذکرہ نویس ہا را در این موضوع بی مورد نباید دانست !

چند وقت قبل یکی از رفقای ادبی در ضمن کاغذ پارہ ہای دکان بقالی مجموعہ از اشعار ظہیر بدست آورده و من برای مطالعہ آنرا

گرفتم بامید آنکه بتوانم آثار و اشعار گرانبهایی بدست آورده و در مجله شریفه ارمغان تمرکز دهم اگر چه این امید مبدل بیاس شده و کاملاً اقرار میکنم که آنچه میخواستم نیافتم ولی اکنون که قضایای آسمانی کتاب کهنه‌ای را از چنگال حوادث ربوده ، و بیچاره شاعری بامید اینکه نامش در صحیفه دهر باقی ماند تحمل زحمت اشاء و انشاء (۵۰۰۰) بیت را نموده انصاف ندانستم که نادیده بگذرم و کمترین اثری از او بیادگار نگذارم



این مجموعه چنانکه گفته شد شامل پنجاهر بیت است و با خطی بد و مغلوط ولی خوانا نوشته شده کاتب در خاتمه آن می نویسد :

(تمام شد کتاب ظهیر اصفهانی بعون عنایت یزدانی بتاریخ غره ربیع الاول مطابق ۱۳۲۸ حسب الفرموده بندکان عالیجاه رفیع ...)

طلوع این شاعر در زمان شاه سلیمان صفوی است و در مقدمه کتاب می گوید :

سلیمان شه آن داور دین پناه	خدیدو زمان نقد عباس شاه
گل نورس روضه اصطفا	شه دین جگر گوشه مصطفی
فرورنده دودمان علی	ز سیماش نور ولایت جلی
به مجلس بهار و به میدان هراس	بهمت چه دریا بجنبش چوار
که کین کند چون کمان رانزه	فلک زان غم از ابر پوشد زره
کمندش کلو گیس گردن کشان	بنوک سنانش سر سر کشان
خدایا تو این شاه عالی تبار	در اقلیم و آفاق پابنده دار
اگر باشد از این دعا عار او	که مدحی نگفتم سزاوار او
ولی عفو عا مش زمن نیست دور	که خاص است لطف سلیمان بمور
الهی شبش تا ابد روز باد	بر اعدای دین جمله فیروز باد

میدانیم کشف امریکا مصادف با ظهور صفویه در ایران است و از

ابتدای طلوع صفویه تا زمان شاه سلیمان وقت لازم بوده که این خبر جدید بایران برسد. شاعر ما از این مطالب مهم و بزرگ استفاده نموده و آن را موضوع داستان قرار داده و میگوید :

کز آنسوی اقلیم هندوستان جهانی دگر هست چون بوستان
در این عالم ، اما جهانی دگر نه بینی جز این آسمانی دگر
نگویم در این دهر دون پرور است توان گفت کو عالم دیگر است
برو بر گذشته بسی روزگار نهان بوده از لطف پروردگار
بدان منتهی میشود زیر باد (۱) نکردند از آن در کتب هیچ باد
بود متصل سوی قاف و محیط جهان در جهان از ساط و بسیط
وزانسو سران دیب و اینسوی چین میان جنوب است و مشرق زمین
در این دهر نامی کز و شد پدید بود ینک دنیا و دهر الجدید
بهر شهری از وی یکی از ملوک همه صاحب عدل و اهل سلوک
ز اولاد پیران و افراسیاب در آن شهر ها سرسبز کامیاب (۲)
و هم چنین میگوید :

به هر شهر بتخانه چندین هزار همه اهل کفرند و شیطان شعار
ولیکن مسافر بجان پرورند هم از دین خود بر کسی نشمرند
به ننگی در آورده تانام را نیاز رده اند اهل اسلام را
در آن خلقی از حیدر آباد نیز همه شیعه پاک و اهل تمیز
در این عصر آنجا وطن ساخته بدیشان کس از دین نپرداخته
بدرگاه آن شاه شیطان سپاه همه شیعیان صاحب مال و جاه

بعد از این تعریف شروع بداستان میکند که :

(در این مملکت پادشاهی بود بت پرست و این پادشاه پسری صاحب جمال داشت شبی پریان بقصر او آمده و شاهزاد را حامل نموده

(۱) این تعریف برای استرالیامیشتر شایسته است زیرا با دهنده هم معروف است

(۲) تحقیق و تصدیق این قسمت با علمای علم نژاد است !

در قصر پادشاه هندوستان و در کنار دختر سلطان جای دادند ،
در هنگام شب دختر از خواب بیدار و بیکانه ای را در پهلوی خود
مشاهده نمود بهت اولیه پرسش حال و بالاخره بمعاشقه منجر شد
انگشتی های خود را بیادکار این شب معاوضه نموده و چون بخواب
رفتند پریان دو مرتبه شاهزاده را بقصر خود عودت دادند شاهزاده پس
از بیداری بجستجوی معشوقه مسافرت میکند و...؟

خلاصه این افسانه بقدری از اقدامات جن و پری و دیو گفتگو می
کند که قرائت آنها کسالت آورنده است .

این شاعر کاهگاهی در اشعار خود از شهرای ترك از قبیل نظامی
و جامی و صائب و غیره استشهد میجوید

نکته ای که توجه آقایان شعرا مخصوصا آنهائی را که بطور ملایم
طرفدار انقلاب ادبی هستند جلب می کند این است که این کتاب با این
که يك حکایت عاشقانه را موضوع قرار داده و مطالب آن کاملا به
یکدیگر مربوط است هر قسمت از آن دارای بحرو و زنی علیحده و
ملاوه در ضمن حکایت از زبان عاشق و معشوقه غزل سرایی میکنند و خود
در این موضوع گوید :

چون هر بحری لیلی سفته ام مجمع البحرين نامش گفته ام
طالب معنی شوای صورت پرست ترك صورت گو بهر صورت که هست
سبك غزلیات این شاعر هندی است و از اشعار منتخبه ذیل قارئین
محترم میتوانند درجه ذوق و معلومات او را بسنجند .



در آغاز کتاب گوید :

ظہیر از متاع جهان کام گیر	بہد جوانی لب جام گیر
منہ دل بہ دہ روزہ زندگی	کہ کس را ندادند پائیندگی
ز یاران رفتہ دمی یاد کن	ہمی خویش را از غم ازاد کن

بین کار شاهان دنیا چه شد سکندر کجارت و دارا چه شد
نوشتند بر طاق کسری نزر حکیمان روشن دل بر هنر
مکن بر حیات جهان اعتماد که بسیار کس چون تو دار دیار
پس آن به که از زندگی بر خوریم به نر می نشینیم و ساغر خوریم

فتنه ها هست زیر چرخ کبود تا نیای زیان مر و بی سود
چرخ بار آن فتنه می بار د بر زمین تخم فتنه می کار د

گل چهره ز رخ نقاب برداشت ابراز رخ افتاب برداشت

سحر کاین کوتوال بام گردون بر آمد از حصار چرخ بیرون
گریبان چاک و دامان چاک و دل چاک فکاده چون گل صد برگ بر خاک

بهار شبابت جز امروز نیست بسالی همه روز نوروز نیست
اگر گل نبوئی به فصل بهار چو فصل خزان شد نماند بهار

جواب مکتوب معشوقه بعاشق :

آنچه در نامه کرده ای مرقوم جمله از روی صدق شد معلوم
منهم از عذر شر مسار توام تا قیامت بزیر بار تو ام
کاش جان نقد شاهوار شدی تا که در مقدمت نثار شدی
گفته بودی ز سوز مشتاقی نیست حرفی در این سخن باقی
منهم امروز در همان بدم بوصول تو آرزو مندم
گر بیوس و کنار می سازی آیم امشب برت بد مسازی
سر گذارم دمی بد امن تو گر بدی رو دهد بگردن تو !
نیست لایق خصوص در انسان غیر احسان تلافی احسان

خرم دل آن امید واری کورا خبری رسد زیاری
جان باز رسد به خسته جانی از مرده وصل دلستانی
خوش آنکه دمد ز صحن کازار بوئی بدم غ بلبل زار



هر دم شب وصال ترا یاد میکنم خود را باین سبب نفسی شاد میکنم

بویت شنیده‌ام که مکرهمره صباست عیبم مکن که هم‌روی بادمیگنم

روز و وصلش گرز عمرم یک‌نفس باشد مرا بر مراد هر دو عالم دست‌رس باشد مرا
عندلیبی کو که چون در دام عشق افتده‌ام مونس و همداستان و هم‌نفس باشد مرا
گرگ دارد دهر دون در گوشه تنهائیم تابدارم صحبتی با خویش‌س باشد مرا
فرب‌خال چو خوردی ز زلف یار بقرس طمع به مهره اگر میکنی زمار بقرس
اگر چه بحر خطر ناک و ایمن است کنار تو غرق بحر غمش باش و از کنار بقرس
در آن دیار که درمان در دیار بود اگر تو صاحب دردی از آن دیار بقرس
چه غم زمستی می‌خوار کان تر دامن ز خشک مغری شیخان هو شیار بقرس
مگو ظهیر ز صد ساله محنت دوری ز وعده دادن و یک ساعت انتظار بقرس

دل‌چنان بسر زلف یار می‌لرزد که در کمند دلیران شکار می‌لرزد

دارم کلاه از بخت ستمکار و در گر هیچ اینست مرا ثبت بطو مار و در گر هیچ

دلی دارم که دارد قصد جانم که جز من در نعل پرورده دشمن

اگر دوری کنم از عشق در ملک فنا افتم

بمیرم چون شرار از شعله گریگدم جدا افتم

ز عشقش تافس دارم فغان خواهم کشید از دل

بمنزل نارسیده چون جرس کی از صدا افتم

یاد آتش که نگاهم همه بر روی تو بود سرمه دیده من خاک سر کوی تو بود

از نسیم امشب نقاب از عارض یار او فتاد

دیدم آن حسنی که دیگر ره دل از کار او فتاد

گفتم آن خال از کنار زلف مشکین چیست گفت

هندوئی از بندر چین سوی بهار او فتاد

خاک کویش را بسر کردم پشیمانم که دوش

گردی از آن آستان بر چشم اغیار او فتاد

سر فروناورده ام بر بالش راحت ظهیر
از همان روزی که باعشقم سرو کار افتاد



چقدر بجاست که در خانم از استاد اجل آقای وحیدبازم تشکر
کنم که محرک نگارنده این سطور شده و در صفحات جاودانی ارمغان
مقانی برای این شاعر افسانه گو - که منتها آرزویش جز این نبوده - تعیین
فرمودند .

حبیب یغمائی

۱۲ خوت ۱۳۰۳ - تهران

ترجمه از نظریات مصطفی لطفی نویسنده مصری

اولین پیاله

از جمله دوستان من جوانی بود متصف بصفات عالی که حسن
نیت و صفای سیرت او مرا مجدوب ساخته و برفاقت و آشنائی او
ترغیب کرده بود - در این مدت او مرا شناخته من نیز باشنائی او
او خورسند بودم ،

پس از چندی معلوم شد که رفیق من طرز زندگانی خود را
تغییر داده و رویه دپگری را پیش گرفته است چون این زندگانی
جدید او با حیات مالوف من مغایرت و اختلاف کامل داشت ناچار او
را ترك كفتم و در نتیجه او نیز معاشرت مرا ترك نمود .

آری - عشق روز افزون او بجام و پیاله بقدری در خاطر او
رسوخ یافته و بر قلب او دست تصرف کشود . بود که مختصر جانی
برای محبت من و دیگران باقی نمیگذازد .

کم کم خیال مرا نیز از مخیله اش دور ساخت زیرا نصایح تلخ
و ناگواری که در آغاز این زندگی باو کرده بودم در نظرش مجسم
شده و اساس عیش سعادت را که با قیمت خون خویش فراهم ساخته بود

بر هم زده و بکدورت مبدل میساخت
مدتها از حال او بی خبر بودم ، چه حیات میخواران و خو
گردن به الکل و شراب حیاتی است متشابه و مرکب از مکر رانی
که مانند حلقه آهنین بیکدیگر متصل و مربوط شده است .
صبح آنها مثل عصرشان و امروز شان عین فرد است .
میخانه رفتن ، شراب خوردن ، راه رفتن ، خمار شدن ،
و خوابیدن ، این است دستور روزانه میخواران که تا نفس وا
پسین مثل يك محور ثابت طبیعی حیات آنان را بخود مشغول داشته
است .

از بس بمشاهده مناظر مکرر ره خو گرفته اند قوه فکریه
آن ها تبیل و ضعیف شده ذهن از مشغولیت و قریحه از نمو طبیعی
باز مانده است

وقتی متذکر میشوند که زندگی آنها باخرین نقطه افول رسیده و
بتوقفی بی منتها تصادف کرده است .

مثل کسانی که در گردش گردونه بخواب میروند؛ در نتیجه توقف
او بیدار میشوند .

من نیز هنگامی بفکر آن جوان بدبخت افتادم و در صد جستجوی
او بر آمدم که حرکت او بتوقف انجامیده و جنبش او به آرامش تبدیل
شده بود .

دیگر عربده های مستانه او در فضای میخانه شنیده نمی شد ،
و اندام گل آلودش در کنار خیابان یا پیشاپیش مامورین نظمیه مشاهده
نمی گردید .

در آن موقع از حال او جو با شدم معلوم شد مریض است و در سخت
ترین خیالات مشغول طی کردن آخرین روزهای زندگی است .
استماع این خبر مرا متعجب نساخت چه قبلا آن وقایع را پیش

بینی و مانند ستاره شناس ماهریکه دقایق خسوف و کسوف یا تصادم
سایرات را تعیین کند ، سر انجام این زندگی را برای او تشریح کرده
و يك بلك نصب العین کرده بودم

ولیکن افسوس که انسان جسور تجربیات دیگران را به پیشیزی
نمیخرد و جز تجربیات کسی خودش را محترم نمیشمارد .

بالاخره روزی بعیادت او رفتم - نه طبیبی برای معالجه اوو
نه رفیقی بعیادت او آمده بود . زیرا فقیر بود و اطباء را با فقر سروکاری
نیست رفقا نیز از فقر گریزانند خاصه که با دردمندی و نا توانی هم
توام شده باشد .

وارد منزل او شدم ، وحشت و سکوت آن فضا را گرفته احدی
در آنجا مشغول نمیشد ، سعادت و شادمانی از آنرصه رخت بر بسته جای
خود را بفلاکت و پریشانی تسلیم کرده بود .

نه صدای گریه اطفال و نه هیاهوی رفت و آمد مستخدمین به
گوش میرسید ، گویا در قبری داخل شده و به ملاقات مرده آمده
بودم . داخل شده و در بهاوی بستر او نشستم . ورود من او را از عالم
ضعف و اغما خارج کرد و چشمان سرد و بی نورش بطرف من متوجه
گردید او را مخاطب ساخته گفتم - در این خانه مرا دوستی قدیمی بود آیا
ممکن است مرا بخدمت او رهنمائی کنی ؟

جوان پس از مختصر سکوتی لب های خشك و بی خون
خود را حرکت داده و گفت : آیا شما فلانی نیستید ؟

گفتم بلی يك بهت طولانی باو عارض شده و پس از قدری توقف آهی
سوزناك از جگر کشید .

گفتم تو را چه می شود و این ناله و شکایت تو از چیست .
جوان آهی دیگر کشیده و گفت . - شکایت من از پیاله اول است و
از سوزش زخم آن لالیده و گله مند میباشم .

پایاله که با آن مال و عقل ، سلامتی و شرف خود را بدرود گفته امروز هم حیات خود را بدرود میگویم .

گفتم مگر نه در آغاز این خطر تو را نصیحت کرد ده و از رسیدن چنین روزها خبر میدادم ، من در این مورد چیزی نگفته نگذاشتم و سر نوشت تو را بیش از آنچه وظیفه یک دوست با وفا بود بتو مخاطر نشان نمودم .

گفت بلی شما را تقصیری نیست و این بدبختی است که من در حصول آن بتهنائی گذاهام . من نصایح را شنیدم و همیشه نفس خود را بیم میدادم که از این برتکاه مهیب ترسیده و از این سر نوشت هولناک بپرهیزد ولی افسوس - پایاله اول را که نوشیدم تو به شکست و زمام تو را فانی از کف گسست ، تدبیر دیگر گون شده و تقدیر تغییر یافت . طولی نکشید که جبهه تا توان من در مقابل بیرونک شیادان که خود را دوست و مصاحب من معرفی کرده و این دام را در راه من گسترده بودند تسلیم شده و دل بر مرگ نهاد .

پس از آن هر پایاله که نوشیدم جنایتی بود که در اثر نوشیدن پایاله اولین مرتکب شده بودم .

جنایتیکه قوه تمیز را از من سلب کرده و قدرت حفظ حیات را از کف من ربود .

شهوۃ شراب مثل سایر شهوات غریزی بر انسان مسلط نیست ولیکن پس از نوشیدن پایاله اول طبیعت را رام کرده و بر او مسلط میشود معاشرین حیلہ باز و رفقای شیاد این دام بلا را در راه مردم گسترده و میخواهند بوسیله صید رفقای تازه معرکه خود را گرم کرده و بر عده همکاران خویش بیفرایند .

زیرا عیش و عشرت میخواران بایستی در غوغای اجتماع تکمیل شده و با صدای بهم خوردن پایاله ها خاتمه پذیرد

بقسمی زندگانی خودشان را در نظر انسان قابل تمتع جلوه میدهند که اشخاص ضعیف النفس در اول نظر از حیات مألوف خود دست کشیده و در جرگه آنان داخل میشوند .

من نیز از همان مردم ضعیف النفس هستم که نتوانستم خود را از شر آنان حفظ کرده و از آن دام هلاک رهائی بخشم . گفتند زندگی با حزن و اندوه آمیخته و بهترین دوی اندوه و الم شراب ناب و می خوشگوار است

گفتند شراب مروتی جسم را فره کرده و نشاط روح را تقویت مینماید . زبان را گشوده قوه تقریر و بیان را مضاعف میکند . اشخاص جیون را جسور کرده ، حس اقدام و شجاعت را زنده میسازد این بود جمالاتی که دام راه و وسیله فزای من گردید .

دیری نگذشت . بجای صفات و محاسنی که از شراب منتظر بودم فقر و بیماری ، بیچارگی و جنون را مشاهده نمودم رنگ کلگونی که غلیان درونی شراب بر صفحه رخسار باقی میگذاشت بزردی دام التزایدی تبدیل شد آری زیاوه سرائی و دشنام را فصاحت تعبیر کرده بدگوئی و هدیایان را قوه تقریر و بیان پنداشته بودند ،

شجاعت و اقدام را عریبه هائی میدانستند که جز دریای دیوار محبس خاموش نمیشود و سعادت را لحظات مختصری می پنداشتند که عقل شرابخوار ضعیف شده و نظر او از مشاهده اشیائی که در دسترس او هستند عاجز میشود .

بقسمی حقایق را در نظر او معکوس جلوه میدهند که ممت و سیلی را شوخی و ظرافت تصور کرده ، سرزنش و ملامت را تعارف میندازد ، محبت را خصومت و صمیمیت دورویی تصور می کند ، از آن خرسند شده و می خندد و از این يك امسرد شده و گریه می کند

چگونه سعادت مند است جوانی که شب و روز مست و مدهوش بدون اراده و خیال در کوچه ها قدم زده و از ترس مشاهده بقال و عطار یا شنیدن داد و فریاد می فروش از پس کوچه ها و گریز کاه ها ایاب و ذهاب نماید در ابتدای این زندگی همینکه رفقای نادان و مکار خود را مشاهده نمودم دانستم که این مردم کشته کان رفقا و هم نشین های بدبند نه از دست رفته کان شراب و الکل .

من نیز مثل سایر دیوانگان هستی خویش را در صحن میکده ها از دست داده اینهمه بدبختی و سوء عاقبت را از آن فضای محنت بار ارمغان آوردم .

اینها مصائبی بود که پیماله اول برای من بیادگار گذاشت ، پس بیستنی از پیماله اول شکایت کنم چه هرگاه پیماله اول نبود من باین روز دچار نشده و در طایفوع جوانی هم آغوش مرك نمی شدم . پیماله اول باعث شد که دوستان مرا ترك گفته و بستان من از معاشرت من اجتناب کردند .

آخرین کلمات این عبارت را با حزن و اندوهی غریب ادا کرده و چند قطره اشک از گوشه چشمان هاله گرفته اش بروی پایش غلطید سپس از من درخواست نمود که همراهی و دوستی او را ترك نگفته حتی الامکان از مساعدت او دریغ ننمایم من نیز تکلیف او را بدیرفته پس از استعمال او خدا حافظ گفته و او را بحالت خویش گذاردم

تصم السميع و تعمی البصیر

و تسال من مثلها العافیة

هرکاری باجدیت از پیش میرود

پسر روحانی دهر که در نزد پدر بسی عزیز و محترم بود در بارگاه پدر خود دلتنگ و افسرده شد چرا که در آنجا همه چیز حاضر و تمام لوازم و جوداومها بودند، هیچ چیز او نقصی نداشت که برای تکمیل آن کوشش کند فاصله مکانی وجود نداشت تا چیزی یا کسی را به بیند و مایل شود یا دوست بدارد و برای رسیدن باو جدیت کند

در زمان نبود تا قوه و فعلیتی باشد و آنچه در قوه هست بفعالیت آورده خویشتن را با او سرگرم نماید! پسر با اجازه و صوابدید پدر وارد زمان گردید خود را «حیات نامید داخل مکان شد شد و خویشتن را باسم (روح معرفی کرد

این موجود عزیز در مملکت وسیع پدر مشغول گردش و تفرج بود دیگر افسردگی وجود نداشت دیگری از دلتنگی اثری نبود در فضای بی پایان در جولایتناهی پرواز میکرد از کره بکره دیگر میرفت از اشعه و انوار گوناگون ستارگان استفاده می کرد از قریب قرن دیگر رفته آثار طبیعی و سیر طبیعی موجودات را تماشا می کرد

وقتی از نزدیکی آفتاب عبور می نمود و از اثر نور سفیدرنک این کوکب حالت انبساطی داشت در چهل و نه کرور فرسخی این سناره سیاره دید واز دور دریاها و خشکی های اینکره را بنظر آورده برای استراحت بسطح آن فرود آمد، در اینجا خود را بصورت انسانی مشاهده کرد و دانست که بهترین موجود این سیاره دارای اینصورت است خلاصه اینموجود که بسکی از جنگلهای پر درخت آسیافرود آمده بود در میان درختان مشغول گردش شد در اینقرن انسان با حیوانات دیگر فرقی نداشت خوراکش از میوه های درختان جنگل و ارترس حیوانات درنده غالباً بفارها و بالای درختان پناه می برد لباس نداشت موهای سر و صورتش بلند

رو بهم رفته بدنش چرك و كشیف. همیشه از گرك و شیر و امثال اینها ترسان بود بر خلاف تمام حیوانات خود را بد بخت میدید نزد کیش چون سایر جنبدگان بود ولی مثل آنها بان زندگی خوش نبود. روز ها از اشعه آفتاب متأثر میشد شبها احساس برودت می کرد بر بالای زمین خشك میخوابید ولی چون میمون و خرس و شیر از خواب لذت نمی برد،

پسر دهر از مشاهده این احوال متعجب گردیده با خود گفت آیا بدیم غفلت کرده یا گماشته و پیشکار او که طبیعت نام دارد رفته رفته روح و حیات را دچار مصیبت و بد بختی نموده است ؟ برای چه باید بهترین موجودات زنده این سیاره اینقدر بد بخت باشد ؟ این تعجب و این پرسش در میان بشر شایع گردید همه شکایت از بد بختی میکردند همه از وضع زندگی ناراضی بودند ولی این شکایت ها فایده نداشت بلکه بد بختی افراد بشر را شدید تر مینمود چه همه از غفلتی که در آن بودند بیرون آمده سختی هارا بخوبی حس میکردند

از طرف دیگر باد . باران . سرما . گرما . بالاخره تمام عوامل طبیعیه بر ضد راحت و آسایش این نوع قیام کرده بودند .

زاده دهر از این وضع بتنگ آمد و بطور جدی در صدد علاج بر آمد یکمرتبه ملتفت شد که این همه سخت گیری طبیعت فقط برای فهمانیدن راه علاج بوده است بالاخره حیات و روح بشر فهمانید که زندگانی فقط با سعی و عمل . با جدیت و کوشش راه سلامت می پیماید آدم ها بفکر اصلاح حال خود افتادند و این جمله در افواه بشر افتاد که :

هر کاری با جدیت از پیش میرود

حیات سرگرم مجادله با تنبلی و عمل گردید دیگر همه چیز را فراموش

کرد طبیعت با تمام قواء در سعی و عمل کمک مینمود ولی باز بشر بطرف تنبلی میل میکرد اصطلاحاتی در اینخصوص جعل می کرد لغت تقدیر سر نوشت قضا و قدر و امثال این لغات را بکمک خود میطلبید .

سالها گذشت قرنهای طی شد زاده دهر باز بر زمین نگر بسته سر همرفته اینک ره را از دریا و خشکی و کوه و دشت و هوا ملاحظه کرده انسان بن ذلت را فرمانفرمای مطلق این سیاره دیده گفت : حقا که پدرم و طبیعت خوب میدانسته اند که بشر هر کاری را باید با سعی و عمل از پیش بردارد

جدیت و کوشش سرما و گرما را بی اثر نموده راه های دور را نزدیک کرده بشر عریان بآن کثافات و با لباس های قشنگ زینت کرده سرو صورتش را اصلاح نموده بدنش را پاکیزه کرده است آری ای نوع بشر حیات همیشه با جدیت و کوشش توأم است سکون و تنبلی علامت مرگ و بدبختی است بدانید تردید نکنید :

هرکاری با جدیت از پیش میرود

همدان ۲۸ فروردین ۱۳۰۴

(موسی نثری)

(سه قطعه شیوا)

داشته‌اندی درین سرا آرام	بیشتر زین بسی صدور عظام
این زمان زان همه صدور و عظام	جز عظام و صدور باقی نیست
رخب در ست بایدت تا کام	چون سر انجام از این خرابه رباط
متصل باشدت بسین سلام	پس همان به بود که واو و داغ
بسر پل نکرده اند مقام	زانکه دنیا پل است و اهل خرد

(قطعه دیگر)

ز دارای صنایع مشو نا امید که گردد مبدل غمت با سرور
به بینی که خورشید بعد از کسوف پیوشد برخش دیده ها را بنور

(قطعه دیگر)

دست اگر در دهان شیر کنی وز پی قوت لقمه بر داری
ور زخون جگر بنوک مژه بر رخ آیات فقر بنکاری
وز پی کام دل اگر سرتیغ زیر پی پا برهنه بسپاری
نزد ابن یمن ستوده بر است زانکه حاجت بسلفکان آری
ابن یمن

يك مبحث طبي واخلاقی

احساسات متفکرین - از مجله صحت عائله

احساسات و تثرات هر کس تابع سلسله اعصاب اوست و اگر اعصاب سالم بوده با قوای عقلیه توازن داشته ، وظایف خود را بنظم و ترتیب انجام دهند

احساسات و حالات نفسانیه نیز آرام و ساکن و معتدل خواهد بود و اما سلامت اعصاب و نظم و ترتیب کامل آن ، موهبتی است که بکمتر کسی داده شده . اکثر و بلکه میتوان گفت همه افراد انسان مبتلا به پریشانی و اختلال اعصابند . کسانی هم که ظاهرا آرام و مطمئن و معتدل الا خلاق بنظر میآیند اگر بنظر حال آنها فریفته نشده حالات و کیفیات نفسانیه آنها را بطور دقت تجزیه و تشریح نمائیم مشاهده میکنیم که دارای اختلال اعصاب بوده و در این بلیه عمومی با دیگران شرکت دارند . انسانی که قوای عصبیه و عقلیه او متعادل و منظم باشد همان انسان معتدل یا فرد کاملی است که از گوگرد احمر کمتر است .

در میان طبقات مردم ، متفکرین و دانشمندان بیش از دیگران باختلال اعصاب مبتلایند زیرا قوای عقلیه آنها زیاد بوده تعادل و توازن با قوای بدنیه ندارد این دسته از مردم تأثرات و تالماتی را احساس مینمایند که دیگران از تصور و احساس آن عاجزند این تالمات و تأثرات با اشکال مختلفه ظاهر میشود . که مهم ترین آن اشکال حالت اضطراب و پریشانی است

تتبع در حالات و شرح زندگانی عموم متفکرین ارباب ذوق و هوش ، ادبا ، شعرا ، نویسندگان و صاحبان صنایع مستطرفه این مطلب را بخوبی مدلل میسازد که همه آنها مبتلا باضطراب خیال و پریشانی احوال بوده و هستند - منتها ممدودی که قوای نفسانیه آنها تا درجه ای سالم است در برابر اضطراب و پریشانی مقاومت و خود داری کرده خویش را آرام و مطمئن نشان میدهند در صورتی که خیالاتشان مرتعش و افکارشان مضطرب میشود - فکر پریشان و خیال بی آرام هر چیزی را در نظر آنها تاریک و ترسناک جلوه داده خویش را در محیطی پر از وحشت و انتظار و جهان را قبرستانی مهیب و هولناک مینگرند

این حالات در طبقات منور الفکر و دانشمند بقدری شدت دارد دارد که بعضی معتقد شده اند که خود این حالات یکی از عوامل ازدیاد عقل و نمو قوای دماغی است - بدین معنی که اضطراب فکری نتیجه هوش و ادراک زیاد و هوش و ادراک زیاد نتیجه اضطراب فکری و پریشانی خیال است - این دو عامل مهم در یکدیگر تأثیر نموده و هر یکی دیگری را نمو داده و تقویت میکنند

انجامست که می بینیم اشخاص هوشیار و با ذکاوت . ادبا و صاحبان قلم افراد منور الفکر و دانشمند مبتلا باستعمال مخدرات و سموم میشوند و شکفت نیست اگر بیچارگان برای اینکه از فشار الام و احزان تأثرات و احساسات مخصوص بخود (اگر چه بطور موقت هم باشد)

رهائی یابند بمشروبات هوش ربا ، افیون ، حشیش و امثال آن پناه
برند -

ساقی قدحی بده که دل شاد شوم از دست دل و غم دل آزاد شوم
خواهی غم از تمام بر باد دهی چندان بدهم باده که بر باد شوم
کاش کشاده نبود چشم من و کوش من کاف جان من است عقل من و هوش من
(ترجمه دهقان)

شرح حال خاقانی

بقیه از شماره قبل

- ۲ -

ار باب تذکره نوشته اند که حکیم خاقانی مردی بلند همت و
سخی طبع بوده چنانکه در منتخب خلاصه الاشعار مسطور است که
(شعرای اطراف در مدح او قصاید گفته و انواع رعایت و مکرمت
چنانچه شیوه بزرگان باشد از او یافته اند)

محمد عوفی در لباب الالباب مینویسد (فیض انعام او علم بودی
وجود جواد او بدوست و دشمن برسدی) و نیز در ذیل شرح حال
شرف الدین حسام محمد بن ابی بکر السیفی پس از نقل قصیده او که
مطلع آن اینست

هرگز نکار طره به بخار نشکند تا بار عشق پشت خرد زار نشکند
چنین مینکارد (از بزرگی شنیدم که در آن وقت که بسفر
قبله رفته بود چون بری رسید چنین اتفاق افتاده بود که خاقانی در
ری بود حسام الدین زیارت او رغبتی کرد و بنزدیک او شد و عمر
نوقانی که استاد قراء و داود دلها بود در خدمت او برفت و چون
محاوزه یکدیگر انسی گرفتند خاقانی پرسید که مولانا زالقب چیست

عمر نوقانی گفت : مولانا شرف الدین حسام که بحسام بیان حق را شرح و باطل را شرحه کند گفت صاحب نشکند ؟

مولانا سخت از این سخن بشکست چه او در انواع علوم دینی استاد بود و در هر فنی از آن مقتدا و را بشهر پارسی نسبت کردند لایق منصب او نبود گفت آری در اوائل ایام جوانی و عهد شباب که مظنه نادانی باشد خاطر بدان شیوه بیرون شده است و دیربست تل آن مقطعات را استغفار میکنم خاقانی گفت ای مولانا یالیت که تمامی دیوان من تراستی و آن یک قصیده تو مرا چه با آنک اکثر عموما بدین منوال مصروف است و فن و شیوه ما این چندانگه خواستیم تا بکسیت بدین منوال سازیم خاطر ما مسامحت نکرد پس ساعتی بود غلامان در آمدند و پیش هر یک یکتاء اطلس و مهر زر بنهادند حسام الدین معذرتی کرد و گفت

گنجها بردل خاقانی اگر عرضه کنند نه فلک ده یک آن چیز بود کو بدهد
بتجبر نه بدل مال ستاند زماو ک بتواضع نه بخت سوی بد گو بدهد

چرخ خاید همه انگشت بدندان که چرا

نیک مردی بدان این همه نیرو بدهد
کار خاقانی دو لایه روان راماند که ز یک سو ستاند بدگر سو بدهد
علاوه بر اینکه صاحب اباب الالباب مسافرت خاقانی را بری ذکر میکند از مطالعه اشعار حکیم نیز بشیرت میرسد که بری مسافرت و در آنجا مدتی توقف نموده و از اکابر ری مهربانها دیده و در آن خطه دوچار مرضی شدید شده و همچنین مسلم میگردد که از ری عزیمت خراسان داشته و این اراده صورت فعلیت نیافته چنانکه فرماید

خاک سیاه بر سر آب و هوای ری دور از مجاوران مکارم نهای ری
در خون نشسته ام که چرا خوش نشسته اند این خواندگان خلد بد و فخر سرای ری
ری نیک بدو لیک صدورش عظیم نیک من شاگرد صدور و شکایت فزای ری
سر دست زهر عرق رب و از بخت من مرا تبهای گرم زاد ز زهر جفای ری

از خاص و عام ز می همه انصاف دیده ام جور منست از آب و گل جانکرای ری
میر منند و صدر منند و پناه من سادات ری ائمه ری اقیای ری
هم لطف و هم قبول و هم اکرام یافتم ز احرار ری افضل ری اولیای ری
چون نیست رخصه سوی خراسان شدن مرا هم باز میشوم نکشم هم بلای ری
ری ذر قهای جان من افتاد و من بجهد جان میبرم که تیغ اجل در قهای ری
و نیز گوید

چه نشینم بویا خانه ری بخراسان شوم انشاء الله
گر چونر کس بر قان دارم باز گل خندان شوم انشاء الله
تب مرا گفت که سر سام گذشت من پس آن شوم انشاء الله
چون ز شربت بجواب آمده ام به ز بحران شوم انشاء الله

همانا علت عمده اینکه حکیم بخراسان نرفته حدوث فتنه غز
در آنجا بوده و تفصیل آن قضیه ها ناله در تواریخ مذکور است اجمال
آن اینکه سلطان سنجر در سنه ۵۴۸ هجری در جنگ با ترکمانان غز
بدست آنان گرفتار آمد و طایفه مزبور شهریار را بر سریر نشانده در
رکاب او متوجه مرو گشته آن بلده معموره را سه شبانه روز غارت
کردند و اهالی را در شکنجه کشیدند

سپس بنیشابور رفتند و اهالی آنجا نخست دفاع کرده جمعی
از طایفه غز را کشتند عاقبت بناچار پناه بمسجد جامع بردند طایفه
مزبور در مسجد هجوم آورده جویهای خون در آن موضع جاری
ساخته بمسجد دیگر که گروهی در آنجا مجتمع بودند رفته آتش در
ستونهای مسجد زده تار و ز بروشنائی ستونها بقتل و غارت و گرفتن
اسیر معقول بودند سپس خاک و نمک در دهان مردم ریخته طلب خزائن
و دوائن می نمودند و جمعی از بزرگان و علمای خراسان را بدان
نهج شربت شهادت نوشانیدند از آنجمله در دهان امام محمد بن
یحیی که مردی فاضل و متقی بود خاک آنباشتند تا دایمی حتی رالبیک

اجابت گفت و سلطان قریب چهار سال یعنی تا سنه ۵۵۱ هجری در دست آن طایفه گرفتار بود و در آن سال بطرزی که در تاریخ مسطور است از آن بلیه خلاصی یافته روی بمر و نهاد و چون بمر رسید خزانه تهی و کشور ویران و رعایا را پراکنده یافت و از این غصه مریض گشته و زندگی او در شانزدهم ربیع الاول سنه ۵۵۷ باخر رسید و حکیم خاقانی را در مرثیه امام محمد یحیی دو قصیده است که در یکی از آن حدوث این فتنه در خراسان و حبس سلطان سنجر را ذکر کرده و ابیات ذیل از آن قصیده است

آن مصر معدلت که تو دیدی خراب شد	و آن نیل مکرمت که شنیدی سراب شد
سرو سعادت از تنب خدایان ز کال گشت	اکنون بر آن ز کال جگرها کباب شد
گردون سر محمد یحیی بیاد داد	محنت نصیب سنجر مالک رقاب شد
از حبس این خدیو خلیفه ذریع خورد	و ز قتل آن امام پیمبر مصاب شد
ای آفتاب حربۀ زرین مکش که باز	شمشیر سنجری ز قضا در قراب شد
وی مشتری ردا بنه از سر که طیلان	در گردن محمد یحیی طناب شد
خاقانیا و فامطلب ز اهل عصر از آنک	در تنگنای دهر وفا تنک یاب شد
آن کعبۀ وفا که خراسانش نام بود	اکنون پهای پیل حوادث خراب شد

عزمت که زی جناب خراسان درست بود

برهم شکن که بوی امان زان جناب شد

در قصیده دیگر کیفیت قتل امام مزبور را بیان کرده فرماید

دید آسمان که در دهنش خاک میکنند	آگاه نه که نیست دهانش سزای خاک
ای خاک بر سر فلک آخر چرا نگفت	کز چشمۀ حیات مسازید جای خاک
در ملت محمد مرسل نداشت کس	فاضلت از محمد یحیی فضای خاک
آن کرد روز تهلکه دندان فدای سنک	وین کرد گاه فتنه دهان را فدای خاک

حکیم فاضل اوحد الدین انوری نیز قصیده در بیان واقعه غر منظوم

ساخته که مطلع آن اینست

بسمرقند اگر بگدري ای بادسحر نامه اهل خراسان بسوی خاقان بر

برای مطالبه تمام ابیات بدیوان استاد مدکور مراجعه شود

در منتخب خلاصه الاشعار مرقوم است که لطافت و نزاکت طبعش

بمرتبه بوده که در مجلس او پیه نسوخته اند آورده اند که خانه از

جام ساخته بود و در آن خانه چراغ میسوخته و او در خانه دیگر از پرتو

آن شمع مطالعه میکرده)

مؤید قول ارباب تذکره در باب سخاوت و عاوی همت خاقانی آنکه

امام کافی الدین از او بقطعه ذیل تقاضای شکر نموده

ای امیر امرای سخن ای شاه سخا سخن مثل عطار دسرخا چون خورشید

توئی استاد سخن هم توئی استاد سخا حاتم طائی شاگرد تو زبید جاوید

میر میران توئی و ما همکان رسمی نو رسمیان را سخا و سخن تست نوید

از سخای تو تمنی کنم آن چیز که هست

چون سخنهای تو شیرین و چو بخت تو سپید

و خاقانی در جواب قطعه ذیل را منظوم ساخته با یک هزار درهم و

صندوقچه شکر برای او فرستاده است

طبع کافی که عسکر هنرست چون نی عسکری همه شکرست

گر شکرزاد کاک او چه عجب پس شکر خواهد این عجب خبرست

زین اشارت که کرد خاقانی سر فرازست بلکه تا جورست

سیم و شکر فرستم و خجلم که چرا دسترس همینقدرست

بقیه دارد محمد علی ناصح

مسابقه ادبی

غزل

دور از تو چو مرغ دل من در قفس افتاد و فریاد زد آقدر که تا از نفس افتاد

دارد خبر از حال دل تنگ من ای گل آن غنچه که در دست رس خار و خنث افتاد

چون شمع ز رفتار تو عاشق کشی آموخت و پروانه ز جان دادن، من در هوس افتاد
 آن شرق که آبادی کیتی همه ز آن بود و پیش که توان گفت که از غرب پس افتاد
 آن رفت به طیاره و از این گذر کرد و این باز بدنبال صدای جرس افتاد
 ایران که شد آنسوی تر از دجله و جیحون و افسوس که اینسوی فرات و ارس افتاد
 افتاد ز پرواز و سخن رفت ز یادش و تاطوطی آزادی ما در قفس افتاد
 بر جسته شوای شاخه که پامال نگر دی و شده دستخیزش آن میوه که در دست رس افتاد
 جز مردم ایران به جهانی نفروشد و این کو هر مشروطه اگر دست کس افتاد
 چون محتسب شهر بود مست عجب نیست

گسر افسر هشمار به دست عسس افتاد

غزل شیوای فوق اثر طبع بلند افسر نایب رئیس انجمن ادبی ایران
 را نگارنده ارمغان به مسابقه می‌گدارد بشرح ذیل :

۱ - مدت مسابقه پنج ماهست یعنی در شماره هفتم ارمغان خاتمه
 میپذیرد و در شماره هشتم نتیجه اعلان میشود

۲ - عبرت و بینش و ناصح و طرفه و فرات مصدق مسابقه
 خواهند بود

۳ - برای این مسابقه دو درجه است . درجه اول - هر کس
 این غزل را بهتر از غزل افسر ساخت دو دوره سال پنجم و ششم بدو
 تقدیم میشود . درجه دوم هر کس از سایر استقبال کنندگان بهتر ساخت
 با غزل افسر برابر باشد یا نباشد دوره ششم ارمغان برای او ارسال
 می‌گردد . صورت تصدیق نامه ادبای فوق بضمیمه تحسین و ترغیب
 نگارنده نیز درج خواهد گردید
 وحید

آثار شعرای معاصر خراسان

میرزا سید محمود فرخ

به حسن قریحه وجودت دهن موضوع و باخلاق و ملکات
 فاضله معروف است از خانواده نجیب و قدیم خراسان معروف به جواهری

میباشد و در سنه ۱۳۱۴ در مشهد مقدس تولد یافته از دوازده سالگی اشعارش زیب جرائد خراسان بوده است

اثر طبع ایشان است

زاهدان خواهند اسیر دام نزویرم کنند من نه آن صیدم که باین دام نهجیرم کنند
حرف مفتی نزد من جز حرف مفتی بیش نیست فاش گویم هر چه میخواهند تکفیرم کنند
باقیمهان دارم آهنگ جدل ترسم از آنک ۳۳ چونکه در منطق فر و مانند تدبیرم کنند
هیچ ندمم گوش هر گز بر فسون و اعظان ۳۴ چون نیم احمق که تا این قوم تسخیرم کنند
ناصرحان غیر مشفق زان کشندم سوی شیخ ۳۵ تا بدین قریب دور از حضرت پیرم کنند
آیتی از عشقم و فارغ ز کفر و دین ولی کافر و مسلم به میل خویش تفسیرم کنند
در بهای ساغری بخشم متاع کفر و دین گر چه یاران منع از این اسراف و تبذیرم کنند
شورها دارم بسر فرخ که گر عنوان کنم
ابلهان دیوانه ام خوانند و زنجیرم کنند

رباعی

گفتم که مگر نکار عشق آغرد تاعشق ز حال منش آگه سازد
غافل که چو یار کشت عاشق - از خویش فارغ نشود تا که به من پردازد

(رباعی)

افسوس که ایام جوانی گذرد وین فصل بهار زندگانی گذرد
چون عمر چنان کش گذرانی گذرد ان به که بعیش و کامرانی گذرد

یکی دیگر از شعرا میرزا سید علی آقای ثابتی (موبد التولیه آل ثابت)

فرزند مرحوم نایب التولیه است

در سنه ۱۳۲۰ تولد یافته - پیوسته مشغول تحصیل و از علوم جدید

و قدیم حظ وافی برده و بهره کافی دارد و یکی از جوانان متجدد و
بوصاف حسنه و اخلاق مستحسنه متصف و توجه عامه را به حسن -
قریحه و سبک سلیقه خود معطوف داشته - گوهر حسب و نسب را به
علم و ادب مزین کرده است

از اثر طبع ایشان است :

غزل

دوش آمد از ره مهر جانان بمنزل من و آن آفتاب روشن سر زدن محفل من
صبح امید واران در تیره شب برآمد اینم غم سر آمد ز آن بخت مقبل من
سوزان ز شمع رویش لرزان بقار ویش جان در برابر من دل در مقابل من
بر خواست از سر قهر از راه مهر بنشست برداشت از جفا دست بگذاشت بر دل من
در خون نشیند از رشک زین پس دل شهیدان

تا بر قنیل عشقش بگذاشت قاتل من

در خم زلف تو دلها وطنی ساخته اند عجب این قافله پراهنونی ساخته اند
عاشقان مات چنانند بشمع رخ تو که چو پروانه به هر سوختنی ساخته اند
خوبی و دلبری و عشوه گری را گوئی بر قد و قامت تو پیرهنی ساخته اند
روی بنمای که عشاق تو ای یوسف مصر
هر يك از هجر تو نیت الحزنی ساخته اند

(مقام شاعر)

(اعتراض)

شاعر بلبل گویایی است که مقدم کلهای رنگا رنگ طبیعت را
بتماشا چیان کلزار جهان بشاره میدهد .

شاعر عندلیب خوش الحانی است که توسط مضامین دلکش خود
حواس و ادراکات مستمعین را بطرف نازک کاری های دستگاه وجود جاب
می نماید . شاعر تشریح کننده خوبی ها و تسلیت کننده خوبیان است
آری شاعر مایه گر می بازار خوبیان و کالای آنان را يك بر
هزار می ستاید ولی افسوس که اربابان حسن و ملاحت و مقارنه داران
متاع غنچ و دلال قدر این دلان هنرمند و قیمت دکان داری این معرف
تر دست رانند انسته و اقلا با فرین و تحسینی آن بی چاره کان راحق السعی نمیدهند ؟
شاعر را نه تنها بر خوبیان جهان حق الزحمه مسلمی است بلکه بر ذمه
خوب آفرین عالم هم حق السعی مهمی دارد اما بد بختانه در مقابل

تمام حقوق او جز خلعت برهنه گئی و پاداش کلیه زحمات او غیر از مانده گرسنه گئی نیست ؟ گویا در اداره ابتدائی آفرینش هم هرج و مرجی باشد ؟ آری شاعر بیچاره در این بساط عریض و طویل هم کم بهره و بد بخت است ولی نباید فراموش کرد که شاعر را با همان حال برهنه گئی و همان حالت بی نوائی در پیشگاه آفریدگار مقامی عالی و مرتبه بس بلند است چه آنکه صندلی های شعر چند ذرعی عقب تر از کرسی انبیاء در مقام مخصوص واقع و از همین جهت است که از نزك کاری های بنیان هستی از دیگران آگاهتر و برای تبیین و توضیح رموز آفرینش روشن تر از دیگران هستند شاعر را حالات عجیب و اطوار غریبی است که گاهی اراده او بممکنات و جمع متناقضات هم تعاقب میگیرد ایا نمی بینید چگونه هم دلال خوبی است و هم مشتری بی طاقت هم از تمجیدات خود عالمی را بخریداری کالای محبوبش دعوت میکند ولی در همان حال میل ندارد غیر از خودش خریدار دیگری وجود پیدا کند : در نتیجه ظهور همین حرکات غیر منظم و اطوار غریب و عجیب است که برخی شاعر را دیوانه دانسته حرف های او را ناشی از دیوانگی و جنون میدانند ولی اگر هم شاعر دیوانه است دیوانه مقدس است چه اغلب منافع خود را در مقابل منافع عموم فراموش میکند شاعر را بعضی دروغ گو و افسانه سرا گفته اند ولی عجب در این است که افسانه دروغ آمیزش از برکت چشمان محبوب طوری تحیر آمیز است که نه تنها خجالت آور نیست بلکه جلوه اش از راست دیگران زیاد تر و کاملتر موجب فخر و مباهات است !

مسلك شاعر همواره اریستوکرات و قدرت پسندی و از همین نقطه نظر است که پیوسته از تیر خدنگ غمزه خوانان جفا کار تمجید مینماید اما الحق با این وصف قابل تمجید است چه آنکه بوسیله بول

و رشوه مسلک خود را تغییر و تبدیل نمیدهد .

زبان شاعر را قدرتی است که بخوبی میتواند کوهی را بکاه و کاهی را بکوهی تبدیل نماید . اما با این همه قدرت و توانائی او را در آستانه خوابان يك حالت فروتنی و هضم نفس است که خود را را فانی صرف و خودیت خود را بمرتبه صفر تنزل میدهد ! گویا معتقد است که این همه قدرت و توانائی هم از اعجاز کرشمه خوابان باو عنايت شده . به به چه ایمان خوبی و چه اعتقاد راسخی . اگر درکستان وجود ناطقه گویای شاعر نبود حتما بدانید که دقائق و لطائف صنع باغبان بکلی در بس پرده خفا مکتوم میماند آری فقط زبان شاعر است که قفل گنجینه های تحت العرش را می تواند گشود و تنها ناطقه اوست که رموز و حکم موجودات را می تواند تبیین و تشریح نماید .

ولی با این وصف مرا نسبت شعرای ایران اشکال و اعتراضی است و آنها را کاملاً وظیفه شناس و حق گو نمی دانم و بلکه تا درجه هم می توانم ادعا کنم که شعرای ایران با آن همه توصیفی که حضرت آقای وحید نسبت بانها و ادبیات آنان کرده و میکنند و با آنهمه عقیده راسخی که با نهادارم بازهم بواسطه يك نقیصه آنانرا بر شعرای سایر ملل مقدم نمیشمارم ولی باید دانست که جسارت من نسبت به پیشگاه حکمای بزرگ و شعرای سترگ مثل فردوسی ها و نظامی ها و سعدی ها نیست چه مقام آنان بس ارجمند تر از آنست که بتوان توصیف مزایای آنان را نمود و ادبیات آنان است که ضمانت حیات ملت ایران را نموده و قلب و زبان و قلم بنده در مقابل میراث آنها همواره در حالت کرنش و ستایش است ولی اگر آندوست محترم اجازه دهند میل دارم از ایشان سؤال کنم سخن سرایان ایرانی با آنکه وظیفه مهم تشریح و تبیین را عهده دار شده و با آنکه خود را جارچی

رموز و معرف حکم و مصالح موجودات می دانند آنها را چه روی داده که از کالای حیات بخش نسوان سخنی نگویند و متاع حسن و ملاحات این جماعت را چنانچه باید معرفی نمی نمایند ! عجب از کجا معلوم شد که چشمان دوشیزه کان در فن جادوگری کمتر از چشم پسران و از کجا که کمند گیسوی آن پری پیکران کم قوه تر از زلف دیگران باشد ! با آنکه مال التجاره حسن و ملاحات را مدیر کار خانه وجود عمده باین طائفه سپرده چرا مشتریان را بمقارنه آنها دعوت نمیکنند و از چه جهت این دلالت فریبنده مشتری را کمراه نموده روبه سنکالاک کوه و کھسار می کشانند ! حریر اندام واطلس رخساری که در مقارنه دوشیزه کان است چرا بابتی بحالت واخوردگی و کساد باشد و گرنس دیگران را بوسیله های تصنعی و تمجیدات این دلالت رواجی بسزا باشد ، مگر نه مقناطیس وجود همین لعبتان پریوش بود که نزد کترین پیغمبری را بجمله (اشفیننی یا حمیرا) گویا نمود . مگر نه از اثر سحر چشمان فتان همین قوم بود که فرشته کانی مثل هاروت و ماروت گرفتار چه بابل آمدند و مگر نه این است که زلال زند کانی را ما همه از چشمه ماء الحیوة آنها نوشیده ایم ؟ مگر نه وجود و هستی ما ها همه مرهون وجود طایفه نسوان است ؟ پس چرا باید شرای ایران بوظیفه خود عمل نموده دانه را در صحن سرای ایقان خورند و قهقهه سخن سرایی خود را جای دیگر برند زهی بی انصافی زهی وظیفه شناسی

ولی من از قیافه شاعر و اخلاق و اطوار او بخوبی فهمیده ام که در این مقام هم کتبه را مثل سایر کنهان از کردن خود رد کرده بگردن شیخ و زاهد خواهد انداخت اما باید تصدیق کرد که این هم نعمتی است که خداوند شیخ را برای عذر شاعر و انکلیس را برای عذر سیاسیون ایران خلقت نموده و گر نه کار دشوار بود از اصفهان دوستدار شعرا محمد حسین قمیسه

جواب این اعتراض را محول بشماره بعد داشتیم (وحید)

جمال‌الدین عبدالرزاق

جمال‌الدین عبدالرزاق اصفهانی پدر خلاق المعانی - جمال‌الدین اسمعیل یکی از بزرگان شعرای ایران است که بدبختانه چندان در قبال عموم معروف نیست و فقط معدودی اهل ادب او را می‌شناسند. علو مقام شاعری او مستحق آن است که وی را به خوانندگان معرفی کنیم ولی متأسفانه کتب مربوط بقرن از قبیل تذکره‌ها و تواریخ اطلاعات مبسوطی در ترجمه حال او نمیدهند و ناچار باید شرح حال وی را از آثار او تفحص کرد یعنی پس از تتبع و امعان دقیق در اشعار او جزئیاتی را که مربوط بشرح احوال وی است یاد داشت کرد. شرح حال ذیل نتیجه استقصا و استقرای کامل در دیوان اشعار او است.

اسم و نسب او بطوریکه در کتب مسطور است خواجه جمال‌الدین محمد بن عبدالرزاق اصفهانی است و چون در قدیم در ایران متداول بوده است که اسم پسر را باضافه باسم پدر ملحق میکردند بدین جهت بیشتر به جمال‌الدین عبدالرزاق معروف است و معلوم میشود که سیدالشعراء لقب داشته زیرا که خود در مقطع قصیده ای میفرماید :

زفر نام تولفظ رهی فلاة چرخ ز مدح تو لقب بنده سید الشعراء
خواجه جمال‌الدین از مردم قرن ششم بوده و در اصفهان زندگی
میکرده است و معلوم میشود که پدران او نیز همه از مردم اصفهان بوده‌اند
زیرا که در قصیده ای خطاب به مدح میگوید :

توان گفتن به دعوی : در سخا و در سخن هرگز
نه چون تو در جهان باشد نه چون من را اصفهان خیزد
و مسلم است که خود نیز در اصفهان متولد شده چنانکه در
قطعه سروده است :

زاد مرا خاك سپاهان وليك خوی ندارد که پسر پرورد

معاش او از محل شاعری نبوده و از صلات ممدوحین خویش اعاشه نمی کرده است و بالعکس به صنعت گری و آنهم صناعت یدی اشتغال داشته و از این ممر اعاشه می کرده است چنانکه خود در قصیده‌ای می فرماید :

با چنین معطیان و ممدوحان	شکر حق را که صنعتی دانم
بهدا از بد که واهب الرزق است	این سر انگشت می دهد نامم
مدح انگشت خویش خواهم گفت	زانکه من جیره خوار ایشانم

و نیز واضح میشود که از اوایل جوانی به شاعری مشغول شده و در آن زمان که شروع به سرودن اشعار خود کرده است در رباعان شباب بوده چنان که خود در قطعه‌ای خطاب به ممدوح می گوید :

غرض بنده خدمت است نه چیز	که به جاه تو چیز هم باشد
منگر اندر حوادث سنش	چون برو از خرد رقم باشد
سال در مرد معتبر نبود	مرد از عقل محترم باشد
چونکه باشد هلال روز افزون	گریه خورد جای ذم باشد؟
مایه کار ها جوانی دان	مایه دارم از آن چه غم باشد؟
فرخ بط را اگر چه باشد خورد	آب در یاش تا قدم باشد

صاحبان تذکره ها وی را معاصر و مداح سلطان علاء الدین تکش خوارزمشاه میدانند که از سال ۵۶۹ تا سنه ۵۹۶ سلطنت کرده است ولی این قول به صحت نزدیک نمینماید زیرا که در سراسر دیوان او که مشحون از مدایح بسیار است هیچ وجه اشعاری بنام این پادشاه خوارزمشاهی نیست و حال آنکه اگر مداح او بود لا اقل می بایست قصیده‌ای یا قطعه در مدح او داشته باشد و دیوان جمال الدین عبد الرزاق هم دستخوش تحریف و تصحیف یا تخفیف و تقایل واقع نشده که بتوان تصور کرد مدایح این پادشاه از دیوان او خارج شده است و بناچار

باید معترف شد که فقط معاصر او بوده و هیچوجه مدح او را نکرده است و چنانکه بعد ثابت خواهد شد زمان حیوة جمال الدین درست مصادف با دورۀ سلطنت ابن پادشاه است و پادشاه مزبور در خراسان و خوارزم سلطنت کرده و جمال الدین فقط در اصفهان ساکن بوده است و چون مقرون بیک دیگر نبوده اند روابط بین ابن پادشاه معروف و ابن شاعر شهر در میان نیامده .

برخی دیگر از مؤلفین تذکرۀ ها از آنجمله میر محمد نقی کاشانی مؤلف تذکره خلاصه الافکار او را معاصر با ساطع جلال الدین محمد خوارزمشاه آخرین پادشاه این سلسله می دانند که از سنۀ ۶۱۷ تا سال ۶۲۸ سلطنت کرده و پادشاهی او با هجوم فتنۀ مغول مصادف شده و آن جنگهای معروف و سلحشوریهای بزرگ ازو سر زده است ولی این معنی بغایت از حقیقت دور است زیرا که همه مؤلفین در تاریخ رحلت جمال الدین متفق اند و آنرا سال ۵۸۸ نوشته اند که بیست و نه سال قبل از جلوس ابن پادشاه است و واضح است که در زمان حیوة خواجه جمال الدین ابن پادشاه شجاع معروف خورد سال بوده و از طرف دیگر هیچوجه در سراسر دیوان جمال الدین مدیحه ای بنام جلال الدین خوارزمشاه نیست .

ممدوح دیگری هم صاحبان تذکره برای وی قائل هستند که اشعار او هم اسم وی را مخلد کرده اند بدین معنی که خواجه جمال الدین و پسرش کمال الدین اسمعیل و بالجمله تمام شعرای اصفهان از نیمۀ دوم قرن ششم تا نیمۀ اول قرن هفتم و متجاوز از مدت صد سال مداح خانواده صاعدیۀ اصفهان بوده اند که به آل صاعد نیز معروف اند و از خاندانهای محتشم قرن ششم و هفتم ایران بشمار میرود و از این خاندان تا زمان سلطۀ مغول همواره در اصفهان مردان بزرگ برخاسته است و دواوین شعرای اصفهان بالاخص دیوان جمال الدین عبد الرزاق و

کمال الدین اسمعیل که شمرای خاص این خانواده بودند مشحون از اسامی ایشان است و همواره رؤسای این خاندان منصب قضاوت اصفهان را داشته اند که از مشاغل خطیر آن زمان بوده و جمال الدین بالاخص صاحب رکن الدین صاعد بن مسعود معروف ترین رجال این خانواده بوده که همه جا در قصاید متعدده خویش که بنام او سروده است او را باسم و عنوان « صدر عالم رکن الدین اقضى القضاة شرق و غرب » یا به عنوان « مفتی شرق ابو العلاء رکن الدین صاعد مسعود » خوانده است و وی به نوبه خویش قاضی اصفهان و مردی بغایت مجتهد و سخی و معزز بوده و در حوالی سنه ۶۰۰ رحلت کرده است و از مشاهیر زمان بشمار میرفته و جمال الدین بنام وی مدایح بسیار دارد و از وی صلات گران یافته و مفاخرات بسیار از او دیده است و نام وی را به نکوئی بسیار ذکر کرده و انعام بی شمار او را سپاس گذاشته است از آنجمله است در قصیده ای که میگوید :

آنچه من از حضرت او یافتم از تربیت

میر خاقانی کجا از شاه سروان یافته است

و معلوم میشود که دو دیوان بنام او پرداخته است چه خود خطاب بوی در قصیده ای فرموده است :

چون دود دیوان آرامتم بمدحت تو چراست نام من اندر جریده نسیان

و دیگر از رجال مجتهد که جمال الدین در مدح وی سخنان بسیار دارد و از او اعزاز و اجلال دیده صدر اجل امیر شهاب الدین خالص است که از صدور و امرای نامی قرن ششم عراق و اصفهان بوده و دیگر از ممدوحین او که از رجال معروف زمانه بوده است و خواجه جمال الدین وی را بسیار ستایش کرده « ملک مازندران شاه غازی سپهبد اعظم حسام الدوله و الدین ازدشیر بن حسن » معروف به اسپهبد یا سپهبد مازندران است که از امرای شهر قرن ششم

بشمار میرود و از جانب پادشاهان سلجوقی امارت و فرمانروائی
مازندران ورود بآن و طبرستان را داشته و جمال الدین
در حق او قصاید غرا دارد و معلوم میشود که بخدمت او نرسیده و
از دور وی را مدح گفته است و معدک ازو صلات گرانمایه و
جوانز فاخر دریافت کرده است چنان که در قصیده ای خطاب بدو
می گوید :

به چو من بنده بی سوابق مدح نعمت بی گران همی بخشد
اطلس آنشی همی ریزد قصب و پریشان همی بخشد
گله ها اسب و تخت ها جابه به بکان و دوکان همی بخشد
و نیز در قصیده ای که از امهات قصاید او است در حق سپید
مزبور همی گوید :

عنصری گو که همی گفت که : محمود کرم
گو بیا از کرم شاه بخواه استجلال
کو عضاری که همی گفت بمن فخر کند
هر که او بر سر يك بیت نوشته است که قال (۱)

گویا شاعر شهین که همی از در شاه در بمان کشد و زر به من اطلس بجوال
اما ملوک زمانه که خواجه جمال الدین ایشان را ستوده است آنچه
از تتبع و ممارست در دیوان او معلوم میشود این است که قصاید و
ترکیبات و قطعاتی چند به مدح چهار نفر از سلاطین سلسله سلجوقی
دارد :

(۱) مقصود از این بیت معروف عضاری یا عضایری شاعر معروف
قرن پنجم است که در ابتدای قصیده مشهور اوست که بمدح سلطان
بمین الدوله محمود غزنوی است :
من آن کسم که به من تا بحشر فخر کند
هر آنکه در سر يك بیت من نویسد قل

(۱) ملک‌شاه بن محمد ابن ملک‌شاه معروف به ملک‌شاه ثانی که از ۵۴۷ تا ۵۵۵ سلطنت کرده .

(۲) جانشین او سلطان سلیمان بن محمد ابن ملک‌شاه که از ۵۵۵ تا ۵۵۶ هشت‌ماه پادشاهی یافته است .

(۳) سلطان ارسلان شاه ابن طغرل بن محمد بن ملک‌شاه که از سال ۵۵۶ تا ۵۷۱ سلطنت کرده است .

(۴) سلطان طغرل بن ارسلان شاه زبور معروف به طغرل ثالث که چهاردهمین و آخرین پادشاه سلسله سلجوقیان بود و از سنه ۵۷۱ تا ۵۹۰ شهر یاری داشته و در حوالی ری کشته شد و مزار او اکنون در حوالی طهران با اسم « برج طغرل » ریاست از این مدایح متعدد معلوم میشود که جمال الدین عبدالرزاق اختصاصی به آخرین شهریاران آل سلجوق داشته است که در اصفهان وری و همدان اغلب متوقف و متمکن بوده اند و عراق و ری در تصرف ایشان بوده و از این قرار باید خواجه جمال الدین را از شعرای سلسله آل سلجوق دانست و در صورتیکه قبول کنیم که از اوایل جلوس سلطان

ملک شاه ثانی یعنی از سنه ۵۴۷ شروع به مداحی و شاعری کرده است (این نکته متبادر به ذهن هم هست و با آنچه در فوق گفته شد مغایرت ندارد) تا سنه ۵۸۸ که جمال الدین رحلت کرده تقریباً مدت چهل و یک سال مدح این سلسله را گفته است مگر آنکه قبل از آن هم بمدح سلاطین دیگر این خانواده پرداخته باشد ولی اثری از آن در دیوان وی پدیدار نیست .

گذشته از این عده بمدوحین جمال الدین عبد الرزاق يك عده بسیار از ائمه و صدور کبار و مشایخ و امرای زمان خویش را مدح گفته و دیوان وی مشحون بنام و مفاخر ایشان است ولی چون این

اشخاص مقام تاریخی بزرگ ندارند از تعداد اسامی آنها صرف نظر می‌کنم.

دیگر از جزئیات احوال او که از دیوان وی بدست می‌آید این است که معلوم میشود وقتی مرض آبله بر او مستولی شده و در نتیجه این بیماری دردی بر چشمان وی عارض گشته و بیم آن می‌رفته‌است که ضریر شود ولی شفا یافته چنانکه در قطعه‌ای خطاب به ممدوح خویش این واقعه را با بیان شاعرانه فصیح و تشبیهات گوناگون چنین شرح میدهد:

محروم ماندم از فواید به درد چشم

خود الحریص محروم در حق ما است راست

ز آن دیده خون گریست که در مجلس تو، کوش

گفت: این حظ من است بگو آن تو کجاست

آن در که کوش بر دزلف تو، طفل چشم

دزدید ازو دو دانه وزو صد عقیده خاست

پوشید اطلس از بر اکسون شعله ام

آن اطلسی که آتش از رنگ خون ماست

کز آنکه هندوان سوی زردی کنند میل

هندوی لعبتم زچه در لعل کون قیاست

می در پیاله شد عنبی و ز جلا جیش

در پرده به که محتسب دزدش از قیاست

طفل بصردر آبله کشته است شیر خوار

صد بار بیش خورد و تو کوئی که ناشتاست

کوید طبیب: شد همی ده دمادمش

وینش عجب تراست که می کوید امتلاست

در خون من شد آبله و من ز ابله‌ی

بر دیده می نشانمش ای خواجه تویاست

گر شاهباز معظم فضاى چو شب پرك
چشم چراز شمشه نوربس جداست
از لفظ همچو شكرت ار كردم احتراز
در درد چشم ترك حلاوت ز احتماست
تهدید کرده بود بكورى مرا طيب
گفتا: نعوذ بالله بيرون شدن خطاست
در محفلات كه شرع بدو چشم روشن است
كورى به دشمنان تو بگداشتن رواست

و نيز معلوم ميشود كه مسافرتى هم كرده و در آن حين به شهر
گنجه افتاده است و شهر مزبور را كه در آبادانى و صفا معروف آن
زمان بوده است ديده زيرا كه قطعه اى در حق شهر گنجه دارد
و مى گويد:

چو شهر گنجه اندر كل آفاق ندید ستم حقيقت در جهان خاك
كه رنگ خلد و بوى مشك دارد گلابش آب باشد زعفران خاك
چنان مطرب هوائى دارد الحق كه رقص آيد بدو در هر زمان خاك
اما عمر جمال الدين عبد الرزاق مسام است كه از پنجاه سال
تجاوز كرده است چنانكه در تركيب بندى به مناسبت موضوع فرموده
است :

با آنكه نيست هيچ به فردا اميد من باشد ذخيره محنت پنجاه ساله ام
و از بيت ديگر كه در ضمن يكي از قصايد فصيح و غراى
خويش كه از امهات اشعار وى است دارد معلوم ميشود كه بسن پيرى
رسيده است

شد عروس طبع من پير و دريغ نيست كس را در جهان پرواى او
و هم از اين بيت كه در همان معنى است و در ضمن تركيب بندى
ديگر سروده است

بر عارضه ز مشرق پیری دمید صبح

وین بخت خفته سیر نگرده همی ز خواب

و این معنی با آنچه در فوق اشاره کردم مطابقت و موافقت کلی

و تام دارد.

وفات او را صاحبان تذکره متفقا در اصفهان به سال ۵۸۸

نوشته اند.

رضاقلی خان هدایت امیر الشعرا (الله ناشی) در تذکره ریاض

العارفین می‌نویسد که جمال‌الدین عبدالرزاق عمر خویش را در عزت

و گوشه نشینی می‌گذرانیده است و شاید این اظهار بواسطه آن است

که در قصاید و قطعات او کلمات بسیار در حکم و نصایح و تشویق

به پارسائی و عزلت دیده میشود و حتی یک عده معتقد به از قصاید و

قطعات خویش را وقف این مواضع کرده و باین مسائل انحصار داده

است ولی از طرف دیگر چون مدایح و اهاجی متعدد در ضمن اشعار

اوست و از بعضی از قطعات وی معلوم میشود که با مدوحین خویش

مراودات و معاشرات بی در پی داشته هم مدعی را تزلزلی روی میدهد

و چون در کتب دیگر تصریح نشده است که مردی گوشه نشین و

عزلت گزین باشد نمی توان قطع و یقین این اظهار را در حق او

روا داشت.

اما شعرای زمان که جمال‌الدین عبدالرزاق با ایشان رابطه

و مشاعره داشته است بطوریکه از دیوان وی بر می آید شش نفر

بوده اند.

۱) حکیم افضل‌الدین خاقانی شیروانی شاعر شهر قرن ششم که

باوی معاصر بوده و در آذربایجان و قفقاز (اران و شروان) سکنی

داشته است ولی جمال‌الدین از قراریکه معلوم میشود به مصاحبت او

نرسیده و فقط از دور روابط شاعرانه داشته اند بدین نهج که چون

خاقانی در شاعری جهانگیر شد و نام وی در سراسر ایران زمین پراکنده گشت بالطبع اسم او باصفهان و بخواجه جمال الدین هم رسید و شهرت او در نزد وی مهیج احساسات شد و امیر خاقانی در مراجعت از سفر عراقین و حجاز مثنوی تحفه العراقین خویش را که از منظومات معروف شعرای پارسی زبان و ره آورد آن مسافرت تاریخی اوست بسرود و نسخه ای از آن به عراق فرستاد و چون آن مثنوی معروف بخواجه جمال الدین رسید و دید که خاقانی در شاعری عجب و پنداری مخصوص دارد و شعرای سلف و معاصر خویش را به چیزی نمی شمارد و مخصوصاً در حق شعرای عراق و خراسان تخفیف روا میدارد وی هم قصیده غرای مشهور خود را با این مطلع بسرود

بقیه دارد (سعید نفیسی)

گوناگون

در کتاب کوهرستان از منشآت اساتید باستان قسمت های نفیسی چند انتخاب و ثبت شده بدون اینکه بمنشی اشارت رود .

هرچند صدر و ذیل این منشآت افتاده و نگارنده نامه و موضوع سخن معلوم نیست ولی (بدین شکستگی ارزد بصد هزار درست) وایم الله که اینگونه عبارات فصاحت مایه و بلاغت پیرایه درخور بزرگترین پهلوانان میدان سخن از قبیل فردوسی و نظامی و کمال الدین و انوری و امثال آنهاست که نویسنده سفینه کوهرستان در چهار صد سال قبل سواد مکاتیب آنان دسترس داشته و این عبارات را انتخاب کرده است چون اساتید سخن را رسم بوده که در نامه های خود فقط اشعار خود را مندرج میداشته اند و بعضی از این منتخبات هم مشتمل بر شعر است هرگاه ادبا و فضیلا دور و نزدیک شاعر اشعار را شباختند متمنی است مرقوم فرمایند تا در ارمغان نگاشته شود و نامه نگار ضمیمه معلوم گردد

در این شماره سه قسمت که هر قسمت از يك نامه در آنجا منتخب و ثبت شده است قناعت می‌رود

« اول در تعزیت »

دست روزگار بریده باد تا چگونه روا داشت چنان شاخ
بریدن . پای زمانه شکسته باد تا چون رخصت یافت چنان کلب
را پیاپی مالیدن . امیدنه این بود لیکن تقدیر چنین بود
ای جان یاک در شمر دیده آب شو
وی صبر وقت نیست تواند ر حجاب شو
ای طاق چار صفه ارکان فرو نشین
وی بام هفت منظر اعلی خراب شو
ای زهره برخلاف طبیعت بنال زار
گیسو بر بتعزیت آفتاب شو
ای موی روز پیر شدی رو خضاب کن
ای آفتاب تیره شدی در نقاب شو
ای کوه در رکاب وقارش پیاده باش
ای بحر در فضای عطایش سراب شو
عقل گفت چه افتاد مکر زنجیر تاخیر از پای رستاخیز
بر گرفتند . روح گفت مکر مروح قیامت آوردند . زبان حال
میگفت نه آنست و نه این ...

(دوم در نکوهش اهل روزگار)

در عهدی که مردمی مرد و کفن نیافت . و ابتدای زمانه هشت
تکبیر بر کرم و عهد کردند . و در بستان مادر مروت شیر خشک
شد . و در بستان فتوت آزاد جز سرو و سوسن نهادند . چه اهن
سرد کوبی و چند خود را عرضه عشوه دهی و بهانه بر این توان نهی
آب من و روزگار خود چه بری . (الناس اشبه بزمانهم) نمی خوانی

چندین شب و بالا دیدی هنوز مزاج روز کار نمیدانی .
 مشک در خاکدان پوشیدن و تخم در شور زار پاشیدن آن به
 دیوانگی ماند و این به بیهوده کاری.

(سوم در نکوهش نیز)

درین چمن سمن مردمی نروید . و کس از یارگین آب حیات
 نجوید . نسیم الطاف بر آن اکثاف نجسته و کس باز اشتهب ازاشیان
 بوم نجسته است . من بیچاره حجره دماغ از مغز تهی . و بروت
 پر باد ابلهی . بهوس باد می پیمودم و آب در هاون میسودم .
 جنى النخل از شجره خلاف چشم داشتن خلاف معقول بود
 و بر مرکب ظن راه تخمین سپردن نزدیک نا مقبول . سراب فریبنده
 است که هزار خون تشنگان در کردن دارد بیت
 از دایره عقل برون افتادی ای تشنه به این سر آب چون افتادی
 این صحنه اسیا است بی آس . اواز طبل می آید ولیکی تهی میانست
 این صدا مردم خوانست . ولیکن آنچه گوید نه چنانست

(بوعلی سینا در وصف باده فرماید)

غذای روح بود بده رحیق الحق	که رنگ و بوش کند رنگ و بوی کل رادق
برنگ رنگ زداید زجان اند هکین	همای گردد اگر قطره بنوشد بق
چو در چکد بمیان قدح زحلق کدو	ز لحن بار بدی خو شقر آیدش لقلق
سهیل تابش و حرر شید فرومالمقا	درون جام زروى صفا بلون شفق
عقیق کونه و یاقوت رنگ و لعل صفا	در تواضع و عزت کلید هر مقلق
غلام انمی نایم که در رخ جانان	بیکدو کاسه برآرد هزار کونه عرق
بطعم تلخ چویند پدر ولیک مفید	بنزد مبطل باطل بنزد دانا حق
غذای مده و معیار عقل و قوت روح	اساس مردی و نیروی فهم و بارنطق
حلال کشته باحکام عقل بر دانا	حرام کشته بفتوای شرع بر احمق
حلال بر عقلا و حرام بر جهال	که می محک بود و خیر و شر از او منشق

می از جهالت جهال شد بشرع حرام چو قرص مه که زاسیب منکران شد شق
 شراب را چه گنه زانکه ابلهی نوشد زبان به رزه کشاید نهد زدست ورق
 بدان خدای که جزوی دیگر خدائی نیست که من چو می خورم اجزای من بگیرد حق
 چو بوعلی می ناب ار خوری حکیمانه
 بحق حق که وجودت شود بحق ملحق

اشعار نظامی

در کهنه سفینه که مرا در دست است اشعار ذیل نگاشته شده
 فقط تحت عنوان (وله) و چون این يك بیت مسم از نظامی است و در
 کذاب عجب نامه ثبت است این بیت
 باتو یدید میکنم حال تباه خویش را (الخ)

و در سفینه مزبوره يك بیت هم بر آن علاوه است چنانچه ذیلا میخوانید پس
 احتمال ضعیف می رود که تمام این اشعار از نظامی باشد ولی من بنام نظامی ثبت
 نمیکنم بلکه برای آن مینگارم که از طرف ادا صاحب حقیقی تعیین و ارسال شود

رباعی

خطت بسرا پرده مه میگردد بازار تکبر ت تبه میگردد
 مارا خجل و دروغ زن می کفتی پیداست که روی که سیه میگردد

رباعی

این گل زبر همنفسی میاید شادی بدلم از او بسی میاید
 پیوسته از ان روی کنم همدیش کز رنگ ویم بوی کسی میاید

رباعی

ای باد حدیث من نهانش میگو سوز دل من بعد زبانش میگو
 امانه بدانسان که ملالش کیرد میگو سخنی و در میانش میگو

قطعه

خواهم که بان تازه کل از راه نصیحت
 گویند که با هر خس و خاری ننشیند

اما بطریقى كه ز ما خاك نشینان
بر دامن او هیچ غبارى نشیند

فرد

نوبهار است بدان کوش که خوش دل باشی
کای بسا کل بدمد بز و تو در کل باشی

فرد

رفتى و شکست محفل ما هم محفل ما و هم دل ما

رباعی

گویند مرو از پی آن سرو بلند انکشت نمای خلق عالم تا چند
بی فائده بدم مده ای دانشمند من خود نروم که میبرندم بکمند

غزل ناتمام

باتو پدید میکنم حال تباه خویش را

تا تو نصیحتی کنی چشم سیاه خویش را

سرو نشم مکن که تو شیفته تر ز من شوی

کرنگری درآینه روی چو ماه خویش را

مکاتیب تاریخی

مستتر جرج لنسن . انگلیسی معلم تاریخ سه نامه از عهد سلاطین
ساسانی بدست آورده است و ترجمه آن نامه ها را ادیب محترم
ناصر الدین خان سالار جنگ شیرازی با اداره ارمغان فرستاده و مانیز برای
قارئین عظام ارمغان میفرستیم

(نامه شاپور ذوالاكتاف بامپراطور رم)

شاپور پادشاه پادشاهان برادر آفتاب و ماه همشان ستارگان به
برادر خود (سزار کنستانتیوس) سلام میرساند . خیلی مسرورم که عاقبت
براه راست افتاده و از روی تجربه دانسته که حرص بقاعده آخر

باعث شکست و رسوائی میشد و مهیا شده که درست و بقاعده رفتار کنی پس از آنجائیکه باید در هر موقع راست گفت و مخصوصا واجب است مردمان بزرگ گفتار خویش را مظهر قصد و خیال خود نمایند مطالبی که دارم بطور اختصار بتو اظهار میکنم . نیز میگویم که همین مطالب را پیش هم گفته ام . علمای ممالک خود شما همه شاهدند و می دانند که تمام اراضی واقعه ما بین رود استریم و حدود ماسدن در تصرف اجناد من بوده و هر چند گستاخی است ولی اگر من ادعا کنم آن ها را مسترد نمائید حق دارم چه من در انجام تکالیف خود بر همه پدرانم سبقت گرفته ام لیکن چون بنر می و ولایت ما یلم و همیشه آنرا شمار خود قرار داده و بهمین جهت از اول عمر تا کنون پشیمانی نگشیده لهذا قناعت میکنم باینکه [مزد پوتامی] وارنستان را که بحیله از جد من ربوده اید بمن پس دهید شما بدون هیچ ننگ و عاری اظهار میدارید که ظفر اسباب افتخار است چه از راه دلیری و کوشش باشد چه به تزویر و تقلب . اما ما ایرانیها هرگز این مطلب را نمی پسندیم و قبول نداریم خلاصه اگر نصیحت مرا که خیر خود شما نیز در آن است میشنوید از يك قطعه خاك كوچك كه همیشه متنازع فيه و اسباب خون ریزی بوده چشم بپوشید تا باقی اراضی خود را باطمینان بتوانید نگاه داری کنید . و بخاطر داشته باشید که بسا وقتها اطباء عضوی از اعضای بدن را میبرند یا میسوزانند تا سایر اعضا محفوظ مانند . حیوانات همین که ملتفت شدند چرا صیاد آنها را تعاقب میکند آن چیزی را که منظور شکارچی است از خود دور میکنند تا راحت و بیخیال شوند من بشما خبر میدهم که اگر فرستاده من مقضی المرام مراجعت نکند پس از زمستان با تمام قوای خود در برابر شما حاضر خواهم بود و از بخت و ذیحق بودن خود امید وارم که کار به دلخواه من شود

(جواب امپراطور روم بشاپور)

امپراطور روم که در بحر و بر مظفر و منصور است برادرش شاپور مینویسد نایب من در مزدیونامی بحسن نیت خود خواسته است با حکمران ایرانی عهد صاحبی منعقد کند مشار الیه سر خود اینکار کرده بهیچوجه محکوم باین امر نبوده و از جانب صاحب اختیار وی باواشاره نشده معهدا من تقبیح و تکذیب خیال و کار او را نمیکنیم چه از انعقاد عهد صالح ابا ندارم بشرط آنکه بر طبق عدل و انصاف باشد و به آبروی دولت روم ضرری وارد نیامورد اما بامپراطور کل ممالک روم تکلیف کردن که از آن اراضی که همیشه در تحت حمایت او بوده و در کمال خوبی آنها حفظ و حراست کرده دست بکشد حرفی پی یاست گذشته از این مطلب تهدید و انداز ثمری ندارد هر کرا بینی آنقدر ها زرنگ و با هوش خواهد بود و مخصوصا مردم ایران باید بدانند دولت روم هر وقت طرف حمایه واقع شده خود را نگهداری و پای داری کرده است فرضا در جنگی هم مغلوب شده باشد از نتایج آن بهره برده است

(نامه بهرام چوینه بخسرو پرویز)

از جانب بهرام دوست خدایان ظفرمند جایل القدر . دشمن ظالمان . حاکم حکام . سردار قشون ایران . عاقل لایق فرماندهی خدا ترس درست رفتار . نجیب سعادت یار . محترم مکرم . باحزم صاحب عزم . مهربان با مروت بخسرو پسر هرمز : کاغذی را که از روی بیخردی نوشته بودید در بافت نمودم لکن هدایائی را که با کمال جسارت فرستاده پس فرستادم بهتر این بود که هیچیک را نفرستید زیرا که جلوس شما از روی قاعده نبوده و نجبا و بزرگان آنها رای نداده و تصدیق ننموده اند . فقط اراذل و مردمان پست شما را بسلطنت بر داشته و صحنه پادشاهی شما گذاشته اند در اینصورت اگر میخواهید مثل پدرتان بیلامبتلا نشوید تاج

دشاهی را از سر بردارید و در محل شریفی گدارید و از عمارت
ملطنتی خارج شوید و بندگان را که آزاد کرده‌اید دو باره بند بنهید
بون این کار پرداختید نزد من آئید تا من شما را حاکم ولایتی نمایم
و ض دارید و طریق احتیاط را فرو نگذارید و اگر غیر از این کنید
بنه مثل پدر خود هرمز هلاک شوید و السلام

استقبال خاقانی

﴿ گفتار سزاسله اهل ذوق و حال آقای ذوالریاستین شیرازی ﴾
ای داده نسبت دل روشن بر آینه
از ذره قدر مهر فروتر نهی بسی
فرقیست ژرف بین دل و آینه اگر
دل آیتی بزرگ از آیات ایزدست
دل عرش کبر یا بود و جای کرد کار
مرئی عرض نماید و مرات جوهر است
مرات حق نما دل انسان کامل است
دل چون صفا گرفت نه بیند بغیر خیر
زیبا و زشت در بر عارف یکی بود
نقاش صنع چونکه یکی باشد از ازل
ذرات کون چون همه مرآت ذات اوست
قدر ترافزون نکند بلکه هم ز تو
یکت رو چو شد دل وز غبار آینه بشست
نگذر ز آینه که حقیقت ندارد او
بنما معاینه دل خود با رضای حق
آن والی ولایت و سلطان انس و جان
ای دل ز خاک در گه او کیمیا طاب

با دل کجا شود بجهان همسر آینه
نسبت دهی اگر دل خود را بر آینه
بینی بچشم سر نه بچشم سر آینه
چون آینه ولی نه شبیه هر آینه
در پیش عرش هست یقین کهر آینه
ما کائنات جمله عرض جوهر آینه
مشهود دل کجا و کی آید در آینه
بر احوالان نماید خیر و شر آینه
از خود دویی بدور فکن بنکر آینه
عیبی ز هیچکس نکند باور آینه
دارد بچشم عارف زب و فر آینه
کاهد اگر شکل بود اصغر آینه
اعیان نمادش بجهان یکسر آینه
مرات دل نگر منگر دیگر آینه
سلطان دین رضا که بود اکبر آینه
کا و راست چرخ چاکر و هفت اختر آینه
بگذار تا رود بر خاکستر آینه

مارا بدل بود هم از اکسیر مهر تو
 شمعش چراغ بخش دل پاک اولیاست
 آئینه که عکس رواقش در او افتاد
 از مهر طلعت دل مونس فروغ یافت
 مونس کجا و مدح تو در وصف آنجمال

(مطلع ثانی)

افتد چو عکس طلعت خوبت در آینه
 عکس دهان در آینه بنمرد و غبر او
 باشاه شام زلف ز رخساره دور ساخت
 من عکس سوزش دل خود در جمال بار
 آن روی را چو آینه آسمان بدید
 خاقانی آنکه آینه افروز دانش است
 نیکو سرود و خوش ستود از جمال بار
 تا آینه جمال تو دید و تو حسن خویش
 سوی وحید باد صبا ارمغان بر
 آن ادیب وقت و ادیب زمان بگو
 ای زنگ غمزدای دل پاک گوهران
 آموز کار ما باش از دانش و ادب

کابون - تلسطوی

تلسطوی فیلسوف معروف روسی را کسی نیست که نشناخته و چیزی
 از او نخوانده باشد . اما کابون کمتر شناخته شده و بمقیده ما بد نیست
 خوانندگان (ارمغان) تلیک اندازه باراء و نظریات او پی برند
 پایگاه کابون در علم و فلسفه و اخلاق کمتر از تلسطوی نیست
 و زحماتی که این فیلسوف در راه آزادی ملت روس دیده و افکاری که از خود

بیاد کار گذاشته نام او را جاوید ساخته است

تاستوی و کابون هر دو به يك قوه مدبره معتقد بوده و هر دو با نظر حسرت و الم یعنی بدبینی به عالم نگریسته و جان دادن در راه يك فكر مقدس و از بهترین مزایای انسانیت شمرده اند

کابون و تاستوی هر دو حکیم بودند و هر دو در يك جاده مقدس برای مقصود نيك و مقدس قدم میزدند

تاستوی و کابون خیای باهم شبیه و خیلی از همدیگر دورند زیرا یکی از طبقه اشراف و دیگری از طبقه رنجبر است .

زیرا یکی مردم را بمحبت و مسالمت و ترك جنگ و جدال نصیحت میکند و دیگری توده رنجبر را بجنگ و استعمال سلاح دعوت مینماید

تاستوی چنانکه معروف است جزء ملاکین و طبقه اول بوده و چون تکبر و خود پسندی . جور و تعدی . سبعیت و درندگی را از همه قطاران خود میدید آن ها را به ترك آن اخلاق پست و صفات ناپسندوصیت کرده و در ضمن بدلداری رنجبران پرداخته و ایشان را به بردباری دعوت میکرد

کابون نیز همین عقیده را داشت ولی میدانست که نظریات تاستوی عملی نیست و باید ظالم را با مشت بجای خود نشانید نه آنکه بوی گفت

« شما محض الله بحدود دیگری تعدی نکنید »

کابون از طبقه رنجبر بود و چون نوع خود را در گرداب مدلت و بدبختی غریق میدید ایشان را بقیام و شورش دعوت می نمود

تاستوی میگفت « نوع انسان نباید نسبت بهمدیگر کینه و عداوت داشته باشد . هر کسی باید حدود خود را شناخته و از آن تجاوز نکند .

مردم باید بحالت اولیه نوع بشر عودت کنند . جنگ و جدال باید از صحنه گیتی برداشته شود » اما کابون میگفت « چو دست از همه حیلتي

در کست **هه** حلال است بردن بشمشیر دست «

این است اختلافی که مابین این دو فیلسوف موجود است و چنانکه ملاحظه میکنید نتیجه فکر هر دو یکی است و اختلافی که دارند در راه وصول باین نتیجه است

در حینیکه میبینید تاستوی در یک فضای روحانی از عالم خیال . عالمی بس زیبا و تشك مشغول پرواز است و مردم را بدوستی و برادری و ترك نزاع و اختلاف دعوت میکند ، كابون در يك ساخت عملی دوش بدوش طبقه رنجبر قدم زده و با يك صدای رسا با خطابه ذیل مردم را بدرهم شکستن جسمه های استبداد و ستمگری تشجیع مینماید

میگوید : « دست سلاح . دست سلاح . ای ملت تیره بخت تحمل ظلم و بد بختی تا چند ؟ تا کی لباس مدلت و بندگی را از تن بدر نمیکنید ؟ بر خیزید و این لباس ننگین را دریده و بجای آن جامه شجاعت و شهامت بپوشید . شما زادگان آن ملت نیستید که سطور مجدد و شرافت در صفحات تاریخ از خود بیادگار گذاشته است ؟ : بر خیزید و شرافت خود را که دست جانوران انسان منس نابود کرده است باز بدست آرید !

خوانندگان محترم خود دیگر حدس بزنند که هر يك از این دو فیلسوف در حقیقت کدام شریف را پی روبروده و انصاف دهند که کدام يك از این دو نظریه عملی تر است

عبد الرحمن فرامرزی

(۱) كابون فیلسوف روس غیر از باکون فرانسوی و پیکون

انگلیسی است

الرمعنا

خرداد مرداد

توضیح و اوضحات

هر گز گمان نمی‌کردم در لغات معموله و مشهوره که در تمام فرهنگ های فارسی ضبط است غلط های فاحش راه بابد و بسر حد شهوت برسد .

اینک بر خلاف کمان خویش می بینم که در اینگونه لغات هم غلط رخنه کرده و مردم از مغلطه کاران بی سوادی که حتی از مراجعه بیک کتاب لغت عاجزند پیروی می کنند .

چندی قبل در یکی از جرائد خواندم که (خرداد) را یکی از مدعیان تخصص و تتبع در لغت پارسی و (کل مدع کداب) باواو (خور داد) اعلان کرده و این املا ی غلط را صحیح پنداشته بود . این اوقات نیز دیده میشود که درباره ازجرائد (مرداد) را (امرداد) می‌نویسند حتی در بعضی از مقامات رسمیه مانند وزارت جلیله معارف که تصحیح لغات را وظیفه دار است از این غلط پیروی هده و در مجله تعلیم و تربیت بجای مرداد امرداد نگاشته اند

با این گونه وقایع آیا امروز ما محتاج بیک انجمن علمی (آکادمی) نیستیم که هرگاه غلط و خطائی در کلمات راه یافت صحیح را اعلان کند و در حقیقت عامه مردم پیرو آن مجتمع باشند نه مقلد مدعیان غلط کار؟ اما بشرط آنکه اعضای مجتمع از همین اشخاص غلط کار انتخاب نشوند و کرانه نبودن آن بهتر است زیرا آنوقت با سمت رسمیت صحبت از تمام لغات دور و غلط در کل ترکیبات راه یافته بکلی زبان پارسی از بین میرود

در اقوام بادیه کرد عرب علم نحو و صرف بحکم احتیاج و برای ممانعت از غلط و خطا تصنیف و تدوین شد و بمحض اینکه دیدند توسعه جامعه و شرکت ملل مختلفه عالم در زبان عرب ابواب غلط و خطارا در مفردات و مرکبات بر گشوده فورا حس احتیاج بعلوم نحو و صرف و لغت در آنان تولید گردید و علوم ادبیه را تا سرحد کمال و بدرجه که هیچ ملتی از ملل عالم هنوز بنایه آنان نرسیده تالیف و تدوین کردند . درحالات ابوالاسود دلیلی واضح علم نحو مسطور است که روزی بخانه خودوارد شد یکی از دختران او گفت «ما احسن السماء ضم النون» گفت ایدختر ستارگان بهترین اجزای آسمانند ، دخترگفت ای پدر من از بهترین اجزا سؤال نکردم بلکه از خونی آسمان اظهار تعجب کردم . گفت پس باید بگوئی (ما احسن السماء بالفتح) گویند بهمین سبب اول بابی که ابوالاسود در علم نحو نوشت باب تعجب بود .

بعضی گویند که زیاد ابن ابیه والی عراقین از ابوالاسودخواست تا علمی وضع کند که امام ناس و معرف کتاب الله باشد ولی ابوالاسود استنکاف کرد تا روزی شنید که خموانده میخواند (ان الله بری من المشرکین و رسوله بالکسر) پس با خود گفت هرگز گمان نمی کردم کار مردم بجائی بکشد که در قرآن هم غلط راه یابد آنوقت فرستاد نزد زیاد و از او کاتبی خواست و قرآن را معرب ساخت یعنی علامات ضم

و فتح و کسر را در خط داخل گردانید ،

واضح عام نحو شهادت تاریخ علی ابن ابیطالب علیه السلام است ولی
ابو الاسود انرا تدوین ساخته چنانچه گفته اند (انما سمی النحو
نحو الان ابا الاسود قال استاذنت علی ابن ابیطالب علیه السلام ان اضع نحو
ما وضع فسمی لدالك نحو)

اکثر مورخین بر آنند که سبب وضع این علم آنست که بعضی از
عرب ترکیبات را غلط و عبارات را ماحون میخواندند و می نوشتند علی
علیه السلام فرمود که اگر قانونی نباشد که مردم را بخطا و صواب
آگاه کند کار بدانجا میرسد که مردم قرآن و احادیث را غلط بخوانند
و عکس معنی استفاده شود

پس ابو الاسود را خواست و فرمود [انح الی ما یصلح الکلام] ابو الاسود گفت :
ضوابط کایه را تعیین فرمائید تا من مسائل جزئییه را از آن استخراج کنم فرمود :
کلمات سه نوعند اسم و فعل و حرف ابو الاسود پرسید ما الاسم والفعل و
الحرف فرمود الاسم ما انباء عن المسمى و لفعل ما انباء عن حركة
المسمى و الحرف ما اوجد معنى فى غیره - پس ابو الاسود از اینجا
تمامت اقسام اسماء و افعال و حروف را استخراج کرده بعرض رسانید.
علی فرمود اکنون اقسام مرفوعات و منصوبات و مجرورات را معلوم
باید کرد ابو الاسود گفت آنان کدامند فرمود کل فعل و ما
یشبهه مرفوع و کل مفعول و ما یشبهه منصوب و ما سواهما
مجرور .

پس ابو الاسود از اینجا تمامت اقسام مرفوعات و منصوبات و
مجرورات را بیرون آورد - بعضی از مورخین گویند علم نحو در
زمان علی علیه السلام ایجاد شد و در زمان ولید ابن عبد الملك روتق
گرفت و سبب آن بود که اعرابی برای نظام پیش ولید آمدند عمر

ابن عبد العزیز هم حاضر بود ولید از اعرابی پرسید « ماشانك » بفتح نون اعرابی متفکر شد که این چه سؤالست و بعد از زمانی گفت (ماشاننى الاطول انى) در صورت فتح نون معنی این است که ولید گفت چه چیز زشت و ناقص کرده است تو را اعرابی بعد از فکر زیاد گفت جز درازی بینی چیزی مرا زشت نکرده . ولید از آن جواب در شکفت ماند عمر ابن عبد العزیز گفت « یا اعرابی ان الامیر يقول ماشانك بالرفع » یعنی مقصود تو چیست . اعرابی گفت « جئت لخصومة مع ختنى » یعنی برای خصومت با داماد خود آمده ام . ولید گفت « من ختنك » بفتح نون یعنی کی تو را ختنه کرده اعرابی با تعجب گفت (وما سؤال الامیر من هذا الامر الشنيع رجل من احياء العرب يختن الناس) یعنی این چه سؤالست از يك امر شنيع مردی از قبایل عرب که همه را ختنه میکند مرا ختنه کرده . ولید از جواب اعرابی در تعجب شد در صورتیکه از غلط گوئی خود باید تعجب کند

باز عمر گفت « ان الامیر يقول من ختنك بالرفع » اعرابی شرح حال باز گفت انگاه ولید از عمر پرسید این چه حال بود که اعرابی از سخن من معنی دیگر درك میکرد عمر کیفیت اختلاف معانیرا بسبب اختلاف حرکات بیان کرد

ولید را از این پس در آموختن نحو و صرف شوقی تمام پدید آمد و پس از ولید عمر ابن عبد العزیز برای حفظ زبان عرب بتشویق و ترغیب علما پرداخت و در عهد او خلیل ابن احمد بصری و سیبویه و اخفش این علم را بدرجه کمال رسانیدند .

مقصود از طول کلام این بود که حرمت و طائفه به بعض این که زبان و لغت خود را دستخوش خطا و غلط دید یا برای حوائج زمان نارسا یافت فوراً در مقام برآمده علما و فضلا را

تشویق و ترغیب بتدوین نحو و صرف و لغت و ایجاد لغات جدید -
برای معانی جدید می‌کند چنانچه مجامع علمیه اروپا (اکادمی ها) همه
برای رفع این گونه احتیاجات تاسیس شده و می‌شود .

امروز اگر جامعه ما با ملاحظه این اغلاط فاحشه و معانی جدید احتیاج خود را
بچنین مجمعی حس می‌کند باید فوراً در صدد تشکیل این مجمع علمی مرکب
از فضلا و متخصصین بر آمده و نگذارد زبان و ادب و شعر یارسی از میان
برود . چه مایه باعث خجالت است که در مجلس شورای ملی متصل
گفته و نوشته می‌شود که « با استقراع » فلان و کیل برای فلان کار
معین گردید . و هیچ آگاه از رکاکت این لفظ نیستند یا نمیدانند
که در زبان عرب استقراع بمعنی طلب کردن شتر نر است برای کشن
شتر های ماده یا سخت شدن سم است یا رفتن پرز شکنجه و در غیر
این سه معنی استعمال نشده حالا آیا مقصود از استقراع کدام يك از
این سه معنی است گویندگان بهتر میدانند !!

کلمه مرداد هم گویا اول در تقویم مجلس « مرداد » بفتح همزه و کسر میم
شده و همه جا سمت قبول یافته . آیا بهتر آن نیست که هر کاری
باهل آن واگذار شود یعنی مجلس بکار سیاست پردازد و مجمع علمی
بتصحیح لغات [مرداد] (مرداد) نشود و با « استقراع » هیچ و کیلی
برای کاری معین نگردد .

در خاتمه هر چند توضیح و اضحات است تا کز برادر له این مطلب را
که (خرداد) بدون واو و (مرداد) بضم میم صحیح است و خورداد
با واو و امرداد بهمزه مفتوحه و میم مکسوره غلط است مجعلا بنکارش
می پردازیم .

دلیل واضح بر صحت (خرداد) بدون واو اتفاق تمام فرهنگ
بنکاران فارسی است که همه بدون واو ضبط کرده اند و شاید سبب

عات اینکه اساتید باستان بدون واو ضبط کرده اند آن بوده که اشتباه به [خورداد] مرکب از خور بمعنى خورشيد و داد بمعنى دادن چنانچه در اين مصرع است « چو خورداد در صبحدم روشنی » نشود و هيمايين مفرد و مرکب در کتابت فرق باشد .

گويا اعلان کنند (خورداد) با واو چنين خيال کرده که چون خرداد در اصل مرکب از خور و داد میباشد پس بايد با واو باشد .

اين خيال اولاً دليل ندارد وثانياً بر فرض آنکه در اصل چنين بوده باز ميگوئيم براي آنکه با اصل مشتبه نشود ائمه لغت آنرا بدون واو ضبط کرده اند و اجتهاد در مقابل نص با تفاق تمام دانشمندان جازي نيست . علاوه اگر هر کلمه را بايد با املای اصلی نوشت لازم ميآيد که (ضرب) ماضی را الضرب بنويسيم با الف و لام چون در اصل الضرب بوده است !

در کلمه مرداد نيز چنانچه ميشنويم بعضی خيال کرده اند که هر دو صورت صحيح است بدليل آنکه بسياری از کلمات پارسی با الف و بی الف هر دو استعمال شده مانند سپر و اسپر ، نوشيروان و انوشيروان . ولی اين خيال هم باطل است زيرا کلماتی که با همزه و بدون همزه هر دو صحيح است دليل صحت استعمال بزرگان لغت و ضبط قرهنگهای فارسی است . و در لغت مرداد استعمال با همزه و کسر میم ابتدا دیده نشده و هر گز استعمال نگردیده و چنانچه در علم اصول ثابت است لغات توقیفی هستند و کسی حق ندارد بميل و سلیقه خود در آنها تصرف کند و گر نه هرج و مرج در لغت لازم ميآيد . پس اين قياس باطل و مسلم (مرداد) با همزه و کسر میم غلط است . باری اينها مناسبات و ملايمات بود و دليل قاطع تصريح

و ضبط ائمه لغت و بزرگان سخن است که ذیلامختصری از فصل نگاشته می شود

(خرداد)

مؤلف فرهنگ جهانگیری چنین مینکارد و از گفتار اساتید شاهد می آورد : (خرداد) با اول مضموم بثنای زده چهار معنی دارد اول اسم ملکیت که موکل است بر آهای روان و درختان و امور و مصالحی که در ماه خرداد واقع شود بدو متعلق است بدلیل این دو بیت

چو زرتشت از انجای برکاشت روی همانگاه خرداد شد پیش اوی
 زرتشت گفتا که ای پاک جان سپردم بتو آب های روان

دوم ماه سوم از ماه های شمسی و آن مدت ماندن نیر اعظم است در برج دو پیکر که تباریش جوزا خوانند سیف اسفرتکی راست

(بروح نامیه نقش بهار میبندد)

(نسیم خاق تو در کارخانه خرداد)

سوم روز ششم را گویند از هر ماه شمسی و بنا بر قاعده کلیه که نزد پارسیان مقرر است که چون نام روز با نام ماه موافق آید آنروز را عید کنند و جشن نمایند آن را جشن خردادگان خوانند گویند که در این روز نیکیست حاجات از امشا سپندان و سروش وزن خواستن .

چهارم نام آتشکده باشد بس عالی امیر معزی فرماید

آهن پولاد با عزمت ندارد محکمی

آتش خرداد با خشم ندارد التهاب

(مرداد)

هم در فرهنگ جهانگیری نگاشته شده .

مرداد با اول مضموم بثنای زده سه معنی دارد اول نام فرشته

ایست که موکل است بفصل زمستان و تدبیر امور و مصالحی که در

ماه مرداد و در روز مرداد واقع شود باو متعلق است فردوسی فرماید
 ز هر چه بکام تو ایزد دهداد زمرداد باش از بر و بوم شاد
 و از این بیت دیگر فردوسی چنان مستفاد میشود که مرداد مو کل
 چهار پایان باشد

ز خرداد باش از برو بوم شاد تن چار پایانت مر داد باد
 دوم نام پنجم ماه بود از سال شمسی و آن مدت ماندن نیز اعظمست
 در برج اسد شیخ نظامی فرماید

سوادی دید نر هتگاه جمشید درختش ارغوان و سبزه اش یید
 همه فصلش چو مرداد جلالی نبودی صحن او از سبزه خالی
 استاد فرخی راست

تا بمرداد گرم گردد آب تابدیمه سرد گردد باد
 روز کارش خجسته باد و پرو مهرگان فرخ و همایون باد
 سوم نام روز هفتم است از هر ماه شمسی و بنا بر قاعده کلیه که
 نزد پارسیان مقرر است چون نام روز با نام ماه موافق آید آنروز را
 عید گیرند و جشن کنند و آنرا نیلو فر خوانند و گویند هر کس در
 این روز حاجت از بزرگان و پادشاهان بخواهد البته بزودی برآید
 حکیم قطران گفته

در هفتم مرداد بفرروز می خور بگدار بفرروزی سه صدمه مرداد
 (انتهی)

باری تمام فرهنگهای فارسی در آنچه نگاشتیم متفقند و اساتید سخن
 از باستان تا کنون بر خلاف (خرداد و مرداد) ننوشته و استعمال
 نکرده اند برای آنکه سخن بطول نینجامد تنها بنکارش صاحب فرهنگ
 جهانگیری قناعت کردیم و ما بقی کتب را بمراجعه و مطالعه ادبا و
 فضلا محول میداریم

در خاتمه امیدواریم که این غلط و اشتباه از تقویم های مملکت و ادارات رسمیه دولتی بزودی خارج شده و من بعد هم گوش بهره‌دهنده فراندهند و بدانند که ائمه اهل و زبان ، فردوسی و خیام و نظامی و سعدی و امثال آنان هستند نه کسانی که بقیام و قعود عدد ایام ماههای جلالی را معین میکنند

وحید

بقای انسان بحیثیت

ترجمه دهقان کرمانی

سیمون و میکائیل - از آثار تولستوی

سیمون شخصی بود کفشدوز که از حاصل دسترنج خود زندگی میکرد - بیچاره مالک يك وجب زمین نبوده و ناچار در کلبه بکی از دهقانان قریه بسر میبرد - بواسطه کساد بارار کسب و صنعت کار و بار سیمون هیچوقت رونق نمیگرفت و مخصوصا در تاریخ وقوع قضیه ذیل خشکسال شدیدی پیش آمده و در نتیجه نرخ کلیه لوازم زندگانی بالا رفته روزگار بر رنجبران و کارگران تنگ شده بود - بیچاره سیمون هرچه باینکه کف دست و عرق پیشانی تحصیل میکرد بیش از ثروت لایموت خود و عیالش نمیشد - بالابوش این زن و شوهر منحصر بیوست یاره بود که در آن فصل زمستان ثروت بنوبت بخود پیچیده و دفع سرما میکردند - پارگی های پوست زبور بحدی رسیده بود که دیگر وصله پذیر نبوده و این دومین سال بود که این زن و شوهر احتیاج خود را به بالابوش تازه احساس مینمودند

پیر مرد بقصد تهیه پول و خریداری بالا پوش جدید از خانه بیرون شده عصا زنان بطرف قصبه روانه گردید که مطالبات خود را از مشتریان وصول و جمع آوری نموده پوستین نوی از بازار خریداری

کند - بده کارها بعضی دین خود را ادا کرده و بعضی مهلت خواستند - یکی از آنها که نسبت بسایرن عمده بود بیست کویک (۱) سیمون داده پرداختن ماقی قرض خود را بوقت دیگر محول نمود همینکه سیمون به حساب پول های جمع آوری شده رسیدگی کرد دید برای خرید بالا پوش کافی نیست لکن میتوان يك ول خرجی کرده و بطور فوق العاده چند گیلان و تنکلا (۲) نوشیده و دماغی تازه ساخت - بعد از انجام این مقصود بادللی شکسته و خاطری اندوهناک روانه منزل شده در عرض راه از شدت دل تنگی شروع به خودکشی کرده سخنان پرت و پلا می گفت یکوقت اوقات تلخی ها و تغییرات زن خود را بخاطر آورده حرکات و کلمات او را تقلید میکرد و زمانی آن بده کار عمده را که بیست کویک بیشتر نداده بود مخاطب ساخته بلند بلند و با کمال تشدد می گفت : ای مرد بی انصاف ! بایست ! باید تمام قرضت را بدهی ! تو به من بیست کویک دادی و برای باقیش عذر آوردی که ندارم - بمن چه که نداری ! تو صاحب خانه و ملك و مال و گاو و گوسفندی ، اما من مایه ام همان قوت روزانه است و سی - تو باغهای پرمیوه و صحراهای پرگندم و جرداری ، اما من باید خوراك يومیہام را دانه دانه خریداری کنم - تو همه چیز را بیش از اندازه احتیاجت داری اما من همه چیز محتاجم - تو صاحب ثروت گزاف و پرل فراوان هستی لکن من جز يك نفر فقیر خك نشین نیستم - باین دلیلهای هزار دلیل دیگر مجبوری که تمام طلب مرا بدهی ! ده زود باش ! معطل نکن !

خودگویی های بابا سیمون وقتی باینجا رسید که خودش را در

(۱) پول روسی است که در سابق رواج بوده

(۲) يك نوع مشروب یا عرق روسی است

برابر کایسیائی که در وسط راه (جئی که جاده پیچ میخورد) ساخته شده بود، یافت.

از دور شبی سفید رنگ بنظرش آمد که در پشت کایسیا افتاده و چون آفتاب غروب کرده هوا رو تاریکی گذارده بود نتوانست آنرا تشخیص داده بفهمد که چیست - باز بمادت مهورود خود گوئی را از سر گرفته و از خود پرسید: این شیخ چیست لاگویا سنک سفیدیست ! خیر ! هیچوقت سنک سفیدی اینجا ندیده ام ! اه ، احتمال میروود نور باشد ! اما نه ! نور هم نیست ! سرش بسر انسان میماند جز اینکه خیلی سفید و روشن است ! عجب ! آدمیزاد توی این سرما و برف در اینجا چه میکند ؟ ... و در گفتن این جملات رفته رفته بشیخ نزدیکتر میشد تا بعدی که آنرا بخوبی تشخیص داده شبیه و تردیدش بکلی مرتفع گردید .

سیمون چه دید ؟ مردی را دید که با تن لخت عقب کایسیا شسته از شدت سرما خمیده و بی حرکت مانده است - مشاهده منظره رقت آور آن مرد سیمون را متوحش ساخته با خود خیال کرد که اشرار قصبه شخصی را کشته و جسدش را در آن محل انداخته و رفته اند - در این تصور برای اینکه چشمش بجثه مقتول نیفتد بنا کرد قدمهای بلند برداشتن و تند رفتن - همینکه چند قدمی رفت روی خود را برگردانیده آن شخص را دید که با نگاهی مسترحمانه از عقب سراو نگاه میکنند - از آن نظر رقت انگیز دوحس مختلف ترس و شفقت در قلب پیرمرد تحریک و یک یک حال تردیدی برایش پیدا شد که آیا برگشته از آن شخص تلفد نماید یا آنکه اعتنا نکرده براه خود برود - در ابتدا شق دوم را ترجیح داده با خود فکر کرد که اگر نزدیک این شخص بروم و او را به بینم گذشته از اینکه قادر نیستیم مرد برهنه ای را دستگیری و از سرما و هلاک رها نمایم محتمل است خودم نیز خطر

بیفتم . . . و روانه راه شد . اما همینکه چند قدم برداشت وجدان پاك و احساس بی آلاش او او را بفشار آورده بنای ملامت و سرزنش گداعت که : سیمون ! چه میکنی ؟ از دستگیری يك نفر بد بخت که شاید مشرف بمرك باشد میگریزی ؟ از ترس نجات دادن انسانیکه شاید مشغول کشیدن آخرین نفس زندگی است فرار میکنی ؟ ننگ و عار نیست که بگویند سیمون در راه بشخص بدبخت درمانده ای برخورد و باو کمک نمود ؟

این خیالات و احساسات اثر خود را بخشید و سیمون بطرف آن مرد فقیر مراجعت کرد - لکن آن مرد طوری از گرسنگی و سرما ضعیف شده بود که قدر بر بلند کردن سر و گشودن چشم نبوده و بدین جهت ملالت نزدیک شدن سیمون نشد . سیمون در چند قدم فاصله ایستاده و در چهره و پیکر آن مرد بدقت تامل کرده و بر اجوانی یافت در غنوان شباب که اندامش صحیح و اثر هیچگونه زخم و ضربتی در بدنش دیده نمیشود

این مشاهده باو جرئت داده و کاملاً بان جوان نزدیک گردید . در این موقع جوان عریب حرکتی نموده سر سفید خود را برگردانیده چشمها را بسختی و زحمت باز و نگاهی بسیمون کرد که قاب او را متأثر ساخته عاطفه و رحمت و شفقت او را بسختی تهییج نمود طوری که بلا تامل و بی اختیار يك قسمت از لباس خود را بیرون آورده بدان جوان پوشانیده و آنگاه باو گفت برخیز و بامن بیا : همینکه قدری راه رفتی بواسطه حرکت خون در اعضایت بجریان افتاده حال سرما زدگی تخفیف مییابد

جوان بر خاسته و باتفاق رو برام نهادند . در اثنای راه سیمون شروع بتحقیقات نموده از رفیق تازه بدبخت خود پرسید : خوب ! بگو ببینم تو کیستی ؟ از کجا میائی ؟ پشت کلیسیا چرا افتاده بودی ؟

چرا اینطور برهنه بودی ؟ برهنگی از بی چیزی و احتیاج بود یا دزدان و اشرار تو را لخت کرده و زنده در میان یخ و برف دفن کرده بودند ؟

جوان در پاسخ گفت : من در این ملک غریب ، صدمه و آذینی هم از کسی بمن نرسیده ، این برهنگی و بدبختی که مشاهده نمودی عذاب الهی است

که باستحقاق بر من نازل شده است . سیمون با لحنی فیلسوفانه برای تسلیت او گفت ؟ در برابر حیثیت و اراده خدائی جز تسلیم چاره نیست . او خداست ، تمام کارها بدست او است ، بر هر چیزی توانا است ، باید بقضای او راضی بود ، خوب : حالا قصد کجا داری و بکدام طرف میخواهی بروی ! جوان گفت جائی ندارم و همه اطراف برای من یکسان است . در شنیدن این سخن سیمون یکه خورده و آثار دهشت و اضطراب در چهره اش نمایان گردید . زیرا ظاهر آن مرد دلالت بر خباثت نفس و بد ذاتی نداشته از شکل و هیئت او معلوم میشد که از طبقات پست و فرومایه نیست و در پاسخ این سخن او ، گفت پس با من بیا منزل ، تا در آن جا قدری استراحت کرده گرم شوی و آنگاه مشغول راه پیمائی شدند . در اثنای راه سیمون با خود لند لند کرده میگفت : از خانه بیرون آمدم که بالابوش بخرم . حالا دست خالی برمیگردم هیچ ، که يك نفر مهمان گرمته و لخت هم همراه میبرم . ماتروینا (نام عیال سیمون) از دیدن این قضیه آتش گرفته از تغییر و اخم خود مرا خواهد کشت ، بیچاره بابا سیمون هر وقت بفکر اوقات تلخیهای ماتروینا میافتاد چهره اش گرفته و غمناک شده سر خود را باین می انداخت و هر وقت متذکر بدبختی رفیق خود و نگاه مترجمانه

او می شد بحال بشاشت برگشته از شدت فرح و سرور تبسم می کرد .

اما ماتروینا تمام کارهای منزل را مرتب ساخته در گوشه ای به انتظار شوهر خود نشسته فکر میکرد که آیا با بالا پوش خواهد آمد یا بادست خالی ؟ که ناگاه سیمون را از دور دید که با مردی دیگر میاید و این طور تصور کرد که شوهرش در میخانه قصبه شراب خورده و آنکه همراه اوست یکی از رفقای باده نوشی و هم پیاله های اوست . و بنای داد و پیداد را گذارد . لکن مصلحت در آن دید که قدری ساکت مانده ببیند شوهرش با آن مهمان چه میکنند . سیمون در حالیکه از خجالت سر بریز افکنده بود از در داخل شد و از عقب او رفیقش وارد گردیده ساکت و بی حرکت ایستاد . برای ماتروینا دیگر تردیدی نماند که شخص جدیدالورود یکی از اراذل و اوباش شرابخوار است .

اما سیمون مثل اینکه کارها بطور عادی است و هیچ تازه ای که سبب اوقات تلخی ما تردینا باشد واقع نشده ، کلاه را از سر برداشته روی یکی از نیمکتها نشست و برقیق خود هم تکلیف کرد پهلوی او بتهینند که او نیز اطاعت نمود — بعد رو بهیال خود نموده گفت ماتروینا ! شام هر چه داری بیاور : ماتروینا نگاه غضب آلودی بدو کرده با لهجه ای خصمانه گفت همه چیز مرتب و حاضر است اما نه برای اشخاص مست که شراب بسرشان زده و بر خلاف قاعده کار میکنند

سیمون در پاسخ گفت ماتروینا ! ساکت باش ! بر حرفی حدی دازد ! اولاً این مرد را معرفی کنم که بشناسی ماتروینا سخن او را بریده گفت شك ندارم يك از آن اراذل و ولگرد هائی است كه تو را بشرا بخوری و ادا دار می كنند

سیمون - خیر ! ابتدا : اشتباه کرده ای ماتروینا مجددا حرف او را قطع نموده گفت پولها کو ، سیمون ساکت ماند - این سکوت تصورات ماتروینا را تقویت کرده خشم او را طوری بحرکت آورد که از چشمهایش آتش باریده بنا کرد سخنان زشت و نا سزا گفتن و خواست بطور تعرض ازاطاق بیرون رود - لکن برای اینکه حقیقت حل آن شخص غریب را بداند غیظ خود را اندکی فرو برده لحظه بحال انتظار ساکت ماند و بعد ابتدا بسؤال کرده گفت اگر این شخص آنطوری که من خیال میکنم نیست پس کیست ؟ سیمون گفت من هم از اول همین را میخواستم بگویم که نگداشتی - حالا گوش بده ! وقتی بمنزل بر میگشتم این مرد را دیدم در عقب کلیسا سر تا پا لخت و عور میان برهه های ضخ بسته نشسته نزدیک است از سرما هلاک شود - بحال او ترحم کرده قدری از لباس خودم را طوری که می بینی باو پوشانیده و او را با خود نابینجا آوردم که گرم شود - اگر خدا مرا در آن وقت نرسانیده بود حتما این شخص می مرد ! ماتروینا ! آرام بگیر اوقات تلخی مکن که گناه بزرگی است ! مگر نمیدانی که همه ما ها يك روزی می میریم !

ماتروینا لند لند کنان کلماتی غیر مفهوم ادا نمود که راجحه خشم و غضب از آنها استشمام میشد وانگاه نگاهی بدان شخص غریب انداخته ساکت ایستاد - سیمون سخنان خود را ادامه داده گفت ماتروینا ! آیا يك ذره عاطفه محبت در دل تو یافت نمی شود ؟ محبت خدا ! و هنوز این جمله را تمام نکرده بود که ماتروینا مرتبه دیگر نگاهی به مهمان غریب انداخته محبت و شفقتی در قلب خود نسبت باو پیدا کرد . و بدون تأمل برخاسته طعامی را که آماده ساخته جلو این جوان فقیر گذارد .

جوان فقیر در عرض این محبت تبسم لطیفی حاکی از شکر گذاری و سپاسداری کرده شروع بهدا خوردن نمود . همین که از طعام فراغ شد ماترو نیادر گفتگو و مکالمه را باز و سؤالاتی را که شوهرش در عرض راه از آن جوان نموده بود تکرار کرد . جوان نیز همان پاسخهای را که بشوهر داده بود مکرر و در پایان سخن این جمله را علاوه نمود .

شوهرت بمن لباس و مرا در منزل خود پناه داد ، تو هم بمن عدادادی و مرا سیر کردی ، خدا بپردو اجر خیر بدهد .

صبح آن شب سیمون از میکائیل (نام آن جوان) پرسید چه کار و صنعت بلدی ؟ میکائیل جواب داد هیچ صنعتی نمیدانم ! سیمون گفت نقلی نیست : هر کس مایل باموختن صنعت باشد زود یاد میگیرد . میکائیل گفت حاضر م یاموزم - سیمون شروع بتعلیم او نموده هر روز مقداری از صنعت خود را باو میاموخت - میکائیل بقدری زیرک و باهوش بود که در ظرف سه روز صنعت کفاشی را بخوبی فرا گرفته مانند اشخاصی کار میکرد که سالها کفشدوزی کرده اند و هر روز بعد از فراغ از کار بکوشه ای نشسته چشمهای خود را باسمان میدوخت و جز در موقع ازوم و بقدر کفایت و احتیاج حرف نمیزد و هیچگاه مایل بمزاح و شوخی نبود لبش به تبسم باز نمیشد بعد از آن تبسمی که در شب اول زندگانی جدید خود « هنگامی که ماترو نیا غذا را جلو او گذارد » نمود دیگر احدی تبسم او را ندید . روزها هفته ها ماهها گذشت و میکائیل بانهایت جدیت شب و روز کار میکرد . آوازه هنرمندی و استادی او در تمام قصبات و قراء مجاور منتشر گردیده و از اطراف کار باو رجوع مینمودند

يك روز که اعضاء خانواده در کلبه محقر خود دور هم نشسته بودند ، از پنجره ای که رو بصحرای باز میشد کالسکه مجالی را دیدند که سه اسب قشنگ بان بسته شده و با کمال سرعت زمین را شکافته بطرف

کلبه آنها می آید چند ثانیه نگذشت که کالسه جلو کلبه ایستاد و شخص بلند قامت قوی اندامی که قیافه و سیمای نجبا و اشراف را نشان میداد از کالسه بیرون جسته دق الباب کرد سه سیمون بفوریت از جا برخاسته بطرف در شتافته در را باز کرد و خود با احترام جناب اجل بکناری ایستاده تعظیم مفصلی سه شخص وارد نموده مقدم مشتری و تشخص و پولدار را تحت گفت - جناب اجل در جواب آن تعظیم مفصل و آن تهنیت و تحیت با لجهای متکبرانه برسید : استاد کفشدوز این کلبه کیست ؟ سیمون پاسخ داد : بنده ام ، جناب اجل ! جناب اجل رو بنوکر مخود کرده گفت چرم را بیاور ! نوکر تکه چرمی را از توی کالسه آورده روی میزی که وسط کلبه بود گذارد . جناب اجل رو بسیمون کرده گفت این چرم را می بینی ... سیمون - بلی جناب اجل . چرم بسیار اعلی و قیمتی است . جناب اجل - خیلی احمقی ! از تو نپرسیدم چرم خوب است یا بد ، معلوم است که قیمتی و اعلی است ، مقصودم اینست که از این چرم يك جفت کفش خیلی خوب و محکم برای من بسازی که یکسال تمام کار بکند و از شکل و رونق هم نیفتد میتوانی یا خیر ؟ سیمون در حالی که قدری مضطرب شده بود جوابداد بلی ! حضرت اجل ! میتوانم - مشتری صدای خود را کلفت گرفته فریاد زد خوب فکر کن ، میتوانی یا نه ؟ ملتفت باش برای که کفش میدوزی ! اگر بطوریکه دستور دادم نباشد بزندان میفرستم . . . سیمون از این تهدید بخود لرزیده زبانش لکنت پیدا کرد و برای خاطر جمع شدن و اطمینان خود متوجه بمیکائیل شده آهسته از او مشورت نمود . میکائیل با سر اشاره کرد که قبول کن - سیمون کار را متقبل و جناب اجل مصمم برفتن شد - سیمون تا دم در او را مشایعت و در موقع خدا حافظی تعظیم مفصل دیگری نموده برگشت - چیزی که در انای این وقایع قابل ملاحظه بوده توجه سیمون را بخود جلب کرد این بود که

در موقع مکالمه سیمون با مشتری متشخص چهره میکائیل از شدت فرح بر افروخته و تبسمی در لبهای او ظاهر شد چشمهای خود را طوری به عقب سر آن شخص دوخته بود که گوئی در آنجا صورتی خیالی یا شبیحی مجسم می بیند - این تغییر حالت میکائیل سبب تعجب سیمون و ماتر وینا شده و این دومین مرتبه ای بود که تبسم رفیق خود را مشاهده نمودند - سیمون به میکائیل گفت زود باش ! رفیق !

کفش را دست بگیر و خیلی سعی کن بی عیب از کار درآید ! جناب اجل طوریکه دیدی خیلی تنده زاجند - میکائیل شروع بکار نمود - یکوقت ماتروینا ملتفت شد که میکائیل چرم را بشکل موزه زنانه بریده است نه کفش مردانه - فوق العاده متعجب و متوحش شده قضیه را آهسته بشوهرش رسانید - سیمون بجهه پیش آمده و همین که چشمش بچرم افتاد که بشکل موزه زنانه بریده شده است هوش از سرش پریده فریاد زد : رفیق ! چه میکنی ؟ پدر مرا سوختی ! بهار یکسال بی اشتباه کار کردن حالا وقت اشتباه بود و هنوز میخواست سرزنش و ملامت خود را ادامه دهد که صدای پای اسبی از بیرون شنیده شد - سیمون خاموش شد که ببیند آینده کیست - در اینوقت نوکر جناب اجل وارد شده گفت صبح رفقا بخیر ! برای کفش آمده ام (رنگ از روی سیمون پرید) بلی ! برای کفش آمده ام ! آقای من همینکه از منزل شما بیرون آمد و سوار شد سگته کرد و مرد ! و وقتی که دم منزلش از کالسکه بیرونش آوردیم جسدی بی روح بود - این بود که من بتعجیل پیش شما آمدم که بگویم چرم موزه زنانه بسازید برای خانم ! . . . سیمون از این پیش آمد مبهوت مانده از شدت خوشحالی دست بگردن میکائیل انداخته او را بوسید و آنگاه موزه را که در همانوقت تمام شده بود تسلیم نوکر نمودند که گرفته و رفت .

سالها پی در پی گذشته و حالا سال ششم از زندگانی جدید میکائیل

است . در این مدت طولانی عادت مهود جز در وقت لزوم سخن نگفته و بغیر از دو مرتبه که سابقا شرح داده شده نهندیده است .

یکروز خانواده دور هم نشسته هرکس بکار خود مشغول بود که ناگاه یکی از بچه‌های سیمون روبمیکائیل نموده فریاد زد : عمو جان : بیا ببین : خانمی باد و طفل کوچک بطرف منزل مامیاید . میکائیل از پنجره نگاه کرد زنی میانه بالا و خوش اندام را دید که دو طفل به همراه داشته و بطرف کلبه پیش میاید . خانم وارد شد . سیمون احترام او را خواسته چند قدم او را استقبال نموده پس از ادای تحیت و سلام گفت خانم بفرمائید بنشینید : و همینکه خانم نشست گفت چه فرمایش دارید ؟ اگر سفارش داشته باشید که از عهده من برآید با کمال منت و خوشوقتی انجام میدهم . خانم گفت دوجفت کفش میخواهم برای این دو طفل بسازید . سیمون گفت اطاعت میکنم . . . و در این وقت مائفت میکائیل شده دید چشمهای خود را بان دو کودک دوخته قسمی نگاه میکند که کوئی آنها را از سابق میشناخته است . سیمون از این تغییر حالت رفیق خود متحیر شده لیکن چیزی نگفت . در اینوقت ماتروینا از خانم پرسید این دودختر شما توام بنظر میآیند . خانم جواب داد بلی : توامند لیکن دختر من نیستند و حتی نسبت و خویشی هم با من ندارند . ماتروینا گفت عجب ! با این که دختر شما نیستند اینطور در حق آنها مهربانی و محبت میکنید . خانم گفت چطور دوستشان ندارم که هر دورا از پستان خود شیر دادم . و آنگاه شروع بحکایت کرده شرح حال دو طفل را مختصراً و بطریق ذیل بیان نمود : این دو طفل شش سال قبل بدنیا آمده اند ، پدر و مادر آنها هر دو در یک هفته مردند . پدر روز سه شنبه بخاک رفت و مادر سه روز بعد از پدر ، اما این دو طفل روز سوم مرگ پدر متولد شده و ما در آنها در همانروز جان داده اطفال خود را بخدا سپرد ! بی

چاره مادر بدبخت ! خیلی فقیر و بی‌کس بود . هیچکس را نداشت که باو کمک کرده و در سختی و بدبختی زندگانی شریک او باشد . از همانروز ، روز پنجشنبه این دو طفل یتیم و غریب مانده در تمام دنیایک نفر خویش و پرستار نداشتند . من در آنوقت باشوهرم در همان ده‌اقامت داشتیم و باید و مادر این دو طفل همسایه بودیم . یکروز صبح رفتم بخانه زن بدبخت شوهر مرده که از او دیدن کنم . همین‌که وارد خانه شدم آه ! خدایا ! چه دیدم ؟ چیزی دیدم که موی بر تنم راست شده‌بدم بلرزه در آمد . آه ! چه ساعت هولناکی بود ! مادر بدبخت را دیدم بی حرکت روی زمین افتاده ، همین‌که نزدیک او رفتم دیدم زردی مرگ چهره اش را فرا گرفته و مدتی است . جان سپرده است . و این دو طفل در گهواره گریه میکنند ، گویا از مصیبتی که بانها وارد آمده است مطلع شده برای آخرین مرتبه مادر خود را صدا زده میخواهند آخرین ناله خود را قبل از فراق ابدی بگوش او برسانند باینطور این دو دختر در ساعت ولادت یتیم و بی مادر شدند

- یکساعت بعد خبر مرگ آن زن منتشر شد دهاتی ها از اطراف در آن کلبه مشغوم جمع شده نقش مرحومه را شسته کفن کرده به خاک سپردند - همه برای بدبختی و ناکامی آن زن اشک میریختند و بحال این دو طفل غصه میخوردند - راستی این دهاتی ها مردمان خوبی هستند ؟ طوری‌که گفتم این دو طفل پرستاری نداشتند - این بود که من آنها را بفرزندی برداشته پرستاریشان را بر عهده گرفتم من در عمر خود یک پسر داشتم که مرگ او را از من گرفت و اگر خدا این دو دختر را نرسانیده بود از تنهایی و وحشت هلاک میشدم - روز بروز محبت این دو طفل در قلبم بیشتر میشود - نور چشم منند - میوه زندگانی منند . . . و در گفتن این جمله دو دختر را با دست راست بسینه خود چسبانیده و با دست چپ اشکهای محبت آمیز خود را پاک کرد - مادر و بنا آهی کشیده

گفت ا راستی ؟ مثل معروف حق است که میگویند انسان ممکن است بی پدر و مادر زنده بماند اما بدون رحمت خدائی ممکن نیست . در این وقت فضای کلبه را سکوت فرا گرفت و از آن سحقی که میکائیل نشسته بود روشنائی ظاهر شد که مانند پرتو خورشید در فصل تابستان میدرخشید . همینکه بطرف او متوجه شدند دیدند در حالی که دودست خود را روی زانو های خود گذارده است نشسته و چشمها را با اسمان دوخته چهره اش از خوشحالی می درخشد و (برای مرتبه سوم) تبسم میکند .

بمحض اینکه خانم با دو طفل رفتند میکائیل بر خاسته و در مقال سیمون سر فرود آورده گفت خدا حافظ ! خدا حافظ رهیق عزیزم ! خدا گناه مرا آمرزید ! دیگر کاری ندارم جز اینکه از تو درخواست کنم خطاها و لغزشهای مرا عفو کنی ! و در گفتن این سخنان پیشانی اش روشن گردیده برده ای از نور صورت او را فرا گرفته بود - سیمون در جلو او زانو زده گفت عفو کن ! میکائیل ! تو از جنش بشر نیستی ! من آن جسارت را ندارم که خواهش کنم نزد من بمانی ! فقط يك سؤال از تو دارم در این مدت شش سال که با من بودی سه مرتبه تبسم کردی و در هر مرتبه نوری در پیشانی تو ظاهر شد - خواهش دارم سبب آن سه تبسم و سراین نور درخشنده را برای من شرح داده آنگاه بروی - میکائیل گفت خدای تعالی مرا بزمین فرستاد که سه مطلب مهم را کشف کرده بفهمم و امروز کارم بانجام رسیده سه مشکلم حل گردید - آن سه تبسم که دیدی علامت خوشحالی و مسرتی بود که در فهمیدن هر يك مطلب از آن سه مطلب مهم قلبم را فرا می گرفت و این نور که می بینی نشانه اینست که که خداوند از گناه من در گذشته و مرا عفو فرموده است -

سیمون پرسید گناه توجه بوده و آن سه مطلب که برای فهمیدن

آن بزمین آمدی کدام است

میکائیل سه سوگدشت خود را باینطریق شرح داد

من فرشته ای از قرشتگان آسمانم - خداوند مرا مامور فرمود
که روح زنیرا قبض نمایم برای انجام ماموریت خود بزمین فرود آمده
بهالین آن زن رفتم - دیدم زنی است لاغر - فقیر و بدبخت که در همان
ساعت دو دختر توام زائیده است - همیکه چشمش بمن افتاد مرا
شناخت و فهمید که برای جان گرفتن او آمده ام - شروع بگریه کرده
با ناله های جان گداز بمن متوسل شده گفت ای فرشته مقدس باین زن
دل شکسته نا توان که یربروز شوهرش مرده و در دنیا بیکس و تنها
مانده است ترحم کن -- من در این عالم غریبم و هیچکس را ندارم
از اطفالم نگهداری کند بمن مهلت بده تا این دو طفل یتیم را پرستاری
و بزرگ کنم - آنگاه با کمال رضایت و خاطر جمعی برای مردن حاضریم
تورا بخدا در یتیم ساختن این دو طفل عجله مکن که زندگانی طفل
بسته بوجود مادر است - من از گریه و التماس زن رقت کرده باسمان
مراجعت و در خواست او را بحضور پروردگار ابلاغ نمودم - خطاب
رسید که مجددا بزمین برگشته روح او را قبض کنم - ماموریت خود
را انجام دادم - اما همینکه خواستم باسمان بر گردم بواسطه تردیدی که
مرتبه اول در اجراء امر الهی نموده بودم بالهای خود را شکسته یافتم
و باد سختی وزیده مرا بکنار راهی انداخت - در این وقت سیمون و
ماتروینا حقیقت مخلوقیرا که در ظل شفقت خود جای داده و مدتها در
بارہ اش محبت کرده بودند شناخته و از شدت شوق و حیرت بگریه
افتادند - میکائیل حکایت خود را ادامه داده گفت : بزمین افتادم در
حالیکه از زحمات انسانی و ابتلاهای زندگی این عالم خبر نداشته ومعنی سرما
و گرما را نمیدانستم -

در افتادن بزمین اولین چیزیکه احساس نمودم کیفیت سرما و گرسنگی

بود . اعضايم از شدت سرما مثل قطعه یخ شده و تزد يك بود از گرسنگی هلاك شوم به بطرف کایسیا رفتم که بدان پناه برم در رابسته یافتم . این بود که همانجا نشسته و از ترس باد سرد و سختی که میوزید بدیوار کایسیا تکیه دادم به در همین اثنا که دوچار گرسنگی و برهنگی کردم مردی از نزدیک من گذشت به از هنگامی که بشر شده احساس رنج و الم پیدا کرده بودم این مرد اولین مخلوق زمینی بود که چشمم باو افتاد به صورت او در نظر فرشته‌ای مانند من طوری زشت و بد منظر بود که تصور کردم خداوند مخلوقی زشت تر از او نیافریده و چشم خود را از او گردانیدم به آن مردهم همینکه مرادید ترسیده راه خود را کج کرد که بمن عبور نکنند

قلب مرا نومییدی و یاس فرا گرفته بود که دیدم آن مرد بطرف من برگشته با نگاهی حاکی از محبت و شفقت بمن نظر کرد - آن گاه مرا لباس داده باخود بمنزل برد به در آنجا زنش از دبدن من طوری متعبر گردید که از چشمهایش آتش میبارید لکن طولی نکشید که خشمش تسکین یافته نسبت بمن بر سر ترحم و شفقت آمده برای من غذا و شراب آورد به در این موقع درس اولم را آموخته و یکی از حقیقت را بطریق ذیل فهمیدم :

آن قوه ای که در نهاد بشر بود یعت گذارده شده چیست؟

ترحم و شفقت !!

یکسال هراز این واقعه مرد متشخصی بمنزل ما آمده سفارش نمود کفشی برایش سازیم که یکسال دوام کند و من در همان حال رفیق و همکار خودم عزرائیل را پشت سراو میدیدم و میدانستم قبل از آنکه آفتاب آنروز غروب کند ستاره عمر آن شخص غروب خواهد کرد . و در این موقع مشکل دوم حل شده و بر حقیقت دوم نیز واقف گردیدیم :

چيست كه علم بشر بان احاطه ندارد ؟ احتياجات شخصي

او !! دومين تبسم من در اين هنگام براي اين بود كه ميآن من و ملكوت آسمان بيش از يك درس باقي نمانده بود . مدت ديگر به انتظار فهميدن مسئله سوم با شما بسر بردم تا امروز كه آن خانم با آن دو طفل اينجا آمده به دوطفل را شناختم همان دو دختر بودند كه ما در آنها را قبض روح كرده بودم . و همين كه چگونگي زنده ماندن و تربيت شدن آنها را شنيدم به فلان سخن ما دز آن ها كه دردم مرگ ميگفت طفل بدون مادر زنده نمي ماند بر من مدلل شد وقتي كه در موقع بيان سرگذشت آن دو طفل اشك ترحم و رافت از چشم آن خانم جاري گرديد و آن دو دختر را با غوش مهر و محبت خود چسبانيد دانستم كه در قلب او يك عاطفه عاليه بهني عاطفه ترحم وجود دارد و در اينجا حقيقت سوم نيز براي من مكشوف شد كه : **بقاي نژاد انسان بچيست ؟ بعاطفه ترحم و شفقت !** من در نتيجه زحمت و جدت خودم در اين دنيا زنده نمانم - باین جهت زنده ماندم كه خداوند انساني را بر انگيخت تا قسمتي از عاطفه ترحم و شفقت را كه در وجودش مخمر است بمن بخشيد - او و زنش مرا در پناه رحم و مروت خود جاي دادند و گر نه همان شب از سرما مرده بودم - همينطور آن دو دختر يتيم هم بواسطه توجه مادرشان زنده نماندند - بلكه امروز باین جهت نسيم حيات را استنشاق ميكنند كه عاطفه ترحم در قلب يك زن اجنبي بجنبش در آمده آنها را نكاهداری و حتي براي آنها گريه ميكنند - پس بهاي فرزندان بشر در اين علم ؛ تنها بواسطه اراده و تدبير خود آنها و اقداماتي كه براي حفظ خود مينمايند نيست - بلكه يك عامل بزرگ دوام و بقاي آنها عاطفه ترحم و شفقتي است كه خداوند در وجود آنها قرار داده و اين آتش مقدس است كه حرارت حيات را نگاه مي دارد - كسي كه

به بنی نوع خود ترحم میکند بخدا نزدیک میشود -- زیرا خداست که ترحم را در او خلق نموده است
بعد از آنکه میکائیل سر گذشت خود را پایان رسانید شروع کرد بخواندن یک سرود الهی -- کلبه بنای لرزیدن گدارده سیمون و خانواده اش مدهوش روی زمین افتادند -- و در این هنگام سقف بالای سر آنها شکافته شده ، برشانه های میکائیل بال روئیده و مانند ستونی از دود باسمان صعود نمود -- و وقتی که سیمون بهوش آمد کلبه خود را بحال عادی یافته هر چه براست و چپ نگاه کرد جز خانواده اصلی خود کسی را ندید .

(انتهای)

معلوم میشود عاطفه انسانی در ملک وجود ندارد و گرنه زحمات سیمون بی پاداش نمی ماند

(وحید)

شرح حال جمال الدین عبدالرزاق

بقیه از شماره قبل

و آن قصیده را به شروان نزد امیر خاقانی فرستاد و در ضمن آن وی را از عمر فرستادن به عراق و این کبرومنی ملامت^۱ و سرزنش کرد چنانکه در ضمن آن قصیده است که بوی خطاب میکند :

گوید خاقانیا این همه ناهوس چیست نه هر که دویت گفت لقب خاقان برد
دعوی کردی که نیست مثل من اندر جهان که لفظ من گوی نطق زفن سبحان برد
عادل دعوی فضل خود نکند و رکند باید کز ابتدا سخن به پایان برد
کسی بدین مایه علم دعوی دانش کند؟ کسی بدین قدر شعر نام بزرگان برد؟
تحفه فرستی ز شعر سوی عراق بخت چهل هیچ کس از زیر کی زیره بکرمان برد
مرد نماند از عراق فضل نماند از جهان که دعوی چون توئی سر سوی کیوان برد

شمر فرستادنت دانی ماند به چه ؟ مور که پای مایخ نزد سلیمان برد
 نظام گهر گیر تو گفته خود سر بسر کس گهر از بهر سود باز به عمان برد ؟
 یانه چنانز دان که هست سحر حلال این سخن سحر کسی خود بر موسی عمران برد ؟
 کس بر آفتاب نور چراغ آورد ؟ کس بر ماهتاب خاست کتان برد ؟
 زشت بود روز عید چون زیبایی چاشکی پیرزنی خر سوار گوی زمینان برد
 کس این سخن بهر لاف سوی عراق آورد ؟ واللہ اگر عقل این به که فروشان برد
 به مسجد اندر سگن ، هیچ خردمند نیست ؟ به کعبه اند بقرآن ، هیچ مسلمان برد
 مگر به شهر تو شهر هیچ خوانده است کس که هر کس از نظم نو دفتر و دیوان برد ؟
 به خطه ای کاندرو وهم در آید بسر بدین سخن ریزه کس اسب جولان برد ؟
 عراق آن جای نیست که هر کس از بیتکی ز بهر دعوی درو مجال طیان برد
 هنوز گویندگان هستند اندر عراق که قوه ناطقه مدد از ایشان برد
 یکی از ایشان منم که چون کنم رای نظم سجده بر طبع من روان حسان برد
 منم که تجای من خاک سپاهان بود خرد پی توتیا خاک سپاهان برد
 من و تو باری که ایم ز شاعران جهان ؟ که خود کسی ام باز جمع آنان برد ؟
 وه که چه خنده زاندر من و تو کو دکان اگر کسی شهرمان سوی خراسان برد
 عقیده خاقانی درین بعضی از مؤلفین رواج دارد که جمال الدین
 و خاقانی را معارض میشمارند در صورتیکه سخت واضح است که
 مقصود از این قصیده جمال الدین آن نبوده است که امیر خاقانی را
 را ذلتی و خفتی دهد و فقط قصد داشته است آن کبر و غروری را
 تخدیری و تسکینی ببخشد و با این اندرز های بزرگ خویش او را از
 عجب و پندار باز دارد والا چنانکه خود گفته است استاد خاقانی را
 در فضل و فصاحت مسلم می شمرد است چنانکه خود در پایان این
 ابیات گوید :

این همه خود طیب است ، بالله اگر مثل تو

چرخ به سبب قرآن کشت به دوران برد

(۱۱) مجیر الدین بیلانی شاعر معروف قرن ششم است که کاهی در آذربایجان اقامت داشته و مدح اتابکان آذر بایجان میکرده است و زمانی هم در عراق و اصفهان مقیم شده و مدایح سلاطین سلجوقی را سروده است. در شرح احوال مجیر الدین بیلانی می نویسند که از طرف اتابک ایلدگوز (متوفی در سنه ۵۶۸) که اولین پادشاه ناز سلسله اتابکان آذربایجان بوده است بوزارت اصفهان منصوب شد و از آذربایجان به اصفهان رفت و مردم اصفهان با وی بد رفتاری کردند بطوری که او رنجیده خاطر شد و این رباعی را در حق مردم اصفهان سرود:

گفتم ز صفاهان مدد جان خیزد اعلی است مروت که از این کان خیزد
کی دانستم اهل صفاهان کوراند باین همه سرمه کز صفاهان خیزد

و چون این رباعی شایع شد شرف الدین شفروم از شعرای معروف زمان که خود مقیم و متوطن اصفهان بود و نسبت به مولد خویش تعصب داشت این رباعی در جواب آن گفت:

شهری که به از جمله ایران باشد کی در خور هجو چون تواندان باشد
سرمه چه کنی که از صفاهان باشد میل تو به میل است فراوان باشد

و خواجه جمال الدین عبد الرزاق هم بنا بر تعصبی که داشت نسبت به مجیر الدین آشفته شد و این قطعه را در هجو او سرود:

هجو می گوئی ای مجیر لاهان تا آرا زین هجا به جان چه رسد
در صفاهان زبان نهادی باش تا سرت را ازین زبان چو رسد

چند گوئی که در دقایق طبع خاطر اهل اصفهان چه رسد
... در ... گنج و تفایس تا به شر و آن و بیلان چه رسد

تو بر ریش خواجه خفائی تا به تو خام قلندران چه رسد
و نیز این قطعه بدیع را که در میان اشعار پارسی زبانان منحصر و بی نظیر است در حق او میفرماید:

اول که نفس ناطقه را از شعاع فضل ایزد به لطف خویش و برحمت بیافرید
 پستان خویش در دهن شاعران نهاد تا هر یکی به قدر فصاحت از آن مکید
 وز بهر آنکه دیر تر آمد مجیر دین شیری نمانده بود پس اندر دهاش...
 در نتیجه این اهاجی و خشم اهالی اصفهان مجیر الدین مجبور
 شد اصفهان را ترک بگوید و بنزد مخدوم خویش اتایک ایلدگز،
 آذربایجان برگشت ولی بار دوم بوزارت اصفهان رجعت کرد و
 خواجه جمال الدین از بیم آنکه آزاری از طرف مجیر الدین بوی
 نرسد خائف شد و آشفته پنهان گشت ولی مجیر او را بخواند و لطف
 کرد و از هجویکه در حق مردم اصفهان گفته بود نادم شد و بین
 این دو نفر شاعر روابط دوستی دست داد چنانکه مجیر الدین بیلقانی را قطعه ای
 است در ستایش جمال الدین که در آن گوید :

قسم به واهب عقلی که پیش عقل قدیم یکی است چشم خورشید و سایه عنقا
 که هست طبع جمال آفتاب تا ثیری که پیروی است کم از سایه گنبد خضراش
 و جمال الدین در ستایش مجیر الدین قصیده ای غراء دارد
 باین مطلع :

ای که بوج سینه تو غرطه دریادهد پرتو طبعت فروغ علم بالادهد
 و میر محمد قی کاشانی در تذکره خلاصه الافکار در بیان این
 واقعه مینویسد :

«... در مجلسی که مجیر بیلقانی به صفاهان رفت میانه او و مجیر
 مباحثه و مناظره شد و یک دیگر را اهاجی رکیک کرده اند و گویند که
 در مجلس خواجه رکن الدین مسعود صاعدی میانه مجیر و جمعی از
 اهل صفاهان مباحثه شد بر سر ترجیح خواجه جمال الدین و خاقانی و از
 طرفین اشعار هر یک میخواندند و از جمله قصاید متنازع فیهِه قصیده ای است که
 خاقانی فرمود و مطلعش اینست :

نقار اشک من هر دم شکر ریزی است پنهانی که همت راز ناهوئی است از تو و پیشانی

والحق ترجیح خواجه جمال الدین برخانی معض مکابره است
و این وقایع می بایستی قبل از سال ۵۶۸ که سال رحلت اتابیک
ایدگر است روی داده باشد زیرا که مجیر الدین بیلقانی از طرف
اتابیک مزبور به وزارت اصفهان رفته است و در این وقت هر دو
در اواخر سن بوده اند چه وفات جمال الدین بطوری که گذشت در
۵۸۸ روی داده و رحلت مجیر الدین بسال ۵۷۷ افتاده است .

۳) الاستاد الامام رشید الدین فاروق معروف به وطواط
شاعر معروف قرن ششم است که در خراسان زندگی میکرده و مداح
سلطان علاء الدین اتسرخوارزمشاه بوده است که از سنه ۵۲۱ تا ۵۵۱
سلطنت کرده و معلوم میشود که جمال الدین با وی روابط دوستی و
مشاعره و مکاتبه داشته زیرا نصیده دارد به مدح او که مطلع آن
این است :

چون روی تو ماه سما نباشد چون رلف تو مشک ختا نباشد
۴) جمال الدین محمود خجندی از کبار صدور و مشاهیر
علمای محترم قرن ششم اصفهان که از خانواده معروف خجندیان بوده
و این خانواده در اصفهان ریاست شافعیه را داشته اند و شرح احوال جمال الدین
محمود در تذکره لباب الایاب محمد عوفی ثبت است و نام او با
اکرام و تعظیم تمام برده شده است و او پسر صدر امام اجل صدر الملة
و الدین عبد اللطیف خجندی بود که از بزرگان علماء و صدور و
محترم ترین رؤسای شافعیه قرن ششم است و جمال الدین محمود با
سلطان طغرل بن ارسلان سلجوقی معروف به طغرل ثالث آخرین پادشاه
آل سلجوق که از ۵۷۱ تا ۵۹۰ سلطنت کرده معاصر بوده است و
چون در اصفهان زندگی میکرده و از « نصف جهان » بوده
و در موطن جمال الدین عبد الرزاق حشمتی و جلالی بزرگ داشته
است جمال الدین با او روابط داشته و در مرگ او مرثیه ای بجا

عرا و شور انگیز و دل نشین در قصیده ای مبسوط گفته است و اثر همین جا معلوم میشود که رجات جمال الدین محمود قبل از مرگ جمال الدین عبد الرزاق یعنی پیش از سنه ۵۸۸ اتفاق افتاده است و قصیده معروف جمال الدین عبد الرزاق که در ثانی ابن صدر شهین است باین مطلع آغاز میشود :

در بیع عالم معنی خراب می بینم در ایغ ماه کرم در حجاب می بینم
(۵) جمال الدین اصفهانی مشهور به جمال نقاش است که از هنر مندان و شماری زمان بوده ولی شعری از او باقی نمانده و اسم وی هم در هیچ کتابی برده نشده است جز در کتاب « راحت الصدور و آیت السرور » تألیف نجم الدین ابی بکر محمد بن علی راوندی که تاریخ سلجوقیان است و مؤلف آن خود با جمال الدین عبد الرزاق و جمال الدین نقاش معاصر بوده و از آن کتاب معلوم میشود که جمال نقاش بقایت زیر دست محبوب میشده و با سلطان طغرل بن ارسلان معروف به طغرل ثالث معاصر بوده است و در عراق و اصفهان اقامت داشته و بالجملة جمال الدین عبد الرزاق در مدح او قصیده ای مطول دارد که از قصاید استادانه او است و مطلع آن اینست :
ای نقش بند عالم جان اندرین جهان نوی که هیچ نیست بدیرای نقش جان
و قطعه ای که باین ابیات افتتاح میشود :

شماره مخدوم من جمال الدین که چو گل بر دم سحر گه بود

آنکه از ضبط بك دقیقه آن عقل و ادراك و وهم گمراه بود

لفظ معنیش چون گل و دروی خوش و نزه و ترو ووجه بود

معنی روشنش ز خط سیاه صورت یوسف و دل چه بود

(۶) بالاخره شاعر دیگری که معاصر و معاشق با جمال الدین عبد الرزاق بوده اثیر الدین انیری است که بدیخانه از وی هم شعر بجای نمانده است و اسمی از وی در کتب ثبت نشده و همینقدر

پیدا است که از مردم قزوین بوده است زیرا که اهر (۱) بولد و موطن وی از نواح قزوین است و تنها جانی که اسم او را دیده ام در نسخه خطی و قدیمی از دیوان جمال الدین عبد الرزاق است که متعلق به نگارنده است و در آنجا در صدر یکی از قصاید جمال الدین عبد الرزاق نوشته شده است : « کتب الیه اثیر الدین الابهری علیه الرحمه » و بدین مطلع قصیده درج است :

ارطبع تو جز گهر چه خیزد ؟ وز لفظ تو جز شکر چه خیزد ؟
و پس از آن مسطور است : « فاجابه » یعنی جمال الدین عبد الرزاق (رحمه الله عاها » و مطلع قصیده جمال الدین پس از آن آمده است بدین شکل :

بالکک تو از گهر چه خیزد ؟ بالفظ تو از شکر چه خیزد ؟
و از این معنی معلوم میشود که بدوا اثیر الدین اهری قصیده ای در مدح جمال الدین عبد الرزاق سروده و برای وی نوشته است و او هم بهمان وزن و قافیت و ردیف جوانی در ستایش او سروده است و منتها از قصیده اثیر الدین اهری جز مطلع چیزی بدست نیست و قصیده جمال الدین عبد الرزاق که در نسخ دووین او ثبت است قصیده ای است مبسوط و بلند و فصیح و باهمه تنگی قافیت و ردیف در آن استادانه سخن گفته است .



این بود آنچه به مهارت تام و تفحص و استقرای کامل از دیوان جمال الدین عبد الرزاق در شرح حال او بر می آید و بیش از این نه کتب فن حاوی اطلاعی است و نه اشعار وی نکته ای بدین سطور می افزایند .

در خاتمه بی مناسبت نیست که سطری چند نیز در توصیف اشعار جمال الدین و ذکر علو مقام او در شاعری ایراد شود زیرا که

(۱) اهر یکی از قراء معروف اصفهان است و اثیر الدین

(و حمید)

از آن قریه بوده

بدبختانه این این شاعر شهیر که یکی از مفاخر ادبی ایران بوده است چنانکه باید در تذکره اهل ادب معروف نیست و حتی در حق او انصاف روا نداشته اند و در تذکره عموم نیز از شهرتیکه در خور آن است محروم مانده ولی واضح است که من بدان نیت نیستم که انتقاد و تخریضی نام بر اشعار وی بنویسم زیرا که حدود این سطور وسع آنرا ندارد و مقاله ای جدا گانه لازم است هم چنانکه برای انتقاد آثار عمر یک نفر شاعر معروف لازم میشود و این سطور آینده فقط شمه ای ناقص و قلم انداز از شرح مقامات او در صناعت شاعری خواهد بود که وی یکی از هنرمندان معروف این صناعت بوده است :

استاد جمال الدین عبدالرزاق بی شبهه یکی از بزرگان شمرای ایران است و در بین سخن سرایان قرن ششم میتوان وی را از سر آمدان شمره و مقام پیشوائی در شعر برای او قائل شد زیرا دارای اشعاری است بغایت فصیح و مشحون از معانی دل انگیز و روح افزا و در تفرل و مدیحه و موعظت بی نهایت توانا بوده است چنانکه تشبیهات و مقارلات او و مواعظ گیرنده وی در اثره مشهور اهل فضل و قریحت است و مدایح او در فصاحت و علو معانی و جزالت اللفظ همواره سر مشق فصحا زمانه خواهد بود چنانکه تا بحال بوده است . در فصاحت کلام پس از عنصری کسی را با وی یارای برابری نیست و خود نیز در ابی معنی در قصیده خود خطاب به خاقانی فرموده است

اگر عنصری زنده در ابام من ز دست من بالاتر به شاعری جانبرد
در جزالت لفظ از امیر مسعود سعد سلمان که بگذرد وی
بر دیگران مقدم خواهد بود همان طور که خود در قصیده ای سروده است

من بدین خوبی و جزالت لفظ راست مسعود سعد سلمانم
در معانی دقیقی و الفاظ متین و افکار حکیمان بلند چنانکه اماره

شد و محمد تقی کاشانی در تذکره خلاصه الافکار گفته است وی را با خاقانی قرین دانسته اند و برخی او را بر خاقانی برتری داده اند و جمعی دیگر او را بر مجیر الدین بیلقانی مزیت داده اند ولی شکی نیست که پس از امیر خاقانی در الفاظ متین و معانی دقیق او اول است و سخنان او به مراتب بر اشعار بلند و فصیح مجیر الدین رحجان دارد چنانکه خود نیز در قصیده‌ای بخوبی در این زمینه قضاوت و میکند و میفرماید :

حدیث فضل رهاکن که خاکر سرفضل من این طریق سپردم همه قلیل و کثیر
ولی به شعر اگر به نیم ز خاقانی بهیچ حال تو دانی که کم نیم ز مجیر
فزون از این نشانم فضیلت ایشان که آن امیز حکیم است و این حکیم امیر
گذشته از تشبیهات و تفزیلات او را قصایدی و قطعاتی است
بهایت غرا و فصیح در معارف و حکم و نصایح و پارسائی و مواعظ
این قصاید همه از معاریف و امهات قصاید متین و غرای او بشمار می
روند که بواسطه احتراز از اطناب در کلام از تعداد مطالع آنها خود
داری میکنم ولی مختصر امعان نظر به دیوان وی عقید مزبور را
بهمه کس معرفی خواهد کرد و بهمین جهت ویرا برخی با حکیم سنائی
غزنوی قرین دانسته اند زیرا او هم سخنانی معروف مثل قصاید سنائی
در مواعظ و نصایح دارد و جمعی دیگر درین راه و برابر سید حسن غزنوی
معروف با شرف و انوری ابیوردی و رشید و طواط که هر سه از شعرای معروف قرن هفتم
خراسان بوده اند ترجیح داده‌اند و واضح است که تتبع از سبک هر یک
از ایشان کرده چنان که از مطالعه قصاید او آشکار میشود و اغلب سخنانی
دارد که بر و ال اشعار ایشان سروده است و خود نیز در قصیده‌ای درین معنی
میفرماید :

اشرف و طواط و انوری سه حکیم اند کز سخن هر سه شد شگفته بهارم
دولت‌شاه سمرقندی در تذکره الشعراء مینویسد که سلطان الع بیک

گور کان سومین پادشاه آل تیمور که از سنه ۸۵۱ تا ۸۵۳ بر ایران سلطنت کرده است واز پادشاهان صاحب ذوق و قریحت بوده که در آداب و صناعت شاعری ذوقی وافر داشته است همواره در مقایسه اشعارخواجه جمالالدین عبدالرزاق وپسرش خواجه کمالالدین اسمعیل ملقب بخلق المعانی بوده است که وی در نزد همه کس بشاعری زبان پارسی مسلم است و همیشه اشعار پدر را بر سخنان پسر ترجیح مینهاد و میگفته است شگفتم از این که اشعار پدر هر چند نیکو تر است بشهرت گفتار پسر نیست و اینک نیز بدبختانه همین معاملت جاری است و شعر کمال از سخن جمال مشهور تر است چنانکه دیوان پسر کر ارا بطبع رسیده و رایج است ولی دیوان اشعار پدر تا بحال طبع نشده و نسخه ای نادر و مطلوب است لکن اهل فضل و ادبای بصیر گواهی میدهند که پدر در فصاحت و روانی سخن و منات مضامین و جزالت الفاظ و دل انگیزی مغازلات و تشبیهات متین یکی از بزرگترین سخن سرايان ایران است و پسر او فقط مخترع و مبتکر سبکی است خاص که معانی دقیق بسیار در بر دارد والا اگر کسی کلام منظوم را برای لطف و وقت و فصاحت میخواهد خواجه جمال الدین را پسرش کمال الدین ترجیح مینهد (۱)

بالجمله جمال الدین عبدالرزاق از شعرائی است که باسم شعرای عراق خوانده میشود و این طبقه عبارت از عده ای کثیر از شعرای نامی هستند که تقریباً همه در یکزمان در عراق و آذربایجان سکونت داشته اند و پس از سلسله شعرای ترکستان و قبل از طلوع شیخ سعدی شیرازی واقع شده اند یعنی طبقه معروف که خاقانی و نظامی و شرف الدین شفرو و واثیر الدین اخسیکتی و ظهیر الدین فاریابی و مجیر الدین بیلقانی و کمال الدین اسمعیل و عده ای دیگر از شعرا جزو آن سلسله اند و در این طبقه جمال الدین عبد الرزاق جزو ردیف اول وصف مقدم است و او

(۱) این دعوی برهان ندارد بلکه برهان برخلاف دارد (اوحد)

در نظم و نثر هر دو دست داشته است چنانکه خود نیز در همان عقیده که
خطاب بامیر خاقانی است میفرماید :

ز نثر شعرم فلک نثره و شعری کند ز لفظ پاکم صدف لؤلؤ و مرجان برد
دیوان جمال الدین عبد الرزاق مشتمل بر قصاید و غزلیات و
ترکیبات و قطعات و رباعیات است و نسخه ای است در نزد اهل
فضل بغایت مرغوب و مطلوب اهل ادب ولی چندان در میان مداول
نیست و فقط منحصر به نسخی است که در نزد متدوین یافت میشود
عده اشعار او را میر محمد تقی کاشانی در تذکره خلاصه الافکار چهار
هزار بیت دانسته و دیگران پنج هزار بیت هم گفته اند ولی نسخه کاملی
که بتوسط نگارنده مدون و تصحیح شده و فعلا موجود است نسخه
ای است که نزدیک به هفت هزار و هفتصد بیت دارد و این کامل
ترین نسخی است که تا بحال دیده شده است

طهران ۱۳ حمل ۱۳۰۳

سعید نفیسی

دولت میمون پهلوی

(تفال بخیر - یا معجزات شعرا)

شاید از دور و نزدیک بعضی اشخاص که نگارنده را نمی
شناسند راجع بتفالات ذیل گمان بیجا برده تصور کنند که مقصود ما
تملق یا استفاده های معمولی است ،

ولی دوستان نزدیک مخصوصا کسانی که دو سال تقریبا یکماه قبل یعنی
قبل از تاسیس مجلس پنجم هنگام زلزله جمهوری حاضر بوده و
ما حضور آنان از کتب اساتید فال زده شد میدانند که این نگارش
عین حقیقت است و ابدا در مقام تملق و خود نمائی و استفاده نیستیم . من
هنوز بیستم خود اعلیحضرت پهلوی را ندیده ام . هنوز در ساحت

مجلس و م نگارشته ام . از وزراء و وکلا غیر از ادبا و دانشمندان
 احدی را نمی شناسم و احدی مرا نمی شناسد پس در این مقام هم
 مقصودی ندارم جز اینکه مقام بلند ادبی اساتید و بزرگان باستان
 سخن را نشان داده و اثبات کنم که پیش آمد کنونی یعنی (سلطنت
 بهاوی) صلاح و فلاح این مملکت است و عنقریب چنانچه پیغمبران
 سخن غیب گوئی کرده اند کشور ایران در سایه پرچم درفش کاویان
 که بدست (اعلیحضرت بهاوی ع خا- الله ملکه) باند
 شده بزرگی و عظمت پیشینه را از سر خواهد گرفت و علی رغم
 دشمنان بی و جبان این آب و خاک ملت ایران هم مرکز عظمت و
 سیادت اسلام و هم پیشوای تمدن و بیداری مشرق زمین خواهد شد
 خوش بجای خویشتن بود این نشست خسروی

تا نشیند هر کسی اکنون بجای خویشتن

اری شعرا بعد از پیغمبران پیغمبران اند و چنانچه پیغمبران را بواسطه
 جبرئیل وحی والهام میرسد شعرا را بوسیله جبرئیل عقل مضامین بلند
 و افکار ارجمند و حقایق پوشیده بر خاطر آشکار قش می بندد غلطی فرماید
 پیش و پس بست صف کبریا پس شعرا آمد و پیش انبیا

باری در موقع انقلاب و هیاهوی جمهوریت آنوقت که مخالف
 و مؤلف در برابر هم صف آرائی کرده و احدی بر حقیقت حال
 و پیش آمد نمی توانست توقف گردد نگارنده با حضور چند نفر از دوستان
 ادبی خود بکتاب اسانید متوسل شده و از اغلب دواوین شعرا تفال زدیم
 همه بکربان و بیکقول سلطنت و پادشاهی اعلیحضرت بهاوی را
 بشارت دادند و نگارنده که عقیده کامل بگفتار اسانید دارد

همان و امت چنین روز سعادت را بچشم دیده و در مقام تهنیت و مبارک
 باد برآمد .

قصیده (شمشیر) که بر دیف شمشیر مردفت و دویست بیت

علاوه است بایک نجیب طاع در ظرف دوسه شب انجام دادم و استاد بزرگوار آقای ادیب السلطنه و اغلب رفقای ادبی آن قصیده را دیده اند ولی تا کنون چون موقع فرا نرسیده بود از طبع و نشر خود داری شد.

در این شماره بفال های خیر اساتید « که هریک علاوه بر بیان حقیقت و بشارت مشتمل بر هزاران گنجینه اندرز و نصیحت و مسلم اعلی حضرت قوشوکت بهلوی مشتاق شنیدن و عمل بان نصایح حکیمانه و اندرزهای فایسوفانه هستند » قذاعت ورزیده و در شماره آتیه هنگامیکه مجلس موسسان کار خود را انجام داد و سعادت و سربلندی کشور کیان را بجهان اعلام داشت ما نیز قصیده (شمشیر) را که بتصدیق اساتید مخصوصا آقای ادیب السلطنه در عالم شعر و ادب بینظیر است برسم تهنیت سلطنت و دولت با عظمت بهلوی ارمغان حضور ایرانیان از دور و نزدیک خواهیم ساخت .

اینگ فال های خیر

فردوسی

جلد سوم صفحه ۹۵ و ۹۶

(بر تخت نشستن اردشیر بانکان در بغداد)

ببغداد بنشست بر تخت عاج	بسر بر نهاد آن دل افروز تاج
کمر بسته و گرز شاهان بدست	بیا راسته جایگاه نهست
شهنشاه خواندند از آن پس ورا	ز کشتاسب نشناختی کس ورا
چو تاج بزرگی بسر بر نهاد	چنین گفت بر تخت فیروز و شاد
که اندر جهان داد گنج من است	جهان تازه اردست رنج من است
کس این گنج نتواند از من ستد	بد آید به مردم ز کردار بد
چو خوشنود باشد جهاندار پاک	ندارد دریغ از من این تیزه خاک

جهان سر بسر در پناه من است پسندیدن داد راه من است
 نباید که از کار داران من ز سرهنك جنگی سواران من
 بخشد کسی دل پر از زوی کز آینده با مردم نيك خوی
 گشاده است بر هر کس این بارگاه زبده خواه و از مردم نيك خواه
 (همه انجمن خواندند آفرین)

(که آباد باد تری مین)

مثنوی

نسخه خطی نگارنده جلد چهارم صفحه ۲۸۹

« مجاوبات موسی که صاحب عقل بود »

« با فرعون که صاحب وهم بود »

عقل فر موسی جان افروز را	وهم مر فرعون عالم سوز را
گفت فرعونش چرا تو کیستی	رفت موسی بر طریق نیستی
حجة اللهم امانم از ضلال	گفت من عقلم رسول ذوالجلال
نسبت و نام قدیمت را بگوی	گفتی خامش رها کن های وهوی
نام اصلم کمتر ین بند کانش	گفت موسی نسبتم از خاکدانش
زاده از پشت جوار ری و عبید	بنده زاده آن خداوند وحید
مرترا آن نام خود او لیتراست	گفت غیر نسبت نامیت هست
که از او پرورد اول جسم وجانش	بنده فرعون و بنده بند کانش
زاین وطن بگر بخته از فعل شوم	بنده طاعی و یاغی و ظلوم
در خداوندی کسی دیگر هر يك	گفت حاشا که بود با آن ملیک
غیرا گرد عوی کندا و ظلم خواست	تقش او کرد است تقاش من اوست
چون توانی جان من بشناختن	تو تنائی ابروی من ساختن
لاف شرکت میزنی یاغی توئی	بلکه آن عدارو آن طاعی توئی
نی برای نفس کشتم نی بلهو	گر بکشتم من هوانی را بسهو

من سگی گشتم تو مرسل زادگان
کشته و خو نشان در کردنت
کشته ذریت بمقوب را
کوری تو حق مرا خود برگزید
گفت این هاراهل نی هیچ شک
که مرا پیش حشر خواری کنی
گفت خواری قیامت صعبتر
گرنداری پاس من در خیر و شر

ظاهرا کار تو ویران میکند

لیک خاربرا گلستان میکند

البته خوانندگان تصدیق خواهند کرد که این فال نیست بلکه در

حقیقت مجرّه است

نظامی

تحریرص کردن شیرین خسرو را بعدل و داد

زمین بوسید شیرین کای خداوند
بسی کوشیده در کامرانی
جہان را کرده از نعمت آباد
چوان کاوی که ازوی شیرخیزد
حذر کن زآنکه ناگه از کمینی
زنی پیر از نفس های جوانه
ندارد سودت آنکه بانگ و فریاد
بسا آئینه کند دست شاهان
جهانسوزی بدست وجورسازی
از آن رسم که گرد داین مثل راست
کهن دولت چو باشد دیر پیوند

زرامش سوی دانش کوش بک چند
بسی دیگر بکام دل برانی
خرابش چون توان کردن به بیداد
لگد در شیر آرد تا برنزد
دعای بد کند خلوت نشینی
زند تیری سحرگه بر نشانه
که نفرین داده باشد تخت برباد
سیه گشت از نفرین داد خواهان
ترا به گر رعیت را نوازی
که آتش گفت کورا کس نمیخواست
رعیت را نباشد هیچ در بند

جهان سر بسر در پناه من است پسندیدن داد راه من است
 نباید که از کار داران من ز سرهنگ جنگی سواران من
 بخشد کسی دل پر از از زوی کز آینده با مردم نیک خوی
 گشاده است بر هر کس این بارگاه زبد خواه و از مردم نیک خواه
 (همه انجمن خواندند آفرین)
 (که آباد باد ت ز مین)

مثنوی

نسخه خطی نگارنده جلد چهارم صفحه ۲۸۹

« مجاوبات موسی که صاحب عقل بود »

« با فرعون که صاحب وهم بود »

وهم مر فرعون عالم سوز را عقل مر موسی جان افروز را
 رفت موسی بر طریق نیستی گفت فرعونش چرا تو کیستی
 گفت من عقام رسول ذوالجلال حجة اللهم امانم از ضلال
 گفت نی خامش رها کن های وهوی نسبت و نام قدیمت را بگوی
 گفت موسی نسبتم از خاکدانش نام اصلم کمتر ین بند کانش
 بنده زاده آن خداوند وحید زاده از پشت جوار ی و عبید
 گفت غیر نسبت نامیت هست مر ترا آن نام خود او لیتر است
 بنده فرعون و بنده بند کانش که از او پرورد اول جسم و جانش
 بنده طاغی و یا غی و ظلوم زاین وطن بگر یخته از فعل شوم
 گفت حاشا که بود با آن ملیک در خداوندی کسی دیگر شریک
 نقش او کرد است نقاش من اوست غیر اگر دعوی کند او ظلم خواست
 تو نتانی ابروی من سا ختن چون توانی جان من بشنا ختن
 بلکه آن عدارو آن طاغی توئی لاف شرکت میزنی یا غی توئی
 کر بکشم من عوانی را بسو نی برای نفس کشتم نی بلهو

من سگی گشتم تو مرسل زادگان	صد هزاران طفل بیجرم وزنان
کشته و خو نشان در گردنت	تاچه اید بر تو زین خون گردنت
کشته ذر بت مقوب را	بر امید قتل من مطلوب را
کوری تو حق مرا خود برگزید	سرنگون شد آنچه نفست میبرد
گفت این هاراهلنی هیچ شک	این بود حق من و نان و نمک
که مرا پیش حشر خواری کنی	روز روشن چون شب تاری کنی
گفت خواری قیامت صعبتر	گرنداری پاس من در خیر و شر

ظاهرا کار تو ویران میکنم

لیک خاریرا گلستان میکنم

البته خوانندگان تصدیق خواهند کرد که این فال نیست بلکه در

حقیقت مجرّه است

نظامی

تحریرص کردن شیرین خسرو را بعدل و داد

زرامش سوی دانش کوش بك چند	زمین بسید شیرین کای خداوند
سی دیگر بکام دل برانی	بی کوشیده در کامرانی
خرایش چون توان کردن به بیداد	جهان را کرده از نعمت آباد
لگد در شیر آرد تا بریزد	چوان کاوی که اروی شیر خیزد
دعای بد کند خلوت نشینی	حذر کن زآنکه ناگه از کمینی
زند تیری سحر که بر نشانه	زنی بیر از نفس های جوانه
که نفرین داده باشد تخت بر باد	ندارد سودت آنکه بانث و فریاد
سیه گشت از نفرین داد خواهان	بسا آئینه کندر دست شاهان
ترا به گر رعیت را نوازی	جهانسوزی بداست وجور سازی
که آتشه گفت کورا کس نمیخواست	از آن رسم که گرد داین مثل راست
رعیت را نباشد هیچ در بند	کهن دولت چو باشد دیر پیوند

زمثل خود جهان چون طاق بیند جهان خود را به استحقاق بیند
 زمروری که سر درناز گیرد مراعات از رعیت باز گیرد
 نو اقبالی بر آرد دست ناگاه کنند دست دراز از خلق کوتاه
 خلائی را چو نیکوخواه گردد به اجماع خلائی شله گردد



درختی کاو از پیونت کج خاست شاید جز باتش کردنش راست
 چو دوئت روی بر گرداند از راه همه کاری نه بر موقع کند شاه

سعدی

[نسخه خطی نگارنده]

ای بیش از آنکه در قام آید ثنای تو
 واجب بر اهل شرق و مغرب دعای تو
 اسلام در زمان امان و سلامت است

از بمن همت قدم یار سای تو
 ای در بقای تو همه چیز جهانیان
 باقی مباد هر که نخواهد بقای تو

خاص از برای مصاحت عام دیر سال
 بنشین که چون توئی نشیند بجای تو
 آن چیست در جهان که نداری تو از مراد

تا سعدی از خدای بخواهد برای تو

یارب رضای او تو بر آور بفنل خویش

کو روز و شب نمیطلبد جز رضای تو

این قطعه مفصل تر از این است که نگاشته شد بقیه را در دیوان

سعدی بخوانند

حافظ

از دیوان چایی صفحه ۳۹۲

بلبل ز شاخ سرو بکلبا نک بهلوی میخواند دوش درس مقامات معنوی
 یعنی بیا که آتش موسی نمود گل تا از درخت نکته توحید بشنوی
 مرغان باغ قافیه سنجند و بدله گو تا خواجه می خورد بغزلهای بهلوی
 دهقان سالخورده چه خوش گفت بایسر کای نور چشم من بجز از کشته ندروی
 ساقی مگر وظیفه حافظ زیاد داد کاشفته کشت طره دستار مولوی

کمال الدین اسمعیل

قصیده معروف وی در مدح سلطان جلال الدین بهال آمد .
 سلطان جلال الدین یکی از نواغ بزرگ و تاسر آمد شجاعان ایران
 است چنانچه شرح حال وی در کتب تاریخ مسطور است . از این قصیده
 چند بیت انتخاب وثبت گردید ، ولی برای دریافت تناسب کامل که بمنزله
 اعجاز است باید تمام قصیده را در دیوانش ببخوانند

بسیط روی زمین باز گشت آبادان بیمن سایه غر خدایکان جهان
 خدایکان سلاطین مشرق و مغرب که آب باغچه سلطنت دهد ز سنان
 عجب مدار گزارش حجه جبین عوض گرفت نیایع چشمه حیوان
 که هر که بستر خار و جامه آهن ساخت فر پادشاهان بر تخت زر گرفت مکان
 تو عمر نوح بیابی از آنکه در عالم عمارت از تو پدید آمد از بس طوفان
 تو داده نبر اسلام بستدی ز صلیب تو بر کفنی ناقوس راز جای اذان
 حجاب ظلم تو برداشتی ز چهره عدل نقاب کفر تو بکشادی از رخ ایمان

از دوا وین بعضی استید دیگر هم تفال زده شد و همه نیک و مناسب
 آمد مشروحا همه را و در همان زمان یادداشت کردیم اما بهتر و مناسب تر
 از همه این چند فال نیکو مال بود که نکاشتیم و از فارغین

محترم تمنا داریم که مراجعه بکتاب اساتید کرده و آنچه را بمجمل نوشته ایم مفصل بخوانند و عظمت و حقیقت و معنویت اساتید سخن پی برند .
 شاید يك متجردد نادان دشمن فردوسی و سعدی و مولوی و خواجه
 مثل ما را بموهوم پرستی و فال گیری نسبت دهد
 ولی هیچم از این بی دانشان صورت ساز اندیشه نیست و در عین حال
 که منکر رمل و فال فلان یهودی و فلان کلاش هستم اعتراف دارم که
 توجه باطنی و حقیقی انسان بمبدء فیاض برای درك حقیقت بتوسط ارباب حقیقت واسطه
 فیض و باعث وصول حقیقت میشود و چنانچه غالباً پس از توجه خیال انسان در
 خواب شب اوضاع فردا رامیبیند. ممکن است از اینیه آیات قرآن و کتب اساتید
 داستان سخن هم عکس اوضاع آینده را دریابد

نظامی فرماید

چو نیکو فال زد صاحب معانی	که خود را فال نیکوزن چه دانی
بسافلا که از بازیچه بر خاست	چو اختر میگدشت آن فال شد راست
و بز ر کان دین نیز گفته اند	تفلو بالخیر تجدوه

(وحید)

دشمنان مقام نظامی

حضرت وحید عزیزم علی رغم بعضی از فلسفه های دینی
 ناپخته امروز به فرمایش خواجه علیه الرحمه
 از خلاف آمد عادت بطلب کام که من
 کسب جمعیت از آن زلف پریشان کردم
 بنده جانی افتاده ام که ذوق و اخلاق هیچوجه مناسبت ندارد
 چو کمترین عذاب و عقوبت این موقع یا این نشاء برای بنده این
 است که بنده را از ذوق و نشاط ادبی و از میل بمطالعه و حفظ کوره سواد

قدیمی انداخته و محروم ساخته

بملاوه در این دوره سه من الاتفاق سه از صرف وقت دریابیدن
مقام از وقت چیزی علاوه نمی آید تا خدمتی بمجاهد شریف یا اظهار فضیلتی
بنمایم و بدان وهیله کسب شهرت تازه بشود

لیکن سه باهمه اینها از جر بحث و طول و بسط بقل نسبت بیک
موضوع بی اختیارم .

اینموضوع سنجش مقام بلند حکیم نظامی است

مقدمتا خاطر شریف را یاد آور میشوم بدو قضیه

افراط و تفریطی که در مکالمات و مصاحبات معمول و متداول

است .

۱ سه بنده قابل نیستم

۲ سه بنده از هیچ کس کمتر نیستم و هرچه همه مغربی و
مشرقی سه ادیب و حکیم سه آخوند محصل مدرسه و جوان محصل در
فاکولته و اونیورسیتیه سه بالاخره لیسانسیه در عام حقوق دارد بنده همه
آن را تنها دارا میباشم

اولی اظهار بعضی علماء و قسمتی از متعلمین سه دومی بین جهال
مرکب موسوم است

مصاحبت بین اهالی ایران و نگارشات اهالی از این دو دعوی

عاری نیست

بالنتیجه میخواهم بگویم قسمتی حد عامی خودشانرا مکتوم میکنند

قسمتی سه برای خودشان لاحدی در معلومات و فنون قائلند

سعی کنیم از هر دو این قسمت محترز باشیم

بیکى از موسیقی دانهای عمده که در آواز شخص اول بشمار

میرفت پس از مدتی که او را ندیده بودم چنین گفتم

سینه و آواز چطور است ؟

هورا بلادرنك گفت :

بالله قسم بسيار خوب !

و شروع کرد بخواندن

بنده از ابن کریمه و خاق نیکوی ایشان موعظه گرفته گفتم :
خوشا بحال تو که آنچه داری بی پرده وبدون قلب میگوئی !
تو يك بنده خدا هستی و آن مؤمنی که خودش را از همه
خلق خدا بهتر میداند ولی خود را (جانی و عاصی) مینویسد آن هم
يك بنده خداست !

مثلا . اگر قضا مانند قد سرو باشد و قامت زیبایی داشته باشیم و بجا
بگویند ماشاء الله ! آقا چه قد و بالای قشنگی دارد هورا آهی کشیده
بشت چشم نارك کرده میگوئیم :

چه فرمایشی است ! نظر لطف آقاست و الا بنده قبل نیستم و
قد بنده از میخ طریقه کت پای خروس را به آن به بندند کوتاه تر
است . !

و بالعکس اگر قدمان کوتاه باشد و یکی بگوید آقا همه چیزش
خوب است لا فقط قدی قدش کوتاه است .
هورا برآشفته يك کتاب حماسه میخوانیم .

و هزار مقاله مینویسیم برای کوه نظری گوینده !
در اینصورت بنده حد خودم را تشخیص داده ام که بعد از پنجاه
سال تحصیل و رنج گفتگو در حد عظمت و قدرت علمی و ادبی حکیم
نظامی از حد بنده خارج نیست

و با کمال ادب از ادبای بزرگوار (روحی فدا هم) متوقعم
که در این مقاله امدان و دقت نظر فرمایند ،

یکی از رفقای من محفوظات شعریش خیلی است و مرید
است که او متأسفانه بحکیم نظامی معتقد نیست ! این رفیق من از شعر

های مراد خود خیلی محفوظ دارد و بمناسبت مریدی به ایشان نیز بحکیم نظامی همیشه میخواستند اظهار بی اعتقادی نموده باشند

یکی بمناسبت تقلید لارمه مریدی. دیگر آنکه نسبت بمقام مرشد مزبور غاو دارد و او را بر مراتب عالی جذب تراز حکیم نظامی و تمام اساتید میدانند و ممکن است که نسبت به اظهار این عقیده يك سیاست عیشتی هم در نظر داشته باشد **والعلم عندالله**

بهر حال اغلب در مجالس مصاحبه این طور میفهماند که از اول دنیا تا کنون مثل و مانند مرشد وی نیامده و باین جهات بحکیم نظامی معتقد نیست. و هر وقت بنده باو مقابل میشوم و مقام حکیم نظامی موضوع بحث میشود صورت تصدیق میکند

اماتصدیقی که بقول مرحوم شیخ احمد احسانی (صدقتی ولكن و جهك وجه الله خاصه) این طور عقیده بنده را تصدیق مینماید و من میفهمم. يك روز یکی دو شعر از مرحوم حکیم نظامی مورد تحسین واقع شد فوراً گفت بیه :

ولی اینرا بدانید که هر قدر درد واوین و اشعارش را تتبع کنید خواهید دید که ابتکار مضمون ندارند

غالباً به مضمونها مال دیگران است به یا مال عربهاست. حتی حکیم فردوسی بجز مرادمن که آنچه در دوست سیصد هزار اشعار ایشان دیده و شنیده میشود همه بکرو از آن خود اوست

رفیق من شروع کرد بخواندن یکی دو سه بیت از اشعار شعرای بزرگ و خواندن اصل مضمون آنها که از نوانع مقدم یافته بود برای اثبات مدعای خودش و مخصوصاً طوطی وار حفظ کرده بود

و انگاه شروع کرد بخواندن اشعار مراد خود و باینده ندر حضرت عباس می بست بر اینکه **ما سبقه احد من العالمین** در اطراف این واقعه

یعنی (ابتکار مضمون در تمام اشعار) مراد خود خیلی غلو نمود و بنده را به تصدیق صبری و کبری و اینکه ابتکار مضمون تنها شاه کار شعر است و این شاه کار در میانه ایران قدیم العهد بالعلم والادب منحصر باین پیر معاصر است الزام مینمود .

بنده در محضر ایشان و در موقع محاضره سگوت اختیار کردم زیرا مجال حرف بمن نمیداد و بلاوه گوش شنوا نداشت و بنده در اظهار معالومات بی اندازه بگوش شنوا علاقه مندم .

در این مجلس با ریش و سبک خود بازی کرده و ابدا حرفی نزدیم . و خلاصه الزام رفیق مزبور این بود . اول عدم اعتقاد وی به حکیم نظامی ! نهایت در پرده و لاف عدم ابتکار فکر حکیم . دوم ابتکار تمام ترشحات طبع پور مرادوی یعنی این مقصود را بگوچک کردن زرکان و بزرك نمودن پیر خود کاملا میخواست انجام دهد . و انجام داد .

گرچه این مصاحبه و محاضره در مجلسی که سه نفر در آن بود واقع نقدولی تصور میکنم جواب آن در محضر ادبای پیر و جوان ایران یعنی در مجله شریفه ارمغان گفته شود بهتر است .

تا این جا مقدمه رای استحضار ذهن ادبا و فضلالی عصر تصدیع دادم حالا برویم بر سر تشریح مقصود

اولا پوشیده نباشد که بنده بسهم خودم معتقدم که حقوق فصاحت ادبای سابق و حاضر را نباید بعدم ابتکار مضمون (علی الفرض) معلق دانست یا غصب نمود .

بر فرض اینکه مضمون این شعر تشنگ و شیوای خواجه

بودم آنوقت من از طائفه دردکشان

که نه از تالك نشان بود و نه از تالك نشان

بقول رفیق من از ابن فارض مصری باشد (علی فرض عدم التوارد) به

بنده چه؟ مال او باشد یا نباشد این شعر تاثیر ادبی خودش را در فکر و مغز مستمعین داده و میدهد.

مگر شعر - برات حواله است که انسان در دفتر کهنه خودش مراجعه کند ببیند سابقا این وجه را دیگری بدیگری پرداخته یا نه.

من - از ترکیب بند شما خاصه این قطعه

بر تاب عنان وحید ازین راه

تا چند ز راستی فسانه

مفروش چنین متاع جانکاه زیرا که نمیخورد ز ماه

در راستی است زیر خر گاه

حیال پلاس - استوانه

وز کج رویند اختر و ماه

بر چرخ گرفته آشیانه

ور زانکه زمن نمی نیوشی باید بهلاج خویش کوشی

حظ میبرم . و حظ من مربوط بفصاحت بیان و موقعیت قطعه

مزبوره است از حیث تاثیر در نفس .

از قطعه ابرج میرزا جلال الممالك -

گفت يك چاه کنی در ته چاه

کای خدا تابکی این چاه سیاه

نه از بن دلو شود پاره رسن

نه مراجان بدر آید - ز بدن

محظوظ میشوم و همچنین از غالب آثار معاصرین و یا قدام اعم از اینکه

سبق و ابتکار مضمون با دیگری باشد یا نه

شبهه نباشد این مطالب که من میگویم غیر از اختلاس و انتحال است

که سابقا در مجله شریفه تعقیب میکردید

فصاحت قران مجید دائر مدار ابتکار مضمون آن نیست .

آثار و گفته های گفته منظوم و منثور - یا نثر و نظم در بشر متذوق چیزی است که بنده در حد خودم شیفته آنم

که گفته است که همه آدمهای باذوق عقب بکر مضمون بگردند
 ثبیه آن چه گناهی کرده و بنده اصراری ندارم (ابوعدرالمضامین)
 را فقط شاعر بدانم و از ثبیه آن نیز بسیار خوشم می آید بشرطیکه حلاوت
 ملاحظت - بلاغت فصاحت و بالاخره تاثیر در نفس نیز داشته باشد
 شعر زیبا و قشنگ که از دلبری بهره داشته باشد ابداً دایر مدار
 عنوان بکر و ثبیه نیست

بله - البته فصاحت مقرون با ابتکار مضمون نیز هست
 ممکن است صد هزار ادیب قبل از نظامی این مضمون را فرموده
 باشند

با نفس هر که در آمیختم مصاحبت آن بود که بگریختم

ولی بنده از این شعر حظ میبرم متعظ و متنبه میشوم

بالله ارسوراه موشی در روی مبتلای گریه چنگلی شوی

مضمون از اهل البیت است چه باید کرد؟

سخنی است مؤثر در قلوب و در جای خودش حکیمانه گفته شده

از اهل البیت است یا از پیغمبر یا از خدا؟ با اقتباس از شعرای جاهلیت؟
 هر چه هست .

و اما اینکه آن رفیق مدعی است که پدر ادیب ایشان در تمام
 مضامین در سیصد هزار بیت کمتر یا بیشتر ابتکار مضمون دارند علی
 فرض التصدیق - همانطور که گاهی ثبیه مضامین مورد قبول و پسند
 واقع میگردد ممکن است که ابتکار مضمون پسندیده نشود و نباشد و در
 دل جا نکنند و برای غرابت لفظ و معنی !! سخاوت ترکیب بمغز فرو نرود
 در اینصورت گناه من چیست

(هزاران نکته می باید بغیر از حمن و زیبایی)

ایشکار مضمون حسن و زیبایی را به تنهایی نمیتواند
ایجاد کند

اگر فرضاً ایجاد کرد چیزهای دیگری نیز لازم است.
ازین مقدمه که فارغ شدیم برویم سر موضوع قضیه و آن موضوع
مقام بلند و ارجمند حکیم نظامی است
بقیه دارد (شیخ غلامرضا خان)

یک مکتوب تاریخی

ژورژ سوم بواسطه مشکلاتی که دچار سلطنت انگلستان میگردد
و بواسطه اینکه اولاد او بدام عشق دخترانی ارطبه سوم گرفتار شدند
همیشه در دریای حزن و اندوه غوطه ور بود و یگانه وسیله تسلیت و
شادمانی خود دختر کوچکش (امیلیا) قرار داده و فوق العاده او را دوست
میداشت ولی طولی نکشید که امیلیا نیز بدام عشق یکی از سرداران
پدرش گرفتار گردید. سردار مزبور نیز او را عاشق شده ولی بواسطه
اخلاصی که به پدرش داشت عشق خود را پنهان مینمود. در نتیجه امیلیا
مریض شده و جوان مرگ گردید.

آخرین کلمه که از دهان او خارج شد این بود که بعمه خود
وصیت نمود که سلام او را بمعشوقش جنرال شارل برساند
مکتوبی که ذیلاً انتشار می یابد یکی از خطوطی است که مشار
الیها بمحبوب خود نوشته است

ع . فرامرزی



دیشب را تمام بیدار بودم . نه خواب بچشم راه یافت و نه توانستم
در تخت خواب آرام بگیرم ، خیلی اصرار کردم که چشم خود را بهم
بگذارم ولی مراسله اخیر شما بقدری بر اندوه من افزوده بود که خواب

را از چشم دور مینمود

اگر میدانستی این مراسمه دارای چه تاثیری خواهد بود يك حرفش را هم ننمی نوشتی

ای کاش امروز نزد من بودی و میدیدی که عشق تو بش از يك قلب کداخته و يك جگر سوخته که آنهم عنقریب از یاس و نومیدی محو و نابود خواهد شد برای من باقی نگذاشته است ..

اگر از من سیر شده برای چه مرا فریب داده و به خرابای طلائی امیدوار میکنی ؟!

عشق تو شبیه بابر تابستانی بود که چند دقیقه در صفحه آسمان نمایان شده و نزودی محو و متلاشی میگردد

من نسبت بتو چه تقصیری را مرتکب شده ام ؟

آیا قلب خود را برای تو باز نکرده و آنرا جزا عشق نواز همه چیز حتی از امید و آرزو خالی نکرده ام ؟ . در اینصورت چرا مکنونات خاطر خود را از من پنهان داشته مابین قلب خود و من حایل قرار می دهی ؟

ای شارل ! میبینم برای تو در رنجم . اگر این رنج جزای عشق و محبتی است که بتو دارم چه نیکو جزائی است . من هر رنجی را در راه تو جز فراق تو گوارا میدانم ، ولی اگر نصیب من از تو فقط فراق تو است چقدر این قلبیکه در زیر بار عشق درمانده است بدبخت می باشد .

امروز فقط يك تسلیت دارم و آن یاد ایام گذشته است . من اوقات فراغت خود را به قرائت مکتوب های سابق شما میکردانم و بعضی از آنها را از بس دردست گردانیده ام نزدیک است معدوم شود . برای این که قلب من تشنه است . . . تشنه تو است ای کسیکه ازدرد عشق بیخبری ! . .

با وجودیکه مرا از مشاهده چهره خویش محروم ساخته و از من دوری اختیار کرده پیوسته در مخیانه من حاضری!

تو برای اینکه طپش این قلب را نشنیده و گداختن را مشاهده نکنی از من کناره گرفته و گوش های خود را محکم بسته ولی من یکدم نورا از خاطر خود دور نمیکنم

آیا جایز است که یک قلب آزاد را بزنجیر محبت بسته و به روی خود را روی گردانیده وداع ابدی کنی؟ خدا تو را ببخشد ای کسی که من او را دوست می دارم و همیشه باه می کنم!

عکسی را که بمن از من دادی پیوسته در برابر دارم، هر وقت بان نگاه میکنم عواطفم بهیجان آمده و جانم میخواست که تو را جدا گردد

مرا عادت داده که خود را در آغوشت بیفکنم اما امروز خود را در آغوش چه کسی جای دهم؟

ایکاش مرگ ابدی دهن گشوده و مرا می ربود و از این زندگانی که غیر از گرفتاری و بدبختی نیست خلاصم مینمود

حقیقه اگر عشق و محبت نبود این کارگاه گیتی چقدر پست و بی بها بود؟ اگر عشق نبود ساعات و دقائق ایام خیلی طمو لانی و ملال آور بودند: آیا محبت درود فرشتگان به ساکنین زمین نیست؟

آیا چشم از اشمه آفتاب و قلاب از پرتو عشق اقتباس نور نمیکنند؟ و مصدر این دو نور تبسم خدایان نیست (۱)

(۱) چون یونانیان بتعدد الهه قایل بودند اغلب اشمه را فرنگی بنا آن عقیده مشهور سروده میشود همانطور که اسانید شعرای ما از قبیل سهدی و نظامی در شعر پیروی عقیده عامه را نمودند

اگر برستی خدایان بر انسان فرض است برای اینستکه ایشان مصدر عشق و محبتند در عشق و عبادت هر دو روح يك مبودی سجده میکند که او را ندیده و بکاهش پی نبرده است . در هر دو روح با روح مناجات کرده و در هر دو سکوت از نطق بلیغ تر است .

اخبار بسیاری دارم که اگر اندوه و آلم مرا مجال می داد بتو می نوشتم .

امروز اخبار من برای تو چه اهمیتی دارد در صورتیکه دفتر عهد و پیمان گذشته را بسته و آنرا بر طبق نمایان گذاشته آیا عشق مرد کوتاه تر از عمر بنفشه است ؟

آیا باین زودی این شعله روحانی خاموش شده و قلب را در تاریکی عمیقی نگاه خواهد داشت ؟

امروز صبح طرف باغچه رفته و در زیر آن درختی که برای آخرین دفعه در سایه اش نشستیم جای گرفتیم ، آن سنگی را که رهش قرار گرفته بودی بدقت نگریستم !

در نتیجه عواطفم به جان آمده و ضرایبم شدت گرفت زیرا آن لحظه سعادت بخش ، باخاطر آوردم !

آیا باخاطر داری که آن فصل ، موسم بهار و طبیعت بشش و خندان بود و يك نسیم غیر بیزی میوزید ؟ ماین این خزان و آن بهار چقدر فرق است .

خزان چقدر بريك قلب شکسته سنگین قدم و کرانجان است ؟ این فصل ، خزان عمر را یاد من میآورد . آن وقتی که کلهای عشق پژمرده شده و قلب از حرکات افتاده و سرود سروشها قطع میگردد

شارل ! تو برای چه دل شکسته و محزونی ؟! اگر یکی از ما دو نفر حق اندوه و غصه خوردن را داشته باشد من صاحب آن حق

خواهم بود اما تو از چه شکایت می کنی و چه چیز تو را محزون می دارد ؟

آیا خداوند عقل و جمال و جوانی و هر چه انسان در این دنیا آرزو دارد بتو نداده است

آیا راه ترقی برای تو باز نیست و هر زنی جان خود را فدای تو نمیکند ؟

پس این حیات که از عمر بنفشه کوتاه تر است بشادی و خوش وقتی پایان رسانیده و اندوه و دل‌تنگی را بخود راه مده که بزمردکی تو بر تاریکی این جهان میافزاید . خوشوقت باش که اشعه تبسم ابرهای اندوه را پراکنده میکند .

شاد باش که تنها تسلیت من بعد از تو این است که تورا شاد و خرم به بینم .

يك جگر كداخته و يك قاب چك چك خون آلود و يك چشم اشكبار تو سلام میفرساند

شاید این آخرین مکتوبی باشد که مینویسم زیرا اطباء امر کرده اند که از هر یادکاری که تورا بخاطرم میاورد دوری کنم . اما من همیشه تورا دوست میدارم .. در عشق تو بایدارم .. قسم خورده‌ام که تورا فراموش نکنم ...

(میلیا)

نویه رودکی

بقام آقای ملک الشعرا

در دیوانیکه باسم رودکی بخارائی در تهران چاپ شده است

این قصیده را هم یاد نموده بعد معلوم شد بیشتر قصایدی که در آن دیوان ثبت افتاده . از قطر آن تبریزی شاعر معروف است . و در ضمن اشعار و دیوان آن شاعر ثبت است و از آن جمله همین قصیده

نونه است که در یکی از قوای آن کلمه (مملان) که از القاب مدوح قطران باشد دیده میشود

صاحب مجمع الفصیح قصیده مزبور را در ضمن اشارت رودکی (صفحه ۲۳۶ - ۲۴۰) باسقاطات و اغلاط فراوان ثبت نموده و در عنوان قصیده چنین مینویسد :

« گویند در مدح ابو جعفر احمد بن محمد گفته و هزار تومان صله بوی فرستاده »

سپس در حاشیه عنوان مزبور صاحب مجمع مینویسد
« پس از تحقیق یقین شد این قصیده از قطران است -
« هدایت »

قارئین از طرفی بمناسبت سبك قصیده و از طرف دیگر بمناسبت اسم (ابو جعفر احمد بن محمد که از پادشاهان نیمروز و خراسان نزدیک و مامور امیر نصر بن احمد بوده است . قصیده را از رودکی دانسته و از طرف دیگر بودن آن در بعضی نسخ قطران و کلمه (مملان) که معلوم نیست کدام حلال زاده آنرا در باره نسخ گنجائیده و از یک طرف این شعر که صاحب مجمع ذکر کرده باین قابلیت که :

« خسرو ری پیش تختگاه نشسته »

« شاه ملوک جهان امیر صفاهان »

واصل آن اینست :

« خسرو بر تخت پیشگاه نشسته »

« شاه ملوک جهان امیر خراسان »

و تصریح صاحب مجمع . ناچار شده آن قصیده را از قطران می پنداشته اند . - بالجملة بدست آمدن نسخه خطی صحیح (تاریخ سیستان) بر ما ثابت می نماید که این قصیده از مشاهیر قصاید رودکی است ،



تاریخ سیستان نسخه ایست خطی بدون اسم مؤلف و بدون تاریخ کتابت که از رسم الخط آن معلوم میشود قبل از سنین نهصد و هزار نوشته شده این کتاب تاریخ سیستان را از عصور قدیمه [می تولوژی] شروع کرده و شرح حالات امرای صفاری را تا سنه ۴۴۸ هجری مبسوط و از آن بعد تا سنین (۶۹۵) هجری شرح حال ملوک نیمروز و مراضات آنان با امرای مغول و ملوک کرت را بطور فهرست و ایجاز نگاشته و از سیاق عبارات چنین تصور میشود که شاید مؤلف این کتاب یک نفر نبوده و کسی تاریخ سیستان را تا سنه ۴۴۸ زمان آمدن امیر بیغو سلجوقی بسیستان نوشته و دیگری کتاب مزبور را تا آخر قرن ششم هجری بطور فهرست باتمام رسانیده است .

کتاب مزبور را اعتماد السلطنه دریاوردی روزنامه ایران قدیم سنه ۱۲۹۹ هجری از روی همین نسخه که اکنون در دست ماست . نقل کرده و بطبع رسانیده اما بر از اغلاط و اشتباهاتی که ناقل نموده است .

خوشبختانه تاریخ مزبور از نقطه نظر تاریخ ادبیات فارسی بعد از اسلام دارای اسناد قوی و قاطعی است که از آن جمله اشعار محمد بن وصیف دبیر یعقوب لیث و اشعار بسام خارجی معاصر یعقوب و عمر و لبث که هر دو قسمت اسناد مزبور بهلاوه سرود کرکوی در بعضی از مطبوعات در این اواخر بطبع رسیده و مراد ما در این فصل شرح دادن قصیده رودکی است که در آن کتاب علت انشاء و تاریخ ایراد آن را مبسوطا می نگیرد و ما از عبارات خود کتاب استفاده نموده عینا متن کتاب را نقل مینمائیم :

«حدیث ماکان با امیر بو جعفر»

بدانک رسولی فرستاد سوی ماکان بمیان (زره) رسول پدره بوالحسین خارجی آمد .

بوالحسین گفت کجا روی ؟ گفت نزدیک ماکان همی فرستد ملک بنده را رسولی . بوالحسین مزاح بود گفت شعر :

فالی بکنم ریش تو را یا رسول ریش بکند ماکان باک از اصول
رسول برفت نزدیک ماکان شد و ماکان او را بنواخت و بر او
نیکوئی کرد آخر شبی شراب خورد و تافته گشت فرمان داد تا ریش
وی بسترند دیگر بهشیاری از آن پشیمانی خورد و رسول را خلعت ها
داد مالها بسیار و عدرها خواست و بداشت تاریش وی بر آمد و بر
قضاء حاجت باز گردانید و عدر همی خواست رسول گفت ترا ای امیر
اندرین هیچ کناه نبوده است الا این فالی بود که بکردند بسیستان ،
و فال کرده کار کرده بود .

چون رسول بسیستان باز آمد جاسوس امیر با جعفر را آگاه کرده
بود ، از رسول باز پرسید : قصه باز گفت ؟ بوالحسین خارجی را
بخواند ، وی انکار کرد . و هزار سوار ساخت و نکفت که همی
کجا روم و یانصد مرد پیاده بر نشاند و بیابان کرمان بر گرفت
مردمان گفتند مگر سوی (کفجان خواهد شد

هیچکس را خبر نبود تا شبی خون کرد بری و ماکان را
بگرفت و بسیستان آورد و خزینه و مال او بر گرفت و هزار اسب
تازی و یانصد شتر آورد و متجاوز از هزار هزار درم، پس بنواخت
و بگذاشت و مهمان کرد ، بمستی بر او خویشتن متغیر گردانید و هرود
تار پشش بسترند ، دیگر عدرها بسیار خواست و نیکو همی
داشت تاباز ریشش بر آمد انگاه خلعت داد و باز گردانید .

(حدیث نصر بن احمد با امیر ابو جعفر)

این خبر بمجلس امیر خراسان بگفتند . او را عجب آمد از همت و مروت و شجاعت او و ماکان را دشمن داشتی امیر خراسان بکروز شراب همی خورد گفت همه نعمتی ماراهت اما بایستی که امیر جعفر را بدیدیمی

اکنون که نیست ناری یاد او گیریم و همه مهتران خراسان حاضر بودند بادوی گرفت و بخورد و همه بزرگان خراسان نوش کردند ، آنگاه که سیکی (۱) بدورسید جام سیکی سرهم کرد و ده پاره یاقوت سرخ و ده تخت جامه بیش بها و ده غلام و ده کنیزك ترك همه باحلی و حال و اسبان و کمرها نزد يك وی فرستاد بسیستان ، و رودکی این شعراندر این معنی بگفته بود ، بفرستاد و آروز برزقان (۲) امیر خراسان برقت که اگر نه آنست که امیر با جعفر قنصت یانه (۳) آن دل و تدبیر و رای و خرد که وی دارد همه جهان گرفتگی و شعر این است —

(شعر)

مادرمی را بکرد باید قربان	بچه او را گرفت و کرد بزرندان
بچه او را از او گرفت ندانی	تاش نکویی نخست وز و نشکشی جان
جز که نباشد حلال ده بر بکودن	بچه کوچك ز شیر مادر و پستان
تانهورد (۴) شیر هفت ماهه بتمامی	از سر ارد بیشت تان آبان

(۱) سیکی باسین و کاف عربی مکسور و هر دو یای معروف شراب

را گویند .

(۲) زبان لغتی است از زبان .

(۳) کسای المتن و باید اصل این طور باشد (با آن دل و

تدبیر الخ)

(۴) در نسخه همین طور است و باید (نخورد) باشد

چو بزدان تنك و مادر قربان	آنكه هابد ز روی دین وره داد
هف شباروز (۱) خیره ماند و حیران	چون سباری بحبس چه اورا
جوش بر آرد بنالد از دل سوزان	باز چو آید بهوش حال ببیند
زیر زیر هم چنان زانده جوشان	گاه زیر زیر گردد از غم و گه باز
جوشد لیکن ز غم نجوشد چندان	ز زیر آتش کجا بخوراهی یا لود
كفك بر آرد ز خشم و راند (۲) سلطان	باز بگردار اشتیری که بود مست
تا بشود تیر کیش و گردد رخشان	مرد حرس. کفکش بگ بگیرد
درش کند استوار مردنگه بان	آخر کارام گیرد و نیچند نیز
گونه یاقوت سرخ گیرد دوبرجان	چون بنشیند تمام و صافی گردد
چندار اول و چون نگین بدخشان	چندار او سرخ چون عقیق بمانی
بوی بدود او مشک و عنبر با بان	ورش بهوشی گمان بری که گل سرخ
تا بکه نوبهار و نیمه نیشان	هم می اندر همی گدازد (۳) چو نین
چشمه خورشید را به بینی تابان	آنكه اگر نیم شب درش بکشائی
کوهر سرخست (۴) بکف موسی عمران	ور بیاور اندرون ببینی گوئی
گر بچشد زوی و روی (۵) ورد گنگستان	زفت شود رادو مرد مست دلاور
رنج نبیند از آن فراز و نه احزان	وانك بشادی یکی قدح بخورد زوی
شادی نورا زری بیارد و عمان	انده ده ساله را بطنجه رماند
جام بکرده فراز پنجه خلقان	بامی چو نین که سالخورده بود چند
از کل و از یاسمین و خیری الوان	مجلس باید بساخته ملکانه
ساخته کاری که کس نسازد چو نان	نعمت فردوس کس نبرده زهر سو

(۱) کدا و شاید صحیح هم باشد و بدون نون استعمال میشد

(۲) کدافی الاصل . و عجب آنکه در مجمع این مصراع را

چنین نوشته (کف بسر آرد زخم رانده شیطان)

(۳) کدافی الاصل . و باید ا گدازد) باشد زیرا کاتب این

کتاب ذال معجمه را بقاعده کتابت خود همه جا بی نقطه نگاشته .

(۴) در نسخه اصل چنین است و البته سقط و تحریف شده

جامه زرین و فرشهای نوآیین	شهره ریاحین و تختهای فراوان
بربط عتبی و فرشهای عفوادی	چنگ مدك نیزونای چالک جانان
بك صف میران و بلغمی ششسته	بك صف حیران و پیر صالح دهقان
خسرو بر تخت پشکاه نشسته	شاه ملوك جهان امیر خراسان
ترك هزاران پای بیش صف اندر	هر بك چون ماه برد و هفته در فشان
هر بك بر سر بساگ مورد نهاده	آتش می سرخ و زلف و جهرش ریحان
باده دهنده بتی بدیع ز خوبان	چچه ختون ترك و بچه خاقان
چونش بگردن بیند چند بشادی	شاه جهان شادمان و خرم و خندان
از كف تركی سیاه چشم و پیری روی	قامت چون سرو و زلف کاشن چوكان
زان تن خوش چند ساعی ستاند	باد کند زوی شهریار سجستان
خود بخوردنوش و اولیاش همیدون	گوید هر بك چو می بکیرمشادان
شادی ر جعفر احمد بن محمد	آن مه آزادگان و مفسر ایران



اراین به دینجاه و هشت بیت دیگر است در کتاب سیستان همه در مدیح
امیر نو جعفر و در دو جای نام خویش رود کی ذکر کرده آن جا
که گوید :

رود کیا برنورد مدح همه خلق مدحت او گوی و مهر دولت بستان
و در جای دیگر ازین جای گوید :

نیست شکفتی که رود کی چنین جای خیره شود بی روان و ماند حیران
و بدان تمام شدن قصیده در کتاب این چنین نوشته است :
« و ما این شعر بدان یاد کردیم تا هر که این شعر بخواند امیر با جعفر
را دیده باشد که همه چنین بود که وی گفتست . و این شعر اندر
مجلس امیر خراسان و سادات رود کی بخواندست و هیچکس بلك
بیت و بك معنی ازین که درو گفته بود منکر نشد ، الا همه بك زبان
گفتند که اندر هر چه مدیح گوئی (هم) بهتر باهی که مرد
تمام است

چون شعر . اینجا آوردند، ده هزار دینار فرستاد رودکی را ، و شراب دار امیر خراسان را که آن یادگار آورده بود خلعت داد و عطا و باز کردانید و قصه دراز نمیکند اندر حدیث او که کذاب دراز گردد که فضایل او را خاصه از میان بزرگان سیستان دو مجلد چنین باید و هم گفته نباید اما از آن هر بهتری بر اختصار فصلی یاد کرده‌امی آید و (صانع بلخی) اندر رباعیات خوش این قصه (ماکان) و میر شهید یاد کرد دست چنانکه یاد کنیم ؛

(بیت)

خان غم تو یست شده و بزبان یاد خان طرب همیشه آبادان یاد
همواره سرکار تو بایکان باد تو میر شهید (کدا) و دشمنت ماکان باد



و چون قصیده دراز بود تمام آنرا در این مقالات ننوشتیم و اگر خدای بخواهد کتاب تاریخ سیستان را چاپ خواهم کرد و مردم ادب دوست آن قصیده مرا بتمامه خواهند خوانند و هر کرا بسال های قدیم روزنامه ایران دست رس باشد این قصیده و این کتب را در پاورقی آن خواهد یافت اما چنانست که سرپایه غلط و جای افسوس است که از طرف ناقل درست دقت نشدست .

بهر صورت مراد این بود که فضلی حاضر بدانند که قصیده نونیه مزبور از آن رودکی است و در چه زمان گفته شده است ،

امید داریم بتدریج اسناد دیگری نیز بدست آید تا رفته رفته قصاید رودکی از میان اشعار دیگران بیرون آمده دیوانی ترتیب یابد . زیرا من تصور میکنم نظیر این قصیده از هم قصاید دیگری باشد که در دیوان قطران موجود و هم بنام رودکی در تهران چاپ شده است و ممکن است از رودکی باشند .

شیخ نظامی و مقبره او

حضرت وحید . حسب الامر مقاله که در روزنامه بنکی فکر منطبعه تقایس راجع قبر نظامی بود عیناً ترجمه و تقدیم میگردد .

نویسنده مقاله با اینکه نمایند و بخش کمیته تبئات آثار عتیقه لفقاز بوده است و میبایست فقط در مسائل راجعه قبر نظامی راپورت بدهد ضمناً از ترجمه حال نظامی نیز خود داری نکرده است و باره اشعار که در مقاله مذکور است بحضرت نظامی نسبت داده است . حالا این اشعار نظامی است یا نه حکمیت آن با حضرت علی است . اگر نویسنده مقاله در ترجمه حال نظامی و تاریخ زندگی او و در انتساب اشعار مذکور به شیخ اشتباهی کرده باشد نباید چندان مورد انتقاد واقع گردد زیرا کسانی که خود را مورخ ادبیات دانسته و دعوی فضل و کمال دارند آنها نیز دچار خیلی اشتباهات میشوند باید از نویسنده مقاله تشکر نمود که اولاً نظامی را کما هو حق ستایش کرده ثانیاً نظامی را مانند بعضی از نویسندگان ترك از ایرانیت خارج نکرده است ثالثاً استخوانهای مقدس نظامی را که بواسطه پاره تصادفات در مرئی و منظر این مردم حق ناشناس واقع شده بود از انظار دور و در آرامش گاه قدیمی خود مستور نموده .

اما بواسطه انتشار این مقاله در جریده «بنکی فکر» گذشته از اینکه اندکی تهییج احساسات کرده پرستندگان حقیقی نظامی را بر مقبره و آشنائی داده . خامساً به موطنان نظامی می فهمانید که ملل دیگر در قدر شناسی و احیای رسوم ندرسه و مقدسه عمر از هو مات و نژادی باشند خود داری نداشته فیلسوفهای بزرگ دنیا را حیا و میثا محترم و مقدس شمرده و می شمارند .

اخیراً موفقیت آنحضرت را از خداوند میخواهم که اولات خود را در این عصر که بازار علم و ادب کاسته و اخلاق عمومی فاسد است با فقدان تمام وسایل ضروری صرف احیای علم و ادب کرده در تجدید

آثار محو و فراموش شده خداوندان اخلاق و ادب میکوشید . امید است
که انجاس قدسیه این فیلسوفان زندهٔ ابد شما را همواره یار و یترین
مددکار باشد و

اینک ترجمه مقاله

ترجمه از روز نامه ینکی فکر منطبعه تفلیس مورخه ۲۵
نومایر ۱۹۲۳ شماره ۲۵۶ (۳۵۷)

مدفن نظامی

هنگامیکه از باکو بطرف گنجه مسافرت میکنید بعد از عبور از
پل معروف پل رودخانه گنجه در سمت چپ خط آهن بفاصله يك و دوست
فضای مسطحی است که در وسط آن خرابه ای پدید است همین خرابه
مقبره شیخ نظامی است که از بزرگترین شعرائی ایران و افتخار آذربایجان
است (قفقاز) نظامی کتابی مشتمل بر بیست هزار بیت در حکمت و
اخلاق و حکایات موسوم بخمسه برای ما یادگار گذاشته و گذشته
است .

نظامی هشت قرن قبل از این از مشاهده حال زنان اسلامی
اظهار تائر نموده نسبت به حقوق و حدود آنان قلم فرسائی کرده
است .

اشعار نظامی از تعریف و تجعید های تملقی و چاپلوسی عاری
است و هیچگاه بطمع جیفه دنیوی خود را آلوده نساخته و مانند غالب
شعراء عمرخود را بدرجه سرائی سلاطین و اغنیا صرف نکرده است
چنان چه در ضمن یکی از قصاید خود به این مطلب اشاره فرموده
است .

چونکه آب دیده داری از ضعیفی ناک نیست

ز آن که مروارید را باریک بهتر ریسمان

نظامی قبل از هشتقرن اختلافات نژادی و مذهبی را مورد انتقاد قرار داده و فرموده است

این خرابات همان است در آن رنداند

شاهد و شمع و شراب و شکر و نای و سرود

هر چه در جمله آفاق در آن جا حاضر

مؤمن و آرمین و گبر و نصارا و یهود

گر تو خواهی که دم از صحبت ایشان زنی

خاک پای همه شو تا که بیایی مقصود

شیخ نظامی بواسطه علو طبع بسلاطین و امرا و متمولین اعتنائی

نداشته تمام اوقات را در خانه خود که در کنار شهر واقع بود بسر

برده قزل ارسلان با آن قدرت و جلالت و با آن غرور و نخوتیکه

داشته که از بوسیدن دست سلطان عصر (طغرل) با اینکه مرسوم

بوده است امتناع می کند ولی در مدافع زیارت شیخ

متهای خضوع و خشوع را معمول و از بوسیدن دست شیخ افتخار

مینماید .

همین قزل ارسلان در یکی از مسافرتهاى خود در شش فرسنگی

شهر گنجه رحل اقامت انداخته نرم عیش و طربى تهیه نموده بود

محض اینکه مسبوق میشود که نظامی بدیدن او میاید فوراً مجلس طرب

را بهم زده شیخ را استقبال و مشغول بدیرائی و استماع نصایح و اندرز

های حکیمانه او میشود و در همان مجلس قریه حمدانیان را به ملکیت

ایندی شیخ واگذار و به التماس و اصرار قول قبول می گیرد مقبره

شیخ در همان فریه است که اکنون به اسم احمدلو معروف

است .

مقبره نظامی در نزدیکی شهر قدیم گنجه واقع و تا قلع

قزل ارسلان که هنوز آثار خرابه های آن باقی است فاصله کمی

دارد .

شهر قدیم گنجه از طرف طوایف ترك در كنار رودخانه معروف به (گن چای) بنا گردیده و به نام همین رود خانه موسوم شده است .

گنجه مخفف گن چای است (رودخانه پهن) شهر گنجه قدیم تا قرن یازدهم میلادی آباد بوده است شهر گنجه کنونی را شاه عباس صفوی در تاریخ ۱۰۵۰ بنا کرده است

شیخ نظامی از شهر و از اخلاق شهری ها متنفّر و متأثر گردیده در کنار شهر خانقاهای بنا کرده شهری ها را وداع ابدی گفته عمر باقی مانده را در آن خانقاه با خر زسانده و در نكوهش اهالی گنجه و اظهار تنفر از اخلاق ایشان این فرد را در اواخر حیات سروده است .

زما زحمت خویش دارید دور
شما و این سرا ما و دارا سرور
(نظامی مکرر از اقامت گنجه اظهار کدورت و ملالت نموده است) . مترجم

اسم نظامی الیاس ابن یوسف ابن مؤید و اصلاً از اهالی تفرش قم است پدر نظامی بوسف در ایام جوانی از ایران (تفرش) کوچ کرده در گنجه رحل اقامت انداخته و در آنجا متاهل شده نظامی در تاریخ ۵۲۰ هجری در گنجه تولد و نشو و نما یافته و در همان جا تحصیل نموده در افکار عالیّه شاعری بمقامی رسید که احدی از شعرای بزرگ آن عصر بدان مقام نایل شده و به اندازه ای معروف و مشهور گردید که یکی از ارکان ارجمه ادب بشمار آید (فردوسی نظامی سمدی انوری)

شیخ نظامی ۸۶ سال زندگی کرده و از غرار معلوم در تمام این مدت از شهر گنجه خارج شده عمر خود را در هطائ صوبه به مطالعه کتب و انشاء منظومه ها و ترتیب و تدوین آنها صرف نموده

تا در تاریخ ۶۵۶ هجری وفات کرده بعد از مدتی یکی از مریدان او اشعار و منظومه های او را مرتب و بهخمسه نظامی موسوم ساخته است .

شیخ نظامی را علاوه بر خمس اشعار زیادی است که هنوز طبع و نشر نشده است (امید است با همت حضرت وحید قصاب و اشعار شیخ بزرگوار جمع آوری و در معرض مطالعه عمومی گذاشته شود) مترجم

قبر شیخ نظامی در يك فوسنگی شهر گنجه کنونی بشکل خرابه ای در وسط بیابان واقع است (مانند قبور سایر بزرگان ملی ایران) مترجم

يك قرن قبل از این شخصی از اهالی قراق (آدی کوزل نام) آن مقبره را تعمیر و بعد از او نیز یکی از اولاد همین شخص (عسگر آدی کوزل اف) رئیس ساق بلدیة گنجه مرمت کاری کرد از آن تاریخ بهن احرى در مقام تعمیر آن بر نیامد مقبره و گنبد آن بالتام رفته و خراب گردید

در تاریخ ۱۹۲۴ میلادی (سه سال قبل از این) کمیسیونى از معارف خواهان گنجه بنام کمیسیون نظامی تشکیل گردید و از این کمیسیون اشخاص ذیل (میرزا محمد آخوند زاده مرحوم شاعر . و معلم جواد بيك رفیع بيك اف مورخ . میر کاظم میر سلیمان زاده معلم) برای امور اداری انتخاب و قراردادند که وجهی از طریق اعانه و تیاتر و گردن بارتی جمع آوری کرده جنازه نظامی را از محل خلیه که در بیابان واقع است بداخل شهر نقل نموده در میدانی که مقابل مسجد شاه عباس است مقبره علی بنا کرده دفن نمایند در تاریخ ۱۹۲۳ در ماه مارت روسی شروع به عملیات نمودند بعد از آنکه سبك و خاك ها را که مانند تلی بود خارج کردند مقابل درب

مقبره قبری پیدا شده ان را شکافته استخوانهای سفید و نازك و كوچگی بیرون آمده قبلا همین استخوانها را جنازه نظامی تصور کرده میان صندوقی میگذارند سپس از نازکی و سفیدی استخوانها تردیدی حاصل شده مجددا بکندن سطح دوم شروع میکنند به عمق يك ذرع که گنده می شود بنا و پایه های گنبد ظاهر گشته و در یثین مقبره سنگی با ارتفاع ده گره در کنار دیوار پدیدار و در اطراف ان سنك ريك و خاك های زرد رنگ مشاهده میکنند همین که خاك و ریگها را بیرون آورده و مقدار دو ذرع دیگر زمین را حفر میکنند دیواری از سنك ظاهر میشود بعد از خراب کردن این دیوار سنگی بدخمه میرسند که يك قسمت سقف ان دخمه بواسطه فشار سنك و خاك زیاد ریخته و خراب شده بود پس از آنکه سنك و خاکها را از دخمه بیرون می آورند اسکنی در میان صندوق چوبی پیدا شده که طول ان دو ذرع و دوازده گره بوده است (ذرع روسی است) مجموعه سرو استخوانهای اعضاء از آثار جنازه سالم و پارچه های صندوق معلوم بود که در دفن جنازه نظامی کمال احترام معمول و منظور شده است اضافه بر کفن معمولی جنازه را با يك طاقه شال ترمه پوشانده و صندوق را نیز با شال ترمه دیگری پیچیده اند که بعضی تکه های شال در اطراف صندوق باقی بوده که بموزه دولتی باکو حمل گردیده است (۱)

(۱) احتمال دارد این جنازه از کینزك قبچاقی مشوفه نظامی

باشد که مسمی با قاق بوده و حکایت عاشقانه خسرو و شیرین را نظامی

یاد او سروده است چنانچه در آجز کتاب خسرو و شیرین تصریح می

نماید اینکه این افسانه شیرین را بنام شیرین ازان سبب بنامان بردم

که شیرین در همه جز مانند مشوفه من بود

(سبك رو چون بت قبچاق من بود) (توپیداری که خود آفاق من بود)

[وحید]

جنازه اولیه که از قبر بیرون آمد معلوم نشد از کی بوده و در چه زمانی فوت کرده است از آثار و علام واضح بود که نقش دختری بوده و در تدفین آن نیز احترامات فوق العاده مراعات و با حریر تکفین شده است

جنازه نظامی مطابق عادات معموله ترکها در میان دخمه گذاشته شده بود - کمیسیون نظامی استخوانهای نظامی را بهمان صندوقی که استخوانهای دختر بوده گذارده در دو ورسی شهر گنجه (يك ميدانی) در میان باغ امانت میگذارند تا بعد از اتمام مقبره جدید بدانجا نقل نمایند

(بواسطه پاره تصادفات وفوت رئیس کمیسیون نظامی جنازه نظامی مدنها در آن باغ میماند) مترجم

در این موقع کمیته تنبئات آذربایجان (قلعه‌آز) از این وقایع مسبوق این جانب را برای تحقیق و تفتیش کامل واقعه و تدفین جنازه انتخاب و به شهر گنجه اعزام میدارند - بعد از ورود به گنجه (اوایل ماه اکتیابر) با کمیسیون نظامی ملاقات و تحصیل اطلاعات کرده مقاصد خود را با اعضاء کمیسیون و حکومت محلی اظهار و با همراهی دوفتر نماینده ایشان بمحل مقبره رفته بعد از معاینه آن را کاملاً مرمت و تعمیر نموده جنازه نظامی را آورده در همان مقبره اولیه دفن نمودم بواسطه اینکه استخوانهای نظامی با استخوانهای دختر مخلوط و جدا کردن امکان نداشت بهلاوه استخوانهای نظامی از هم مجزی و رنك آن قهوه‌ای و شروع پوسیدن گذاشته بود نتوانستم عکس از آن برداشته ناچار با همان حال مراسم تدفین بعمل آمد (۱) معلومات دیگری که بدست آمد این است از قرار اظهار يك نفر پیرمرد دهاتی که در آن حوالی

(۱) این اختلاط جسمانی نتیجه اختلاط روحانی عاشق و

[وحید]

ممشوق است

سکنی داشته تقریباً چهل و پنج سال قبل از این هشتی از فرنگیان «فرانس» بان صفحات آمده مخفیانه مشغول حفر قبر نظامی شده باره سنگهای حکاکمی و قاری شده و بعضی آثار عتیقه دیگر از آنجا بیرون آورده میخواستند ببرند در این اثناء اهالی قریه «حاجی میکلی» مسبوق و در مقام جلوگیری برمی آیند تا بالاخره يك بارچه از آن سنگها را که محکوک و از زیر سر جنازه نظامی برداشته بودند از دست فرنگها می گیرند بعد از مدتی با اقدامات دولت فرنگ (فرانس) مجدداً آن سنگ را از دهن آنها مسترد میدارند.

روز جمعه ۱۶ اکتیابر با حضور اعضاء کمیسیون نظامی و نماینده شهر گنجه این عملیات انجام گرفت

میرعباس میر باقرزاده

سید عبدالرحیم خلخالی

عین راپرت ترجمه شد

آخر شهریور ۱۳۰۴

رساله تکوین

بقیه از سال پنجم بمناسبت اینکه بقیه رساله دیر رسید در شماره اول و دوم از درج محروم ماندیم اینک مرتباً تا آخر این سال طبع و بانجام خواهد رسید

و حید

جوهر پانزدهم توبه و ترقی و سقوط کرات و احوال آنها

روی هم رفته طبیعت همه اشیاء تکوینی از اثیر و کرات و عناصر و موالید و سیاط و مرکبات (لوحی و طبیعه) روی بکمال و ترقی دارند مادام که در مراتب سلوک وجودی سقوطی از برای آنها حاصل نشده باشد و در صورت سقوط باز ناچارند از توبه تکوینی و رجوع بکمال ذاتی خود چه تبدلانی که در انواع و اجناس حیوانات روی داده و فاصلهای آنها بما نشان میدهند که عالم کون و کینونات اجسام در ترقی است ولی

این ترقی و تبدل تدریجی و بسیار بطی است نه فوراً خاصه در اوایل تکوین که اسباب مساعد نیست. و چون معلوم شد که کلیتاً همه کرات و سیارات و شمس و موالید آنها بسوی عالم ترقی و کمال حرکت میکنند مگر آنکه سقوطی یا وقوفی در آنها حاصل شود که از سیر وجودی باز ایستند و اما باز در ثانی ناچار میشوند از توبه تکوینی چه برای هر سقوطی توبه است (آنکه کان توأبا رحیم) در این حال همه باقی مانده های ذرات نبات و حیوان را مشاهده می کنیم که پس از وقوف و سقوط از حرکت طولی باز به توبه تکوینی رجوع به عالم ترقی و کمال مینمایند در این صورت قطعاً نمی توانیم حکم کنیم بر اینکه همه این کرات پس از قطع فیض اثیری و عروض انشقاق حالت اقمار پیدا نموده از آن پس هپا و نهور میشوند بدون فایده که موجب ترقی باشد زیرا که پس از هر حلی عقدی استوار تر خواهد بود. و البته در ثانی اجسامی که از هپاء اثیر متکون میشود شریف تر و لطیف تر از مکونات سابقه میباشد گذشته از اینکه با اعتقاد بعضی از حکما تکوین حال یعنی متلاشی شدن جسم کره تنها مخصوص آن کراتی است که از سلوک تکوینی و حرکت وجودی خود باز ایستاده و در مراتب صعود بکمالات سقوط برای آنهاست داده لاجرم برای عقد ثانی ناچار از حل و تلاشی شدند و الا برای مطلق این کرات چنین حال عمومیت و شمول ندارد.

تدقیق - باره از اوقات متفکرین در خالق سماوات و ارض کرات جدیدی چند کشف میکنند که بیک دفعه در این فضای لا یتناهی درخشیده و با بهر صه ظهور میگذارند بدون اینکه اولاً اثری از آنها پدیدار باشد. و با اعتقاد بعضی از اصحاب فن این کرات موجود بوده اند ولی از غایت بعد مسافت تا این وقت نور آنها بزمین نرسیده زیرا که به رصد و حساب معلوم کرده اند که بعضی از کرات از غایت بعد آنها بمرکز زمین در عرض شانزده هزار سال نورشان بکره ارض واصل میشود. و با اعتقاد بعضی دیگر

چنانچه سابقا کیفیت تکون کرات را گفتیم آن کره تکون میکند و میان این دو قول باهم منافاتی نیز موجود نیست ، ولی در این اواخر یکی از علمای این فن چند کره جدید کشف نموده و بعد از تجزیه معلوم کرده است که شمع و نور آنها از جنس غازات نیست بلکه بالکتریسته اهبه است و هنوز این معنی را نتوانسته اند دریابند و عاججه مزید تبصر خوانندگان میگوئیم - همان نسبتی که تکون حیوانات و نباتات اولاً جدا شدن پارچه از آنها بود یعنی بطریق تجزیه و بعد از آن پای ولادت بمیان آمد یعنی بطریق تولد آنگاه تخم و بیضه پیدا شد یعنی بطریق تبیض و سپس تلقیح اجرا نمودند . همچنین میتوانیم تصور نمود که در بعضی از این کرات که نایل بکمال وجودی خود گشته اند و ساکنین آنها احیات منتظر وجود را درنگ نمودند و از حیات طبیعی محروم شده بحیات ارادی زیست میکنند مقتدر بر صنع کره بطریق بدز و تناسل یا بر سبیل تلقیح شده باشند بدین معنی که ماده الکتریسته را بدران کرات قرار بدهند لاجرم در آن سموات عالی پیدایش شمس و سیارات مصنوعی و ارادی است یعنی بتولد و تناسل یا تلقیح از شعله الکتریسته نه بر حسب اتفاقات طبیعت یعنی پاره شدن پارچه از آن کیف مالتفق و حفظ امر مصنوعی دائماً در حین امکان است . از این تصور معلوم میشود آن کراتی که بکمال وجودی خود نایل گشته اند و در سیر صعودی سقوطی برای آن ها طاری نشده مخلوق آنها بدرجه از نور و کمال و ادراک رسیده اند که تدبیرات عقلانی و قدرت مشاعر و ادراکات عظیمه دائماً بر روی سطح آن کره از انوار وجودی مصنوعی عقلانی مانند الکتریسته و امثال آن اشراق و افاضه میکنند و تاریکتر فیضان و انشعاقی برای آنها ممکن نباشد و مصداق (خلقتم للبقاء لا للفناء) نیز صادق آید چه احوال این کرات و مخلوقاتشان که در این فضای لا یتناهی پراکنده هستند بر مثابه مراتب وجود بر نهج واحد نیست بلکه نهایت متفاوت

می باشد درباره از آنها هنوز مخلوقات تکوین نیافته و مشغول آتش فشانی می باشند . درباره مخلوقات آن ها از سنخ ناراست مانند اجنه و شیاطین . و درباره مخلوقات نئی و هوایی و جرد دارند اما همه آنها میکروب و ذرات باکتری هستند و در پاره مخلوقاتشان مانند خراطین فاقد اغلب حواس و آلات ادراکات و مشاعر میباشد غیر از لمس و درباره مخلوقاتشان دباب الارض و حیوانات عظیم الجثه است چون تمساح و ماهوت و کرگدن و قیل و درافه و شتر و پاره مخلوقاتشان از جنس مخلوق کره ارض ولی بزرگی و خوردی جثه آنها نسبت بحالت عظم و صغر کره ایست که مخلوق در آنجا تکون می یابد و پاره مخلوقاتشان از تکوین و تولید ثانوی و ذوات الاجنه می باشد .

میباشد مانند طیور لطیفه و فراش میثوئه منقوشه شریفه و بجای حواس پنجگانه مشاعر و حواس بسیار دارند

و پاره مخلوقاتشان از صرف لطافت و نورانیت مرئی نمی شود و صر تا با ادراک و نور و عقل هستند و اجسام آنها از صقع تعین و تقدیر خارج است هر شکل خواهند در هر آن متشکل میشوند مانند آن پروانه های رنگارنگی که هر يك از هزار و پانصد تا بیست و پنجهزار چشم دارند و كوچك و بزرگ شد نشان بدست خود آنها است و موهای نازك مانند پشم مخمل بر آنها است و بدین قیاس (رفته رفته تا عنان آسمان) حضرت مولی الموالی در یکی از خطبات نهج البلاغه که چگونگی خلقت آسمان و زمین را بیان میفرماید اشاره بپاره از مخلوقات کرات سماویه فرموده اند

فملا حسن اطواراً من ملائکته منهم سجود لایر کعون
ورکوع لاینتصبون و صافون لایترایلون و مسبحون لایسامون
لایفشاهم نوم العیون و لا سهو العقول و لا فتره الابدان
ولا غفلة النسیان

همه اینها دلیل است بر اینکه در این کرات نوریه مخلوقات شریف
ترو نورانی تر از مخلوقات کره ارض بسیار موجود میباشند و چون
کمالات آنها حد یقف ندارد در میان آنها یاره عباد مکرمون یافت شود
که بر پدید آوردن کرات نورانی دیگر مقتدر باشند در این معنی
مصدق (اطمنی حتی اجماعك مثلی) برهانی ناطق است اما هر يك از این کرات
سیاره اگر بکمال وجودی و سیر صعودی خود نایل نشوند و قدرتی
چنان در ساکنان آنها هم نرسد که حفظ مرکز خود کردن توانند
پس از قطع فیض انیری ناچار برای آنها سقوط از درجه حرکت
تکوینی عارض میگردد و در این حال هباء منثور شده بر میگردند به ذرات
اولیه هیولائی

جوهر شانزدهم در بیان هیولا و جوهر فرد و عالم ذرات

چنانکه هیولا در اجسام متصور است همچنین ذرات اولیه موجود
است و مشتمل بر عالمی چند میباشد الا علم ذر اول که آن را اتم
گویند یعنی ذرات جرم ثیریه که مبدا آنها وهم مطلق است بعد از آن عالم
ذرات ناریه که آن را سدوم خوانند

پس از آن ذرات هواییه که هباء منثور باشد سپس اجسام
ذوقراطیسیه که آنها را ماده و هیولا نامند. آبگاه عناصر مفرده که
ب عبارت از اسطوانات باشد تا منتهی میشود بحیوانات میکروبیه و ذرات
باکتری و همه این عوالم را ذرات گویند و مبدا تشکیل اجسام و خواص
مختلفه آنها همین ذرات میباشد و بحسب اختلافی که در اشکال و اوضاع
این ذرات مودوع بود خواص و آثار و افعیل مختلفه را اقتضا نمودند و
اشکال لارمه حدود تکوینییه آن ذرات است یعنی آنچه از خواص و آثار
و افعیل و ظهورات در بساط و مرکبات عالم تکوین روی داده و مبدا
همه نتایج خواص و آثار است که در عالم ذر قبول کرده اند ذرات جرم
اثیر از غایت لطافت هیچ حسی جز وهم ادراک و تقسیم آنها ممکن نیست

مبدأ همه اختلافات اجسام مادی و منشاء همه خواص و آثار طبیعت میباشد و اینها را ذرات و همیه از آن میگویند که جز وهم یا آلات آن چیز دیگری آنها را درك کردن نتواند و هرچه بحواس پنجگانه درك نشود محسوس نمیشد.

موافق کشفیات حکمای فرنگستان این ذرات اثری در آثار و افعال از همه چیزهای دیگر حتی الکترسته قوی تر هستند و همه قوای ماده باعتقاد ایشان محمول بر دقائق اثر است و اختلاف اوضاع این ذرات موجب پیدایش عالم ماده و اختلافات آن شده است و ماده بنفسها زوجه‌ایست از اثر و این عالم ذراول است.

و سایر ذرات تابع این عالم میباشد و باعتقاد بعضی این ذرات لازمالیند یعنی قابل کون و فساد نیستند و باین جهت آنها را لا اتم گویند ولی در نزد ارباب حقایق پاره سخنان دیگر است که آنها من حیث المجموع قدیمند و من حیث الاجزا حادث و متجدد . سدوم که ذرات ناریه باشد و هباء که ذرات هوائیه است دنیا ازین ذرات تکون یافته اند و سبب تقدیر اشکال و اوضاع عالم جسم می شوند .

مثلا اگر ذرات هبائیه نبودی دانه های باران تشکیل نیافتی و بادهای نوزیدی و نباتات نروئیدی و هرگاه ذرات سدوم نمیبود روشنی و الوان و حرارت پدید نمی آمد و هوا قابل انتقال صورت نمی گردید .

موسیو اتکن انگلیسی عدد ذرات را در هوا بواسطه التي مخصوص شمرده و معلوم کرده که در يك عقده مكعب هوای خارج شهر کلاسکو هفت ملیون و نیم از ذرات هباء سدوم موجود است و در شهر تبرك شش ملیون و نیم در هوای داخل بیشتر می باشد به طوری که چهار صد و هشتاد و نه ملیون در يك گره مكعب از هوای

داخلی شهر لوطن شمرده شده است بالجمله اگر اینها در فضای هوا متفرق نبودندی ممکن نبودی قطره های باران پدید آید یا روشنی و الوان ظهور نماید یا حرارت اجسام اصطکاک کند اختلاف گرمی هوا در فصول و مواقع مختلفه و نمایشهای رنگارنگ آسمان از قرمزی افق و هاله و قوس و قزح و شهب و حمرت و لون زرقه اکاس و شفق آسمان و دریا و کوه و درخشیدن صحرا همه بواسطه هباء و سدوم می باشد

آنچه از این ذرات دقایق معدنی و بخارات است عبارت است از عناصر مفرده و آنچه کر بسترل و بلوریت حاصل نموده موسوم است باجسام ذی مقر اطمیسی و آنچه از اجسام عضویه حیوانات وحشرات و هوا پدید آمده عبارت از میکروبیست و همانطوریکه این ذرات در جو هوا موجودند در میان آب و خاک نیز هستند و هر گونه آثار و اعراض طبیعت و ماده منسوب باحوال آنها است مثلاً چند ذرات اولیه آتش همه بر شکل مثلثات حاد الزوایا و ذرات اولیه آب بر شکل کروری میباشد از این جهت در طبع و خاصیت نار احراق و تثیر و در طبیعت آب تثر و افعال نهاده شده است و همچنین است پیدایش سایر اعراض مانند لون سیاهی که از سوراخهای نوکهای آتش در کریستال جسمی دیگر پیدا شده و لون سفید که از متفرق شدن شعاع بواسطه کثرت اجسام خورد شفاف حاصل گشته و لون زرد که از نفوذ شعاع و تمکن آن در ذرات جسمی دیگر ترکیب یافته و لون زرقه که از انعکاس اشعه و اختلاط ظلمات بدانها پدید آمده و لون خنثرت که از ترکیب زردی و زرقه و لون قرمزی که از اختلاط حرارت و رطوبت بخضرت مودجو گشته و بر این قیاس ارغوانی و زنگاری و بنفش و سایر الوان دیگر که همه از اختلاط نور و ظلمت و اختلاف اشکال ذرات حاصل شده اند جز شفاف که با اتحاد اجزا منسوب است

و ان بی رنگی است بهمین نسبت میکروهای حیوانات نیز هر کدام شکل و طبیعت غیر معتدل نا همواری بودند حیوانات مضره از آنها تولید یافت و سموم حیوانات از میتة بد بد گشت و باز همین حیوانات میکروبی از برای ضرر و سمیت حادثه از خودشان فاد زهر هستند از این است که در آتی اگر ما محتاج بطیب بشویم بدو هر گز محتاج نخواهیم شد زیرا که همه امراض از همین حیوانات یا کتری است . و پوشیده نماند که این ذرات در نزد هر طایفه باسامی مختلفه مدکور است - شریعتیان عالم ذراول گویند و متکلمین جزء لایتجزی وجوهر فرد خوانند و مشائیین هیولا و اشراقیین ماده. المواد و صوفیه وهم و خیال و حکمای هند ائمان و یونانیان و فرنگیان اثر یعنی اثیر و فارسیان اند نامند که اندک و اندیشه از آن ماخوذ است خلاصه اصطلاح در همه مختلف و معنی واحد است

جوهر هفدهم در بیان عناصر بسیطه و جواهر و اعراض

قدما چون بعلم تجزیه پی نبرده بودند بسایط ارضا منحصر چهار میدانسته اند ولی بعد از پیدایش و ترویج این فن معلوم شد که هریک از این عناصر چهارگانه مؤلفند از اجسام بسیطه دیگر و آنچه از اجسام مفرد تا کنون بعلم تجزیه معلوم گردیده هریک شصت و هشت عنصر را دارند که پنج از آنها بخار است مثل اکسیژن و هیدروژن و فسفر و غیره . و مابقی معادن میباشد از قبیل آهن و مس و طلا و نقره و یاقوت و الماس و سم الفار و نشادر و قلح و سرب و گوگرد و زیبق و انتیمون و غیره و غیره که در علم تجزیه مشروحا مدکور است - ولی ظاهرا هنوز هم اسباب تجزیه تکمیل نگردیده و الا هریک از همین اجسام که اکنون ادعای بساطت در آن میکنند شاید تجزیه بردار و مرکب از چندین جزء باشد - و در اینجا منافاتی نیست بین اقوال متقدمین با متأخرین زیرا که مقصود ایشان از بسیط در عناصر اربعه بسیط حقیقی

نیست بلکه بسیط مجاری قصد میکنند چنانکه لحم و استخوان و عصبها نیز بسیط میگویند اما سخن در خلاء اجسام است که قوما آنرا محلی می دانستند یعنی فضائی نمیتوانستند تصور کنند که از این عناصر از به خالی باشد و متأخرین میگویند ما با اسباب تخلیه هوا چنین فضائیرا نمیتوانیم تحصیل کنیم که از همه اجسام خالی باشد غیر از آئیر و حن آنکه خود ایشان معترفند بر عدم وجود خلاء حقیقی و آنچه با اسباب تخلیه هوا تحصیل میکنند در واقع خلاء نسبی است زیرا که هوا اگر چه مقدار کمی از آن در فضای وسیعی باشد قابل انبساط بسیار است و در اینجا مناسب چنان دیدیم که بوجه اختصار جواهر و اعراض را بیان کنیم -

اگر چه از برای جوهر و عرض اهل این فن تعریفات جامع و نفع سیار کرده اند که یکی . وجود لافی الموضوع است و دیگری . وجود فی الموضوع ولی از جهت کشف قناع از چهره حقیقت اکستفا بهمین تعریف نمیکنیم و از باب واحد داخل نمیشویم بلکه از ابواب متفرقه وارد گشته میگوئیم - جوهر عبارت است از بودی نمود و عرض از نمایش بی بود . جوهر عبارت است از نفیس و لطیف و عرض از کثیف و ثقیل . جوهر عبارت است از روح و عرض از جسم جوهر نفس است یعنی نفیس و عرض جسم است یعنی خسیس . جوهر باقی و دائم است و عرض فاسد و دائر و زایل . جوهر همانند الماس و یاقوت است و عرض چون سنک و خزف و اوساخ . جوهر لب هر چیز و مغز و مغز آن است و عرض قشر و پوست آن چیز . جوهر صافی و نورانی و شفاف است و عرض کدر و ظلمانی و رسوب . بنا بر این ممکن است چیزی نسبت بما فوق خودش عرض باشد و نسبت بما دون خود جوهر چون قوه که عرض است نسبت به ادراک یعنی متأثر است از آن و جوهر آست نسبت به حرکت یعنی مؤثر در آن است . و همچنین است در باب ایساغوجی که جنس ذاتی است

نسبت بنوع و عرضی است نسبت بفصل از اینجهت جوهر حقیقی که جوهر الجواهر است یکی بیش نیست و آن حقیقت وجود مطلق و عشق است و مانقی همه اعراضند . اما عرض حقیقی هم که ما دون آن چیزی نباشد آن نیز یکی است که مقدمه اضافه باشد یعنی نسبت مکرره و حقیقت آن صرف ارتباط و انتساب بعمل است و هیچ استقلالی فی حد ذاته ندارد و مانقی مراتبی که میان آن دو واقع است باعتباری عرض و باعتباری جوهرند و آنها را اعراض متوسطه گویند و هر کس آنها را طوری شمرده ولی اقرب بواقع تعدادی است که ما ذیلا مینگاریم و آن این است :

۱ - بود - وجود که ظهور عشق است و وحدت و حق و الله و غیب الغیوب .

۲ - هوش خرد - ادراک که ظهور عقل و علم میباشد و آن بسبب فونگرافهائی در دماغ است

۳ - خواست و همنش - طبیعت که اراده - ببطه باشد و ظهور افاعیل و آثار و خواص کلیه همه از اوست اعم از روح یا جسم

۴ - تاب - قوه که سبب پیدایش ارواح و اجسام جرمیه است و حیات عبارت از اوست

۵ - کشش - جاذبه که سبب اجسام نظیفه و غیر لطیفه و اتربات و موجب حرکات دوریه باشد

۶ - فروهر - اثر که منشاء هرگونه آثار است

۷ - شید فروغ - نور که سبب پیدایش اجسام و حرکت و محرق هوا و مفیض شعاع باشد

۸ - جنبش - حرکت که راسم زمان و موجب حرارت و سبب کمال تدریجی اشیاء است

۹ - چرخ - زمان که مدت و امتداد حرکت است بخصوص

حرکت کلی

۱۰ - هور - حرارت که سبب انعقاد عناصر بسیطه و تولید موالید و نشو و نماست

۱۱ - اتمان - ریزش هیولا که ظهور مبداء و ذرات اولیه و اجسام ذی مقر اطمینیه است

۱۲ - پیگر - صورت که محسوس شدن ذرات اولیه بواسطه آنها میباشد

۱۳ - سپهر - مکان که ظهور فضا و هوا و ذرات سپهری است

۱۴ - چند - کم . که مقدار هر چیزی را از وزن و عدد باو مقایسه میکنند

۱۵ - چون - کیف . که چگونگی مقادیر را مانند ثقل و خفت و شکل و لون و طعم و رایحه نشان میدهد

۱۶ - کنش - فعل که تاثیر هر کیفیتی بر روی کمیات با کیفیت دیگر است مثل فعل بصر

۱۷ - پوزش - انفعال که تاثر و قبول باشد

۱۸ - نهاد - که نسبت مقایسه و موازنه دو چیز است بیکدیگر و آن را وضع نیز گویند

۱۹ - فکو - اضافه که نسبت مکرره و ظهور بدن عرضی انسان باشد . و هر مرتبه اسفل قبر است از برای مرتبه اعلی تا منتهی میشود بدن انسان که قبر همه مراتب است و رتبه اضافه زیرا که خداوند سبحانه تعالی او را از کل این اجسام معدنیه و بخاریه و اثیریّه و عنصریه معجون و مخلوط و مرکب فرموده و از هر یک نمونه در آن نهاده تا ترکیب شیمیائی آن تام و تمام شود و قبر کل مراتب باشد و اکسیر اعظم در بره تعین و یوته تکلیس بوجود آید ثم جمع سبحانه من خزن الارض و سهلها و عذبها و سنجها ترابه سنها بالماء حتی خلصت -

لطیفه غیبی

کتابی است مشتمل بر نفایس فصاحت و رموز بلاغت و الهامات
غیبی در ترجمه اشعار بلند لسان الغیب خواجه حافظ شیرازی
علیه الرحمه

این کتاب از آثار فکر بلند و قریحه ارجمند حضرت مستطاب
ابوالفضل والفضل سالک مسالك الطريقه و علم معلم الشریه آقای حاجی
میرزا عبدالحسین ذوالریاستن شیرازی است که این اوقات اداره
ارمان ارمان فرستاده اند و ما بتدریج برای استفاده عموم زینت
صفحات ارمان قرار میدهیم

(وحد)

کتاب لطیفه غیبی

بسم الله الرحمن الرحيم

فصیح ترین کلامی که فصیحای بلاغت شعار فصاحت دثر کتابه
دیوان خود ساخته اند حمد و ستایش و ثناء و نیایش جناب کبریائی
است جل شانه که حضرت ختم النبیین که نبی امی آن بارگاهت بر
لب فصیحای عدنان و بلغای قحطان بنوعی مهر خموشی زد که بغیر از
اقرار عجز کلامی از ایشان صادر نشد و از غایت اضطرار و نهایت قصور
از عدم توانائی معارضه طعن سنائی بر فقره لسانی اختیار نمودند و خطیب
منیر سلونی را فصاحت با شجاعت چون دو زنان ذو الفقارش چنان توانان
ساخت که کلام معجز نظامش موصوف بفق کلام المخلوق گشت و
کلام حقیقت فرجام سائر ائمه اثنی عشر که ثمره شجره نبوت و اختر
برج ولایت و امامتند بحکم اعرابو احادیثنا فاناقوم فصحاء و کلامنا کلام
جدنا و کلام جدنا کلام الله به تبلیغ بلاغت و تسلیم فصاحت رسانید

صاوات الله عليهم و علی آبائهم الطاهرين اما بعد بر متبعان صاحب انصاف و مستعدان خالی از اعتساف پوشیده نیست (لو كان العلم في الثريا لتناوله رجال الفارس) که بطرق متعدد و عبارات مختلفه مثل (لناوله بعض اهل الفارس) مؤالف و مخالف مثل صاحب کشف و بصره نقل نموده اند . ظاهر کلام معجز نظام آن سرور دلالت بر مدح اهل فارس دارد و آنکه می گویند که فارس ماعدای عرب است خلاف ظاهر و مخالف اصطلاح است چه عجم ما عدای عرب است نه فارس آری فارس مقابل عراق و خراسان است و آذربایجان و دیگر اینکه لارم میاید که اهل ماوراء النهر و او زبک و حبشه و زنگبار که مرجوحیت ایشان نسبت به عرب از احادیث معلوم است راجح و غالب بر عرب باشند در فهم و ادراک پس در این صورت میان این حدیث و احادیثی که دلالت بر ارجحیت و افضلیت عرب دارد تنافی است و توجیه در غایت صعوبت بخلاف صورتی که حدیث مخصوص اهل فارس باشد

و دیگر آنکه محل ورود این حدیث منافات دارد با اینکه حمل فارس بر ماعدای عرب شود چه روایت این کلام در باب سلمان فارسی از آن سرور دومرتبه واقع شده اول در جنگ خندق در حرب احزاب . گویند که بواسطه کثرت کفار و قتل اهل اسلام خوفی بر مسلمانان غلب شده بود چنانچه محدثین نقل کرده اند که وقتی که عمرو بن عبود در جنگ خندق بمیدان آمد حضرت امیر المؤمنین علیه السلام بمبارزت او قدم در میدان نهادند آن سرور فرمودند خرج الی الاسلام الکفرکه و در آن محاربه لشکر اسلام پشت بکوه مدینه داده بودند و طرف صحرای ایشان در تصرف کفار بود و بیم آن بود که کفار دفعه بر سر ایشان بتازند سلمان رضی الله عنه تعرض مقدس رسانید که در فارس هرگاه لشکر را بجهة حفظ از خصم حماری نباشد دور خود خندق میسازند

و بعد از آنکه زمین را بجهت حفر خندق تقسیم نمودند سلمان رضی الله عنه بقدر دو نفر مرد کامل کار میکرد و بتعلیم اصحاب درین باب یدو یبضا مینمود در این هنگام یکمرتبه این کلام که (لو كان العلم في الثريا لناوله رجال الفارس) بر زبان معجز نظام آن سرور جاری شد و دویم در روزیکه آن سرور از اصحاب پرسیدند که کدام يك از شما صائم الدهراست سلمان رضی الله عنه بعرض رسانید که بنده باز آنحضرت پرسیدند که کدام يك از شما قائم اللیل است سلمان بعرض رسانید که بنده باز آن حضرت فرمود کدام يك از شما روزی يك ختم قرآن قرائت میکند باز سلمان جواب داد بنده بعضی از اصحاب تکدیب سلمان نمودند حضرت بجهة صدق دعوی بینه طلبید سلمان گفت با حضرت که از زبان مبارك شنیدم که هر کس در ماهی سه روز روزه بدارد که پنجشنبه اول ماه و چهار شنبه وسط و پنجشنبه آخر باشد بمضمون من جاء بالحسنة فله عشر امثالها بمنزله صائم الدهراست و هر کس سه مرتبه قل هو الله احد بخواند معادل ختم قرآن است و هر کس شب با وضو بخوابد حکم آن دارد که تا صباح بعبادت مشغول است و این سه عمل از من فوت نمیشود باز در این هنگام فرمودند که (لو كان العلم في الثريا لناوله بعض رجال الفارس) چون حضرت در حضور سیاری از اصحاب فضیلت این اعمال ثلاثه فرموده بودند اما کسی از حاضرین غیر سلمان فرا نگرفته بود دیگر اینکه در بعض کتب معتبره مثل اکمال الدین و انعام النعمه این معنی جلوه ظهور مییابد

با زمروست که از وطن سلمان پرسیدند گفت انا رجل من ابناء الدهاقين من الشيراز و ابن نص صریح است که شیراز مفتوح العنوة است و توصیف ابن مینماید که شیراز بعد از فتح اسلام بنا شده و در کتب معتبره احادیث مسطور است که در حرب خندق حضرت سید کائنات مژده فتح بلاد باصحاب داد و بر زبان معجز بیان جاری فرمود که وقتی که

فتح فارس کنید رعایت قبیله سلمان خواهید کرد و ظن حقیر آنکه در خراج و جرائع بنوعی مسطور است که وطن سلمان احتمال غیر فارس ندارد پس این قول بعضی که سلمان فارسی عراقی بوده یعنی اصفهانی وجهی ندارد .

دیگر در کتب معتبره مسطور است که روزی حضرت سید کائنات در مدینه نشسته بودند رو بسوی آسمان کرده فرمودند فارس فارس فارس و بدست مبارک اشاره بسمت فارس نمودند اصحاب از آنجانب پرسیدند که سبب این اشارت چه بود فرمود بلائی بود که بر زمین باید نازل شود عرض کردند به آن حضرت که آیا رجوع این بلا اهل فارس از چه حیثیت است مگر ایشان مستحق این بلا و عذابند فرمودند که اهل فارس مستحق عذاب نیستند اما جمعی از مردان خدا هستند که وقت نزول عذاب بقوت نفس قدسیه میتوانند دفع این بلا از زمین فارس کرده بخلاف بعض بلاد دیگر . این نص صریح است در مدح اهل فارس و اعتراض نمیتوان کرد که از این نقل لازم می آید که قوت فارس زیاده از آن حضرت باشد زیرا که بمضمون و ما کان الله بهم و انت فیهم مقدر نبوده که بر ناحیه آن سرور نازل شود . غرض تعریف و توصیف اهل فارس زیاده از آنست که توان باین مختصر بیان نمود و از هر حیث رسائل و کتب در وصف آن خاك پاك تایید و تصنیف نموده اند فقها و علما دارالعلمش دانند و خوانند اهل حال و حکما برج الاولیائش گویند یکی از جمله اهل علم و حال آن دیار حافظ کلام ملك علام شیخ شمس الدین محمد خواجه حافظ است که از کثرت کمال صوری و معنوی گفتن شعر را نظر داشته و گاهی چنانچه در سبیل اتفاق شعری از او تراوش نموده باحاط این بوده که بعضی از حالات و واردات قلب را با اصطلاح اهل عرفان بجهتد کرده دیگران بیان نماید و از این جهت است که دیوان اعجاز نشانیش

ترجمان لسان الغیب است و بتکرار مکرر نمیشود گلی چند از حقایق و مآرف در کاستان همیشه بهار دیوانش شکفته که دماغ هو شمعندان هراج فضیلت و خردمندان عرش المعرفه از استشمام آن عاجز است و توصیفش توضیح واضحات و ترمیمش از قبیل تصویر معرفات است .

شعر

نگوید خرد پرور هو شمند که گردون رفیعت و کیوان بلند
به بیداشی آید اندر حساب که گوید کسی روشنت آفتاب
مهدا دست رد بر چنین کتابی و کلامی نهادن غایت بی انصافی است .

شعر

و کم من عائب قولا صحیحا و افقه من الفهم السليم
آری محبوسان عالم طبیعت و اسیران زندان هیولانیت را کجا استعداد آن است که از روحانیان ساحت عزت و ابداعیان عالم قدرت مستفیض گردند و افتادگان حسیض ناسوتی را چه قابلیت آنکه از آشیان طایران ذرّه لاهوتی نشان یابند طفل ابجدخوان را که از حقایق امور تفسیری بهره نیست تقصیر بر مفسرین بستن غایت نادانیت و بی مایکان رموز حکمت را که در فهم اشرف عالم استعدادی نه مدت حکمای الهی گردد نهایت بی انصافیت مقصد از تقریب اینمقل آنکه از عزیزی که فی الجماعه قوه نظمی رطیع شعری نیز دارد و چهره سخن را بخط و خال استعارات و کلگونه تشبیهات می آراید مکرر مسموع شده و میشود که شعر خود را ترجیح بر کلام لسان الغیب میدهد بلکه مدمت سخنانش مینماید و مخفی نیست که عیب جوان که در بادی الرای قبل از تحقیق اعراض بر کلام حافظ کلام مالک علام مینمایند از سه وجه بیرون نخواهد بود .

اول آنکه بعضی سخنانش بیمعنی است مثل آنکه

ماجرا کم کن و بازا که مرا مردم چشم

خرقه از سر بدر آورد و بشکرانه بسوخت
 واگر معنی داشته باشد از قبیل معما و لغز خواهد بود و این مغل بفصاحت است
 دوم آنکه بعضی از اشعارش بی رتبه است و بسیاری در باب می و
 معشوقه است مثل آنکه

دل من در هوای روی فرخ بود آشفته همچون موی فرخ
 هزار آفرین بر می سرخ باد که از روی من رنگ زردی ببرد
 سیم آنکه اشعارش موافق اصول اشعریست که علمای مذهب حق
 امامیه آنرا باطل میدانند مثل آنکه

در کوی نیکنامی مارا گدر ندادند گرتو نمی پسندی تغییر ده قضا را
 این جان عاریت که بحافظ سپرد دوست

روزی رخس به بینم و تسلیم وی کنم
 چون حال بدینم نوال دید بمضمون حدیث اذا ظهر البدع فی امتی
 فلیظهر العالم عامه و من لم یفعل فعليه لعنت الله والملائکة والناس اجمعین
 این شیرازه بند دفتر نادانی طفل نافهم مکتب اجد خوانی غریب مدینه
 فضل و کمال و بیگانه عالم وجد و حال عزلت گزین زاویه خمبول مخک
 افکن اعتبار بی اعتبار ظلوم و جهول سرگشته کوی خطا و ناصوابی
 محمد بن محمد الدارانی از راه امحاض نصیح و تنبیه غفلت آن غفل
 مرتکب جواب این شبهه ناصواب گشت اومن یهدی ال الحق احق ان یتبع
 امن لا یهدی ان یهدی فما لکم کیف تحکمون

اما جواب از این اعتراضات ثلثه بدو طریق است اولاً اجمالاً و
 ثانیاً بطریق تفصیل اما اجمالاً جواب از اعتراض اول اینکه اهل الله را
 از عالم روحانیات وارد نیست چنانچه از یکی از اکابر پرسیدند که خدا
 را بچه شناخته فرمودند (واردات ترد علی القلب من غیر رؤیته) این رشمحه

کلام معجز نظام حضرت امیر المؤمنین صلوات الله علیه است که عرفات الله
بفسخ الغرائم

القصه بعضی آن واردات را بصورت نظم ادا میکنند مثل مغربی و
عراقی و حافظ و بعضی بعنوان نثر مثل صاحب فتوحات و فصوص الحکم
و عوارف المعارف و هرگاه شخصی را آن رتبه و استعداد نباشد که این
معانی که در قلب عارف پرتو انداخته بفهمد و آن اصطلاح را نداند لازم
نیست که آن کلام بی معنی باشد چنانچه هرگاه کسی مقدمات تفسیر نداند
معانی قرآنی از کشف نخواهد فهمید این است که لغز و معما بنظر می آید
مثل مقامات قرآنی در کلام خالق با آنکه بحسب ظاهر داخل بفصاحت است لیکن نه
چنین است که بی رتبه باشد چه مناسب است آنچه خود لسان الغیب فرموده
در جواب ابن اشخاص .

زاهد ظاهر برست از حال ما آگاه نیست ☹ در حق ما هر چه گوید جای هیچ اکراه نیست
عیب رندان مکن ای زاهد پاکیزه سرشت ☹ که گناه دیگری بر تو نخواهند نوشت
من اگر نیکم اگر بد تو بر خود را باش ☹ هر کسی آن درو و عاقبت کار که کشت
دامن دوست بهد خون دل افتاد بدست ☹ بفسونی که کند خصم رها نتوان کرد
جواب اعتراض دوم آنکه چون بصحت پیوسته که دیوان حافظ
نور الله مضجمه مد از رحلت او ترتیب یافته چون بعض ردیف ها را در
غزلیات او نیافته اند مانند دل من در هوای روی فرخ . شده آشفته همچون
موی . فرخ و الفیث از جور خوبان الفیث . از خود داخل نموده اند و
صاحب هوش میدانند که امثال این مضامین با اشعاریکه بعد از این
می آید از یک کس نیست

بگشا بند قبا تا بگشاید دل من ☹ که گشادی که مرا بود ز بهلوی تو بود
خراب باده لعل تو هوشیارانند ☹ غلام نر کس مست تو تاجدارانند
دوش در حلقه قصه گیسوی تو بود ☹ تادل شب سخن از سلسله موی تو بود
ز بر زلف دو تا چون گذر کنی بنگر ☹ که از یمین و یسارت چه نیق رارانند

برو بکار خود ای واعظ این چه فریاد است ^۱ مرا افتاد دل از کف ترا چه افتاد است
 با چنین حیرتم از دست نشد صرفه کار ^۲ برغم افزوده ام و از دل و جان گاسته ام
 هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد به عشق ^۳ ثبت است بر جریده عالم دوام ما
 امروز شاه انجمن دلبران یکی است ^۴ دلبر اگر هزار بود دلبران یکی است
 غلام همت آنم که زیر چرخ کبود ^۵ زهر چهره نک تقاطع بدبخت آزاد است
 اگر زلف دراز تو دوست ما نوسان ^۶ گناه بخت پریشان و دست کوتاه است
 چو بید بر سر ایمان خویش میارزم ^۷ که دل بدست کمان ابرو نیست کافر کیش
 تو و طوبی و ما و قامت یار ^۸ فکر هر کس بقدر همت اوست
 راهیست راه عشق که هیچش گذاره نیست ^۹ آنجا جز آنکه جان سپارند چاره نیست
 هر که که دل به عشق دهی خوش دمی بود ^{۱۰} در کار خیر حاجت هیچ استخاره نیست
 ماهم این هفته شد از شهر و بچشمه ^{۱۱} نیست حال هجران چه بگویم که چه مشکلی حال نیست
 مردم دیده ز لطف رخ او بر رخ ^{۱۲} عکس خود دید و گمان کرد که مشکلی خالیست
 بعد از اینم نبود شایبه در جوهر فرد ^{۱۳} که دهان تو بدین نکته خوش است دلالت
 روشنی طاعت تو ماه ندارد ^{۱۴} پیش تو گل رونق گیاه ندارد
 دیده ام آن چشم دل سیه که تو داری ^{۱۵} جانب هیچ آشنا نگاه ندارد
 قد ها را بود آیا که عیاری گیرند ^{۱۶} تا همه صومعه داران پی کاری گیرند
 خوش گرفتند حریفان سر زلف ساقی ^{۱۷} گرفتند شان بگدازد که قراری گیرند
 چو رشکست صبا زلف عنبر افشان ^{۱۸} بهر شکسته که پیوست تازه شد جانان
 زمانه از ورق گل مثال روی تو ساخت ^{۱۹} ولی ز شرم تو در غنچه کرد پنهانش
 خرم آنروز کزین منزل ویران بروم ^{۲۰} راحت جان طلبم و ز پی جانان بروم
 در ره او چو قلم گر بسرم باید رفت ^{۲۱} بادل زخم کش و دیده گریان بروم
 صبح است ساقیا قدحی بر شراب کن ^{۲۲} دور فلک درنگ ندارد شتاب کن
 زان پیشتر که عالم فانی شود ^{۲۳} خراب ^{۲۴} ما را ز جام باده کلگون خراب کن
 ایام گل چو عمر برفتن شتاب کرد ^{۲۵} ساقی بد و رانم کلگون شتاب کن
 همچون حباب دیده بروی قدح ^{۲۶} گشای ^{۲۷} وین خانه را قیاس اساس از حباب کن

خورشیدمی ز مطالع باغ طلوع کرد ☸ گر برک عیش میطلبی ترک خواب کن
 ز خط یار یتا موز مهر با رخ خوب ☸ که گرد عارض خوابان خوشست گردیدن
 ای خونبهای نافه چین خاک راه تو ☸ خورشید سایه پرور طرف کلام تو
 خونم بخور که هیچ ملک یا چنین جمال ☸ از دل نپا بدش که نویسد گناه تو
 مزرع سبز فلک دیدم و داس مه نو * یادم از کشته خویش آمد و هنگام درو
 نبندی زان میان طرفی کمر وار * اگر خود را به بینی دو میانه
 برو این دام بر مرغ دیگر نه * که عنقا را بلند است آشیانه
 بابل بشاخ سرو یکبار نک بهلوی ☸ می خواند دوش درس مقامات معنوی
 یعنی بیا که آتش موسی نمود گل * تا از درخت نکته توحید شنوی
 دهقان سال خورده چه خوش گفت بایسر ☸ کای نور چشم من بجز از کشته ندروی
 خوش فرش بویا و گدائی و خواب امن ☸ کاین عیش نیست در خور اورنک خسروی
 امید هست که منشور عشق نازی من ☸ از آن کما نیچه ابرو رسد بطفرائی
 برو زواقه تابوت ماز سرو کنید ☸ که برویم ز داغ بلند بالائی
 در همه دیر معن نیست چومن شیدائی ☸ خرقة جائی گرو داده و دفتر جائی
 کشتی باده یاور که مرایی رخ دوست کشته هر گوشه چشم از غم دل در بایی
 ترکسار لاف ز داز شیوه چشم تو مرنج نروند اهل نظر از پی نابینائی
 جویها بسته ام از دیده بدامان که مگر بکنا رم بنشانند سهی بالائی
 چشم تو خدنگ از سپردل گذرانید بیمار که دیده است بدن سخت کمائی
 خلاصه حتی شهر باف میفهمد تابش شهر فهم چه رسد که یار چه این
 اشعار از قبیل قماش نسخه الفیاض از جور خوابان الفیاض نیست و قائل
 این کلام اورا نمیکوید و صاحب انصاف گنجایش ندارد بر چنین کلام
 بالک یکدستی گذارد

آری از مذهب آن عزیز که از صاحب کمالان اردوی معلی
 محسوب میشود شرفهمی عالم بالادهم معلوم شد . و جواب از اعتراض
 سیم آنکه روبنی که در کلام اهل عرفان واقع است از قبیل روبنی

نیست که اشعری بان قائل است بلکه از قبیل رویتی است که در کلام سر حلقه ارباب عرفان خایفه بلا فصل برگزیده ملک سبحان اعنی اسد الله الغالب مطلوب کل طالب امام المشارق و المغرب علی بن ابیطالب صلوات الله علیه واقع است که از آنحضرت سؤال نمودند که خدائیرا که مبرستی دیده فرمودند

لم اعبد رباً لم اره لیکن لا بمشاهدة الابصار والعیان بل بمشاهدة القلوب والایقان و در بعضی روایت آنحضرت فرموده اند که حق تعالی را بانوار و افعال میبینند نه به ذات و صفات و اهل عرفان این عبارت میگویند که خدا را در مظاهر میتوان دید مثل کاتب را در کتابت و بنا را در بنا و افعال راهمهجا نسبت بحق داده اند و این مذهب اشعری نیست چه صوفیه هرگاه وجود و موجود را واحد دانند و بغیر از خدا کسی را موجود ندانند چگونه غیر خدا را که موجود نیست حقیقت فاعل دانند بخلاف طایفه اشعری که ممکنات را موجود حقیقی دانسته اند معهدا فعل ایشان را بالتمام مستند بخدا میدانند (بین تفاوت راه از کجا است تا کجا) چنانچه تحقیق این مراتب در بیان معانی آیات با توجیه بر وجهیکه منصف راضی شود انشاء الله خواهد آمد و اگر نا انصاف شبهه کند از آلودگی و نا صافی طبع و نفس او خواهد بود و مراد او لجاج و کج بحثی است و تأیید بر اینکه کج بحث ملزم نمیشود حکایت مشهور است که افلاطون روزی فرمود که شهر یونان را آئین بستند و نقاره خانها ینوازش در آوردند که کج بحث را الزام داده است از او سؤال کردند که مکرر دانشمندان را الزام دادی نزد تو وقتی نداشت که اظهار کنی تا به آئین بستن چه رسد حکیم در جواب گفت که فهمیده را الزام دادن سهل است چه هرگاه حرف حق شنید ساکت میشود بخلاف نا انصاف دانشمندان یونان که این را شنیدند گفتند افلاطون اشتباه کرده البته آن شخص مانعی داشته یا از حرف زدن باز

مانده و الا محال است که کج بحث ملازم شود زیرا که هرگاه ناممقول بگویند چه ضرور است که ساکت شود

القصه معلوم شد که معظم اشعار حواجه حافظ رحمة الله علیه سه اسم است بحسب اعتراف شایسته و لهذا این رساله که ترجمه لسان الغیب است و مسمی باطیفه غیبی است مرتب بر مقدمه و سه باب و خاتمه شد (بقیه دارد)

(آثار شعرای معاصر بختیاری)

گرچه نکیر شی تو به کسب هنر
نی ز هنر مندی و صنعت گری
آنکه دهد نان بتو بیهوده کیست
گر نکنی کار کجا میدهد
نیروی تن داده و تندی هوش
بس برکت خواهی از کردگار
نان نفر ستم بدر خانه ات
گفت بجان تو گدائی و بس
و بن هنر از هر هنر آسان تر است
نان گدا از همه آماده تر
نی بود او را غم خمس و زکوة
شغل گدائی است بهین مشغله
از چه بیاید پی تحصیل رفت
از چه برم در پی تحصیل رنج
(رحم نمائید برای خدا)
یا که جو ایم بادب می دهند
هیچ نبا شد به امام غریب

گفت به تندی پدری با یسر
نی بودت بهره ز شانشوری
هیچ نگوئی که خیال تر چیست
زان بکسان گر چه خدا میدهد
داده تورا پاوس و چشم و گوش
تا تو دهی شانه خود زیر بار
ور تو شوی عاکف کاشانه ات
گوی من چیست خیال تو پس
رنجبران کز همه نادان تر است
شخص گدا از همه آزاده تر
نی ز گدا کس طلبد مالیات
غم نخورم ز آنکه در این منزل
نیست مرا سال فرو نقر ز هفت
رنج نبرده چو توان یافت کنج
بک سخن ساد نمایم ادا
یادو سه شاهی بکفم می نهند
کای بچه جان پول سیاهم بجیب

کرده ام!؟ کوچکی اینکارها

گفته ام این را بکسان بارها



سر زشم چند کنی ای پدر
مردن و ماشین نه و فربك نیست
کارگر ما همه جان میکنند
رنج فراوان بودش مزد کم
مشغله اش مشغله فعلگی است
گر تن خود را بلا میدهم
بکنظران زارع آواره را
نان همه از برزگرار میخورند

کار بجو تا که شوم کارگر
کار بود منجی مالیک نیست
جان پیك لقمه نان می کند
جان بلباست از تعیش دمبدم
نان جوانی خورشش بیش نیست
کی بچنین کار رضا میدهم
بین و بدان معنی بیچاره را
برزگران خون جگر میخورند

نیست در این دوره چو از رنج سود
چون پدرش این سخنان را شفت

بیهوده حمال نبایست بود
آه کشید از دل بردرد و گفت

آنکه کند چاره ناچار کو

کار بود چاره ما کار کو

بهر خدا این روش زندگی
مرك طلب میکنم از کرد کار
کاجنبشی بر برهی می رود
هر چه بخشید بدو گویدی
تا که دوصد لکه بایران زند
در طرفی پیر زنی بد ادا
دز سر هر رهگذری بسته صاف
گر چه ندارند اساسا سواد
یا بسون همه می کنند
سوی دگر دیو تنی می هنر
یعنی از این کار منم شرمسار

چيست بجز خفت و شرمندگی
چون نظرم افتد در رهگذار
نره گدائی ز پیش می دود
باز هم اندر پی او پویدی
بول سیاهی برش افکند
گریه کند ليك فقط با صدا
بی خبر از مذهب و قرآن کف
ليك کلامی دوسه دارند یاد
زیر لبی زمزمه می کنند
بارچه بسته به پیش نظار
ليك ندارم کنهی نیست کار

و اندیگری گل جبین میزند	این بحیل سو زمین میزند
خاطر مملوق مشوش کند	آن سر راهگرد غش کند
نهر زنان مولا مولا کند	نره خری جلوه بشولا کند
زانکه همان مایه نانش بود	نام علی ورد زبانش بود
بر من و بر غیر دهنده نشان	هر نفسی از پی بک لقمه نان
و آن تن پر زخم دیگر پای شل	این رخ مجدوم دیگر فرق کل

آنکه کند چاره ناچار کو

کار بود چاره ما کار کو

جمله شد ستند سیاست مدار	نیست کسی را چو در این ملک کار
باعث ویرانی ایران ما	وای ز بی فکر جوانان ما
در دل کوچک فتدش و سوسه	چونکه برون آمد از مدرسه
گاه بسو دای سفارت فتد	که بسرش فکر وزارت فتد
که ز حکومت بودش گفتگوی	که بو کات بودش آرزوی
گاه شکایت کند از کارگر	گاه حمایت کند از رنجبر
گاه شود بست و گهی مرتفع	که سوسیالیست و گهی مرتجع
گاه طرفدار ز وهابی است	گاه مسیحی و گهی بابی است
گاه زند طعنه به دیمو کراس	گاه پی نقد آریستو کراس
از نمد حيله کلاهی نیافت	بسکه بهر درزد و راهی نیافت
در پی بنگ و می و فور او فتد	یکسره از جامعه دور او فتد

..

گیرد از اندازه خود بیش دم	و اندیگری گیرد چون دیلم
یا به ادارات مدیرش کنند	منتظر است آنکه وزیرش کنند
گاه ز استبداد آرد به یاد	گاه ز کابینه کند انتقاد
آتش دیوانه خون ریز را	گاه خورد حسرت چنگیز را
و ز سخنش آید بوی جنون	گاه کند آرزوی عید خون

دشمن هر کس که شود سر بلند
(دود شود گر بدماغی رسد
هیچ نکو شد که شود سر بلند
لیک کسی چونکه ترقی نمود
اف چنین پستی و بی غیرتی
نی غلظم چون نظر آری نکو
هر چه در این ملک گرفته اریست
کار چو در کشور ما هیچ نیست
افکند او را بی اینکار ها
بودی اگر کار در این مملکت
دشمن هم می نشدندی همه
از پی یلک لقمه نان این قدر
اینهمه در ملک خصوصت نبود

آنکه کند چاره ناچار کو

کار بود چاره ما کار کو

آن پسرک پور فلان تاجر است
بود و کرم سیمون و او دو کلونی
توری و روبان گل و سنبل و کیم
آبجو و ویسکی و کنیاک ورم
دستکش، ژاکت و پوتین و ژوپ
تاجر ما هست خریدار او
در عوض این همه بازیچه ها
آبرو و عزت و شان میرود
شاهی شاهی ز کف مارود
« نو، فقط اسباب اروپا خرند
کش بدرا ندر همه فن ماهر است
عطر کوتی کارت بواد و بولونی
زالومی نیوم ساخته کفگیر و قیف
ارسک آبی سرو از گربه دم
وازده هر جنس بود در اروپ
چون که بود رونق بازار او
میرود از ملک بیبازی چه ها
هستی اولاد کیسان میرود
ملیون ملیون به اروپا رود
نام هم از ملک اروپا آورند

نام یکی شیک و یکی بن سوار
لندن و بن مارش و ایتالیا
الغرض آن تاجر ماهر چومرد
بعد کمی آن پسر بی حیا
جمع شدند از همه سو در برش
حال گدائی کند از اضطرار
هر نفسی حیلہ انگیزد او
زندگی ارسخت برایشان نبود



واند پگری حضرت والا بود
نوبت شاهی چه بخاقان رسید
بود هزارش صنم اندر حرم
اقدارش زاده و فرزند بود
جمله بر این ملک ولی النعم
آنچه بران ملک از آنها رسید
گشت عیان زانشه جنت مکان
دستہ امروز گدائی کنند
وان کہ از ایشان متمول بود
هر چه بود سیم و زرش بیشتر
حال ببین کاینهمه بیچارگان
گر چه نه از دودہ ساسانیند
حال بدین ذات و بیچارگی

ابن آلامدو آن دیگری مبروار
فانتزی ولو کس و بریطانیا
حوص و شره را بدل خاک برد
هستی او داد به باد فنا
تا کہنها دند کله بر سرش
چونکہ نیاید خود از او هیچکار
آبروی کشور خود ریزد او
حاجت این حیلہ و ریشان نبود

مرتبه اش از همه بالا بود
دوره بد بختی ایران رسید
چون اسرا بسته برنجیر غم
کش نتوان گفت شهر چند بود
یکسره دارنده طبل و علم
می نتوان گفت و نشاید شنید
این همه شهزاده بعلک کیان
جمع دگر کامروائی کنند
سخت فرومایه و بددل بود
هست جفاجوی و ستسکیش تر
خسته دلان از وطن آوارگان
لیک کنون یکسره ایرانید
چون بسر آرند به آوارگی

آنکہ کند چاره ناچار کو

کار بود چاره ما کار کہ

مرک بود به زچنین زندگی

وای مردم من از این زندگی

من یکی از مردم این کشورم
چاره من چیست در این مملکت
عشوہ دهد بارو مرا عشوہ نیست
بر کرم خق ندارم طمع
در گل من نیست دروغ و ریا
جان بخوشی میشود از جوع داد
کاسه پر از زهر توانم چشید
میشو دم دیده ز آفاق بست
راه توانم بدل شمس ببرد
لاجرم اینکو نه به مسکینم
آنکه تملق نگزیند همی
بودی اگر کار در این سرزمین

خود چکنم رو بکجا آورم
حامی من کی است در این مملکت
رشوہ کند کار و مرا رشوہ نیست
هر گزم از فقر نباشد جزع
عاجزم اما نخرم کبر با
دست بکش می نتوان ایستاد
منت مردم نتوانم کشید
با متکبر نتوانم نشست
راه تملق نتوانم سپرد
می گذرد عمر که می بینیم
چهره مقصود نبیند همی
همچو منی خار نمی شد چنین

آنکه کند چاره ناچار گو

کار بود چاره ما کار گو

آنکه بر او دیده ایران بود
منجی آرا مکس کسروی
دیده ما یکسره بر رای او

ذات هنر مند رضا خان بود
هیچ کسی نیست بجای پهلوی
(تا چه کند همت والای او)
ارادت کیش پ بختیاری

مسابقه غزل افسر

از بسکه بقا و عده وصل تو پس افتاد
فریاد که دل در طلیت از نفس افتاد

گر طره و خال تو نه چون دانه و دام است
دل گز عقبش رفت چرا در نفس افتاد

آسان نبود وصل تو چون در طلب گل
بس دامن کلچین بگفت خار و خس افتاد

نبود عجب از شهره شود در همه آفاق
 افسانه عشق من اگر دست کس افتاد
 تا مایه عمر من از این شهر سفر کرد
 جان از عقبش در پی بانگ جرس افتاد
 گرسوزم و سازم پس از این نی ز صبوری است
 از جان شده ام سیر و دلم از هوس افتاد
 ای بیخبران مزده که (محمود هدایت)

دیوانه شد از عشق و بدست عسس افتاد

غزل دیگر

آن خال که در کنج لب چون مکس افتاد بیچاره ز شهادت اندر هوس افتاد
 در پیج و خم زلف توام دل شده در بند چون طایر آزاد که اندر نفس افتاد
 خورشید ز روی مه تو کشت در خشان بس طرفه که خورشید ز مه مقتبس افتاد
 از آئینه صاف افق چهر چو ماهت بیرون شد و خورشید از آن منکس افتاد
 آواره حسن تو گرفت است جهانی خوان جهان جمله تو را ملتمس افتاد
 ایران، که یکو گلشن گل بود و ریاحین امروز نگر کلخن پر خار و حس افتاد
 آزادی ایران چو غرالی است رمیده آن روز شود رام که در دست رس افتاد
 دعوی وطن خواهی ماهست یکی دام هر کس که در افتاد در اواز نفس افتاد
 کردین و دولت را بر بود آن ملک روی بیخود بشکفتی چه که این کار پس افتاد
 «نصرت» که هیاری و رندی شده معروف در پیج و خم زلف اسیر عسس افتاد

« نصرت الله دبیر زاده کا سمی مازند رانی »

« محصل دار الفنون ایران »

آنکو بخم زلف تو اش دسترس افتاد گم کرد بشب راه اسیر عسس افتاد
 دل کشت گرفتار رخت از خم آنموی از ساسله بیرون شد و اندر نفس افتاد
 معشوقه سفر کرد و کشیدم ز پیش آم تا باز مرا گوش ببانگ جرس افتاد
 طی گشت بسی مرحله در راه تمدن « ایران » که بد او قافله سالار پس افتاد
 منزل که معشوق بهای نتوان یافت آتش بدل موسی جان زان قبس افتاد

آرادی «ایران» ثم و شاخ بلندی است
آنکس که بدست آمدش این گوهر نایاب
آن خاك كه يك قطعه فردوس برین بود
آن تله كه سیمرغ در او بیضه نهادی
ایران که ربودی ز شهان افسر و دیهیم
ناکی کنی از دیده روان دجله و آمو
تنها نه بگفت است ترقی و تعالی
«يك نیمه ز کردار بصد گفته بس افتاد»
توان بهوس گفت که او دسترس افتاد
آقدر بکوشید که تا از نفس افتاد
اکنون چو دمن منبت هر خار و خس افتاد
امر و نکر: «لا بهوم ونس افتاد»
شهباز شرف بین که شکار مکس افتاد
کویا گذرت باز بر و دارس افتاد
اسدالله دبیر کاسیمی

گوناگون

نقل از سفرینه (جزئی) کهن سالسی که به بتازگی از طرف
حضرت فضل دانشمند آقای عزیز الله خان غولادوند بختیاری ما را
بدست آمده و همواره از کلمات سودمند و مکاتیب مهمه که از
سلاطین و وزرای بزرگ ایران در آن ثبت است در مجله ارمغان طبع
خواهد شد

(شیخ خرقانی)

شیخ ابو الحسن خرقانی که یکی از بزرگان عرفا است بر در
بقعه خود ثبت نموده بود که هر که در این بقعه در آید نانش دهید
و از ایمانش پیسید که هر که خدای را بجای آرد ابو الحسن را
بقائی آرد .

(از کلمات خواجه نظام الملک)

(اصطلاحات سیاق)

اگر ساکنان عرصه خاك از روی حقیقت لحظه در حشو و
بارز دفاتر افلاك نگرند بقرینه ایشانرا معلوم شود که محرران دفتر خانه
قضا در روزنامه چه اعمال نقد بقا را از جنس هستی منها نموده . هر
چه راحت است بر حشو نهاده محنت را بهارز آورده اند . مفرد و روزی

هر کس را در ازل میزان نموده دیگر امکان تغییر المقرر ندارد . و بعد از تمیز مفرد و من ذالك حاصل معصیت هیچکس را به وضی باقی طاعت دیگری مجری نخواهند داشت .

پس چون چنین است نوعی نمایند که حاصل باقی عمر رغبر اضافه آن بشود . و تا بتوانند در تدارك ایام مافات کوشند .

(رقعہ میرسید شریف علامہ)

(به میرقاسم بغدادی در باب ماست)

دعای از کم و کاست بیرون و از طابت اختصاص چون شیر به است مقرون محتف داشته .

نقد دیدارهای که لاسم لضا از عین ما بعید داشته نه اندازه کیسه ماست . پس عوقی که در ماست بر ماست بیان کنیم و قطع نظر از وصول آن کنیم .

لثیم را کریم انگاشتن و چشم گرمی داشتن از قصور عین و عین قصور است . و بیاد ماست مهتاب لبسیدن از حیز عقل دور : ما را بایستی دانست که ایشانرا نظر طمع بر کیسه خالی ماست . اما بفکر این نیفتادیم و کیسه از دست دادیم . اکنون از ماست که بر ماست به از رفع ندامت خود و ملامت دوست و دشمن از چپ و راست در خواست ماست بان باشد که خواهد بست اما ظاهرا مایه ایشان را قصوری بوده .

سلمان ساوجی

امیر شیخ حسن با مقربان روزی بشکار رفته بود و کمان بر سر دست داشت و تیر میانداخت .

سعادت نام غلامیکه منظور نظر بود تیر میآورد در آن وقت سلمان ساوجی که آوازه کرم سلطان شنیده بود به خدمت سلطان در آن صحرا رسیده حاضر بود . سلطان فرمود که مناسب وقترا سلمان چیزی

بنظم در آرد . بدینهم انشا نمود

خودربار چاچی کمان رفت شاه
تو گفتمی که در و ج قوس است ماه
دو زاغ کمان باعقاب سه پر
بدیدم يك گو شه آورده سر
نهادند سر بر سر دوش شاه
ندانم چه گفتند در گوش شاه
چو از شصت بگشاد خسرو گرم
بر آمد ز هر گوشه آواز زه
شها تیر در بند قیدور ثبت
سعادت دوان از پی تیر تست
بمهدت ز کس ناله نواخت
بغیر از کمان گر بنالد و است

که در عهد سلطان صاحب قران

نکر داشت کس زور جزیر کمان

(سحابی اصفهانی)

تاریست نکردی ده دست ندهند
و این مرتبه باهمت پست ندهند
چون شمع قرار روشنی ندهی
سر رشته روشنی بدست ندهند

(ایضا)

بر یاد غریب تو که هستیم دست از او
چندان گر پست دیده که هستیم دست از او

(ادهم)

از پوشش نمود نه با انصاف معی شوی
چون می گرازم گداری صاف می شوی

اقتباسی از جنك خطیب

اشعار بی معنی میرزا هدا ایت

يك روز دوعكه در چراگاه
شاگردوزغ شدند و رها
رفتند بمشورت فر وشی
تا توبه كنند از خموشی
آن يك زینیر بگیمه پر کرد
و آن دامن خود پرازشتر کرد
آخر هوس پیاز کر دند
خمیاره گزبه باز کر دند

ناگاه صدای ناخن موش
 اوسوی من از دریچه باد
 من هم نشناختم که دوست
 فی الحال نذر دبان کداری
 بستم دوسه بخیه در کلاغور
 هر کس که چون سبوتراشد
 تو کیستی و قبیله ات کیست
 گرمی الفم تو هم درازی
 روزیکه ز عشق میزدم لاف
 سر نا کش بارگاه لیلی
 چون مکتب عشق جوش میزد
 لیلی ز دریچه تعام
 انگاره تیر بخش میگرد
 بوی دهن تو سایه دارد
 دایم پدر تو يك دهن داشت
 بابای تو آب گنده میگرد
 عموی تو شانزده نخود داشت
 خالوی تو سالها نشاشید
 من صاحب سی و شش بازارم
 مقام دوسه روز از تو بیشتر
 هر مورچه کجا دهد شیر
 بول بغل شغال طهران
 چرك كيف پای کره پیر
 سرموزه قز را چه طاقت
 سوگند بحق سر تراشی

آتمد بر ارم چو خرکوش
 میدید ولی کرایه میداد
 کوش چپ او پر از فروغست
 مشغول شدم بکوزه بازی
 کشتم چو کف سه برگه مشهور
 صد خیمه بگفتگو تراشد
 سی و سه کس است غایتش نیست
 چون سایه خرس بی نیازی
 اردك بچه می فروخت علاف
 با شیر وزغ نداشت میلی
 دلال مکس فروش میزد
 می کرد به پارسی تبسم
 دف میزد و دو خنده بخش میکرد
 دف تو خمیر مایه دارد
 میمرد و میزد در کفن داشت
 دایم چو شغال خنده میکرد
 دف میزد و اسفناج میکاشت
 تا بود کاوخ می تراشید
 بگفته نشد که حقه بازم
 اندازه کفشم از سریشست
 هر موش کجا رود بنخجیر
 چنگال کنند بهر مهمان
 خاگینه کنند با طلبا شیر
 کاجیده کنند در ضیافت
 کاینها نبود زبد معاشی

میرزا هدایت پنج کتاب تمام اشعار مهمل نوشته چنانکه در تذکره ها متعرضند ولی آن دیوان مهملات که هزار مرتبه بر مستعملات امروز رجحان دارد در دست نیست این چند بیت در جنک خطیب که دو سال است مرا بدست آمده پیدا شد و محض نمونه و تفریح طبع گردید

ترجمه از کشکول

ابن سکیت گوید :

شرف و مجد در انسان بسبب آباء و اجداد یافت میشود پس مرد شریف و ماجد کسی است که پدران پیشینه او صاحب نبالت و شان باشند ولی حسب و کرم در مرد یافت میشوند گرچه برای او آباء بزرگ و صاحب شان نباشد.



حکیمی گوید: لان اترك المال بعد موتی لاعنائی خیر من ان احتاج فی حیاتی لاصدقائی

حضرت شیخ سعدی همین مضمون را چنین منظوم داشته
بکداری و دشمنان بخورند به که محتاج دوستان باشی



انوشیروان از بوزرجمهر پرسید : آدمی را چه چیز از تمام چیزها بهتر است؟ جواب داد عقلی که قفل زندگانی را کلید باشد گفت اگر عقل نباشد . جواب داد : دوستان و برادرانی که او را بعقل راهنمایی کنند .

گفت : اگر دوستان نباشند . جواب داد : ثروت و مالی که مردم را دوست خربش سازد . گفت : اگر مال نباشد جواب داد دم از سخن بستن و سکوت . گفت : اگر سکوت هم نباشد جواب داد : مرگ ناکهانی

از کشکول

غفلة القلب عن الحق من اعظم العيوب واكبر الذنوب ولو كانت
 آناً من الانات اولمحة من اللمحات حتى ان اهل القلوب عدوا ان
 الغافل في آن الغفلة من زمرة الكفار كما نطق به العطار
 هر آنكو غافل از حق يك زمان است در آن دم كافر است اما نهان است
 اگر آن غافلی پیوسته بودی در اسلام بر وی بسته بودی
 كما يعاقب العوام على سيئاتهم يعاقب الخواص على غفلاتهم فاحذر
 الغفلة على كل حال ان اردت ان تكون من زمرة اهل الكمال
 کم نشین با قوم ازرق پیرهن یا بکش بر خانمان انکشت نیل
 یا مکن با پیل بانان دوستی یا بنا کن خانه در خورد پیل
 یا مسکین عزمک ضعیف و نیتک مترازة و قصدک مشوب و لهدا
 لا یفتح علیک الباب ولا یرتفع عنک الحجاب ولو صممت عزیمتک و اثبت
 نیتک و اخلصت قصدک یفتح لك الباب من غیر مفتاح كما انفتح لیوسف
 علیه السام لما صمم العزم و اخلص النیة فی الخلاص من الوقوع فی الفاحشة
 وعند الهرب من زلیخا

یوسف وش آنکه زود رود بهر فتح باب محتاج الثفات کلیدش نمیکند

از جنک عزیز الله خان بختیاری

منقول است که در زمان سلطنت یعقوب لیث خلعت بهمنی از
 اکابر داده بودند و از جمله بوستین سموری به شیخ نجم الدین مشهور
 داده اند و بوستین روباه بمولانا جلال الدین محمد دوانی مولانا جلال الدین
 محمد این رباعی انشاء نمود

چون بی هنران زدند بر چرخ کلاه

عار است بر از باب هنر منصب و جاه

این طرفه که میبرند از خلعت شاه

رو به صفتان سمور و شیران روباه

شیخ ذر جواب فرمود

آن شیر بود که بشکند پشت سپاه
پیش نظرش که-وه نماید چون گاه
شیری که کشد بهر سموری صد آه

زان شیر هزار بار بهتر رو باه

جلال الدین عضد از افاضل شعرا و از سادات یزد است روزی
محمد مظفر به مکتب خانه درآمد سید زاده را دید که باروی چون
ماه خط مینوشت از معلم پرسید این جوان چه کس است گفت پسر
سید عضد یزدی که درین سن فضایل بسیار کسب کرده است و شعرا را بغایت
نیک میگوید و خط را خوب مینویسد محمد مظفر گفت چیزی بگویی
و بنویس تا شعر و خط تو را ملاحظه و مشاهده کنیم سید زاده در بهه
این قطعه را در سنک نظم کشید و نوشت و عرض نمود
چار چیز است که در سنک اگر جمع شود

لعل و یاقوت شوه سنک بدان خمارائی
پاکی طینت و اصل گهر و استعداد
تربیت کردن مهر از فلک مینائی
بامن این هر سه صفت هست چه در می باید

تربیت از تو که خورشید جهان آرائی

مکتوب تاریخی

از جنک عزیز الله خان

(رفته که خواجه رشید الدین بمولانای روم نوشته بودند)
در چنین موسمی که طاوس اشجار مزین به جلاجل انوار است
و کنار جویبار ازو رود از هار نمونه جنات تجری من تحتها الانهار
عنادل با بلابل در مشاعره و تدروان با قماری در مناظره و اغصان

درختان از مهب نسیم عنبر شمیم در تقبیل و اعتناق و سبزه های جویدار
از عطف هوای جانفزا التفت الساق بالساق اند و سوسن آزاد نرزان
فصیح گویان که فانظروا الی آثار رحمة الله کیف یحیی الارض بعد
موتها و بابل صادق الوداد بدم اتحاد یویان که
میروم در پای گل افغان و خیزان صبحدم

گر هزاران خار محنت میرود در هر قدم
آب از اتصال سیلاب ریزان و مشک از غزال هوا میزان است
فراش صبا سندس گسترانیده و مشاطه هوا عرایس غرایس را حلهای
رنگین و زیورهای سیمین پوشانیده و بنات نبات سر از تنق خاک بر
آورده که

خیز که گل خیمه بصحرا زده	بر لب جو کله حمرا زده
خیز که از مقدم فصل ربیع	باغ نمود این همه صنع بدیع
خیز که گل دامن سنبل گرفت	صحن چمن نغمه بلبل گرفت
خیز که سوسن بزبان فصیح	گفت منم روق بستان صریح
خیز که او از تدروان باغ	تزه و تر کرد جهان را دماغ
خیز که بر منبر گل عندلیب	طلب آن است که گردد خطیب
خیز که از باده یاقوت فام	عقد طرب را بدھیم انتظام
خیز که در خلوت عیش و طرب	بوسه ستانیم ز بنت العنب

بنا بر این دلها را هوای باغ و خاطر ها را تمنای راغ شده
تا زمانی از سر بهجت و شادمانی بر بساط کاهرانی نشینیم و به الحان
عنادل و افغان بلابل دل غمگین و خاطر حزین را در طرب آریم می
باید که علی الصباح که افتتاحش به حبور و اختتامش بسرور باد تشریف
فرمایند که چشم بر راه انتظار و گوش بر دریچه استخبار است
همه اسباب مهیا است تو در می بانی

(دخمه فردوسی)

(استمداد برای بنای آن)

سال هزار و سیصد و چهل و چهار هجری برای مملکت ایران
سال سعادت و میمنت است و همواره هر شاهدی را منتظر بودیم و
و نمی یافتیم در این سال از پرده خفا گوشه ابرو مینماید.

تعمیر دخمه بزرگان سخن و اساتید باستان و کسانی که ایران بنام
و آثار آنان زنده است از قبیل فردوسی نظامی سعدی.

برای ما آرزو بود و تصور نمیکردیم باین زودی کسی گداینراه
سعادت قدمی بردارد.

اینک میبینیم که انجمنی بنام

(انجمن آثار ملی)

هر کس از بزرگان ذیل تأسیس یافته

۱ - میرزا غلامحسین فروغی ذکاءالملک

۲ - میرزا عبدالحسین تیمورتاش سردار معظم

۳ - نظام الدین حکمت مشارالدوله

۴ - میرزا ابراهیم خان حکیمی حکیم الملک

۵ - ارباب کیخسرو شاهرخ

۶ - میرزا حسنخان پیرنیا مشیرالدوله

۷ - فیروز میرزا (نصرتالدوله)

۸ - میرزا حسن مستوفی (مستوفی الممالک)

۹ - میرزا حسینخان علائی

و نخستین قدم سعادت را در راه بنای دخمه و کنبد فردوسی برداشته

اند و بیانی به ذیل از طرف آنان اشاعت یافته است ما در این موضوع بقله

مبسوطی در شماره آتی انتشار میدهیم و در این شماره فقط بنشر
بیانیه اکتفا میکنیم.

(استمداد انجمن آثار ملی برای بنای مقبره فردوسی)

بنای های آباد گردد خراب	ز باران و آفتاب
بی افکندم از نظم کاخی بلند	که از باد و باران نیابد گزند
بر این نامه بر عمر ها بگذرد	بخواند هر آنکس که دارد خرد
از این پس نمیرم که من زنده ام	که تخم سخن را بپراکنده ام

احیاء آثار قدیم و تعظیم شعائر ملی و احترام آثار گدشتگان از اصول مهم نهضت ملی و از فرائض قدیمه هر قوم متمدن است هر ملت که ادعای پیداری کند و احساسات ملی را دارا باشد باید بزرگان تاریخی خود را فراموش نکند و نام و آثار آنها را پدیدار نگاه دارد .

خیلی جای تاسف و تأسف و غار است که ملت ایران قدر بزرگان نامی خود را چنانکه باید نشناخته و آثار آنانرا متروک و مهجور گذاشته است .

فردوسی طوسی یکی از بزرگان نام دار و تاریخی ایرانست که هیچکس از هیچ طبقه از بزرگان ایران از او بالا تر نیست بانی آن کاخ بلند ناپایدار است که یکی از ارکان ملیت ما روی آن قرار گرفته بدبختانه قدر وی چنانکه شاید معلوم و قبرش معمور نیست

این مرد بزرگ که شایسته آن بود نه تنها بالای قبرش گنبد و عمارت عالی ترین برپا کرد بلکه مدرسه ها و کتاب خانها کشتیها و مجسمه ها باسم او بنا نهاده شود اکنون قبرش متروک و مهجور است بطوریکه اسباب سرافکندگی و شک ملت ما در مقابل اقوام دیگریکه او را میشناسند میباشد

اگر ملاحظه شود که ملل دیگر تا چه پایه در تعمیر قبور بزرگان خود جهل نمودند ملت ایران نیز در این مورد و در این زمینه احساسات غیر تمندانه خود را باید بروز بدهد فردوسی برای ایران همان مقام را

دارد که هومر شاعر بزرگ یونانی برای یونان قدیم شکسپیر برای انگلستان گوته برای آلمان ویکتور هوگو برای فرانسه یوشکین برای روسیه و امروا القیس و منتبی برای عرب . در روی قبر شکسپیر در انگلیس نه تنها بنای عالی برافراشته گردیده بلکه کتاب خانه روی قبر او بنا شده که تمام کتب را در هر زبان دنیا در باب شکسپیر و تمام ترجمه های تالیفات آن شاعر و طبع های مختلف آنها را حاوی است لکن در روی مدفن برافرازنده کاخ بلند ملیت ما يك سنگ محقري هم موجود نیست بلکه آثار خود قبر نیز بکلی محو شده است وقت است که این غفلت دیرینه جبران گردد و همین امسال که نهصد سال شمسی تمام از وفات آن سخن ور بزرگ میگذرد (نظر بروایتی که وفات او را در سنه ۱۶۷۱ هجری قمری ضبط میکند) بنای شایسته بر روی مرقده این افتخار ایران بناشود .

انجمن آثار ملی که مقصود عمل آن جمع و حفظ و احیاء آثار ملی قدیم است در صدد بر آمده که بنای قبری شایسته روی همان نقطه از طوس که آن شاعر بزرگ در باغ خود مدفون گردیده بر پا کند .

این اقدام مستحسن فقط بمعاونت هموطنان باهمت در ایران و خارجه و دوستان زبان فارسی از هر قوم و ملت بعمل تواند آمد . انجمن آثار ملی بوسیله این سطور عامه دوستان فردوسی را باشتراك در این عمل خیر دعوت میکند .

جمع اعانه برای این مشروع از اول مهرماه امسال ۱۳۰۴ هجری شروع و در آخر بهمن ماه ختم میشود .

مبالغ اعانه حد اقل و اکثر ندارد و هر کس بر حسب استطاعت خود میتواند کمک کند .

پس از انقضای مدت مزبور در فوق اسامی اعانه دهندگان

بوسیله جراید نشر خواهد شد و هر چه زود تر بکار بنای مقبره شروع خواهد گردید .

وجوه اعانه نزد تحویلدارانجمن آثار ملی آقای ارباب کیخسرو شاهرخ نماینده محترم ملت در مجلس شورای ملی جمع خواهد شد و مراکز اخذ وجه و اعطای قبض از قرار ذیل است :

اداره مباشرت مجلس شورای ملی - تجارخانه زر تشتیان در طهران سرای امیر - کتابخانه « طهران » در طهران خیابان لاله زار نمره ۱۲

رئیس انجمن آثار ملی فروغی محمد علی

سرگذشت اردشیر

افسانه دوم بقیه از شماره قبل

چمن پرور گلی سرخ و طربناک	بدامان دهن سر بر دواز خاک
ز باران چمن الفت گسسته	باغیار دهن پیوند بسته
خلاف کلبنان باغ و بستان	شمیمش آفت تن قاتل جان
گیاه زهر آگین هم نشینش	بدامان جای داده یار گینش
ز لاشه بر کنارش تل و کھسار	ز ستخوان بر کبرانش سقف و دیوار
بجای بابلان نغمه پرداز	بگردش خر مگس و گرگم آواز
از او پروانه شیدا رمیده	جمل پیرامنش صف بر کشیده
فرودش لانه بسته عقرب و مور	فرازش بال و پر بکشوده زنبور



قضا را بلبل با مستی انباز	بهشق گل گشوده بال پرواز
در آن گل باز دید از چشم مستی	نکونسار آمد از بالا بیستی
نگاه اولین بردش دل از دست	فرود آمد فراز شاخ بنشست



مکس بر پرو بالش بر فشان کرد
 ز سر بگبارگی مغزش پراکند
 سرخو خر مکس در پوستانش
 بر آوازش وزغ راجفت شد ساز
 جعل زیر وزغ بم ساز میگرد



پشیمان شد بدل از عشق بازی
 ز گلزار جعل پرور گریزد



بدست خار در دامانش آویخت
 نگشته جفت من از من مشو طاق
 تو را ناز است انباز این چهره است



که آری هست بابل عاشق گل
 اگر چه گل بود زوه بود خار
 که ترک خنمان خویش گفتمی
 شدی بیگانه ارا خویش پیرای
 رخی را کفتاش گر مزیدی
 ز خورشید فلک فرسوده میشد
 نهادی تا مکس بروی نهد پای
 کنون بر حال خود کن گریه یکچند



ز بس آهو کنون کشتن زبل بو
 به پیرامونت این خیل جعل چیست
 تو را در بار گین لاشه بدوش است

بشاخ گل چو برک آسا مکان کرد
 دماغ گل که بود آکنده از گند
 جعل شد در نوا همداستانش
 ز چنک نای چون سر کرد آواز
 بهر زیر و بمی کاغاز میگرد

چو بابل دید این عاشق کدازی
 پرافشان کرد تا از جای خیزد

زبان لابه گل از برک انگیخت
 که ای در عشق گل مشهور آفاق
 بدوران شیوه عاشق نیاز است

گل اینگونه پاسخ داد بابل
 ولی معشوق چون شد یار اغیار
 توانکه خانمان از عشق رفتی
 ز گلشن ساختمی در بار گین جای
 لب لعلی که زالش گر مکیدی
 ز ژاله صبحگاهی سوده میشد
 بدست خویش کردی خر مکس خای
 زدی بر صورت اغیار لبخند

تو بودی در کاستان ناف آهو
 اگر بوی تو همسنگ زبل نیست
 گل اندر دوستان عنبر فروش است

جمل سرگین صفت تاباتو آمیخت

چو بلبل از برت پروانه بگریخت



مهرین دخت من ای سرو سمن چهر

صورت غیرت مه خجالت مهر

مکن افسانه مادر فراموش

بکش چون گوشوار ایند در گوش

توئی در کشتن ابداع نو گل

هزارانت سرود انگیز بلبل

گلی کز آب عصمت رنگ دارد

بسویش زند خوان آهنگ دارد

و گر این آب را بر خاک ریزد

چو آتش بلبل از بادش گریزد

گلی کوراست بوی و خوی گل راست

بکرد شمعش از پروانه غوغاست

و کرشد هم نشین بالاش مردار

شود چون لاشه سگ خرمگس زار

کلی کوراجمل گیرد در آشوش

از او بلبل گریزانست و خاموش

بر آفتاب چه که ساید خرمگس بی

گریز پای پروانه است بر جای



نباشد مردم از صورت کرامی

بسیرت دارد آدم نیک نامی

بزبانی اگر حور بهشت است

کم اردوزخ بود کش خوی زشت است

نکوئی زان نکورو تنک دارد

که خوی زشت و آب ورنک دارد

جهان باداقهی زین زشت مردم

کز ایشان مردمی شد در جهان گم

شرح حال خاقانی

فضایل و معالومات خاقانی

بقیه از شماره قبل

چنانکه نگاشته شد حکیم خاقانی نحو و لغت و ریاضیات و الهیات

و طبیعیات و تفسیر را نزد عم خود عمر بن عثمان آموخته ولی شبهه

نیست که در نزد امیر امام افضل ساوی نیز تحصیل حکمت میکرده

و خود نیز با وفقه می آموخته است چنانکه در جواب قطعه او گوید

گنج فضائل افضل ساوی شناس و بس کز علم مطلق آیت دوران شناسمش

استاد حکمت من و شاگرد حکم دین کز چند فن فلاطن یونان شناسمش
و نیز از نحو و صرف و ادبیات عرب بهره مند بوده و شاهد
این مقال آنکه قصاید عذیده بحرایی سروده است و اگر چه اکثر ابیات
قصاید مزبوره با اندازه دستخوش تحریف و غلط نویسی کتاب گردیده
که میتوان گفت شعر کاتب است نه نظم حکیم لکن از آن مقدار
که از تغییر و تبدیل محفوظ مانده مهارت حکیم را در ادبیات عرب
میتوان استنباط نمود در پایان قصیده فرماید

این قصیده از جمع سبعیات ثامنیه است از غرایب اشعار
زد قفا نیک را قفائی نیک و امرء القیس را فکند از کار
مراد حکیم از سبعیات قصاید هفتگانه است که بسیمیه معلقه معروفست
و از حیث فصاحت و بلاغت در عرب شهرتی بسزا دارد ناظم قصیده
اول آن امرء القیس و مطلعش این است

قفای نیک من ذکر ی حبیب و منزل بسقط اللوی بین الدخول فحومل
در دیوان حکیم خاقانی چاپ بمبئی قصیده که در دیوان اشعار
امیر المؤمنین سلام الله علیه مندرج است و میر عماد خوشنویس معروف
نیز آنرا بنام حضرت امیر نگاشته با اسم خاقانی مطبوع است و نیز معلوم
نیست که قائل آن حضرت امیر است یا خاقانی زیرا چنانکه قریب سه
قرن قبل مرحوم میر عماد آن قصیده را بنام حضرت امیر نوشته مطابق
تقریر یکی از فضلا در نسخه خطی دیوان خاقانی که تاریخ تحریر
آن قریب به پنج قرن قبل بوده بنظر رسیده است بهر حال چند بیت
از آن قصید ذیلا نوشته میشود

لک الحمد یا ذا الجود و المجد و العلی تبارکت تعالی من تشاء و تمنع
الهی لئن جات و جمت خطیبتی فمفوک عن ذنبی اجل و اوسع
الهی انلنی منک روحا و رحمة فلست سوی ابواب فضلك الرع
و نیز حکیم از هیئت و تاریخ مطلع بوده و شواهد این قضیه در

دیوان او بسیار دیده میشود و برای اختصار ذکر نشد
در تذکره مرات الخیال تألیف امیر شیر علیخان لودی چاپ
بمبئی مسطور است که (مولوی عبدالرحمن جامی در نفحات الانس
مینویسد که هر چند خاقانی شاگرد فلکی شاعر است و شعر شهرت
تمام یافته ولیکن وبرا و رای طور شعر دیگر بوده است که
شعر در جنب آن کم است و از بعضی سخنانش بوی آن می آید
که از مشرب صاف صوفیان شربتی تمام داشت) برای تأیید این مقال ابیات
ذیل از یک قصیده حکیم اکتفا میشود

دل من پیر تعلیمست و من طفل زباندانش
دم تسلیم سر عشر و سر زانور دستانش
کسی کاین خضر معنی راست دانگیر چون موسی
کف موسی و آب خضر بینی در گریبانش
همه تلقینش آیاتی که خاموشیست تا ویش
همه تعلیمش اشکالی که ناد اینست و رهانش
مرا بر لوح خاموشی الف بی تی نبشت اول
که درد سر زبانت و زخاموشیست در مانش
چو زر در بویه تلقین مرا بگذاخت کاندل من
نه شیطان ماند و وسواسش نه آدم ماند و عصیانش
چو از بر کردم آن ابجد که هست از نیستی سرش
زیادم بشد معنائی که هستی بود عنوانش
سلیمانست این همت بملک خاص درویشی
که کوس رب هب لی میزنند از پیش میدانش
زهی خضر سکندر دل هواخت او خرد تاجش
زهی سرمست عاقل جان بقانزل و رضا خوانش
دو خازن فکر و الهامش دو حارس شرع و توفیقش

دو ذمی نفس و آمالش دور سعی چرخ و کیهانش
برفتم پیش شاه همنشاه همت تا زمین بسوسم

اشارت کرد دولت را که بالا خوان و بنشانش
و اگر کسی معانی این آیات و سایر اشعار عرفان آمیز حکیم را در
تحفة المراقبین در کتاب شرح دیوان خاقانی نکارش عبدالوهاب ابن محمد
الحسینی مطالعه نماید کامل اطلاع حکیم را در دقت عرفان چنانکه باید و شاید
در خواهد یافت

مسام است که خاقانی در موعودت عم خود یعنی در سن بیست
و پنج در حکمت ماهر بوده چنانکه در همان موقع استاد رشیدالدین وطواط
در قطعه که سبق ذکر یافت در حق او میگوید

افضل الدین بوالفضائل بحر فضل فیلسوف دین فزای کفر کا
از اشعاری هم که حکیم در مرثیه عم و جواب استاد مزبور منظوم
ساخته معلوم میشود که در همان سن علاوه بر سایر کمالات و فضایل
شاعری فحل نیز بوده و بطوریکه در منتخب خلاصه الاشعار مرقوم است
در اوایل شاعری بنیان و داد خاقانی با استاد رشیدالدین وطواط مستحکم
بوده لکن در اواخر مکرر استاد مزبور را بعزت اینکه خود را نظیر
او میدانسته و سنائی را که حکیم از معتقدین بحسن عقل و لطف بیان
اوست منکر بوده هجو سروده و دو قطعه دلی را در هجو استاد
رشیدالدین منظوم ساخته است

ای بلخیک سقط چه فرستی بشهر ما
بدنثری و رسایل من دیده چند وقت
سحرزبان سامری آسای من بخوان
موی تو چون لعاب گوزان شده سپید
باری ازین سیاه و سپید اعتبار گیر
خاقانی و حقایق و طبع تو و مجاز
چند از سقاطه هوس افزای عقل کا
کج نظمی و قصیده من خوانده چند کا
وحی ضمیر موسوی اعجاز من بخوان
دیوانت همچو چشم غزالان شده سیاه
یا در سیه سپید شب و روز کن نگاه
اینجا مسیح و طوبی و آنجا خر و گیاه

رشید کا تو تہی مغزی و سبک خردی بدین سبب تو ہمیدان کہ س گوانجانی
 سخنت بلخی و معنیش گہر و خوارزمی ز بلخی آخر تفسیر این سخن دانی
 گرفتم آنکہ وزارت متاع زینسان هست کدام حیلہ کنی تا فروخت بتوانی
 زبان برای زمانہ بکشتن اند مگوی کہ در زمانہ منم ہم زبان حاقانی
 سراطہ ہای تو اینست و سحر من اینست بتو چہ مانم و یحک تو چون بمن مانی
 دلیل حمق تو طعن تو در سنائی س کہ احمقیست سر کردہ ہای شیطانی
 بقیہ دارد محمدعلی ناصح

خواجه رشیدالدین

نامہ های تاریخی چند کہ در فصاحت و بلاغت و اندرز و سیاست و حکمت بینظیر و ہر یک آئینہ مانند صورت سیاست و اوضاع پیشینہ ابرانرا باز مینماید مارا بدست افتادہ و بتدریج در صفحات ارمان از نظر دقت خوانندکان خواہیم گذرانید .

چون آن نامہ ہ بیشتر املا و نکارش دستور بزرگ و وزیر بینظیر (خواجه رشیدالدین طیب است) ناگزیر مختصری از حالات این مرد بزرگ تاریخرا ذیلا شرح میدہیم تا باعث مزید بصیرت قارئین عظام باشد .

(شرح حال خواجه رشیدالدین)

رشیدالدین چنانچہ از کتب تاریخ استخراج میشود وزیر (اولجایتو سلطان) معروف (سلطان محمد خدابندہ) از سلسلہ سلاطین مغول و چنگیزی است .

(اولجایتو) بعد از اینکہ خواجه رشیدالدین صاحب دیوان وزیر برادر خود و پادشاہ پیشینہ (سلطان محمود غازان) را بیاسا رسانید خواجه رشیدالدین را منصب صاحب دیوانی داد . رشیدالدین علاوہ بر

کیاست و فراست در علوم عقلیه و نقلیه سرآمد علما و فضیلاى روزگار و در میدان تحریر و تقریر گوی سبقت ارتمام همکار بوده بود .

فضلا و دانشمندان در هر عصر و زمان مکاتیب و آثار فلامیه اورا زینت دفاتر و سفینه ها ساخته اند چنانچه هر سفینه و (جنگی) که از قدیم بدست آید چند مکتوب از خواجه رشید الدین در آن ضبط است . - صاحب روضة الصفا در بیان علم و فضل وی چنین مینگارد :

« وزیر افلاطون حکمت ارسطو فطانت خواجه رشید طایب که از رشحات خامه گوهر بارش ریاض معلى تازه و سیراب بود در خلوت و انجمن مستشار و مؤتمن حضرت سلطان گشت و در اجرت نسخ و تحریر و نقش و جلد و تصویر مصنفاتش که مشتمل بر تاویلات قرآن و اسئوله و اجوبه متفرق و اخبار و آثار و فلاحات و عمارت و ابطال مذهب تناسخ و صفت اقلیم سبعة و غیر ذلک است مبلغ شصت هزار دینار صرف شد » انتهى

به عقیده بنده نگارنده در میان وزرای بزرگ پیشینه ایران یعنی پس از اسلام بعد از خواجه شمس الدین صاحب دیوان هیچکدام در مقام علم و فضل و ادب و نگارش و تحریر و کفایت بمقام خواجه رشید الدین نمیرسند بلکه نامه های تاریخی که از رشید الدین دیده میشود هرگاه از نامه های شمس الدین بالاتر و فصیح تر و پر معنی تر نباشد از آنها هیچ کمتر نیست .

افسوس که تصاط بیگانه بر مملکت ایران نمیکداشت این گونه مردان تاریخی استعداد و لیاقت ذاتی و فطری خداداد خود را ابراز نمایند و بمحض اینکه نامشان بلند میشد و مردم از دور و نزدیک بمقام و مرتبه آنان واقف میشدند بیگانگان و غاصبین تخت و تاج ایران از قبیل مغول و

و غیره فوراً آنان را سخت‌ترین عقوبت و عذاب اعدام می‌کردند :
ما در این موضوع در شماره آتیه مقاله مبسوطی خواهیم نگاشت چنانچه
نظر ارباب بصیرت را بسمت خود معطوف دارد .

در این مقام اجمالاً مینگاریم که رشید الدین با آنهمه عظمت و
علم و بزرگی و آنهمه خدمات صادقانه و صمیمانه (باولجایتو) مدارگشتن
اولجایتو و نشستن (سلطان ابو سعید بهادر خان) بجای پدرش
بسمایت دشمنان حکم کرد تا خواجه رشید رادر حل کبرسن سخت‌ترین
عذاب شهید کردند . چنانچه اول پسرش ابراهیم را جلاد درپیش چشم
پدر گردن زد و چون قصد خواجه رشید کرد خواجه گفت بعلی‌شاه (۱)
بگو که بی گناه قصد من کردی روز گار جزای اینکار در کنار
تو نهد ،

تفاوت ایقدر باشد که گور تونو و از من کهنه بود پس جلاد
آن مرد بزرگ را از میان بدو نیم کرد و این حادثه در سال هفتصد و
هیجده هجری ۷۱۸ اتفاق افتاد و تمام هستی و املاک او و فرزندانش
را غارت و تصاحب کردند

مولانا جلال الدین عتیقی که یکی از فضلا و شعرای آن زمانست
در تاریخ قتل او چنین می‌نگارد

(رشید ملت و دین چون رخیل کرد بعقبی)

(نوشت منشی تاریخ او که طاب ثراه)

در این شماره بیک نامه از نامه های تاریخی او مبادرت
ورزیده و در آتیه نامه‌ئی که از سفینه استادفاضل آقای حاجی سید نصرالله
و هم اخیراً از سفینه امیردانشور (عزیزالله خان فولادوند) بختیاری
بدست آورده ایم بتدریج ارمغان حضور قارئین عظام می‌داریم و البته اهل

(۱) علی شاه یکی از وزراست که اسباب قتل خواجه رافراهم

کرده بود .

فضل و ادب که صیرفیان بازار سخن و دانشمند قیمت و بهای این گنج
های لثالی و معادن در را خود بهتر از ما میدانند
(وحید)

مکتوب

فرزند اعز اکرم جلال متعنی الله بطول حیات دیده ها بوسیده معلوم
کند که سلوت روح و عمده فتوح و نصاب زندگانی و سرمایه شادمانی
عمل است که ملابس افتخار شاهان را از دنس اوزار ظلم و وسیع اثم
جور باک میگرداند و در ولایت خلقت خلعت نیکو نامی و در عالم حدوث
اسباب دوستکامی او می بخشد و خصایل آزادگی و شمایل شهزادگی در
لباس عدلت حسن و جمال و اهت و کمال می یابد و همچون نصفت
سبب تفریح قلوب عباد و ترویج ارواح بنده و آزاد شود و هر که از
جاده حصایل نیکو انحراف نماید و روزگار خود را به نعمات پلاهی و
تنعمات مناهی مصروف دارد درهای کشوده بسته و نظام کارها شکسته
و گسسته شود و شجاعت حساد و تجاسر اضداد ظاهر و لایح شود و دلیل
ذهاب دولت و زوال نعمت باشد و هر لحظه در جاه او وهنی و فتنوری و
طلی و قصوری پیدا گردد و عاقبت سوخته اطفاء نار احزان و مجروح
مخالب هوان شود و هر کس که بوفور بدل و شمول عمل مصروف گشت
و خلاق جهان و ابتدای زمان را به انصاف و داد و عده داد و به آب حلم
آتش خشم فرو نشاند و به اقران و اخوان و اکفای خود جاده موافقت
و راه مصادقت مساوت داشت و سایه عنایت و مهربانی بر سر اقصی و
ادانی انداخت و به رضای خالق و رفاهیت خلاق کمر سعی و اجتهاد
بر وجه سداد و رشادست و از مجالست سفاح مداح و تجرع اقداح راح
و تنزه سواقی جاربات و تفریح جوارزی ساقیات اجتناب نمود و دکان
مرادات نفسی و ابواب مراودات حسی را بکلی بر بست و از تتبع شهوات

نفسانی و تنبہ لدات جسمانی فارغ شد لاجرم در کشف حمایت الہی و
ملطف و عنایت نامتناہی اختصاص یافت و از رزیات ایام و بلیات افلاک
و اجرام فارغ شد و حسن صیت در بسط ربع مسکون چون ہبوب صبا
و فنوع ذکا فایح و لایح گشت پس میبایست آن فرزند

اول در امور ملکی جانب حضرت باری عزشانه نگاہ دارد و در
حمایت افتادگان و رعایت آزادگان و اصلاح مزاج حشم و استقامت
احوال خدم و تحصین ثغور و مراعات کافہ جمہور اہمال
جایز ندارد

دوم میباید کہ در وقت عطا و ہنکام سخا ارکسوت ربا مہربانی
تا بہ نعیم و نعیم فایز گردی و از عذاب الیم و عقاب جحیم ایمن شوی
سوم در قواعد دین و تمشیت امور شرع مبین و متین کہ میبایست
فاصلہ و رساست کاملہ است بغافل نوزری و در قطع معاملات و دعاوی
ہرچہ علمای دوران و فضلالی زمان کہ چاہک سواران قام فتوی و کوی
ربان میدان تقوی اند و حاسبان ملک و مات و کارسازان دین و دولت اند
صلاح بینند بتقریم رساند

چہارم خویشان را اسباب معیش و کامرانی و مواد نشاط و شادمانی
مرتب و مہیا دارد و اگر ار ایشان احیانا ممانعتی و مخالفتی در وجود آید
بہ کمال عفو از سر لہ احق ہفوات و سواق ذلات ایشان برخیزی بر موجب
صلۃ الرحمہ تزیید فی العمر بر صلاح و فراغ بال ایشان ہمت مصروف
داری و ہمہ را از چشمہ تسنیم انعام عمیم خود ریان سازی و بمقتضای
الاقربون اولی بالمعروف برمائندہ طعام و خوان انعام و سماط نوال و
خوانچہ افضال خود بشانی

پنجم سعی کن کہ حق درمرکز خود قرار گیرد و باطل از چیز
وجود فرار جوید

ششم امر معروف و نہی منکر را دقیقہ مہمل و فرو نگداری و

نواى عود و قننون و صدای چنگ و ارغنون که بهیچ ارواح و منتجع
ارتیاحند کوش مکن

زاواز عود قصه عاد و ثمود به وز صوت خوش حکایت زال و فرودیه
کان در دلت پدید کند صحبت شراب وینت ز روزگار دهد میل اجتناب
هفتم نماز صلوٰۃ الخمس که الصلوة صلیة باللّٰه پای داری و بنسب
روایت قیام نمائی و نا توانی از نماز تهجد وضعی که روشنائی لحدتاریک
و راهنمای صراط یارب کند دست باز نداری و پیش از آنکه باز صبح در
نشیمن مشرق بال کشاید و عروس آفتاب از برده افق جمال بنماید زبان
بدگر و تسبیح و تقدیس و تکبیر و تهلیل خالق ارواح و اجسام و صانع
اولا ک و اجرام بر موجب الابد کر اللّٰه تطمئن القلوب کشوده و دل آسوده
گردانی .

خروس وار سحر خیز باش تسردتن به تاج لعل و قباى چکن یارئی
هشتم زکوت مال که حق اللّٰه است به ارباب استحقاق دهی چنانچه
حضرت باری سبحانه و تعالی در قرآن کریم و فرقان عظیم بیان
فرموده است

انما الصدقات للمفقراء والمساكين والعاملین علیہا والمؤلفه
قلوبہم و فی الرقاب والغارمین و فی سبیل اللّٰه و ابن السبیل
نهم صوم رمضان را بر مقتضای کتب علیکم الصیام کما کتب
علی الذین من قبلکم واجب و لازم دان و تا عارضه هایل و مرضی
قائل ووی ندهد افطار مکن

دهم حج بیت الله الحرام به حکم ولّٰه علی الناس حج البیت
من استطاع الیہ سبیلا از جمله مهمات کلی و مطلوبات اصلی خود
دان و اگر چنانچه بسبب حراست بلاد و حمایت عباد ازین دولت ابدی
و سعادت سرمدی باز مانعی به دل خواهان جمال و به جان طایب وصال
کعبه باشی

یازدهم بر مقتضای **اقتلوا المشركين كافة** چون در آن حدود
 کفار بسیار و فجار بیشمارند جهاد را سعی و اجتهاد تمام نمائی
 دوازدهم زبان را از کلمه رده و فواحش مصون داری
 سیزدهم در حصول نعمت بر موجب **واما بنعمة ربك فحدث**
 شکر کن و در نزول مصیبت بر مقتضای **والصابرين في البأساء**
والضراء وحينئذ البأس صبر فرمائی که این دو خصیت حاوی رموز
 ایمان است و جامع رسول عرفانست چنانچه حضرت رسول صلی الله علیه
 و آله و سلم فرموده است **الایمان نصفان نصف شکر و نصف صبر**
 صبر گل روضه ایمان بود صبر در لجة عرفان بود
 دست در این زن که چو این یافتی ره به سرا پرده دین یافتی
 چهاردهم از جاده کبر و غضب که صفات سبعی و اخلاقی
 بهیمی است عدول جوئی

پانزدهم اخلاق ذمیمه را بحمیده و افعال سیئه را بحسنه تبدیل کن
 شانزدهم رعیت را که ارباب خراشتند رعایت کن که سبب قوام
 عالم و واسطه عقد معاش بنی آدمند و تکثیر نفع و تئمیر دفع بمساعدت
 و معاضدت ایشان منوط و مربوط است و در فصل دی که هوای زمهریر
 رنگ و بوی بوستان تغییر دهد و اشک باران در عنوان هوا و اجفان
 صبا انعقاد و انجماد پدیدد و طلایه لشکر شتا اعلام سرما بر افرازد و
 صدمات اهوویه مسام عالم و مشام بنی آدم سته گرداند و آب خوشگوار
 را در مجاری سواقی و جداول سنک سازد و پیاله از دست لاله بستاند
 و تاج زرین از سر نرگس و نسرین برآید و چهره درختان بوستان
 از ضعف و ناتوانی زعفرانی کردد

اذا رميت بفصل كاسك في البري	اعادت اليك من العقيق عقودا
آرد چو چشم هر نفسی آب در دهن	ماهی ز عشق تابه کرم اندرا بگیر
خواهد که وائی گونه کند پوستین خویش	رو بآه حبله جوی ز آسیب زمهریر

به ازبار بشرو حفر آنها را مواظبت نما
و هنگام آنکه از شدت گرما و سخونت هوا جو مو قد نیران
گردد و چشمه آب در غلیان آید و بیضه فولاد از تف سموم چون
موم نرم شود

تتور زمین را کند پرز تاب شود کوره آتشین حوض آب
فی کرمی جهان همچو دوزخ شود چمن از حرارت چو برزخ شود
در اقامت درودن کشت و مقاسات کار حصاد عزایم همت بامضا
رساند ز نهار تا در تبخیل و احترام ایشان اجتهاد نماید و در حراست
و حمایت جانب ایشان توافل و تکاهل نورزد که قحط بر خیزد و ماده
قوت فوت گردد

هفدهم از احوال لشکر و جند که شیران ر حال شجاعت و
مردانگی و بلنکان جبال تهور و فرزانی اند غفل نماید که صلاح
عباد و رشدام در زبان تیغ و قلم مبهم است و پیوسته ایشان را اکرام
و تعظیم و احترام و تفخیم تلقی نمائی تا ایشان از سر اتحاد و اخلاص
جواب دشمنان بنوگ سنان آتش فشان دهند و رقاب گردن کشان را
در کمند عهد و پیمان تو در آرند و بسو فارتیر کلک از بنان تیروننگین
از انگشتی دبیر در ربایند و بلادی که تسخیران متعذر باشد بضرب تیغ
بران و رمج جانستان بستانند و مسخر سازند

هجدهم دبیران که خداوندان فطنت و پشتبان دولتند و نوک قلم
ایشان بلبل بستان بلاغت و غنایب اعصان براءت است و چون عـدار
صبح را بنو لاف شام عنبر فام بیارایند چهره دولت و منشور نصرت راه حال
خاود و طفرای مقصود گردانند و خانه ملوگ را گنجینه خزینه قارون و
مطموره دینه فریدون سازند

مبگشایند مشکلات امور

جیب نسرین و دامن کافور

به سر خامه کمر بسته

عنبرین میکنند در ساعت

زهار تادر حفظ جانب و صیانت ناموس این گروه که سرمایه
مقدرتند مصروف داری

نوز دهم . علما که نهال دین و نظام حل و حشر متند و نص
ان مجید

یوتی الحکمة من یشاء ومن یوتی الحکمة فقد اوتی خیرا کثیرا
در حق ایشان نازل شده و آیه وافی هدایه هل یتستوی الدین یعلمون
والذین لایعلمون از وفور داش در این طایفه ظ هر گشته و حدیث
العلماء ورثة الانبیاء در حق این جماعت بظهور پیوسته و گوهر علماء
امتی کا نبیاء بنی اسرا ئیل در صدف همت ایشان حاصل شده

طلب العلم و القناعة شانی است باقی سوا همافی الزمان

فاذا ما قنعت صرت غنیا و اذا ما علمت نلت الامانی

عامیان کورند و بینا در جهان زمره ارباب فضل و دانشند

وارث پیغمبران مرسلین حاملان علم و عدل و دانشند

زهار در باب این زمره طریقه خدمت و بندگی بجای آری و
از فرمان ایشان [بموجب امر هم حکم و طاعتهم حتم] یکسر روی تجاوز نکنی و
خالق پای ایشان را تاج سرو کحل بصر سازی

رو حلقه بگوش فضلا گرد که دولت

این است و جز این نیست همین است و همین است

بیستم . از مالی که به حلت اقرب باشد هر مامداد بفقرا و غربا و ضعفا و
صالحا و زهاد و اتقیا بده که گفته اند الصدقة حثة البلاء و حنة العناء

بیست و یکم . از حال مظلومان و کارماه و فان غافل مباش و سوختگان

آفتاب محن و بزم ردکان خشک سال حزن را بنعمیم مقیم

فی ظل ممدود و ماء مسکوب و فاکهة کثیرة لا مقطوعة
ولا ممنوعة مخصوص گردانی و از معاملات آنجا بنقیر و قطمیر واقف گردی

تا اقارب و اباعد از منهج تسلط و تطاول عدول کنند

بیست و دوم . میباید که مسالك عباد را از اهل فساد خلی گردانی
تا مسافران و تاجران و صادر و وارد بی زحمت بدرقه و مؤنت باج آموشد
توانند کرد

بیست و سوم . از قتل زناده و صلب ملاحده و تخریب دیار کفار و تعدیب
جماعت فجار تقصیر جایز نداری

بیست و چهارم . املاک عجزه که شکچیان متمرّد و نواب متسلط دیوانی ضبط
کرده اند استرداد کن

بیست و پنجم . باید که مدارس و مساجد و خوانق و معابد و قیاصر و
صوامع و رباطات که قدما ساخته اند و روی به اندراس و خرابی دارد بحال
عمارت آوری

بیست و ششم . باید که از مال خود در هر ثغری از بلاد روم ابواب البری
بنیاد کنی و به اتمام کنی و در راه های متعش مخوف رباطات حصین و مصانع
آباد سازی

بیست و هفتم بازنان بسیار صحبت مکن که قربت ایشان مخمل و فاومقل
اعتبار است چنانچه نظامی فرماید

زن گرنه یکی هزار باعد	در عهد کم استوار باشد
زن دوست بود ولی زمانی	تأجز تو نیافت دلستانی
چون جز تو کس دگر نبیند	خواهد که تورا دگر نبیند
این کار زنان پاک باز است	افسون زنان بد دراز است

بیست و هشتم از طاعت خدای تعالی و رسول او علیه الصلوة
والسلام و فرمان والی سر میبچ و بر مصداق اطیعوا الله و اطیعوا الرسول
و اولی الامر منکم راه طاعترا بنقد خدمت بسپر و بر وحدانیت اله
و تصدیق رسل و تنزیل کتب آسمانی مقر و معترف باش و نفاذ امر
قضا و قدر را از خیر و شر و نفع و ضرر بارادت و پیروزی خدای دان
چنانچه در نص قرآن مجید آمده که قل کل من عند الله و ایجاد هشت
که وجنة عرضها السموات والارض صفت اوست و دوزخ که آبه
اذا القوا فيها سمعوا لها شهيقا بیان حال او و صراط و میزان و بودن

حساب و ثواب و عقاب و نفع و ضرر و زنده شدن پس از مرگ حق دان و هر چه بفرماید مبرا صلی الله علیه و آله و سلم که ببلبل دوح و ماینطق عن الهوی و سحر حدیقه آن هو الاوحی یوحی و محرم خاص الخاص فکان قاب قوسین او ادنی بوده است اخبار فرموده از سر اخلاص تمام اعتقاد و اعتماد کن و فرمان برداری اولوالامر را نیز از جمله واجبات دان

بیست و نهم - هر چه بینی از خدای بین و هر چه گوئی از خدای گوی و هر چه خواهی از خدای خواه

ای که گوئی که از قضا و قدر بر من آمد هزار گونه ست
همه برخواش و مشیت اوست گردلت باغم است و کربی غم

سی ام . در اول شباب و ربیعان جوانی بر موجب الشاب التائب حبیب الله کسوت بانصرت جوانی را از رجس اوزار بصابون استغفار بشوی تا در سلك ان الله یحب التوابین و یحب المتطهرین منخرط گردی .

سی و یکم . از معایب افراط و تفریط حذر کن و در شجاعت و سخاوت غلو مکن که افراط شجاعت و سخاوت تهور و اسراف و جنون و اتلاف است و تفریط آن بخل و سحت و بد دلی و جبن است چنانچه گفته اند مثل شجاعت فرزانی و مثل تهور دیوانگی است هر که از اعتدال بیرونست بصفات ذمیمه مقرون است

سی و دوم . با غلامان ماه پیکر معاشرت مکن تا هدف تیر تهمت و سپر تیغ شمت نگردی که اتقوا مواضع التهم

سی و سوم حاسدان مفسد و مفسدان حاسد را بر خود نزدیک مگردان تا خلاق در کف راحت تو آیند و توانند آسود و بر ستر فراغت تو مانند غنود نام نزرکان و تخت پادشاهان را صحبت اشراری و قارزیان است

سی و چهارم . نفس بلند پایه را که طرازنده لباس بدن و نگارنده کسوت سخن است بشرات عام و عمالش از بیماری جهالت و مرض ضلالت خلاص کن که چون بر کیفیت نفس اطلاع یافتی از وجود و عدم و حدوث و قدم و مبدء و معاد خبر دار گشتی و حضرت خداوند بیچ؟ و

را بدلائل واضحه و راهنمای لایحه شناختی که من عرف نفسه فقد عرف ربه .

سی و پنجم. باید که عندالدو و الروح و المساء و الصبح از یاد مرگ که بصف نهل حیات و هادم سرور و لذات و مفرق جمع احباب و ممزق شمل اصحاب است غافل نشوی که خطاب مستطاب انك میت و انهم میتون خطاب خواص شد و برقم کل من علیها فان مرقوم خواهی گشت زندهار تپیش رغبت و زخرف فانی این جهانی مغرور نشوی و قوش حرف دنیا را از لوح فکرت محو کنی که در اخبار آمده است که حب الدنیاراس کل خطیئه و ترک الدنیاراس کل عبادته و امیر المؤمنین علی کرم الله تعالی وجهه در باب زل دنیا عبارت بر فصیح و کلامی مایع فرمود که لناس مسافرو الدنیا دارممر لادار مقر بطن امه مبتداء سفره و الاخرة منتها مقصده و زمان حیوئه مقدار مسافته و سنوه منارله و شهوره فراسخه و ایامه امیاله و انفسه خطوئه و یسار به سیر السفینته یراکبها

زایت اخ الدنیا و ان کان ساکنا اخا سفر پیری به و هو لا بدری جهان رباط خراب است و گذر که سیل کمان میر که يك شت گل شود معمور زندهار تار عشوه شهدان جهان و شیوه ابن عروس فتنه که هر دم در حباله دیگری و نکاح شره ری است دل نبندی و به بسط عوارف و نشر صنایع دایما بدست آری

احسن الی الناس تستعبد قلوبهم فطال ما استعبد الانسان احسان و رسوم محدثه و بدعتهای مذموم و قوانین جور باطل کنی تا حلال در دهره بلاد روم از ثمار اشجار معدلات محروم نباشد و از سر رفاهیت بدین شهر ناطق گردند که

الناس کلهم غید رافع هم والکل بمشی آمناء فی شربه

و از تکرار این اسرار که حقّه دهان را چون صدف لولو و زلفه آهر معدن در خدایت و غلبه دان مشکتاب میکند روی نو بچی و هر چه شایسته که تمام اندک بدان قیام نمائی تا از جمله سعدای دین و زمرة تقبای از روی زمین گری

سی و هشتم . جهت دارالشفاهای ما که در ممالک ایران احداث کرده ایم ادویه چند رومی در میبایست است میباید که به موجب مفصل که در ضمن این مکتوب مشروح است سال سال بوزنی که ذکر رفته بر شتران خود بار کرده بدار السلطه تبریز حمایه الله من الافوت بفرستی

انیسون صد من غاریقون پنجاه من مصطکی صد من اسطوخودوس صد من افنیمون پنجاه من افستین صد من
یقین که در این باب اهمال جایز نخواهند داشت و السلام

(آثار زنان)

(ادب ابرار بشارت)

ادیب دانشور آقای (حاج شیخ یحیی معرفت) رئیس سابق معارف کردستان که خدمات چندین ساله شایان تقدیر ایشان در تاسیس و بسط معارف و اصلاح مدارس ایالت کردستان معروف و مستغنی از بیان است اخیرا وارد مرکز شده و در نتیجه زحمات خود دواوین اشعار چند نفر از مشاهیر ادبای کرد را جمع و بعنوان هدیه به علم ادبیات ایران همراه آورده و در صدد اقدام بطبع و نشر آنها میباشد

از جمله دیوان ادبیه معروفه کرد ماهشرف خانم متخلصه بمستوره است که ادبیات عالم نسوان مرهون قریحه و ذوق سرشار و طبع روان این نابغه زمان خود میباشد این ادبیه بایضا معاصر بوده و در ضمن اشعار خود قریحه او را ستوده است تا موقعی که بطبع و نشر دیوان مزبور موفقیت حاصل میشود يك غزل و دو رباعی از آن فاضله را محض نمونه درج مینمائیم که فکر بلند و حس اعتماد بنفس این بانوسرمشق بانوان فاضله واقع گردد

(غزل)

من آن زنم که مالك عفاف صدر گزینم ز خیل پرده گیان نیست در زمانه قرینم
بزم بزمه ما را سری است لایق افسر ولی چسود که دوران نموده خوار چنینم

مرازمك سايمان مى است نك هميدون كه هست كشور عفت همه بزير نگينم
 ميان خيل زنان مر سياه و حمد خدا را هميسزد كه بگويم منم كه فخر زمينم
 ز تاج و تخت جم و كى مراست عار و ليكن باستان ولايت كمينه خاك نشينم
 على، على اعلى امير صفدر حيدر كه دست راهنماي يقين ور همبرنيم
 كمينه وار چو مستوره دل بدو بسپردم
 هزار بنده بدر گه ستاده هم چو ننگينم

(رباعی)

افسوس كه كرد قمرت هاله گرفت خار آمد و اطراف گل و لاله گرفت
 آهى كه من از سينه كشيدم جانا دروى تو آتش زد و تبخاله گرفت

(ايضاً)

آخر رقى زمشك بر ماه زدند بر تنك شكر مورچكان راه زدند
 آيينه روى دوست زنگ گرفت از سكه بر او سوختگان آه زدند

شوغل

اثر طبع بلند و قريحه دلپذير ادبیه الزمان ويكانه شاعره دوران
 (جنت)

خوش ميكشد بسوى تو اين عشق سر كشم گر از جفا رقيب نسازد مشو شم
 كه خال دانه ميكشدم كه كمند زلف چون صيد نا توان ز جفا در كشاكش
 از آب چشم و آتش دل بى تو هر زمان كاهى در آب غوطه ورم كه در آتشم
 گر صدر هم رقيب كشد از جفا هنوز من با اميد باده وصل تو سر خوشم
 جز سيل اشك و ناله غم آه درد ناك سوز درون و چهره از خون منقشم
 نبود متاع ديكرم اندر ديار عشق ابواى اگر مدد نكند بخت سر كشم
 جانا بروى و موى عزيزت كه در جهان يكدم خيال روى تو نبود فرامشم
 گفتم كه ناخوشم ز غم هجر و انتظار

گفتا خموش باش تو (جنت) كه من خوشم

در خم زلف تو از اهل جنون شد دل من اندر ين سلسله عمر يست كه خون شد دل من
 از ازل با سر زلف تو چه پيوندى داشت كه پريشان شد و از خویش درون شد دل من
 اين همه فتنه مگر زير سر زلف تو بود كه گرفتار بصد مكر و فسون شد دل من
 در كمند سر زلف تو بويرانه عشق انقدر گشت كه از اهل جنون شد دل من

در حق من ز غم عشق تو کامی که رقیب خواست از جور تو زاندازه فزون شد دل من
آنچه گفتم بدل از روی نصیحت نشنید عفت عشق تو ورزید و زبون شد دل من
حاصل هر دو جهان در ره عشقت دادم جان و تن سوخت ز غم ایندل و خون شد دل من
بر سر کوی تو (جنت) کدر از بیم رقیب
نکند ورنه دهد شرح که چون شد دل من

(بزرگترین زن شاعره در قرون اخیره)

در دوره باستان زنان شاعره بسیارند که در میدان فصاحت با
چوگان بلاغت گوی سخن از مردان و استاید سخن هم برده اند از
قبیل بهستی و غیرها .

ولی در قرون اخیره بلکه در قرون وسطی هم
چندانکه جستجو گردیم زنی که در شعر و سخن بتوان او را نمونه زنان
باستان قرار داد پیدا نکردیم تا خوشبختانه چندی قبل ناگاه دیوان
کوچکی از يك نفر زن متخلص (حیاتی) که در اوایل
قرن اخیر میزیسته ما را بدست افتاد و آنچه می خواستیم
یافتیم .

دو نسخه از دیوان این زن بلند طبع دانشمند بدست افتاده
و در یکی از آنها کاتب مینویسد این دیوان حیاتی زن نور علی
شاهست .

بیش از این از حالات این شاعره بزرگ در دست نیست و چندانکه از فضلا
هم شرح حال او را خواستیم هیچکس اطلاع نداشت . از فحواي
اشعار او معلوم میکرد که یا زن نور علیشاه بوده یا اینکه
ارادت و عشق کامل باو داشته است ولی زو جیت او بنظر
رحبان دارد

این زن در نگارش نظم و نثر هر دو دست داشته و در
حقیقت در هر دو قسمت اعجاز بروز داده است مقدمه منظوری در
اول کتاب نگاشته که با بهترین نویسندگان اخیر برابری می کند
گر چه صفحه اول کتاب متأسفانه افتاده است ولی قسمت مهم آن
باقی است .

انشاء الله در شماره آتیه آن قسمت نشر را هم بنظر خوانندگان میرسانیم و تمام عزلهای او را که بالغ بر پنجاه شصت می شود بتدریج در این سائل خواهیم نگاشت و شاید هم جداگانه دیوان او را بطبع برسانیم .
اینک برای نمونه دو غزل

(عزل)

عشقش آمد دامن جانم گرفت	شعله شوقش گریبانم گرفت
عشوه فرمود چشم کافرش	رهزن دین گشت و ایمانم گرفت
رشته در کف زلف سرکشش	گرچه مشکل آمد آسانم گرفت
آفتابی گشت تابان از مهش	تحت وفوق و کاخ و ایوانم گرفت
از شرار برق آه سینه سوز	آتشی در خرمن جانم گرفت
بس ز گلها بیوفائی دیده ام	چنانچه دل از گلمستانم گرفت

چون حیاتی عاقبت لعل ایت

در میان آب حیوانم گرفت

چو آراید لباس آن سرو قامت	بر هنر گردد آشوب قیامت
گرم از دیده شد آن مایه عیش	غمش در سینه ام دارد اقامت
ما آن سنگدل گر شیشه جان	زند بر سنگ کی خواهم غرامت
مهی کن منزلت بار سفر بست	بهر جا می رود باشد سلامت
نماید قبله را بروی کجش راست	چو آرد رو به حراب امامت
برو زاهد از این زهد ریائی	مکن زین بیش بر مستان ملامت

خطاهای حیاتی را عطا کرد

بدامن ریخت بس اشک ندامت

اتفاقا دیوان حیاتی که مرا بدست آمده با دیوان نورعلیشاه توام است و چندانکه نگاه و تفت میکنم اشعار حیاتی را به درجات بلندتر و فصیحتر از اشعار نورعلیشاه میبینم

بلکه میتوانم گفت در میان عرفای بزرگ هم کسی باین خوبی از عهده غزلهای عاشقانه و عرفانی برآمده است چنانچه خوانندگان پس از مطالعه عقیده مرا تصدیق خواهند فرمود

(وحید)



چکامه شمشیر

هر که در او گوهر دانائی است
بر همه کاریش توانائی است

در حالات مهین شاهنشاه بزرگ و افتخار ایران نادر شاه افشار
مینکارند که پس از تعمیر بارگاه علی ابن ابیطالب علیه السلام در نجف
اشرف برای ثبت در کتیبه قصیده خواست و (دبیر اعظم) وی میرزا مهدی
خان قصیده عرفی را که مطلعش این است

این بارگاه کیست که کویند بیهراس
کای اوج عرش سطح حسیض تورامماس

انتخاب کرده و عرضه داشت. نادر شاه چون مصرع اول را شنید
بی تأمل فرمود بایستی گفتن (باهراس) نه بیهراس.
شاعر متبحر و سخن سنج کامل میدانند که این شاهنشاه بزرگ
چه تصرف بزرگی در این شعر کرده و از اینجا معلوم میشود که نادرشاه
نه تنها در جنگ و شجاعت سرآمد جهان است بلکه در ذوق و قریحه
نیز یگانه آفاق بوده.

همچنین شاهنشاه بزرگ بهلوی و نادر دوران ما نه تنها بهلوان
بهنه جنگ و شجاعت است بلکه در تدبیر و رای و قریحه و ذوق هم سرآمد
روزگار و اعمال و کردار حیرت انگیز و شکفت آورش بر این دعوی
بهترین کواهد است.

و هم چنین آنرا که کوهر دانائی نیست
بر هیچ کاری توانائی نیست

چنانچه در اول سلطنت احمد میرزای مخلوع مرحوم ادیب
المملک نابغه سخن این بیت را برای نقش نکین او فرستاد
(طر از خاتم شاهنشهی بلوح ابد)
(نوشته یاتی من بعدی اسمہ احمد)

و در حقیقت به از این شعر تا کنون بر هیچ خاتمی نقش نشده
اما احمد میرزا و درباریان بحکم نادانی این بیت را نپسندیده و ناپسندیده
ترین بیت از یک شاعر مهمل گوی را نقش خاتم کردند و خوب کردند
زیرا آتشاه درخور این نقش خاتم نبود .

چکامه شمشیر

چنانچه در شماره ساق اشارت کردیم این چکامه در آغاز زمزمه جمهوری
برشته نظم آمده و بنا بود بتوسط رئیس انجمن ادبی ایران (ادیب
السلطنه) و بنام انجمن ادبی ارمغان آستان اعلی حضرت پهلوی گردد ولی
پیشرفت مکرر خائنین که نه دو سال بلکه هزار سال سعادت این مملکت
را تاخیر انداخت باعث گردید تا چکامه شمشیر هم در زندان سکوت
وصبر و محبزه تعویق و تاخیر بماند تا در این اوقات فرخنده ساعات
مانند سایر سعادات ارمغان ایرانیان دور و نزدیک گردد .
نکارنده با اینکه جز روز افتتاح مجلس مؤسسان آنها از راه
دور اعلی حضرت اقدس پهلوی را چشم ندیده ولی یقین دارم و می بینم
که قریحه تابناک پهلوی هم چنان فکر نادری در انتقاد سخن و تمیز
شعر خوب از بد و تصرف در ابیات نادره زمان و سرآمد افراد و
اقرانست . و با اینکه وظیفه شاعر ارمغان شعر است و بس و تصدیق عظمت
و دهاء سخن با دیگرانست « میگویم و می آیمش از عهد برون »
که چون این قصیده بحکم وجدان از چشمه طبع عشق تراویده

و از زبان اشتیاق و خامه ارادت بر ناله فداکاری رقم گشته . یعنی طبیعی است نه مصنوعی و زاده آزاده وجدانست نه فرزند طمع و دستان پس همه کس نمیتواند نظیر آنرا منظوم و منشور سازد جز با چنین عقیده و وجدان که مرا انبار است همدستان گردد (قل فاتوا بمثله ان کنتم صادقین)

این قصیده را تا مدت شش ماه بمعرض مسابقه ادبا و شعرای دور و نزدیک میگذارم که با همین وزن و در همین موضوع با مطابقه ردیف و عدد اشعار هر کس تصدیق سه استاد دانشمند آقای حاجی سید نصرالله . آقای ادیب السلطنه . آقای دبیر اعظم . به این پایه و مایه قصیده ساخت یکصد تومان نقد بنام حق السبق تقدیم داشته و استادی و عظمت او با امضای سه استاد مصدق مزبور در مجله ارمان انتشار خواهد یافت .

وحید

شمشیر

داستان چند از شکره باستان شمشیر را
تازه کن دستان که نوشد داستان شمشیر را
داستان تازه شمشیر و این فر و شکوه
حاش الله بود اگر در باستان شمشیر را
تا بسنجی داستان کهنه و نو بیش و کم
کهنه و نو بیش و کم بشنو بیان شمشیر را
نیست جز بزبان قاطع معنی شمشیر تیز
نسبت از اینجاست با تیغ زبان شمشیر را
حق نژاد صدق شمشیر است و نسل باطل است
هر چه در گیتی نژاد از دودمان شمشیر را

گرچه از نزدیک ماند جوی آبی را ز دور
 موج جوهر بین بحر بیکران شمشیر را
 هم نشین تیغ چون دریاست دامن پر گهر
 زان غلاف و قبضه شد کوهر نشان شمشیر را
 سالور پیرست از گیتی چشیده گرم و سرد
 همچو پیرانست از آن قامت کمان شمشیر را
 گرچه دارد برجین چون پیردانا موج چین
 بخت بر نا باشد و هر جوان شمشیر را
 زعفران گون غزه زربسته بر رخ لیک هست
 روز هیجا شکل شاخ ارغوان شمشیر را
 کيفر جان سیه کار است از آن کرد آفتاب
 سرخ از خون شب گیسو فشان شمشیر را
 هست چون دندان پیل و ناخن شیر ارچه کج
 راست گوی آنکس که شد سوگندران شمشیر را
 شیر از آن شد پادشاه پیشه کش ماند شکل
 ناخن اندر پنجه دندان در دهان شمشیر را
 وان سزد شاهنشاه گیتی که سازد شیر وار
 زینت سر پنجه تاب و توان شمشیر را
 تا جهان بوده جهان آرائی از شمشیر بود
 پاس حرمت زان جهان دارد بجان شمشیر را
 در نسب از بطن آهن زاد از آنرو توام است
 آهنین بازوی یولادین روان شمشیر را
 آهش مامست اما کیست بابش هیچ-کس
 عقده ناکرد است حل زاین چیستان شمشیر را
 این منم کز دوده شمشیر می رانم سخن
 تا فزاید دودمان بر عز و شان شمشیر را



از نژاد غمزه یا راست ما نازان بجنک
 بینی ابرو دلشکاف و جان ستان شمشیر را
 یا مکر نوباوه عشق است زان بالاغری است
 خون دل همواره از ناخن روان شمشیر را
 یا قضای آسمان در خاک ابن فرزند زاد
 زان بود فر قضای آسمان شمشیر را
 زابر بهمن زاد گوئی زان چو غرد و عد کوس
 خنده آتش زاست چون ورق زان «ا» شمشیر را
 نی نی این حرفست کج چون تبخ زیر راستی است
 تبخ بهلو زاد و نخمه است از کیان شمشیر را
 بر کشا تاریخ دوران صفحه ایران بین
 تا عیان بینی نیاکان نهان شمشیر را



در نخستین روز گز درنده بود آدم زبون
 آنچنان کاید و ن زبون درندگان شمشیر را
 آشکارا شد کیومرذ و دمید آتش ز سنک
 کشت آتش چون سمند را آشیان شمشیر را
 و آتشین دم کوره فکر کیومرذ ز نخست
 ساخت تا پردازد آشوب از جهان شمشیر را



نیز چون گشت آتش ضحاکیان ایران کداز
 کاوه کرد آهنکری در اصفهان شمشیر را
 تا بپلد مار دو شانرا چو اژدر مار را
 ساخت موسی وار ثعبان دمان شمشیر را
 تا بهت چون خورشید تابان فر افردون ز کوه
 کرده توام با درفش کاویان شمشیر را

سود باز آمد گریزان شد زیان چون ساختند
آن زرگان همی بازارگان شمشیر را

۳۳

نیز از خون سیاوش لعل شد چون طشت سز
واگهی افتاد از آن درهر کران شمشیر را
تا کند توران زمین از خون ترکان طشت خون
کشت رخس عزم رستم هممنان شمشیر را

راند سوی کنگ دز نیستی افراسیاب
چون برون آمد سر از زابلستان شمشیر را

۳۴

هم سکندر چون شد اندر مرزجم دارا ستیز
واندر آمد دورکندی و هوان شمشیر را
کشت آتشگاه عزم و همت مردان خموش

سوخت دراستخر یک زن خانمان شمشیر را
از طوایف خاست در ایران ملوک بيشمار
خاست جنگ خانگی در خاندان شمشیر را

فتنه اشک از چشم ایران ریخت سیصد سال واند
بر میان بست اشک تا چون اردوان شمشیر را

نا گهان تا بر فشاند خون اشک و اردوان

خون فشان کرد اردشیر با بکان شمشیر را

مملکت از اد شد ز اشوب سیصد پا دشا

یک شهنشه ساخت سر خط امان شمشیر را

آری آری اختران شب نما پنهان شوند

صبح چون خورشید در یازد عیان شمشیر را

افسرجم زیب بخش فرق ساسان کشت و سود

پای فیر وزی بفرق فرقدان شمشیر را

شوکت و هر کیان از نو فراز آورد و رفت
صیت قدرت قیروان تا قیروان شمشیر را
خسروان دودمان ساسان پس آنکه ساختند
بر بزم کاران کیتی مرزغان شمشیر را
گاه ذوالاکتاف کتف تازیان سوراخ کرد
وز زبان تازی آمد سوزیان (۱) شمشیر را
گاه ستم را دست و گردن بست در زنجیر داد
ساخت پس زنجیر بان نوشیروان شمشیر را
گردن یونان شکست این بست آن یک دست روم
تا چرا یونان و روم آمد زبان شمشیر را
* *

ناکمان کرد افتاب دولت ساسان افول
وز پی آمد خواب مرگ ناکمان شمشیر را
خانه شمشیر را چندانکه غارت کرد خصم
سر نشد بیدار از این خواب گران شمشیر را
ما در ایران سترون شد زمرد و کرد کم
مر زبان را مرز جم چون مرزبان شمشیر را
سالها و ماهها بگذشت و خورشیدی تفاوت
تا فرازد سر ز کوه خاوران شمشیر را
گاه تازی شاه گشت گاه بفر و گاه ترک
خانه ویران شد ز خانه ایرمان شمشیر را
گاه بر شمشیر چنگیز ستمگر آخت دست
گاه غاصب شد تهر از کورکان شمشیر را
گر چه دست پاک مردان کینه دودمان
گاهگاهی در میان کرد اقتران شمشیر را

ليك ميداند جهان دانا كه چون دوران بيش
اندر اين دوران نيامد پشتوان شمشير را

..

نا كه از افشار آهن پنجه دست نادري
شد عيان كرده عالم پاي استوان شمشير را
رو بهان يگسر بسوراخ عدم بگريختند
قبضه شد تا دست آن شيرزيان شمشير را
روس گيلاني شد از گيلان واز مازندران
ترك ران چون ديد از آذربايجان شمشير را

تخت طاوس اندر ايران شد روان بر پشت پيل
كرد پيل افكل چو در هندوستان شمشير را
بصره و بغداد چون موصل بايران گشت وصل
ارمنستان سود سر بر استان شمشير را

سر فرود آويخت از تازي و ترك و تركمان
گوي انگل وار از برگستوان شمشير را
آبهاي رفته ديگر باره باز آمد بجوي
كشت عزت سبز شد در كشته خوان شمشير را

دورو نژد يك جهان عثمانی و چين روم و روس
تازه كردند اندر ايران امتحان شمشير را
نا گهان بر نادر دوران بسر آمد زمان
جانكزا شد چشم زخم گر زمان شمشير را

شوكت و اقبال بر مرز كيان بدرود راند
شد چو دست نادري بدرود ران شمشير
گرچه روزي چندان از آن پس دادگر سلطان زند
داشت بر خوان سعادت ميهمان شمشير را

ليك عمر اين سعادت بر وطن کوتاه بود
كام دل نگرفته طی گشت آرمان شمشير را

* *

و کز این پس سیل ذلت آمد از بنیاد کند
 کاخ عزت هر چه در این شارسان شمشیر را
 جـارچی برزد بنام دولت قاجار جـار
 کمشد از لوح شرف نام و نشان شمشیر را
 بی سر و پامردمی سودند سر بر تاج جم
 خورد اما لکه ننگ کلان شمشیر را
 مست می یابند شهوت آشنای چنگ و نی
 در لقب صاحبقران و ناقران شمشیر را
 لشکرا را لیک از سیمین بر آن شوخ چشم
 قبضه گیر اما زابروی بتان شمشیر را
 پادشاه اما بگردن کرده طوق بندگی
 تیغ زن اما نه روز رزم وان شمشیر را
 هفت تن هر هفت کرده هریکی بعد از دیگر
 کشت ننگ ننگ در این کارسان شمشیر را
 (اولین)

* *

اولین نه مرد در میدان نه زن در حجه کاه
 نه سپر بوده نه سوده بر فسان شمشیر را
 در بلندی بود شمشیر آسمان و ابن پیره زال
 ساخت کرد دوك پستی ریسمان شمشیر را
 مرد می در قاف عنقا کشت و مردی کیمیا
 تا شد این نه مرد و نه زن جردبان شمشیر را
 زنده با فرزند و مرده با سلطان زند
 آنچه کرد این خصم جان داغ جنان شمشیر را

نیست یا رای زبان و گوش کس گفت و شنید
کوشیا را الا که بگشاید زبان شمشیر را

دومین

دومین در کشتی سیمین به بحر سر سره
گاه لنگر کرد و گاهی باد بان شمشیر را
ترك بیور زن چو تازی ماردوش بیوراسپ
ساخت مار مغز خوار دوستان شمشیر را
لشکرارا از بقان دلستان شد چون کشید
از دو جانب دشمن کشور ستان شمشیر را
فش بیندر که دید آن ریش تا غایت دراز
حال عقل کو ته و دست نوان شمشیر را

چون کند شمشیر را جولاهه کز منسوج ریش
بر سر افکنده چو راهب طیلسان شمشیر را
آن دو شقه ریش مانا ازدها بود و فکند
چرخ چون بهمن بکام بر غمان (۱) شمشیر را

قبضه شمشیر هیچ وریش از ده قبضه بیش
بر رسن کرده بدل چون ساربان شمشیر را
بودا گر ریش چو تیغش تیز و خونریز و دراز
سر فرو میشد بناف کهکشان شمشیر را
(سومین)

سومین غازی لقب آیان به با کفارانس
چله خانه کرده بر تسخیر جان شمشیر را
مرشد آقاسیش بر دفع خروس چشم زخم
کرده نفش سحر تخم ماکیان شمشیر را
ساخت شیرین کام خصم از بخشش دریای شور
تا بحکام ایران وهم نا کام - ران شمشیر را

گر چه در آغاز دست قدرت قائم مقام
بر میانش بست با کر ز و سنان شمشیر را
لیک در انجام ناحق خون وی بر خاک ریخت
بر شکست ازین قام و راستخوان شمشیر را

راستی ز این کجروی با سید قائم مقام
جای سود آمد زیان کاین مکان شمشیر را

چهارمین

چارمین تا دوستان را سر بکام دشمنان
گوی سازد ساخت رشک صولجان شمشیر را
دستیار خصم شد و ز گشتن میر کبیر
بر نبسته بر میان برد از میان شمشیر را

کی چنین هرگز رعیت کش شنیدی پادشاه
با چنان خدلان ز بهمان تا فلان شمشیر را
دشمنان خانه جم از جنوب و از شمال
خانمان پرداز گشتند آن اوان شمشیر را
قصر های بیقصور شاه عباسی که بود
در صفاهان یاد کار خسروان شمشیر را

کند از بنیاد چون فرعون و موسائی نبود
تا در اندازد چو ثعبان دمان شمشیر را
بشکند شمشیر را نیروی چون کاه رقص
زیب تن لولی کند چون پرنیان شمشیر را

ناگه آمد ز آستین حق برون دست رضا
و این سر خر دور کرد از بوستان شمشیر را

(پنجمین)

پنجمین با غلطبانی چو خود زنجیر ساز
حلقه گرداندر کمر زنجیر سان شمشیر را

برگرفت اما از عیش و نوش و شهوت کام دل
 در گسست اماز هستی بودوتان شمشیر را
 بر کشود اما بروی کشور ابواب ستم
 بست اما در نیام جاودان شمشیر را
 برگرفت اما از دشمن قرض های خانه کن
 داد اما بر اجانب ارتهان شمشیر را
 گرد بخشش لیک بُر رامشکران قصر قجر
 گشت ممسك لیک از کند اوران شمشیر را
 تا نشست ابن كودك پنجاه ساله بر سر بر
 راند چون گنبد که راند گردگان شمشیر را
 كودكان ریش دار اطراف وی گشتند جمع
 هیچك نشناخته از نردبان شمشیر را
 چار سبک گشت کشوربان زدوشاه و وزیر
 صد سبک هر سبکی بر دیدگان شمشیر را
 سلطنت شد واحد العین آزمون وان عین کور
 داد در تعویض میل سرمه دان شمشیر را
 دزد آمد خانه کوران بیغما برد و رفت
 چون ندید اندر بهار و دیدم بان شمشیر را
 آنکه مانند شمش در پوستین از بیم رعد
 میخزد آری نیاز د برق سان شمشیر را
 (ششمین)
 ششمین تا کشتن آزادگی سازد خزان
 راند در کلزار چون باد خزان شمشیر را
 نورکش شد همچو ظلمت روح گیر آمد چومرگ
 ساخت دژخیم نوای زند خوان شمشیر را

نیمه ره بر چهره زوار آزادی کشید
 کاروان سالار همچون ترکمان شمشیر را
 داد بر دست دو گرگ کله و خرس ره
 شاه بد هنجار بر کله شبان شمشیر را
 اولین میر بهادر جنک ترک زفت دنک
 بر زبان نیک نامی لخواخان شمشیر را
 دومین میر مفخم ننگ ایل بختیار
 نسل خولی مظهر شعر و سنان شمشیر را
 آنکه میخواند نماز و روزه میکرد ولیک
 تیز کوده بر نماز و روزه خوان شمشیر را
 صد ده ششده ننگ از مردم بضرپ چوب برد
 این یزید کرده چوب خیزران شمشیر را
 قائم اللیل است چون بی تمیز خالدار
 وز جنابت ساخته رطب اللسان شمشیر را
 روزه را چون شب شد از خون یتیم افطار کرد
 بر ارامل راند با بانک اذان شمشیر را
 گر نماید بر خزان دودمان این گروه
 قهر یزدان رشک دیماه و ابان شمشیر را
 بر جهانگیر و جمال الدین نگردد خون بها
 ورز سر خون سرکند چون ناودان شمشیر را
 (هفتمین)
 هفتمین تا با بلای محط گیرد جان خلق
 آب داد از خون برای منع نان شمشیر را
 خرمن دهقان زکشخان برد کشخوان وارو کرد
 غله در انبار و پس انباربان شمشیر را

آتش حرص و طمع بس در زمین افروخت ساخت
 باعث یاتی السماء بالدخان شمشیر را
 کشور اندر مقتل قحطی گرسنه باخت جان
 آخت چون علاف باشی دردگان شمشیر را
 بست دل اما بتار زلف خوبان فرنگ
 بر کشید اما بروی ناتوان شمشیر را
 در کسست اما ز هم شیرازه اوراق ملک
 خست اما جان در این بیمارستان شمشیر را
 از نخستین روز بهر رهزنی در نیمه شب
 بست و حرکت کرد خیزان و فتان شمشیر را
 مال ایام و ارامل بیشتر از چل کروز
 برد و باد این نکته بر خاطر نشان شمشیر را
 هان چه شد آن گنجهای شایگان نادری
 کآمد از هند اندر ایران رایگان شمشیر را
 در نیوش و لعنگون کن اشک تا کویم کجاست
 گنجهای رایگان شایگان شمشیر را
 سینه ریز و باره خلخال است و طوق و گوشوار
 در نشان هر گوهر قبضه نشان شمشیر را
 زینت غرهای پارسی است کینج پارسی
 خانه پردازی بین از غر زنان شمشیر را
 خاصه در جنگ عمومی چون خریدار آمدند
 جنگجو همسایگان قدر دان شمشیر را
 آبروی ملک جم بر خاک افشاند و فروخت
 گه بدین با لیره که با زر بدان شمشیر را
 سی کرور ایرانی بیچاره را بر یک کرور
 میهمان مرگ کرد و میزبان شمشیر را

راند عثمانی بکرمانشه بریطانی به پارس
 روس بر گیلان و بر مازندران شمشیر را
 کشور ایران چنین غلطید سر تا پا بخون
 دستیاری کرد تا این غلطبان شمشیر را
 بر زبان ملک و ملت ناله المستغاث
 در دهان آوازه المستعان شمشیر را
 چشم اختربس شد از دو دستم اختر نشان
 بهر بسط داد خواندند اختران شمشیر را
 بیک تقدیر خداوندی به آواز بلند
 زد صلا بر پهلوی کای پهلوان شمشیر را



ای رضای خالق دادار وای مرضی خلق
 از نیام عدل بر کشان و هان شمشیر را
 بیش از این این ملک را در تنک فرسایش مهل
 بیش از این در تنک آسایش ممان شمشیر را
 ای سخن پرواز ای در کشور معنی وحید
 وی زیادت در حقیقت ترجمان شمشیر را
 تنک میدانست بر شمشیر بحر و قافیه
 پهنه میباید فراخ آنگاه سان شمشیر را
 تاسخن گردد چو ایران از گشایش بهره مند
 تازه کن مطلع بر این نو داستان شمشیر را

لطیفه غیبی

عرفا که از عالم نور و نشاء اُجاست و خوب گفته

است .

شعر

مناخر بن اگر رنگین است نسبت سکلام قدما وجه این است
 کاینان همه طفل مکتب ایشانند هر حرف که طفل میزند شیرین است
 اللهم اهدنا الى سبيل الرشاد و اغضضنا من التعصب والعناد
 بحق محمد و آله و عترته الامجاد
 مقدمه

بدانکه ارباب کشف و شهود بجهة آنکه مخدرات روحانی و مقدسات بارگاه سبوحانی از دیده نااهلان مستور ماند نعل واژگون زده عبارات و اصطلاحات مصطلح بین خودشان بیان نموده اند و اشخاصی که وقوفی از اصطلاح ایشان ندارند اعتراض میکنند که اشعار این طایفه بی رتبه یا بی معنی است از این جهة برخی از اصطلاحات اهل طریقت و عرفان را چنانچه مولانا خارق الفراسی عبد الرزاق کاشی نوشته نکاشته میگردد باید دانست که دین معانی عبارت از اولین مقامات است که چون سالک متوجه تکمیل نفس گردد حق را و خود را هر دو نصب العین خود نموده از این جهة مناسبت با مجرس دارد که بدو الله قائلند که نور و ظلمت با بزدان و اهرمن باشد

شعر

از دیر معان آمد یارم قدحی در دست مست از می و میخواران و ز نرگس مستش مست
 و بدین مناسبت طالب را گبر می خوانند چنانچه در اشعار عرفا واقع است من آن گبرم که بتخانه بنا کردم

چنانچه شرح این بیت مفصلا خواهد آمد و گاهی طالب را وارد روحانی را که از صفات ذمیمه نفس مصفا شده ترسایچه خوانند چه در حقیقت خود و حق را و خود را و طلب خود را هر سه اثبات میکند چنانچه نصاری به تبارک که سه الله باشند قائلند و صاحب کاشن راز فرموده ترسایچه دل ده بیسکبار اشاره بدادن دل به پیر کامل است و ترسایچه واردات غیبی را هم گویند چنانچه از بزرگی پرسیدند که خدای را بجه شناختی گفت واردات تر و علی القاب من غیر رفته

و مقام عشق را می‌کده می‌گویند چه در این مقام سالک از بیخودی از
 قید خودی آزاد مطلق گشته بر در می‌کده رند ان قلندر باشند
 که ستانند و دهند افسر شاهنشاهی و می‌کده و میخانه و شراب
 خانه باطن عارف کامل را نیز گویند که مملو از می معرفت و نشاء
 باب حقایق و معارف و شوق الهی است و حقیقت را به می تشبیه
 کنند نظر بلطف و سریان او در جمیع کائنات و تلون آن بالوان
 اقداح تکونات همه جام است و نیست گوئی می یامدام است و نیست
 گوئی جام و از این جهة عالم را جام گویند که از باده حقایق و
 معارف و می معرفت والا مال است و بهر ذره که نظر کنی بخورشید
 وحدت می رساند

دل هر ذره را گر در شکافی برون آید از او صد بهر صافی
 زباده هیچت اگر نیست این نه بس که تورا دمی زو سوسه عقل بی خبر دارد
 و دل عارف را نیز بهمین مناسبت جام و پیمانه گویند
 دوش دیدم که ملایک در میخانه زدند گل آدم بسرشتند و به پیمانه زدند
 چنانچه شرح این بیت بتفصیل بیان خواهد شد و دیرو خرابات
 عالم معنی و باطن عارف کامل را نیز گویند و کافر کسی را گویند
 که يك رنگ وحدت شده باشد و همه چیز بغیر از حق در نظر او
 مستور باشد چه کافر بمعنی ستر است و می و بت ذوقی را که از دل
 عارف ظاهر شود و او را خوشوقت سازد و شاعر و پیمانه را نیز
 مدرکی گویند که ادر اك معانی عالم الهی کنند که مشاء هده غیبی
 گویند و زنار کمر خدمت مرشد کامل بر میان بستن و علامت يك
 رنگی و يك جهتی در دین و متابعت راه یقین است چنان چه صاحب
 کلشن راز میفرماید

بود زنار بستن عقد خدمت بت اینجامظهر عشق است و وحدت
 و کایسا و کنشت عالم یقین و مقام ظهور را گویند و یار و

دلدار و محبوب و صنم تجلی روحی و صفاتی را گویند همزه و بوسه و فیض و جدیه باطن را خوانند که نسبت بهارف روی دهد و حال ذات صرف را گویند چنانچه از سیاهی راه بدر نیست از ذات نیز راه بدر نیست و کسی پی بکنه ذات نبرده است هر جا که لب و دندان گویند صفت حیات خواهند و چشم و ابرو صفت کلام و الهام غیبی را گویند که بر قلب عارف وارد میشود و فلاش و قلندر جمعی را گویند که از هوای نفسانی و هواجس شیطانی رسته باشند و مست شهود و شهود اهل جدیه و اهل شوق را خوانند و خمار و باده فروش پیران کامل را گویند

سر خدا که عارف سالک بکس نگفت در حیرتم که باده فروش از کجا هستند سافی و مطرب فیض رساننده سالک را گویند و بعضی از اصطلاحات در گلشن را بطریق سؤال و جواب هست مثل آنکه شراب و شوق و شاهد را چه معنی است

خراباتی شدن آخر چه دعوی است در جواب میفرماید خرابائی شدن از خود رهائی است خودی کفر است اگر خود یار سائست هر چند این رساله کنجایش بیان اصطلاحات این طایفه نداشت چه کتابی است مبسوط و منفرد اما عاقل را نمونه کافی است و بحسب ظاهر مقام حمل بر معنی خواهد نمود

باب اول در بیان معانی اییاتی که بحسب ظاهر اشکال و اخفائی دارد

(۱) پیر ما گفت خطا بر قلم صنع نرفت آفرین بر نظر یالخطا پوشش باد معنی بی تکلفانه اولاً اینکه از گفته پیر و مرشد معلوم باشد که خطا بر قلم صنع نرفته که اگر باعلام پیر این مسئله معلوم ما نمیشد از کمال نقصی که داریم ترسم میکر دیم که خطا بر قلم صنع نرفته و این خطا است که کسی اعتقاد خطا در کار خانه الهی

راه دهد آفرین بر نظر پاک خطا پوشش باد که خطا های ما را پوشید یعنی نگدانت که از ما این گمان خطا که خطا بر قلم صنع رفته سر زند زیرا که عالم بر ابلغ نظام مخلوق است یعنی بهتر از این متصور نیست

ثانیا اینکه بگوئیم که نظر خطا پوش یعنی خطا را نمیبیند از این جهت که خطا نیست و این در حکم قضیه سالبه است و صدق سالبه مستلزم وجود موضوع نیست چه تواند بود که صدقش بواسطه عدم موضوع باشد مثل این که بگوئیم عناق ظا هر نیست یا آنکه موضوع باشد و محمول از آن مساو ب باشد همچون انسان حجر نیست و خطا پوش در این مقام از قبیل اولست یعنی در واقع چون خطا نیست نظر پیر و مرشد کامل مطابق واقع کتاب صنع را مطالعه میفرماید و چنانچه خالی از خطاست او نیز بی خطا میبیند مثل آن که کاتبی خط بی عیبی نوشته باشد و ممیزی چنانچه هست او را ببیند کاتب گوید که آفرین بر این ممیز باد که خط را بی عیب دید یعنی چنانچه در واقع بی عیب بود ملاحظه نمود و ناقصان از غایت نقصی که دارند صواب را خطا می بینند و مؤبد این معنی تصریح لسان الغیب در بیت دیگر است

(شعر)

کمال سر محبت ببین نه نقص گناه که هر که بی هنراقتد نظر بعیب کند پس گویا لسان الغیب فرموده که آفرین بر نظر پاک خطا پوش پیر و مرشد باد که صفحه صنع را چنانکه هست خالی از خطا می بیند و دلیل بر اینکه ناقص صواب را خطا می بیند و خطا چون در واقع نیست از نظر جهل کمال بکمال پنهان پوشیده است اینکه ثنویه بدو صانع قائلند تو هم کرده اند که در عالم شر بسیار است فاعل شر و خیر یکی نمیتواند بود از این جهت بدو فاعل قائل شده اند اما حکیم خردمند

که علم با اشیاء مطابق واقع دارد بهیچین میدانند که همه خیر است از قبیل نوبدن انگشت مار گزیده است که چون متضمن بقا و حیات آن شخص است در واقع خیر است و حال آنکه جاهل شر میدانند نه با قل سلطان المحققین نصیر الملة و الدین رحمة الله علیه هر چیز که هست آنچنان میاید آن چیز که آنچنان نمیاید نیست و لسان الیقین نیز اشاره باینمعنی فرموده

فیست در دایره يك نكته خلاف از کم و بیش

که من این مسئله بی چون و چرا می بینم

(یا آنکه) بگوئیم که آنچه باعتقاد جاهلان خطاست پیر و مرشد آنرا پوشیده هر چند در واقع خطا نباشد چنانچه امام ثامن ضامن علیه السلام در توجیه لیفرلک الله ما تقدم من ذنبک و ما تاخر فرمود که با محمد ما فتح مکه نصیب تو کردیم تا معلوم کفار قریش شود که آنچه باعتقاد قریش گناه است که سب الهه باطله باشد بخشیده ایم چه اعتقاد قریش این بود که پیغمبر^ص بواسطه این گناه که بی احترامی نسبت به بتان و الهه باطل ایشانست از طواف کعبه در این مدت محروم مانده

(۲) روز ازل از کاک تو يك قطره سیاهی

بر روی مه افتاد که شد حل مسائل

خورشید چو آن خال سیه دید بدل گفت

ای کاش که من بودم آن هندوی مقبل

مقصود از این کلام مدح یحیی بن مظفر است بقرینه مطلع

غزل که فرموده دارای جهان نصرت دین خسرو کامل

یحیی بن مظفر ملک عالم عادل تا آخر قطعه بهر حال

میفرماید که آن سیاهی که در روی قمر مینماید که آنرا محقق گویند و حکما در این مسئله که آیاچه باشد حیرانند بعضی میگویند که ثقیها

است و روی ماه و ضوع ماه بر آن ثقبها نمی تابند از اینجهت سیاه می نماید یا ستاره چند است که بروی ماه افتاده یا عکس در یاهاست چنانچه مذهب حکمای هند است لسان الغیب میگوید این قطره های سیاهی است که از قلم یحیی ابن مظهر بر روی ماه افتاده در اینصورت حل مسائل شد چه بر هر يك ازین وجوه بحث و اعتراض لازم می آید و خفاء بر کل وجوه باقیست و هر گاه ظاهر شد که قطره سیاهی از كلك یحیی است که بروی ماه افتاده حل مسائل شده و ا خورشید آرزو کرد که کاش قطره سیاهی قلم یحیی بر روی من افتادی و من آن بنده و هندوی مقبل بودمی

(۳) دولت آنست که بیخون دل آید بکنار

ورنه با سعی عمل باغ جنان اینهمه نیست

مقصود از این بیت اینست که بهشت که حق تعالی کرامت می فرماید دولتی است که بیخون دل و محنت بدست آمده و تفضلی است ز جناب احدیت والا سعی و عمل آدمی اینهمه نیست که بهشت در برابر آن دهند در برابر سعی و عمل این شخص چیر سهل گنجایش دارد چه معلوم است که بهشت در برابر سعی و عمل قلیل آدمی نیست و معنی کلام لسان الغیب آن نیست که دولت آنست که بی شغل و منت بدست آید و الا که با سعی و عمل چیز سهلی است و اینهمه وقع ندارد و میتواند بود که مراد از بهشت بهشت حسی باشد که در برابر سعی و عمل حسی دهند چیز سهلی است بلکه دولت عبارت از بهشت ذاتی و لا اقل بهشت صفاتی است که رضوان من الله اکبر اگر نه بهشت افعالی حسی که باجرت عمل میدهند اما چون بهشت روحانی بمرتبه عظیم القدر است که عملی در برابر آن از انسان نمیتواند آمد بلکه بالقوه انسان عملی که تدارک آن کند نیست پس بهشت بیخون دل است کسی نگوید که چون مکلف به آدمی دو قسم است یکی اعمال حسی و دیگری اعتقادات که از روحانیت است و

بهشت حسی در برابر اول و جنت روحانی در برابر ثانی است جواب میگوئیم که تسلیم گردیم باز آن فرح و بهجت روحانی که از کشف تمام عارض اهل جنت می شود اعمال قابی و افعال روحانی که هجارت از نیات و اعتقادات است در جنب آن قدری ندارد پس دولتی است که بیخون دل بدست میاید

(۴) چیست این سقف بلند ساده بسیار نقش زین ممّا هیج دانا در جهان آگاه نیست بحتمل که مراد از سقف بلند ساده بسیار نقش نفس ناطقه انسانی باشد چرا که نفس ناطقه باین صفات موصوف است زیرا که بلند است بواسطه آنکه از عالم امر است نه عالم خلق روحانی است نه جسمایی و عالم روحانی فوق عالم جسمانی است و بلند مرتبه و ساده است بواسطه آنکه بسیط و مجرد و ساده از ماده است بحسب ذات و بسیار نقش است چرا که آموزج آفاق و انفس است و بحسب علم و افعال بسیار نقش است و ازین ممّا هیج دانا آگاه نیست چنانچه از خلیفه برحق بلا فصل سید کائنا و خلاصه موجودات یعنی اسدالله الغالب امام المشارق والمغارب علی ابن ابی طالب علیه السلام منقولست که در تفسیر حدیث من عرف نفسه فقد عرف ربه فرمودند که لا یمكن التوصل الی معرفت اکرب لا یمكن التوصل الی معرفت النفس حاصل معنی آنکه کسی که نفس خود را شناخت پروردگار خود را میتواند شناخت یعنی چون نفس را نمی توان شناخت پروردگار خود را هم نمیتوان شناخت از باب تعلق شیئی بامر محالست اما چرا نفس را نمیتوان شناخت بواسطه آنکه تصور امریکه در هیج جای بدن نباشد و در همه جا باشد و داخل بدن باشد و در جمیع اعضا تصرف داشته باشد و در هیج مکان نباشد از برای آنکه عادت و الفت بمحسوسات دارند محالست رو مجرد شو مجرد را به بین زانکه شرط فهم هر چیز است این پس خالق نفس را که در همه مکان است و اصلا مکانی ندارد چون توان شناخت

ندارد واجب از ممکن نمونه چگونگی داندش او را چگونه) بیت (۵)
من هماندم که وضو ساختم از چشمه عشق چار تکبیر
 زدم یکسره بر هر چه که هست وضو ساختن از چشمه عشق از لوث انانیت
 بالکایه پاک شدن است و چهار تکبیر عبارت از چهار قسم فنا است
 که فنای آثاری و فانی الهالی و فانی صفاتی و فانی ذاتی باشد فنای
 آثاری عبارت از آنستکه سالک آثار موجودات را در آثار و جود
 حقیقی مضمحل بیند چنانکه بغیر آثار او آثاری نبیند و علی هذا القیاس
 اما فنای الهالی و صفاتی و ذاتی میفرماید که من همان دم که از کدورات
 و ضوایب هستی و انانیت و ظلمات غواشی جسمانی بر آمدم این مراتب
 چهار گونه که بمنزله اسفار اربعه است برای من حاصل شد و تفصیل
 این مراتب چهار گانه را لسان الغیب در غزل
 دوش وقت سحر از غصه بخاتم دادند تا آخر فرموده اند

(۶)

دلبر آسایش مامصلحت وقت ندید ورنه از جانب مادل نگرانی دانست
 یعنی مطلوب حقیقی که دل ما را برده و رهین محبت خود
 ساخته آسایش و راحت ما را مصلحت وقت ندید و الا دانست که دل ما
 نگران راحتست و آسایش میطلبد و این اشاره بایه کریمه و مضمون
 حدیث قدسی است

عسی ان تکرهوا شیئا و هو خیر لکم و عسی ان تحبوا
شیئا و هو شر لکم . و ان من عبادی من لا یصلحه الا الفقر و
لو صرفته الی غیر ذلک لهلک الی آخر الحدیث

(۷)

شاه ترکان سخن مدعیان می شنود شرمی از مظلومه خون سیا و و شش باد
 مراد از شاه ترکان با اصطلاح اهل عرفان افراسیاب نفس است
 و مدعیان خواهش های نفسا نیند که باعث هلاکت و بند و سیاوش

عبارت از عقل معاد است لسان الغیب میفرماید که نفس اماره از پی خواهش های ذمیمه می رود و عقل معاد که او را بنصیم مقیم میخواند مغلوب دواعی ذمیمه نفسانی ساخته و عقل در دست نفس هلاک گشته شرمی یارش که چنین عملی از او صادر شده بنگر گرا بقتل که دل شاد کرده و به این اصطلاح اهل عرفان بسیار تکلم می نمایند چنانچه مولوی رحمه الله علیه فرموده
کیخسر و سیاوش و کاوس و کیقباد

گویند کنز فرانکس (۱) افراسیاب زاد
رمزی خوش است گربنیوشی بیان کنم

احوال ملک و قصه شاهی و عدل و داد

ایران جان سیاوش عقل معاد را

از بهر آن نتیجه به توران تن نهاد

پیران مکر پیشه که عقل معاش بود

آمد نرسم حاجب و در پیشش ایستاد

تا برد مرو را بر افراسیاب نفس

پس سعی کرد دختر طبعش با و بداد

تا چند گاه در ختن گاه آرزو

بی چاره فرانکس شهوت نبود شاد

گرسبوز (۲) حسد ز پی کینه و فساد

اندر میان آن دو شه نامور فتاد

(۱) فرانکس در نسخه فرانکس نوشته اگر باشد مخفف فرانکس

هست که نام دختر افراسیاب میباشد و او در عقد نکاح سیاوش بود و
کیخسرو پسر اوست

(۲) بفتح اول و تحتانی مجهول بر وزن یحیی بن نام برادر

افراسیاب و با کاف تازی هم بنظر آمده (برهان)

شد با گروه آز و هوا و غضب بهم
رفتند پیش نفس خسیس دنی نهاد
تدبیر های باطل و اندیشه های زشت
کردند تا هلاک سیاهش از و بزاد
زیر سفال سفله در خشنده گوهرش
پنهان نشد که داشت ز تخم دوشه نژاد
گیوطلب بر آمد و شه زاده را گرفت
از ملک تن ببرد به ایران جان چو باد
زان جای باز برد نرا بلستان دل
دادش بزال علم که او بودش اوستاد
سیمرغ قاف قدرتش از دست زال علم
بستد بلطف و چشم جهان بینش برگشاد
بقیه دارد

انتقاد ادبی

حضرت استاد معظم

شماره اول سال ششم ارمغان را با يك شوق مفرطی باز کرده
فهرست مقالات آن را يك يك از نظر گذرانیدم (نثر نویسان انقلابی)
نخستین عنوانی بود که نظر مرا بخود جلب نمود. این عنوان مقدمه ایست که
فاضل محترم آقای دهقان برای ورود بمقاله سلامه موسی «ادبیات حبایی»
نکاشته ولی بد بختانه این مقاله و آن مقدمه هیچ تناسبی با همدیگر
نداشتند یعنی چون آقای دهقان از عقاید اجتماعی و مسائل کتابتی
سلامه موسی مسبوق نبودند پی بمقصود او نبرده و مقاله اش را ترجمه
کرده بودند

سلامه موسی بنا بعبادت خود یکبار دیگر نادبیات و ادباء حمله

کرده و این دفعه یکی از بر جسته ترین رجال ادب را هدف تیر انتقاد بیمورد خود قرار داده بود . تا امروز که طرف حمله وی ادباء معاصر و همشهری او از قبیل مصطفی لطفی منقلاطی و مصطفی صادق رافعی بودند ما جز اینکه مقالات او را خوانده و از چابک دستی او در مغالطه تعجب میکردیم وظیفه دیگری نداشتیم ولی امروز که یکی از اساتید بزرگ فن گه کلیه طالبین ادبیات عربی ناچارند از سرچشمه او آب ببرند حمله کرده دیگر نباید سکوت کرد و وظیفه وجدانی دوستان حقیقت است که لا طایلات او را رد نمایند . و بعلاوه جایز نیست يك همچو نظریه نسبت به بدیع الزمان همدانی در ارغوان درج شده و بسکوت نگردد چه ممکن است یک نفر ناشی این مقاله را مطالعه کرده و نایب همدان را بهمان پایه بشناسد که در آن مقاله ذکر شده است

سلامه موسی در این مقاله اول عبارت پردازی ادباء صنعتگر یعنی آنهائیکه با لفظ بیش از معنی اهمیت میدهند به حبابها ئیکه در روی آب تولید شده و تاش آفتاب آنها را به يك شکل ملیحی در می آورد تشبیه کرده بعد مینویسد « اما با همه این قشنگی و ملاحت حباب حباب است و بوزیدن مختصر نسیمی محو و متلاشی میشود » این عبارت فی حد ذاته صحیح است ولی نمیدانم از چه لحاظی بعد از این خوب و بد را بهم میخاوط کرده مینویسد « مقامات حریری و رسایل بدیع الزمان همدانی را همه خوانده و میخوانیم الخ »

نویسنده محترم در اینجا دچار خیلی اشتباه شده و مینمایاند که او هم مثل بعضی از متعلمین اداب که میخواهند خود را با ادبیات چسبانیده و خوشتن را بصیر به آثار و افکار بزرگان سلف نشان دهند ولی همینکه خواستند اظهار عقیده کنند مشتشان وا میشود سر رشته چندان در این فن ندارند . چه این عبارت شبیه باین است که

نگوئیم « آن اطفالی که بامداد نقشهائی شبیه بصورت آدم میکشند ممکن است بچه های مثل خودشان را گول زده و آنها تصور کنند که رفقاء ایشان نقاش شده اند و لی البته این آثار قابل دوام و بقاء نیستند و بگذشتن یکی دو روز محو و نابود خواهند شد » و آن وقت رفایل و سازنده مجسمه ونوس را شاهد بیاوریم یا مثلاً در مقاله سلامه موسی بجای بدیع الزمان همدانی فردوسی و نظامی قرار دهیم

برای اینکه بتوانیم مقصود خود را روشن تر بخواننده نشان دهیم مقاله خود را به سه بخش قسمت مینمائیم

۱ بدیع الزمان همدانی در ادبیات چه پایه دارد

۲ حریری با بدیع الزمان چه تفاوتی دارد؟

۳ سلامه موسی و نظریات ادبی و اجتماعی او

بدیع الزمان به آشنایان بتاریخ ادبیات عربی میدانند که بعد از خلافت رشید و مامون ادبیات تازی رو بضمف گذاشته و بکنوع سخته عارض او میشود و این ضمه و سستی وقتی رفع میشود که سلسله دیلمی پایه محکمی بخود گرفته و بواسطه توجه دو وزیر فاضل و دانشمند (ابن عمید) و (ابن عباد) ادبیات عربی جوانی خود را از سر میگردد .

ابو سعید رستمی خازن مهلبی خوارزمی ثعالبی خلیل خودی بدیهی زعفرانی شهرزوری ابن فارس و بالاخره متنبی و صد ها شعرا و نویسندگان که آثار گرانهای ایشان زینت بخش کتابخانهای دنیا است در این عصر میزیسته اند .

اما سر دفتر این فضلا و یکه تاز میدان فضل و ادب در ابن عصر ابوبکر خوارزمی است و مقام او ارجمند تر از این است که کسی خود را همپایه او بداند ملوک و امراء بزرگان و وزراء و علماء

و فضلا بمجالست و معاشرت او افتخار مینمایند این مجد و عظمت بر قرار است تا اینکه جوانی از ناحیه همدان برخاسته و قدم بمیدان مناظره با وی میگدارد.

پس از چند مراسله که در بین ایشان رد و بدل میشود خوارزمی عجز خود را احساس و میدان را از برای همدانی خالی کرده و گوشه گیری اختیار مینماید و بالاخره هم از شدت تأثر و خجالت دار فانیرا وداع میگوید.

ابو منصور ثعالبی در کتاب مشهور خود یقیمه الدهر بعد از آن که ۱۳ صفحه در شرح حال خوارزمی نگاشته میگوید « اهمیت و حشمت و عظمت او بر قرار بود تا اینکه سنگی از ناحیه همدان بطرف او پرتاب شده و گرفتار مناظره بدیع الزمان همدانی گردیده و با چیزی که ابدأ در خاطر وی خطوط نمیکرد روبرو گردید.

در نتیجه این پشامد شرمگین و سر افکنده شده و يك سال دیگر بیشتر بر او نگذشت که جان بجان آفر بن تسلیم نمود (۱)

و اما در شرح حال خود بدیع الزمان ثعالبی چنین مینگارد « در ذکاوت و قریحه و سرعت خاطر و صفاء ذهن و قوه نفس و شرف طبع نظیر بدیع الزمان دیده نشده و کسی در نظم و نثر پیاپی او نرسیده و نه تنها دیده نشده بلکه شنیده هم نشده است که کسی مثل او بکنه ادب رسیده باشد (۲)

این است آن نویسنده که بعقیده سلامه موسی مسلک ادبی او قابل تقلید نیست و رسایل او شبیه به حبابهائی است که تابش آفتاب آن

(۱) یقیمه الدهر ج ۴ ص ۱۲۷

(۲) یقیمه الدهر ج ۴ ص ۱۲۷

را يك نوع فشنگی و ملاحات بخشیده ولی بوزیدن مختصر نسیمی محو و متلاشی میشود

خوب بود نویسنده محترم فکر میکردند که چرا این حباب! باوجود اینکه هزار سال ازوی گذشته و آنهمه طوفان انقلاب که در مسکن بدیع الزمان رخ داده و حتی آن زبانیکه بدیع الزمان شاهکار های خود را در آن میپرداخته است از آن مملکت برچید شده است هنوز باقی و پایدار است و حوادث روزگار و توالی قرون جز بر استحکام و عظمت آن نیفزوده است؟ و حتی امروز که بعقیده فاضل محترم عام و فلسفه حس جای شعر و خیال را گرفته باز هم سر تعظیم بدان خم مینمایند؟

بقیه دارد

عبدالرحمن فرامرزی

خدمت مدیر محترم مجله شریفه ارمغان دام بقائه

در مجله شریفه قطعاتی دیده شد که تمام مصراعهای اول آن ها با یکدیگر و مصراعهای دوم باهم قافیه داشتند و در ضمن اشاره شده بود که این روش و طرز تزه ایست . برای اینکه تصور نشود از مخترعات عصر ماست و سابقه نداشته و از روی اشعار اروپائی تقلید شده یادآوری شد که اولاً در قطعات استاید دیده شده چنانکه این قطعه افصح المتکلمین :

اول اردی بهشت ماه جلالی بلبل گوینده بر منابر قضبان
برگل سرخ اوفتاده نم زلالی همچو عرق بر عدار شاهد غضبان

منتهی شعرای معاصر بیشتر ساخته اند و اول قطعه که در روزنامه ها بطبع رسید از آقای دهخدا بود و بنده هم قطعات بسیاری از بیست سال باینطرف ساخته ام و چون فارسی و عربی تقریباً با یکدیگر توأم و در وزن و قافیه از یکدیگر تقلید کرده اند چند قطعه شعری که از سیصد هجرت باینطرف بطرزهای مختلف ساخته اند فرستادم انشاء الله در نمره بعد برای متمم این مقاله اطلاعات که بدست آمده خواهیم نوشت

و راجع باوزان این قطعات برای شماره بعد شرحی فرستاده خواهد شد

عباده فراز

بدر تم شمس ضحا غصن نقا مسك شم
ما اتم ما او ضحا ما او قا ها اتم
لا جسر م من بلحا قد عشقا قد حرم

الاعمی الطلیطلی

کیف السبیل الی صبری وفی المعالم اشجان
والرکب فی وسط الفلا بالخرد النو اعم قد بان

علی بن زهیر

کحل الدجی یجری من مقلة الفجر علی الصباح
و معصم النهر فی حلال خضر من البطاح

وله

ما للمو له من سکره لا یفیک یاله سکران
من غیر خمر هالکثیب المشوق یندب الاوطان
هل تستعاد ایا منا با لخلیج و لیا لینا
او تستفاد من النسیم الاریج مسك دارینا
و ادیکاد حسن المكان البهیج ان یحیینا
و نهر ظله دوح علیه انیق مورق فیتان
و الماء یجری و عاتم و غریق من جنه الریحان

ابوبکر و شاح

مالد لی شراب راج علی ریاض الافاح لولا هضیم الرشاح
اذا اتی فی الصباح او فی الا صیل اضحی یقول
مالشمول لطمت خدی و للشمال
هبت فمالی غصن اعتدال صنمه بر دی
بما ابادا الخلوبا بمشی لنا مستریبا بالحظه ودنوبا

و يا لمام الشنبيا برد غليل صب عليل

لا يستحيل فيه عن عهدي و لا يزال

في كل حال يرجو الوصال وهو في الصد

مهر بن فرس

لله ما كان من يوم بهيج نهر حمص على تلك المروج
ثم انعطفنا على قم الخليج نفص مسك الختام
عن عسجد و المدام ورد الاصيل بطويه كف الظلام

ابو عبد الله ابن خطيب

جادك الفيث اذا الفيث هما يا زمان الوصل بالاندلس
لم يكن وصلك الا حكما في الكرى او خلسة المختلس
اذ يقول الدهر اسباب المني مثل مايد عو الوفود الموسم
زمر بين فرادى و ثنى تنقل الخطو على ما ترسم
والحيا قد جلل الروض سنا فسنا الازهار فيه تبسم
وروى النعمان عن ماء السما كيف يروى مالک عن انس
فكساه الحسن ثوبا معلما يزد هي منه بابهي ملبس
في ليال كتمت سر الهوى بالدجى لولا شמוש القدر
مال نجم الكاس فيه وهوى مستقيم السير سعد الاثر
وطرما فيه من عيب سوى انه مر كامج البصر

ابن سناء الملك

يا حبيبى ارفع حجاب النور عن العدار
تنظر المسك على الكافور في جلتار
كاهي ياسحب يتجان الربى بالحلى واجملى سوارها منعطف الجدول

شرح حال حکیم خاقانی

بقیه از شماره قبل

اگر چه حکیم خاقانی از معتقدین بحسن مقال و لطف بیان مثنائی است ولی خود را از او اشعار دانسته چنانکه با دقت همه حماسیه ذیل که از بهترین اشعار خاقانی محسوب و در محل از حیث فصاحت و بلاغت بی نظیر است این معنی را توان

فت

ن زمان عهد مثنائی در نوشت	آسمان چون من سخن گستر برزاد
ن بفرنی ساحری شد زیر خاک	خاک شیروان ساحری بر تر نراد
ن زین روضه خاکی گذشت	طوطی نو زین کهن منظر برزاد
ن فردار گذشت از کشوری	بدرعی فحل از دگر کشور برزاد
ن موم اقلیم چون رفت آیتی	بنجم اقلیم آیتی دیگر برزاد
ن پایان شد ریاحین گل دمید	چون سرآمد صبح صادق خور برزاد
چون در جیب مغرب برد سر	آفتاب از دامن خاور برزاد
ن صدیق چون درست نطق	از قضا موسی پیغمبر برزاد
شب بو حنیفه در گذشت	شامی آخر شب از مادر برزاد
ن باید که در باغ سخن	گر شکوفه فوت شد نور برزاد
زمانه آبت شب محو کرد	آیت روز از بهین اختر برزاد
مثل خواندی که مرغ خانگی	دانه در خورد پس گوهر برزاد

از عنصری بر تر میدانسته چنانکه گوید

بض گفتی که خاقانیا	چه خوش داشت نظم روان عنصری
ناعری بود صاحب قبول	ز ممدوح صاحبقران عنصری
وق خوب و بممدوح نیک	غزل گوشت و مدح خوان عنصری

شناسند افاضل که چون من نبود
که این سحر کاری که من میکنم
مرا شیوه خاص تازه است و داشت
زده شیوه کان شیوه شاعر بست
نه تحقیق گفت و نه زهد و نه وعظ
نبوده است چون من که نظم و نثر
بنظمی چو پروین و نثری چو انیس
ادیب و دیر و مفسر نبود
بدانش بر از عرش اگر رفته بود
بدانش توان عنصری شد ولیک
مقام است که حکیم خاقانی ثنائی را از عنصری اشعار میدانسته
و دلیل این مطلب آنکه تحسین و تمجیدی که از حکیم سنائی فرموده
در باره عنصری روا داشته و با مراجعه بدو قطعه اخیر صدق این سخن
معلوم میگردد و نیز فرماید

شاعر مدح منم خوان معانی مراست ریزه خور خزان من عنصری ورود کی
چنانکه بعضی از ارباب تذکره نوشته اند حکیم را در ادیان
مختلفه اطلاعی سیط و کامل نموده چنانکه در قصیده که در محبس
بجهت رسول سلطان روم سروده فرماید

فلک کج رو ترست از خط ترسا
تنم چون رشته مریم دو تاهست
چو مریم سر فکنده زیرم از طعن
پس از چندین چله در عهد سی سال
گشایم راز لاهوت از نفرد
کشیشانرا کشش بینی و کوشش
فرستم نسخه ثالث ثلاثه
مرا دارد مسلسل راهب آسا
ولی چون سوزن عیسی است یکتا
سر شگی چون دم عیسی مصفا
شوم پنجاهه گیرم آشکارا
نمایم ساز نا سوت از هیولا
به تعلیم چو من قیس دانا
سوی بغداد در سوق الثلاثا

چه فرمائی که از ظلم یهودی
در آنجا زیان اینک گشاده
کنم تفسیر سریانی ز انجیل
و گر حرمت ندارندم بانجاز
دیرستان نهم در هر یکل روم
بدل سازم زنار و بمرس
کنم پیش طور سیقوس اعظم
مرا اسقف محقق تر شناسد
سه اقنوم سه قرقف را بپهران
چه بود آن نفخ روح و غسل و روزه
هنوز آن مهر بر درج رحم داشت
چه بود آن نفاق عیسی وقت میلاد
چگونه ساخت از گل مرغ عیسی
چگونه گفت عیسی بر سر دار
و گر فیض سکال را ز زردشت
بگویم کان چه زندست و چه آتش
چه احگر ماند زان آتش که وقتی
بنام قیصران سازم تصانیف
این قصیده نود و یک
کتاب اشعة اللمعات مولانا عبدالرحمن جامی که بطبع رسیده مندرج
است - گذشته از اینکه خاقانی در شعر از اساتید مسلم و درجه اول
است در اثر نویسی نیز مهارتی سزا داشته و هر کس بمکاتیب مزبور
در مجله فریده ارمغان و دیباچه تحفة العراقین که در بعضی نسخ دیوان
او مندرج است مراجعه کند این سخن را تصدیق خواهد کرد یکی از
خلافای بغداد (دور نیست که المقتفی بالله یا المستنجد بالله باشد)

گریزم بر در دیر سکوبا
حریم رو میان آنک مهیا
بخوانم از خط عبری بمعا
کسبم ز اینجا برام روم میدا
کسبم آئین مطران را مطرا
رداد طیلسان چون پور سقا
ز روح القدس و ابن و آب مجارا
ز یعقوب و ز نسطور و ز ملکا
بگویم مختصر شرح موفا
که مریم عور بود و روح تنها
که جان افروز گهر گشت پیدا
چه بود آن صوم مریم وقت اصفا
چگونه کرد شخص عاز از احیا
که آهنگ پدر دارم به بسالا
کنم زنده رسوم زند و اسبقا
کزو یا زند و زند آمد مستی
خلیل الله در او افتاد در وا
ه از ارتك چین و تنك لو شا
این قصیده نود و یک
کتاب اشعة اللمعات مولانا عبدالرحمن جامی که بطبع رسیده مندرج
است - گذشته از اینکه خاقانی در شعر از اساتید مسلم و درجه اول
است در اثر نویسی نیز مهارتی سزا داشته و هر کس بمکاتیب مزبور
در مجله فریده ارمغان و دیباچه تحفة العراقین که در بعضی نسخ دیوان
او مندرج است مراجعه کند این سخن را تصدیق خواهد کرد یکی از
خلافای بغداد (دور نیست که المقتفی بالله یا المستنجد بالله باشد)

شغل استیفا را بر حکیم خاقانی عرضه داشته و حکیم نپذیرفته و در این خصوص فرماید

خليفة گوید خاقانیا دبیری کن که پایگاه ترا بر فلک گذارم سر
دیرم آری سحر آفرین گه انشا ولیک زحمت این شغل راندارم سر
بدستگاه دبیری مرا چه فضل بود بیا بکاه و زیری فر و نیارم سر
اگر چه میتوان پنداشت که حکیم خاقانی فن نظم را در
نزد عم دانشمند خود عمر بن عثمان آموخته باشد ولی دلیلی
در دست نیست که این تصور را تصدیق کنیم زیرا در اشعار حکیم
شعری که مؤید این معنی باشد دیده نمیشود و ارباب تذکره نیز بدین قول
اشارتی نکرده اند ولی مسلم است که در زمان حیات عم خود (که
مدتی مدید قبل از رسیدن او بخدمة ابوالعلائی معروف بگنجوی بوده)
در مراتب شاعری و قریف داشته چنانکه هنوز بیست مرحله از مراحل
عمر نپیموده بوده است که فرماید

نیست سالم دوده ولی بسخن نه فلک یکجوان ندید چو من
لیکن ارفضل هست و دولت نیست فضل بی دولت اسم بیم نیست
گرچه طعم زند مستی دون چه توان کرد الجنون فنون

بهر حال حکیم خاقانی بعد از وفات عم و پدر خود یعنی بعد
از بیست و پنج سالگی چنانکه ارباب تذکره نوشته اند بخدمة
ابوالعلائی معروف بگنجوی که از اساتید شعرای آن عصر بوده رسیده
و در خدمت او شاعری را بسرحد کمال رسانیده و استاد مزبور که
سیدالندما و بقولی ملک الشعراء شروانشاه بوده دختر خود یا دیگری
را در حباله نکاح خاقانی درآورده و او را بحضور سلطان برده و باعث
تقرب وی شده است چنانکه استاد مزبور پس از رنجش از حکیم خاقانی
در نکوهش او گوید

توای افضل الدین اگر راست پرسی بجان عزیزت که از تو نه شادم

تو خود قره‌الین و فرزند مائی منت هم پدر خوانده هم اوستادم
 کمر را به تعایم و شفقت بیستم زبان تو بر شاعری بر گشادم
 چو شاعر شدی بردمت نزد خاقان بخا قانیت من لقب بر نهادم
 تو هر دم بر من چه جوشی چو آتش نه تو آب و آتش نه من خالک و بارم
 گذشته از قطعه قوق استاد ابوالعلا را اشعار دیگر است که شاید
 در هجو خاقانی سروده باشد و قطعه ذیل که از بهترین اشعار فارسی
 شمرده میشود از آن جمله است

عمری بچشم خویشتن از روی مرد می
 جا دادمش که باشد از اغیار نا پدید
 از آب دیده بخل قدش پرورش گرفت

چنانکه همچو سرو سراز ناز بر کشید
 چون طفل اشک عاقبت آن شوخ شوخ چشم

از چشم من بر آمد و بر روی من دوید
 سبب رنجش استاد ابوالعلا از حکیم خاقانی چنانکه از قطعه اول
 ابوالعلا که نگاشته شد مفهومی میشود این بوده که حکیم بر استاد تفاخر
 میکرد و خود را از او اشعر میدانسته و بلکه شاید در محضر سلطان
 بر اشعار ابوالعلا اعتراض مینموده و تواند بود که مراد ابو العلا از این
 شعر که فرماید

گاهی بشعر من اندر هم میکنند خول گاهی بخون من اندر هم میکنند شنا
 خرده گیری خاقانی بر اشعار او باشد (در مجمع الفصحا
 در شرح حال خاقانی مسطور است که) در ابتدای حال شاگرد
 ابوالعلا و گنجوی بوده بتدریج قبول خلق در یافته و از اسناد درخ
 بر یافته لهذا حکیم ابوالعلا از وی رنجیده و تیغ زنان بزوی او
 کشیده (باری خاقانی نیز در هجو ابوالعلا اشعاری سروده و استاد را بفرقه
 اسمعیلیه منسوب داشته چنانکه در تحفة العراقلین گه بد

بنی سلك گنجۀ رادر این کوی
آن ملحد بو العلا ی سا فل
آن جاحظ وقت را بدی خواه
گوید که حسن پیمبری بود
گوید که محمد ای برادر
او با زن زید آن واین کرد
ارمحدث کاف ونون که مولیست
از روضه مصطفی که مینو ست
فرعون شد این لعین بد دین
ما نا که نباشد اهل قزوین
ملا عبد الرحمن جامی در کتاب نفحات الانس حکیم خاقانی
را شاگرد فلکی شاعر دانسته ولی این قول مقرون بصحت نیست زیرا
گذشته از اینکه در اشعار خاقانی ذکرری از فلکی دیده نمیشود ارباب
تذکره نیز متعرض این قول نشده بلکه فلکی را نیز مانند خاقانی شاگرد
ابوالعلا دانسته اند

چنانکه در تذکره آتش کده آذر در شرح احوال ابوالعلا
مستور است که (متقدمین او را استاد الشعرا مینوشته اند بجهت آنکه
خاقانی و فلکی و شیروانی هر دو زانو زن کنج دبستان و ریزه خوار
خوان احسان او بوده اند بعد از تربیت دختر خود را به خاقانی داده
و فلکی را نیز بجهت تسلی خاطر بیست هزار درم بخشید) در شرح
احوال فلکی در همان تذکره مرقوم است که [با حکیم خاقانی در خدمت
ابوالعلا کنجوی تحصیل مراتب نظم نموده] بقیه دارد

(محمد ناصح)

ماده تاریخ - سلطنت پهلوی

باطلی رفت رجش حق گرفت	معنی جاء و زهق به
ظلم افتاده بود پیش از عدل	عدل بر ظلم خود سبق
جور و بی‌داد دوده قاجار	خود ز ایرانیان رهق
پهلوی شد رضای نیرو مند	ملك ماشورش و قلق
رای خود هر کس از ره اخلاص	بهر شامیش بر طبق
گفت صفوت برای تاریخش	پهلوی تاج کی زحق
	صفوت به نظم الدوله قدیم

قصیده

بنام اعلیحضرت پهلوی

مرد نشد چون ز حادثات هراسان ❀ مشکل خود را کند باسان
 تکیه مکن بر قضا که کار جهانرا ❀ همت مردان کنند گنبد گرد
 چیست قضا ؟ حاصلی ز کاهلی نفس ❀ کیست قدر زاده ای ز فکرت
 اینهمه سطری است از صحیفه او هام ❀ گشته بشر اندر اینمباحثه -
 چیست ستاره بهیر جرمی علوی ❀ طالع چبود که خواهیش توز
 چند شوی غره از موافقت این ❀ چند کنی نوحه از مخالفت
 اختر و انجم ز فرط کاهلی ما : ❀ دستخوش تهمتند و خسته
 جنبشی آنکه طلب مساعدت چرخ ❀ کوششی آنکه طمع مراحم د
 خفتی و خواهی مساعدت ز طبیعت ❀ افتی و جوئی معاضدت تو
 هیچ نگوید قضا بمیر بخواری ❀ هیچ نگوید قدر پای بخدلار
 بر اثر رنج باز و آن توانا ❀ نجم سعادت بود همیشه در
 گفت حکیمی : حیات یکسر جهنم است ❀ با همه کائنات « عالم امکان
 تا نه گرانی مگر بجانب امید ❀ تا نگداری اساس عمر . به

ست مشهور تو سخت گشت جوابام در دچو آمد بکوش از بی دره مان
 در دهن روزگار تا نشوی هشت در جلو حادثت سخت چه سندان؛
 نیست ترا راه در حریم سعادت ، می نتوان کرد طی مراتب رجحان.
 احب حق کیست؟ آنکه صاحب زورات گیتی همواره حکم میکند اینسان.
 نوع بشر زین فساد و پستی اخلاق کرده خداوند رار کرده بشیمان...!
 تا که بریزند خون یکدگر ارقهر کرده قری چنک و تیز ساخته دندان
 ورنه از ایدر نگر بدیده تحقیق جز که بشر با بشره اماله نتوان
 حق تو گرزانکه هست در دهن شیر دو رو مردانه حق خود را بستان.
 چند عذاب حیات ما بکف غیر؟ همچو مہار شتر بدست شتر بان.
 چو د زین زندگی نتیجه جز ننگ عمر چسودار که پسری تو بدینسان
 سجده کن اینسان بری ز عجز هر کس در خور آن کیست غرق در سبجان
 آن که نه خود را بزرگ خواست به گیتی نیست سزاواره مهر و رافت بزدان.
 مرک طبیعی است پس سزد بشرافت در ره مقصود خویش اگر بدهی جان
 زندگی ارزانکه هست خوردن و خفتن فرق چه باشد میان آدم و حیوان!
 روح ضعیف است سد سر تعالی مشرق از این رو شده است کلبه احزان
 گریگری شرق را ز روی بصیرت سیل خرافات کرد یکسره ویران
 رخت شہامت زهر قبیلہ که بر بست بر کنش روزگار ریشہ و بنیان
 (روسو) آنکوست از فلاسفہ غرب فلسفہ ای گفته با دلایل و برهان
 گفت: «که اقوام باشہامت و باعزم گیتی بدشان مطیع و بیرو فرمان.»
 روح شہامت چه شد ضعیف در آقووم سیر تکامل نهاد روی بنقصان...»
 نوم نخوست فکند سایہ بر آن نوم طایر دولت نہفت سر بگریبان
 مردی باید بزرگ عزم و توان تا کہ از او خواست کارہای نمایان
 نامہ شرق افتخار سلاطین، ذات تہور خدای عزم رضاخان
 شاہنرمند «پہلوی» کہ در این قرن روشن از او شد اجاق دوزہ ساسان
 یافت چو در اولین قدم کہ وجودش کشور جم را بود پنام و نگہبان

لحظه ای اندر زمان کار نیا سود
 تکیه بهزم قوی نمود و شمشیر
 گفته ام اینسان شود بزرگ به گیتی
 بینی بشنو ز بوخنیفه بر این بحر
 شاه چو دل بر کند زباغ و گلستان
 لایق تاج کیان بود مرش الحق
 ماند سخنها بسی نگفته و ناچار
 آنچه از این بیش گفته یا که بگویم
 هست بیانم بصدق دعوی حجت
 جز بحقیقت سخن نرانم در عمر
 عمری بسپردم احمدی بر فضل
 خواندم آن یک ز رشک طفل نه آموز
 قدوم از این گفته های یاوه بکاهد
 تا چه بگوید میان ما و تو تاریخ
 دانش من نیست گرچه دانش سقراط
 نیست فزونم ز بیست سال و بدانش
 قدوم داند سخن شناس و نداند
 مهد من ای خاک بختیاری کز مهر
 بردهن من در این محیط چو بنهاد
 گفت ستایش کنم ترا و از این روی
 ایدون آوردم از برای ثنات

در گه ایوان چنانکه در گه میدان
 کرد هنرها که شرح گفتن نتوان
 مردند چون ز حادثات هراسان
 آنکه چو شعرش ندیده تازی و دهقان
 آسان آرد بچنگ مملکت آسان
 آری اورا سزاست گفتن سلطان
 برد بیاید مر این قصیده پایان
 مقصد من نیست جز سعادت ایران
 بی بری آری بشرح نامه ز عنوان
 قلب من اینک گواه و شاهد وجدان
 نیست بجز اندر اینها ماله خسران
 داندم این یک ز کودکان دبستان
 نیستم آری فسرده خاطر و پشمان
 تا چه قضاوت کنند دانشمندان
 حکمت من نیست گرچه حکمت لقمان
 برترم امروز از اما تل و اقران
 قدر سخنرا کسی بغیر سخنران
 زاده و پرورده ای مرا تو بدامان
 مام طبیعت نخست مرتبه پستان
 هست زبانم ترا همیشه ثنا خوان
 طبعی چونانکه بحر ژرف و در افشان

عبدالحسین احمدی بختیاری

کشف يك سر تاريخی

حادثه مايرلنك - يا عشق پسر امپراطور

در سی ام ماه نوامبر ۱۸۸۹ ارشیدوك رودلف ولیمهد اطریش پسر فرانسوا ژوزف در شکارگاه کشته شد - وقوع این حادثه شور و ولوله غربی در اطریش انداخته و هر کسی در خصوص آن چیزی می گفت -

لكن حقیقت واقعہ مکتوم ماند تا اینکه اخیرا یکی از نویسندگان بررک انگلیسی اسرار این جنایت و تفصیل آنرا از منابع موثقہ بدست آورده و بطریق ذیل شرح میدهد :



فرانسوا ژوزف امپراطور اطریش چند پسر داشت بزرگترین آنها ارشیدوك لا رودلف بود که در سال ۱۸۵۸ متولد شده زیبایی و خوشکلی را از مادر خود وارث برده فوق العاده صبیح و ملیح بود رودلف ولیمهد امپراطوری اطریش بوده و چون تشخیص و خوشگلی را با هم جمع نموده بود انتظار عامه بطرف او متوجه شده همه کس در همه جا از او حرف زده و گفتگو میکردند -

ارشیدوك رودلف طبعا عیاش بود و هر وقت فرصت مییافت به لندن یا پاریس یا برلن مسافرت کرده و در آنجاها بهیش و عشرت می گذرانید لکن اوقاتی که در وین بود از ترس پدر و مادر خود معقولانه و موقرانه رفتار میکرد -

یکوقت ارشیدوك معطل شده حواله ای بنام پدر خود جعل کرد و بولی دریافت نمود ، پس از چندی این تقاب کشف و امپراطور مطلع شد ، ارشیدوك را بحضور خود خواسته بعد از تغییر و تشدد زیاد باو حکم کرد که دیگر در حضور او نیاید -

این رنجش و تکدر مدتی مدید بین پدر و پسر برقرار بود
 همینکه رودلف بیست و سه ساله شد او را مجبور کردند که
 سیتفانی دختر پادشاه بلژیک را بگیرد - سیتفانی هفده ساله و دارای
 اندامی لاغر و صورتی دراز بود و بدینجهت ارشیدوگ از او خوشش
 نیامد و برای اینکه از این وصلت شانه خالی کند تدبیرات بکار میبرد
 و حتی يك روز نامزد خود را حضوراً توهین نمود - مجلس ضیافتی
 بود که ارشیدوگ و پادشاه بلژیک و دختر او (نامزد ارشیدوگ) حضور
 داشتند -

ارشیدوگ - سخن از خوشگلی و جمال بمیان آورده در ضمن صحبت
 گفت من از زنهای لاغر که استخوان گردنشان پیداست خوشم نیامد
 این حرف پادشاه بلژیک بر خورده لکن خشم خود را فرو برده و چیزی
 نگفت و بالاخره مسئله ازدواج صورت گرفت و در سال ۱۸۸۱ سیتفانی
 زوجه ارشیدوگ و ملکه آینده اطریش شد -

مخبر روز نامه تیمس در یازدهم ماه مه ۱۸۸۱ شرحی در
 خصوص خوشگلی سیتفانی و محبت ارشیدوگ نسبت بمشار الیها مینویسد
 لکن حقیقت برخلاف این است زیرا ارشیدوگ هیچوقت زن خود را دوست
 نداشته هشت سال بمشار الیها و با کمال تلخی و سختی بسربرد - بدبختی و
 محنت ارشیدوگ بعدی رسید که مادرش با اینکه از او مکدر بود به دلش
 ترحم نموده بخواهر او که زن امیر باواریا بود پیغام داد : رودلف
 بدبخت است ، اگر چه مناسبات من با او خوب نیست لکن هر چه باشد
 من مادر اویم ، بدرت بقدری بر او متعجب است که غرض نموده است
 احدی اسم او را در حضورش نبرد و کنت ستولبرگ دیروز اسم او را
 در حضور امپراطوری برد ، امپراطور قسماً متعجب شد که از حال
 طبیعی خارج گردیده و فوراً کنت را معزول کرد -
 بیگو بند سیتفانی شیطان مجسم است ، در این صورت اگر

رودلف به (الزا) عشق بورزد غرابت ندارد ؟ راستی دیروز این قضیه را شنیدم که به الزا (آوازه خوان تئاتر) عشق میورزد ؟ میل دارم این خبر بین مردم شایع نشود و رسوائی دیگری بار بناوریم ، فردا به طرف انگلیس مسافرت میکنم و خیلی خوشحالم که تا آوریل آینده بوین برنمیگردم

•••

روز سیام ماه نوامبر ۱۸۸۹ خبر جنایت سرائیگری شایع شده و عالمیرا دچار وحشت و اضطراب نمود . ارشیدوک رودلف در جنگل مایرنک در حالیکه مشغول شکار بوده است بدست نگهبان ضید گاه بقتل رسیده است . سبب جنایت را چنین میگفتند که ارشیدوک بدختر نگهبان عشق ورزیده و پدر دختر بواسطه غیرتی که بدختر خود داشته او را کشته است ، شایعات دیگری نیز منتشر شد که همه با يك دیگر متناقض بوده و جرائد هر کدام چیزی نوشتند و چون حقیقت را نمیدانستند باوهام و خرافات مبهرداختند

این اوهام و خرافات سی سال باقی ماند و اینك پس از سیسال حقیقت کشف گردیده و این حکایت که مینویسم عین واقع امر است و دوشس لویزه که در آن وقت بیست ساله و از ارشیدوکهای خانواده امپراطوری بوده صحت آنرا تصدیق نموده است . مطابق ذیلرا کوتنس لاریش برای من نقل کرده است . این کوتنس خواهر زاده امپراطور اطریش است امپراطور او را دوست داشته و امین اسرار خود قرار داده بود

ارشیدوک رودلف خیلی سعی میکرد این کوتنس را بخود متمایل و مشوقه خود قرار دهد لکن مشار الیه نپذیرفته و دوستی خویشاوندی و قرابت بود ، مشار الیه آخرین کسی است که ارشیدوک را پیش از وفاتش ملاقات نموده و بدینجهت باسرار جنایت

از هر کس دیگر مطلع تر است

از وقایعی که ایمانیه تاسف است اینست که پسر ابن کونتس لاریش یکروز کتابی را که در خصوص واجبه قتل ارشیدوک تالیف شده بود میخواند در آن کتاب مطالبی می بیند که بنا خوشی و شرافت مادرش بر میخورد و بیچاره پسر از شدت اندوه و برای نجات از ننگ و عار انتحار مینماید

(حقیقت واقعه)

در ماه سپتامبر ۱۷۸۸ کونتس لاریش منزل شوهر خود را ترك گفته برای خریدن بعضی اشیاء لازمه به وین رفته در گراند هتل منزل نمود - یکروز در اثنای عبور در یکی از خیابانها شخصی او را از عقب صدا زد کونتس روی خود را بر گردانیده (بارونس فیتزیرا) دید - این بارونس از زنهای مموله وین و بواسطه مهمانی ها و مجالس عیش که بر پا مینمود خیلی معروف و مشهور بود . مشار الیها دو دختر داشت یکی در نهایت زشتی و لاغری و دیگری در کمال حسن و وجاهت

بارونس ، کونتس لاریش را بقصر خود دعوت نمود که با هم رفته صرف غذا کنند - در اثنای غذا خوردن از اطاق مجاور صدای مباحثه و مجادله شنیده و معلوم شد که دو دختر با هم نزاع میکنند کونتس بر خواسته بطرف اطاق رفت همینکه در را باز نمود ماری که دختر خوشگل بود بطرف او دویده و او را در آغوش کشیده بوسید لکن دختر بدگل سر جای خود مبهوت ایستاده و معلوم بود متغیر است

کونتس علت نزاع را پرسید و او هم بدون مقدمه گفت : ماری بقصر است برای اینکه عاشق و ولیمهد شده و حالا میگوید شما را هم بواسطه شباهتی که بولیمهد دارید دوست میدارد - کونتس از شنیدن

رفته او را از وجود رقیب تازه مطلع میسازد - بعد از این قضیه يك روز کونتس نزد ولیعهد رفته از او خوا هشی میکند دست از ماری برداشته بلکه او را امر کند که شوهر اختیار نموده خیال ولیعهد را از سر بیرون نماید

ولیعهد در جواب گفت چون شما با شوهرتان خیال دارید بجنوب فرانسه مسافرت کنید

اگر ممکن شود ماری را هم با خودتان ببرید و باو بگوئید ولیعهدم بعد از ما بجنوب فرانسه آمده و در آنجا باملحق خواهد شد - و بر حسب ظاهر گفت این تدبیر برای اینست که از چنگ ماری که دست از من بر نمیدارد خلاص شوم - اتفاقاً روز بعد ماری نزد کونتس آمده و گفت چون در اطراف حرف زیاد زده میشود میل دارم مدتی در وین نباشم و ممنون میشوم اگر مرا با خودتان بجنوب فرانسه ببرید - کونتس از این حسن تصادف خوشحال شده فوراً برای ولیعهد پیغام داد که به مقصود موفق گردیده ماری را حاضر نموده ام که با من مسافرت کند - از جمله صحبت‌هایی که ماری با کونتس نمود این بود که ولیعهد باو گفته است که بواسطه يك سر مهمی بریشان خاطر و برخورد بیمناك است و طوری از این سخن ولیعهد مضطرب و افسرده بود که کونتس را نیز مضطرب و افسرده ساخت - روز بعد ارشیدوئك بدیدن کونتس آمده باو اطلاع داد که ماری در مجلس رقص بزن او توهین کرده است و بدینجهت مادر او باو تفریر کرده و او را در منزل حبس نموده است خواهش دارم بخانه ماری رفته بمادرش بگوئید میخواهم بعضی چیز ها از بازار بخرم و تقاضا کنید که ماری را اجازه دهد با شما بیازار بیاید وقتی که اجازه داد و باهم بیرون آمدید بمکانی که معین کرده ام بیایید تا ماری را ببینم - کونتس بعد از مقداری تردید رای خواهش ولیعهد را پذیرفت و وعده گاهی برای ملاقات با ماری معین کرد . در این وقت رنگ

ولیمهد زرد شده حالت اضطراب و پریشانی باو دست داده رو بکونتس کرد و گفت :

تو تنها زنی هستی که میتوانی مرا از خطر نزرگی نجات دهی .
قسم بخور که سری را که بتو میگویم فاش نکنی ، من مورد سوء ظن شده‌ام ، اعمال مرا تفتیش میکنند ، و یقین دارم اگر حقیقت کشف شود امپراطور حکم اعدام من خواهد نمود . کونتس قسم یاد کرد که سر او را حفظ کرده و باو خیانت ننماید . ارشیدوگ جمبه ای فولادی از زیر پالتو خود بیرون آورده باو داد و گفت این جمبه را در صندوق خود بگذار و مطمئن باش که در نگهداری آن هیچ مسئولیت و خطری متوجه تو نیست . در دنیا بغیر از من فقط يك نفر است که حق دارد این جمبه را از تو مطالبه نماید . کونتس در حالیکه بی اندازه پریشان و بیمناک شده بود پرسید آن یکنفر را چطور بشناسم ؟ اسمش چیست ؟ ارشیدوگ جواب داد اسم او را لازم نیست بدانی همین قدر کافی است که هر کس این چهار حرف را بدو گفت جمبه را باو تسلیم نمائی . کونتس حروف را در دفتر باد داشت خود نوشت و ارشیدوگ بعد از آنکه بار دیگر سفارش کرد که سر را حفظ نماید موعدی برای ملاقات ماری معین نموده برخاست و رفت .

کونتس يك سره بمنزل ماری رفت و مادر را دید که فوق العاده بر دختر خود خشمناک است و از اهانتی که برن ولیمهد نموده متعجب است . کونتس قدری از ماری طرفداری نموده و بی تقصیری او را مدلل ساخت . پس بعد مادر ماری با کونتس خلوت کرده گفت مشهور است که ولیمهد زن خود را طلاق گفته است . خواهشمند نزد والا حضرت ایشان التماس کنید که بر سوائی دختر من راضی نشده و بر فرض عشق و محبتی هم در میان باشد مصلحت دختر مرا مراعات

نماید. کونتس وعده داد که با ولیعهد در این موضوع صحبت بدارد و ضمناً ماری گفت فردا ساعت یازده نزد تومیا بم که با اتفاق رفته ولیعهد را ملاقات نماید.

کونتس یقین داشت که ارشیدوک ماری را نصیحت خواهد کرد که شوهری اختیار نموده دهان مردم را ببندد یا باو تکلیف کند که بجنوب فرانسه سفر نماید تا عشق خود را فراموش کند.

روز بعد کونتس بقصر ماری رفته و او را با خود برداشته به اتفاق بیرون آمدند. ماری در این روز لباس ساده پوشیده زینت او فقط انگشتر و دست برنجن آهنی بود که ارشیدوک بلامت عشق و محبت ابدی باو داده بود. ماری و کونتس سوار کالسکه شده به خیابانی که نسبتاً کم جمعیت بود رفتند و در آنجا در محلیکه ملازم ولیعهد را دیدند پیاده شدند. ملازم آنها را بخانه‌ای دلالت کرد که ارشیدوک در آن بود.

ارشیدوک ماری را با نهایت گرمی و ملاطفت بدبیرائی نموده و از کونتس بواسطه زحماتی که متحمل شده بود معذرت خواسته و گفت اجازه بدهید ده دقیقه با ماری خلوت کنم.

و بعد دست ماری را گرفته و با هم باطاق دیگری رفته در را از عقب بسته و قفل نمود. کونتس از این حرکت منبیر شد لکن غیظ خود را فرو برده و باخود خیال کرد این اجتماع عاشق و معشوق البته مقدم افتراق است و ارشیدوک ماری را نصیحت خواهد کرد که او را فراموش نموده و شوهری دیگر اختیار کند. ده دقیقه گذشت و در باز نشد، کونتس مضطرب گردید اما خودداری نمود انتظار از حد گذشت و بالاخره کونتس بطرف در اطاق رفته در را کوید. ارشیدوک بارنگ بریده و اندام مرتعش در را باز کرد. کونتس نگاهی باو و بداخل اطاق کرده ماری را نمید و با کمال وحشت گفت ماری

کو؟ و بار دیگر در حالی که از بیم زبانش گرفته بود سؤال خود را تکرار کرد که ماری کجاست؟ کجا رفت؟ چه شد؟

ارشیدوئک که سعی میکرد خود را آرام جاوه دهد گفت دخترعم! تو میدانی من تاجه پایه ماری را دوست می‌دارم، آیا جعبه‌ای که بتو سپردم یادت هست؟

کونتس بیاد جعبه افتاده و از تصور اسراری که در آن جعبه است بخود لرزید و گفت ماری باید با من مراجعت نماید - ارشیدوئک جواب داد این محال است زیرا ماری در اینجا نیست کونتس که نزدیک بود دیوانه شود گفت چه طور؟ این ممکن است؟ من الساعه نزد ملکه رفته تمام وقایع را باو میگویم - ارشیدوئک با آهنگی موقر و کلمات شمرده و سنجیده گفت هرگز نباید بگوئی، باید قسم بخوری که نخواهی گفت و الا تو را میکشم، من کاملاً مایوس و نا امیدم و جرئت نمیکنم سبب یأس خود را بتو بگویم - و در گفتن این کلام بطرف قفسه خود رفته ششولوی از آن بیرون آورده رو بروی کونتس گرفت - آنگاه گردن کونتس را محکم چسبیده ششول را بر پیشانی او گذارده گفت عهد بکن. الان قسم بخور که هیچ چیز نمیدانی و باحدی نمیگوئی، قسم بخور الا میرنم - کونتس گفت مرا بکش، زیرا شرف مرا بیاد دادی، من چطور میتوانم بدون ماری بر گردم، و جواب مادر او را چه بدهم - ارشیدوئک ششول را برداشته و گفت خیلی بردل و شجاعی، کونتس گفت در برابر ابلیسی مانند تو باید شجاع بود و اشکهایش سرا زیر شد - ارشیدوئک از گریه کونتس متقلب شده دست خود را بمالایمت روی شانه او گذارده گفت اگر ملکه را دوست میداری این رسوائی را برای او نقل مکن فکر کن اگر ملکه از این قضایا مطلع گردد چه خواهد شد - من در فریب دادن تو خطا کردم لکن چکنم که مالك نفس خود نیستم - در این دو

روژه حوادثی اتفاق می افتد که لازم است ماری با من باشد. من بر لب پرتگاه عمیقی واقع شده و عاقبت سقوط خواهم کرد. آیا این مختصر سعادت و تسلیت را از من مضایقه میکنی؟ يك فرصت دیگر بمن بده، که نتس پرسید حالا چه بکنم! ارشیدوگ جواب داد مطابق واضح است سوار کالسکه خودت شده بمغازای که تو را بشناسند برو وقتی که داخل مغازه شدی مختصری منتظر باش آنکاه کالسکه چی را بفرست منزل ماری که از طرف تو سراغ ماری را بگیرد طبیعی است که کالسکه چی بر گشته و میگوید ماری بخانه مراجعت نموده است - آنوقت ثبت میشود که تو از واقعه مطلع نبوده و تصور میکردی ای که ماری بخانه برگشته است - کونتس گفت درشکه چی میداند که من ماری را از منزلش بیرون آورده و با هم بدینجا آمده و حالا من تنها بر میگردم - ارشیدوگ چند اسکناس از کیسه خود بیرون آورده گفت این هم جواب کالسکه چی. این صد فلورین را باو بده که مطابق را بروز نهد و بمادر ماری بگو وقتی که در مغازه بودیم ماری مرا گداخته و رفت و عجالتا همینقدر توضیح کافی است و من خردم پس فردا او را ملاقات می نمایم - آیا آنچه گفتم خرابی کرد؟ کونتس ناچار شده برای حفظ آبروی خانوانه امپراطوری تقاضای ارشیدوگ را قبول نمود - و ارشیدوگ هم نفسی براحت کشید - کونتس سوار کالسکه خود شده صد فلورین را به کالسکه چی داده مطلب را باو حالی کرد - کالسکه چی نیز اطاعت نموده کونتس را دم يك مغازه پیاده کرد و خودش مطابق دستور بخانه ماری رفته سراغ ماری را از مادرش گرفته بعد بمغازه برگشت و بکونتس اطلاع داد که ماری بمنزل برگشته است - کونتس علی الظاهر اظهار نگرانی و وحشت نموده و با کالسکه بهمانخانه که منزلش بود رفت - روز بعد بخانه ماری رفت که از مادر او اسوال ماری را پرسد موقعی رسید که

خانواده میخواستند غذا بخورند و همه از مفقود شدن ماری مضطرب بودند مگر مادر او که آرام و مطمئن بود - و همینکه در چهره کونتس علائم اضطراب را مشاهده کرد گفت زیاد فکر نکنید ، فرار ماری تقصیر شما نیست . ماری با او فرار نموده و مسئول تمام وقایع اوست - کونتس خود را متوحش نشان داده و برسیدمگر مفقود شدن ماری ارتباطی به ارشیدوک دارد ؟

بارونس گفت بلی ، تفصیلات زیاد است لکن از ترس رسوائی نمیتوانیم کاری بکنیم - فقط باید کاری بکنیم که زبان نوکرها بسته شود بعضی حرفها نزنند - در همین وقت خواهر ماری داخل شده جمبه جواهر خوارش را با کاغذی بدست بارونس داد -

مضمون کاغذ این بود : مادر عزیزم ۱ وقتی که این مکتوب بشما میرسد من خود را در رودخانه دانوب غرق کردم (ماری) این خبر همه را مضطرب ساخت بجز کونتس که فریاد زده گفت این دروغ است و ماری برای فریب دادن ما این کاغذ را نوشته ، او زنده است و باید همین امروز برگردد - جمبه را باز کردند و در آن عکس طفل سه ساله ای دیدند که پس از تحقیق معلوم شد عکس طفولیت ارشیدوک است که میتوان یادکار بمعشوقه خود داده - خانواده مجلس مشورتی تشکیل داده پس از مناقشات زیاد رایشان براین قرار گرفت که وقایع را با اداره پولیس سری اطلاع دهند - بارونس مادر ماری با کونتس نزد رئیس پولیس سری رفته حکایت مفقود شدن ماری و عشق او را به ارشیدوک اطلاع دادند - رئیس پلیس ساکت مانده نمیدانست چه جواب دهد و بالاخره گفت من جرئت نمیکنم در امور خانواده امپراطوری مداخله نمایم و پس از مجادله طولانی به اطاق دیگری رفته پس از چند دقیقه برگشت و گفت بطوریکه مفتشین ما خبر میدهند ارشیدوک در (الاند) نزدیکی (وینه) است - اندکی

بعد از این وقایع تلگرافی از شوهر کونتس باو رسید که لارم است بطوریت حرکت نمایند و کونتس ناچار شد وین را ترك گوید - چند روز بعد از این واقعه یکروز صبح کونتس در تخت خواب خود خوابیده بود که خدمتکار اودر خوابگاه را بشدت و بی در پی کوید - کونتس از این در زدن بی موقع خدمتکار مضطرب شده همینکه در را باز کرد خادمه را دید که گریه میکند و میگوید حادثه برگگی اتفاق افتاده ، ای خدا چطور بشما خبر بدهم ، میترسم ، کونتس بانهایت بیم و وحشت گفت زود بگو چه شده است ، خادمه گفت ارشیدوگ راکشته اند ؟ کونتس بی محابا بطرف اطاق دفتر خود دویده جراندی را که تازه آورده بودند ملاحظه نموده دید که عموما خبر مزبور را باین عبارت نوشته اند :

ارشیدوگ رودلف ولیعهد دولت اطریشی وفات یافته است وعلاوه براین چیزی از جراند مستفاد نمیشد - کونتس نیز مانند سایر مردم در این واقعه دوچار حدسیات و اوهام شده لکن بالاخره حقیقت قضیه را از دکتر فیدرهوفر که نش ولیعهد را بعد از حادثه مشاهده نموده میشود و خلاصه سخنان دکتر اینست :

کالسه چی که رشوه داده بودید اسرار را پنهان کند تمام وقایع را بروز داده است و پلیس سری میداند که شما ماری را باخود نزد ولیعهد برده اید - ولیعهد بزن خود مکتوبی نوشته بود که سه روز غایب خواهم بود بعد از آن ماری را باخود برداشته برای شکار و تفرج به مایرلینک میروند - آن روز و آن شب را با ماری در قصری که انجا دارد در يك اطاق بسر میبرند - جماعتی که برای شرکت در شکار دعوت شده بودند در قصر مجتمع بودند که ملازم ولیعهد یاها اطلاع میدهد که ارشیدوگ سرماخوردگی پیدا کرده و نمیتواند نزد آنها بیاید - ارشیدوگ بملازم خود سفارش میکند که

ساعت هفت صبح او را بیدار نماید - در موقع خفتن ملارم در اطاق رفته هر قدر در را میکوبد جوابی نمیشنود. بالاخره جمعی را صدا زده باتفاق در را میشکنند و همینکه داخل اطاق میشوند آرشیدوک و ماری را کشته می بینند - ماری بزمین افتاده کاوله سر او را خرد کرده بود مگر آرشیدوک نیز بضرب کاوله پریشان و در دستش شلولی بود . در این وقت امپراطور فرانسوا ژوزف داخل اطاق شده همین که چشمش بنفش خون آلود فرزند میافتد هابهای گر بسته و گویا جگرش از هم میشکافد .

پس از مقداری گریه و ناله خود را آرام ساخته تفصیل واقعه را از نوکر ها پرسیده و بعد از شنیدن تقریرات آنها با دلی محزون و خاطری افسرده بوبین مراجعت مینماید .

چون سر آرشیدوک بضرب کاوله خرد شده بود بعضی گمان میبردند که رئیس شکار گاه پدر ماری برای اینکه آرشیدوک دختر او را فریب و فرار داده است مرتکب جنایت مزبور شده لکن دکتر سابق الدکر اثبات مینماید که آرشیدوک اولاً ماری را بقتل رسانیده و پس از آن خود را کشته است نهش آرشیدوک را پس از مرگم تکفین بوبین حمل و با تجلیلات شاهانه دفن کردند . اما مادر ماری را امپراطور امر کرد به بندقیه مسافرت نماید و در وقت رسیدن بدانجا اعلام کند که دخترش بمرض سکتة وفات یافته است .

در نتیجه امر امپراطور مادر را لباس پوشانیده و مثل این که زنده باشد در کالسکه ای نشانیده به کلیسیای شهر (هلیکن کروتز) برده در آنجا دفن نمودند .

عصر روزی که جنازه ولیم دفن شد مکتوبی بکونتس رسید باین مضمون :

اگر هنوز شجاع و نسبت بمردکان امین هستی در ساعت ده

و نیم بخیا بان شراز نبرك بیا و نویسنده این مکتوب را ملاقات کن و به یاد کار مرده این قضیه را پنهان دار *My No* سه کونتس امضا را مطابق با حروفی دید که ارشیدوگ باو گفته بود بنا بر این جمعه ایرا که ولیمهد باو سپرده بود با خود بر داشته در ساعت معین بوعده گاه رفت . در آن جا مردی که تقب زده بود او را ملاقات کرده مقداری با او صحبت داشت و بالاخره جمعه را از او دریافت نمود . کونتس آن شخص را از صدایش شناخت که ارشیدوگ چون پسر دیگر امپراطور است

از جمله سخنانی که آن مرد بکونتس گفت این بود :

بر خود کشی ولیمهد متاسف و محزون مباش ، زیرا ولیمهد داخل اقاماتی شده بود که بالاخره خشی مانده نتیجه ای نبخشید و ضمناً معلوم بود که اگر امپراطور با اقدامات او پی میبرد و برنوشتهجاتی که در این جمعه است مطلع شود او را تسلیم محکمه نظامی خواهد نمود و محکمه نیز حکم اعدام او را خواهد داد .

پس خلاصه و حقیقت جنایت « مایر لینک » این است که ارشیدوگ روذلف بند و بست ها و تبهانیهای بر خلاف امپراطور و سیاست مملکت کرده بود .

ارشیدوگ در این اقدامات موفق بگرفتن نتیجه نشده و از طرف دیگر یقین داشت که امپراطور بر قضیه مطلع گردیده و حکم اعدام او خواهد کرد و چون مرگ خود را حتمی میدانست بهتر این دید که بدون این که شائد محاکمه و بدنامی خیانترا مشاهده نماید در موقعی که مست باده و سرمست عشق است خود و معشوقه خود را کشته و با هم بمیرند .

این است سر جنایتی که سی سال مستور مانده و بالاخره تاریخ بمقتضای وظیفه ای که دارد قضاوت قطعی خود را نموده و حقیقترا

از پزده بیرون آورد .

این عقیده متفق علیه است که ارشیدوك رودلف بواسطه افراط در مسكرات و تعیشتات اعصابش سست و اراده اش ضعیف شده بود و همین ضعف اراده باعث شد که از فش شدن اسرار خود ترسیده و انتحار نمود .

(ترجمه از المصور . مترجم دهقان بهمنیار کرمانی)

توبه گرك

گرگی و بخو یشتن همی گفت
یا ز اختر بد کنم حکایت
بكدوست ندارم از جهان من
هستم شب و روز ها گریزان
از عادت كوشتخواری ما
كی اینهمه خار و زار میشد
یا بود بسان گو سپندان
بودم به گیاه خشك قانع
من بعد كنم ز گوشت پرهیز
رعیت كنم بگوشت خوردن
دیگر نكنند قصد جانم
يك كاه بچشمش آمد از راه
ران برم میکشد به دندان
يك بره و بر زاناش این بود
از گرك چه انتظار دارند

پژمان بختیاری

با مژه در سرشك می سفت
گر خلقت خود كنم شكایت
عالم همه با منند دشمن
از دست سگان تیز دندان
دانی كه ز چیت خاری ما
گر گرك گیاه خوار میشد
ایكش مرا نبود دندان
همچون خرو كاو در مراتع
این است چو عیب كار من نیز
باید اگرم ز جوع مردن
بینند چو مردم آن چنانم
تا بود در این خیال نا گاه
دید آنكه شبان گو سپندان
چون دید چنین ز كاه بر بود
انباء بشر چو گوشتخوارند

بیضاء جونتقانی

استاد عزیز صفحات ارمغان که لطفاً عهده دار تشریح و انتشار احوال شعرای چهار محل بختیاری است اینک میرود از نشر گذارش حالات یک نفر از شعرای قادر عارف آن محل سطوری تقدیم تاریخ ادبیات ایران بنماید ،

آری گمان میکنم برای اولین دفعه است که شرح حال و زندگانی بیضاء شاعر زیر دست ثبت و تقدیم خدمت میشود حق این است که تاریخ ادبیات اوراق جرائد و مجلات قلم ادبا و نویسندگان معاصر بواسطه عدم دسترس و اطلاع از احوال بیضاء یا علل دیگر همه در باره و این شاعر بیوفائی نموده بطوری که نزدیکست قسمت مهمی که در تاریخ ادبیات این مات به حکم سرنوشت طبیبی و وراثت ادبی نصیب او است از میان رفته و اشمه فضایل و آثارش در قعر کمنامی اندی پنهان و مستور ماند زیرا بطوریکه ذیلاً از اشعار ذیقیمت او در ضمن شرح زندگانش معلوم میشود مشار الیه یکی از شعرای پر جسته این قرن بشمار میرود در عین اینکه انصاف باید داد که بیشتر قسمت از این مسئولیت متوجه شخص بنده است و وجدانا مسامحه خود را در این قسمت تصدیق میکنم زیرا کسی گمان نمیکنم باندازه من باثار و اشعار بیضاء مانوس و بفهم تاریخ زندگانی اود دسترس داشته باشد چون بنده از او ان طفولیت الی زمانها هدا باستثناء چند سالی را که در مدارس اصفهان مشغول تحصیل بودم بقیه را در دیه جونتقان مسقط الراس و مسکن شاعر مذکور زندگانی کرده ام .

بیضاء یکی از ستارگان دانش است که در نیمه دوم مائه سیزدهم و اوایل قرن چهاردهم هجری از افق آسمان ادبیات طالع و کمی بعد از وفات آثار او در پس ابر های فراموشی ناپدید و نام او

از اشتها و ارتقاء بی نصیب مانده بیضا اصلا از اهالی چهار محال بختیاری و مسقط الراس و مسکن او دبه جونیان در ناحیه میزد ج یکی از نواحی چهار محال است مشار الیه در چهار محال و بختیاری و اصفهان بمیرزا بیضا مشهور و کمتر کسی از اسم حقیقی او اطلاع دارد نامش قاسم است چنانچه از رباعی معمای خود او در تحقیق اسمش ذیلا ثابت میشود :

بیضا که بفن شعر آمد کامل از پرتو لطف کاملان باذل

نامش باشد چهار حرف و نیمش قاتل بود و نیمش نیم قاتل

یعنی بیضاء که از پرتو کاملان باذل در فنون شعر و ادب کامل گردید اسمش چهار حرف است مقصود از چهار حرف قاسم است نیمی از آن چهار حرف قاتل است که سم باشد و نیم دیگر نیم قاتل که مراد « قا » باشد پس نیم قاتل که « فا » باشد و قاتل که سم است روی هم رفته قاسم میشود

تکیه گاه ذوق و احساسات عالیّه بیضا در اغلب موارد رموز دلفریب عشق و طبیعت و نکات دقیقه اخلاقی است و کمتر دیده می شود پیرامون لغز و معما که از اصول هژده عصر ادبی حاضراست بگردد سبک اشعارش ترکستانی صرف و در عین اینکه در دیوان او گاهی اندیشه های اریک عمق عرفانی نیز دیده میشود نمیتوان روبه و اصول شعری او را از تقلید سبک متقدمین « ترکستانی » جدا دانسته هندی یا چیز دیگری بگوئیم چنانچه در غزل ذیل انکاء احساسات و ذوق او بدقایق عشقی و اخلاقی بخوبی مشهود است :

غزل

اگر افتد بکفم طره آن کا هر کیش

مو بمو شرح دهم حال پریشانی خواش

جرم نا دیده بمن خصم شده زاهد شهر
 از چپه یارب شده سنگ دشمن جان درویش
 شیخ با خرقه پشمینه چه خونها که نخورد
 آه از این گریه که پیدا شده در کسوت میش
 گر ز پیمانه ساقی است چه تریاق وجه زهر
 در بود از کف محبوب چه جدوار و چه بیش
 عاقبت مرگ بکار است مکن تکیه بعمر
 اینقدر هست که این قافله باشد پس و پیش

مرد بیضای الم بار خدایا برسان
 آن طبیبی که نهد مرهمش بر دل ریش
 این غزل جز در مقطع که اندک ضعیفی دارد از حیث انسجام
 کلام و بلاغت لفظ معنی بی نظیر است مقامات عالیه شیخ که عاری از
 چون و چراست ولی در استحکام اشعار غزل بیضا بر غزل مجمر اصفهانی
 رجحان دارد.

تا بحال هیچ تذکره یا کتاب و روزنامه ای از احوال و شرح
 زندگانی و اشعار بیضا ذکر نمیکنند حتی عمان سامانی که معاصر و
 معاصر او است در تذکره ناقص مخزن الدور که حاوی شرح
 احوال شعرای چهار محل وختیاری است اسمی از این شاعر نمیبرد
 در تمام کتب مطبوعه معاصرین گویا شاهزاده تجفقی میرزای آقا
 سردار مؤلف دره نجفی در «عروض و بدیع» یک شعراییکی از
 غزلیات او را باسم بیضای اصفهانی با تشهاد نقل میکنند که دوسه بیت از
 همان غزل را بمناسبت میاورم :

این توفی که میبینم ای بهشت روحانی
 یا فخر شته رحمت در لباس انسانی
 لحظه دگر اینسان زلف اگر بر افشانی
 می کشد من و دلرا کار در پریشانی

دل بهر بر بستن عین جفا هلی باشد

زانکه خود سراید عمر تا کاه بجنبانی
از يك شعر که بگذرد بطوری که گفته شد در هیچ کتاب
یا تذکره ای اسم بیضابرده نمیشود و برای اولین مرتبه آنچه از
گزارش احوال او تحقیقا شنیده و بخاطر دارم در اینجا مینویسم و
اگر در نقل و شرح اشعارش بطور تفصیل و اشباع شرحی داده
نمیشود و نمونه های افکار عالییه او را بخوبی ارائه نمیدهم علت
موجود نبودن دیوان و عدم دسترس بکتابه اشعار مدونه او است که اکنون
در قریه جوقان نزد پسر ارشدش محفوظ و تقریباً گنجی است که در
ویرانه مدفون است !

بااستمداد از حافظه خود سعی میکنم که آنچه از اشعار او محفوظ
دارم در این شرح حال بگنجانم .

میرزا قاسم بیضا یکی از سه پسر تقی سلطان جوقانی چهار
محلی است پدرش ابتداء جزء افواج و بعدها ترقی کرده کلانتر قریه
جوقان شد

مسلم است که بیضا تحصیلات ابتدائی خود را در مکاتب و
دبستان های دهاتی آنوقت شروع نموده و چون بعد بلوغ رسید به
خدمات سربازی مایل داخل فوج چهار محال گردید متدرجا ریاست
فوج چهار محال از افواج دوره ناصری بر رمضان علی خان سرهنگ
برادر ارشد او واگذار و بیضا نیز بدرجه بیگزادگی در قشون نائل
گردید تقریباً ورود بیضا در محیط سربازی و خدمات نظامی راه
وصول او بهوالم شاعری است زیرا که انجام خدمات سربازی و هر
روز از مکانی به مکانی رفتن و ملاقات اشخاص مختلفه و سیر مناظر
دلربا و احساسات رفیق شاعرانه که جلی و طبیعی او بود افکار او را بصرف
تعالی سوق داده و برای او راه علم معنی را باز نموده اند .

حالا بیضا از چه زمان و در چه سنی شروع بشاعری نمود
قضیه ایست که بر بنده مجهول است ولی همین قدر میدانیم که در ایام
جوانی هنگامیکه در شهرهای اصفهان و شیراز و بهبهان بانجام خدمات
مرجوعه مشغول بود در تمام محافل و مجامع ادبی ورود نموده و
با غالب فضلا و شعرا و عرفا و درویش زمان خود مجالست و
معاشرت مینمود و بدیهی است که طبع حساس او در این موقع بیکار نمانده
است ،

طولی نکشید که بیضا در نتیجه بروز احساسات شاعرانه قدم
بوادی تصرف و تخیلات عرفانی گذارده و قول عرفا شعله شوق
دامنگیرش گشت از مقام شاعری قدم فرا تر گذارده پویای طریقت و
جوابی حقیقت گردید بیکی از عرفای نعمة اللهی ارادت ورزیده
از این راه تہذیب نفس و تزکیہ باطن نمود و از مجاز بحقیقت
پیوست . . . :

دخول بیضا در عالم عرفان باعث کناره جوئی او از کار
های سربازی و مشاغل دیگر شد تاچار محکم پیش آمد جدید یعنی حالات
فقر و درویشی سالك طریق سیاحت و سیر بلاد گردید از اصفهان طهران آمد
مدتی اقامت گذرید

از آذر او در مدت توقف طهران قصاید غرائی در مدح ناصر الدین
شاه است که در دیوان او موجود میباشد

پس از چندی اقامت از طهران عزیمت آذربایجان نمود و در تبریز
بوسیله مرحوم محمد حسین خان سپهدار بختیاری حضور مظفر الدین
شاه که در آن اوقت بسمت ولایت عهد مقیم تبریز بود معرفی شده
و مشمول مرحام و الطاف گردید . مظفر الدین شاه در ضمن دستخطی
مبنی بر اظهار مرحام باو وعده لقب تاج الشعرائی و انعامات و افره میدهد
« یعنی پس از نیل بمقام ساهنت » اینجا است که بیضا احساسات

اخلاقی و اجتماعی و عرفانی خود را در رباعی ذیل بمعرض نمایش می گذارد :

گاهی بحضور شاه میباید رفت روزی زپی سپاه میباید رفت
با خاق خدا سلوک میباید کرد با اهل زمانه راه میباید رفت
در تبریز چندی روزگار بیضا بد نبوده بالاخره از اقامت آنجا
ملول و آهنگ مراجعت چهار محال و مستط الراس خود نمود در
چهار محال دیگر معاشرت و مجالست او بیشتر با خوانین بختیاری بوده
اغلب خوانین را مدایحی گفته و منجمه درمقطع غزلی که بزبان لری
سروده مرحوم حسینقلیخان ایلخانی معروف بختیاری متخلص به سیاره
را که جنابش همواره مرجع ارباب فضل و اهل ادب بوده و با بیضاء
نیز لطفی خاص داشته مدح میکند:

ایلخانین دعاکن بیضا هفته و روز وشوو سالومه

بیضا بزبان ترکی نیز آثار و اشعاری دارد که منجمه از آن
غزلی به ترکی در دیوانش دیده ام باری بیضا از واسط تا اواخر عمر
یا در اصفهان یا به چهار محال مقیم و اوقات را بمصاحبت ارباب فضل
و اهل ذوق میگذرانیده است
مخصوصا در زمان حکمرانی شاهزاده ظل السلطان مسعود میرزا
اوقاتی را مقیم اصفهان و با شعرای آنجا مانوس و محشور و گاهی نیز
بمقتضای پیش آمدهائی در انجمن ادبی اصفهان منظره داشت از آثار بیضا
در اینوقت غزل برجسته ای دیده میشود که علاوه بر سلاست و روانی
شعر مناعت و عزت نفس و لایقیدی شاعر را نشان میدهد چنانچه بی اعتنائی
بیضا را به تمام مقامات معلوم نموده و در ضمن ذم یشبه بالمدحی ارطل
السلطان اینطور بیان مطالب میکند.

«غزل»

من رند لا ابالی چه غم از کناه دارم
که به بخشش و مروت چه تو پادشاه دارم

بجهالت از زدستم زده سر خطا و جرمی
 رخ زرد و اشك كلگون لب‌عذرخواه دارم
 ز شكاف سقف‌گردون همه خشت فتنه بارد
 به دو دست چند خیم سر خود نگه دارم
 سر آزر را بریدم چو ز خنجر قناعت
 نرسد ترا که گوئی سر مال و جاه دارم
 ز فقیریم همین بس که چه شام ظل‌السلطان
 نه بدل غم رعیت نه سر سپاه دارم
 چو پیاده بایدم رخ پی اسب و پیل هشتن
 نه تعلق از وزیر و نه طمع ز شاه دارم
 شده ام بر آنکه بیضا کنم آشکار دیوان
 چقدر سرائر جان به دلم نگاه دارم
 صنعت و تخصص بیضا در فنون شعریه غزل است و حل آنکه
 قصاید و قطعات و ترجیعات و رباعیات و مرثیاتی را نیز بطوریکه ذیلاً
 ملاحظه خواهید فرمود استادانه و با کمال مهارت ساخته و پرداخته
 است و میتوان لفظ شاعر تمام را باو اطلاق کرد منتها چون حسن
 قریحه و لطف کلام او در غزل از سایر قسمت ها جالب تر است
 این است که ما او را غزل سرا و استاد این فن گفتیم .
 باستثناء نثر گلستان دیوان بیضاء استقبالی است از کلیات شیخ بطور
 مختصر چنانچه در هر جا سعی میکند که غزلیات و قطعات بر جسته
 شیخ را جواب شایسته بگوید شیخ میفرماید
 نه هران چشم که بینی که سیاهست و سپید
 یا سپیدی و سیاهی به پستند بصر است
 بیضاء گوید :

نه همه آدمیند آنچه تو را در نظر است
 ای بسا دیو بمهنی که بصورت بشر است

باغ را شاخ برومند بپاید و نه
 هیزم خشك همان لایق زخم بتر است
 آدمی طرفه درختی است که در تربیتش
 هر قدر سعی کنی بیشتر او را ثمر است
 نيك و بد فقرو فنا شادی و غم ماتم و سوز
 همه بگذار به دنیا که محل گذر است
 در جهان گدран چند خوری غم بیضا
 بیشتر از گدран مال جهان دردسر است
 مسلما ابیات غزلیاتی که از بیضا نکارش میروند بیش از اینهاست
 ولی چون نویسنده اشعار هر غزلی را تماما از حفظ ندارد این است
 که بهمینقدر اکتفا میشود و حال آنکه از يك شعر شاعر میتواند پی
 باعماق روح و ذوق و سلیقه او برد .
 در جای دیگر باستقبال شبنم گوید :
 چه غرور و مستی است این که تو ایلام داری
 دل خاص بردی از کف سر قتل عام داری
 نه مہی نه گل نه سروی نه پری نه حور جنت
 تو بگو چئی کدامی چه کسی چه نام داری
 دو جهان تراست میدان نکنی چگونه جولان
 که سوار اسب حسنی و بکف لجام داری
 بجمال یوسفی تو که به مصر جان عزیز ی
 بر هر کسی و گر نه ز چه احترام داری
 ز چہ رو کبوتر دل نشود اسیر دامت
 که هزار دانه از خال و زطره دام داری
 غزل ذیل س نیز از بیضا است که میرزا عباس فروغی بسطامبر
 جواب گفته ،

فروغی راست ،

گر عارف حق بینی چشم از همه بر هم زن
چون دل یکی دادی آتش به دو عالم زن
بیضا گوید :

ای سلسله مو دستی بر طره پر خم زن
يك سلسله مو بگشا صد سلسله بر هم زن
خواهی که شود کشته از هر طرفی فوجی
جانا صف مژگان را يك مرتبه بر هم زن
من دل دل یکی دادم پرواز هزارم نیست
مطرب هزار آواز که زیر و گهی بمن زن
روز و شب دنیا را چون اشهب واد هم دان
مردانه را کابی چند برا شهب واد هم زن
دعوی انا اللهی بشنو ز شجر بیضا

کوس لمن الملکی بر چرخ معظم زن
غزل فوق را در باب طرب تصنیف کرده و در تمام محافل وجد
و سرور متداول و خوانده میشود از مقایسه این غزل با غزل فروغی
میتوان حماسیت طبع بیضا را بهتر سنجید . فروغی بسطامی در
متاخرین ما از اساتید غزل و قولی است که جعلگی برانند و حال
آن که در جنبه احساسات رقیقه من غزلیات دهقان سامانی و بیضاء
جوانقانی را که هر دو شاعر يك محل و پرورده يك مهدند در بعضی
موارد بغزلیات فروغی ترجیح می دهیم .

بیضارا به تقلید قطعات حکمت و اندرز بوستان در بحر
تقارب اشعاری هست که قطعه ذیل از قسمت های خوب آن
اشعار است :

قطعه

شنیدم به کنجینه در روز عید به پرسید و رویشی از بوسمید

که سکر را چرازشت داند خالق خدایش چندین صفت کرده خالق
 قناعت گر و خاکسار آمده سبب چیست کاینگونه خوار آمده!
 ج- وایش چنین داد شیخ کبیر تواین نکته را خوار مایه مگیر،
 بازار مردم چو سک راست خو نباشد بر مردمش آرو .
 چوسک مردم آزار شد خوار به سک از مردم مردم آزار به ...
 توخود نیز بیضا سخن دار گوش
 ز گفتار بگذر بکردار کوش .

قصاید

جای تأسف است که از قصاید عزای بیضا بدرستی اشعاری
 محفوظ ندارم که در ضمن نگارش این مقاله یاد داشت نموده که با
 النسبة شرح احوال این شاعر ماهر تکمیل و جامع الاطراف شده باشد
 ولی بمصدق المایدرک که لایترک که سه چهار بیتی از قصیده لف و
 نشر او که با قفای عبدالواسع « جبلی » غرجهستانی انشاء نموده
 نگارش میشود که : توپی شرح مفصل بری از اینمجمل .

توئی آنشوخ شهر آشوب غوغاجوی غارث گر

که برودی قرار از جان و جان از جسم و هوش از سر

برون آری زبالا و لب و خال و خط مشکین

نمائی زابرو و زلف و جبین و عارض و عبهر

نهال از خاک و می از تاق و مشک از خون و عطر از گل

هلال از بدر و صبح از شام و نور از ماه و وضو از ختر

تادر حسن تخلص و مبالغه بمدح حضرت مولانا امیرالمومنین علی

علیه السلام وارد شده و گوید

بر بیضای مسکین و گدای سائلان سائل

دو صد من و دو صد فضل و دو صد حاتم و دو صد جعفر

از غزلیات بیضا است :

این دیده ودلی که شب روز بامند
جان و تن مرا ببلا و غم افکنند
پداس از شکستگی زلف دلبران
کاین قوم در شکستن پیمان معینند
سیمین بران قوه آهن ربای حسن
گر کوه آهنی دلت از جای برکنند
دست از تریج می نشاندند مصریان
یوسف را خان چهره ز عارض برافکنند
با هر که لاف هر زندقه دوستی مکن
بس آدمی که دوست نمایند و دشمنند
اینمطالع نیز از اشعار اوست :

می از گلو چه رفتش آن ماه سرخ روشد
حمره شود نمایان خورشید چون فروشد

«رباعیات در توحید»

گویند که بیضا توندانی توحید
جز من که بدین فن شرف است و حید
يك گفته ز علم بس گر معترض است
بر گفتن خویش بود بقرآن مجید
ای آنکه ز نار تو مرا باشد بود
و نه هستی من نه ات زبانست و نه سود
باشد برم اظهر من الشمس که تو
هم بودی و هم هستی و هم خواهی بود
عمری است که کار من همه مینوشد است
مینوشی من نه از زه مینوشی است
تکفیرم اگر کنند دم می از نم
یعنی که جواب ابلیس خاوشی است
بیضا خم اده رند مستی بوده است
پنهان حریف می درستی بوده است
این دسته که بر گردن خم میبینی
دستی است که هر روزه بدستی بوده است
قومی شده اند خوشدل از طفتون
قومی دگرند خوشدل از جام جنون
القصة بزیر گنبد بو قاهون
گسل حزب بملد بهم فر خون
« عذر خواهی از لب معشوق »

رویت ز بهشت و هر چه کویند بر است
زیرا که رخ تو خود بهشتی دگر است
گرز آنکه لب درشت باشد چه غم است
یا قوت درشت قیمتش بیشتر است
« مناظره »

بیضاء با دهقن سامانی شاعر معروف صاحب نظم آلف لیا و
لیه و غزلیات شکرستان معاصر و معاشر و از اهل يك بلدند کویا وقتی

دهقان در انتقاد اشعار بیضاء مقام ادبی او را تحقیر و اشعارش را به بدی تعبیر نموده بود این است ~~بیضاء~~ بیضاء در ضمن غزلی او را هجا گوید :

ز کجا رسی بجاان تو که قید نامداری
چه گننام سرخ گل را که تو خود ز کامداری
چه خبر ز شام هجرت که چگونه صبح گردد
تو که صبح نا دمیده غم نان شام داری
شب و روز خون مردم که بشیشه کرد و خوردی
تو گمان بری بصار می لعل نام داری
بسر زبان مکن سر بزبان آنچه آید

مسرا مگر که بیضاء دل پورسام داری
باعتماد من غزل فوق را بیضاء در هجو و ذم یکی از بزرگان
عهد خود گفته باشد . چون درخواست انتشار این اشعار موجب کدورت
و گرفتاری شود در ظاهر دهقان را نشانه این تیر ها قرار داده .
شاعری سها تخلص رانیز وقتی در انجمن شعرای اصفهان درمطلع
یکی از غزلهایش اینطور هجا گفته
چه کند طلوع بیضاء بر او سها چه باشد

بر اختر یمانی ولد الزناء چه باشد
در هجو عنقا پسر همای شیرازی گوید
عنقا که چه او حرام زاده در مملکت خدا نباشد
با خلق خدا چه کار دارد هر کس ولد الزنا نباشد
از تخم هما هما عنقا بچه هما نباشد

از ایراد اشعار فوق معلوم شد که همت نفس این شاعر در زمینه
مدح و هجو مانع است که از اصول نزاکت ادبی خارج شده و
تکلمات رکیکه طرف را برنجاند در این جا گویا این حق بمن داده

میشود که در ضمن این جمله معترضه بک نکته جالب توجه از خود علاوه نموده بگویم شاعری که با اثر فکریه خود معتقد و مایل است که در اعصار آینده اشعار او در نظر جامعه آروز محترم و ذقیمت باشد هرگز نباید مقام شعر و عفت ادبی را دستخوش خشم موقتی و رکاکت الفاظ بنماید قام عقیق حکیم بزرگوار فردوسی بهداز آنهمه بی اعتدالی های سلطان محمود راضی نشد که در ذم او پیرامون الفاظ مستهجنه بگردد بلکه همان قسمت از شاهنامه شهکار های بزرگ ادبی در بردارد بدیهی است یک چنین شاعری که در منتهای دلننگی و یاس از تراکت خارج نشده و بمقام شعر خود را بالاتر از این میدانند که با براد کلمات رکیکه مبادرت ورزد باید در عالم ادبیات دنیا بیش از اینها دارای افتخارات باشد. آنچه از اشعار بیضادر خاطر بود در طی این سطور نکارش رفت اینک لازم است برای مزید بصیرت و تکمیل مقاله خود شرح زندگانی و وضعیت او را در آخر عمر و تحقیقی از ذکاوت فوق العاده و قیافه او علاوه نموده و تاریخ وفاتش را نیز تعیین کنم. بیضا زمانی که از تجرد میل به تاهل نمود و بحکم احتیاج وارد زندگانی اجتماعی شد ناچار گردید قسمت آخر عمر خود را در چهار محل مقیم و بوسیله زراعت شخصی و منادمت عه از خوانین با ذوق بختیاری زندگانی خود را اداره نماید. با شعرای معاصر هم ولایتی خود از قبیل عمان سامانی دهقان سامانی دفتری وروجنی غالباً معاصر و مصاحب بوده و تقریباً روزگار آخر عمرش بمدی نگذشت.

بیضا شخصی متوسط القامه لاغر اندام و سیه چرده ای بود از ذکاوت و هوش فوق العاده او حکایتها میکنند مثلاً وقتی در راه بین اصفهان و شیراز قسمت مهمی از اشعار او مفقود گردید و این برای حیات یکشاعر لطمه خیلی بزرگی است اما حافظه تند بیضاء بزودی جبران ضرر و خسارت وارده را نمود یعنی کلیه اشعار مفقوده خود را مجدداً بیت به بیت بر صفحه کاغذ آورد.

اتفاقاً پس از چندی اشعار مفقوده که بالغ بر سه چهار هزار بیت بود پیدا شده و بتوسط یکی از دوستان به بیضا رسید پس از مقابله نسخ دو گانه به تحقیق پیوست ~~که~~ کلمه ای از نسخه مفقوده در نسخه ثانوی فوت نشده است و این دلیل بر منتهای حافظه وحدت ذکاوت او است

بیضا کلیه دیوان شیخ را ازبر داشت بعلاوه اشعار زیادی از اساتید مقدمین و متوسطین و متأخرین. در علوم شعریه عروض و قافیه و بدیع و معانی و زحماتی کشیده و تنهایی داشت. وفات بیضا بقول جناب آقای حاجی خسرو خان سردار ظفر بختیاری مولف تذکره گنج خسروی در سنه یک هزار و سیصد و ده هجری قمری در بین پنجاه و هشت یا شصت سالگی اتفاق افتاده و در قبرستان جوانقان مدفون گردید

از غرائب آنکه بیضا تقریباً بیشتر عمر خود را بامر حرم فرج الله خان بختیاری معاشر و انیس و جلیس شب و روز بود این دو دوست صمیمی در يك عمارت و يك جا در يكروز بیمار بستری و در يك ساعت معین بدرود حیات و زندگانی گفتند

« این است معنی رفاقت . ۱ »

از بیضا چهار پسر و يك دختر باده هزار بیت اشعار دلفریب باقی ماند از پسرانش یحیی و سیف الله مرحوم و عیسی خان و حبیب الله اکنون در قید حیات و بکسب زراعت مشغولند تعجب است که هیچکدام از این پسران در قسمت شعر میراثی از پدر نبرده‌اند .

دیو آن بیضا که قریب هشت نه هزار بیت مدون است و از روی نسخ مختلفه خط آن مرحوم یا ک نویسی شده اکنون در دپه جو نقان نزد عیسی خان پسر ارشدش محفوظ و تقریباً محبوس است .

من از علاقمندان بمعارف و ادبیات ایران بنام حفظ آثار گذشتگان

تقاضا و تمنا میکنم که در طبع و توزیع دیوان اشعار بیضا بدل همتی
بفرمایند.

بیضا را شاعر بزرگی نمیگویم ولی بین شعرای متوسط جای
مهمی دارد.

عبدالحسین احمدی بختیاری

سال قبل شنیدیم سردار فتح بختیاری مشغول طبع این دیوانست ولی، گویا همت
اتمام و انجام در ایشان نبود و بترک این خدمت گفتند امید است
یکی از خوانین با عزم و همت بختیاری انجام این کار را عهده
دار شود. مدیر ارمغان هم از هیچ همراهی کوتاهی نخواهد کرد
وحید

انتقاد ادبی

خدمت جناب مستطاب ادیب فاضل و اریب کامل وحید الدهر و
فرید الزمان آقای وحید، مؤسس مجله ارمغان زحمت میدهد.

نظر باینکه شغل اهم این فانی از عنفوان جوانی و سرگرمی اعم
از بدو دوره زندگی، بعوض اغتنام مفسدة الفراغ و الشباب و الجده
یعنی طاب مشتهیات نفسانی و پیروی آمال و امانی شیطانی و تعقیب عشرت
و کامرانی مطالعه کتب و اوراق که التذاد روحانی و آرایش نفس است
به سرمایه های جاودانی و پیرایش آن از ذلت جهل و نادانی بوده که
عمری است بدان شیفته و عاشق زارم

اینك كه عمر به پنجاه و اند رسیده (و نفسی میکشم اما بهزاران
تشویش) پیرواز زندگی سیر گردیده دلیلی ندارد تغییری در مسلك و
دیدن قدیم دهد و عادت يك عمر را بکناری نهد که

الشیخ لا یترك اخلاقه حتی یواری فی ثری رمله

گر برکنم دل از تو و بردارم از تو مهر آن مهر بر که افکنم آن دل کجا برم

مصدق متعال والنفس عوادة و العادة طبيعة حامية مناسب حال آمده
اگر ضعیف باصره که چندی است مبتلایم ساخته و دروادی یأس و حرمانم
انداخته اجازه دهد و مانع نگردد شب و روز جز با کتابی چند که
سرمایه عمر و زندگانی من است با چیزی و کسی الفت و پیوند ندارم که
(طشت زرینم و پیوند نگیرم سریش و غیر از اجتناء ثمرات الاوراق و
قطوف الالواح نعمتی را در بند و از هیچگونه سعادت بیخبرم که
از تو اید و ست نکسام پیوند و ریه تیغ براند بند از بند

اذا از رحمت هموم النفس قلنا عسی یوما یكون لها انفراج

ندیم هر تی و انیس بیتی دفترلی و معشوقی السراج
پس ظاهر است همواره با کمال اشتیاق و انتظار و بدون ذره شکیبائی
و اضطراب تقویم مقابل نظر است و چشمم بر در چون گوش روزه دار
برالله اکبر. ناکی ماه بسر رسد و مجله شریفه ارمغان چون آفتاب از
در درآید (و دری باشد که از رحمت بروی بده بگشاید) و از مطالعه
مقالات شیرینش کسب لذتی کنم و از ملاحظه اشعار نمکینش درک سعادت
که فلك نعوذ بالله اگر فکر انتقام کند

باری دیشب در این حال انتظار بودم که (حلقه بر در زد منادی
سرور) و حامل فرح و جهور بار از رخ پرده برگرفت و کار چراغ
خلوتیان باز در گرفت) بی اختیار گفتم (بخت باز آید از آن در که یکی
چون تو درآید) فوراً از کلیه اوراق و کتب دوری گزیدم و تمامی وقت
را بمطالعه آن بخشیدم که

هست آئین دوشینی ژهوس قبله عشق یکی باشد و بس

تمامی مندرجات را بدون انقطاع و با نهایت استحسان و استحباب
زیارت نمودم (و آن هدا لشیئی عجب) سرودم که (چشم بدت دورای
بدیع شمایل) ولی با اینکه هرگز از چشم بداندیشی نظر نمیکنم و جز هنر
نمی بینم تعرض و تعنت را خوش ندارم و انتقاد بیجا را مخالف اخلاق

پسندیده می شمارم . مختصر انتقادی بنظر رسید وفي الجملة ایرادی بخاطر خلیل و البته (کفی المرء نبلا ان تعد معاویه) و من صنف قد استهدف .

بهرتر آن دانستم بلا تاخیر اظهار دارم شاید از بابت الاسان محل السهو والنسیان وان اول ناس اول الناس جناب عالی سهو کرده اید اصلاح آنرا مینماید شاید بنده خطا میکنم و این مسئله از امور عادی است و هیچ جای عجب نیست چه مرا جنم همواره الیه مرض و عنا است و سرانجام پیوسته حلیف سهو و خطا مجهولاتم لاتعد و لانتحصی است و قدر عام باری تعالی فقط چیزی که میدانم این است که نمیدانم " معلوم شد که هیچ معلوم نشد و کفی بذلك فخراً حین اقتضی

البته در این صورت آگاه می شوید و بن علمم میافزائید هم شکرگدار می شوم هم از این گستاخی معذرت میطلبم

باری در صفحه ۹۳۲ مجله شریف (۳ و ۴ سال ۶) پس از نقل مکالمات ولید بن عبدالملک اموی با اعرابی و اصلاحات عمر بن العزیز عمزاده او اغلاطش را مرقوم شده « و پس از ولید عمر بن عبدالعزیز برای حفظ زبان عرب بتشویق و ترغیب علما پرداخت و در عهد او خلیل بن احمد بصری و سیبویه و اخفش ابن علمرا به درجه کمال رسانیدند »

در این عبارت بنظر قاصر بنده سهوی است حالا عمر عبدالعزیز مشوق علوم عربیه بوده یا نبوده بطور جزم عرض نمیکنم در جزو فضایل و مناقب که مورخین برای او نوشته اند چنین امری بنظر بنده نرسیده ولی بدیهی است بنده را احاطه کامل بتمام مصنفات نیست و عدم وجدان دلیل عدم وجود نخواهد بود ولی چیزی را که محققا میتوان عرض بکنم اینست که این اساتیدی را که ذکر فرموده اید از معاصرین عمر یا لااقل از علمای عصر او نیستند

مقصود این است که اگر فرضاً مدت قلیلی از عصر او را در ایام طفولیت درك کرده باشند در زمان او جزو علما و دانشمندان محسوب نمی شده اند

پرای توضیح امر عرض میکنم که خلافت عمر عبد العزیز که پس از فوت و برحسب وصیت سلیمان بن عبد الملك واقع شد مطابق تشخیص مسعودی در مروج الذهب (جلد دوم صفحه ۱۱۹ طبع مصر) در روز جمعه بیستم شهر صفر سنه نود و نه (۹۹) هجری و وفات او در بیست و پنجم رجب یکصد و یک (۱۰۱) است (ابن اثیر جزری نیز در صفحه ۱۴ و ۱۵ جلد پنجم کامل وفات سلیمان و خلافت عمر را در بیستم صفر ۹۹ و وفات عمر را در صفحه ۲۲ در شهر رجب ۱۰۱ تعیین نموده و نیز محمد بن جریر طبری وفات سلیمان و خلافت عمر را در دهم شهر صفر ۹۹ (صفحه ۱۲۶ و ۱۲۸ جلد هشتم طبع مصر) و وفات عمر را بیست و پنجم رجب ۱۰۱ (صفحه ۱۳۷ کتاب مزبور) تشخیص داده و همچنین ابن خلدون خلافت عمر را در صفر ۹۹ (صفحه ۷۴ جلد سیم) و وفات او را رجب یکصد و یک (صفحه ۷۶) ذکر میکند و ابوالفدا نیز خلافت عمر را در صفر ۹۹ و وفاتش را ۲۵ رجب ۱۰۱ معین کرده (صفحه ۲۱۲ جلد اول) و همچنین سیوطی در تاریخ الخلفاء (صفحه ۸۸) خلافت عمر را دهم صفر ۹۹ و وفاتش را بیستم یا بیست و پنجم (تردید کرده) از شهر رجب ۱۰۱ تشخیص داده تواریخ فارسی نیز در این باب اختلافی ندارند (روضه الصفا صفحه ۹۷ و ۹۸ طبع بهمنی بتاریخ ۱۴۶۶)

پس ظاهر شد که در خلافت و وفات عمر عبد العزیز مابین مورخین اختلافی بیشتر از چند روز نمیباشد

اما علمای نحو که اسامی آنان ذکر شده اول خلیل بن احمد

است که تولد او بنا بر آنچه ابن خلکان ضبط کرده در سنه یکصد هجری است اینک عین عبارت او (صفحه ۱۹۲ جلد اول طبع طهران) « و کانت ولادته فی سنة مائة للهجرة و توفي سنه سبعین و قیل خمس و سبعین و ماه و قیل عاش اربعاً و سبعین سنة » پس معلوم شد خلیل در بدو خلافت عمر عبدالعزیز هنوز بدنیانیا آمده و در هنگام وفات عمر یکساله بوده است

اما سیبویه هر چند تاریخ ولادت او را هیچیک از مورخین و علما رجال نویس ، متعرض نشده اند (یا اگر در کتابی ضبط شده ندیده ام) ولی بچندین دلیل ظاهر میشود عصر عمر را درک نکرده بلکه سالها بعد از آن متولد شده است

دلیل اول آنکه بنصوص مورخین سیبویه از شاگردان خلیل است که عام نحو و عربیت را از او آموخته در صورتیکه دانسته شد که خلیل در هنگام وفات عمر یکساله بوده پس چگونه شاگرد او را میتوان از علماء عصر عمر دانست ابن خلکان در صفحه ۴۲۰ جلد اول طبع طهران مینویسد « واخذ النحو عن خلیل بن احمد » و همچنین ابن خلکان و دیگران از ابن النطاح روایت کرده اند که میگوید « کنت عند الخلیل قبل سیبویه فقتال الخلیل مرجبا بزائر لایمل » و این کلام را بدیگری از شاگردان نمیکفته. ضرر ندارد عرضه دارم سیبویه اصلاً از بلاد فارس است و در قریه بضا نشو و نما کرده در اوایل عمر برای تحصیل علم عزیمت بصره نموده و در آنجا مشغول تحصیل علم حدیث شده و میل مفراطی بعام تفسیر داشته و در خدمت حماد بن سلمة بتحصیل علم تفسیر و حدیث اشتغال ورزیده روزی حماد میگوید « هل حدثک هشام ابن عروه عن ابيه عن رجل رءف » و رءف را ضم عین ادا میکند حماد میگوید خطا کردی و بایستی بفتح عین گفت سیبویه آزرده خاطر نزد خلیل

رفته شکایت کرد خلیل گفت حق با حماد است و لغت ضم عین ضعیف است

و بعضی گفته اند روزی نزد حماد حدیثی خواند که حضرت رسول صلی الله علیه و آله میفرماید « لیس من اصحابی الا ان لو شئت لا خدت عنه لیس ابوالدرداء » و بتصور اینکه ابوالدرداء اسم لیس میباشد آنرا مرفوع خواند حماد باو گفت « لحنث » سیبویه آزرده شده گفت « ساطاب علما لا تلحنثی فیه » و از این وقت مشغول تحصیل علم نحو و عربیت گردید و کار را بجائی رسانید که او را اعلم مقدمین و متاخرین در علم نحو دانسته اند و جاخط که مراتب علمش آشکار است در باره کتاب سیبویه میگوید « لم یکتب فی النحو کتاب مثله و جمیع کتب الناس عتال علیه »

دلیل دوم اینکه سیبویه از علمای زمان هرون الرشید است که مناظره او با کسائی یا فراء (اشهر کسائی است) در محضر رشید در اکثر کتب نحو و ادب مسطور است

خلاصه و اجمال این قضیه این است که مهرد و ثعلب و سعید بن مسهره و دیگران نقل کرده اند که سیبویه از بصره (مطابق تشخیص ثعلب در امالی در سن سی و دوسالگی) بغداد وارد شد و بنا بر روابطی که با آل برمک داشت بخدمت یحیی بن خالد برمکی رسید یحیی پس از تفقذات از مقصود و مقصود او استفسار نمود گفت آرزو مندم مرا در محضر خود با کسائی جمع فرمائی که با او مناظره کنم یحیی او را از این عزیمت ممانعت نمود و گفت کسائی شیخ مدینه السلام و معلم و مؤدب فرزندان خلیفه است و تمام این شهر هوا خواه او می باشند شایسته نیست با او مجادله کنی سیبویه اصرار کرد یحیی ناچار امر را بر رشید عرضه داشت رشید او را مامور نمود روز دیگر هر دو را حاضر سازد هنگامیکه سیبویه حاضر شد فراء و احمر و هشام بن

مویه و محمد بن سعدان را دید که بر او سبقت گرفته اند احمر شروع کرد بالاستمرار از او سؤالات نماید تا اینکه یکصد مسئله از او پرسید و تمام را جواب شنید ولی در هر جوابی احمر میگفت خطا کردی ای بصری بالاخره سیبویه متغیر (یا باصطلاح امروزه عصبانی شد) و گفت این از سوء ادب تو است

در این وقت کسانی با جمعیتی که او را ملازمت مینمودند وارد شد و ظاهراً بودازامر که سیبویه پربشان و از عاقبت کار نگران است پس از ورود بلافاصله از سیبویه سؤال کرد چگونه میگوئی (خرجت فاذا زید قائم) گفت آیا جایز نیست قائم را بنصب ادا کنی (قائما) گفت نه گفت پس چگونه میگوئی این مثل را که «كنت اظن ان المقرب اشد لسعة من الزنهور فاذا هو هي» یا فاذا هوایا ها گفت فاذا هو هی میگویم و هوایا ها جایز نیست.

کسانی او را تخطئه کرد و دیگران نیز بهوا خواهی کسانی عقیده آورا خطا شمردند این عبارت دلالت میکند که خلیفه در مجلس حاضر نبوده و الا یحیی جسارت بنطق در حضر او نمیکرد.

یحیی گفت اختلافی حاصل شد و شما دونفر هریک رئیس بلدی هستید پس کیست حاکم میان شما

کسانی گفت اعراب بادیه از هر طرف بدرگاه تو اجتماع دادند و آنان خداوندان زبانند و اهل کوفه و بصره بحکومتشان تسلیم دارند چند نفر از آنان را احضار فرما که حکومت کنند

یحیی گفت انصاف دادی و عده را احضار کرد که از آنجمله ابووقاس و ابودثار و ابو ثروان بودند پس از تحقیق کسانی را تصدیق کردند.

پس یحیی سیبویه متوجه شده گفت میشنوی ای مرد و مجلس بر ضد سیبویه ختمه یافت و یحیی او را ده هزار درهم داده مرخص ساخت .

ابن خلکان و بعضی دیگر نوشته اند پس از اینکه حکومت امر بهرب بدوی مقرر شد امین که شاگرد کسائی بود و کمال عنایت را باو داشت اعرابی را یافته بدوا حقیقت امر را از او مستفسر شد بدوی گفت حق با سیبویه است

امین گفت ما میخواهیم تصدیق کسائی را نمائی گفتب زبان من باین عبارت خطا اطاعت مرا نمینماید و نمیتوانم چنین تلفظی کنم پس حقی برای او قرار دادند مشروط براینکه عبارت طرفین را برای او ذکر کنند و او همینقدر بگوید حق با کسائیست

و پس از اینکه چنین حکومت ناحقی را نمودند سیبویه از شدت اثر از این حق کشتن از بغداد خارج شد بصره هم مراجعت نکرد بلکه بفارس رفت و در بیضا در سن جوانی از شدت تالم و تاثر بدروود زندگانی گفت

کسائی چون از فوت او خبر یافت برشید گفت « اخاف ان اکون شارکت فی دمه » علی بن سلیمان که باخفش اصغر معروف است میگوید نه این بود که علمای نحو که در مجلس مناظره سیبویه و کسائی حاضر بودند ندانسته باشند که حق با سیبویه است و باید فاذا هو هی گفت یعنی ادا هو مثلها و موضع موضع رفع است و این مثل را مناسبتی با عبارت خرجت فاذا زید قائم که قائما و قائم بالرفع والنصب هر دو جایز است نمیباشد زیرا که قائم را میتوان حال قرار داده نصب دهند و چون قائم نکره است جایز است حال باشد زیرا که از شرایط حال تنکیر لفظ است . اما ایاها باما بدش که با ن اضافه شده معرفه است و حال نمی تواند باشد پس ایاها باطل است و باید فاذا هو هی گفت و خبر مبتدا

یا قرارداد و خبر ابتدا هم معرفه میتواند باشد هم نکره و لکن ملاحظه مقام و رتبه کسانی و تقریش به درگاه خلافت آنان را وادار کرد تا به خلاف واقع تصدیق کنند

باری از آن جا میتوان درك كرد كه «بخت را است مسلم نه زور و بازورا» قول سید رضی علیه الرحمه بالجذالبا لمساعی یبلغ الشرف تمشی الجدود باقوام وان وقفوا

کسانی را طالع میمون و بخت رهنمون بمشود بی فرزندان هرون میکشاند و از مجلس محاکمه با فیروزی بیرون میاید در صورتی که ناحق میگردد و سیبویه با وجود حقانیت محکوم میشود و رجع نجفی چنین که کس نگشود و نگشاید بحکمت این ماما را

پس اینکه بعضی گمان میکنند هو در زمان ما اختراع شده یا اگر ابداع آن در عصر ما نباشد معلومات و فضایل در این دوره تابع هو گردیده خطا است که جهان تا بوده اینش کار بوده و پس از امان نظر در متون اخبار و سیر مستحضر توان شد که هرگز حق و علم بتهائی کاری از پیش نبرده و صاحب فن هر چند بینظیر بوده بری از دانش خود نخورده بلکه دواعی و موجبات خارجی گاهی شخص آگاهی را با نکبت قرین و در زاویه خمول انداخته و زمانی جاهل، نالایق را کائنات علی عام رفعت همنشین و مشتبه ساخته چرخ بازیگر از این بازیچه ها بسیار دارد

باری از مطالب خارج شدم غرض این بود که شهرت سیبویه در زمان رشید بود و از وفات عمر عبدالعزیز تا ابتدای خلافت رشید که در سنه یکصد و هفتاد هجری است شصت و نه سال فاصله میباشد پس تصدیق مینمائید که ممکن نیست سیبویه از علمای عصر عمر باشد دلیل سیم که عزرائیل و از همه دلائل محکمتر است اینکه هر چند ولادت سیبویه را علمای رجال و تاریخ ضبط نکرده اند ولی

وفات و سن او تقریباً معلوم است و از این رو تولد او را هم میتوان دانست آن خلکان (در صفحه ۴۲۰ طبع طهران) مینویسد «فتوفی بقرية من قرى شیراز يقل لها البيضاء في سنة ثمانين و ثاة و قيل سبع و سبعين و مائة و عمره نيف و اربعون سنة» باین حساب تولد او بعد از یکصد و سی خواهد بود.

یاقوت در ارشاد الاریب (صفحه ۸۱ جلد ششم) می نویسد «مات فیما ذکره ابن قانع البصرة سنة ۱۶۱ و قال المرزبانی مات بشیراز سنة ۱۸۰ و ذکر الخطیب ان عمره (۳۲) سنة و قيل انه نيف على اربعين سنة و هو الصحيح و قال احمد بن يحيى تغلب فی اماليه قدم سيبويه العراق فی ایام الرشید و هو ابن نيف و ثلاثين سنة و توفی و عمره نيف و اربعون سنة بفارس» پس بتمام این روایات سالها بعد از وفات عمر متولد شده.

امام اخفش که بمعنی صغیر العینین است که ضعف باصره هم داشته باشد لقب سه نفر علی الا شهر یا چهار نفر از علمای نحو است که سه نفر از آنان را اخفش اکبر و اوسط و اصغر نامیده اند اما اخفش اکبر ابو الخطاب عبدالحمید بن عبدالحمید از اهل هجر و از موالی است که در نحو و لغت کم نظیر بوده و سبویه و ابو عبیده و کسانی که در طبقه آنان بوده اند از او اخذ علم کرده اند و لغتی را از عرب نقل کرده که در نقل آنها متفرد بوده این خلکان در ضمن ترجمه اخفشین اوسط و اصغر ذکر او را کرده و می نویسند چون بر تاریخ وفات او آگاهی نیافتم ترجمه مخصوصی برایش قرار ندادم (وفات الرفیات) نیز از شرح حل او غفلت کرده حتی دائرة المعارف بستانی که از کتب جدید مفید است (مقصود کتب ادبی مصرین است) بخلاف اکثر کتبی که در این عصر تصنیف میشود که اکثر کتب قدما را بر داشته باسم خود میسازند و برای اینکه یاد نگاری از خود

گذاشته باشند یا مطالب بسیار مهم را ترك میکنند یا اضافاتی بیپوده و بدون مستند بر آن میافزایند یا مواردی را که اجتهاد را در آن ابداً مدخلیتی نیست اجتهادات کرده بمیل خاطر فتوی میدهند که بالاخره کتاب اصلی مسخ شده بصورت بسیار قبیحی در میاید) و معلوم می شود اسباب کار مرتب و فراهم داشته که از عهدۀ چنین تصنیف تائب درجۀ برآمده و میتوان گفت بهترین تصنیفات این عصر است. درخصوص اخفش اکبر معلوماتی زیاده بر دیگران نشان نمیدهد بلکه فقط عبارت ابن خلکان را نقل کرده است .

پس بالاخره از کتب موجود دست رس بنده نه تاریخ ولادت او معلوم میشود نه تاریخ وفات او ولی همینقدر میتوان استنباط کرد که از علمای ابتدای دولت بنی عباس است که علمای آن دوره مانند سیبویه و ابی عبیده از او اخذ علم کرده اند .

اما اخفش اوسط ابوالحسن سعید بن مسعدة المجاشعی بالولاء اصلاً از اهل بلخ است ولی نشو و نما و تحصیلات او در بصره بوده و از سادات بصره بشمار میرود تحصیل نحو را نزد سیبویه نموده و بحر خبب را بر او زبان عروض زیاده کرده و کتب چندی در نحو و عروض و اشتقاق و قوافی و غیره تصنیف نموده و او را اخفش اصغر می گفتند ولی پس از اینکه اخفش سیم پیدا شد او را اوسط نامیدند. هر چند تاریخ ولادت او را احدی متعش نشده ولی تاریخ وفات او را وفیات الاعیان و سایرین دو بیست و بیست و يك ذکر کرده اند ابن خلکان طبع طهران جلد اول صفحه ۲۲۴) و بعضی دو بیست و پانزده نیز گفته اند و ظاهر است اگر یکصد سال هم عمر کرده باشد باز بیست سال تقریباً پس از فوت عمر بدنیا آمده .

اما اخفش اصغر ابو الحسن علی بن سلیمان بن فضل است و او از مبرد و تغلب اخذ علم کرده و از معاصرین ابن رومی است که

او را هجو ها گفته وفات او را ابن خلکان در سبصد و پانزده یا شانزده ذکر میکند یا قوت نیز شعبان سبصد و پانزده تعیین نموده و از عصر عمر دوست و کسری متأخر است یا قوت در ارشاد اخفش چهارمی نیز ذکر کرده که پس از ابن سه نفر است و نام او را عبدالعزیز ابن احمد المغربي الاندلسی بیان نموده بنده بر شرح حال او واقف نشدم و در نفع الطیب ذکر می آید او نیست .

باری پس معلوم شد از شش نفری که ممکن است شامل مقاله شریفه ارغان باشند (خلیل و سیبویه و چهار اخفش) پنج نفر محققاً بعد از عمر بوده اند فقط یک نفر که اخفش اکبر است محتمل است در عصر عمر بدنیا آمده باشد و چند سالی از عصر عمر را هم درک کرده باشد ولی او نیز ظاهراً معروفیت و اشتهاش پس از عمر عبدالعزیز باشد .

اما واضح نحو همان قسم که مرقوم شده باتفاق مورخین حضرت امیرالمؤمنین علی بن ابیطالب صلوات الله علیه است اینک در آخر آن شرح ضرر ندارد عبارتی را که فاضل شهر دانشمند و ادیب تحریر میمانند ابو حاتم عبدالحمید بن هبة الله مدائنی المعروف بابن ابی الحدید المعتزلی که از بزرگان علمای سنت و جماعت است مینکارد نقل کنم مشار الیه در اوایل شرح نهج البلاء در موقعی که تعداد فضایل حضرت امیر المؤمنین را مینماید مینویسد « و اما فضائله علیه السلام فانها قد بلغت من العظم والجلال والانتشار والاشتهار مبلغاً یسمح به التعرض لذكرها والتصدی لتفصيلها فصارت كما قال أبو العینا لعبدالله بن یحیی بن خاقان وزیر المتوکل و المعتمد « راتیني فیما اتعاطی من وصف فضلك كالمخبِر عن ضوء النهار الباهر و القمر الزاهر الدین، لا یحفی علی الناظر فایقنت انی حیث انتهى بی القول منسوب الی المعجز مقصر عن الغایه فانصرفت عن الفناء علیك الی الدعاء لك و وكلت الاخبار عنك الی علم الناس بك »

(ظاهرًا تا اینجا عبارت ابی الیمینا است) و ما اقول فی رجل اقرله اعداؤه وخصومه بالفضل و لم یمكنهم جحد مناقبه و لا کتمان فضائله فقد علمت انه استولى بنوامیه علی سلطان الاسلام فی شرق الارض و غربها و اجتهد و ابسکل حيلة فی اطفاء نوره و التحریف علیه و وضع المعایب و المثالب له و لعنوه علی جمیع المنابر و تواعد و اما دحیه بل حبسوه و قتلوه و منعوا من رواية حديث يتضمن له فضيلة او یرفع له ذکرا حتی حظروا ان یسمى احد باسمه فمازاده ذلك الارفة و سموا و کان کالمسک کما استرا نشر عرقه و کما کتم تصوع نشره و کالشمس لا تستر بالراح و کضوء النهار ان حجب عنه عینا واحدة ادر کته عیون کثیره و ما اقول فی رجل تعزى الیه کل فضيلة و تنتهی الیه کل فرقة و تتجاذبه کل طائفة فهو رئیس الفضائل و ینبوعها و ابوعنرها و سابق مضمارها و معجلی جلتها کل من نزع فیها بعده خسة اخله وله اقنضی و علی مثال احتدی « باری پس از آن یکایک عام را می شمارد و ثابت می کند که سر چشمه جریان آنها حضرت امیر المؤمنین علی است تا بهام نحو میرسد » من العلوم النجوى و العربیه و قد عام الناس كافة انه هو الادی ابدعه و اشاه و املی علی ابی الاسود الدولی جوامعه و اصوله من جملتها (الکلام کله ثمة اشیاء اسم و فعل و حرف) و من جملتها تقسیم الکامة الی معرفه و نكرة و تقسیم وجوه الاعراب الی الرفع و النصب و الجر) و هذا یکاد یلحق بالمعجزات لان القوة البشریة لا تنفی بهذا الحصر و لا تنهض بهذا الاستنباط »

باری از ذکر این جمله مقصود ابرار در مندرجات مجله ارمغان در این موضوع نبود بلکه خواستم آنرا تأیید کنم چنانچه مابقی مندرجات از مذاکرات ابی الاسود با دختر خود و با زیادهن ایه و غیره نیز تمام متون اخبار و نصوص تواریخ است فقط مبدع و مخترع همان قسم که مرقوم شده حضرت امیر است علیه السلام و ابوالاسود و

سایرین بدون و متاع

اما در مسئله امرداد و خورداد کاملاً حق بجانب جناب عالیست به درجه که بنده تاحالا هر جا امرداد می دیدم سه کاتب یا حرفچین می دانستم و بعقیده بنده مخترع این لفظ فقط برای مضحکه این اختراع بدیع رانموده گویا گمان کرده اند الفی را که در برخی از کلمات و اسامی در لغت دری و بهلوی افزوده و حرف میشود قابل قیاس است مثلاً میتوان ایهل واز انوگت بدلیل اشکم و شکم واکشتاسب و اجمشید گفت بدلیل افریدون و فریدون

باری نمی دانم با این عقیده این الف چرا مانند و او که در میان تمام کلمات عمر ورا انتخاب کرده (ولغو کجرف زید لامعنی له اوواو عمر وفتدها کوجرد ها) یا بقول ابی نواس (انما انت من سلیمی کووا الصفت فی الهجاء ظلمنا بعمرو) فقط مرد ادرا انتخاب کرده و افرودین و اخرداد و اتیر نگفته اند

باری باید دانست که لغت هر زبانی توقیفی و بر حسب وضع واضح و دلیل آن فقط استعمالات است و قیاس و اجتهاد را در آن راهی نیست در اسامی مشهور عجم بعقیده بنده جز اسفندار که گاهی در اشعار بدون الف استعمال شده هیچیک را چنین الفی نیست حالا اینهم برای ضرورت شعر بوده یا واضح اسفندار و سفندار هر دو را استعمال کرده یا لغتین دری و بهلوی را در آن مدخایتی است نمیدانم خرداد نیز اگر در اصل فرضاً از کلمه خور و داد مرکب شده فعلاً آنچه بنظر میرسد در کتب قدیمه جز بدون واو ننوشته اند و ما را از ریشه لغات اطلاعی نیست که بتوانیم در این موضوع حکمیت کرده رسم الخط فعلی را تغییر دهیم

باری کم کم با اینکه چند سطر بیشتر در نظر نداشتم بنویسم

مفصل شد. مدد و میخواستیم و از خداوند موفقت جذب علی را تنی می شکتم .

العبد محمد المدعو بالرضا الطباطبائی الثانی

آنچه استاد فضل ابوالفضائل آقای میرزا رضا خان نائینی مرقوم داشته اند تحقیق حق و حق تحقیق است .

قسمت اینکه در عهد عمر ابن عبدالعزیز خلیل ابن احمد و سیبویه و اخفش علم نحو را بعد کمال رسانیدند ما از کتاب نفایس الفنون نقل کرده و باطمینان آن کتاب در مقام تحقیق برنیامدیم اینک فوق العاده سپاس گذاریم که مهین استاد فضل مادر مقام تحقیق بر آمده و پرده از روی حقیقت برداشتند صاحب نفایس الفنون هم البته بی تحقیق این مسئله را نگاشته و گر نه بحکم تاریخ خلاف آن را می نگاشت .

(و حید)

(آثار انجمن ادبی ایران)

قصیده در مزیت علم بر مال

بمجمع ادبی کرده اند طرح سؤال که مرد را بجهان علم به بود یا مال در این مقوله نویسندگان دانشمند بروزگر کهن داده اند بسطه قال بود جواب نوی گوید غرض که همی به مبحث کهنی میکنند طرح سؤال بلی بدهد من علم به زمال بود چنانکه مؤمن رانیت است به زاعمال چو مدعا بشنیدی دلیل هم بشنو که مدعا بودم متکی باستدلال مگر نه خاصیت مال این بود که از آن بگفته تو بر آورده میشود آمال بمال مایل از آنی و آن ترا مامول که حاصل آید گرئی بمال حسن مال ترا چو مال بود صید بدل شود آسان بدام جود و نوال و بدا نه انفال

بمال گوئی کیفیتی است کز بدش ترا جماعت فرمان برد باستعجال
 بمال گوئی حاصل نمود بقوانی رفاه خویشتن و خاندان و اهل و عیال
 امل بنسبت عام است غیر آب و علف نیابد آرزوئی در دل حمیر و بقل
 شود مسخر نادان اگر جهان باشد همان حکایت شاه و وزیری اطفال
 گرفت گیتی چنگیز و بود چون نادان سمر شدش بجهان نام ظلم و قتال
 بمال حسن مال آنگهت بدست آید که هم بهام شناسی صدیق از محتال
 بدوست تکیه توان کرد اگر بود دانا چه حاصل آید از انبوه جاهل و جندال (۱)
 گرفتم آنکه نر مردم ت شود پیرو گرت نه علم بهنگامه عوام بمال
 بسی بید رقه علم و فضل شد دیدیم همان گروه که ز ررا نمود استقبال
 برامش اگر خرج زر کنی از جهل بدان شود همه ایجاد لولی و قوال
 اگر نه علم نماید طریقه بدلت زبان رسد بتو و مردم از کف بدال
 بنشر علم اگر زر بر کنی از عام شود ز جود تو پرورده عالم و فعال
 برفع حاجت اهل و عیال اگر نشود ز روی علم ترا مال صرف و استعمال
 فساد اخلاق از آن و کاهلی زاید و زاین دوره سپرد خاندان بسوی زوال
 اگر نه تربیت کودکان بمال کنی بحکم علم و بفرمان قادر - بمال
 بیادگار نهی نا بکار فرزندان عنود و بدرك و خود کام و ابله و بطل
 چه سودا اگر ز تو آنان بموده ریک برند گهر بکیسه و انبان و سیم و زر بجوال
 ز جهل و غفلت پراکنند مکن ت خویش برامش و لهو و لعب بیکدوسه سال
 شوند از آن بس بر هر دری بدریوزه و یا گز یفتد از جهل پیشه چند اله
 و گر بمال بود آنچه آنکه بنداری رفاه و حسن مال و نفوذ و جاه و جلال
 هر آنچه فایده مال عام را باشد که زاده اند بتحقیق از علوم اموال
 اگر نه علم شدی رهنمای ضرب گداز نه نام یود ز دینار و نه نشان زریال
 اگر نه علم شود کار ساز استخراج و گر نه مشکل غواص را شود حلال

(۱) جندال هنگامه عوام که عوام آنر جندال گویند

» ۱ « جندال کناس

چه حاصل ارمغان در جان و در بود بهار چه سود اگر دمه زرو گهر بود بجهان
 یکی حال دو کشور نگر بدیده هوش در آن یکی علماء ساکن و در این جهان
 ز عالم آن يك را می نیاز بین وقوی ز جهل این يك بچاره و پریشان حال
 نهاده پای بفرق سپهر مردم آن چنانکه مردم این يك شده همه با مال
 یکی مقایسه باختر بخاور کن کنز این مقایسه ات نيك حل شود اشكال
 مگر نه خاور ازین پیش بود حرم و شاد چنانکه باختر آزرده ملال و کلال
 مگر نه خاور بودی قرین رامش و ناز چنانکه رنجه بدی باختر زرنج و ملال
 مگر نه باختر افکار بود و وارون بخت چنانکه خاور را بخت یار و فرخ فال
 ز چیست دانی در عرض چند قرن اخیر شده است مقاب اوضاع و واژگون احوال
 از آنکه عالم خاور که بشنگه بوی بود ز جهل دوستی ما نمود شد رحل
 فکند رنج باقلیم باختر دولت همای عالم بگسترده تا بداند نجا یابال
 برفت عالم سوی باختر ز خاور و رفت همی سعادت و قبال و عزش از دنبال
 بای مربی دانش بهر کجا که شده است همه نواغ پرورده و فحول رجال
 چو شد فحول و نواغ پدید در کشور بود تباهی احوال خلق امر و محال
 فتد بدست حکیمان چو حل و عقد امور فساد و فتنه نیاید بملك راه و مجال
 در آن دیار که باشند فتنه دانا بجای یغما حفظ و طن کنند ابطال
 بدست عالم و بتدبیر عالم بسته شود بر وی عامل بیگانه روزن اختلال
 امور ملك چیز بر وفق عالم اداره شود دگر خلاف و خیانت نیاید از اعمال
 نهالی عالم چو در باغ ملك بنشانند خورند میوه ثروت از آن خجسته نهال
 ز عالم خیزد فکر صواب و سعی و عمل ز مال مقرون با جهل غفلت و اهمال
 ز عالم زاید صلح و صلاح و امن امان وزان بر افتد کین و نفاق و جنگ و جدال
 ز عالم و سعی و عمل شهرها شود آباد نماید از جهل از شهرها مگر اطلال
 ز عالم رونق گیرد دفلاحت و صنعت جز این دو چیست ملل را طایفه اقبال
 یکی ز کشور آمریک گویمت مثلی که حکم و قاعده روشن شود ترا بشال
 همی مقارن کشف آمریک گنجی بود ز درو گوهر و از زر و سیم مالا مال

بخك حاصل خیزش همیشه بمحاصل
از آنكه نادان بودند مردم آنملك
ز بعدكشف چو دیدند مردمان فرنگ
بتاختند بر امریک و خلق نادانش
شدند چیره اروپائیان و بومی را
رودزدست چو آزادی این بود روشن
شکسته به که بود بسته دست انسانرا
نصیب خواجه بود عزت و شکوه و فام
ز علم زاید آزادی واز آن ثروت
خلاصه بر بود از بومیان نژاد فرنگ
گروه نادان در دست مردم دانا
برفت سوی اروپا خزائن آمریک
چنانکه در کف بومی نمائندیک قنوط
گماشتند باعمال شاق بومی را
نگشت عاید بیچاره بومی بدست
ز گنج گوهر آری چه بهره نادانرا
برند بارو خوردند اشقران بادیه خار
ز علم کامروا شد بشر گمان نبری
چو دست علمش آرایدو به پیراید
اگر ناسارد علمش بصورت مطلوب
بدست آب روانست و خاک کسترده
بعلم مال بدست آید و بعلم رهد
اگر نه زادی عام و نه رخنه بر بستی

روان بدریاض درود از جنوب و شمال
بران گروه همان گنج و مال گشت و بال
که بومیان را جهل است و هنمای ضلال
چنانکه بر سر يك قوم محتضر آجال
نماند باز نه آزادی و نه استقلال
پای و گردن افتد سلاسل و اغلال
زبان چو نبود آزاد به که باشد لال
چنانکه قسمت بدده است فقر و استیصال
تو خود مفصل بر خوان حدیث از این اجمال
هر آنچه بدشان در کف جبر یا اغفال
چو مرده است بتشبهه در کف غسال
بدان نمایی که آب از نشیب زی گودال
ز درو گوهر واز ز روسیم بکمال
گاهی بمعدن آهن گهی بکان ذغال
بغیر اندك مزدی که گیردش حمال
بغیر حسرت و رنج کشیدن اثقال
ولی کرایه در آید بکسسه جمال
که آدمی را مطالب شود ز مال اصال
بدیده مال شود جلوه گر بحسن و جمال
هر آنچه مال شمارند نیست جز آخال
بعلم زاید از آب و خاک مال و مثال
زدستبرد و زبیرنگ رهزن ورمال
بدست مال بدی همچو آب در غربال

(۱) آخال چیز بی مصرف و دور ریختنی که عوام آشفال

گویند .

ز مال گیرد آینه خرد زنگر چنانکه یابد آن آینه ز علم صفا
 بدهر علم بود هوش و فهم را میزان چنانکه مال بود حرص و آزار امکیال
 بمال سنگین گردد زوزردوش بشر چنانکه بردوش آید سبک ز عالم احوال
 ز مال پای شود هرزه گردد راه فجور ز علم افند بر پای هرزه بوی عقل
 نهد ز مال ترا دیو عجب پا بر سر دهد رشته حجب ز علم دست وصال
 بصدر باشد جای فقیر دانشمند مقام منعم نادان بود بصف نعال
 زبون مهدی دجال از آنسبب گردد که زان مهدی علم است و مال از دجال
 غبار مال ترا چشم عقل تیره کند اگر نه علم شود چاره ساز چون کحل
 بهشت علم بشر را ز کف رود آگاه که دیو مال در آید چو مار خوش خط و خال
 یکی پیام بایرانیان برد از من که ای گزیده بفکر و تلاش خواب و خیال
 بجد و جهد گرانید سوی علم و عمل چنانکه امر رسیده است از محمد و آل
 شود ز یکدر اخراج فقر و فقه ز ملک شود چو علم و عمل از درد گرا دخال
 در این زمان که بیمن تعلم و تعلیم بسطیح کیتی گسترده چتر علم ظلال
 در این زمانه که خارا شکاف توپ کروپ یک دقیقه زین بر کند جبال و تلال
 بر آخش جهان گشته است آدمی چیره دست یاری و نیروی علم حیل و سكال
 اگر تو دامن غفات ز کفر هان کنی و گر نتابی ز اقوال رخ سوی افعال
 و گر نتازی مردانه جانب میدان و گویان زنان در خزی بکنج حبال
 اگر سازی هر دفاع خانه خویش بتیر و نیزه و زوبین و بیلک و شغال
 گمان مبر که بدیوان دهر با زرهی ز حکم محو و فنا باد سیسه و تیغال [۱]
 مکن بمحکمه دهر تکیه بر حق خویش که حق نادان پیوسته میشود ابطال
 عالم باشد امروز پیشرفت ملل نه باستبری بازوی و زفتی (۲) کو بال (۳)
 یکی بیندیش از آفتاب گرم تموز توای فسرده تن آسان چو آب در یخچال

(۱) تیغال : چاپلوسی و زبان بازی (۲) زفت : سخت که

عوام سفت گویند

(۳) کو بال : گردن کلفت و ستر

دو قرن افزون داده است گیتیت مهلت رسیده مهلت و بگذشته وقت استمهال
بر و جوان اوتوانا شوارنه گیرد مرگ ترا گریبان گرانان شوی چون زال
بان گروه که نادان چو تر کمانان زیست همان رسد که زروسی بخیه و آخال (۱)
بدست علم برو کار خانه کن تاسیس متاع کا سد بیکانه را مشو دلال
بگیر کشور بیکانه با تجارت خویش مهل تجارت او کشورت کند اشغال
چو اسکایس قوی بنگری و خویش ضعیف زده رشکوه میاغاز و هم ز بخت مثال
چه موجب است بیندیش کز یسر دو گروه شده است این يك ما کول و آن دگر آکال
شود عیان بتامل که خود ز عام و عمل کزان دو گردد افراد را ستوده خصال
شده است تابان چون بدر طلع آقووم که بود روزی بر چرخ روز کار هلال
قوی بهلم و عمل شواگر همی خواهی رهوی ز محنت تدمیر و قهر ذل و نکال
مگر نبینی آخر که شیر درد گور نه شیر دیگر کورا بقوتست همان
ز شوخ چشمی باشد سخن بجد گفتن در این زمان که پسندند گفته هزار
در این زمان که بود جهل چیره بر ایران در این زمان که ز بونست فضل و علم و کمال
بدوره که رمند اهل مملکت از علم چنان که زاد میان میرمد بدشت غزال
فساد اخلاق از جهل در همه کشور شده است ساری انسان که در فضاسیال
اصول ناقص تعلیم جاهلانی چند برورد که بوهمند و ادعا مفضل
درون مدرسه آموز کار با شاگرد ز جهل باشند آن يك مضل و این يك ضال
همه مقام وزارت طمع کند شاگرد رُسوء تلقین بشناسد او چو دال از دال
ز شرط جهل جوانان فارغ التحصیل بسان طبلی باشند در کف طبال
کنند نقل ندانسته قول اهل فرنگ چنانکه خواند بر خلق قصه ها قال
همه بهاده مشغول و بی خبر از روح ولی ز ماده نا دیده هیچ جز اشکال
جهول و بی هنر و خود پرست و جاه طلب بجای سمی و عمل چاره جو ز قیل و زقل
در این زمان و در این عصر و در چنین ایام که جهل را شده ملت اسیر در چنگال
حدیث جنک تو با پهلوان نادانی همان ستیزه روئین تن است و رستم زال

بدین قصیده تو کردی روان دانش‌شاد بدگر حکم و دلیل و شواهد و اثبات
 اگر بهلم شود باز ملک جم زنده و گرز چهل در افتد بگور اضمه حلال
 تو زنده مانی جاوید در جهان بینش که نام ماند ازین نظم زنده ات لارال
 در شب پنج شنبه ۲۱ آبانماه ۱۳۰۴ در انجمن ادبی ایران طرح
 و در شب پنجشنبه ۵ آذرماه ساخته و خوانده شد

حسن خلق

بحسن خلق توان کرد صید اهل نظر

بدام و دانه نگیرند مرغ دانا را

در بیان حسن خلق مقاله دل‌بندی بقلم فاضل ادیب « مصطفی
 لطفی منصوطی » در شماره « ۲ » از سال (۴۲) مجله الهلال طبع
 شده و الحق سزاوار بود که بوسیله ترجمه و طبع بنظر قارئین ارمغان
 هم برسد و معنی حسن خلق را بدانند چیست .

(وحید)

آیا میدانی بمقیده بنده حسن خلق چیست !

حسن خلق آنست که مرد بداند در پیش وجدان خود مسئول
 و محکوم است بادی و واجبات انسانیت

به این سبب کریم را کریم و بخشنده نمیخوانیم جز آنکه در
 نظر او بخشش و صدقه پنهان و آشکار مساوی باشد یعنی بحکم
 قلب پاک خود در هر آشکار و پنهان با تساوی بمحتاجان بخشایش
 کند .

همچنین عقیق را یارسانه میدانم جز آنکه در حالت خوف و امن
 هر دو عفت خود را محافظت کند . نیز راستگو را وقتی راستگو
 می‌شناسیم که اثر راستی در اعمال او هم مطابق اقوال او دیده
 شود .

رحیم را اکاه با رحم و عاطفه معرفی میکنیم که قلب او پیش
 ترا نزد چشم او گریان گردد . متواضع را وقتی بتواضع موسوم
 میکنیم که عقیده خودش در حق خودش کمتر از عقیده دیگران باشد و
 حقیقتا خودش را در مقامی ~~که~~ مردم برای او قائلند پست
 تر بداند .

آری تخلف غیر از خلق است چنانچه یکی از اساتید
 باستان گوید

ای شمع بخیره چند بر خودخندی

توسوز دل مرا کجا مانندی

فرق است میان شعله کز دل خیزد

با آنکه بریسمانش بر خود بندی

پس متعلق صاحب خلق نیست و بسیار از کسانی که انا را متقی

نام گذاشته ایم متعلق بخلق تقوی و فضیلتند نه فاضل . زیرا
 اینان لباس فضیلت مصنوعی بر اندام خود پوشیده اند برای قریب مردم
 یا خوف و طمع از خلاق و اگر قدری از این درجه بالاتر روند
 این لباس برای طمع بهشت یا ترس جهنم پوشیده اند

اما کسی که خوبی را برای آنکه خوبست بجا آورد و از
 بدی برای آنکه بد است پرهیزد چنین کسی وجود ندارد و در
 هیچ مکانی از او سراشی نداریم .

منع انسان از ارتکاب شرور و بدیها باید قلب پاک و وجدان
 تابناک باشد نه خوف از آتش جهنم زیرا بسیاری از زعمای دیانت را
 میبینیم که شر و بدی را لباس خیر و طاعت پوشیده و با حیل
 شرعیه در راه ضلالت و رذالت حرکت میکنند و کمان میکنند که از
 راه تقوی و فضیلت منحرف نشده است .

ترس از قانون و خوف مردم نیز در این باب نافع نیست .
 زیرا قوانین شرعیه سیاسی هستند که برای حمایت حکومت وضع شده اند

نه برای همراهی ادب و تقوی . و مردم هم از رذائل و بدی نفرت ندارند بلکه از هر چیز که برای آنها ضرر دارد نفرت دارند خواه رذائل باشد خواه فضائل .

حسن خالق بحکم وجدان پاك و قلب روشن ظهور و بروز میکند و اگر کسی بر حسب عادت و اصطلاح یا بحکم قانون نظام مرتکب شر نشد . یا کار خوبی از او بروز کرد این حسن خلق نیست و جز صور و رسوم دروغین و ظاهری چیزی نیست .

بما دیده ایم حکمرانی که بر سر سجاده نماز در مقابل خداوند بحکم عادت در کمال خضوع و خشوع نماز میگرداد و در همان حال جلادان بی پاك او تزیانه بر سر يك مظلوم بسی کناه میزنند برای گرفتن اموال وی برای آن نماز گذار (۱) و بسیار امیر بزرگ دیده شده که برای تقرب بخدا مسجد میسارد و ضمناً در راه مسجد هر روزی صد خانه از مردم بیچاره خراب میکند . و بسیار فقیه دیده ام که از دود غلیان در مجلس قران احتیاط می کنند ولی در مخالفت قرآن از فاتحه تا خاتمه پروا ندارند .

بسیاری در اغنیا هستند که در نیمه شب ناله همسایه فقیر که از گرسنگی و فلاکت بفرغان آمده میشوند و ابداحال او ترحم نمی کنند ولی چون روز شد بر سر قبر یکی از اولیاء رفته و بدره از زرد صندوق تدویرات می افکنند تا کسی که بدان محتاج نیست از آن منتفع گردد . همچنین اهل فسق و فجور در زن و مرد دیده میشوند که

۱ - معلوم میشود در قلمرو مصر هم نظیر امیر مخم بختیاری وجود دارد که تمام املاک و دهات مردم را زیر چوب و بر سر سجاده نماز تصاحب کرده علاوه گاهی از سر سجاده بر خواسته و کوش و دماغ بی گناهان را از بیخ بدست خود قطع میکند شرح عبادت مصنوعی این مرد زاهد غارتگر را در نمرات آتیه بخوانید

يك عمر نرنا و لواط و دزدی روزگار میگذارند و معتقدند که اگر صدقه در راه پیغمبر دادند تمام گناهان آنها که حق الناس است آمرزیده میشود . امثال این نواقص بسیار است و این اشخاص را اکثر مردم صاحب اخلاق فاضله و حسن اخلاق بشمار میاورند .

ولی برخلاف همه من میگویم : خلق خوب آن فطره اشکی است که از چشم مردم رحیم و رؤف القلب پس از دیدار منظره های شقاوت و جنایت و بدی فرو میریزد .

حسن خلق . آن اضطراب و لرزشی است که در نیمه شب هنگام تکرار زرد يك سائل محتاج یا آزار یکنفر ضعیف بیچاره قلوب مردمان با عاطفه و کرامت را فرا میگیرد .

حسن خلق . آن رنگ سرخی است که از خجالت و حیا چهره مردمان با عاطفه را مبدوشاند هنگامیکه محتاجی بر در خانه او عرض حاجت کرده و او قدرت بر رد و استطاعت بر قضای حاجت او ندارد حسن خلق . آن لکنت و گرفتگی است که زبان مردمان شریف را فرا میگیرد هنگامیکه بواسطه گرفتاری های زمانه يك کلمه زشتی از دهان آنها خارج میشود .

حسن خلق ، آن شراره آتش خشمی است که از چشمان غیور جستن میکند . وقتی دست بیگانه با ناموس یا با کرامت او بازی میکند .

حسن خلق . آن فریاد و نیهی است که مردمان بزرگ وطن پرست بر روی کسانی میکشند که آنان را بخیانت وطن ، دوستی بادشمن وطن وسوسه میکنند .

باری حسن خلق ادای واجبات انسانیت است از حیث ذات ، قطع نظر از نتیجه مرتبه بر آن . پس کسیکه میخواهد مردم را مکارم اخلاق تعلیم کند بایستی در احیای قلوب آنان کوشیده و خاطر آنان

را با دوستی فضیلت و کرامت و دشمنی اخلاق رذیله آشنا سازد .
 پس فضیلت و حسن خلق الفاظ خوش معنی و صور ظاهر به
 نیت بلکه ملکات راستی و صفا است که از آنها آثار خوبی تابش می
 کند چنانچه نور از آفتاب و بوی خوش از کلهای تازه .
 ترجمه - وحید

رساله تکوین

بقیه سابق

جوهر هیجدهم دریان اینکه عظم و صغر عالم جسم
 لا یتناهی است و حد یقف ندارد

چون درجه عظم و صغر این عالم جسم لا یتناهی است و از
 برای کوچکی یا بزرگی نمیتوان حد و انتهائی قرار داد شخص ناچار
 است قایل شود باینکه عالم جسم از دو طرف منتهی میشود بوهم و
 مجردات

مثلا در صورت فرض بزرگی تصور میکند که همه این عالم
 ماده با شمس و سیارات و امارش بمنزله یک سیاره است از عالمی
 دیگر که از برای آن نیز همین نسبت شمس و سیارات لا یتناهی و
 امار بیشمار و افضیه اثیری و جو غیر متناهی موجود است و باز آن
 عالم نسبت عالمی دیگر همین قیاس را دارد الی غیر النهایه بر مثابه
 مراتب موازیه متقابله که خیالات و عکوس نامتناهی را ایجاب
 میکند .

و در صورت فرض صغر و خردی نیز با دره بین های بسیار
 دقیق دیده شده که در میان آب های خیلی زلال صافی حیوانات بسیار
 کوچک تعیش میکنند و آن حیوانات صاحب اعضاء و احشاء و آلات
 تنفس و مخ و مخیخ و عروق و اعصاب هستند و خون آنها دوران دارد

و برای تهیه عروق لیمفاتیک در بدن آنها موجود است
و باز اجزاء آن حیوانات ترکیب یافته است از ذرات بسیار
کوچک و اجسام الیه و قیای حیوانیه دیگر حیوانات (با کنترولوی)
و اجزاء آن حیوانات میکروبی یا جرام اثیری و ذرات اولیه راجع
میکردد و همچنین يك قطره روغن ریت بفاصله دوازده ساعت در
هوای گرم روی سطح چهار هزار کیلومتر مربع آب نیم گرم بهمن و
منبسط میشود

پس از برای خردی و بزرگی عالم ماده اشی و حد بقی
نیست و باید دانست که حواس حیوانات بزرگ و کوچک در اندازه
ادراکات و احساسات نسبت باندام آنها و اختلاف آلات حسیه مختلف
است و هر حیوانی بمناسبت وضع و لیاقت عصبیه طبقات اشیا راطوری
دیگر مشاهده میکند که حیوان دیگر را آنگونه مشاهدات نیست چنان
چه یکقسم از مورچه کان بردار در جمیع اجسام بواسطه چشمان مختلفی
که دارند شعله های رنگارنگ و اشمه سرخ و زرد و بنفش بسیار می
بینند و قسمی از پروانه که تمامی بدن آنها چشم است

هر چیزی را بیست و پنج هزار چیز ادراک میکنند و حیوانات
کوچک اجسام را حزد و حیوانات بزرگ اجسام عظیم الجثه حس می
نمایند و همچنین است حال در سامه و ذایقه و شامه و لامسه و میزان
مقوم اینها حواس انسان متبدل است که حد قیاس و قسطاس مستقیم
همه چیز میباشد و همه چیز را باید با موازنه کرد مانند واحد که اعداد
را باوقدیر میکنند

و از این بیانات معلوم شد که ناچار باید بموالم مختلفه در
همین يك عالم قتل گشته وبعد از منتهای عالم اجسام را نیز و هم
قرار بدهیم

زیرا که سابقا گفتیم ذرات اجسام از نهایت صغر و خردی

کار آنها بجائی خواهد رسید که حواس ظاهرا و هرگونه وسایط و آلات حسی مقتدر بر ادراک آنها نباشد در این صورت آن ذره محسوس نیست و از صقع عالم حس و ماده بیرون میرود باین معنی که حس قبول انقسام نمیکند

بلکه ما بواسطه قوه و همیه حکم بر وجود انقسام آن میکنیم و موجود چنین ناچاروهمی و لایبری خواهد بود و هیچ استبدادی ندارد که از آن ذرات و همیه اجسام عینی پدید آیند چرا که ذرات لایبری سبب پیدایش اجسام مرتبه شده اند و عالم جسم تنزل و هم است چنانچه اجسام صلبه جامده و بخاریه همه تنزلات آتش سیالند و این ذرات و همیه همان هیولا یا جزو لایتجزی و یا جوهر فردند که قدامت میکنند و بواسطه میل ترکیبی که منشاء آن نیز حرارت است بیک دیگر متصل میشوند تا صورت جسمیه پدید میآید و معنی وهم و خیال نه این است که بنظر بعضی میرسد

یعنی چیز باطل الدان عديم الحقیقه بلکه عبارتست از قوم ناریه لطیفی که اثر و شدت آن مراتب از سایر محسوسات بیشتر میباشد چنانچه قوت دقایق اثر از الکتریسته بیشتر است و الکتریسته بر سایر قوای مستفاده از ماده فایق و حاکم است

جوهر نوزدهم در بیان صعودات لایتناهی و حرکات جوهری اجسام و تبدل اشکال موالید بحسب احتیاجات طبیعت
طایفه از حکما این ذرات را لایزالی و لایبرد و لایتقص می دانند بطوریکه میگویند آنچه در عالم وجود است هیچ کم و زیاد نمیشود و نهایت تجزیه و ترکیب و جمیع و تفریق در آنها روی می دهد و در هر حال چون نیکو نکریم می بینیم در آخر حال هر چیزی بصورت نخستین آن بر میگردد و همه خواص و افعیل اجسام از اثر حل و عقد بست که از اختلاف تراکیب و جمع و تفریق این ذرات حاصل گشته

و در واقع این گروه منکر ترقیات عالم وجود هستند و بر فرض تسلیم بوجود ترقی البته معنی ترقی را بر پایه محدودی گذارده اند و بهای دیگر جز ماده قابل نیستند و حال آنکه ما ثابت کردیم که ماده تنزل و هم است و میتوانیم اثبات کنیم که و هم نیز تنزل عالم دیگر است لاجرم این طایفه را در اینخصوص با شبهای سخت عجیب افتاده اند زیرا که این سخن را در صورتی یقین کردیم ولی در صورتیکه عالم ماده و اجسام غاسقه همه اظلال و تنزلات و خیالات عوالم دیگر باشند و اینهم نقش مخالف از عکوس و اظلال فروغ نور وجود نشأت نموده باز از آخر مراتب قوس نزول بقوه تکوینی در مراتب قوس صعود بصورت تفصیلی حرکت مینمایند

ناچاریم از اینکه ترقیات جوهری و حرکات لایتنهای قائل شویم و هر کس فی الجمله صاحب بصیر حدید باشد و غطا را گشفت کند ببیند که عالم جسم در حرکت جوهری خود دائما روی مرصه روحانیات ساوک و حرکت میکند یعنی اجزاء هر گلوله (اجسام لطیفه ایست که از غایت لطافت و صفا مشابه روح است و با روح انتقال مینماید چنانکه هر گول بهلوان متقدمین پس از مردن در سالک خدایان و روحانیون منسلک شد و هورقلیا معرب آن است) آن تبدیلید بروح میکند و آنچه میکاهد از عالم غیب بدل مایه تحلل میسرند و میتوانیم بگوئیم مکان و قوه آن نیز لایزال است زیرا مکان دائما کسب توسع میکند و قوه هم دائما کسب شدت مینماید چنانکه زمان نیز کسب دهریت و دهر کسب سرمدیت و سرمد کسب عمائیت و عا لایزال در حضرت خود ترقیات و صعودات لایتنهای دارد

و از برای حقیقت وجود مبدء و منتهای پدید نیست خلاصه طبیعت با وجود اینکه شاعر و مرید نیست همینکه احتیاجات اشیا را بریک عادت مستمر بافت اسباب رفع آن حاجات را مدام ممکن برای آنها آماده میکند

بنا براین در هر يك از حیوانات اشكال غریبه را احداث نموده که از روی العاد طبیعت نیستند بلکه از روی اقتضای مصلحت این افعیل مختلفه را اجرا کرده است

مثلا درازی دادن بگردن شتر برای آنکه سرش بر زمین رسیدن بتواند و چرا بکند .

یا خرطوم فیل را ایجاد کردن تا آنکه از زمین و داشتن چیزی از برایش ممکن باشد .

یا اتصال سم شکافه اسب را تا حمل بار گران بر روی سهل و آسان تر آید .

و یا آلات جارحه در سمع تا با افتراس حیوانی دیگر مقتدر باشد و همچنین پیداشدن دنبه در گوسفندانی که اهلی شده اند بخلاف آن ها که در کوه و دشت میباشند چون آهو و غزال و موال و یا آنهائی که تازه اهلی شده اند مانند بز از اعدادات طبیعت است و با لجمه هر تبدیل صورتی که در انواع حیوانات روی داده تاریخ بزرگیست از برای احوال آن حیوان در اعصار مختلفه و می توان از ادوار شخصیه يك حیوان از وقتیکه جنین است تا بسن رشد و کمال می رسد بر ادوار نوع آن حیوان در اعصار مختلفه استدلال نمود باین طور که میگوئیم جنس گاو و گوسفند در ابتدا شاخ نداشته چنانچه در سال اول شاخ بیرون نمی آورد و در عصر شاخ آن مقداری معین ترقی و نمو کرده است و بدین نسق بی دندان بودن حیوانات در دوره نخستین بر مثال خراطین و امساك - و چنین است حال نباتات نسبت به نباتاتی که بستانی شده اند با کوهستانی و دشتی و نسبت به نباتاتیکه در آفاق مختلفه سفر کرده اند .

و در هر جائی صورتی کسب کرده اند و در ختان جنگلی با درختان بستانی که از يك جنس هستند اختلاف کلی میان آنها دید

آمده و همچنین میوه های بلاد حاره که با میوه های بلاد بارده اختلاف شتی دارند

در میان حیوانات بحری يك نوع ماهی دیده میشود که هر دو چشم را بر يك طرف روی دارد سبب این حال آن است که آن حیوان دائما در اعماق بحر میان کل ولای بر يكطرف فرو می رود و از این سبب نیمه زیرین او محتاج چشم نیست لاجرم این عادت مستمر چشم زیرین او را بطرف بالا بر گردانیده است ولی در ابتدای ولادت این حالت را ندارد بلکه چشمانش هر يك بر جای خود هستند و نیز ما مشاهده میکنیم سم اسب را که هنگام ولادت متصل نیست و ناخنهایش ظاهراست

این فقره نشان میدهد حالت زمان وحشت و بداوت او را که مانند گوسفند و آهو سم آن شکافته بوده بعد از آن بحسب احتیاج واصطفای طبیعت به يك دیگر اتصال یافته و همچنین است جنین انسان که در رحم با اجنه حیوانات ذوات الاذنب فرق و تمیزی ندا رد بلکه ابتدا بشکل دوده سمك است و بر این قیاس است حالت پاره حیوانات دیگر مانند صفادع که اولاً ذوات للاذنب هستند و بعد از آن دم خود را میاندازند

خلاصه همه این ادوار و حالاتیکه بر یکفرد و حیوان از حالت نطفه تا حد کمال میگردد کاشف از اینستکه همه این احوال در قرون و اعصار مدیده بر طبقات و حلقات آن حیوان گذشته و این حال در نباتات هم جریان دارد یعنی تغییرات صوری که بر يك شاخه نبات از هنگام روئیدن از زمین تا بعد کمال طاری میشود دلیل آن استکه در هر عصری جنس آن نبات بر چه صورت بوده و بعد تبدیل بخلق دیگر شده است و باعتقاد بعضی دیگر از اصحاب این فن این قاعده کلی و در همه جا مطرد و جاری نیست

چه اگر این قانون عمومیت داشتی با یقین که جنین انسان یا حیوان دیگر اول موی بر اندامش رسته باشد و حال آنکه خلاف آن مشهود است .

اما این معنی در حال طوایف متمدنه که تمدنشان امتداد یافته با طوایف وحشی یا اقوام جدید النمدن بخوبی فرق داده میشود زیرا در بدن اقوام متمدنه موی کمتر است و اگر زیاد هم باشد غایت نازک و لطیف است

بخلاف اقوام وحشی که همه بر موی و ضخیم میباشد بالجمه اگر کسی تنها در احوال نوع ماهی که نخستین روز از يك جنس و جرثوم بوده اند دقت و تأمل کند که چه اسبابی داعی بر تبدل و اختلاف اشکال آنها گشته و همچنین در تخم های فراش که اول بصورت دوده آکاه زیر تقمط سپس پروانه های رنگارنگ شده که مضی از آنها همه بدش چشم و دیده است و برخی دیگر همه اندامش پر ویال میتواند باقی اسباب و احوال تبدل جرثوم سایر حیوانات را کشف کند و معنی تولید ثانوی را فهمد و از این جای برد که این هیکل انسانی چنان چه امتداء بدین صورت و شکل نبوده بعد از این نیز بهرور ادوار و دهور روزگار شکل دیگر خواهد گرفت بر مثل طیور و فراش و دایره بین حکیم طبیعی در اینخصوص پاره تحقیقات عمیق نموده که فی الواقع شایسته همه گونه تمجید و تحسین است و حکمای عصر نوزدهم نظریات او را موافقت میدادند مانند تحقیقات مسیو غارنر در خصوص لغت بوزینه کان و سیاحت در افریقای مرکزی که در میان طوایف میمون لغتی نزدیک لغت وحشیان سکنه آن حوالی موجود دیده است .

خلاصه حال تکمیل ثانوی را از پاره طیور و فراش میتوان فهمید چنانکه پشه را هزار چشم و پروانه را بیست و پنج هزار چشم و مورچه

بر دار را پنجهزار چشم باشد مخلوق کاملی را از قبیل انسان در تکوین
ثانی بدیهی است که حواس شریفه لا یتعد ولا تحصی و مشاعر لایتنابهی
حاصل خواهد شد و ابتدای ظهور این اعتقاد قبل از داروین از ابن
طفیل اندیسی شده است .

وتر دوم (در بیان حالت انسان در بدو آفرینش و چگونگی
پیدایش لوازم زندگانی اووان مشتمل است بر نوزده فروغ) .
فروع نخستین - در بیان حالت ضعف و ناتوانی انسان و
شدت عجز و احتیاج او .

بنی آدم در ابتدای خلقت خود را از هر حیوانی عاجز تر و
زبون تر کمان می کرد و از حرکت هر باد و صدای رعد و درخش
برق و حدوث ابرو نزول باران و کسوف شمس و خسوف قمر و
زلزله ارض و طوفان بحری در دلش رعبی عظیم میافتاد و بهر طرف
میگریخت و پیش از آنکه اصل هر چیزی را بجوید تنها بحفظ جان
خود میاندیشید و خود را از هر حیوانی عاجز تر و ضعیفتر میدید و
بر دفع منافق و جلب دلائم خود قادر نبود و دوست و دشمن خود را
نمی شناخت و هنوز این حال در جنگهای دور از آبادانی و در میان
مردم وحشی مشاهده میشود که هر چهر ایشان را میاثراند و از همه
چیز می ترسد .

و بهر طرف میگریزد و ترسیدن او ناشی از جهل و نادانی
اوست بحقیقت اشیاء زیرا که انسان مادامی که در ظلمات جهل و
غمش است در وجدانش هراس و اضطرابی سخت موجود است همین که
از انوار معرفت شعاعی در نفس خود دید و حشمتش تانس و بیم و
اضطرابش بایمنی مبدل میگردد

بنی نوع انسان همیشه چیزهایی را که نمی دانسته و احاطه
بدانها پیدا نکرده آنها را بی نهایت و لاحد کمان نموده و از آنها در دلش

خوف عظیم جای داده مانند کوه قاف و سیمرغ و ظلمات و دریا
های بی پایان که قبل از استکشافات ارضی و ترقی جغرافیائی دراذهان
مردم جای گیر شده بود

مثل اینکه انسان در جابه‌ای سهمکین و شب تار هزار صورت
هولناک بنظر می‌آورد از قبیل اجنه و اغوال و مردآزمای و عفاریت و
غیر آن چنانچه اهلی یونان هنوز چشمه‌هاییکه منبع آنها تاریکی و
ظلمت است بخیال موهوم مقدس و مبارک می‌پندارند

یا مثل این ~~که~~ در تورات مسطور است که آیات سماوی در
اول بطریق رعد و برق بر مردم فرود می‌آمد پس از آن ترسیده از خدا
رفع آن را درخواست نمودند -

خلاصه بنی آدم از هر چیز بیشتر می‌ترسد و منشاء آن را
نمی‌داند او را بزرگتر کمان می‌کند بسا باشد که آن را مهیمن و رب
خود قرار بدهد چنانکه یونانیان و مصریان در قدیم الایام باراب انواع
وربات مختلفه قایل بوده اند و از چیزی که نمی‌ترسیدند و باحوال آن
محیط بودند در دل خود بدان وقتی نمی‌گذاشتند این استر که يك پايه
بزرگ اعتقاد خوف می‌باشد از چیزهایی که نمی‌دانند و باحوال آنها
آشنائی ندارند

تاریخ دنیابما نشان می‌دهد که بنی آدم در اول خلقت ابرو باد را
معبود قهار خودگمان می‌کرده و همینکه در هوا تفریزی بهم می‌رسیده
چنان می‌پنداشته که خدایان درباره او قهر و غضب نموده اند پس با کمال
مسکنت و خوف دست بجانب آسمان برداشته التماس وزاری می‌نموده و
همینکه هوا صاف می‌گشته و ستارگان یا آفتاب درخشیدن می‌گرفتند چنان
می‌پنداشته که خدایان نسبت بوی بر سر لطف و مهربانی آمده اند پس
دست تضرع و نیاز برداشته التماس و زاری می‌کرده و با کمال خضوع
و خشوع ادای شکر معبود و اظهار فرح و سرور می‌نموده است

خاق انسان ضعیفا

کسانیکه در میان کشتیهای بادی نشسته در دریا سفر میکردند همینکه علایم طوفان و انقلاب پدید می آمد با کمال هول و فزع متوجه رب البحر میشدند و در واقع رب البحر ایشان همان هوای منقلب و طوفان دریا بوده که آنرا نبطون میگفتند (نبطون در آن ایام نام یسر چویتر بوده که با چوب دوشاخه دریا را بستوه میاورده و باصطلاح یونانیان رب النوع انقلاب دریاها می بوده و در این ایام نبطون نام ستاره ایست مشهور)

و چون دریا آرام و راحت میشده ملکه انقیتریت را در نظر می آوردند و انقیتریت نام یکی از ربات دریاست در حالت آرامی و سکونت و این ربه النوع در واقع موجب آرامی و لطافت هوای دریاها میباشد و یونانیان بتصورات واهی تصور میکردند که عرابه او از صدفی است که در سفیدی و صفا از عاج باج میکیرد و چرخهای آن از طلای احمری است که از غایت شفافی چشم را خیره میسازد و اسبهای بحری کبود دام که از برف سفیدترند بان عرابه بسته در حالتی که مانند شیر غضب آلوده کف بردهان آورده با چشمان خونین آب دریا را شکافته و میگدرند و جاده وسیعی در عقب خود میگدارند و جمعی از حوریان دریائی هر يك نفری از استخوان و صدفهای خم اندر خم بدست گرفته عرابه ربه النوع را احاطه کرده اند و عرابه چون بط سفید بر روی آب می پرد و آن ربه النوع یسر کوچکش بالعمون را بر روی زانو گرفته آثار بشارت و بهجت از جبینش نمایان و نور سرور از عارض چون قمرش تابان است و گروه انبوهی از حوریان هر يك اکلیلی از گل بر سر زده در حوالی عرابه شناوری دارند و زلفهای تابدار زرافشان هر يك بردوش بلورین ریخته از جنبش باد صبا جنبان و چون عنبر سارا بر روی آب پراکنده و پریشان است

و همه اینها تعبیر از حالت سکون دریا و کشتی بر روی آب است
و اذا مسکم الضر فی البحر ضل من تدعون الا ایاہ فذا رکبوا فی الفلک
دعوا للہ. مخلصین له الدین

استقبال غزل افسر

فدایت شوم غزل بنده را که لطفاً به مسابقه گذاشته بودید چوز
کاتبی که نسخه را نوشته بود و فرستاده اشعار را پس و پیش نوشته و
مقصود از بین رفته است مستدعی است مجدداً امر بدرج آن فرمائید
به ترتیبی که در صفحه مقابل نوشته شده است

فخر الدین



دور از تو چو مرغ دل من در قفس افتاد
فریاد زد آتقدر که تا از نفس افتاد
دارد خبر از حال دل تنگ من ای گل
آن غنچه که در دست رس حار و خس افتاد
تا شمع ز رفتار تو عاشق کشی آموخت
پروانه ز جان دادن من در هوس افتاد
افتاد ز پرواز و سخن رفت ز یادش
تا طوطی آزادی ما در قفس افتاد
جز مردم ایران به جهانی نفر و شد
این گوهر مشروطه اگر دست کس افتاد
بر جسته شوای شاخه که پامال نگردی
شددستخوش آن میوه که در دست رس افتاد
ایران که شد آنسوی تر از دجله و جیحون
اقسوس که اینسوی فرات و ارس افتاد

آن شرق که آبادی گیتی اِهمه زان بود
پیش که توان گفت که از غرب بس افتاد
آن رفت به طیاره و از ابر گذر کرد
این باز به دنبال صدای جرس افتاد
چون محاسب شهر بود مست عجب نیست
گر افسر هشیار به دست عس افتاد

غزل

تا دامن ت ایکل بکف خار و خس افتاد	اندر طلب وصل توهر بوالهوس افتاد
یا مال نگردد نکشد محنت کلچین	آنچه که خود دور تر از دسترس افتاد
دارد خبر از حال دل آن بلبل آزاد	کز گردش ایام بقید نفس افتاد
لیلی و ش من عزم سفر کرد و مرا دل	مجنون صفت اندر بی بانگ جرس افتاد
چون هیچ شدم در سر سودای محبت	مشتوق من اندر طلب هیچ کس افتاد
آنکس که خبردار شد از سر قناعت	کی نذر ابنای جهان ملتمس افتاد
آه در تو بر ناله دل گوش ندادی	تا مرغ دل جنت زار از نفس افتاد
	جنت ایران الدوله

غزل

هر صید اجل گشته که در تیر رس افتاد	صیاد پی کشتن او در هوس افتاد
هر مرغ دلی شفته روی کلی شد	آزاد خوانش که چون در نفس افتاد
آنروز که در عشق قدم پیش نهادم	اندیشه نکردم که ره عقل پس افتاد
آن غفل که بد پیشر و لشکر احرار	میدان بعد و داد و نگون از فرس افتاد
عشرت سپری گشت و غم آوردن تهاجم	در شربت شیرین سلامت مگس افتاد
جاداد بزاغ و زغن آن بلبل خوشگوی	گلرفت و کلستان بکف خار و خس افتاد
ای دوست چه نالی ز تعالی و تنزل	سر رشته تقدیر نه در دست کسی افتاد
زانقوم که از علم گیرزند چه خواهی	براهل خرد نکته سر بسته بس افتاد

من راه ترقی بجز از علم ندانم تاثیر غلط پیش کسان در نفس افتاد

با محاسب شهر نگوئید که محسن

شوریده شد انسان که بدست عیس افتاد

محسن شمس ملک آرا

عاشق بقلم خود

این مقاله از طرف یکی از ادبا رسیده و اعلان میکند که هر کس صحیحاً جواب بدهد این مقاله بقلم کیست ؟ آیا ترجمه است یا انشاء ؟ از نویسندگان کدام ملک است ؟ یکجدا کتاب ادبی بکنومان قیمت باو تقدیم میشود

(وحید)

ای قلم

بالاخره مقصود من از تو حاصل نگردد بد نتیجه کسه در نظر داشتم بوسه تو دست نیامد اگر چه تو در میان انکشتان من مطیع صرف شده احساسات مرا کاملاً شوح می دهی اگر چه امروز اقتدار خود را به درجه بالا برده که خیالات مرا بهتر از زبان من بیان می کنی من قدرت ترا تقدیر کرده و اعتراف میکنم که تو يك منظره طبیعی را بطوری مجسم کرده و در صفحه که میدان جولان تو است بصورت خط جلوه میدهی که آن منظره در جاو چشم خوانندگان مجسم میشود تو میتوانی عواطف مختلفه بشر را در صفحه کاغذی نقش کرده معقولانرا چون مناظر محسوس نقاشی کنی قدرت داری که تصورات بکنفر مایوس خیالات يك شخص امیدوار حال يك عاشق مهجور را مجسم کرده و در خوانندگان همان خیالات را ایجاد کنی .

ایقلم من انکار توانی تو را نمیکم آثار تو در هر عاطفه مؤثر

است نوشته‌جات تو احساسات را تهیج میکند . گوشها از شنیدن جملانی که تو نوشته لدت می‌برند ولی افسوس اثری که من انتظار آنرا داشتم از تو ندیده ام هنوز در آن دل که من می‌خواستم نتوانستی عاطفه ایجاد کنی قلبی را که احساساتش نقطه نظر من بوده و برای تحریک حس عاطفه همان قلب تو را به دست می‌گرفتم حتی یکقدم هم نتوانستی بمن نزدیک کنی .

ایقام من قدرت تو مغرور شده هر چه داشتم بتو گفتم به تو اجازه دادم تا اسرار نهان‌ها را که در اعماق قلب خود جای داده راضی نمیشدم احدی از آنها واقف شود همه را در صفحه کاغذ نقش کنی و در معرض مطالعه اشخاص قرار دهی تو را واداشتم که رازهای پنهان مرا فاش کنی حلاتی را که در شبهای تاریک هجر بر من گذشته است در روشنی چراغ بنویسی حتی آلهای درد ناکم را که هرگاه از روی بی‌اختیاری کشیده ام قدرت تو مجسم کرده و باین هم قناعت نکردی بارها در حال نوشتن در دست شرح دادن ساعت‌های تاریک غم در قلب خود من مؤثر شده دانه های اشکم را بر بالای صفحه جای ساختی و برای تکمیل قدرت خودت برای اینکه بتوانی کاملاً حال مرا مجسم کنی جملاتی را که نوشته بودی نیمه سیاه ساخته و کاملاً تأثیرات مرا نمایش دادی من در آنوقت ترا تقدیس میکردم بحرکات غیر منظم تو آفرین میکردم با چشمهای اشک آلوده ام خط کج و موجیکه تو با حال ارتعاش نوشته و با همان ارتعاشات از لرزش انگشتان من خبر میدادی با نظر تحسین مینگریستم .

دلم همان دل که جز خاطره نومیدی در سر تا سر آن یافت نمیشد بتو امید وار شده و گمان میکردم مراسلاتی را که تو مینویسی بالاخره جوابی خواهد داشت .

ولی افسوس که آن نور امید چون شعله چراغیکه فقط آن ته

هده باشد کم کم شمعش کم رنگ و کم رنگ تر کرد یدہ بالاخرہ
ممدوم شد .

ظلمات باس و نومیدی در محیط دلم حکمفرما گردیده مراسلانی
را که تو با خون دل و اشک چشم من نوشته و در هر مراسله اثر
تهییج احساسات و هیجان عاطفه یک قسمت از عرذ حیاتی و قوت اعصاب
مرا ممدوم ساختی

همینکه بمقصد رسید و در دستی فرار گرفت که میخواستم از
روی دوستی بطرف من دراز شود و در مقابل چشم های سیاه رنگی واقع شد
که میخواستم بانظر محبت بمن نگاه کند .

فقط نظری بعنوان آن نموده بلافاصله متوجه امضا گردیده همین
که امضای مرا در آخر آن خواند انگشتان لطیفش کوشه نامه را گرفته
نزدیک شعله چراغ برد آری نامه سوخت و از امید و آرزو های من
جز یک تکه خاکستر نازک لرزانی که از اثر احتراق سریع بهم پیچیده و به
آرامی بر زمین سقوط میکرد چیزی باقی نماند .

ای قلم دیگر بس است دیگر بتو رحمت نمیدهم زیرا که مقصود
مرا نتوانستی انجام دهی این را هم بدان آن رازهاییکه میرفت از اثرتند
روی تو مکتشف شود بوسیله انگشتان لطیف او باز بدیار کتمان رهسپار
گردید و از نظر بیگانگان پنهان ماند

(انتہی)

مسابقه گفتار و سکوت

یکی از مهمترین مزایای مسلمه که انسانرا از حیوان امتیاز بخشیده
گفتار است حکما اولین تعریف انسانرا در این جمله مندرج ساخته اند
« هو حیوان ناطق » یعنی انسان حیوانیست گوینده
ولی همان اشخاصیکه سلسله صنوف ممتازة این نوع را تشکیل

داده اند سکوت را ممدوح شمرده و هزاران صحیفه راجع بمزایای آن برنطق نکاشته و گفته اند یکی از اخلاق مردمان بزرگ سکوت است - دنیا با اینهمه گردش و تبدیل اخلاق و اوضاع نتوانسته این گوهر پر قیمت را ارزان کند تمام رجال فوق العاده و نوابغ کم گوئی را يك اصل ثابت شناخته و اساس پیشرفت را در کمی گفتار و زیادی کردار دانسته اند .

انبیای بزرگ گرچه در خطبه خوانی و انداز می نظیر بوده اند ولی در مواقع عادی کم گو و هیچگاه متانت را از دست نداده اند سلاطین نامدار همیشه يك نوع عظمتی بواسطه سکوت برخود بسته اند قائدين مشهور گرچه يك سلسله کارهای خارق العاده از خود بروز داده اند ولی سکوت را از وظایف اولیه شناخته و از حدود کم گوئی تجاوز روا نداشته اند - علمای اخلاق و ادبای زبردست نیز سکوت را کاملاً تقدیس کرده نظماً و نثراً هزاران نکته بردازی در مدحش نموده اند اگر دقیق تر بنگریم خواهیم یافت که عوام و توده جاهل نیز همین مطالب را اذعان داشته و در وصفش چندی حکایت و مثل بیادکار گذاشته اند ولی در تمام طبقات رجال نام بردار لشکری بیشتر باین نظریه عقیده مند بوده اند

چنانکه جولئوس قيصر مشهور را قيصر ساکت می نامیدند و لنستون (فرمانده قوای اطريش در جنگ مشهور سی ساله) خیلی کم حرف بود بلکه از مردمان پرگو بی اندازه متفکر بود و هیچگاه مردم پرگورا در مجالس خویش راه نمیداد ناپلیون اول از رجال کم حرف محسوب است ولی هر جمله را که میگفت يك کتاب مطالب مهمه در برداشت

لاردولنتون را [که در جنگ واترلو ناپلیون را شکست داده و این عظمت تاریخی را جائزگشت] مردم نادراً متکلم می یافتند بلکه همیشه تمام کلماتش در دو کلمه بله و نه منحصر بود گوئی این مزیت را بر

نابلئون داشت!

جنرال مولتکی پروسی که در جنگ آلمان و فرانسه ۱۲۷۰ هجری عهده داری و فرماندهی لشکر پروس بود و فتوحات اوزیب تاریخ آلمان است جز با اشاره سخن نمیگفت ولی در موقع هجوم بر لشکر فرانسه مجبوراً بزبان حکم داده و گفت «ستون دوم از دست راست صف اول و باین کلمه تمام فتوحات را نازل شد».

مسیو گرائت رئیس جمهوری امریکا چندان ساکت بود که دشمنانش میگفتند «حرف زدن نمیداد» و در موقعیکه از وی سؤال کردند چگونه ممکن است کسی بی سخن زندگی کند! جواب داد «تمام فنون در داستان سکوت مندرج است».

دریدن شاعر مشهور انگلیسی خیلی کم حرف بود و گاهی چند شبانه روز دهن برای سخن باز نمیکرد و در اوقات ولیمه و دعوت جز برای خوردن لب بهم نمیزد.

کارلایل حکیم مشهور چبق خود را در دهن گدازده و چندین ساعت ساکت می نشست چون کسی بخودتش می آمد فقط از او می پرسید اینجائی؟ «بسلامت» لیکن در موقع نظم اشعار و تحریر سر آمد اهل زمان بود.

واشینگتن قائد مشهور امریکا که با افیضات تین رجال قرون اخیره است در موقعیکه با فیخارش جشن استقلال گرفتند خطبا و شعرا چندین لایحه و قصیده در مدحش خواندند برای جواب دادن بلند شد ولی حرفی نزده نشست و این سکوت در نظر عقلا بهتوین خطبه جوابیه بشمار می رود.

ادیسن مخترع مشهور و پر قیمت ترین رجال امریکا کمتر از تمام مردم حرف میزد ولی از همه بیشتر کار میکرد.

در احادیث ائمه ما (علیهم السلام) چندان مدح سکوت وارد

شده که علمای اخبار در کتب خویش ابواب مخصوصی برای آن بعنوان باب فضل السکوت مرقوم داشته‌اند (رجوع شود به کتاب کافی و غیره)
امیر المؤمنین میفرماید کم من انسان ضمه لسان و کم من دم اهرقه فم یعنی بسا مردم که زبان ایشان ضایعشان ساخت و چه خونها که از اثر دهانها ریخته شد

در حدیث است که حفظ سخن لازم تر از حفظ مال است .
نابلیون را پرسیدند « اینهمه فتوح از کجا یافتی » جواب داد
« کردم و نگفتم » .
شارلمان کبیر میگوید « بهترین دوستی که خیانت نکند همانا سکوت است » .

لاردولنتون بروسی را پرسیدند « بهترین صفت فرمانده فاشون چیست » جواب داد « سر بزرگ و زبان کوتاه » .
نظامی گنجوی میفرماید :

سخن کم گوی تا در کار گیرند که در بسیار بد بسیار گیرند
نیز گوید : -

کم گوی و گزیده گوی چون در کز اندک آن جهان شود بر
حکما گویند بر گوی قرباغه را ماند که قوه ای جز در دهن ندارد .

در تجربیات دانشمندان است که هیچکس از سکوت پشیمان نشده
قسمت ثانی در مدح نطق انشاء الله تعالی تقدیم خواهد شد

سید صدرالدین ظهیر الاسلام زاده دزفولی

گوناگون

[نصاب صحیح ۳۰۰ سال زندگانی]

جداکن بهر کار و خواب و طاعت بهر روز و شبی سه هشت ساعت

شب از دیر خوابیدن بپرهیز
 بشوی اندام خود هر صبح چالاک
 مواظب باش در مسواک کردن
 ز موها گرد و خاک و چرک بزدای
 میندیش هیچ از سرما و گرما
 حذر کن از لباس تنگ و سنگین
 یورزشهای دائم تن قوی ساز
 فضول معدوم بایدرفع کشتن
 بکن با دستمالی پاک و نمناک
 گشا درهای منزل رو بخورشید
 تنفس کن دهان برهم نهاده
 گزنده جانور از خویش کن دور
 بدقت باش در خوردن مواظب
 ز پر خوردن بسی پرهیز فرما
 عدارا در دهن کن نرم چون موم
 بیاشام آب خالص صبح یا شام
 عدا را بر سه نوبت کن مقرر
 بشبها گوشت خوردن بیش یا کم
 ز تنباکو، حشیش افیون و الکل
 بود خواب شب آنجائی ستوده
 وگر رنجور گشتی کن مداوا
 همیشه صبح زود از خواب برخیز
 که تن سالم ماند چون بود پاک
 دهان و گوش و دندان پاک کردن
 بدقت جمله ناخنهای پیرای
 ز سرما خوردگی بهراس اما
 لباس زیر را پاکیزه بگزین
 که از ورزش توان شد دردمتاز
 باسانی در اوقات معین
 بموقع کرد و خاک از جسم خود پاک
 که جان میبرد در جادرخشید
 هوای سالم و آزاد و سادده
 و گرنه میشوی بیمار و رنجور
 مخور هرگز غذای نامناسب
 بویژه گاه تا بستان و گرما
 بارانی بپرهیز یا تین ز حلقوم
 فقط بعد از غذا آرام آرام
 ولی در عجب بخور از روز کمتر
 بود مهلک تر از نوشیدن سم
 حذر کن در تمام عمر بالکل
 که باشد جمله روزنها گشوده
 بفوریت بدستور اطبا

ز (دهقان) این نصایح را بهر حال

بخاطر دارو میمان زنده صد سال

(۱. دهقان بهمنیار)

حضرت دهقان را در نظم ابیات ثنوق تهنیت و مبارکباد

فرستاده و تصدیق میکنم که در بهترین موضوع نیکوترین اشعار را از طبع بلند دهقان می بینم . با آنکه جامعه امروزی ما از ادبیات دور و مروجور مانده و همواره ترهات و اغلاط را بنام ادبیات ندا و تلقین میکنند . امید است این مثنوی که علاوه بر لذت روحانی حافظ قوای بدن و صحت جسمانی است در جامعه محفوظ و خور و نور تر کش از بر کنند

وحید

(فکاهی)

مکتوب

ایصبا گویا خلیل احمدی کی عروض شعر را تو مبتدی
آن دوا را که تو کردی درست شیخنا بر مرکز آن رید چست

(نیر پرژی)

الشعراء فاعلمن اربعة فشاعر یجری ولا یجری
و شاعر نیشد وسط المجمعه و شاعر من حقه ان تسمعه
و شاعر من حقه ان تصفحه

(طبقات الشعراء)

حضرت ادیب در خاطر دارم راجع بشعر و شعرای یخچالیه سابق یکی دو صفحه در مجله ارمغان نگارش یافته بود و بعد دنباله آن قطع گردید . برای اینکه سلسله این قبیل ادبیات از هم نگیخته و دور و نزدیک از استفاده آن بی بهره نشوند در حدود یودم اشعار یکی از شعرای موطن صائب (یا ترکان پارسی گو) را بدست آورده برای (ارمغان) با رسم ارمغان تقدیم خدمت نمایم تا بدانند و بدانید که هنوز گویندگان هستند از ترکها که قوه ناطقه (یا شاعره) مدد از ایشان برد خوشبختانه در یکی از روز نامه های منطبه در پرژ یک مکتوب و

چند بیتى در مرثیه و ماده تاریخ فوت یكى از مبارکف شهر رادیده و بان
 موافقت خود مرستها کردم. اینک عین مکتوب و اشعار را لهذا ارسال حضور
 عالی نمودم. البته پس از ملاحظات و مطالعات عمیقہ منتظر خواهم دید که
 اگر مرحوم میرزا محمد علی مذهب صاحب یخچالیه قدیم این شاعر و شعر
 را دیده و شنیده بود مسلماً و بلا تردید او را در ردیف درجه اول
 شعرای کتّاب خود (زنبور و مخمخی و عیال) ثبت کرده
 و قریب دو ورق از مراتب فصاحت و بلاغت و قدرت شعری
 او و محسنات بدیهیه اشمارش زب صفحات کتب مزبور قرار
 میداد.

این اشعار منشور و منظوم ملایم اینک حاوی صنایع بدیعی و ماده
 تاریخ و فوق العاد زیبا و شیوا میباشد با صنعت تأمیج نیز آمیخته
 و مزین است !!

و چون مقام شاعری و سخنرانی حضرت عالی بر هیچکس
 پوشیده نیست افاضت در این موضوع را زاید میدانم. و آنکسی
 بنده را آن مقام و پایه نیست که از عهده وصفش بدر آیم !!
 يك دهن خواهم به پهنای حوال تابکوبم مدخ این کان کمال ..
 امضاء محفوظ

اینک عین مکتوب از اسکو نقل از روزنامه

با تقدیم مراسم بندگی و عرض تسلیم از فوت مرحوم آقای
 معتمد التجار طاب الله ثراه استدعا دارد لطفاً امر و حق فرمائید همین
 نامه تعزیت با اشعار آن را در جریده درج فرمائید مخصوصاً درج اشعار
 و ماده تاریخ که خیلی بجا و مناسب است نهایت درجه لازم است که همین
 تاریخ هم یادکاری باشد. امید است مضایقه فرمائید

.*

و انت رجائی ولی متمد	آیا عدتی انت دون العدد
قضیت بنحب جری با لقلم	مضیت فحیما و رثت الالم
و غیت شجیا من الاهل عم	هجرت فحیما اثرت الهمم
روان بقرارو جنان داغدار	جهان سوگوار و زمان بیدار
تحرر شمارم ز غم دل نزار	دو چشم اشکبارم بناله هزار
بجستم بقار یخ فوتش بیان	قلم بر نگیرد از این غم بیان
بشد متمد شه جمال جنان	سروشم بگو شم بگفتا عیان

۱ ۳ ۴ ۳

انشاء مخلص صمیمی مجد الاسلام الحسینی عبدالمحمداسکوئی
المتخلص بالطیب

این آقا در عداد طبقه چهارم از شعراء است که گفته اند:
و شاعر من حقه ان تصفه ۱۰۰

پرسش و پاسخ

پرسش

استاد بزرگوار! در شماره نهم و دهم سال پنجم مجله
شریفه ارمان در دیباچه که [داسی] بر پند نامه شیخ عطار نوشته
اشعار فارسی آنرا بسبک اشعار سعدی دیده و پس از تفحص زیاد در
بوستان سعدی یافتیم [چهارمین فصل از بوستان] که در مدح ابو بکر
سعد این زندگی سروده و مستشرق فرانسوی از بیت چهارم شروع کرده با
تعبیر چند گانه باز در شماره اول سال ششم قسمتی قدردانی از مستشرق
مدکور بقلم آقای عرفان دیدم و واجب شمردم که بوسیله این چند
سطر رفع اشتباه بنمایم

مهدی لطیفی محصل شعبه ادبی دارالفنون

پاسخ

بی نهایت غورسندم که يك نفر محصل دار الفنون بر خلاف محصلین امروری در مقام تحصیل و کنکاش ادب و شعر است و آقای (لطیفی) را با اینکه نمیشناسم تهنیت میگویم .

اما جواب . مستشرق مزبور نه این است که در مقام انتقال و سرقت بوده یا اینکه دعوی شعری بزبان فارسی داشته است بلکه در مقام ستایش ممدوح خویش از شعرای ایران استمداد کرده و این اشعار معروفه شیخ سعدی را بطریق اقتباس آورده است .

و در اقتباس چنانکه در مقام خود مقرر است هرگاه شعر معروف یا اثر معروف اقتباس شود لازم نیست شاعر را اسم بردن چنانچه در اشعار شه افراوان دیده میشود قافای گوید

بهار آمد و دی را گرفت و کرد مهر

چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار

و هم سعدی يك مصرع معروف نظامی را اقتباس کرده بدون اینکه

اشاره شاعر کند نظامی فرماید

سك بر آن آدمی شرف دارد که چو خرچشم بر عاف دارد

سعدی فرماید

سك بر آن آدمی شرف دارد کم دل مردمان نیاز دارد

بلکه بقول بعضی شرط اقتباس این است که اسم شاعر برده

نشود و اگر اسم شاعر برده شد اقتباس نیست چنانچه بنیواجه بیت کمال

الدین را با تصریح باسم شاعر آورده اول می گویند (از گفته کمال

دلایلی بیاورم .) آنگاه بیت کمال را میاورد و این اقتباس نیست .

گر بر کنم دل از تو و بردارم از تو مهر

این مهر در که افکنم این دل کجا روم

در اقتباس تغییر و تبدیل بعضی کلمات به بعض نیز جایز است

چنانچه حکیم خیام در اقتباس از قرآن بعربی فرماید
 سبقت العالمین الی المعالی بصائب فکرة و علو همه
 فلاح بحکمتی نور الهدی فی لیلال للضلالة مد لهمه
 یرید الجاهلون لیطفئوه و یأبى الله الا ان یتمه
 باری (دسائی) اشعار سعدی را بطریق اقتباس آورده ارا اینرو
 اسم شاعر را نبرده چرا که کثرت شهرت محتاج بتصریح نیست و چون
 ماهم از کثرت شهرت این اشعار تصریح باین مطالب را توضیح
 واضحات میسر دیم از آنرو باقتباس اشارت نکردیم

پرسش

حضرت استاد ادیب، معنی این شعر حکیم نظامی را متعنی است
 بیان فرمائید .

رنج خود و راحت یاران طلب سایه خورشید سواران طلب
 م . اصفهانی

پاسخ

اشکال این شعر در مصرع ثانی است
 وای، وای از اینکه، معنی این جمله (سایه خورشید سواران) معلوم شده شکل
 شعر حل میشود، خورشید سواران بتصریح فرهنگ کاران کنایت از صبح خیزان
 است پس معنی بیت اینست: که رنج خویش طلب کن و راحت یاران و سایه
 دستگیری و همراهی خود را از صبح خیزان و مردمان عاید نیکو کار باز مگیر .

نمایش شهنازی

موسیقی صحیح ایرانی

تقریباً دو ماه پیش از این در انجمن (کلوب) صاحب منصبان
 از طرف یادگار خاندان موسیقی و خلاق ساز آقایی (شهنازی) فرزند
 مرحوم آقا حسینقلی یک نمایش موسیقی در دوپرده داده

این نمایش گرچه عمومی نبود و فقط بصاحب منصبان اختصاص داشت ولی اشخاصیکه حضرداشته اند از صاحب منصب و غیره تصدیق باهمیت و عظمت آن دارند و مستمعین اروپائی و ایرانی هنوز از اهتزاز و انداز آتش صحبت میکنند. و آرزو مندند بار دیگر آن نمایش در يك محل عمومی داده شود و همه کس بهر مند گردد. راستی بجا بود که بمنفعت تعمیر مقبره فردوسی يك شب هم آقای شهنازی حاضر برای انجام خدمت شده و کمرهای گذشته را جبران کرده اروپائی و ایرانی را محظوظ و روح فردوسی را شادمان سازند

غزل و سرود هئیی ~~که~~ آتش از بس دره ساز و حنجره
آواز جان حاضرین را به اهتزاز آورد به شرح ذیل است در دو دستگاه

دستگاه اول

مرکب و داز پیش در آمد جدید شهنازی در آواز ماهور و پس از آن غزل یا قطعه ذیل و آنکاه سرودی که تالیفات موسیقی آن از شهنازی است و ترکیب کلمات از نگرنده ارمغان وحید سپس دستگاه اول با يك رنگ ترکیب جدید خاتمه یافت

(غزل)

پادشاهی بجهان چیست رعیت سازی
مدلت پروری و جور و ستم پردازی
ز آتش تیغ بر افراخته دشمن سوزی
وز دل دوست بنواخته لشکر سازی
پایداری نکند هر که در آفاق کند
بحقوق دیگران بازی و دست اندازی
ایکه دور از وطن خویش میدان نفاق
گوی ندایس بچوگان غدو میبازی

روزی آید که بمالند چو مومت درمشت
چند بر بازوی زور دیگران مینازی

بدوش در میکده سرمست خوش این بیت سرود

مطرب بزم به آهنگ بلند آواری

ارد شیر وطن و نادر دوران آن است

که بشاهی رسد از مرتبه سر بازی

تا ابد زنده و پاینده در ایران بادا

دولت بهاوی و جیش دلیر غازی

غزل آنست که آغاز کند کلاک وحید

نغمه آنست که از پرده کشد شهنازی

تصنیف جدید ماهور

ایکه خورشید رخت . ایکه خورشید رخت . بر همه کس - یارا

میکند جلوه گری . میکند جلوه گری کن نظری - مارا

نظری جانان بر حال ما مشکن از هجران بال ما

التفاتنی نگارا عاشق بشیدا را

تا به بیند - نگاهی - آن رخ زیبا را

بنشین عشوه مکن بوسه بده چهره مپوش

میکشم . ناز تو . دل میر جان بستان کام بده باده بنوش

حلقه حلقه بشکن سلسله زلف بدوش

فرصت از دست مدهست مشو سخت بکوش

بند کاینم همه سر بکف و حلقه بکوش

ای جمالت بجهان غیرت حور جنان حسرت خورشید فلک

زان لبان نمکین ای مه روی زمین هست و مرا حق نمک

صنما بخدا مشکن دل ما ز جفا

بیا وفا کن اندک

ایمه طلعت تو غیرت خورشید فلک
زان لبان نمکین است و مراحق نمک

گفته بودی که شوم مست و دو پوست بدهم
و عده از حد بشد و ما نه دو دیدم و نه یک

دستگاه دوم

عبارت بود از يك پيش در آمد تازه دلربای شهناری در آوازه گاه
پس از آن غزل خواجه که مطلعش این است با انتخاب و حید
بلبل بشاخ سرو بگلپانك بهلوی میخواند دوش درس مقامات معنوی
سپس تصنیف جدید سه گاه که قسمت موسیقی آن راجع بشهنازی است
و قسمت ادبی راجع بو حید . وانگه رنگ جدید سه گاه و هر قسمت
بلکه هر بیت با کف زدن و تبریک و تهنیت های طولانی از طرف صاحب
منصبان و حاضرین خاتمه پذیرفت .

شنیده میشود که جمعی از پیشگاه ریاست وزراء عظم درخواست
کرده اند که بنام تعمیر مقبره فردوسی وسایل تجدید نمایش شهنازی را
فراهم فرمایند ما هم بنوبت خود از پیشگاه آن بزرگ مرد داشمند و
یادگار خانواده علم و ادب خواستاریم که وسیله این نمایش موسیقی را
بنام نامی فردوسی و بحکم نهاد ایرانیت زودتر فراهم فرمایند،

(اینك تصنیف جدید در سه گاه)

بده ساقی ساغر خسروی بکش مطرب نغمه بهلوی
که در ملك خورشید و شیر زفر سپاه دلیر .

هویدا	شد از نو	شکوه جم و اردشیر
برآمد	بگردون	ز کردان غریو و نفیر
میان خوبان	تو آفتابی	سزد بدره اگر بتابی
بیاور جامی	بده شرابی	بزن آبی
جمالت در	دل افروزی	بممشوق وطن ماند

که هر کس سر	برافزاید	بپایت سر	برافشاند
به پیش تو	مه گردون	رخ از خجالت	پوشاند
به پیش تو	مه گردون	رخ از خجالت	پوشاند

آثار معاصرین

« غزل »

بشرط مهر بانی دل بدان نامهربان دادم
 خلاف دوستی از دشمنی برگزیدم
 برم پیش که داد از دست بیدادش که غیر از وی
 نباشد داد خواهی تا که بستاند ازو دادم
 چه باشد کرگذازد بر سر من پائی از رحمت
 که بر پایش بایستی سر تسلیم نهادم
 جزای اینکه عمری ساختم با محنت هجران
 روا باشد اگر از دولت وصلت کنی شادم
 دمی کارزاد بودم قدر آزادی ندانستم
 کنونش قدر می دانم که در بند تو افتادم
 نخواهم رفت از کوی که دست آور مرغم من
 تو خواهی بند بر یابم نه و خواهی کن آزادم
 بسیر بوستانم از شبستان کی کشد خاطر
 که فارغ کرد بالایت ز سیر سرو و شمشاد
 بسر همچون قلم عمری دوآندیدی مرا از پی
 سزای آنکه سر بر خط فرمان تو نهادم
 به ظلمت خانه گیتی بنزد میر روشن دل
 بجزد درس محبت هر چه خواندم رفت از یادم
 ادیب عشق را کردم زجان یک عمر شاگردی

رموز عشق و مستی را از آن امروز استادم
 هزاران عقده در کار دلم افتاد از گردون
 اگر با ناخن تدبیر ازو يك عقده بگشادم
 بود از بسکه دامنگیر خاک کوی او (عبرت)
 نیامد باز هر پیکمی که در کوش فرستادم

غزل

از دو عالم خوش را هر کس چو من بیکانه کرد
 جان و دل را بهره مند از صحبت جانانه کرد
 نی مرا باشد سر بیکانه نی پروای خویش
 صحبت جانان مرا از خویش هم بیکانه کرد
 تا تعلق با سر زلف تو پیدا کرد دل
 خویش را آشفته و شیدا مرا دیوانه کرد
 کرد دل چون قصد خالش در خم زلفش فتاد
 مرغ می افتد بدام آندم که قصد دانه کرد
 شمع را آتش جان افتاد و سرتاپا بسوخت
 گشت دامنگیرش آن کاری که با پروانه کرد
 سقی امشب از کدامین خم می اندر جام ریخت
 کاینچنین بخود حریفان را ز يك پیمانه کرد
 باده هرگز این اثر اندر مزاج من نداشت
 هر چه با من کرد دوش آن نرگس مستانه کرد
 چون بهشیاری فسونش را اثر در من نبود
 لاجرم آن شوخ در مستی مرا افسانه کرد
 در صفای خاطرش رنگ کدورت ره نیافت
 کسب فیض آنکس که از دردی کش پیمانه کرد
 بنده خود خواند سلطان خراسانم ز لطف

سر فرازم عبرت از این منصب شاهانه کرد

غزل

بگلشنی که نپا شده نه دانه و نه دامی

گرفته مرغ دلم آشیانه و مقامی

زنه فلک گذرد قدردن چو بر سر کوبش

بر ند از من آواره گردم شده نامی

بجز رضای تو هرگز مرا نبوده حلالی

بجز خلاف تو ام نیست بیخلاف حرامی

خیال هشت بهشتم ز سر بدر رود آسان

اگر بگلشن کوی تو ام دهند مقامی

هزار قرن فلک گر بدور خویش بگردد

نیاورد چو تو مهر آزموده ماه تمامی

ز سوز عشق و لب خشک و آب بر شرر آگه

کجا شود به حقیقت درون سفله خامی

چو خیزد از بر ما و بر رفیب نشیند

برای کشتن ما می کند قعود و قیامی

چرا ز صحبت بیگانگی ملول نگردم

که غیر عشق مرا نیست مسلکی و مرامی

صبا اگر گدیری در حریم حضرت جانان

مؤد بازه ز آزاد عرضه دار سلامی

همدان ازاد غمامی عضو انجمن ادبی همدان

فکاهی

(دو چرخه)

مر کبی دارم و این طرفه که باشد خود

نه علف خواهد و نه بونجه و نه گاه و نه جو

چار شاخ است مر او را دو بالا دو زیر
تا به آن ها نهم دست بگرده رو
هست اندر شب تاریک دو چشمش روشن
لیک چشمی به عقب دارد و چشمی جلو
هست لیک چشمش چون زهره و لیک چون مروارید
پای او ماه تمام است و دیش چون ماه نو
استخوان پندیش از آهن و ز فولاد است
لیک چشمش سرو شاخش همه هست از ورشو
نه به او سیخک و شلاق زنم نه مهمیز
نه چرو میگردش زدن و نه سرماش کتو
هین و چش نیست دگر در خور اینگونه الاغ
هم نه فریاد خبر دار خبر دار و او هر
خود زندانک چو انگشت بگو شش زنم
خود کند مهر خبردار چو سنگ ها عو عو
مرکب من نه شیر است و نه جفنگ اندز
پس سبب چیست که پایش شده زنجیر و خنجر
هست اسبی که نه اصطبل و نه آخور خواهد
نه جل و توره و نه سطل و نه شال و نه قشو
نه یکی سوز چی و شو فر و شهریه بگیر
نه امیر آخور و نه مهتر بردار و بد و
چون به منزل برمش گو شه ابوان نهمش
در اداره چو برم می نهمش کنج برو
عیش این است که چون باج نواقل ندهم
بی پلاک است و دفتش یرد او را بگرو
با چنین اسب چو واعظ دگر ای روحانی
به خر و کاه نیفتد سر و کار من و تو

غزل

باد کن ای دوست گاه گاه من باد یاد ز مانی که با تو بودم دلشاد
 رفت گل از بوستان و باغ پژمرد ابل در سولک گل بناله و فرباد
 باد بهار آنچه گونه گونه گل آورد باد خزان بیداد آنهمه بر باد
 بینی اگر این زمان مرا شناسی کاهمه بر باد رفت حسن خداداد
 اکنون پژمرد چهر چون گل سوری گشت دوتا قامت چو شاخه شمشاد
 گردون با کس نکرده اینهمه خرابی گیتی با کس نکرده اینهمه بیداد
 نگر دار عمر هفته که زهر سوی بر سر من درد و غم نیاید هفتاد
 دردم هر شری که فکرت بر بست بر رخ من تدبیر باد حادثه بشکستاد

از دل پولادیم بر آید آتش
 آری آتش بر آید از دل پولاد

هؤید ثابتی خراسانی

°°°

کاه گریان همچو شمع گاه نالان همچو نالم
 تیره شد روی سعادت چون نگریم چون نالم
 نا توان صبری فرو افتاده در دام زمانه
 دور مانده ز آشیانه طابری بی پر و نالم
 زی نشیب نیستی پویان شده از اوج هستی
 همچو خورشید جهان افروز در وقت زوالم
 نو گل شاد آب بستان سعادت بودم اما
 از ستم پژمرده اینک چون گیاه خشک سالم
 چون درختان کهن سال آتشی در سینه دارم
 گر چه در این نگر گلشن کلبنی تازه نهالم
 مهلتی ای چرخ اکثر این وادی غم رخت بندم

همتی ایمرک کن این زندگانی در ملال

خاق با هم در جدالند از برای زندگانی

ای عجب من روز و شب بازندگانی در جدال

مؤید ثابتی مؤید التولیه

قطعه ماده تاریخی است که شاهزاده علیرضا میرزا خسروانی متخلص بخسروی رئیس محاسبات مالیه بروجرد و لرستان در فوت مرحوم مبرور رضوان آرامگاه حاج میرزا محمد علی سیاح محلاتی طاب الله ثراه که خدمتش در راه وطن بر همه کس مشهود و مبرهن است سروده و تقاضای درج شده است .

وهی هده

آن خداوند ادب بالتحقیق	حاج سیاح مر آن بحر خرد
بود الحق چنین نام حقیق	نام نامیش محمد علی آنک
رهر و راه هدی بر طریق	آن جهان شرف و منبع فضل
عمر پرداخته با هر توفیق	علم افراخته در خدمت نوع
خلق را شیفته با چهر خلیق	قلب را ساخته در قلب پاک
هر که را با شرف او گشته صدیق	هر که را بی ادب او گشته عدو
در ره علم و ادب بیکه شفیق	در ره حب وطن نادر عصر
که پیا گشته از او رکن وثیق	حبدا نخل همایون ثمری
درس آبادی از او شد تشویق	شمع آرادی از او شد روشن
کشت در خرمن اشرار حریق	بوده از دسته احرار علم
کرده شیرازه حکمت تنسیق	بود در دفتر عرفان تنظیم
رفته از چین و ختن تا افریق	گشته از مشرق اقصی تا غرب
شرف اندوخته از بیت عتیق	عفت آموخته از کعبه عشق
برده بک توشه از هر تدقیق	چیده بک خوشه از هر خرمن
به قدرنی چو در این کشت دقیق	ای دریغا که شب سوم مهر
باید آسود از این خلق مضیق	که بیاید شد از این تنک سرا
گشت در دجله دیدار غریق	وصل جانان طلبید از ره شوق

تا که نوشید از آن جام رفیق
رست و فارغ شد از این بحر عمیق
بود کافتاد ز پا آن صدیق
(که محمد به علی گشت رفیق)

۱۳۴۴

آب آلوده خود ریخت بخاک
رفت و راحت شد از این مردم زشت
سه صد و چار و چهل بعد هزار
خسروی گفت پی تاریخش

سرود در مدارس

بتشویق وجدیت یکانه ادیب فاضل میرزا علی اصفهانی حکمت
رئیس تفتیش و زارت معارف و عضو انجمن ادبی باب جدیدی
در ادبیات مفتوح و بهترین وسیله تشویق و ترغیب محصلین فراهم
گردیده است *

این باب جدید و فصل نو عبارت از تهیه سرود های ملی برای
اطفال مدارس است که بوسیله روح موسیقی جان جوان در کالبد کودکان
بهیجان آمده بیشتر در کسب علم و هنر و اخلاق بکوشند و موجبات
سعادت و خوشبختی مرزکیان را در آتیه فراهم سازند رئیس مدرسه
موزیک دولتی که سالیان دراز است بدون هیا هو و قیل و قال و
هوچیگری مشغول انجام وظیفه خویش است ساختن آهنگ های دلکش
برای سرود های ملی را عهده دار شده و قسمت ادبی را نیز نگارنده
ارمغان با امتنان و افتخار تعهد انجام کرده است

اینک در این شماره برای نمونه يك سرود موسوم به (علم و صنعت)
نکاشته میشود و در نمرات آتیه همواره سرود های ملی را با (نوت)
موسیقی درج میکنیم تا از دور و نزدیک در تمام ایالات و ولایات اطفال
مدارس بهره مند گردند

سرود علم و صنعت

[۱]

زنده بعلوم ادب شرمندگیست

اصل رسوائی و سرافکندگیست

علم و معرفت فرخندگیست

علم و صنعت افتخار زندگیست

چهل بر آزاده طوق بندگیست

کسب علم و معرفت فرخندگیست

در جوانی هر که بنشاند نهالی از هنر

روز پیری میشود از میوه آن بهره‌ور

چند ای برادران سرفکندگی بیش همگنان
روز کوشش است بهر کودکان تا ربیدگوی اندر این میدان

(۲)

ما مگر فرزند سامان نیستیم از نژاد سرفزاران نیستیم
بس سرافکنده چنین از چیستیم زانکه بی دایم دوران زیستیم
مست چهل از باده فانیستیم چهل از باده فانیستیم
وقت آن آمد که ایران گردد از نو سرفراز
کوشش ما در هنر گردد وطن را چاره ساز

خیز ای نژاد جم نسل اردشیر دوده عجم
تا بکی رجهل بسته بستم از فنون فضل تا بکی حمان

(۳)

روزی این کشور هنر آباد بود در صنایع بر جهان استاد بود
جایگاه مانی و فرهاد بود غم نبود و خاطر ما شاد بود
مهد حکمت حکمران داد بود حکمت حکمران داد بود
چون پدر آموخت باید علم و صنعت ای پسر
تا سعادت مند گردد خانه چون گردی پدر
هان وقت کوشش است کاه کسب علم روز جوشش است
تا گل هنر در فروزش است خاز بیهنر برکن از بنیان

(۴)

همت آزادگان پاکباز کرد بر ما از دبستان در فراز
تا وطن را اندرین سوز و گساز ما شویم از علم و دانش چاره ساز
علم و صنعت ما شود ایران نواز صنع ما شود ایران نواز
هر که روز کودکی بارنج برداشش فزود
در جوانی از زمانه کوی آسایش ربود
باد زنده جاودان علم و مدرسه صنعت و زبان
سر بلند باد دوده کیان ارجمند باد کشور سامان

الملك

(کلام ملوک)

منظومه بیانات ملوکانه شاهنشاهی

شنیده‌ام که کلام ملوک را خواندند بقدر و جاه زرکان ماملوک کلام
درست باشد زیرا که از مقام بزرگ سخن بزرگ برآید کنند نفوذی تام
بسرگشت سلاطین و گفته‌های ملوک چون بنگری همه پنداست و حکمت است و نظام
ز بادشاهان بس نکته‌های نفی بدیع بجای مانده که گیتی ار آن گرفت قوام
یکایک ارشدم ز آنچه خسروان گفتند نیارمش هزاران کتاب کرد تمام
هم آشکار بود کز شهان ایران ماند اثر فزو نتر اندر صحیفه ایام
بگوش مردم گفتار پادشاهان داشت همان نفوذ که در وحی بود یا الهام
از آنکه شاه بنیکوئی و به دادگری فرا کشیدی دل‌های مردم اندر دام
میان جانها بودیش جای چون پدری میانه زن و فرزند شادو شیرین کام
بلی کمی که نکوئی بجای مردم کرد بدو گرایند آن مردم از خواص و عوام
نصایحش همه جوید میان جان منزل او امرش همه گیرد درون دل آرام
لا اثر بماند از او در جهان بنیکوئی چنانکه نسترده‌اش دست اشهر و اعوام
بملك ایران زینگونه چندتن بودند که می‌برند به نیکی هنوز از ایشان نام
بماند ز آنان آثار سودمند بجای که داشت خواهد با عمر روزگار دوام
ز فکرهای حکیمانه کاخ‌ها هستند چنانکه ماند بجای از ملوک مصراهرام
نمونه نامه قابوس و مرزبان نامه است کز آن تمتع کامل برند اولوالافهام
ولی چهره‌فندانم که دور ماند ایران سالیان دراز از چنان ذوات کرام
بجای پادشهان بزرگ در این ملک همی حکومت کردند جمعی از دودام

هنرواران و خرد بیشکان داشمند ❀ که مملکت را بودند داروی اسقام
 بکنج عزت و خاموشی او افتاده بدند ❀ نهفته روی چوماهی نهفته زیر غمام
 دیگر نصایح بیرون نیامدی زافواه ❀ دیگر حقایق ظاهر نگشتی از افلام
 مزیت و هنر اندر مزاج و دی و هدل ❀ فضیلت و ادب اندر فضیحت و دشنام
 تعلقات در اخلاق پادشاهان داشت ❀ نعووذ بالله تاثیر زهر در اجسام
 هم اندك نرك از بهر آن سرایت کرد ❀ نبردستان اخلاق بدچورنج جدام
 چو بيشرو قسمی كنج نهد مسام دان ❀ که بیروان نور اكج رود همه اقدام
 مگر خدای بر احوال مملکت بخشود ❀ که در نوبت بهم آن بساط نفرجام
 ز مهمل جامعه مردی بزرگ پیدا شد ❀ چو شیر شریزه که ناگه برون جهد ز کفام
 بپای تا سر این مملکت تکانی داد ❀ که سرکشان را افتاد لرزه بر اندام
 زهر گسسته ز مای گسیخت بند امید ❀ بدست بهلوی افتاد ناگهان چو زمام
 بسی نرفت که ایرانیان بدو دادند ❀ پادشاهی از هر طرف درود و سلام
 دوباره نوشت آن بادکار های کهن ❀ دیگر خجسته شد احوال و تازه شد ایام
 بر آمدند از هر گوشه دل فضل و هنر ❀ که روز کار نهرجام گشت و کار کام
 فرا می ارشد گفتار خسروان قدیم ❀ تو گوش بگشایشنوی در این هنگام
 نصیحتی که شهنشاه بهلوی بگروزی ❀ که در حضور همایونش بود باری عام
 بهار بافتگان گفت و داد پندی چند ❀ که تا بملت از پادشاه برسد پیام
 چه گفت گفت که من خود همیشه داشته ام ❀ به نیکبختی این مملکت علاقه نام
 بدین سبب همه بودم بر آنکه دریام ❀ وسیله که بدان زودتر رسم بهرام
 به تفکرم همه این بود که ز چه در ایران ❀ ترقیات چنین ناقص است و کند خرام
 با انحطاط زبونی چرا افتاد این مرز ❀ که روز او همه شب گشت و صبح او همه شام
 پس از تامل و تحقیق ژرف دانستم ❀ که از مفسد اخلاق خیزد این آلام
 یکنه چاره ماترک خوی های بد است ❀ و گرنه نتوان زی عافیت شدن يك کام
 برون نیاید تاز ابرهای تیره محیط ❀ خود آفتاب حقیقت نتابد از برو بام
 گمانم اینکه دو چیز است که ز دگر اخلاق ❀ فساد جامعه را بیشتر کند الزام

نخست آنکه چو در حق ظالمی خشن ❀ شود جزائی لازم بحکمی از احکام
 بر او بسوزد دلها و هر کسی از طرفی ❀ بی رهایی وی سعی دارد و اقدام
 و زاین حقیقت غافل که رحم بر بدکار ❀ بود منافعی عدل و مخالف اسلام
 بجان و مال کسان تاختن اجازت داد ❀ کسیکه کرد حمایت زد زد خون آشام
 دلت بظالم اگر سوخت وای بر مظلوم ❀ بگر که رحمت بیرحمی است براغنام
 دیگر از آن دو که گفتم رقت و حسد است ❀ بمردمان هنرمند از گروه لثام
 اگر ز جامه بکتن بزور بازوی خویش ❀ هنر نمود و بشایستگی گرفت مقام
 حسد برند فرومایگان بر او که چرا ❀ بصدر خواجگی اورفت و ما بماند غلام
 ز هر طرف بی توهین قدر او پرتاب ❀ شود بتهمت و بهتان هزار گونه سهام
 بعیب جوئی ز اخلاقی آن شود غماز ❀ بخورده گیری ز اعمالش این شود نام
 بدین وسیله مگر قدر و قیمتش کاهند ❀ شود بقیمت هم سنگ سنک رقره خام
 حسد بر اهل هنر خود نشان پهنری است ❀ سیاه طعنه زند بر جمال آینه فام
 بر آنکه فائمه بالذات شد چه بحث بود ❀ اگر نیارد فالج چو او نمود قیام
 ترا چه صورت زشت است و قد ناموزون ❀ مگیر عیب بنقاش و خورده بر رسم
 رقابت آنکه نیکو بود که وا دارد ❀ ترا سعی عمل ورنه گشت رنج بدام
 لیاقت و هنر و فضل و دانش و تقوی است ❀ که مرد را بزرگی همی بر آرد نام
 بسمی خویش توان شد بزرگ ورنه حسد ❀ بجای شهادت ترا زهر ریزد اندر جام
 همین رذیل اخلاق شد سبب که نشست ❀ بر آگینه جان گرد ظام و زنك ظلام
 من این صفات ندادم سزای ملت خویش ❀ ستود باید از لوح خاطر این ارقام
 بود وظیفه شناسی بزرگتر صفتی ❀ که هادی ملل است و مربی اقوام
 من این وظیفه زهر چیز دوستر دارم ❀ مرا همیشه همین بود پیشوا و امام
 از این بیان ملوکانه نیک در یابند ❀ ممیزان سخن معنی ملوک ~~سلام~~
 زهی بلند نظر پادشه که بادبر او ❀ نظر ز دادگر ذوالجلال والا کرام
 سپاس گوئیم او را که خوش بما آموخت ❀ که عیب کار کدام است و راه خیر کدام
 چه نیک بخت بود ملتی که پند ملک ❀ بکار بندد و تکلیف خمد دهد انجام
 که بندو موعظه سودمندتر نبود ❀ از آنچه گفت ملک و السلام خیر حتام
 ادیب السلطنه [سمیعی]

چکامه شمشیر

(مطلع ثانی)

بست شاه بهلوی تا بر میان شمشیر را
 تهنیت خوان شد زمین و آسمان شمشیر را
 کشت بیت الفتنه ایران زمین دارالامان
 بست شاه بهلوی تا بر میان شمشیر را
 داد بر دست رضای خالق و مرضی خلق
 منت ایزد را قضای کرزمان شمشیر را
 کرد زال از هلال نوسپید آرووی چرخ
 باز از دستان رستم داستان شمشیر را
 ساخت عزم کاوه انکیز فریدون دوم
 رابت نصرت درفش کاویان شمشیر را
 شه یار بهلوی را روز میدان نبرد
 هیچ دیدستی کشیده خونشان شمشیر را
 راحتی خورشید را ماند که از قوس و قزح
 آخته همرنگ شاخ ارغوان شمشیر را
 یا سپهر است و براوزرین حمایل کهکشان
 سر فرسوده بخاک از کهکشان شمشیر را
 غالب آن شهری که دارد شهریار تیغزن
 قاهران مرزی که سازد قهرمان شمشیر را
 قائم آن ملت که انباز است با تیغ ستیز
 دائم آن دولت که راند کامران شمشیر را
 سرمدان سرور که از گردان شود گردن فراز
 قائد آن بهتر که یازدخونچکان شمشیر را

حیدامرزی که نادر پرورد در عهد
 مرحباناادر که سازد خصم ران شمشیر را
 قاهران کشور که آرایش بدبهر ارلشگر است
 قادران لشکر که سازد حرز جان شمشیر را
 منقش آن قلعه که دارد آهنین دل کو توالت
 محکم آن بارو که یارد دیده بان شمشیر را
 مهلك آن دریا که از شمشیر گردد موج خیز
 سالم آن کشتی که سازد بادبان شمشیر را



از مگس کمتر شود در باعد افزون تر زبیل
 کشور گم کرده چون هندوستان شمشیر را
 هند آسا هیچ بوم و بر مبادا باخته
 بر بکام خصم و ر غم دو ستان شمشیر را
 سستی هندی بلی دندان مغرب تیز ~~سگ~~ گورد
 تا بمشرق بر کشد بر امتحان شمشیر را
 مصر و چین ریف و مراکش سوریه شام و حجاز
 بر کشیدستند از آن بر دشمنان شمشیر را
 لیکن این لقمه کاه گیر است مشرق هندوستان
 يك سرخر بود و بس در بوستان شمشیر را
 میتواند خورد اروپا آسیا را کود کان
 خورد بتوانند اگر چون کردگان شمشیر را



مرده ای ایرانیان دوران سختی در گذشت
 آمد آسایش چوداد از پی دوان شمشیر را
 ای نژاد بار س ای دیده زتازی تر کتاز
 کاهوه تازی کش آمد سوزان شمشیر را

تا بگوید مار دوشان را چو مار از سنگ سر
دستیار آمد فریدون زمان شمشیر را
ترك وتازی رو بهت آنجا که شیر پاریسی
برکشد خورشید وار از خاوران شمشیر را
سنگ دز افراسیاب ترك را زندان سز است
چون هزاره رستم از زابلستان شمشیر را



ای گرهایان سجن ظلم اشك واردوان
اشك هم افشان ز چشم شادمان شمشیر را
اردشیر بابکان آمد پس از صد سال واند
کرده سرخ از خون اشك وار دوان شمشیر را
ظلم راطی شد زمان زنجیر عدل او بختند
ساخت بس زنجیر بان نو شیروان شمشیر را



ای امیران هم دستار شه سلطان حسین
کو با افغان داد با آه و فغان شمشیر را
سان شیخ و زاهد و آخوند و لمن چار ضرب
دید چون دشمن میدان دید سان شمشیر را
هم خلف فرزندی طهماسب چون میبخت تاج
کرد رهن باده و چنگ و چغان شمشیر را
البشاره نادر دریا دل ایران رسید
رانده باز از فیروان تا فیروان شمشیر را



ای امیران شکنج دوده قاچار دون
خار پای مردمی خسی در دهان شمشیر را

وی به تبه چهل گمره ماند کان صد سال و اند
 دیده سبطی کش بدست قبطیان شمشیر را
 بادشا هانی همه در جنگ بیگانه پشه
 رانده برخویشان ولی نمرود سان شمشیر را
 تا بخت بصره و بغداد می خوردند چون
 بصره و بغداد شد بدروود خوان شمشیر را
 در شکنج زلف پیوستند چون دشمن گسست
 اندر این کشور سراپا بود و تان شمشیر را
 ایشاره کا قناب تا بنگاه پهلوی
 تفت از کپسار سوده بر هسان شمشیر را



استخوان بوسیده پیری چند بشکستند اگر
 فرستخوان همچو بوسیده کتان شمشیر را
 هرج و مرج و ظلم را خواندند آزادی و عدل
 ساختند آزاد بر غارتگران شمشیر را
 هکر بزمان را که رفت آن دوره پیری بسر
 و بی سر آمد دور اقبال جوان شمشیر را



هر حال دوره پیران پیشین ور نیوش
 تا چه پیش آمد ز بهمان و فلان شمشیر را
 بهر استیضای غارت داد بر دزدان خرد
 آن نخستین پیر بی پیر کلان شمشیر را
 میلهای دانسته در چشم سعادت در کشید
 آن ندانسته ز میل سرمه دان شمشیر را
 چون دو خنجر دو بروت از یاد نخوت کرده پیر
 داد بر باد آبرو زین خاکدان شمشیر را

آنکه بر ناموس خود اِغارت تحمل کرد و دید
چون کند ناموس بان برد بکران شمشیر را
آنکه از پاس کلاه خویشتن باعد ستود
کی نماید حافظ تاج سکیان شمشیر را
آنکه باعد زیر بار سبک خود نا توان
ریشخند استار شود تاب و توان شمشیر را



و آن دیگر يك بد مسیر پیر نصیحت مسیر
اصل سستی مایه ذل و هو ان شمشیر را
با اِعارات مخالف کاه آمد کاه رفت
راند از این کشور چونیری کز کمان شمشیر را
دو برادر تنک نسل چار مام و هفت باب
خصم آگاهی بلای نا سکهان شمشیر را
مظهر قارون بدولت ضد حاتم در کرم
برده آب از روی و نان از خاندان شمشیر را
با زبان نرم این پیران جاهل ساختند
سخت کند و بی شکوه و نا توان شمشیر را
دار نرم است و لطیف اما هلاک جان و تن
زان بهتیش آخت باید بی امان شمشیر را
لیک میش سخت سم قوت و لباس آدمی است
هم غلای و قبضه هم بند گران شمشیر را



سال فحطی دیدی این پیران چگونه آخند
از غلای بر قتل مردان و زنان شمشیر را
ناله‌ای زار خلق گر سینه پیر و جوان
گرچه بد در دلشکافی توانان شمشیر را

پیری اثر شد در دل پیران نرم سخت دل
 چون بکوش کر خروش الا ان شمشیر را
 خاصه آن دزد کدای محترمش نام شیر
 کازر جان شد در آزر ایجان شمشیر را
 داد بایک مشت زر انبار دولت را بخصم
 دوست کوتا بر فرازد بر شیان شمشیر را
 شیخ ابوالپشم فکل بند آری ار گردد وزیر
 بر نیازد جز برای منع نا ن شمشیر را
 پیری ناموس و آنکه حفظ ناموس وطن
 گرک آلوده دهن و آنکه شیان شمشیر را
 غلطانان جوان غارت گر کشور شوند
 زنک تنک آید چوپیر غلطان شمشیر را
 کی شنیدی صورت دیوار پاس خانه کرد
 و بر کند نقاش بروی بر غمان شمشیر را
 یا فرازد در ستم حمام باریش دراز
 از برای دفع آب ناو دان شمشیر را
 راند طبع سر کش انسوتر زمین دان سخن
 با همه پر چین که هست از هر کران شمشیر را
 ای فریدون فر شهنشاه بزرگ بهلوی
 وی نگهبان سترک بهلوان شمشیر را
 ای تو نا کار وان سالار راه راستی
 وی زبان ساز درای کاروان شمشیر را
 حکم مرا بود در این کشور آشوب و فتن
 تا نکردی فتنه سوز و حکمران شمشیر را
 برک عشرت بره و آلف ساز شد تا ساختی

بر مخالف زخمه سازفغان شمشیر را

قبضه شمشیر و اسر پنجهات تاشد مکان

قبضه شد یکسر مکان و لامکان شمشیر را

مقصود ایران تو بودی ز انقلاب بی حساب

انقلاب آری بر آرد از نهان شمشیر را

جنگیان ز این پیش میبستند اگر روز نبرد

بردم خرطوم پیلان دمان شمشیر را

شیر مردان سپاه بهاری پیلند و تو

بسته بر خرطومشان چون پیلان شمشیر را

ایخوش آنروزی که بینم سان ببینی از دوسوی

لشگری در تند و تیزی هم عنان شمشیر را

لشگری در با صفت طوفان فراز و موج خیز

رانده بر سر موج و شای استوان شمشیر را

را ده در خاورستان آنجا که قارن راند تیر

با ختر هر جا که کرد سیستان شمشیر را

کرده تعیین چار حد مرز جم چون دور جم

بر حدود مرز کرده با سپان شمشیر را

بسته باروهای روئین برج های آهنین

جا بهر برجی چونی در نیستان شمشیر را

خسروادر ملک جم گرامستانی کود کند

گوز و خنجر نیزه و تیر و کمان شمشیر را

مهد عهد بهلوی پرورده بس فرزند گرد

بالک ازاد از دودمان چون باستان شمشیر را

تیغ تو تنها نبود آستن توپ و تفنگ
 کاین چنین فرزند بسیار است آن شمشیر را
 اینک آن طیارکان آهنین بر برق بی
 طفل نوزادند چون کرز و سنان شمشیر را
 چیست طیاره سلیمان یسا ط پهلوی
 رانده آصفوش بدیوان و ددان شمشیر را
 کشتی جنگی بدریا تانک اندر کوه و دشت
 نی بتهنها خانه را دندان اوان شمشیر را
 باش تا بینی بر و بحر تا سال دیگر
 کودکان ز اینگونه بس در شارسان شمشیر را
 سطح پدما قهر پدما کشتی جنگی بحر
 بیش از امواج روان یابی روان شمشیر را
 روز باران چون حباب از قطره میزداید بحر
 بینی اندر بحر کشتی را چنان شمشیر را
 چون سپاه فراغ کاین دازی هم فوج فوج
 از بی آید آنچنان طیارکان شمشیر را
 صد هزاران تانک چونان صد هزاران اردها
 بنگری بر خوان بهامون میهمان شمشیر را
 کارخانه راه آهن صنع و ثروت جاه و علم
 عنقریب آید متاع اندر دکان همشیر را
 برتر از ژاپن کندهایران هنر را میهمان
 چون برازمیکادو آمد میزبان همشیر را
 دوده همشیر با شد صنعت و علم و هنر
 هان بخوان تاریخ نسل و دودمان شمشیر را
 گوی حکمت کی از سطوبردی از میدان دهر
 گر نمیکردی سکندر صولجان همشیر را

حکمت یونان کجا کشتی بگیتی ترجمان
 کردند عزم سکندر ترجمان شمشیر را
 شمر و حکمت ز اشود ایران چو ملک اراکنند
 سنجرو محمود شاه و ارسلان شمشیر را



ای به تنهایی تو از دست سنجرو محمود پیش
 وی بس از بیری شهاب عنفوان شمشیر را
 اندر این دوران که ایران رفت از نظمت نظام
 امن و عدل آمد متاع کارسان شمشیر را
 و شمی بینم نظامی سازد از کنج سخن
 قهستان را رشک کنجه کنج جان شمشیر را
 پنج کنج آرد ز زرده دهی انباشته
 داستان ران داستان در داستان شمشیر را
 رود کی از بلخ آید بازو فردوسی ز طوس
 فرخی یازد ز نو در سیستان شمشیر را
 سعری اندر گلشن شیراز گردد ز ند خوان
 کلک پاکش یادگار اندر بنان شمشیر را
 از صفاهان که جمال الدین بر آید که کمال
 رانده ز اصفاهان در اقصای جهان شمشیر را
 هم و حید دستگردی چون درفش کاویان
 بر کشد از خامه باز از اصفهان شمشیر را
 راست بی شمشیر کج هرگز نشد کار قائم
 زان ثنا خوانست کلک ارمغان شمشیر را
 قدر تیغ بهلوی داد و حید و بس که هست
 شفته بر بهلوی چون بهلوان شمشیر را

هر که چون من دوش شد بر تیغ بیکاه سپر
در کف خویش است چون من قدر دان شمشیر را
بودم ایران و ش زعیش و امن و آسایش و حید
بود تا چون زال در قاف آشیان شمشیر را
تو امان با عیش و امن و راحت اکنون که هست
تو ام ایران مر زبان را مر زبان شمشیر را
فر شمشیر تو بر من خامه را شمشیر کرد
ای به-ام عمام کرده نردبان شمشیر را



يك اشارت از شهنشاه بزرگ بهلوی
و ز کمین شاگرد استادان بیان شمشیر را
بر سه شمشیر آفرین خواهم سه دفتر ساز کرد
هر سه نامی از برای نام و نشان شمشیر را
اولین دفتر بنام اردشیر آراستم
پیش از این چون اردشیر بانکان شمشیر را
در دوم دفتر زنادر شاه میرانم سخن
کلاوت بگرفته است اگر شیر زبان شمشیر را
در سوم دفتر سخن زان شهریار بهلوی است
آیت قهر خدا و قهر مان شمشیر را
بهلوی نامه سرودن بس مرا شاید چنانک
تاج و افسر بهلوی را بهلوان شمشیر را
نه شهنشاهی چو تو یارد بدشمن راند تیغ
نه چو من کس گفت یارد داستان شمشیر را
خوانمش استاد کل يك نیمه کرد در این ردیف
داستان رازد کسی از همگان شمشیر را

کر قواهی شایگانست و مکرر باک نیست
بس مکرر بوده گنج شایگان شمشیر را
* * *

خسروا روزی چنین کز هر طرف در تهنیت
اردهان ها می رسد بر آستان شمشیر را
پنج حرف از حکمت و دانش ره آورد ره است
هریک از پیشین حکیمان بر دهان شمشیر را
یاز گفت (اردای ویراف) اینچنین وارد شمشیر
در نبوش این حکمت ای برگرفته آن شمشیر را
(۱)

کشور است از داد آباد و هود پاینده داد
شاه کشور سازد از کفرستان شمشیر را
داد کستر خسروانرا حاجت شمشیر نیست
عدل باشد بهترین کابن مکان شمشیر را
از ستم شد کشور جم اینچنین زار و درم
هان ستمگر رامان در خانمان شمشیر را
قاضی عدلیه در خون ضعیفان زد قلم
دستش از کین کن قلم ای بهران شمشیر را
رشوت آمد رفعت حق ناحق بجای حق نشست
ای رضای حق بفرما کن فکان شمشیر را
بهاوی شاهنشاه آنکه باز هم جو رو ستم
حکمران آصف پس از دیوان زبان شمشیر را
استخوان در زخم تاکی کار در بسته خوان رسید
مغز اساهان بران در استخوان شمشیر را
فاز دزد افشار از دزدان حمایت میکند (۱)

برکش ای ابر عدالت برق سان شمشیر را

(۱) دزد افشار همدست دزد است و این بیت اشاره بواله
است که در عدلیه بین وکیل و وزیر اخیرا واقع شد

(۲)

کشور است از علم و صنعت مستقل و پایدار
 بر زبان از جهل باشد لعلخان شمشیر را
 هست نادان در کمند حکم دانشور زبون
 کر چه ساید سر به فرق فرقدان شمشیر را
 چون سردانش نبودش دست دارا نام گردد
 با همه گردنکشی در زیران شمشیر را
 شکند شمشیر اگر یابشکند صفها بهم
 نه زیان بیند نه سود آید قران شمشیر را
 علم در قرن اخیر این مرز را بد رود خواند
 کن قرین با علم ای صاحبقران شمشیر را
 از . . . دور کن . . .
 کاوست خصم . . . بالبنان لسان شمشیر را
 علم و صنعت جام و ثروت تو ام است ای پادشاه

ساخت با هر چار باید تو امان شمشیر را

(۳)

خسروانند از وزیران هنرور نا کزیر
 تا معما حل کنند از چیستان شمشیر را
 ای بسا تدبیرت دانا صف دشمن شکست
 دوست نا کرده ز خون رطب لسان شمشیر را
 رشوه خواران سیه کارند خصم تاج و تخت
 هم بیاغ داد باده هر کان شمشیر را
 از خیانت کاری جانو سیار و ما هیار
 راند اسکندر به بنگاه گوان شمشیر را
 حکمت و رای وزیران سکندر بین که ساخت
 سرخ رو اول ز خون خائنان شمشیر را

القدر شاهنشها ار خائنان زر پرست

ریشه خاش برارانی بمان شمشیر را

(۴)

دشمنان را خوار شمارند مردان بزرگ

زنك با خوردی خورد آهن روان شمشیر را

باید اندیشان نگوئی بانگو خواهان بدی است

و این دو در گلزار سرسبزی خزان شمشیر را

خشم را کيفر پرست و دوست را پاداش بخش

جاودانی تا بمائی جاودان شمشیر را

(۵)

پاسبان دولت و ملت زبان باشد زبان

نسبت از این است بانیغ زبان شمشیر را

پارسی گفتم را اندر جهان ترویج کن

تا جهانگیری کنی بیاهنتان شمشیر را

رانداران محمود شاه غزنوی تأسو مناب

کامیاب از خطه کا باستا شمشیر را

کز زبان تیغ سار شاه ایران پارسی

کرد فتح آمین چو چرم کاویان شمشیر را

مازیر از عاقر است آری شهنشاه بزرگ

نیست جز شاعر بکشتن زندخوان شمشیر را

از ستیغ کوه تاهر صبحدم خورشید روز

بر کشد زرین پس از سیمین ستان شمشیر را

بر فراز تخت جم چون آفتاب اندر سپهر

پادشاه پهلوی تاب و توان شمشیر را

(وحید)

محاكمات تاريخی

محمد عبدالله عنان یکی از وکلای معروف عربیه در مصر است .
و اخیرا کتابی تألیف نموده است موسوم به قضایا التاريخ الکبری (اشهر المحاکمات والجرائم- و اداره مجله شریفه الهلال بطبع کتاب مز ر اقلام و آنرا یکی از هدایای سالیانه خود بمشترکین قرار داده است .
کتاب مزبور بطوریکه از اسمش مستفاد میشود مشتمل است بر جنایات و محاکمات مهم تاریخی از قبیل محاکمه ماری استوارت، بیاتریس سنک مارس، ماری انتوانیت، لوی شانزدهم، سلیمان حلیه، مادا لافارج و امثال آنها

از آنجا که طبایع مردم بمطالعه اینگونه وقایع تمایل مفرطی دارد، کتاب مزبور مورد توجه و استحسان عامه شده و اغلب بخواندن آن اقبال نموده اند .

مطالعه این قبیل حکایات علاوه بر فواید تاریخی شخص را بطرز قوانین هر عصر و جریان امور قضائی که نام آنرا عدالت میگناردماند و کیفیت مجازات ها و عقوبت ها که در هر زمان معمول بوده است مطلع می سازد .

و بنا براین مناسب چنان دیدم که بعضی حکایات آن کتاب را متدرجا ترجمه بفارسی و تقدیم مجله شریفه (ارهغان) نمایم که هرگاه مدیر محترم مجله صلاح دانند برای اطلاع و استفاده خوانندگان در شماره های مجله شریفه درج فرمایند .

و اینک اولین حکایت از آن کتاب را که عبارت است از محاکمه و اعدام ماری استوارت ماسکه اسکاتلند و یکی از جنایتهای تاریخی است که در اروپا بعنوان کاتولیک و پروتستان وقوع یافته، ترجمه و بمعرض استفاده مشترکین مجله شریفه ارهغان گذارده، امیدوارم در آتیه بترجمه

بعض حکایات دیگر آن کتاب نیز موفق گردم.

بهمنیار احمد دهقان

محاكمه و اعدام ماری استوارت

سال ۱۵۶۸ میلادی

- ۱ -

کثویاترا : شجرة الدر ، کاترین دمدينسى و ماری استوارت
نامهائی هستند که در تاريخ با يك سلسله دسائس و حيل که مخصوص
عصر های سلطنت در قرون گذشته است و با يك دسته حکایات عشق و
جمال و تحمل مشقتها در راه وصول بتخت و تاج ذکر میشوند .

اینها ملکه هائی هستند که بخوشکلی فوق العاده ممتاز و اطراف
آنها پر بوده است از دسائس عشق و سیاست ، محبت و عداوت ،
شيفتگی و حسرت که جمعی را خوش بخت ساخته و گروهی را در آتش
بدبختی و محنت سوخته است .

ماری استوارت ! شنیدن این نام چه حکایت وحشتناکی را در نظر
ما مجسم میسازد ؟ حکایت ملکه بدبختی را بخاطر ما میاورد که تاريخ
زندگانی کوتاه او مرکب است از بالاترین مراتب جلال و عظمت و پست
ترین حالات بدبختی و مدلت .

این ملکه در روز هفتم میلاد خود صاحب تاج و تخت انگوس و
در پانزده سالگی وارث تخت فرانسه شده انوار حسن و جمال دلقرب
! شمانل فتاش از بزرگترین و با جلال ترین دربار های اروپا پرتو
فکن گردید -

شنگی و ظرافت این ملکه حسن و جمال ، گروهی را در آتش
عشق و جمعی را در شعله نیران حسد سوزانیده و در نتیجه بهترین
نار صداقت و هداکازی را از دوستان و بدترین انواع غدر و خیانت

را از دشمنان خود مشاهده نمود.

این زن مدتی آنکه بیست سال از زندگی کوتاه خود را در اسارت گذرانید بر روی قطع جلاد هلاک شده سر خوشگل و زیبای او مانند سر بیست ترین جنایتکاران از تن جدا گردید.
اینک ماری استوارت و شرح زندگانی شگفت آورش.



ماری استوارت دختر ژاک پنجم پادشاه اسکاتلند در ماه دسامبر ۱۵۴۲ متولد شد. در روز هفتم تولدش پدرش وفات یافته تخت و تاج را برای دختر هفت روزه خود وارث گدارد. و قتیکه این ملکه کوچک پنج ساله شد بمقدار ولیمه فرانسه در آمده و در سال ۱۵۴۸ او را به دربار فرانسه فرستادند و تربیت او را بمعهده جدش دوشس دو کیز محول نمودند.

یکی از معلمین او شاعر بزرگ معروف رونسار بود. هوش و ذکاوت این ملکه بدرجه ای تند و سرشار بود که در سیزده سالگی چندین زبان حرف میزد و چیز مینوشت و در فنون موسیقی و رقص و آواز سر آمد عصر خود شده و در نظم شعر دستی بوی پیدا کرد.

هنوز بسن پانزده نرسیده بود که حسن و جمال او فتنه خاص و عام شده دلهای ناظرین را اسیر خود میساخت. رونسارد ستایش او میگوید: طبیعت آفریده ای زیبا تر از او خالق نکرده است. تاریخ نویس معروف (برانتوم) درباره خوشگلی او مینویسد: زیبایی و جمال او بیک مملکت میارزید.



در ۲۴ آوریل ۱۵۵۸ مراسم ازدواج ماری استوارت با ولیمه فرانسه پسر هانری دوم بعمل آمد و عروس و داماد هر دو پانزده ساله بودند.

در ماه ژویه ۱۵۵۹ هانری دوم وفات یافته فرانسوای دوم و ماری استوارت بتخت سلطنت فرانسه جلوس نمودند . فرانسوای مخلوقی ناتوان و علیل المزاج بوده بواسطه تهاجم امراض و علل زندگانش طولی نکشید و در ششم دسامبر ۱۵۶۰ در گذشت . ماری استوارت که بعد از شوهر دیگر در دربار فرانسه کاری نداشت مصمم گردید بوطن خود (اکوس) مراجعت نماید و آن مملکت را که در آن وقت دچار فتنه و اغتشاش شده بود تحت امن و انتظام آورد . روز ۱۴ اوت ۱۵۶۱ از فرانسه خارج شده و از طریق کالیه از دریای عبور نمود و چند نفر از نجبای دربار فرانسه در این مسافرت با او هم راه بودند ،

این مسافرت بطرزی غمناک و نالمان آور انجام یافته ماری استوارت از عواقب آن وحشت زیاد داشت . براتوم مورخ مینویسد: چندین مرتبه ملکه را دیدم که از مسافرت خود اظهار ترس و نگرانی مینماید و ماندن در فرانسه را هزاران مرتبه بز رفتن بمملکت خود و سلطنت نمودن بر آن سرزمین وحشیت ترجیح می دهد .

- ۲ -

هنوز ماری استوارت در مقر حکمرانی خود (ادنبورگ) استقرار نیافته بود که زبانهای اتهام و ملامت از هر طرف بسمت او دراز شده . و غالب افتراها و دسائس از طرف پروتستان ها بود که اتفاقات نیزبانها کمک کرده بهانه و دستاویزی بر ایشان ایجاد نمود و آن این بود که جوانی فرانسوی موسوم بشاتلار از فرانسه بهمراهی ملکه آمده و در دربار او مانده بود . جوان مزبور دارای طبع شعر و بملکه عشق میورزید .

یک شب درحالی که دراطاق خواب ملکه پنهان شده بود دستگیر گردیده محاکمه واعدام شد . پروتستانها و دشمنان ملکه این قضیه را وسیله فوج

و طمن ملکه قرار داده در اطراف آن شهرتها دادند -- ملکه دید که مشکلات از هر طرف با واحاطه نموده و بتنهائی از عهده اداره مات وحشی خود بر نمیاید

بنابر این مصمم شد مرتبه دیگر شوهر اختیار نماید و بصلاح دید دوستان خیراندیش خود چنین مصلحت دید که در این خصوص از الیزابت ملکه اسکس مشورت کند

الیزابت در این تاریخ سی ساله بود و بر ماری استوارت فوق العاده رشك میبرد -- زیرا مشار الیها اولادی نداشت و هرگاه بلاعقب میمرد تاج و تخت او بر حسب وراثت به ماری استوارت که نواده هانری هفتم بود میرسید -- و نظر بهمین وراثت بود که وقتی که ماری تیودور وفات یافت ماری استوارت تخت و تاج هانری هشتم را حق خود شمرده بدون اینکه بوجود الیزابت دختر غیر شرعی او اهمیت دهد خود را ملکه اکوس وانگلنه و ایرلند نامید -- الیزابت نه تنها از حیث سیاست با ماری استوارت رقابت میورزید بلکه از نقطه نظر زنانه هم بر او حشد میبرد زیرا ماری از حیث خوشگلی و جوانی بر او تفوق داشت و این گناه در نظر الیزابت بخشیدنی نبود بعد از آنکه ماری استوارت در خصوص شوهر اختیار نمودن خود از الیزابت مشورت نمود الیزابت به ژاک ملفیل که سفیر ملکه اکوس در دربار او بود اظهار داشت که خوب است ملکه خود را بمقد کونت لیستر در آورده

در اینموقع خواستگار بسیار از اطراف و جوانب برای ماری استوارت پیدا شده بود از قبیل ارشیدوگ شارل پسر سوم امپراطور آلمان و دون کارلوس پسر پادشاه اسپانیا و دوگ دانژو که بعدها پادشاه فرانسه شد --

لکن ماری برای حفظ حقوق سلطنت خود راضی نشد بامیری اجنبی شوهر نماید و یکی از نزدیک ترین بنی اعمام خود را که نامش

هانری استوارت لورد دارنلی بود بشوهری اختیار کرد -
این شخص بسر کونت لینوکس بود و چون نژادش به دو خانواده
استوارت و تیو دور می پیوست مزاجت با او اساس سلطنت ماری را
مستحکم و حقوق او را بر تاج و تخت مسلم میساخت -

ملکه الیزابت از این انتخاب که حقوق او را تهدید مینمود فوق
العاده خشمناک گردید و موری برادر ماری نیز از این ازدواج که
مخالف میلش بود متغیر شده پروتستانها هم نظر باینکه دارنلی را کاتولیک
متعصبی میدانستند از این پیشامد ناراضی بودند -

لکن علی رغم همه آنها ازدواج مزبور در ۲۹ ژوئیه ۱۵۶۵
صورت گرفت و بدخترانه طولی نکشید که خود ماری استوارت هم
ملفت شد که در این انتخاب خطا نموده است زیرا دارنلی جوانی بد
اخلاق بوده و بمحض ازدواج با ماری طمع در تخت و تاج بسته به
ماری تکلیف مینمود که او را جانشین و وارث خود [در صورتیکه
بدون اولاد بمیرد] قرار دهد - و چون ماری باین تقاضا تن در
نمیداد در صدد بر آمد مقصود خود را بجهر و عنف از پیش بردو
بنابرین با موری و رؤسای پروتستانها بر علیه زن خود همدست گردیده
آغاز خصومت و تفتین نمود

* *

اول کسیکه قربانی این مناقشات گردید دیوید رزبو منشی مخصوص
ملکه بود -

رزبو اصلا ایتالیائی و جزء ملازمین دوک موریو سفیر دوک دساووا
مقیم ادنبورک بود -

این جوان در آواز و نواختن پیانو استاد بوده و بملاوه حسن و
جمالی بکمال داشت -

ماری استوارت یکمرتبه ساز و آواز را شنیده و ازدوک موریو

خواهش کرد مشارالیه را باو بدهد .

موریتو تقاضای ماری را پذیرفته و در نتیجه رزیو داخل خدمت ماری گردیده چندی نگذشت که بترقیات عمده نائل و رفته رفته کاتب اسرار ملکه شد .

دارنلی نسبت به رزیو رقابت ورزیده دوستی او را با ملکه منافی با غیرت شوهرانه خویش قلمداد میکرد .

یکروز عصر موقعیکه ملکه در اطاق آرایش خود بود و جمعی از نجبا و اشراف مملکت در حضور او بودند . دارنلی ، موری به اتفاق عدهای از رؤسای مخالفین ملکه بدان اطاق داخل شدند و یکی از آنها مو سوم به رثفن دست رزیو را گرفته و او را بسمت بیرون کشید ، سایر مهاجمین نیز اطراف جوان ایتالیائیرا گرفته بدن او را با دشنه ها و خنجر های خود پاره پاره کرده نمیش را در پائین قصر ملکه انداختند و رفتند .

بدین طریق صمیمی ترین دوستان ملکه مقابل روی او و جلو قدم های او جان داده و خانم او نتوانست از او دفاع نماید . از این واقعه ماری استوارت حساب کار خود را کرده ودانست که بقر و غلبه از عهده دشمنان خویش بر نیاید و ناچار متوسل به مکر و خدعه شده برای تفرقه انداختن بین مخالفین خویش بنای ملاطفت با دارنلیرا گذارده طوری او را رام کرد که بفاصله دو روز هم عهدان خویشرا ترك گفته و حتی بنای مخالفت و ضدیت با آنها را گذارد .

دو ماه بعد از این قضیه ماری استوارت پسری زائید که بعدها بنام ژاک ششم پادشاه اسکوس گردید .

در نتیجه حسن تدبیر ملکه دارنلی موقع خود را از دست داده دوستان او از اطرافش پاشیده احترام و عظمتی که داشت بپایان رسید

و ششماه بعد از این وقایع شدت مریض و بستری گردیده در گوشه منزل تنهائی که در یکی از زوایای شهر داشت افتاده بود و يك شب ملکه بعبادت او رفته و تا ساعت یازده در بالین او توقف کرده سپس بمجلس رقصی که مدعو بود رفت .

يك ساعت از نصف شب مزبور گذشته انفجاری در منزل مریض واقع گردیده و در موقعیکه زنش مشغول رقص بود او و کلیه خدام و ملازمینش هلاک شدند .

انفجار بواسطه صندوق دینامیتی بود که در سرداب منزل او تعبیه کرده بودند .

حالا دینامیت را کدام دست در آنجا گذارده و این جنایت را کدام شخص مرتکب شده ؟

بقراریکه صبح آن شب در تمام شهر اشتهار داشت کونت بوئویل رئیس قراولان خاصه ملکه با مرو دستور ملکه !! نخبه اعیان شهر بمسلکه فشار آورده شدت تقاضا مینمودند که یوانت ذمه خود را از این اتهام ثابت نماید حتی ملکه الیزابت باو نوشت که لازم است این لکته عار را از دامان شرافت خود محو نمائی - لکن ماری استوارت بهیچیک از این گفتگوها اعتنا نکرده بر لطف و محبت خود در باره کونت بوئویل افزود وبدون اینکه به تیرهای طعن و ملامت که از اطراف بسمت او پرتاب میکردید اهمیت دهد بیشتر اوقات را با کونت مزبور بسر برده در مجلس مهمانی و جشن در هیئتهای شکار و تفرج با هم بودند .

تنها اقدام ملکه برای اسكات دشمنان خود این بود که مجلس محاکمه مانندی تشکیل داده و قضاة بدون هیچ تحقیق و رسیدگی برانث ذمه کونت بوئویل رای دادند

دو هفته بعد از این واقعه عجیب تری اتفاق افتاد و آن این بود

که کونت بوئیل در صدر بودن ملکه بر آمد و در راه لاشه عذرا اسب ملکه را گرفته او را طرف خود کشید - قزاقان و مستحفظین ملکه شمشیر ها را کشیده برای حمایت خنم خود بطرف کونت حمله نمودند لکن ملکه با کمال آهستگی و ملایمت بانها گفت شمشیر های خود را در غلاف کنید -

غریب تر از این قضیه این بود که چند روز بعد ملکه قتل شوهر و راینده خود را بشوهری اختیار کرد و عقد ازدواج مطابق قوانین پروتستان بعمل آمد و از این واقعه معلوم شد که ملکه حاضر است در راه عشق و محبت نه تنها شرافت و عزت ملکه دین و ایمان خود را هم فدا نماید

این قضایا سبب نفرت عامه ملت و عموم رؤسا و اشراف گردیده قاطبه اهالی شورش کرده ملکه و شوهر او را در قلعه بورثویت محاصره نمودند .

ملکه و شوهرش در تاریکی شب از قلعه مزبور فرار کردند و قوای خود را جمع آوری نموده با شورشیان روبرو شدند - در اولین حمله قوای ملکه شکست خورده کونت بوئیل فرار نمود و ملکه در جنگ اشراف اسیر شده او را با کمال خفت و خواری و در حالی که ازاران فحش و لعنت از هر طرف باو میبارید و اردادنبورک کرده در قلعه لوخ لیفن حبس کردند و برادر او موری را بجای او بفرمانروائی برداشتند -

موری در ایام حکمرانی موقتی خویش بملکه فاشاد آورده تهدید میکرد که هرگاه خود را رسماً خلع ننماید او را بمحکمه عدالت تسلیم خواهد نمود که در خصوص قتل دارنلی محاکمه و مجازات شود لکن ملکه از اینهمه بدبختی ها و مصائب خود را نپاخته برای نجات خویش قوه سحریه حسن و جمال را بکار برد -

حاکم قلعه لویخ لیفن پسری داشت موسوم به جورج دوکلاس
ملکه جوان مزبور را اسیر حسن و جمال فتان خود ساخته و بدستکاری
او از قلعه مزبور با لباس مبدل فرار کرده یکسره بقلعه لورد هاملتون
رفت و در آنجا بتجهیز قوا پرداخته لشکری مرکب از شش هزار نفر
جمع آوری نمود .

لکن موری فرصت نداده قبل از آنکه ملکه موفق بتکمیل قوای
خود شود با سپاهی منظم باو حمله ور شده لشکر او را بدترین شکلی
درهم شکسته متفرق ساخت سه ماری استوارت بعد از این شکست
بکلی مایوس گردیده برای اینکه بار دیگر اسیر برادر خود نشود
مصمم شد بانگنند فرار کند زیرا الیزابت ملکه انگلند باو وعده حمایت
و مساعدت داده بود و از اینجا دوره سوم از زندگی پرمال ماری
استوارت شروع میشود

~ ~ ۳ ~ ~

ملکه و همراهانش به کارلیل وارد شدند سه از اینجا ملکه نامه ای
مؤثر بدختر عم خود الیزابت نوشته مساعدت و حمایت او را درخواست
نمود بیچاره تصور نمیکرد که در این مکاتبه با جان خود بازی میکند
و بعوض ملجاء امن و آسوده خود را حبس ابدی دچار میسازد که
عاقبت آن اعدام است .

اما الیزابت مدتها انتظار چنین روزی را داشت که از رقیب خود
انتقام بکشد ، رقیبی که هم در خوشکلی بر او تفوق داشت و هم در سخت
و تاج او سهم و صاحب حق بود . همینکه ماری قدم بخاک انگلند
نهاد ، الیزابت حکم کرد او را در دور ترین نقاط مملکت منزل دادند
و باو پیغام داد که با تو روبرو نخواهم شد مگر وقتی که عدم شرکت
تو در قتل شوهرت کونت دارنلی مدلل گردد .

هرگاه بر اثبات ذمه تو در محکمه صالحه ثابت گردید آنگاه

حاضر م تورا آزاد ساخته و در رسانیدن تو بتاج وتخت از دست داده مساعیت نمایم -

و بعد از این پدیرائی مهمان نوازانه هیئتی معین نمود که بقضیه انفجار منزل دارنلی رسیدگی کرده درباره مداخله و عدم مداخله ماری رای قطعی بدهند -

هیئت مزبور مرکب از سه نفر اشخاص ذیل بود :

دوگ نور فولک ، کونت سسکس ، سیرر الف سادار ،

سه محکمه در شهر یورک تشکیل یافته وموری در آن محکمه سمت مدعی العمومی راداشت -

ادله و اسناد مجرم بودن ماری عبارت از مراسلات عاشقانه بود که مشار الیها پیش از مقتول شدن دارنلی و بعد از آن بعنوان کونت بوتویل نوشته بود سه لکن آن مراسلات (بر فرض صحت) برای اثبات جنایت ماری کافی نبوده و بدینجهت محکمه نتوانست قرار قطعی در این موضوع صادر کند -

در اثنای محاکمه ماری استوارت را از قلعه تو توری بقصر شفیله انتقال دادند (سال ۱۵۶۹) و محافظت او را بعهده کونت شروز بوری و غیال او محول نمودند

سه قصر شفیله بنائاتی با شکوه عالی بوده و باغهای سبز و خرم از اطراف بد آن احاطه داشت -

ماری استوارت مدت پانزده سال در آن عمارت بحال اسارت و مدلت متوقف و از نعمت آزادی محروم بود

همراهان ماری در این مجلس شاهانه غیر از خدم وحشم عبارت بودند از دد نفر امین و کاتب اسرار او (نو کورلس و طبیب فرانسوی او) (بورژوان) و رئیس خدم و حشم او (اندریه ملضیل) و یک نفر جراح و دواساز - مخارج این جمعیت بزرگ را شخص ماری متحمل

شده و ملكة البر - فقط مصارف طعام آنها را می داد - ماری استوارت بطور شاهانه خرج می کرد و منبع عایدات او منافع ام-لاك او بود دراكوس علاوه دوازده هزار لیبره سالیانه كه دولت فرانسه باین عنوان كه مشارالیهها يك روزی ملكة فرانسه بوده است باو می پرداخت - ماری استوات در اغلب دربارهای بزرگ اروپا نمایندگان و كاركنان سیاسی و جاسوس های مخفی داشت كه مراسلات او را باطراف رسانیده و جواب گرفته نزد او میفرستادند - متانت و ثبات مشارالیهها در ایام حبس و اسارت قابل تمجید بوده هر روز چندین ساعت باراش خود پرداخته سعی می کرد چین های صورتش را كه نشانه رنج و محنت است محو ساخته جوانی و خوش گلی فریبنده خود را نگاه دارد ♦♦

بعد از فراغ از آرایش بمطالعه كتب پرداخته و ماضی روزها بتفرج و شكر میگذرانید

گذشته از این بیشتر اوقت خود را در مطالعه نامهائی كه از اطراف اروپا باو میرسید و اغلب آن مراسلات بخط رمز بود صرف می نمود .

ملكة اسیر در حقیقت مركز يك سلسله اقدامات و دستاویس بود كه طرفداران او در روما ، مادرید و پاریس شروع کرده و میخواستند بمساعدت كاتوليك های اكوس و انگلیس مشارالیهها را بتاج و تخت خود برسانند

از جمله تشبثات ماری استوارت برای آزادی و اعاده سلطنت خود هم پیمان و همعهد شدن با دوگ فورفوك بود دوگ مزبور یکی از قضات سه گانه بود كه در ابتدا برای محاكمه ماری استوارت تعیین شدند

این شخص در اثنای محاكمه و تحقیق فریفته جمال دلارا و

فتان ماری گردیده هوس مزاجت با مشار الیها را در سر میپرورانید در ابتدا چندین مراسله سری بین آنها رد و بدل شده و بالاخره دوک متمهد گردید که خود را باب و آتش زده و هر وسیله باشد کاتولیک های انگلند را شوراند بشرط این که در همان موقع قوائی از طرف فیلیپ دوم بانگاند اعزام شود - اگر این نقشه انجام می یافت موفقیت ماری و مشوقش تقریباً قطعی بود لکن متأسفانه قبل از آن که دست بکار شوند نقشه آن ها کشف گردید بدین طریق که یکی از مراسلات فیلیپ دوم بماری استوارت بدست کارکنان ملکه الیزابت افتاده و بر کیفیت معاهده و جزئیات قرار داد اطلاع یافته و در نتیجه دوک نورفولک توقیف و پس از محاکمه اعدام شده سردر سر عشق خویشتن باخت

از این واقعه پروتستان های انگلند بهیجان آمده تقاضای محاکمه ماری استوارت را می نمودند - لکن ماری استوارت در جواب شکایات آنها این طور اخطار نمود که یک نفر ملکه که بر خلاف عدالت حبس شده است حق دارد برای خلاص و نجات خود بهر وسیله که می توانم متوسل شود و با هر کس مایل باشد همدم و همدمت و هم دست گردد

ماری استوارت در این موقع محاکمه نشد لکن تشبیهات و تدابیر خود را ادامه داده در استخلاص خویش بوسایل میکوشید - ملکه الیزابت هم با کمال هوشیاری نگران و مراقب اعمال و اقدامات اسیر خود بوده تمام مساعی او را خنثی و بی اثر مینمود -

هر زمینه ای که از طرف ملکه محبوبس تهیه میشد به فوریت توسط کارکنان الیزابت کشف و شرکای او در آن قضیه محاکمه و اعدام میگرددند تا اینکه جمع کثیری از نجبا و اعیان در این راه هلاک شدند و کار بجائی رسید که عموم پروتستانها به فریاد آمده وزندگانی ماری

را با وجودیکه اسیر و محدود بود برای وطن و دیانت خود خطرناک
شمرد و مرگ او را تنها راه نجات از خطر میدانستند - اولین قدمی که
برای هلاک ملکه بدبخت برداشته شد این بود که پارلمان قانون جدیدی
وضع نمود که هر کس بر علیه زندگانی و حیات ملکه الیزابت داخل
معاهده یا کنکاشی گردد پس از ثبوت محکوم باعدام است و هم چنین
هر کس بمعاهدین کمک و مساعدت نماید در صورتیکه مطلع بر قصد و
نیت آنها باشد محکوم بقتل است ،

بدیهی بود که مقصود از فقره دوم ملکه اسیر بود که از دسائس
و تدابیر او بکن آمده و میخواستند در موقع مقتضی قانون جدید را
بر او تطبیق و او را اعدام نمایند -

در این وقت از یکطرف ماری استوارت برای فرار از اسارت
و انتقام از رقیب خود نقشه میکشید و از طرف دیگر رقیب او بهمدستی
پروستانها تدابیر لاقومه بکار میبرد که او را متهم ساخته جلب بمعاکمه
واعدام کنند -

یکی از وزرای الیزابت شخصی بود موسوم به والسنگهام که در
کنجکاو و تفتیش مهارت تام داشته و بقدری در عقیده خود متعصب
بود که ارتکاب هر جنایتی را بعنوان تقویت دین و دولت جایز میدانست
الیزابت این شخص را مامور نمود که بهر وسیله هست اسناد و مدارکی
برای اتهام ماری استوارت تهیه نماید

- ۴ -

در همین ایام ملکه اکوس را از قصر شفیلد بقلعه شارتلی
انتقال دادند -

وسبب این بود که عیال کونت شروزبوری شوهر خود را متهم ساخت که
فرشته اسیر خوشگل خود شده است ملکه الیزابت از عاقبت این رقابت ترسیده
حکم داد اسیر را بقلعه شارتلی ببرند و حراست او را بعهده سیرامیاس

بولت (که تاريخ او را بيرحم ترين و سخت ترين مستحفظين ماری استوارت مي نويسد) محول نمود .

سیرامياس باکمل سختی بمراقبت اعمال و حرکات ماری پرداخته و کاکه روابط او را با خارج قطع نموده طوری عرصه را بر او تنگ ساخت که ناچار شده مراسلات سريه را ترك گفته و از تدابير خود دست بر دارد .

هر چند اين سخت گیری با مقصود و السنگهام مخلفت داشت و برای پيشرفت نقشه او لارم بود که ماری مانند سابق آزاد باشد و بتواند مراسلات سريه خود را ادامه دهد - و اينک تدبیری را که و السنگهام برای متهم ساختن ملکه اسير بکار برد مختصراً شرح می دهیم .

اين شخص برای انجام مقصد نامشروع خود باچند نفر همدست گردید .

یکی از آنها کشيشی بود مسما به ژيفورد منصوب بخانواده انکایسی کاتولیک که بدوستی و طرفداری ماری استوارت معروف بودند ، دیگری شخصی بود گريگوار نام که در امضا سازی و باز کردن پاکتها و مجدداً بستن آنها بطوریکه معلوم نشود مهارت داشت ، و دیگر شخصی موسوم به توماس فلیس که در کشف حروف رمزیه و تقلید خطوط مختلفه و بمهارت ساده تر کاغذ سازی استاد بود

مأموریت ژيفورد اين بود که بعنوان علاقه ای که خانواده او بملکه اکوس دارند بر علیه حیات ملکه الیزابت کنکاش نموده و تشکیل انجمن و اتفاقی بدهد و همین که باین کار موفق شد ماری استوارت را از اقدامات خود مطلع سازد و او را وادار کند که با دست خود کاغذی بنويسد که اطلاع او را بر قرار داد مزبور و اشتراك او را در آن ، ثابت نماید تا آن کاغذ را ضبط کرده مدرک اتهام و اساس

محاکمه و اعدام ماری قرار دهند

ژنرورد برای مکاتبه با ماری دو وسیله پیدا کرد یکی این که بعنوان شرافت خانواده و اهمیت شغل با سفیر فرانسه مسیو شاتو نیف ارتباط یافته نامه های خود را بماری استوارت بتوسط وی فرستد. دیگر اینکه بایک نفر آبخوسار که هفته ای یکمرتبه ظرف بزرگی پراز آجود برای اجزای ملکه میبرد و خالی بر میگرداند بطرح آشنائی ریخته و قرار گذارد که حامل مراسلات بین خارج و ملکه باشد. باین ترتیب که در ته ظرف آجود طبقه مخفی ساخته و مراسلات را در جوف آن جا میدادند. به دین وسیله ملکه اسیر توانست روابط خود را با دنیای خارج تجدید نماید. جز اینکه تمام مراسلات او بدیختانه عوض اینکه بمقصد برسد بدست والسنگهام می رسید.

اما ژنرورد برای تکمیل خیانت خود بفرانسه مسافرت نمود و دوستان و طرف داران ملکه را از طریق ای که برای مکاتبه با او اختراع کرده بود مطلع ساخت و اظهار داشت که میخواهد بمساعدت آنها برای نجات ملکه اقدامات کند.

ملاقاتی هم با مند وزا سفیر اسپانیا نمود و سفیر وعده مساعدت باو داد و در ضمن باو حالی کرد که میتواند فیلیپ دوم را بمداخله در این قضیه که مطابق عدالت و حقانیت است وادار نماید

بعد از این تظاهرات منافقانه بلندن مراجعت کرده و بین رؤسای کاتولیک شهرت انداخت که فیلیپ دوم مصمم شده است با انگلیس جنگیده ماری استوارت را از چنگ آنها نجات دهد و بوسیله او پروتستان ها را محو و مضمحل ساخته سلطنت کاتولیک را در انگلند برقرار داد و برای اینکه ملکه اکوس بدون مانع و منازع بر تخت انگلند جلوس نماید قتل ملکه الیزابت لازم است.

و بالاخره در نتیجه این اشاعات موقی شد که بمرحله سوم

داخل گردد باین طریق که جوانی کاتولیک متعصب موسوم به (افتونی با بنکتون) را پیدا کرد که داو طاب قتل الیزابت شده و عده ای جوانان دیگر را با خود همداست نمود - دیگر برای انجام مقصود شیطانی و السنکهام فقط يك چیز باقی است و آن اینست که ماری استوارت بر عزم و نیت باینکتون واثف شده و موافقت خود را با مقصود او کتبا اظهار دارد

امیاس بولیت و والسنکهام تمام مراسلاتی را که ملکه بخارج مینوشت تفتیش میکردند که شاید سند مطلوب را بدست آورند. لکن مدتی گذشت که محبوس باحدی کاغد ننوشت جز يك مکتوب بعنوان باینکتون که با نهایت سادگی نوشته و يك کلمه مطابق آمال و السنکهام در آن یافت نمیشد - لکن طولی نکشید که باینکتون جواب مفصلی بنامه ملکه ننوشته جزئیات معاهده و مقاصد خود را در آن شرح داده بود - این کاغد بدست والسنکهام افتاد و فلیس رهوژ آن را کشف و ترجمه نمود -

بوسیله این کاغد نصف از دامی که میخواستند در راه ملکه بکسترانند ساخته شد و آن این بود که ماری استوارت از اقدامات طرفداران خود برای کشتن ملکه الیزابت اطلاع دارد

در ۱۷ ماه ژویه ۱۵۸۶ ماری استوارت جوابی بمکتوب مفصل باینکتون نوشت و میگویند بمحض اینکه سیر بولیت آن کاغد را خواند فریاد زد که : آخر چنک ما افتاد ، الحمدالله که زحمت من بهدر نرفت و نتیجه خود را داد

مضمون کاغد بقراریکه از مترجم آن (فلیس) روایت می کند دلالت بر همراهی ملکه با مقصود باینکتون می نموده است و فلیس بعد از ترجمه سواد کاغد را ضبط کرده اصل آن را برای

و آنگاه حکمی مبنی بر دستگیری و توقیف ماری صادر نمود برای اجرای حکم مزبور غده ای سوار بریاست سیر توماس جورج بمنزل ماری هجوم برده و او را دستگیر نموده تحت الحفظ بقصر خود زن جای انتقال دادند .

اعضای محکمه روز دوازدهم اکتبر در محل جلسه مجتمع شدند و هیئتی از میان خود انتخاب نمودند که نزد ماری رفته خطاب الیزابت را باو ابلاغ کنند .

مفاد خطاب مزبور این بود که ماری استوارت باید اوامر هیئت چهل و شش نفری را که مأمورند اشتراك یا عدم اشتراك او را در سوء قصد نسبت با الیزابت تحقیق نمایند اجابت و اطاعت نمایند .

ماری استوارت با نهایت کبریا و مذات جواب داد که من مانند الیزابت ملکه دختربادشاهم ، و من یک نفر اجنبی هستم که برخلاف حق و عدالت اسیر و محبوس و مورد همه قسم بی احترامی و اعتساف شده ام ، من از رعایا و اتباع الیزابت نیستم که فرمان او را اطاعت کنم بلکه در رتبه با او مساوی و در نژاد با او قرینم ، و بعد از آن بیانات با کمال خشونت بر این یازیده و سخریه قضائی اعتراض نمود و فریاد زد که : من این قضا را رد میکنم ، زیرا دین آنها مخالف دین منست و من بقوانین مذهبی شما معترف نبوده و آنها را نه میفهمیم و نه برسمیت میشناسم ، من یک نفر تنها و یکس هستم که حتی دو نفر امین و محرم اسرار مرا از من گرفته اند در صورتیکه متهم هر اندازه پست درجه و بیقدر باشد عدالت مقتضی است که او اجازه دهند که مدافعی از طرف خود تعیین نموده و بیک نفر امین خیر خواه ملتجی گردد که از جانب او سخن گفته و دفاع کند .

هیئت اعزامیه جواب ماری استوارت را به الیزابت ابلاغ نمودند و روز بعد هیئت دیگری نزد ماری رفته و از طرف الیزابت باو اخطار کردند که امتیازات سلطنتی و حالت اسارت بسبب معافیت او از جواب محکمه نمیشود و بنا بر این هرگاه در سکوت خود اصرار ورزد محکمه ناچار است در غیاب او رسیدگی نموده و بموجب قانون حکم غیابی صادر کند ماری استوارت پس از این اخطار از بیم محاکمه و حکم غیابی مصمم شد در محکمه حاضر گردد بده و از خود دفاع نماید سه عصر همین روز ورقه اتهام را بر ماری قرائت نمودند باین مضمون: ماری استوارت معروف بملکه اکوس و دختر ژان پنجم مظنون و متهم است که برای کشتن ملکه الیزابت و گرفتار جنٹ نمودن دولت انگلیس دسته بندی نموده و مسبب دسائس ننگ آور شده است و محکمه در این خصوص از او سؤال و مؤاخذه خواهد نمود سه و بعد اسامی اعضاء محکمه را بر او خواندند و او هیچکدام را رد نکرد و لکن بر اصل تشکیل محکمه که بر خلاف قوانین جاریه مخصوص بجهة او تعیین شده بود اعتراض نموده و گفت: شما مطابق میل و اراده خودتان قانون میگذارید و من که یک ملکه انجمنی هستم خود را مجبور باطاعت قوانین شما ندانسته و بقانون انگلیسی اعتراف ندارم سه و اگر تصور میکنید که مرا مطابق قانون کلیسیا محاکمه میکنید شرح و تفسیر قوانین کلیسیا را باید کاتولیکها که واضع آن هستند بکنند نه فرقه‌های دیگر سود و روز بعد ماری استوارت خطاب باعضاء محکمه نموده گفت از آن چه راجع بحیات ملکه است جواب میدهم و این تهمت است که بر آن شدیداً اعتراض دارم و قسم یاد میکنم که دامان شرافتم از لوث آن اتهام پاک و منزله است



در ساعت نه صبح ماری استوارت در حالیکه بازوی طبیب خود

تکیه داده بود بانهایت آرامی و آهستگی از میان دو صف سرلشان عبور و بمحکمه ورود نمود سه چهره درخشان او با وجود علامات حزن و اندوه که از آن نمایان بود ، ذره ای از جلال و شمشه خود را از دست نداده بود . پس از ورود بمحکمه در محلی که برای او تعیین شده بود جلوس نموده و بمقابل نمودن در سیمای حضار مشغول شد و گاه بگاه متوجه به [سیربولیت] که پهلوی او نشسته بود گردیده اسامی ناطقین و مستنطقین را از او میپرسید

آنگاه (جوری) که از طرف دولت سمت مدعی العموم داشت برخاسته ورقه ادعانه را خوانده و بعد از آن تفصیل دسته بندی و کنکاش ماری استوارت را برضد ملکه الیزابت شرح داد و در آخر نطق خود سواد مراسلاترا که بین ماری و بابشکتون رد و بدل شده بود قرائت کرد و به از آن اعتراف نامه ای را که مدعی بود با بشکتون در موقع ملک خود نوشته است خواند و آخر تو نیز همه اعتراف غله دیگری که محتوی بر اتهام ملکه بود قرائت نموده و اظهار داشت که این اقرار نامه را (نو) و (کورلس) نوشته اند و ذیل آنرا امضا کرده اند و آنگاه آن پوراق و اسناد را بمحکمه تقدیم داشت

در این وقت ماری استوارت بر خاسته و گفت من اعتراف میکنم که با سفیر فرانسه و اسپانیا مکاتبه داشته ام و خود را محق میدانم که برای آزادی خود با امرای ممالک مختلفه مکاتبه نمایم - و اما مکاتبه با (بابشکتون) را شدیداً تکذیب نموده و صریحاً تأکید میکنم که چنین مراسلاتی بین من و او رد و بدل نشده است و قصد حیات ملکه داخل هیچگونه کنکاش و اقدامی نشده ام - و آنگاه از مدعی تقاضا نمود که اصل آن مکتوب ها را اداره دهد - و همین که مدعی اظهار داشت که اصل آن مکتوب ها را ندارد و آنچه در دست دارد همین سوادهاست لاهیر . ماری استوارت گفت : عجب ! اگر اصل مکتوب ها

موجود نیست این سوادها را از کجا برداشته اید و اگر موجود است چرا ارائه نمیدهید؟ من بسختی اعلام میکنم که چنین کثیفهائی ننوشته ام : مطابق کدام قانون مرا مسئول نقشه جنایتی که دیگران کشیده اند قرار داده دسپه‌های را که بدون اشتراك و اطلاع من تنظیم شده است از من میپرسید؟ آنگاه بقانونی که در سال پانزدهم سلطنت الیزابت وضع شده بود (که هر کس متهم شود که قصد سوئی نسبت بحیات پادشاه داشته است در صورتی محکوم است و مجازات میشود که دو نفر شاهد در حضور او شهادت داده و قسم بخورند) مستمسک شده تقاضا نمود که دو نفر امین و کاتب اسرار او (نووگورلس) را با او روبرو کنند و پس از آن گفت : چه علت بابتتون و هم‌دستان اورا قبل از مواجهه با من اعدام نمودید ؟ و در صورتیکه مطالبی برضد من داشتند چرا آنها را ازنده نگذاردید که آن مطالب را در حضور من بگویند ؟

خلاصه آنکه ماری استوارت در این جلسه تاريخى با کمال شجاعت و شهامت از خويشتن دفاع کرده بهیچوجه خود را نباخته بود . و جلسه در انتهای روز با قیل و قال و هرج و مرج فوق العاده خاتمه یافت



در آن شب ملکه هیچ نخوايیده و تا صبح در فکر دفاع از خود و طرز سخن گفتن در محکمه بود صبح روز بعد (۱۵ ماه اکتبر) در حالی که تکیه بازوی طیب خود داده بود داخل محکمه گردید و مانند روز پیش با کمال حرارت از خود دفاع نموده خلاف قانونهائی را که در تنظیم و ترتیب محکمه مرتکب شده بودند شرح داده و تفصیلى از فشارها و تضییقات وارده بر خود و آزاد نبودن در مدافعه بیان کرد و آنگاه بر طرز فصاحت آمیز و بی ادبانه محاکمه و جریان سوء آن اعتراض نموده خواهش کرد مقرر دارند که در یکی از جلسات پارلمان با حضور ملکه الیزابت که نوزده ساله است از روبرو شدن با او امتناع و مضایقه دارد) مطلب

خود را بکوبید و همه بشنوند

در انتهای نطق او بیرجلی که رئیس محکمه بود چندین مرتبه سخن او را قطع کرد. از این حرکت بیرجلی ملکه متغیر شده و از روی خشم فریاد زده گفت: تو دشمن منی، من محاکمه نمیشوم، بلکه قبلاً محکوم شده ام، و مدتی است برهلاک من مصمم شده اید، زیرا حیات من مایه امیدواری کانولیکهاست که باردیگر وسیله من باز، ادی مدهبی خود نائل شوند. بیرجلی بالحن خشونت آمیزی در پاسخ او گفت قضیه راجع بخلاف و جرمه تو است و هیچ ربطی بدین وعقیدمات ندارد. مجدداً و قیل و قال ما بین ملکه و قضات بطول انجامیده آثار و ملال و خستگی بر چهره همگی هویدا و از سخنان و اشاراتشان معلوم بود که بدست و پا افتاده اند.

جلسه خاتمه یافت و قضات برای دادن رای قطعی مجتمع و مشغول مشاوره گردیدند. لکن پیش از آنکه قرار حتمی صادر کنند قاصدی از جانب الیزابت نزد بیرجلی آمده گفت ملکه چنین امر میدهد که صدور حکم را بتأخیر اندازید تا خود او شخصاً بدوسیه قضیه مراجعه نماید. این دستور جدید سبب شد که قضیه ده روز بتأخیر افتاد و در روز ۲۵ اکتوبر مجدداً قضات محکمه در تالار وست مینستر مجتمع شدند و لکن در این جلسه ماری استوارت حضور نداشت. تیتلر این قضیه را بهبارت ذیل مینویسد: در جلسه فوذر نجای متهم بدون شهود حضور داشت و در جلسه وست مینستر شهود را بدون متهم احضار نمودند! بطوری که تیتلر مینویسد در این جلسه نو و کورلس دو کاتب اسوار ملکه را حاضر و تقریرات آنها را استماع نمودند ولی آن ها سخن تازه بر ضد ملکه نگفتند پس از آن اعضاء محکمه مجتمع شده و بعد از تبادل افکار بالا جماع رای قطعی خود را اظهار داشتند ماری استوارت محکوم به اعدام است در موقع رای دادن سی و شش نفر از قضاة حاضر بودند و

و لیکن غائبین نیز رای رای حاضرین را ~~مکتباً~~ تایید و تصدیق نمودند .

- ۶ -

بطوری که مشاهده نمودیم محاکمه ماری استوارت جز يك مضحکه قضائی نبوده فقط عوامل سیاسی و اغراض مذهبی الیزابت و وزرای او را وادار نمود که بحیله و تزویر وسائل قتل ملکه اکوس را فراهم آوردند و معلوم است که در سیاست ، حق و عدالت را راهی نیست

وولتر درخصوص این قضیه چنین میگوید : تاریخ هیچ محکمه‌ای بدین فصاحت و بطلان ندیده و یاد ندارد

اسناد اتهامی که باین محکمه تعلیم شد سواد چندمکتوب بود که میگفتند اصل آن‌ها مفقود است اعتراف یا شهادت دو نفر امین ملکه را دلیل ثبوت جرم او قرار دادند آن دو نفر را با ملکه رو برو ننمودند و وقتی که اقرار سه نفر متهمین اعدام شده را استماع کردند خود را مظهر دانسته و گفتند برهان قاطع برای اثبات قضیه بدست آمد و دیگر نپرسیدند که بچه علت اعدام آن متهمین را بتاخیر نینداختند تا در محکمه با ملکه رو برو شوند

گذشته از این ادله و اسنادی که محکمه در دست داشت بر فرض صحت هیچ کدام دلالت بر مجرم بودن ملکه نمیکرد و تنها چیزی که از آن‌ها مستفاد میشد این بود که ماری استوارت در نجات خود از حبس جد و جهد نموده و برای خویش اعوان و انصار تهیه میکرده است

و اگر از روی انصاف قضاوت کنیم تنها دلیل حقانیت الیزابت در برابر ماری استوارت این بود که آن یکی قوی و مقتدر بود و این یکی اسیر و ناتوان !

« کلام وولتر تمام شد » سیر و الترسکات در این موضوع می گوید :

ادله ای که در اتهام ملکه اقامه گردید برای اعدام پست ترین مجرمی کافی نبود لکن اعضاء محکمه آقدر پست فطرتی و قساوت داشتند که آن ادله را در مجرم شمردن ملکه کافی دانستند و عجب تر آنکه پارلمان انگلیس هم آن حکم ظالمانه را تصدیق و تایید نمود « انتهى »



حکم اعدام ملکه اکوس صادر شد . لکن اجرای آن کار آسانی نبود و ملکه الیزابت میترسید اگر آن حکم اجرا شود بهانه ای بدست اکوس یا فرانسه یا اسپانیا افتاده و بانکند حمله نمایند و بالمثال فتنه و آشوبی برپا شود که پایان نداشته باشد . چندین هفته از صدور حکم گذشت و بموقع اجرا گذارده نشد و ملکه الیزابت در این مدت عقب و سائلی میکشت که بی غرضی او را ثابت نموده و بدون اینکه مسئولیتی متوجه او گردد مقصود جنایت کارانه خویش را از پیش برده خون دختر عم خود را بریزد . لکن وزراء و طرفداران او اسرار داشتند که حکم در نهایت سرعت اجرا شود . اما ماری استوارت از تاخیر اجراء حکم بطور علنی مضطرب بوده و میترسید او را محرمانه و بطور دسیسه بقتل رسانند و حتی در نامه خود بدو کبیر نوشت : من بیوسه منتظرم که بوسیله سم یا طریق دیگر مانده دیگر کشته شوم . و در همین اوقات کاغذی بملکه الیزابت نوشته آخرین مطالب آمل خود را از او درخواست نمود . باین مضمون : خواهش دارم بدانکه عطش دشمنان من از بناحق ریختن خون من فرو نشست بملازمین بدبخت من اجازه دهید جسد مرا بفرانسه حمل و در آن سرزمین دفن کنند . و ارژو مندم این خواهش مرا رد ننمائید و بجسدی که روح اثر آن مفارقت کرده

آزادی ابدی ببخشید . جسد بدبختی که تا روح داشت از نعمت آزادی و آسایش محروم بود . . . منتظرم آخرین جواب شما را باخرین خواهش خود بدانم .

اما پاسخ می‌دهم که الزابت باین درخواست داد از این قرار است : حکم اعدام ملکه را که از محکمه صادر شده بود . داویسون باو تقدیم داشت که مطابق قانون مملکتی امضا نماید = حکم را ؟ را امضا کرد و لکن بطور کنایه و در ضمن عبارتهای پیچیده باو حالی نمود که میل ندارد حکم مزبور مطابق رسوم معموله اجرا شود و خیلی مسرور خواهد بود اگر یکی از رعایای صدیق او عمدا مدلل دارد که اعدام ماری استوارت کار مهمی نیست

داویسون مقصود الزابت را از کنایات و اشارت او در یافته فوئ را نزد و السنکهام رفت و هر دو مکتوبی از جانب ملکه به سیرامیاس بولیت نوشته باو تکلیف کردند که محبوس خود را محرمانه بقتل رساند سیرامیاس هرچند زندانبان بیرحمی بود لکن از میر غضبی و آدم کشی عار داشت و از ارتکاب عملی که نه خدا می پسندد و نه قانون اجازه میدهد امتناع کرد و داویسون ناچار شد حکم را رسماً اجرا نماید زیرا بامضای ملکه رسیده و قانوناً مانعی برای اجرای آن نبود -

و چون در موقع اجرای اینگونه احکام فرمانده کبیر مملکت میبایستی حاضر باشد کونت شروزبوری فرمانده بزرگ و کونت کونت را احضار نموده ابلاغ حکم را بماری استوارت و اجرای آنرا بعهده آندو نفر محول داشت

عصر روز هفتم ماه فوریه سال ۱۵۸۷ کونت شروز بوری و کونت او کونت بقصر فوژ دنجای رفته و از ملکه اکوس خواهش ملاقات نمودند ملکه با اینکه مریض و بستری بود اجازه ورود داده و برای

بدیرائی آنها از بستر بیماری بر خاست

هر روز بوری حکم محکمه را برای او قرائت نمود - اغلب

مردم از شنیدن حکم مرك خود مضطرب و متاثر میشوند لکن ماری استوارت از استماع حکم مزبور آثار بشاشت بر چهره غمناک و گرفته او ظاهر گردید و مثل اینکه فرشته آزادی و نجات را ملاقات کرده باشد گفت: زندگانی من عبارت بود از يك سلسله مصائب و محن و خیلی خوشبختم که اراده الهی برهائی من از آن آلام و احزان تعلق گرفته است و بعد از وقت اجرای حکم سؤال نمود

شروع بوری با صدائی گرفته و نیم خطه جواب داد: فردا ساعت

هشت قبل از ظهر

ماری استوارت بر این تاخیر مدت اعتراض کرده و آنکه

مقداری کاغذ تقاضا نمود که وصایای خود را بنویسد و از دو نفر مامور ابلاغ پرسید که آیا ملگه اجازه داده است جسد مرا بفرانسه حمل کنند؟ جواب دادند خیر! و از نزد او بیرون رفتند

بعد از رفتن آن دو نفر ماری استوارت با کمال متانت و آرامی مشغول ترتیب و تنظیم کارهای خود گردیده تمام زیورها، جواهر و اسبابی را که داشت بملازمین و اتباع خود بعنوان یادگار تقسیم نمود در حالی که بیچارگان از شنیدن سخنان ملاطفت آمیز خانم خود اشک میریختند

پس از فراغ از این امور طعام خواسته و شام خود را يك ساعت قبل از وقت معمول تناول نمود لکن خیلی کم -

بعد از شام وصیت نامه مفصل خود را نوشته کاغذی نیز به خویشاوند نزدیک خود هانری سیم پادشاه فرانسه مرقوم داشته و در آن کاغذ او را قسم داده بود که فرزند ~~کوچک~~ ویرا نگاهداری و حمایت کند و باتباع و ملارمان او احسان و محبت نماید

بمدار انجام این امور تمام لباسهای خود را پوشیده بالای تخت خواب خود دراز کشید و به پیشخدمت خود (ژنه‌کندي) امر کرد که فصل از کتاب (زندگانی شهدا) را برای او بخواند در تمام این مدت علائم سکون و آرامی از چهره تابان او هویدا و خواص و افکار او کاملاً جمع بود - بسمیکه دستمال گلابتون دوزی شده خود را فراموش نکرده و دستور داد آنرا از اطاق آرایش او بیاورند که در وقت مرگ چشمهای خود را با آن ببندد آنکاه دستها را روی سینه گذارده چشمهای خود را فرو بسته بانهایت حرارت و توجه مستغرق نماز و دعا گردید و در این حالت پیشانی درخشنده او طوری سفید شد بود که گویا جلال و عظمت مرگ آن را فرا گرفته است و جسد آرام و بی حرکتش مانند مجسمه ای بود که بالای آرامگاه ابدیت خوابانیده باشند و مطابق توصیف (ژنه‌کندي) خدمتکار با وای او « چهره اش بروی فرشتگان آسمان تبسم میکرد »



ماری استوارت بحالتی که ذکر شد مستغرق در نماز خود بوده خدم و حشم و خدمتکاران او در اطرافش بگسریه و زاری اشتغال داشتند که ناکاه زمین قصر از صدای پای اسبان و اسلحه سر بازان بلرزه در آمده و عده زیادی سواران اطراف قصر را احاطه نمودند و این درست در موقع طلوع صبح بود

ملکه که تمام شب را بیدار و غرق خیالات و افکار بود از جای برخاست و بطبیع خود (بورژوان) امر کرد وصیت نامه او را بخواند و از او قول گرفت که آن وصیت نامه را به دو لگد کیز (که او را وصی خود قرار داده بود) برساند و آنکاه داخل نمازخانه خود شده و در آنجا رانورده مشغول دعا و نماز گردید در این وقت در منزل بشدت کوبیده شد و حاکم شهر نزد وی آمده باو اخطار نمود که وقت معلوم رسیده است - ملکه از جای

بر خاسته گفت : برویم ؟ و از دنبال حاکم روانه گردید در صورتی که منتظر بود . حاکم انسانیت کرده و او را در راه رفتن کمک نماید . قراولان جلو خدام و ملازمان ملکه را که میخواستند تاسیاست گاه از دنبال او بروند گرفته و آنها را از همراهی باملکه مانع شدند . لکن ملکه تقاضا نمود بان بیچارگان اجازه دهند که تادم آخر با او باشند و متعهد شد که آن هارا وادار به صبر و خودداری نماید .

ملکه بامو کب عظیم خود وارد میدان بزرگ گردید در حالی ذره ای از جلال فطری و هیبت و وقار طبیعی خود را از دست نداده تمام اطراف وجوانب و چهره های کلیه حضار و همراهان را از زیر نظر های ثاقب و موقر خود میگردانید و همین که خواست از پله های سیاستگاه بالا رود سیرامیاس ولایت پیش آمده زیر بازوی او را گرفت . ملکه رو باو کرده گفت : تشکر میکنم . این آخرین زحمتی است که بشما میدهم و این بهترین خدمت و مهربانی است که نسبت بمن مبدول میدارید . و آنگاه بالای صندلی کوتاه و سیاه رنگی که برای او گذارده بودند جلوس کرد و گفت او کنت و شروز بوری در دو طرف او نشستند و دو نفر جلاد در برابر او ایستادند .

در این وقت عوض کشیشی که چندین مرتبه حضور او را در خواست کرده بود ، کشیش بزرگ پیش آمده با لحنی خشن و و کلماتی درشت شروع بموعظه و نصیحت او نمود

ملکه بکشیش مزبور اشاره کرد که دور شود و باو فهمانید که مایل بشنیدن موعظه او نیست و خود با نهایت حرارت و خضوع و حضور قلب مشغول دعا خواندن شد .

يك خجلت و انفعال عمومی بحضار دست داده سکوت عمیقی بر همه استیلا یافته بود سیکی از جلادان در این موقع پیش آمده که لباسهای ملکه را بیرون آورد ، ملکه باو اشاره کرد که نز ديك نیاید و خود

بكمك خد متبگا-ارش (رنه كندى) لباسهاى خود را بپوشان
آورد سه دونه ر جلاد در جلو او زانو زده و على الرسم از او
در خواست كردند كه آنها را اعدام خودمعدور دانسته از تقصير آنها
در گذرد سه ملكه گفت من از صميم قلب شمارا عفو كردم زيرا اين شما نديد كه آلام
و محن را خاتمه ميدهيد سو ب تصور اينكه سر او را بطرزي كه امتياز اشراف و نجبا
منقضى است از تن جدا خواهند كرد در جاي خود بيجرئت نشسته
و منتظر بود ، لكن جلاد باو تكليف كرد كه زانو زده سر خود را
بالاى تخته سياستگاه گذارد و در اين وقت بتر خود را بلند كرده منتظر
اشاره شروع بوري بود كه فرود آورد سه ماري استوارت پيوسته دعا
ميخواند و عموم حضار ناله كرده اشك ميريختند سه

كونت شروع بوري بوسيله بلند كردن عصاي خود بجلاد
اجازه داد كه عمل قصابي را تمام كند و از شدت تآثر و انقلاب
روي خويش را بر گرداند دستهايش را روي چشمهايش گذارد كه
آن منظره رفت او را نپند سه

تبر جلاد فرود آمد و گوي او نيز از مشاهده مناظره حزن و
تأملى كه سياستگاه را احاطه كرده بود متأثر و مضطرب بوده ضربت
خود را با دست ارزان بكار برد زيرا كه سر ملكه بعد از ضرت
سومين از تن جدا گرديد سه

و انگام جلاد سر را با دست خود بلند كرده و براى بر حضار نگاه
داشت كه تماشا نمايند و مطابق عادات و رسوم جاريه فرهاد زد عمر
و عزت ملكه اليزابت پاينده باد !



زندگاني چهل و چار ساله ماري استوارت بدین شكل پايان
رسيد و حيات بر از رنج و ملال وى كه محرك عشق و محبت جمعى
و حقد و حسد جمع ديگر شده بود باين طرز فجيع خاتمه

یافت سه ماری استوارت نه آن زن بد عمل جا دو گر فتنا انگیز بود که دشمنانش میگفتند و نه آن شهیده مظلومه باك و مطهر بود که طرفدارانش دعوی میکردند

بلکه مشار الیها زنی بود دارای مطامع و آمال بی پایان و قههور احساسات و عواطف ، ماری استوارت معاصر شکسپیر و اندکی بعد از عصر مکیاویلی بود هوش و ذکاوت او فوق العاده ، فکرش ثاقب و صائب ، عمقش زیاد ، سعی و اقدامش بسیار ، و با همه این ها از هر پیشامدی بزودی متأثر گردیده و بهر عاطفه ای متزلزل و منقلب میشد و بهمین جهت نتوانست مسلك ثابت و پیتغیری در زندگانی خود اتخاذ کرده عزمی راسخ و اراده ای قوی از خویشتن نشان دهد و با همه این مراتب تاریخ روزگار در ذیل اسم او چنین می نویسد : ماری استوارت در راه عقیده و مذهب خود متحمل مشقت ها و محنت ها شده جان خود را فدا کرد و بعد از چندین سال حبس و اسارت بجرم این که چشم از عقیده و از حقوق خود نهوشید ، به عدل و خیانت و ظلم و شقاوت مفتول گردید

انتهی

(رساله تکوین)

(بقیه از سابق)

(فروغ دوم در چگونگی تشکیل جمعیت های بشری)

(پس از حال وحشت)

در این حال که آدمی بیشتر از همه چیز ها ضعیف بدن خود را حس میکرد و خویشتن را در درجه بسیار پست ملاحظه مینمود از هر حیوانی حتی مار و عقرب و زنبور بلکه پشه و مگس که او را میگزیدند میترسید و از گرما و سرما بواسطه آن که برهنه و بی پناه

بود بهر طرف میگر یخت و چاره حال خود نمیدانست و دوست و دشمن خود را نمیشناخت حتی از جنس خود هم وحشت و نفرت می داشت و میترسید و بترتیب اکل و شرب خود قادر نبود و برهنه می زیست و در کریوه های کوه مسکن گرفته از هر چیز حتی از ابناء نوع خود نیز کناره میکرد و خود را از هر حیوانی محتاج تر و عاجز تر میدید و دفع مضار و جلب مصالح نمیتوانست و ترتیب زندگانی خویش را هم نمیدانست

اول سببی از اسباب تجمع و حضارت که میان بعضی افراد انسان را تالیف نموده احتیاجات طبیعی ذکور و اناث بود باز دواج که این حال موافق قانون خلقت میان هر جزوی موجود است بعد از آن در خصوصیات معیشت و جلب منافع و دفع مضار این قدر حس نمود که بمعاونت يك دیگر بر اقتدارات او میافزاید و از ضعف و مسکنتش تا يك درجه میبکاهد چه دونه در هنگام اتفاق هر يك دو قوت پیدا میکنند علاوه بر این میل افراد انسان بحضارت و جمعیت را از میل تقرب هر جانوری بجنس خود میتوان فهمید چون میل هر جنسی به جنس خویش طبیعی است بیشتر گفتیم که خوف و هراس مردم را بنفرت و گریز مجبور میسازد ولی باز علایم يك خوف متقابل آنها را ناگزیر از جمعیت و حضارت میدارد انسان بعد از حس کردن ضعف و ناتوانی خود اول چیزی که میبیند احتیاجات متنوعه خویش است بنا بر این بموجب قانون فطرت ب جستجوی معاش و تدارك ضروریات معیشت خود بر میخیزد و چون بشخص خود تنها هر کاری را کردن نتواند ناچار میشود که بجنس خود الفت حاصل نماید و از این جا معلوم میشود که نخستین قاعده طبیعت برای انسان اگر چه وحشت و نفرت است اما ضروریات معیشت و اقتضائات ثانوی او را مجبور و ناگزیر میدارد از صالح و آسایش عمومی که نتیجه میدهد تمدن و جمعیت های بشری را. انسان در حال نخستین

که برای او تصور میکردیم مساوات خود را با دیگران به دشواری می فهمید. پس در اینصورت فکر تجاوز و تعدی دیگری نداشته و فکر غالبه و تهاجم نتیجه افکار ثانوی میباشد که نمیتوان گفت در آغاز کار انسان در این خیال بوده لاجرم عقیده اغلب حکما قاعده اولای فطرت صالح و آسایش عمومی است پس چیزیکه (حبس) نام حکیم اعتقاد داشته و حس تجاوز و مهاجمه را از همه چیز بیشتر در حالت نخستین بانسان نسبت داده فرضی خطا است

یکی دیگر از اسباب تجمع مردم نیز این است که میل دو جنس مختلف از روی انسانیت بر لطافت عالم تمدن و حضارت میافزاید و احتیاج طبیعی که این جنس بمعاونت و ازدواج با یکدیگر دارند یک قانون ثلاثی است که با فاکو تمدن خدمت میکند و راه تجمع و فوایدش را نشان میدهد از اینها که بگذریم افراد انسان یک رابطه دیگری با هم دارند که در سایر حیوانات موجود نیست و آن رابطه عبارت است از آن حسی که انبای بشر را بجهتجوی فهمیدن بر می انگیزاند و بواسطه آن تدبیرجا یکسب بعضی معلومات، وفق میشوند لاجرم این قانون چهارمین است که بالطبع اقتضا میکند زندگانی نوع بشر را در میان جمعیت از روی تعاون و توازن یکدیگر.

فروغ سوم در بیان خط حرکت انسان در سلوك نخستین

بنی آدم وقتی که اینمعنی را حس نمود که معاش او بر وجه فاضل بدون تعاون و توازن انبای جنس او ممکن نیست پس جمعیتهای بشری تشکیل نمودن گرفت. اول جمعیتی که از افراد بشر تشکیل یافت همان جمعیت زناشوئی بود بعد ذریت از ایشان بوجود آمده جمعیت خاندانی پیدا شد رفته رفته اعصاب و انساب را حفظ نموده جمعیت عشایر و اقوام و طوایف تشکیل گردید تا اینکه باتحاد ملیت وحدت دیانتی و جمعیت تمدن کشید

حفظ انساب در میان عشایر بملاحظه همان اتحاد قومیت بود تا بتوانند ثبات و عصبه خود را حفظ نمایند بخلاف شهرها که بواسطه انتظامات حکومتی اهلی محتاج این چیزها نمیشوند لهذا عشیرت تشکیل نمیکند طریقی اجتماع افراد انسان بدین منتهج شد که بعضی در بیشه ها خانه های خود را که در میان درختان میان تهی بود نزدیک بیکدیگر قرار دادند و پاره که در شکاف مغاره ها و کربوه های کوه منزل میداشتند چون دیدند اماکن طبیعی بحال آنها کفایت نمیکند بنا کردند برای خود از اماکن مصنوعی ترتیب دادند بعضی بیوت اخشابی ساختند پاره از سنگ و گل خانه بنا کردند و بعضی دیگر از پوست حیوانات و خیمه ها و آلدچیهها پرداختند این سه جمعیت که خیمه نشینان و روستائیان و شهریان باشند از این سه حال نشأت نمودند و قتیکه آتش میخواستند دو چوپ را سخت بهم مالیده یا دو سنگ مخصوص را بهم زده تا از میان آنها آتش تولید مینمود چون وصول آتش برای ایشان با شکل و صعوبت تمام میشد از اینجهت آتش خود را همیشه محفوظ میداشتند و اگر بجائی هم نقل میکردند آتش همراه ایشان بود و نیای آتشکده که آتش انرا هرگز خاموش نمیکردند از این جا شروع و پیدایش نمود

بیشتر سبب ندویت و خیمه نشینی شهریان بود که اماکن ایشان کفایت از برای عمومیت تمام ایام سال نمیکرد خواه از جهت آب آذوقه و خواه از جهت مرتع و علوفه بخصوص از برای کسانی که بر عی اغنام و خیول اشتغال مینمودند و سبب دیگر از برای دوام حال بادیه نشینی بعد از استقرار امر تمدن مسئله حدود بود چه قبایلی که در سر حدود مملکت واقع بودند برای آنکه مطابق العنان باشند تا در وقت ضرورت از مکانی دیگر نقل ان توانند بدوات و خیمه نشینی را برای خود اختیار نموده ثبوت در یک مرکز را منافی آرزوی خود می شمردند و همچنین بعضی اقوام هندی که آنها را ایچیت خوانند پس از آنکه امر تمدن در میان ایشان

بالا گرفت باری کمال حریت و ازادی خود قرار را بر خیمه نشینی و در بدری دادند این بود که باطراف عالم پراکنده و سرسری شده و در هر جئی هریک از آنان را باسمی مذکور میدارند ترکان را (نوره چی) و رومیان را (جنکنه) و انگلیسیان را (جیب سیس) و ایرانیان را (لولی) و غربال بند نامند و ملت قبط و حبش نیز لاینان بوده اند

حالت ترستق مقدمه تمدن است و منافع آن بهالم بشریت بسیار ولی چیزی که هست پاره مضرات از تمدن تولید میکند که سبب فساد اخلاق و بر طرف شدن حب وطن و ناموس و غیرت ملیت و ضرر بصحت و مولد عقوبات و موجب تقریق کلمه و اختلاف میگردد لهذا اگر پاره جلوگیرها از برای مضرات تمدن نشود بکلی آن جمعیت متهمنه از هم متفرق و متلاشی خواهند شد

خلاصه قبل از پیدا شدن آتش و بیرون آوردن آهن از معدن سلاح و آلات اعمال مردان منحصر بسنک بود و هر چیزی را باسنک قطع میکردند و سنکها را با یکدیگر سائیده تا دم آنها تیز و برنده میشد و دیگر طرف آنها را سفته پس از آنها چیزی بشکل تبر و تیشه تعبیه میکردند و غالباً آن سنکها از جنس سنک چقماق میبودند و از اینجهت آن عصر را دوره حجری میگویند و قبل از پیدایش آهن و سایر معادن طلا و نقره پیدا شدند زیرا که زر و سیم غالباً خالص از معدن بیرون میآیند و محتاج باحراق و تصفیه نیستند بخلاف آهن و مس و همینکه آهن بتوسط آتش از سنک بیرون آمد اغلب ضروریات و حاجات بشر مدفوع کشت و در احتیاجات بسیار تسهیلات روی داد و در هر جا و هر صنعت فایده استعمال آهن عمومی شد و منافع آن هنوز نسبت بهالم بشریت جریانی روز افزون دارد و صاحب هیچ حرفت و صنعتی نیست که جزو اعظم احتیاجات او آهن نباشد و پس از آهن فایده مس عمومی تر از سایر فلزات می باشد قوله

متمالی رو و انزلنا الحديد فيه باس شديد و منافع للناس -

(فروغ چهارم در بیان چگونگی تدبیر معاش انسان در

هیات جمعیت)

انسان در ابتدای کار که از پی دفع مضار و جاب مصالح و حفظ منافع خویش بر آمد همه کاری را توسط خود جاری میکرد و مباشر هر علمی شخص خود او بود زراعت خود او میکرد راه خود او میرفت بار خود او میبرد بر ووی آب خود او شنا میکرد خود او میرشت خود او میبافت خود او میدوخت اسلحه او غالباً دست و بازو و دندان او و سنک و چوب بود و بلجمه در همه اعمال خودش بود و آلات و ادوات بسیار کم بکار میبرد

مثلاً زمین را باسر چوب میخراشانید و تخم میکاشت و همچنین از پوست درختان و پشم حیوانات گرفتند بادوك میثابید و از پوست حیوانات و برك درختان پاپروس گرفته با سرچوب آنها را سوراخ کرده برسمانی که تابیده بود پیوند میساخت . بافتن را از عنكبوت آموخت - بنارا از مرغان . و شکار کردن و خوردن گوشت را از مرغان شکاری و سبع باد گرفت . و شناوری را الربط و مرغابی . و زراعت را از کلاغ . و همچنین دفن کردن را و براین قیاس سایر چیزها را که از بعضی از حیوانات و طیور تعلیم گرفت و برخی را من حیث لایحتسب کشف نمود و تمدن و تنظیم را از نحل بیاموخت تا رفته رفته که بی بالات و ادوات برده و برای خود از حیوانات و چرخ ها معاون پیدا کرده پاره حیوانات را گرفته بکار داشت و از اسب و الاغ و ستور برای خود مرکب ساخت کشتار و بار کشیدن را بدوش کاو و کردن شتر انداخت . سگ و گربه را پاسبانی گماشت . برای گذشتن از آب زورق و کشتی تربیت نمود . از کاو و گوسفند و شتر شیر دوشیده روغن و پنیر بیرون آورد . از پوست و موی حیوانات

جاهه ها برای خود تیار کردواز باره طیور و حیوانات كوچك چون
ماكيان بنای استفاده گذارد. از مغاره های كوه و جوف درختان بیرون
آمده برای خود مسكن و منزل ساختن گرفت. از پوست و موی
حیوانات و چوب های نازك در بیا بان الوار و خیمه برپا كرده و از
میوه های خشك و دانه ها و سبزی ها برای خود ذخیره تهیه نمود
بجته مدافعه از دشمن و حفظ جان خود از سنك و چوب تیر و از
پوست حیوانات و چوب سپری ساخت

بتوسط آتش زنه یعنی سنك چقماق و آهن آتش از سنك بیرون
آورده معاون امور زندگانی خویش قرار داد و غذا هارا با آتش طبخ
نمود و بالجملة آتش را فروغ ایزدی خوانده معاون امور زندگي
خود قرار داد و شبها از هیزم چراغ بسوخت و بجهت غذای خود
از دریا و خشکی حیوانات را نخبیر نموده كباب بخورد و مردم
ضعیف تر و نادان تر از خود را اسیر كرده و استخدام كرد و همه این احوال
در كتاب كريم بصراحت یاد شده چنانكه میفرماید (والله جعل لكم مما خلق
ظلالا وجعل لكم من الجبال اكناوا جعل لكم سراويل تقيكم الحر وسراويل
تقيكم باسكم كذلك بتم نعمته عليكم لعلكم تسلمون و الانعام و خلقها لكم فيها
دفئا و منافع و منها تاكلون و لكم فيها جمال حين تريحون و حين
تسرخون و تحمل اثقالكم الى بلد لم تكونوا بالغيه بشق الانفس و الله
جعل لكم من بيوتكم سكنا و جعل لكم من جلود الانعام بيوتا تستخفونها
يوم طعنكم و يوم اقامتكم و من اصوافها و اوبارها و اشعارها اثنا و
و متاعا الى حين و ان لكم في الانعام لعلرة تسقيكم مما في بطونه من
بين فرث و دم لنا خالصا سائغا للشاربين و هو الذي سخر البحر لنا كاولا
منه لحما طريا و جعلنا السراج وهاجا

فروع پنجم در پیدایش علوم و فنون و صناعات بر حسب احتیاجات و ضرورات در معیشت انسان

بعد از آنکه جمعیت های بزرگ و کوچک از بنی آدم تشکیل یافت و هر يك حرفه و پیشه جستند و برای جسم سعادت انسانی اعضای مخصوص بهم رسید. پاره علوم و صناعات نیز بر حسب احتیاجات و ضروریات معیشت در میان بنی نوع انسان اختراع شد مانند نجاری و کشتی سازی و آهن گری و مسگری و فخاری و بنائی و زراعت و حصادت و تربیت اشجار و قطع و نحت اخشاب و شبنائی و افقاع حیوانات و حفاری و صخاری و اسلحه سازی و خیاطت و نساجی و صباغت و حیاکت و غزل و دباغت و ففونی چند مانند هندسه و جر ائقال و طب و تشریح و بیطره و جراحی و نجوم و جغرافیا و معدن شناسی و شعر و موسیقی و دریا پیمائی و ادبیات و مساحت و اسطرلاب و مناظره و مرابا و کجالی و معرفت آثار علویه و صناعات نفیسه مانند کتبات و نقاشی و منبت کاری و مینا کاری و صناعت کشتی گیری و حرب و غیرها. زیرا در اکمال اسباب معیشت و مبادلات و لوازم زندگی خود محتاج شد بقطع طرق و اسفار و طی براری و بحار و انشای مجسور و قناطر و اعمال حدید و معادن و بنای عمارت و معالجت امراض و اوجاع و دفع بلایا و مصائب و مساحت مسافت و اراضی و تشخیص فصول و ازمنه و تقدیر طباع و اراضی و تحصیل علم تبدیل و موازنه و شناختن حوادث جویه و خواص اقنیم و تأثیرات اهویه و امزجه و معرفت حیوانات و نباتات و دانستن جهات و مناطق فلکی و آفاق مایله و استوائی

و بالجماعه جمعیه های بشری در استحصال و استکمال امور زندگی خود ناگزیر شدند از فهم جزئیات متکثره و رفع احتیاجات متنوعه در * مور مختلفه متشتمه چند که حد و پایان ندارد و هر چه بر فضایل تمدن

و ترتیبات حضارت می افزاید نطق این احتیاجات بیشتر وسعت مییابد و چون آن جزئیات را در تحت قواعدی کلیه و قوانینی عمومیه خواهند منضبط کنند اساس فنون و تاسیس شؤونات علمیه و صناعات کلیه به میان می آید

خلاصه کاران انسان ضعیف زبون بجائی رسید که برق را مسخر خود ساخت و قوای نازیه را تسخیر نمود و از حرکات فلکیه استفاده کردن گرفت و ابر و باد را که اول عبادت میکرد مطیع خرد فرمود و زمین را با شمعند فر طی کرد و تاثیر صاعقه را باطل نمود و دریاها را با کشتی بخار و الکتریسته منقلب ساخت و بالون را بهوا انداخت سفینه های غواصه که تحت ابجار را با سرعتی فوق التصور طی میکنند تهیه نمود. بطوریکه تمام حیوانات بر و بحر از دست او بامان آمدند از ایجاد فابریکهای بخاری و الکتریکی صنایع عجیبه و اختراعات غریبه ترتیب نمود سپس از کشفیات ارضی گذشته دست تطاول در آسمانها دراز و باخارق عادات سرسیارات و مجاورات باز نمود. یا دوربین های دور بین و میکروسکوپیهای ذره نما عوالم ذر و علوی را مشهود داشته سنگها را بلور و آینه نمود و بینه را قماش و چوبها را کاغذ و کغذ را وسایط و آلات هر کار قرار داد . ماهتاب مصنوعی و انوار لایتناهی بمیان آورد . از استخوان سفره جستند با آتش یخ ساختند و از زرنیخ الکتریسته پرداختند و هکدا... و عنقریب گار انسان بجائی خواهد رسید که در کرات فلکی نصرافات کند و از نور الکتریسته شמוש و سیارات تعبیه نماید و کرات را از صدمت انشاق و تلاشی نگاهدارد و با سکنه آنها راه مراوده و دوستی مفتوح سازد و حیات جاوید خود را بدست آورد و اجسام کثیفه را بارواح لطیفه تبدیل دهد و ابدان عنصربرا چنان تلطیف که حالت هور قلیانی بهم رسانیده از فنا و دثور محفوظ و مصون مانند و تمام

عالم را مملو از نور کند و حقیقت مدینه فاضله افلاطون و جنت موجود را ظاهر سارد و بالجملة عرصه دنیا را تماما بصقع دیگر مبدل نماید انگاه بنی آدم بر تخت سعادت خود نشسته و خدایش مکرم دارد - پس از این فصل خالی از مناسبت نیست که بدگر پیدایش باره از صناعات و فنون پردازیم بقیه دارد

لطیفه غیبی

بقیه از سابق

دوش از مسجد سوی میخانه آمد پیرما ۸۸۸ چیست یاران طریقت بعد از این تدبیر ما ما مریدان رو بسوی کعبه چون آریم چون رو بسوی خانه خمار دارد پیرما مخفی نماید که میخانه باصطلاح اهل عرفان غلیان عشق است که مستازم محو و میخودی است و شهود عبارت از حالست که بسبب تجلی محبوب بر سالک راه عشق حقیقی عارض محب میشود بمثابه که ارقید تعلق هستی که سد راه سالک و حجاب مطلوبست میرهاند چنانچه در خبر آمده ان لله تعالی شرابا لا ولیائه اذا شربوا سکرو او اذا سکر و اطربوا و اذا طربوا طلبوا و اذا طلبوا وجد و او اذا وجد و اطابوا و اذا تابوا ذا ابو او اذا ذابوا خلصوا و اذا خلصوا صلوا و اذا و صلوا اتصلوا و اذا اتصلوا لافرق بینهم و بین حبیبهم

پس مراد آنیکه پیرما که عبارت از راهنمای راه خدا است و منتهی بباب مدینه عالم و خلیفه بلا فصل سید کائنات امیر المومنین صلوات الله و سلامه علیه که نزد این طایفه پیر پیرانست میشود دوش از مسجد که کنایه از مقام صحو و هشیاری و انانیت و تعقل و مانع از مشا هسده مطلوب حقیقی است بمیخانه آمد که مقام محو است یعنی رفع حجاب خودی و خود پرستی نمود چه سالکرا در طریق معرفت هیچ حجاب

اعظم از هستی نیست و هیچ سدی بزرگتر از اتانیت و خورد پرستی نه
 ساغر عشرت جز بدست بیخودان ندهند و افسر عزت جز بر سر بی
 سران نهند بعد ازین تدبیر ما چیست و چاره نیست جز پیروی پیرو
 کامل زیرا که پیروی او حقیقتاً پیروی اقرار و افعال ملیت سید کائنات صلی الله
 علیه و آله و اطاعت او محتتم و بردن مرید نزد پیر کامل کاملیت بین
 یدی غاسل لارم است چه آدمی اگر ریاضتی بخواهدش نفس خود بکشد
 چنانچه داب هنوز است با وجود کمال مشقت باز خواهش نفسانی را در
 آن مزخلیت است پس مخلصاً مخلصاً نیست کسی نگوید که وصول و
 اتصالی که در کلام این طایفه است مخالف عقل و نقل است زیرا که
 هیچکس از اهل عرفان استغفر الله العظیم این دعوی را نکرده که
 ممکن بواجب میرسد یا باتحاد که دو چیز يك چیز شدن است که
 بپروهان باطل است چه رسد بلکه چنین میگویند که مولوی علیه
 الرحمه فرموده

صبغة الله چیست رنگ خم هو	پسها یکرنگ گردد اندر او
چونکه در خم افتد و گویش قم	از طرب خم گویدت قم لایم
صبغة الله آن اما الله گفتن است	رنگ آتش دارد اما آهن است

یعنی آتش نشده اما خالق و صفت آتش گرفته که اتصفوا بصفات
 الله و تخلقوا باخلاق الله پس اگر آهن در این مقام بگوید که من آتشم
 ظاهر است که چه معنی دارد

چون بر تو خورشید در آئینه بدافت آئینه انا الشمس نگردد چکند
 و دیگر شیخ عطار رحمة الله العزیز الغفار میفرماید

(قطعه)

هر گز دیدی که هیچ مخلوق	گردد خدای ما خدا او گردد
لیکن سخن درست این باشد	کز ذات و صفات خود فنا گردد
خالق بزبان حال می گوید	او ما نشود ولی ز ما گردد

و حکما میگویند :

زید و عمرو واحد یعنی بالنوع و الانسان و الفرس واحد
یعنی وحدت جنسی دارند و در عرف میگویند که زید با عمر و اتحاد
دارند یعنی کمال اختصاص و اخلاص دارند بلکه تحقق اتحاد نزد
اهل الله رفع خیالات چنانچه شیخ محمود در کلشن راز میفرماید
وصال اینجاییکه رفع خیال است - خیال از پیش بر داری
وصالت - پس اتحادیکه بسبیل ندرت در کلام اینطایفه واقعست اثر
این قبیل است تقریبه کلامهای بسیاری از ایشان که موید این معنی
است و آنچه مذکور شد بمسلك اوساط الناس است و الا در حقیقت
نزد این طایفه دو موجود شرکست چنانچه شیخ علی نقی کمره فرموده
شرک گویند که قتل بدو واجب شدن است

این مجاز است در آن حدی و رسمی دیگر است

حد او گر طلبی هست کمال تو وجود

رسم آن زعم دو موجود سخن مختصر است

چه وجود نزد این طایفه آنست که وجود ثابت دایم مستمر و باقی

از لا و ابدا داشته باشد و از کسی وجود با و نرسیده باشد و این بغیر یکی نمیتواند

بود و به برهان عقلی و نقلی و آنچه در وحدت بگفتگو درمی آید اینست و

الا این امر وجدانیست و سالک بمرتب میرسد که اینمعنی را بدوق در

می یابد و امور وجدانی هر چند از برای واجد افاده تعیین میکند

اما بر دیگری حجت نمیتواند بود اینستکه همیشه اهل ظاهر و باطن

با یکدیگر بر سر اینمعنی نزاع دارند که میخواهند بگفتگو تمام کنند

و حال اینکه وصف او بگفتگو محالست که صاحب حال داند کاین

چه حال است و تمثیلاتی که محققین در باب وحدت وجود بیان کرده اند

مثل دریا و موج و حقیقت طلائی و هیئت حلقه و وحدت احد و

اعداد و صورت حروف مصوته و نقطه و آتش و شعله جواله و کره

هوا و نفس زید و عمرو و نقطه و حروف مکتوبه و کلی طبیعی و افراد مقید مطاوب نیست و زبان طعن علمای ظاهر دراز تر میشود پس جواب آنکه امور و جرائی را بدوق و حالت سالك حواله نمایند سلیمانی نکردی در ره عشق - زبان جمله مرغان را چه دانی والسلام علی من اتبع الهدی

(شعر)

مرغ دل را صید جمعیت بدام افتاده بود

زلف بکشادی ز دام ما بشد نخجیر ما -

باید دانست که سوای اشعری برؤیت حق جل شانہ کسی قائل نیست و بعضی اهل شهود که دعوی رؤیت در دنیا کرده اند یعنی رؤیت در مظاهر مثل صورت شخص در آینه یا رؤیت کاتب در کتابت و بنا در بنا و تحقیق اینکه سالك که از انانیت بر آمده از قید هستی و هووم فارغ شد رائی و مرئی را بغیر از واحد مطلق نمیداند گذشت و چون مقدمه میدهد بنابر اصلاح اهل شهود لسان القیب میفرماید که مرغ دل را صید جمعیت بدام افتاده بود یعنی مشاهده و رؤیت وحدت مطلق و از اکثر نصیب دل شده بود و ازینجهت جمعیتی بهم رسیده بود چه تفرقه در کثرت است زلف بکشادی معنی شئونات و کثرت اعتبارات و تعینات که زلف در اصطلاح این طایفه عبارت از آنست رخ نموده و سبب حجاب مشاهده وحدت مطلقه گردید چنانچه در جای دیگر میفرماید :

دارم از زلف سیاهت کله چندان که می پرس

که چنان زان شده ام بی سرو سامان که می پرس

و شیخ محمود شبستری در کلشن زار میفرماید :

می پرس از من حدیث زلف پرچین مجنبا نید می نجیر مجا نین

و چون کیفیت رؤیت معلوم شد که در مظاهر است ظاهر شد

که این بیت لسان القیب که میفرماید .

این جان عاریت که بحافظ سپرده دوست روزی زخشی به بینم و تسلیم وی کنم
مفسده ندارد و تخصیص بوقت خاص بجهة اهتمام است ~~که~~
بخصوص این وقت دارد و الا رؤیت در اوقات دیگر ممکن است
(۱۰) نشوی واقف بک نکته زاسرار وجود

~~مگر~~ تو سر گشته شوی دایره دوران را
اشاره بمندهب جمعی است که از ممکن استدلال بر وجود واجب
میکنند چنانچه شیخ العارفین شیخ محمود میفرماید :

حکیم فلسفی چون هست حیران نمی بیند ز هستی غیر امکان
ز امکان می کند اثبات واجب از آن حیران شود در ذات واجب
زهی نادان که او خورشید تابان بنور شمع جوید در بیابان
چه هیچ چیز از وجود اجلی نیست و باید دلیل روشن تر از
مدلول باشد

(۱۱) یار مردان خدا باش که در کشتی نوح

هست خاکی که بای بیرون طوفان را
مردان خدا ائمه هدی اند که مثل اهل بیتی مثل سفینه نوح
من ركب فیهانجی ومن تخلف عنها غرق لسان الغیب میفرماید که دست
در عروة الوثقی دامن اهل بیت زن که بمضمون حدیث انی تارک فیکم
الثقلین کتاب الله و عترتی ان تمسکتم بهما لن تضلوا بعدی و الا هلکتُم از
طوفان ضلالت و جهالت نجات خواهی یافت و الا در بادیه غوایت بهلاکت
خواهی رسید

[۱۲] ماه کنعانی من مسند مصر آن توشد

وقت آنست که بدرود کنی زندان را
یعنی ای نفس مسند مصر که عبارت از عالم مجرداتست که
جبروت و ملکوت و لاهوت باشد در تحت تصرف تو در آمد بسبب
ربطی که بان عالم بهم رسانیده وقت آنست که زندان تن را بدرود کنی

که الدنيا سجن المؤمن وجنة الكافر و لهذا عارف کامل همیشه آرزوی
خلع اشیاء جسمانی دارد چنانچه مولوی میفرماید

(شعر)

مرك اگر مرد است گونزد من آی تا در آغوشش بگیرم تنك تنك
من از او عمری ستانم جاودان او ز من دلقی ستاند رنك رنك
و لسان الغیب اینمعنی را مکرر فرموده است

حجاب چهرهٔ جان میشود غبار تنم خوشا دمیکه از این چهره پرده برکنم
چنین نفس نه سزای چو من خوش الحانیست

روم بروضه رضوان که مرغ آن چمنم

(۱۳) مبین بسبب زرخدان که چاه در راه است

کسجا روی همی ای دل بدین شتاب کسجا

نصیحت سالک است که بحالت خوشی که ترار و دهد که سبب

زرخدان عبارت از آنست از راه مرو که بی پیر و مرشد و سلوک میسر نیست زیرا
که چاه عبار از افتادن مرتبه اعلی است به پستی که سبب لغزش قدم

در راه سالک میباشد چنانچه مکرر این معنی را بیان فرموده

قطع این مرحله بی همراهی خضر مکن

ظلمات است بقرس از خطر گمراهی

طریق عشق پر آشوب و فتنه است ای دل

ببفقد آن که در این راه با شتاب رود

مولوی علیه الرحمه میفرماید

راه دور است و پر آشوب ای پسر راه رورا می نباید راه بر

گر تو بی رهبر فرود آئی به راه گر همه شیری فرو افتی بچاه

(۱۴) شعر

در بزم دوريك دو قدح در کش و پړو یعنی طمع مدار وصال دوام ما
مقصود اینکه در دنیا که ترك زندان بدن یکپاره نشده وصال

دوام که استمرار مشاهده و حدیث محالست بلکه اگر گاهی رو دهد کالبرق الخاطف بگذرد چنانکه حضرت سید کائنات صلی الله علیه و آله وسلم فرموده اند .

لی مع الله وقت لا یسعی فیہ ملک مقرب ولا نبی مرسل

و در حال دیگر فرموده اند وانه لیغان علی قلبی وانی لاستغفر الله

فی کل یوم سبعین مرة چه استغفار از جهة نزول از درجه اعلی به ادنی است حسنات الابرار سیات المقربین و الا انبیاء صلوات الله علیهم معصوم از جمیع ذنوبند کبیره و صغیره صغیره مستقره و غیر مستقره پیش از بعثت و بعد از بعثت پس در مشاهده وحدت حال بیک منوال نخواهد بود و وجه دیگر آنکه روح بمنزله راکب است و بدن مرکب و تاراکب از مرکب پیاده نشود او را بیار کاه شاه راه نباشد و اگر کسی گوید که در حدیث نیست و لاولی پس میتواند که صاحب این رتبه باشد که بعض اولیاء امتی فی مقامی جواب آن که ملک مقرب و نبی مرسل این حالت را ندارند ولی اگر چه دارد اما دوام ندارد پس منافی مطلوب ما در این مقام نیست یا اینکه بگوئیم که هرگاه نبی مرسل نداشته باشد ولی نیز ندارد

شعر (۱۵)

غنقاشکار کس نشود دام بازچین کاینجا همیشه باد بدست است دام را
 غنقا باصطلاح عرفا معرفت کنه ذاتست و حکما نیز متفقند در
 این که معرفت کنه ذات واجب ممکن نیست بلکه معرفت کنه ذات
 ماهیات ممکنه را در غایت صعوبت می دانند تا بواجب چه رسد چه عرض
 عام بجنس و خاصه بفصل مشبه است و حکما دلیلی بر امتیاز ندارند
 الاذوق سلیم و حکمت مقام برهانست و از باب مدینه علم
 صلوات الله و سلامه علیه مرویست که کلاما بخطر ببالک فهو خلاف
 ذلک و از حضرت باقر العالوم ع منقول است که کلاما میزنموه باو

هامکم بادق معاینه فهو مصنوع مخلوق مثلكم مردود اليكم و لعل النمل الصمار يتوهم ان الله زبائنين فان ذلك كما لها ويتوهم ان عدوها نقصان لمن لا يتصف بها وهكذا حال العقلاء فيما يصفون الله تعالى و تحقیق اینست که معرفت حق سبحانه و تعالی در رسم ممکن نیست چنانچه شیخ ابوعلی در رساله حدود تصریح اینمعنی نموده بسبب آنکه رسم بخاصه و جنس می باشد و جنس مستلزم ترکیب است بلکه معرفت الله منحصر در معرفت بوجه است که نه حد باشد و نه رسم

(۱۶)

زباغ وصل دارد ریاض رضوان آب زتاب هجره تو دارد شرار دوزخ تاب بدان که وصل عبارت از معرفت حقیقی و متخلاق باخلاق الله شدنست و هجر عبارت از اوصاف ذمیمه و اخلاق ناپسندیده است و بنا بر تجسم اعمال که آیات و احادیث دلالت بر آن دارد معنی بیت ظاهر است مثل کریمه یوم تجرد کل نفس ما عملت من خیر محضراً و آیه فالیوم لا تظلم نفس شیئاً ولا تجزون الا ما كنتم تعملون و حدیث الذی یشرّب فی الذهب و الفضة انما فی جوفه نار جهنم و روایت الظلم ظلمات یوم القیمه و الناس یحشرون علی صور اعمالهم و حدیث ارض الجنة قیمان و غراسها لاله الا الله و جامع علوم ظاهر و باطن شیخ بهاء المله و الدین در شرح اربعین از ارباب قلوب و مکاشفه نقل فرموده که حیات و عقارب در قبر عبارت از افعال ذمیمه و اخلاق قبیحه دنیویه است و بهشت و رضوان و حور و قصور عبارت از اعمال صالحه و اعتقادات حق این نشا است که در آخرت بصورت نعمت و نعمت ظاهر میشود چه حقیقت واحدیه بصور مختلفه بحسب اختلاف مواطن متغایره ظاهر میگردد فقیر میگوید جای استبعاد نیست نمیبینی که حقیقت انسانی که در ذهن موجود میشود صورتی و حقیقتی دارد مسمی بوجود ذهنی و در لفظ صورتی دارد غیر اول مسمی بملفوظ و

و در کتاب صورتی غیر آن مسمی بمکتوب و در خارج معنی دیگر است
از این ثلثه بیر و ن مسمی بوجود حقیقی و اصلی و صادق است که این
معنی از ضمیر دبیر نزول کرده و بکشف آمده بی آنکه موضع خود
و انکار دو میتوان گفت که همان انسان است که در ذهن بود که بزبان
و همان است که نوشته شده و همان است که در خارج موجود است به
اعتباری و غیر است باعتباری و این تمثیلات بواسطه رفع استبعاد است
و الاییت

معانی هرگز اندر خرف ناید که بحر قازم اندر ظرف ناید
و همچنین است معنی تنزن که در کلام محققین است که وجود
تنزل کرده و مولوی نیز اشاره باین اعمال فرموده
هفت دوزخ چیست اعمال بدت هشت جنت چیست اعمال خوشت

شعر (۱۷)

گمان مبر که بدور تو عاشقان مستند خبر نداری از احوال عاشقان خراب
یعنی جمیع موجودات بتجلی وجود مطلق موجودند و در ذکر
حقند و ان من شیئی الا یسبح بحمده ولیکن لایفقهون تسبیحهم
اگر خواهی که گرد در تو آسان و ان من شیئی رایکره فروخوان
و چون اکثر خبر ندارند پس مستند و لسان القاب این معنی را
مکرر فرموده

جلوه کاه رخ او دیده من تنهانیست ماه و خورشید هم بن آینه میگردانند
همه کس طالب یارند چه هشیار و چه مست همه جا خانه عشق است چه مسجد چه کنشت

و صاحب کلشن راز نیز فرموده اند

همه ذرات عالم همچو منصور تو خواهی مست گیر و خواه مخمور
در این تسبیح و تهلیلند دایم به این معنی همه هستند قایم
همیشه که در تسبیح حق است و ان من شیئی گفت اینجا چه وقتست

(۱۸)

دل سرا پرده محبت اوست دیده آینه دار طلعت اوست
چون انسان مظهر اسم جامع جمیع اسماء و صفات است بخلاف
ملایک که مظهر اسماء تنزیهیه اند مثل سیوح و قریوس و شیطان مظهر
اسم مضل هر گاه انسان مظهر الله باشد که مظهر جمیع تعینات اسمائیه
و صفاتیّه باشد پس مقتضای ماوعنی ارضی و لاسمائی و لکن و معنی قلب
عبدی المؤمن دل سرا پرده محبت او بلکه منزل سراق جلال و محل
نزول اجلال او خواهد بود و چون انسان بین علویا بمنزل عین
است پس صادق است که دیده آینه دار طلعت اوست و درین غزل انعمتیرا
مکرر فرموده

شعر

بسی خیالش مباد منظور چشم زانکه این گوشه خاص خاوت اوست
چرا که مراد از چشم بصیرت است نه باصره تقرینه خیال زیرا
که باصره طاقت دیدار آن جمال ندارد لکن که الاصل و هر یک از
الابصار اگر کسی سؤال کند که هر گاه انسان مظهر و مجلای احدیت
جمع باشد پس مجلای فوق این مقصود نیست
پس حضرت سید کائنات در این مرتبه مزیت ندارد جواب آن
که آن حضرت که مظهر جمیع اسماء است بوجه استواء و اعتدال
است چنانچه جمیع اسماء و صفات بوجه اعتدال او استواء در آن
ذات مقدس جلوه گر شده مانند وقتی که آفتاب در وسط آسمان باشد
و نسبتش بافق علی السویه باشد شخصرا در آن وقت سایه نیست چنانچه
باین نسبت آن حضیر ترا سایه نبود

شعر

از زمان خواجه وقت استواء بود که از هر ظلمت و ظلی جدا بود
بخلاف امت که اگر چه مظهر جمیع اسماء و صفاتند اما بر وجه

اعتدال نیست بلکه افراط و تفریط در آن هست و لهذا بعضی را صفات
غضبیه و بعضی را صفات دیگر غلب است

شعر (۱۹)

دوش دیدم که ملائک در میخانه زدند

گل آدم بسر شدند و به پیمانه زدند

مخفی نماند که میخانه باصطلاح اهل عرفان عبارت از
حقیقت انسانی است که جامع جمیع عوالم الهی و مظهر اسم جامع
است و محل می معرفت الهی است و پیمانه داده حقیقت است چنانچه
بیت دیگر دلالت دارد

بیت

آسمان باز اما نتب نتوانست کشید

قرعه فل بنام من دیوانه زدند

یعنی مرا مظهر اسماء جامع و مجمع الاضداد ساختند که

دیی و ددی و ملکی و انسانی با تست هر آنچه مینمائی آنی

و چون قطعه وحدت از حضرت غیب مطلق و عالم لاهوت به
قرس نزدی تنزل نموده بی آنکه مکان خود بگذارد مثل پرتو آفتاب
به تحت و مانند معنی از ضمیر کاتب بصفحه کاغذ القصه بهالم ناسوت
که عالم انسانی باشد از قول فرموده بکسوت تعینات متعین
شد مثل تعین بنادر بنا لاجرم الفت ممکنات به تعینات و عالم
ملك و شهادت بیشتر از مجردات و ملکوتست چنانچه الفت اکثر مردم
باقصر دلنشین زباده بالفت با بناست مگر جماعتی که دیده بصیرشان
بکحل الجواهر نور وحدت منور گشته زنسک کثرت تعینات و غبار
عالم محسوسات سد راه ایشان نشده مثل حضرات ثمه معصومین صوات
الله علیهم که در عین کثرت مشاهده نور وحدت فرموده و در جلباب
ناسوتی معاش نشاء ملکوتی و مشاهد علم لاهوتی بودند و بعضی مستفیضان

آثر حضرات که گرد تعلق عالم جسمانی از دامن خویش فشانده اند کاهی این معنی ایشان را روی میدهد که با علم مجردات و طبقات ملکوت ربطی بهم می‌رسانند چنانچه لسان الفرب را روی داده و با ملکوتیان محشور شده و در این بیت اشاره می‌فرماید که دوش بعین الیقین مشاهده نمودم که ملائک که از علم ملکوتند در میخانه زدند یعنی تعظیم و تکریم نشاء انسانی نمودند چنانچه در حسن مطلع ابن غزل تصریح باین معنی نموده که :

(شعر)

ساکنان حرم سر عفاف ملکوت بامن راه نشین باده مستانه زدند
و بحکم الهی گل آدم سرشتند و پیمانه می معرفت از آن ساختند
یعنی این معنی که علم الیقین بود که در وقت خلقت ابو البشر فرمان حضرت داور این کار کردند دوش بعین الیقین دیدم که تجدید این معنی نمودند و مقصد آن الفرب از اظهار این معنی دو چیز است یکی بیان مرتبه کامل نشاء انسانی بسبب مظهریت اسم جامع و اضافه روح او بجناب مقدس الهی که و نفخت فی من روحی یعنی درجه او بسزای است که ملک بدل پرواز از مرتبه نمیتواند رسید چنانچه در مواضع دیگر اشاره باین معنی فرموده

(بیت)

فرشته عشق نداند که چیست قصه بخوان
بخواه جام گملابی به خاک آدم ریز
در در میخانه عشق ای ملک تسبیح گوی
کانه اینجا طینت آدم مخمور میکنند
که فی الحدیث القدسی خمرت طنه آدم بیدی اربعین صبا و
شیخ غطار در ترجیح حال انسان بر ملک میفرماید
عام هست اینجا که امرار هست قدسیان را طاعت بسیار هست

قدسیان را ذکر هست و درد نیست در در اجز آدمی در خورد نیست
 درد پیش آور که درمیدان درد اهل دل از درد بشناسند مرد
 گر بود در مائمی صد نوحه کر آه صاحب درد را باعث اثر
 دویم اینکه این مرتبه علیه برای انسان بمحض تفضل وعین عنایت
 جناب احدیت است نه باکتساب و اجتهاد چنانچه در بعضی مواضع اشاره
 باینمندی فرموده

بر حمت سر زلف تو و اقم ورنه

کشف چو نبود از آن سوچه سود کوشیدن
 و اینکه اعطای این مرتبه تفضلی است نه از جهد و کوشش
 خود وجه وافی از مصراع ثانی بیت بنظر و صافی برقع از چهره
 می کشاید چه هر گاه کلی سرشته از آن پیمانه می معرفت
 سازند معلوم است که گل مرتبه هیولانیت دارد و اصلا فعلی از او
 نمی آید بلکه قوه و قبل محض است هر صورت که فاعل بتفضل
 خود باو عنایت فرماید پذیرای آن خواهد بود فاذا سویته و نفخت فی
 من روحی فقموا له ساجدين ملائکه را تعظیم و تکریم بجهة مکرم و
 معظم بودن درگاه الهی بایدمود چنانچه استانه پادشاهان را میبوسند و تعظیم
 و توقیر مینمایند با آن که سنک و کای بیش نیست

شعر (۲۰)

آسمان بار امانت نتوانست کشید چو قرعه فال بنام من دیوانه زدند
 مراد از بار امانت مظهر اسم جامه بودنست که موجب معرفت تامه
 است چنانچه در قرآن عزیز وارد است انا عرضنا الامانة علی السموات
 والارض و الجبال فابین ان یحملنها و اشفقن منها و حملها الانسان انه
 کان ظلوما جهولا یعنی آسمان که اعظم و اشرف اجرام است قابلیت
 این مظهریت نداشت من که انسانم بجهة آن که مظهر اسم جامه باشم
 و معرفت کامله تحصیل نمایم مقرر و معین فرمودند و از این جاحل

بیت دیگر از لسان الغیب شد که فرموده

شمار (۲۱)

حقا که در زمان برسد مردمان پیچ گز سالکی بعد امانت وفا کند
یعنی اگر مقتضای مظهریت اسم جامع بودن بفعل آورد و تعدیل قوای
نفسانی و جسمانی کرده از طرفین افراط و تفریط احتراز نماید و
نفس خود را متخی از رذایل و متجلی بفضایل سازد و چنانچه قوس
نزولی تنزل نموده قوس عروجی بمبدأ خود رجوع نماید و دائرة
او بدان دو قوس تمام گردد بحکم منه بیداء و الیه یعود ندای یا
ایتها النفس المطمئنة ارجعی الی ربک راضیه مرضیه منود و بمبدأ اصلی
باز گشت نماید هر آینه فانی از خود و باقی بحق خواهد بود پس
صادق است که هر که وفا بعهده کند و مرده امان یعنی امان از فایز
باقی بقاء الله خواهد بود ولا تحسبن الذین قبلوا فی سبیل الله امواتاً
بل احياء عند ربهم یرزقون الا ان اولیاء الله لا یخوف علیهم و لا هم
یحزنون

(۲۲)

بر در میخانه عشق ای ملک تسبیح گوی پیچ کاندرا اینجا طینت آدم نخمز میکنند
چون آدم که اوالبشر است مظهر اسم جمال و جلال هر دو است
چنانچه فرمود ما منعک ان تسجد لما خلقت بیدي و خمرت طینه آدم
بیدی از زمین صابحا بخلاف باقی مخلوقات که مظهر یک اسمند پس بید
واحد مخلوقند چه غیر انسان مظهر اسم جبار و قهارند مثل ملائکه
عذاب یا مظهر اسم مفضل و متکبرند مثل شیاطین و از این جهت که
مظهر اسماء جامع است نیز سجود ملک شد میفرماید که من در میخانه
عشق که عبارت از مجموع معرفت جمیع اسماء و صفات و احوال غائی
از ايجاد است ای ملک تسبیح سکوی تزیین و تقدیس بجای آور
بر کمال قدرت بر چنین مخلوقی زیرا طینت آدم در چنین موضعی

مخمر کرده اند یعنی اسماء و صفات جلالی و جمالی در تخمیر
او تعبیه نموده اند و ز اینجا یعنی آیات دیگر که مشتمل بر ذکر
آدم بهمین معنی است ظاهر شد مثل بیت
در ازل پر تو حسنت ز تجلی دم زد ❀ عشق پیدا شد و آتش همه عالم زد
جلوه کرد درخش دید ملک عشق نداشت ❀ عین آتش شد از این غیرت و بر آدم زد
خواست تا جلوه کند صورت خود را معشوق
خیمه در نار که آب و گل آدم زد

شعر (۳۳)

مرید پیر مغام ز من مرنج ای شیخ

چرا که وعده تو کردی و او بجا آورد
مخفی نماند که اهل عرفان در بعضی اصطلاحات خود نعل
واژگون زده اند چنانکه مغ که کبر و ترسا باشند میگویند و مرشد
کامل میخواهند چه او ایمان بامور باطل مطلقا ندارد و کفر عبارت
از ستر است چنانچه در مقدمه گذشت و همچنانکه ستر حق میباشد ستر
باطل نیز میباشد و چنانچه در اول مکتوب است ثانی ممدوح که ماورد
فی الحدیث الکافر اذا مات فی کفره دخل الجنة یعنی زارع هرگاه در
شغل و عمل زرع بمیرد بهشت میرود و از اینجهت زارع را
کافر خوانده اند که سائر دانه است در خاک خلاصه کافر میگویند و سائر
میخواهند و مشهور اینست که مراد در این مقام از پیر مغام حضرت امیر
مؤمنان صلوات الله و سلامه علیه است و مراد از شیخ آدم صفی است علی
نبینا و علیه السلام میفرماید که من مرید پیر مغام ای آدم تو از من مرنج
چرا که وعده تو کردی که گندم نخوری و خوردی و او با وجود
اینکه وعده نخوردن نکرد مهاد نخورد بین تفاوت ره از کجاست تا
بگجا و از این اصطلاح راهی از برای دو بیت مشهور شیخ عطار
بدست آمد

شعر

من آن گبرم درین عالم که بتخانه بنا کردم
شدم بر بام بتخانه و گبران را ندا کردم
از آن مادر که من زادم دیگر باره شدم جفتش
از آنم گبر میخوانند که با مادر زنا کردم
یعنی من آن کامام که خانه عشق بنا کردم که بقعه ایست که بجهت
عبادت مشایخ بنا میکنند خواهی مسجد گو و خواهی صومعه و اهل عبادت
و مردان راه خدا را خواندم از آن مادر که من زادم یعنی ار پیر و
مرشدی که بقا از او یافتم چه وجود فانی وجودی نیست دیگر باره با
او یکی شدم مثل جسمك جسمی و لحمك لحمی از آن مرا مرد راه
حق میخوانند که با آنکس که از او زاده بودم جفت شدم بلکه یکی
گشتم (شعر ۲۴)

من که امروزم بهشت قد حاصل می شود
وعدۀ فردای زاهد را چرا بلور کنم
مقصد از این بیت اینکه هرگاه ربط بدرگاه الهی بهم رسید و عبد
بقدر استمدادی که دارد متخلق باخلاق الله گردید و از لدات روحانی
بسبب ربط به عالم مجردات ملانۀ شد این بهشت تقدیست در اینصورت
لسان الغیب میفرماید مرا که امروز بهشت تقد میسر است و آن لذت را
میتوانم یافت و وعدۀ غلط فردای زاهد را که میگوید بهشت فرداست نه
امروز و نسبه است نه تقد و میگویند که در این نشاء میسر نیست و منحصر در آخرت است
چرا این وعده را باور کنم که بهشت منحصر در فرد است با آنکه من میدانم
که در دنیا نیز این بهشت هست چنانچه در آخرت :

(بیت)

اگر دتو طیبیت را بهشتی هم اینجا و هم آنجا در بهشتی
و کلام لسان الغیب این معنی را ندارد که فردا بهشت نیست و

مقصودش این باشد که در مواضع دیگر تصریح بوجود بهشت فردا و بهشت نشئه دنیا نموده میفرماید

(بیت)

فردا بهشت و کونر و حور از برای ماست

امروز نیز ساقی مسه روی و جام می

شعر (۲۵)

گفتم که کف زلفت گمراه عالم* کرد گفتا اگر بدانی هم اوت رهبر آید
چون زلف باصطلاح عرفا عبارت از کثرت شئون و اعتبارات
است پس مانع مشاهده نور وحدت و ظهور وجود مطلق را می پوشد
یعنی گفتم که کثرتی که حجاب نور مطلق است مرا کافر و گمراه
ساخت و از مشاهده نور وحدت حقیقی مرا محروم گردانید در جواب
من گفتم که اگر دانشمند و محقق باشی هم آن کثرت ترا بوحدت
میرساند و فی کل شیئی له آیه تدل علی انه واحد زبر بروده هر ذره
پنهان جمال جان فزای روی جانان و در غزل دیگر اشاره باین معنی
فرموده :

گر چلبای سر زلف ز هم نگشاید

بس مسلمان که شود ناده خورو کافر کیش

شعر ۲۶

درازل بست دلم با سر زلفت پیمان تا ابد سر نکشد وز سر پیمان نرود
و این بیت اشاره است بعهدی که در روز الست حق سبحانه و
تعالی با ذریه آدم بسته که و اذا اخذ ربك من نبي آدم من ظهورهم
ذريتهم و اشهدهم علی انفسهم الست بربكم قلوا بلی و چون آن امر
از لیست بمقتضای کل ماثبت قدمه امتنع عدمه خواهد بود چنانچه در
غزل دیگر میفرماید

ماجرای من و ممشوق مرا پایان نیست هر چه آغاز ندارد نپذیرد انجام

و تکلف شرعیه جهت آنکه مکلف مدکر عهد ازل شود

« شعر »

مکلف ساختند ای مکمل که تا یادت دهند آن عهد اول
پس هر گاه درین نشاء تجدید عهد نمود و بر بوییت او و بندگی
خود اقرار کرد به نعیم مقیم رسید و الا بعداب ابد گرفتار شد

شعر (۲۷)

خیز تا از در میخانه گشادی طلبیم بر در دوست نشینیم و مرادی طلبیم
زاد راه حرم وصل نداریم مگر بکدائی ز در مصطبه زدی طلبیم
معرفت حقیقی که عبارت از محرم وصل شدن است یکی زدو
طریق میسر است

اول - تصفیه سر و تجلیه دامن بدوام فکر و مواظبت ذکر که
زاد راه سالکان طریق و اولیای وادی حقیقت است در راه حرم وصل
که ایشان را سالکان مجدوب گویند .

دوم - جذب غیبیه که از بر تو تجلی ذات الوهیت در رسد و
عبد را از خودی خود بر باید و محو سازد که جدۀ من جدات الحق
خیر من عبادة الثقلین و صاحب این جذب را مجدوب سالك گویند و
و معرفتی که از راه فکر و استدلال بهم رسد معرفت حقیقی نیست چه خللی در آن
طریقه که اشتباه جنس بعرض عام و فصل بخاصه است هست و اهل نظر
را دلیلی بغیر از ذوق سلیم نیست و معرفت از راه و حی بخصه - وص
انبیاست .

در اینصورت لسان الغیب میفرماید که گشاد کار بسته مانده محصر
است بدر میخانه که مقام محو و بیخودی است چنان چه در موضع
دیگر میفرماید

بود آبا که در میکرده ها بگشایند گره از کار فرو بسته ما بگشایند
چرا که راه حرم وصل که تصفیه و تجلیه روح بدوام ذکر

و حق عبودیت است نداریم پس بگدائی از درمیکنده که مقام محو مطلق است طالب آرادی کنیم

بیت

نقطه خال تو بر لوح بصر نتوان زد

مگر از مر دمك دیده مدا دی طلبیم

اگر بدیده کشم سرمه سلیمانی

پریر خـان دل من می برند پنهانی

چون سرمه سلیمانی خاصیتش آنست که هر کس آن سرمه را

چشم کشد از نظر ها پنهان میشود و هیچکس او را نمیبیند و تا

کسی چیزی نمیبیند نمیتواند ببرد

مهرها میگوید خوب رویان به پنهانی با آنکه مرا نمیبینند دل

مرا میبوند چه عشق پنهان است و پریر خان حسن پنهانی دارند چرا

که مظهر جمال وجه مطلقند که آشکار و پنهان و حاضر و غائب آن

جا یکسانند .

(شعر ۲۸)

ساقی حدیث سرو و گل ولاله میرود این بحث با ثلثه غسله میرود

بد آنکه جمعی دل خود را بتصفیه و تجلیه ذکر لا اله الا الله

مصفی و مجلی میسازند

تقریری صفای قلب و نور باطن صورت مرشد و هادی خود را

که مطلوب ایشانست مثل حضرت صاحب الامر علیه السلام نورانی می

بینند اما بتدریج صفای قلب و تربیت آن پس اول سر مبارک نورانی

بجهت ایشان ظاهر میشود و در اصطلاح این طایفه گل میگویند و بعد

از آن تصفیه قلب زباده شده نورانیت قلب ترفی نموده تا کمر آنصورت

را نورانی میبینند آنرا لاله میگویند و همینکه سرا پای او را روشن

وینند او را سرو میگویند و مصراع اول اشاره باینمعنی است چنانچه

هر کس از اصطلاح این طایفه خبر دارد عالم قطعی دارد که همین معنی را خواسته و نه غسل تعیین سه مرتبه است که در فنای مالک و میدهد که فنای آثاری و افعالی و فنای صفاتی و فنای ذاتی باشد یعنی اول آثار و افعال خود را بشوید و بپندارد که فاعل در حقیقت همین یکست

دوم غسل صفات خود میدهد که در جنب صفات وجود حقیقی محو و مضمحل میداند

سوم ذات را چنان می بیند که موجودات غیر مستقله داخل موجود حقیقتا نیستند حاصل آنکه هر گاه تصفیه قلب سه مرتبه شده باشد در هر مرتبه چیزی شکسته میشود اول آثار و افعال که گل میبیند دوم صفات که لاله می بیند سیم ذات که سرو میبیند و میتواند بود که معنی این باشد که اولاً افعال خود را از رزایل غسل دهد و بپندارد که فعل بد از او اصلاً سر نزنند دوم آنکه صفات خود را تطهیر دهد بدین طریقی که صفات ذمیمه را بشوید که غیر از صفات الله صفت غیری نبیند و این مرتبه تخلیفاً باخلاق الله است بغیر از آن ذوات اعتباریه که وجود اصل قائم بذات ندارد و لا وجودند و ذوات اعتباریه بالکلیه از صفحه نظر بشوید که بغیر از مطلوب حقیقی در نظر او جاوه نمایند هر گاه اصطلاح این باشد دیگر حمل ثلثه غسله بر اصطلاح شاربان خمر که عبارت از سه پیاله است که صباح میخورند تا معده ایشان را غسل از اخلاط فاسده دهد یا ثلثه غسله عبارت است از سه دختر زنی غسله است ندارد و کلام لسان الغیب را بر امثال این معانی پست حمل نمودن از عدم عالم بمرتبه و اصطلاح ایشان است!

شماره (۲۹)

از خلاف آمده عادت بطالب کام که من کسب جمعیت از آن زلف پریشان کردم جمعیت عبارت از استتار کثرات و تعینات و تفرقات که مظاهر

شئون ذاتند و زلف پریشان عبارت ازین کثرات و تفرقات است که نزد جاوۀ ذات احدیت مضمحل اند و این حالت که از کثرت وحدت و از تفرقه جمعیت بهم رسد از تفکر در آفاق و انفس حاصل میشود چه اثر دلیل بر وجود مؤثر است و فی کل شیء لیه ایه تدلّ علیّ انه واحد لسان الغیب میفرماید که کسب جمعیت که وصول بوحثت است از تفکر در کثرت بجهت من حاصل شد پس این خلاف عادت است که کثرت سبب وصول بوحثت شود چه از قیض و خلف مقصود بمقصود رسیده و این است که هر گاه از قیض بمطلوب رسید اهل منطق آن را قیاس خلف میگویند و باین معنی مکرر اشاره فرموده چنانچه میفرماید

(بیت)

گفتم که کفر زلفت گمراه علم کرد ﴿﴾ گفت اگر بدانی هم اوت رهبر آید
شعر (۳۰)

سر خدا که عارف مالک بکس نگفت ﴿﴾ در حیرتم که باده فروش ارکجا شنید
بمحتمل که مراد این باشد که سر خدا یعنی آن کلامه که از اسرار
است و نباید بکسی گفت که مغفرت حق سبحانه و تعالی عام است
حتی این که باده فروش را می آموزد و عارف سالك و مرشد کامل به
کسی نگفت در حیرتم که باده فروش از کجا شنیده چرا که چندین
در کار باده فروشی مجد و سرگرم است که البته مغفرت خدا را
شنیده و میتواند بود که سر خدا عبارت از چند کلامه بگو باشد که
حضرت ختمی پناه صلی الله علیه و آله مأمور بود که بکسی نگوید
و حضرت مخالفت امر الهی نمیکند در حیرتم که حضرت امیر المؤمنین
علیه السلام از کجا شنید و رفع حیثت باین طریق میشود که حضرت
سید کائنات صلی الله علیه و آله مأمور بود که این سر را بغیر نگوید
و بحکم کریمه انفسنا و انفسکم و حدیث جسمک جسمی و انا و علی

من نور واحد حضرت امیر المؤمنین غیر نیست یا از جانی شنید که
پیغمبر صلی الله علیه و آله از آنجا شنید چنانچه بیت بعد از این دال بر
این معنی است که میفرماید

بیت

ساقی بیا که عشق ندایم کند بلند ❀ کانکس که گفت قصه هم زما شنید
و در این بیت دقیقه ایست مقبوس از کریمه انک لانه دی من اجبت و
لکن الله بهدی من بشاء

شعر (۳۱)

مرا چه خلعت سلطان عشق بهدادند ❀ ندازدند که حافظ خموش باش خموش
اشاره است بحديث صحيح من عرف الله كل لسانه مخفی نمازاد
گدازش حیات هیچیک از نویسندگان اروپائی را به فارسی نخوانده ام
چون مجله شریفه ارمغان احیای نام بزرگان را بدون قید ایرانی
بودن برعهده گرفته است بنده بقدر همت خود اول شرح حال شعرا
و بعد نویسندگان فرانسه را مختصراً ترجمه نموده و بتدریج در آن نامه
نامی از لحاظ قارئین محترم میگردانم

این تذکره خلاصه خواهد بود از تاریخ ادبیات فرانسه و انشاء الله
در نظر صاحب نظران به بی قدری واقعی خود جلوه نموده بر رفع نواقص
آن پرداخته و در آتیه کتب مفصل و مبسوط در این زمینه خواهند نگاشت
بلبل باغ و جعد بویرانه تاخته هر کس بقدر همت خود خانه ساخته

ح پرمغان



شعرای فرانسه

آلفرد دو موسه

Alfred de Musset.

لوی شارل آلفرد دو موسه در ۱۸۱۰ در پاریس متولد گردید دارای ذکاوتی سرشار و قریحه بلند بوده و بزودی یکی از شاگردان معتبر لیسه هانری چهارم گردید در سن هیجده سالگی در انجمن ادبی موسوم به سناگل (۱) پذیرفته شده و دو سال بعد یعنی در ۱۸۳۰ بواسطه انتشار حکایت ایثالی و اسپانی کاملاً مشهور گردیده و در این اکل جدید اهمیتی بسزا یافته و در رمان و تئاتر و شعر در راس متجددین قرار گرفت ولی بواسطه هجاکوئی و افراط در هوا پرستی بزودی رفقاییش را رنجانده و هنوز با در مراحل خسته کننده حیات ننهاد از زندگی خسته شده و زبان بشکایت گشود .

در همین اوقات با یکی از حساس ترین نویسندگان فاضله معاصر ژرژ ساند که بعدها شرح حالش را خواهیم نوشت در ۱۸۳۳ آشنا گردید و بعدی رشته الفت بین آنها مستحکم شد که بالنتیجه بهشتی سرشار منجر گردید و هر يك قصه جانشوزان محبت را با قلم خویش در صفحات تاریخ باقی گذاردند آلفرد دو موسه اعتراف يك طفل معاصر را نوشته و ژرژ ساند کتاب (اوواه) را نگاشت.

شعرای فرانسه

اروپائیان با فراهم نداشتن وسایل تحقیق برای اطلاع از حالات شعراء و نویسندگان ابرانی از هیچگونه کوشش و بدل مساعی و صرف (۱) سناکل نقطه بود که حضرت عیسی در آنجا احکام خود را بر حواریون میخواند و در ۱۸۲۸ انجمن ادبی که ویکتور هوگو موسس آن بود باین اسم نامیده شد

مال دریغ نداشته و وسائل ممکنه متوسل گردیده کتب خطی مارا جمع نموده و باتصحیح و ندقیق کامل موبو تاریخ حیات و گذارش زندگانی و باقی مانده آثار شعرا و حکماء فلاسفه ما را یافته و بترجمه و طبع و نشر آنها پرداخته و پایه تحقیقات را بجای رساندند که هرگز در اندیشه ما هم خطور نمی نمود .

آنا سزاوارست که ما با فراهم بودن وسائل و دسترسی داشتن بکتب و آگاهی از السنه و غریبان هنوز برای ترجمه حال نویسندگان و اطلاع از تاریخ حیات بزرگان فرنگستان یکقدم برداشته و آنهمه تالیفات و تصنیفات بمانند فقط بترجمه رومانهایی که جز فساد اخلاق متضمن هیچ فایده نیست پردازیم .

در موضوع رومان نیز تنها بقرائت آن قانع شده بخوانیم که چه گفته است و ندانیم که گفته است و هرگز تصور نکنیم که الکساندر دوما (س) چقدر در تواریخ غور کرده و چه مایه زحمت برده است تا کتابهای سه نفر تفنگدار را نوشته و چه اندازه فکر خودرا خسته کرده است تا برای رفع خستگی و تفریح ما گنت دومونت کربستو را ساخته و پرداخته است اغلب اوقات به اینهم راضی نمیشوند که افلا اسم نویسنده را بدانند اعمال شکفت آور ارسن لو بن چنان دلشان را میرباید که حاضر نیستند بحد يك لحظه در صفحه اول نظر کرده و بخوانند (تالیف موریس لوبلان) بنده در مدت چند سالی که شروع بقرائت جرائد و مجلات نموده ام جز شرح حال و بکتور هوگو در مجله بهار و لامارتین در مجله خورشید و گنت تولستوی در روزنامه ایران از جمله اشعار موزه کتاب شبهاست که در اثر عشق خانمان برآمده خود برشته نظم کشیده است گویا این شاعر جانسوخته قلب خود را در این اشعار پنهان کرده است که قرائتشان روح را آتش میزند و بهدري حساس ساخته شده اند که هر قدر شخص دلسخت و بی عاطفه

۱ باشد قهرآ از خواندن آنها متأثر و محزون گردیده و بسا باشد که اشك ز دیده فرو بارد .

موسه مانند وحشى باقى روح مخصوصى داشت آتش قلب موسه جز با اشكهاى شبانه و دست مرحمت محبوبه فرو نمى نشست . مشوره اش بزودى از لغزش خویش آگاه گردیده و نزحمت از پرتگاه عميقى که در آن افتاده بود بیرون آمده و خود را بساحل نجات کشانید و نمى خواست بار دیگر چشمان اشك آلود موسه و جان کندن او را در آن گردآب بی انتها دیده و دل نازك عنان اختیار را از کفش برآید از آنطرف چشمه چشم عاشق خشك گردیده .
و نزدیک بود آتش دل سراپای وجودش را بسوزاند لهذا مانند خيام چاره درد خویش از بادیه خوشکوار طلب نموده و شب و روز بشرب شراب ارغوانى مشغول گردید و تمام اوقات سالهاى اخير عمر خود را در مستى گذرانید .

گرچه نزحمت در همین اوقات چند کمدى نوشته و شایدخیال داشت که با آنها گرچه برای يك لحظه باشد تبسمی در لبهای خود به بیند ولی کی شعر تر انگیزد خاطر که حزین باشد .

کم کم دوستان و رفقایش از او دوری جستند و روز های آخر عمر اینشاعر جانسوخته بکای در تنهائی با آه سردو اشك گرم گذشت ولی هرگز از گریستن سیر نشده و باز میگفت تنها خطمن در زندگانی گریستن است و چون در ۱۸۵۷ از ابتلای اینمرگی که زندگیش خوانند آسوده گردید بیش از بی نفر به تشییع جنازه او حاضر نشدند

بعضى از اشعارش بدون ترتیب منتخب شده و ذیلا نگارش

می یابد ،

این ترجمه کاملاً تحت اللفظی و مطابق با اصل شعر شاعر نیست بلکه غالباً روح مطلب و مقصود گوینده، پارسی نقل گردیده است. چرا اینقدر متوحش غایت اضطراب و تپش قلب من چیست این چراغ نیم سده چگونه چشم مرا از بوتو خود خیره میسازد در را میکوبند آیا کی است که یاد از من مسکین نموده و بدیدارم آمده است ؟

اشتباه کردم آن صبا از زنگ ساعت بود هیچ کس بملاقات من بی کس نخواهد آمد .

وای از تنهایی داد از بیچارگی ! . . .

در یکی از شبهای پائیز که داشت امشب سرد و غم انگیز بود بکه و تنها جاو پنجره ایستاده و منظور دل خود را منتظر بودم از تاریکی و سکوت مدّش شب متوحش گردیده و در قلب خود حس میکردم که خیلی در مانده و بیچاره هستم و بیوفایی او روح مرا خسته کرده است .

منزل من در کوچه خلوت و تاریکی بود که ندرتاً اشباحی با فانوس از آن میگذشتند وقتی که نسیم سرد پائیز از شکاف درهای وزید چنان مینمود که صدای ناله انسانی بگوش میرسد بهوده گوشش کرده از باقیمانده تهور خود استمداد مینمودم طنین زنگ ساعت مرا بخود آورده و فهمیدم که مدتی از زمان وعده میگردد یقین دانستم که آن بی حقیقت نخواهد آمد .

از نو میدی سرم بر سینه افتاده و چندی بی اراده بکوچه و عماراتی که در تاریکی فرو رفته بودند نظر کردم نمیدانی که محبت این زن بیوفای چه آتشی در وجود من افروخته بود جز او احدا را در عالم دوست نداشته و یکروز زندگانی بیوجود او در نظر من سرنوشتی هولناکتر از مرگ مینمود

چقدر در این شب ششوم سعی کردم که پیوند بهر آن رقه‌النوع
بیوفائی را قطع کنم

صد بار حائنه و پیمان شکنش خوانده و تمام مصائبی که در عشق
او بر من وارد آمده بود بخاطر خطر دادم ولی چون حسن خدا
داد و جمال عظیم النظیرش در نظرم مجسم میشد غبار کدورتی که
از او در خاطر داشتم بر طرف میگردید

بالاخره سپیده صبح دمید خستگی انتظار و نومیدی بعد از
انتظار مرا از پای در آورد با حالت یأس در ایوان نشسته و بایکدنیا
حسرت چشم خود را بر شفق دوختم ناگاه از خم کوچه صدای پای
مالیمی شنیدم که آهسته بر روی ریگها میخراید

آن ماهروی پیمان گسل آمد و من باخشمی شدید بر او یرخاش
نموده و گفتم چه از جان من میخواهی و برای چه اینجا آمدی شب
را در کجا بسر برده و این اندام ظریف را در آغوش که جای داده
بودی در حالتی که من بدیخت تکنون بیدار مانده و از فراق می
گریستم تو در کدام بستر حفته و شبهای شبوین خود را بر روی چه
کسی نثار میکردی .

ای بیوفای گستاخ بچه روئی میخواهی مرا با بازوان خسته خویش
در آغوش گیری برو دور شو و بقبری که اکنون از آن بر خواسته
بر گرد بکندار نهال جوانی من خشک گردد و هر وقت دل سودا
زده ام بیاد تو افتد تصور کنم خواب دیده ام

ادموند روستان

ادموند روستان از اهالی ماری (مارسیل) در ۱۸۶۸ متولد
گردیده و در سن بیست و دو سالگی اولین اثر طبع خود را منتشر ساخته
دارای شهرتی کامل گردید

او را باید بهترین شاعر تأثیر نویس دوره اخیر محسوب داشت
 سوژه تأثیر هایش اغلب مخالف یکدیگر بوده و معینا چنان بخوبی از
 عهده تشریح و تجسم آنها بر آمده است که هر يك بنوبه خود بی‌اندازه
 حساس و مؤثرند و ناظرین را در دریای حیرت و تاسف و حس انتقام
 و خط و غیره فرو میبرد در اثرو وقوع جنك عالمسوز بین المللی روح
 با عاطفه اینشاعر بیحد فشرده شد و همواره در تاسف و اندوه بسر
 برده و بالاخره در ۱۸۱۹ عالم فانی را وداع گفته و سر تاسر فرانسه را
 بسوگ خود فرو نشاند

آندره شینه

آندره شینه در ۱۷۶۲ در اسلامبول متولد گردید مادرش

یونانی و پدرش قونسول فرانسه در آنشهر بود

هنگامی که بفرانسه آمد تقریباً چهارده سال از عمرش می
 گذشت در آنشهر شروع بکسب فضائل و تحصیل علوم نموده و از
 همانوقت بسرودن اشعار رغبتی کامل داشت پس از ختم تحصیلات بر
 خلاف میل قلبی داخل خدمات قشونی گردید ولی بزودی علت مزاج
 را بهانه کرده و استعفا داد سپس به ایتالیا مسافرت نموده و سالی
 چند در آنجا با مشاغلی که در عین حال آمیخته بهوا و هوس بودند
 بسر برده و باز پاریس برگشت ، در ۱۷۸۸ بسمت منشی گوی
 سفارت فرانسه بلندن رفت ولی هوای نا املایم و افق تیره انگلستان
 البته برای روح پر از عاطفه او که مدتها در زیر آسمان صافی ر
 خورشید درخشان ایتالیا زیسته نا مطبوع و شاید غم افزا بود در
 ۱۷۹۰ در سوئیته ترویدن (۱) عضویت یافت این جمعیت بعد ها بنا

(۱) ترویدن دانیل شارل سانس فرانسه و موسس مدرسه

پل و راه شوسه سازی ۱۷۰۳ - ۱۸۶۹

رفقای تنظیمات نامیده شدند و آندره شنیه را از شعرای کلاسیک می
شمارند و عقیده اوان بود که سبک شعرای باستانی و محکمتر و برای
سرودن اشعار بهتر است مشروط بر آنکه مضامین جدید را بکار بسته
و مطالب تازه در شعر بگنجانند (روی افکار جدید اشعار آتیوک
بسازیم) در هر صورت آندره شنیه و چند نفر دیگر را که چندان
اهمیتی ندارند آخرین شعرای کلاسیک باید دانست چون بعد از اینها
تجدد ادبی فرانسه مخالف زیر دستی نداشته و تمام مرد مرا پیرو عقاید
خوبش ساخت . آندره شنیه بیشتر اوقات خود را با مصاحبت فضلا و
شعرا و صنعت گران بسر میبرد (لبرون) شاعر (داودقاش (برونک)
دانشمند از بهترین دوستان او بشمار میرفتند چون در آلمان شهریومی
را از زیر خاکستری که قرنهای او را از انظار مستور میداشت بیرون
میکشیدند در تمام دنیا میل باطلاع از ادوار سالفه و دیدن اشیاء و
اسباب عتیقه رواجی کامل داشت اشعار آندره شنیه بخصوص
آنکه فرا در فرانسه تهییج می نموده آندره شنیه دشمن تنیدی
و سخت رفتاری بود بمعاضدت مالشرب برله لوی شاتردهم قیام نموده
و مقالاتی بطرفداری تاج و تخت متزلزل آن پادشاه انتشار داد و در اثر
این اعمال غفلتا توقیف و در محبس سن لازار مسجون گردید و وجود
بی ماندش آخرین قربانی انقلاب فرانسه شده پدر و برادرش خیلی
کوشش نمودند که او را نجات دهند ولی نتیجه نگرفتند گویند او را
با (روشه) شاعر در یک عرایه بیای گیتوتین بردند در هر حال روز ۲۵
ژویه ۹۷۴ سر پر مغز و زیبایی آنشاعر ناکام از جسم نازنینش جدا گردید
در حالی که هنوز کلی بر شاخسار امیدش نشکفته و بیش از سی و دو سال
از عمر شریفش نرفته بود.

آندره شنیه هرگز اشعار خود را تدوین ننمود و اغلب مطالبی که
شروع بنظم آنها کرده بود به اتمام نرسانید و در حیاتی جز چند

قطعه شعر و چند مقاله در روزنامه پاریس و جریده مرکور (عطارد) چیزی از آثار طبعش منتشر نگردید.

پس از اعدامش مسوده اشعار و خیالاتش چندین مرتبه بدست این و آن افتاده و شاید مقدار مهمی از آن گوهر های بی بدل نیز از بین رفته باشند اول مرتبه میلووی اشعار او را شناخت و بحفاظتشان پرداخت شاتو بریان نیز بعضی قطعات او را تمیز داد و بالاخره در ۱۸۱۹ هانری لاتوش دیوانی ناقص از او بطبع رساند و در ۱۸۶۲ ملك وفوکیه قوری آنرا تکمیل نمودند و در ۱۸۷۴ ژدوشینه دیوان صحیح و کامل او را منتشر ساخته و در طبع دوم مختصر نواقص آنرا نیز رفع نمود

منتخبی از افکارش

آفتاب حیات من برب بام رسیده قبل از غروب آفتاب زان کانی را بدرود خواهم گفت و تند باد مرك غنچه عمر مرا ناشکفته فرو می ریزد روزگار با همه کجروی برای من گردش های شیرینی داشت ولی افسوس که هنوز شهد هستی را نچشیده شربت مرك را باید نوشید .

رفقا امروز که حفره تاربك قبر منتظر من است بیکر بی روح خود را با اختیار شما میگذارم تا برای مدفن من مکانی را انتخاب کنید که نزدیک دهکده باصفائی واقع گردد و آسمان تابناکش بر درختان سایه افکن و کلهای روح پرور تبسم نماید مأمنی که من برای روح خاموش خود میپندم بهاوی آن آب صافی و درخشان در گوشه آن جنکل آرام و ششك است تا اگر مسافری از آن نقطه بگذرد کتیبه مزار من برایش حکایت کند که چه سیه بختی در آن گور غنوده است .

من دیگر آن بیوفارا دوست ندارم چون ملك داشرا دیگر بی نصاحب نموده است اشعار جانگراز و گریه آور من نفوا نستند حس

ترحم و شفقتش را تحريك كنند من هم بيش از اين نميخواهم از هوس
ناكى او رنج برده و معذب باشم دردى كه درمان پذير نيست شخص پدان
معتد ميگردد .

چقدر در برابر تو زانو زده و پاهاى ظريفترا غرق بوسه كرده
و با اشك گرم خود شستشو داده و با تضرع مى گفتم پيكر نسا
توان مرا عرضه تبخ ستم و شيرازه وجود مرا طعمه آتش بيداد
نموده و بيوفائي مكن چون دنياى امروزه دلبران پيمان تشكن را نمى
پسندد تو اشك از ديدكاهم سترده و پا سو گند هاى قرب دهنده بوفاي
خود اميدوارم ميساختي گاه راى نساي دل خونين و اطمينان خاطر
افسرده ميگرستي و من اشك تو را پاك ميكردم خدا ميداند اين
دستماليكه آلوده بپرشك تو است چقدر نزد من عزيز است و چقدر
آنها بوسيده ام

اى بيرحم من تو را بعد پرستش دوست ميداشتم ولي بعد از
اين كينه اترا در سينه جاى خواهم داد آرى سو گند ياد ميكند كه مهر
ترا از دل بيرون نمايم واى بر من چقدر در عشق تو قسم خورده و
بر خلاف آن رفتار كرده ام بلى اين خياليست محال من او را دوست
داشته و تا خاك وجودم دستخوش باد هوا نگردد نقش جمالش از ضميرم
زایل نخواهد شد

اى خدای من برای چه او را چنین زیبا آفریدی رفقا از بی
مهری او حکایت نکنید و نمك بر جراحت قلبم نریزید خودم میدانم
دیگری او را میپرستد و اغلب اوقات از نعمت وصالش بهره مند میشود
با گیسوان مشکینش بازی میکند و لبان باقوت فامشرا میمکد آن بی
وفای عهد گسل نیز دلشرا بدست آورده و برای تفریحش از جنون
من داکستان ها میسازد

آه نمیتوانم مشقت این خیال را تحمل نمایم دوستان بر سقاات

من میخندید چون از محبت بی خبرید ولی من از عشق میسوزم و با
وجود ناامیدی سر بر آستانش نهاده و با آه و زاری استرخام میزنم
او همان زار مرا میشنود اشک جاری مرا میبیند و در چشمان دلفریزش
سرنوشت من نقش میبندد یا بروزگار سیاهم رحمت آورده یا به قتل
فرمان میدهد

ح پژمان

انجمن ادبی ایران

(۱)

اثر طبع و قاد مبین استاد سخن پرور آقای عبرت نائینی
اصفهان است که بدون هیچ نظر فقط بحکم وجدان منظوم داشته‌اند
(وحید)

تا بشاهی پهلوی نشست بر تخت کیان
بایه تخت کیان بر تر شد از هفت آسمان
خاکیان را بانك جاء الحق بگوش جان رسید
تا بشاهی پهلوی نشست بر تخت کیان
داستان خسروان باستان افسانه شد
تا بکی افسانه راندن از جهان باستان
کهنه شد آن داستانها کز جهان آورده اند
داستان کهنه کمتر گوی نو کن داستان
قصه شاهان ماضی خوب و زشت و نیک و بد
بارها کفتی چه حاصل یابی اثر تکرار آن
چند می باید حدیث گفته را تکرار کرد
هر حدیثی کان مکرر شد بگوش آید گران
جز حدیث شاه ما نبود حدیثی دلپذیر
چون شنیدی همچو در آن را بکش در کون جان

کایچه اندر وصف او گوئی نباشد چز یقین
 و آنچه اندر مدح او گوئی نباشد جز عیان
 وز گمانی بیش نبود آنچه بینی در خبر
 کاینچنین کرد آن ولان شه باغلان میر آنچه آن
 گر خردمندی عیان را باز میدان از خبر
 و هر هشیواری یقین را باز شناس از گمان
 گر همی خواهی که گویم شمه ز اوصاف او
 گوش جان بگشای بر من تش بنمایم بیان
 آتزمان کامد بری از مرز گیلان بود ملک
 همچو چشمی بی بصر یا همچو جسمی بی روان
 بود ایران سر بسر آشوب و شور و انقلاب
 همچو در دریا فتاده گشتی بی باد بان
 نه مرتب بود لشکر نه منظم بود ملک
 نه بجان ابن را توانی نه تن آنرا توان
 نه یشهر اندر بدتد آسوده از اشرار خلق
 نه بدشت اندرز زدزد ایمن گدشتی کاروان
 گشته مشغول چپارل سرکشان از هر کنار
 دست بکشوده بغارت رهنان از هر کران
 نه اجانب را رضایتمندی از اوضاع ملک
 نه در آن اوضاع کس دادی ز بهبودی نشان
 نه رعیت شادمان از شه نه شه در بند ملک
 دوست در غم مانده زان اوضاع و دشمن شادمان
 مالک از زارع نبرده صرفه غیر از وبال
 زارع از مالک ندیده بهره الا زبان
 پایمال از دست دوان دود مانهای قدیم

آچنان شد که تو گفتی خود نبود آن دودمان
 از تپاولها که دیدند از زیر دستان ملک
 زیر دستان جمعه بنهادند بر جا خانمان
 هر کجا صاحب نفوذی بود و صاحب دولتی
 بود در حد نفوذ و قدرت خود حکمران
 خار مایه مردمان کرده عزیزان را ذلیل
 بست همت سفله گان کرده بزرگان را توان
 داد خواهی در زمین از بهر مظلومان نبود
 بلا جرم بر آسمان میرفتشان آه و فغان
 شد طبیعت رنجه از کردار های ناپسند
 شد طبیعت خسته زان رفتار های پر زبان
 پهلوی را بر سمند ملکداری بر نشاند
 تا از این چابک سواران باز بستاند عنان
 گفت اینک دادمت در کف عنان اختیار
 مرا که راخوامی رها کن مرا که راخوامی بند
 مرا که راخوامی بخون کش مرا که راخوامی بمان
 بد سگال دین و دولت را بدلت کن دچار
 نیکخواه ملک و ملت را ز محنت و ارهان
 کار ملک از مردم نا آرموده ناز گیر
 جای آنان مردم ~~سکار~~ آرموده بر نشان
 دادمت اینک زمام ملک و ملت را بدست
 هم تو بر اصلاح کار این و آن هستی ضمان
 چون زمام مملکت افتاد اندر دست او
 در پی اصلاح کار افتاد هم اندر زمان

هر کجا گرد نکشی بنهاد او را بر کنار
 هر کجا غارتگری بر داشت او را از میان
 مزرع احرار را شد دست او ابر بهار
 خرمن اشوار را شد تبخ او برق یمان
 هم منظم گشت کشور هم مرتب شد نظام
 هم بدل شد فتنه و بیداد بر امن و امان
 کار ایران ز اهتمام او سرو سامان گرفت
 اینچنین بایست کردن سروری اندر جهان
 از هنر هائی کز او در نظم کشور دیده شد
 آشکارا چون کنم چون نیست بیش کس نهان
 آنچه در این مدت کم کرد در اصلاح ملک
 چون بگویم چون ز بسیاری نگنجد در بیان
 از خراسان یا ز خوزستان بگویم باز رشت
 از لرستان باز بگویم یار آذر بایجان
 جز صلاح ملک ندیشند و ندیشد هگرن
 کار های او همه برهان این دعوی است هان
 نیست در ایران زمین چون او امیری ممتحن
 اندر این اندک زمان بسیار داد است امتحان
 زاتش بیداد کشور دوزخی تفتیده بود
 ز آب عدل و داد او شد غیرت باغ جهان
 هم سیاست نیک داند هم کفایت دارد او
 بس عجب نبود گرش با این دو باشد عز و شان
 بی علاقه دید چون بر ملک و ملت شاه را
 رای زد در خلع او با مردمان کار دان
 مصلحت دیدش موافق باصلاح ملک بود

لاجرم شد بر مراد و مقصد خود کاران
 مجلس شورای ملی نیز بر این رای داد
 منتزع شد سلطنت یکباره از آن خاندان
 مشورت کردند آنکه از پی تعیین شاه
 یافتند او را برای خوش نیکو یاسپان
 بر گزیدندش بشاهی و نشاندهش بتخت
 شاد شد زین بر گزیدن روح ملت جاودان
 تا نپنداری شاهى ملت او را بر ~~میگزید~~
 بر گزید او را بشاهی کردگارانس و جان
 خلع احمد شاه و نصب او بر اورنگ شهی
 بود با اصلاح کار ملک و ملت نو امان
 منت ایرد را که او با دودۀ قاجار کرد
 آنچه با اشکا نیان کرد ارد شیر ما بکن
 نی خطا گفتم که با ایشان زبس رافت نکرد
 آنچه را کرد اردشیر از قهر با اشکایان
 خسروا اکنون که دادت پادشاهی کردگار
 شکر این نعمت بیار و قدر این نعمت بدان
 شکر این نعمت چه باشد با رعیت عدل و داد
 شکر این نعمت بود با خلق بودن مهربان
 پادشه رازای صائب باید و طبع جواد
 زین دو چون بگذشت دستوری امین و کردان
 شاه دانا ناگزیر است از وزیر هوشمند
 من سخن بی تجربت هر گز نیارم بر زبان
 بود دستور ملکشه چون نظام الملک راد
 شوکت و فرش گرفت از قیروان تا قیروان

چونکه دستوری بسان خواجه میمند داشت
رفت صیت فر محمودی در اقصای جهان
اندربین هنگام کز هر سو برای تهنیت
در و گوهر اربابان آرند در آن آستان
عبرت از دریای طبع این گوهر منظوم را
اندر آن دربار گردون پایه آورد اربابان
در بر ارباب دانش عذر من پذیرفته است
گر مکرر شد قوافی چند جا یا شایگان
تا شود بستان و صحرا خرم از باد بهار
تا شود بزم مرده باغ و راغ از باد خزان
دشمنش بزم مرده دل چون درخزان باغ و چمن
دوستش خرم روان چون در بهاران بوستان

فواره

این قطعه شیوا و روان تراوش سر چشمه طبع بلند و قریحه
ارجمند آقای رشید باسمى است و الحق در ابتکار مضمون و
معنی و حسن ترکیب و تلفیق داد شاعری داده و حق سخن را
ادا کرده است

(قطعه)

گر نه آن فواره از کان کهر بیرون شود
قطره اش هر زمان چون در مکنون چون شود
جون هوا ساکن بود باشد عصائی از بلور
ور نسیم آید زسیم تریکی عرجون شود
لرز لرز آست و نا موزون قدش در بیش باد
چون نشیبند باد دردم قامتش موزون شود

بید مجنون راست مانده چو خم کرد زناد

بید دیدستی که خود کر بنده چون مجنون شود

همچو نور مهر از کردون فرود آید بزیر

همچو آم دردمند از خاک زی - کردون شود

راست گوئی سیمگون مار بست زافسون مانده خشک

آری اری خشک گردد مار چون افسون شود

زو قهای آنکیر از سیم تر گیر دسجف

سوزو کلاه سبزه از الماس و در مشحون شود

روی آب از ریزش او د ایره بند هزار

هر یکی مردیکری را مرکز و کانون شود

این مرآن را همچو زندانی بود بر بسته در

لیک خود در بنده موج دگری مسجون شود

تا بدرد سخن خود آن يك شور دایم فراخ

وسعت زندان ولیکن همچنان افزون شود

باغ رازگزن مگر بشکافت رك کورا همی

مایه جان روز و شب از کالبد بیرون شود

باغ رازین رفتن خون ای عجب نیرو فرود

کوچه تن سستی پذیرد گودمی زان خون شود

چون بر او خورشید تابد گردد از يك سو پدید

گونه گون قوسی که عقل از دیدنش مفلتون شود

کس کمان دیده است کاید در نظر بر هفت رنگ

و آنکهی الوان او هر لحظه دیگر گون شود

رنگ کلهای صحن گوئی در او شد منعکس

کاینچنین هر دم برنگی همچو بوقلمون شود

که جمال لاله گیر د کاه لون شنبلید

گه بنفشه رنگ گردد گه چو آذریون شود
 طاق نصرت بسته کوئی باغ تاشاه نسیم
 با غنیمتها ز بوی گل سوی هاو ن شود
 ای درخت شادمانی ای که در باغ بهشت
 هر که از تو روی درطوبی کند مغبون شود
 آنکه از تو دور باشد دور باشد از خوشی
 و آنکه نزدیک تو شد با خرمی مقرون شود
 رشید یاسمی

غزل

ساقی مهوش ندانم با چه در پیمانه کرد
 کاهل مجلس را بیک پیمانه می دیوانه کرد
 خواست ز کس تا کشد از ساعر زربن شراب
 سرنگون شد ساعرش چون داده در پیمانه کرد
 سافایا بر خیز و اثین صبحی ساز کن
 کافتاب می طلوع از مشرق میخانه کرد
 شیخ گمره می پرستان را کند تکفیر لیک
 منع ما از داده نتواند بدین افسانه کرد
 از دل ما جوی اگر جرئی خبر ز اسرار عشق
 ز آنکه باید جسته جوی گنج در ویرانه کرد
 کو هکن میگفت زین منزل چو بر می ست رخت
 ایخوش آنکو جهان شیرین بر رخ جانانه کرد
 قطره باران چکید از ارنیسان در صدف
 نقشند روز کارش گوهر بکرانه کرد
 ببند از بیکانگی از اشنایان گو مرنج

سست مہری کاشنا را برخی بیکانہ کرد
 چون شود آئینہ آسا مدعی صافی ضمیر
 کایزدش خلقت دوروی و دہ زمان چون شانہ کرد
 گریہ ہای سوزناک شمع در بزم طرب
 زان بود ناصح کہ یاد از ماتم پروانہ کرد
 (محمد علی ناصح)

مہین استاد کامل و شاعر بلند مقام آقای صبوری اصفہانی
 (ملک الادب) چکامہ شمشیر را تقریظی نکاشتہ و بنظم و نثر مارا تشویق
 فرمودہ اند و اینک بحکم استاد نہ برای خود ستائی زب صفحات
 ارمغان میگرد

(وحید)

بسمہ تبارک و تعالی شانہ العزیز

خدمت حضرت فرید الدین گنی آقای وحید المصر مدیر مجلہ
 ارمغان ادام اللہ تعالی قانہ

مطلع

ہر کہ از شہنامہ خواند داستان شمشیر را
 میبرد از داستان بر اسمان شمشیر را

کفی ناالیہ شہید آ

مقدم نوروز مجلہ ارمغان بہار ادب را طراوت بہشت
 بخشید علی الخصوص نمرہ پنج و شش کہ در طبیعت مشتاق صبوری
 دیدہ را نور دیدار دود و زانوی از پا در آمدہ را قوت رفتار جان
 خستہ را از انفاس مسیحی حیوۃ ابدی عنایت فرمود جای شہر حواجہ
 علیہ الرحمہ است و بس
 فیض روح القدس از باز مدد فرماید دیگران ہم بکنند انچہ مسیحامیکرد

از عروسان حجله مجله بمشاهده حسن و جمال و تماشای
خط و خال دوشینه که شب وصال بود کام دل میگرفت و از لذت
بوس و کنار حل بحال میشد یکی از تیر غمزه و تیغ اشاره بر دل
مجروح و جگر مرقع زخم میرد و یکی از نوش آروغ لب و آب
سیب زانندان شست و شو داده مرهم مینهد

قصیده شمشیر به حالی که خلاصه سیر العالمات شاهنامه فردوسی
علیه الرحمة و المغفرة و ناسخ الثواب و نسخ مرحوم سپهر است مطالعه
نمودم چون امثال بنده را هیچوقت بخت آن نیست که از مال دنیا
یکصد تومان تقد دارا باشم ~~بکمر~~ پاسخ آن نیستم و هر کس هم
میان بنده بکشد که همان گفته شد کان را باید تقریر و
تکرار نماید

بیت شاهد

هر که بنده بر میان باید کشاید عاقبت

چون فردون کر به بنده بر میان شمشیر را
هر چند من بنده از خیل رفتگان بشمار در میانم چون
هنوز چشم از گوشه و کنار بنگاه حسرت بزااست و دست امید در
آستین کوتاه بدامن اهل دل از هر سو دراز این مطلع هنگام نگارش
بدیهه زبان قلم جاری شد

مستم از لب لب جام و لب ساقی نیست

رهقی هست هنوز از نفسی باقی نیست
چند رباعی مناسب مقام بزبان حال انشاء نموده افاد پیشگاه
ارمغان ساخت که هر یک را مصلحت شد و تصویب نموده در مجله
درج فرماید

غزل مسابقه شیخ الرئيس الخسر را هم استقبال نموده لفاً

ارسال داشت

رباعی آفرین شمشیر

الحق که تمام داستان شمشیر

شمشیر زمان کنی زبان شمشیر

ف کی ببلال غیبت کبرائی ای حضرت صاحب الزمان شمشیر

رباعی تعحسین فضل علم بر بال

ای بر سر علم و مال در بحث و جدال

بیهوده در او چند دهی سسط مقال

علم از بی دین فضیلتش بر مال است

کر اهل دلی و کر نه در دنیای مال

رباعی در تنبیه مجز هنر و ردا حکام قضا و قدر

ای قزو قضا بر سر تو همچو تکر رک

ارای و تو در ه ف چو گل برک برک

گر کار جهان بهمت از پیش رود همت کن و و ار هان تن از بی روی و مرک

ایضا رباعی در انکار

قضا و قدر

آقوم که منکر قضا و قدرند

از وضع زمین و آسمان بیخبرند

در صورت آدمی همه جانورند کو باش که کار و خیر صلاح بشوند

رباعی در اظهار نژاد آل ساسان

ساسان که مبین بیمبر ملک جم است

از کوه رما سروش و خشور جم است

بزدان داند که آل ساسان مائیم نه هر که نژاد آب و خاک عجم است

ایضا

رباعی دیگر در تحقیق حال

خورشید زمان و ماه دوران ماثیم
چشم عجم و چراغ ایران ماثیم
سلطان جهان مالک ملک سخن است پس وارث اردشیر و ساسان ماثیم
استقبال غزل افسر
افزون از دوماهست که طبع اقبال کرده و فرصت ارسال
نداشت اکنون تقدیم نمود

هر کس که بدنبال دل بوالهوس افتاد
اینقدر دوید از پی دل کز نفس افتاد
جز دل که بدست من و در قید غم افتاد
یک مرغ ندیدم که دو جا در نفس افتاد
را ندند ز شکر مکسان را و پشیمان
کز دست مکس در دهن خرمکس افتاد
فولاد شود تیغ چو ز آتش بگدازد
بد بختی شعله است که در خار و خس افتاد
از این همه دستی که بزلف تو دراز است
بین دامن وصل تو بدست چه کسی افتاد
از بسکه دو دیدیم و بجائی نرسیدیم
یا از روش و کوش زبانت جرس افتاد
جز آرزوی وصل تو در خاک نبردم
از اینهمه دولت که مرا دسترس افتاد
نه دزد بدست آمد و نه مال در این شهر
هر کس که طلب کرد بدست عس افتاد
اگر آ که شود از علم ترقی
داند که بره پیش و که از راه پس افتاد
بیمار نه آنست ~~که~~ افتاد به بستر
آنست که نه یافته به بود پس افتاد

طیاره اگر روی هوا طی زمین کرد
 آن باد هوا بود که دران هوس افتاد
 از دیده چو دریا رودم دجله و جیحون
 تا چشمه چشمم فرات و ارس افتاد
 شادی و غم ملک جهان در کدران است
 زنده از این غصه کزین قصه بس افتاد
 فریاد که از دست تو درد داد رسی نیست
 هر دست که بر دامن فریاد رس افتاد
 این شعله که در طور دل داشت صبری
 بس موسی سحر کن که در او رقیب افتاد

(غزل)

تا مرغ دل از خال لب در هوس افتاد
 اندر سر زلف تو بدام قفس افتاد
 پروانه صفت جان حکمرانی بفشانم
 بر شمع رخت کر که مرا دسترس افتاد
 چون قافله گم کرده بی محمل معشوق
 در راه سفر دل بی بانگ جرس افتاد
 بلبل به ن لاله غم جای کزین گشت
 کل طی شد و کلشن کف خار و خس افتاد
 تا تاخت سواران پیل ته-اجم
 شد مات رخ کلشن و شاه افراس افتاد
 بیمار غمت را چه خوش از حال پیروی
 زان پیش که گویند فلان از نفس افتاد
 آن یار که از دیده اغیار نهان بود
 بی پرده کنون در برهر سفله کس افتاد

آن دست که کان کرم و بحر سخا بود
 آوخ که یر ابتدای زمان ملتحمس افتاد
 ایران که بد او قافله سالار تمدن
 ماتم ز چه از قافله این قدر پس افتاد
 لیکن خوش از آنم که رهاشد ز اسارت
 امروز که چون بهاویش داد رس افتاد
 در دور شه بهاوی از وجد (امیری)
 سرمست شد انسان که بدست عسس افتاد
 « کریم الحسینی - امیری - فیروز کوهی »

محصل مدرسه عالی امریکائی

مسابقه گفتار و سکوت

قسمت دوم

نطق

بشر نوعی از حیوانات است که بمضمون مثل مشهور دزفولی
 دما اودس مخونها بهوئی بره (۱) عمل کرده و در این نظریه موفقیت
 حاصل نموده است

بشر حیوانی است که در دریا باماهی در صحرا باوحوش و در
 هوا باطیور مسابقه کرده و از همه پیش افتاده

بشر ضعف ظاهری که دارد (۲) دعاوی بزرگ کرده و خود
 را از سایر مخلوقات پیش انداخته

بالاخره بشر جانور است که هر چه خواسته کرده و هر چه
 میخواهد میکند

اگر در عال پیشرفت بشر کنجکاو کنیم سرمایه موفقیت او را

در دو چیز میبایم علم و نطق و اگر از انصاف نگذریم باید بگوئیم نطق و علم .

زیرا بزرگترین عاملی که بشر را بتعمدن کشانده نطق است بگانه وسیله که جماعات زاتشکیل داده نطق است تنها مؤثری که دسته های کوچک را تحت تاثیر آورده نطق است .

نخستین مرتبگی که بشر بر سایر طبقات یافته نطق است بهترین چیزی که بشر بان معرفی شده نطق است بالاخره دانش از تراوشات نطق و علم با آن عظمت ذاتی تابع نطق است .

خداوند اولین مرتبت انسان را گفتار وی فرموده ۳
پیغمبر اکرم فرمود یکی از بزرگترین مزایای من نطق و فصاحت
من است ۴

حکما جامعترین مدح انسان را در این جمله ادا کرده اند هو
حیوان ناطق

پیغمبر می فرماید جمال مرد فصاحت زبان و حسن بیان
است .
نیز عباس عمش گفت جمال تو در عجبم انداخته و اشاره
بزبان وی کرد

(۱) بعد از همه آمده و میخواید جلو بیفتد

(۲) یکی از حکما را پرسیدند بشر چیست جواب داد ضعف ظاهر
و دعوای عریضه

۳ - در سوره الرحمن میفرماید خلق الانسان علمه البیان

۴ - پیغمبر فرمود او تیت جوامع الکلم نیز فرمود انا افصح
من نطق بالضاد

عمر گفته سکوت قفل فهم و گفتار کلید است
 یکی از فلاسفه عرب گفته انسان ساکت عکسی است یا جانوری
 مهمل یا حیوانی بی صاحب و پرستار
 دیگری سروده بشر جز مغز و زبان چیزی نیست و قیمتش
 بشبزی نی زبانست که چون سخن گوید مطلب مهمه را روشن کند
 بزرگی گفته جهان را از پندایش انسانست و کمال انسان از زبان
 و جمال زبان حسن بیان است
 یکی از فلاسفه غرب گفته سکوت نتیجه مرگ است و سخن
 گفتن نتیجه زندگی در حالات حضرت یوسف است که چون سخن
 گفت فرعون مصر او را خزانه دار ساخت ۱
 جاحظ دانشمند معروف گفته زبان یکانه آلتی است که منوبات
 را ظاهر سازد و ضمیر گوینده را آشکار کند بهترین شاهد برای
 ابراز مکنونات است و بزرگترین حاکمی است که در کارهای سخت
 قضاوت کند بزبان حاجات مهمه بر آید و گوینده مدح هر چیز را
 بزبان سراید و اعطی که از بدی جلوگیری کند زبان است و چیری
 که جلب قلوب کند لسان است زبان غم از دل برد و کینه را از قلوب
 پاک کند زارعی است که تخم محبت در قلوب کارد و ابری است که
 بارش دوستی بر مردم بارد آلتی است که دشمنان را نابود سازد و
 سپاس گذاری است که نعمت را زیاد فرماید
 بهترین مونس که جلوگیری از وحشت کند زبان است و زبان
 رابط بین دوستان است
 دانشمندی دیگر فرموده زبان را مزایائی است که سایر اعضا
 از آن بی بهره اند

۱ - در سوره یوسف می فرماید فلما كلمه قال انا لک لدنیا

زبوا زرگترین نشانه انسانیت، نطق حسن، بیان و سپاس پروردگار است .

یکی از شعرای عرب گفته (۱) نصف انسان زبان و نصف دیگر مغز اوست و اگر این دو چیز را نداشت قوری گوشت و خون است .

حکمای اروپا را عقیده اینست که همچنانکه لغات در مردم منتشر و کتب لغت را از السنه مردم جمع کرده اند قسمتهای پر جسته علم و فلسفه را نیز از السنه مردم نادان گرفته اند

گوئی بحالت خدالعام من افواه لرجال عمل نموده اند !!!
عجب این است که مدح سکوت را نیز نطق کرده اند !

امیر المؤمنین فرموده الاسان مخبر تحت لسانه یعنی انسان زیر زبان خود مخفی است اگر در این کلامه تعمق کنیم خواهیم یافت که هیچ يك از حکمای شرق و غرب مدح نطق و مدح سکوت را (برای دانا و ندان) بهتر از این نگفته

ادبای بزرگ پارسی زبان اغلب مدح سخن را گفته و نوازش سخن سرائی خویش کرده اند
نظامی گنجی فرماید

جنبش اول که قلم بر گرفت	حرف نخستین سخن در گرفت
پرده خلوت چو بر انداختند	جلوه اش از سخن ساختند
تا سخن آوازه دل در نداد	جان رخ زاده بگل در نداد
بی سخن آوازه عالم نبود	این همه گفتند سخن کم نبود
نیست در این کهنه نه خیزش	موی شکافی ز سخن تیز تر

۱ - لسان الفتی نصف و نصف فواده فلم یبق الا صرة اللحم

الدم .

گر نه سخن رشته جان تافتی جان سر این رشته کجا یافتی
صدر نشین ترز سخن نیست کس دولت این ملک سخن راست و بس
از زمانیکه تاریخ نشان می دهد صفوف ممتازۀ بشر بزرگترین عامل
و اثر موفقیّت خود را نطق خود دانسته اند

انبیای اولوالعزم سلاطین بزرگ حکمای عالی قدر سپهسالاران
مشهور اغلب خطابه و در موقع گفتار نخستین مبرز قوم خود
بشمار میرفته اند

اگر خواسته باشیم پی ببریم که اول نطق کی بوده ؟ باید مجمعی
از ارواح انسانهای اولیه و گذشتگان ما قبل التاریخ جمع کرده و پس
از رحمت زیاد و تفتیشات فوق العاده معلوم سازیم که در این موضوع
بر معلومات ما چیزی نیفزوده است

بهارت دیگر آن مرحومان در کتب اخبار الاوائل خود ذکر
از اولین ناطق یا نطق نکرده اند ! پس با نهایت یاس بمضمون دستت
چو نمیرسد به بی بی دریاب کنیز مطبخی را عمل کرده بکتب تاریخ
خود رجوع نموده گم شده خود را از آنجا طلب میکنیم

در اینجا نیز از شناختن مطالب باید صرف نظر نمود (چون
معلوم نیست کیست ؟) و باید اشخاص دیگری را در نظر گرفت در
نتیجۀ تفحص و تدقیق مطالب دبل را بطور کلی خواهیم یافت

در مشرق زمین قوم عرب در نطق پیشقدم و سپس ایرانیان علمدار
بوده اند مصریان نیز میتوانند دعوی همسری با باشندگان کشور داریوش
بنمایند قضاوت این از موضوع ما خارج است

در مغرب نخست یونان و سپس رومیه [ایتالیای حالیه تقریباً]
اولین ملت نطق را تشکیل داده اند ولی مردمان اخیر اروپا همین
طور که در همه چیز پیش افتاده اند در نطق و خطابه برگذشتگان
خود چربیده اند

ما بجهت تمهید نطق اقوام فوق را بترتیب در شماره های مجله
شریفه ارمان درج کرده و از حضرت یگانه ادیب آقای وحیدخواهشمندیم
تشکرات صمیمانه ما را نسبت بزحمات خود بپذیرند

س. ص. ظهیر الاسلام زاده دزفولی

(آثار معاصرین)

گراسرا فیل بیند قامت آن سرو قامت را
 بیاد شور و جشتر میدهد صور قیامت را
 بیابان چشم خود بنگر که با صد شوق میخواهم
 فدای چشم بیمار ت کنم جان سلامت را
 اگر مانی بیند قش آن رخسار آذرگون
 بدندان تاسف گیرد انگشت ندامت را
 امام شه اگر طاق دو ابروی ترا بیند
 کند با گوشت پستی پشت محراب امامت را
 خورش آن روزیکه از هر جا بندم رخت و بینندم
 که بر خاک رخت افکنده ام رحل اقامت را
 کند نیغ دو ابروی تو در تاریکی زلفت
 قلب ره روان عشق ایجاد شهامت را
 خدا را ای ملامتگویا و شرم دار آخر
 ز گیسوی دراز یارو کوتاه کن ملامت را
 ره دلهای یکی و کان زدو گم شده میان صف
 نداند قاضی صالح از که بستاند غرامت را
 تو با آن لعل جابجخش از کنی اعجاز عیسائی
 ز پیر خانگه کس نشنود لاف کرامت را
 ز طبیعت قامت رعنا قدان (شیوا) بیاموزد
 از این پس راستی و اعتدال و استقامت را
 س . س . ابوالقاسم شیوای تبریزی س

(غزل)

آن دلیرا که نثار قدمت ساختمش
 دیلمش دوش ولی حیف که شناختمش
 جهان بدنبال دل و دین چون شد از بی دوست
 گوشمالش زدم و از نظر انداختمش

خوش حریفی است نکارم که بنود عشقش
 آن چه را داشتم از هستی خود باختمش
 نیمه جانی بر تن داشت امانت آنهم
 تا طلب کردو زهن خواست پرداختمش
 حیرت خام بوصل تو بسی خامی کرد
 من هم از آتش هجران تو بکداختمش
 غزل فوقه را جناب شریعتمدار فاضل آقای شیخ عبد الرحمن
 وکیل محترم بروجرد در دوره پنجم (در استقبال غزل ساق الطبع
 نگارنده ارمغان راجع حضرت ابوالفضائل آقای عزیزا لله خان فولادوند
 بختیاری) ارسال داشته اند

« وحید »

شعرای بختیاری

شاعر بیباک

« فرخی بروجنی چهار محلی »

زمانیکه فتحعلشاه مغفور ! سرنوشت تاریک و بدبختی ایران
 را بواسطه اعمال ناشایسته خود تهیه میکرد . هنگامیکه کرکب سعادت
 این ملت باستانی بواسطه فجایع خاقان گیتی ستان از تابش افتاده و
 ملیت ایران، پایمال شهوت رانی شاه ویک سلسله درباران وامرای نالایق
 شده بود ؟

آیا تصور میکنید که کسی در آن زمان قدرت و جرئت آنرا
 داشته باشد که بر علیه مظالم سلطان و اسائه اعمال اوشکایت یا اظهار عدم
 رضایتی نماید ؟

کمترین اراده سلطان مستبد آنروز میتوانست هزار ها مردم
 بیگناه را برای اطفاء نافر غصب تسلیم درخیم مرگ بنماید ! چنان که
 میکردند .

در این صورت متصور است که در مقابل فجایع و شایع اعمال
 چنین سلطانی کسیرا باورای چون و چرا باشد ؟

اگر فرخی بروجنی در آن عصر نبود قدری جواب این سؤال اشکال داشت .

زمانیکه دربار فتحعلیشاه از گروهی شعراء متماقی در درباریان چابلوس مملو و بی جز به تمجید مذقب سلطان گشوده نمیشد خاقان نیز به فراغت مملکت را تسلیم هوس رانی خود میکرد فرخی بهتان زاده ای از اهالی بروجن چهار محل در نتیجه ملاحظه مناظر رفت انگیز و وضعیت مجتمع رعایای بیچاره ایرانی که از ستم عمال شاه استوه آمده بودند بابت جرئت فوق بشری لب بیکوهش فتحعلیشاه باز کرده و در ضمن عباراتی موزون مسجع و بقی میخاوط با اصطلاحات و کلمات لری که عنوان بحر طویل دیلا ملاحظه خواهید فرمود در ذم خاقان و ارائه مفاسد سلطنت دادشهامت راداده است .

فرخی اصلاً از اهالی چهار محل و مسقط الراس و بسکن او قصبه بروجن است مشارالیه معاصر با زمان سلطنت فتحعلیشاه و چنانچه از کلمات خود او مستفاد میشود تا مدتی بعد از جنگهای ایران و روس حیات داشته تاریخ زندگانی این شاعر شجاع حساس مع التأسف بر بنده مجهول و حتی از اسم حقیقی او هم اطلاعی ندارم . همین قدر میدانم کتبی موسوم به هنر نامه مشتمل بر دو سه هزار بیت یا زیاد تر در ذکر غزوات حضرت علی علیه السلام را او باقی و اینک در بروجن موجود است .

از کلمات و ترکیبات بحر طویل او در هجوه فتحعلیشاه بد رستی نمیتوان پی فضائل و ذوق ادبی این شاعر برد و فقط در این قسمت از نقطه نظر شجاعت فوق العاده و احساسات علیه دیکر اسی قابل تعریف و ستاوار همه گونه تمجید است .

اشعار دیگر او هم تا بحال از نظر نگارنده نگذرشته است که بنوام با تحقیق قضاوتی بکنم و مقصود از ثبت بحر طویل او هم این نیست که بخواهم بعنوان شاعر مهم او را معرفی کنم بلکه میخواهم در مقابل تاریخ و جامعه امروز کشف یک مجهولی شده باشد که رعیت زاده ای با چه بیباکی و گستاخی فجایع اعمال سلطان مستبد قاجار را در آن دوره با ترکیبات ناقص شهری در تحت انتقاد آورده و فجایع اعمالش

رادر پیشگاه عموم مجسم کرده است .

هنکامیکه فتحعلیشاه از طهران بهرم سیاحت بلاد مختلفه ایران و تفریح خاطر کدارش بچهار محال افتاد آب و هوای آنجا مطبوع طبع همایونی واقع شده و مدتی در آن مکان اقامت کردند . در ظرف این مدت عمال و گماشتگان موکب خاقانی دست تعدی باموال و نوامیس اهالی کشوده و ذره از اجحاف و تعدی نسبت برعیای بیچاره فرو گذار نکردند

فرخی را دیدن این وضعیات اسف انگیز عصبانی و تقریباً دیوانه نمود بطوری که احساسات غضب آلود خود را نسبت بفتحعلیشاه و درباریانش با نهایت شهامت و جسارت در ضمن بحرطویلی که ذیلا ثبت میشود بمعرض افکار عامه کرداد .

معروف است مدتی از بیم جان پنهان و متواری بوده و باید حقیقت داشته باشد زیرا که با انتشار اشعار خطرناک خود ممکن نبود بتواند آشکارا زندگانی بنماید

ع . احمدی بختیاری

بحر طویل

گو خدا دوست حریفی و نکو روی ظرفی که بود عاقل و فرزانه و مستانه و رتدانه رود خدمت آن ریش دو دندان زمین بوسه دهد عرض کند پادشها قبلگها محترما محتشما ظن آنها نه چنین است بزرگی و جهانداری از آئین سلاطین گذشته که اگر بیخبری سخت می ندانم چه زنازاده ای این رسم ستم را به تو آموخت رعیت همه را سوخت بمروان حکم لعن که این شیوه عثمانی و سفیانی و مروانی عبدالملکی را بتو بنمود گمانم نشناسی تو بد اندیش جفا کش خدا را . !

دست بر قبضه مقراض زن ای کهنه و بزنی تر کمر ریش درازت که حماقت رود از کلاه بی مغز تو بیرون که بدانی و نفهمی و بسنجی که رعیت چسان میگردانند همه جامه درانند بفریاد و فغانند همه مویه کنانند همه موی کنانند ز کردار تو و . . :

که بهر شهر امیرند نه در بند فقیرند بی اخذ دلیرند چه کاری
بنمایند که خوشنود نمایند چه منعم چه گدای را آخر ایمرد که احمق
بی عقل ز طهران تو برون آمی ز بهر چه کاری ملخ ثانی مردم
شدی از سرحد سیلاخور و سروند بدیده الوند بکواز و بخونسار
دگر میزرج و لارو کیار (۱) آنچه چرا کاه تو دیدی چه چراندی
چه چریدی سخن از کس نخردی ز جوو کاه که دیدی بسوی
خویش کشیدی تا یکی چند کنی چند دهی پرورش ظلم
و جفا را .

ایمجب جمه اینان برت کار گذاران درت ! یکسره از نهی و
زینبیه و قرتی بک و زرتی بک و چرتی بک و نسناس ون و کج
دهن و کج سخن و احمق و پفیوز و قرم دنک و دونگوز
همه اهرمن و جمه رعیت شکن و ظالم و بیرحم که از مال رعیت همگی قمراساسند
همه نرمه لباسند کسی کو که باحول پایشان بزنند دانه از ایشان
نه نیوشی ندهی گرش بدیشان نکنی فکر که فردا چه کنی مخصصه
روز جزا را .

گر تو شاهی و امینی و امیری بروم سوی لرستان سرانیمه
چوستان بزم دست بدم لر گنده نه برهنلی و هنده چه لری
کرده بری کله خوری کله بری دهر بری تا تو و صد مثل تو آنجا
نقواند بسگم چغ بکند یا بخرم یخ بکند یا به بزم یخ بکند یکطرف
آنجا بنهم رنج و عمارا

من و حالو رجب و حمزه و شیرالی و پیرالی و میرالی و شهبازو
علیاز همه بکند و یکرار کنار ره شیراز تا بزم یکی بکند کوده
بسازیم به بزمیم رم تنک دو فوسنک اگر . . . آید از آن راه بگبریم
خوسی و هر که واداسه (۲) لباسش بکنیم از برو . . . زیاباش بکشانیم
بذش بنشانیم . . . پس آنگاه از او دور نشینیم همه جرعه ۳ و راعور
ببینیم خوش آید مرا ز اینکار خدا را . . .

۱ - میزرج و لارو کیار مقصود چهار محل بختیاری است

۲ - بزبان لری یعنی خودش و هر که همراه او است

۳ - جرعه - طائفه - دسته

کاش شمشیر تو چون برنده، خونریز به بودی که چه خونها بر زمین ریخته
از تو الدنک که شمشیر تو خونی نتوانست بریزد بارو لك بستیزد
ارسار وی نگریزد چه خبر داری از احوال رعیت که چسان می
کدرانند بهر یاد و فغانند بسوی خانه همسایه تردد نتوانند از آنرو
که جهانی شده شبگرد نیمگیری از ایندرد که کوبند زن و مرد
بمیری و نخواهیم بمانند تو شا را . . . !

افکار يك شب تابستان

گل سرخ

ای تازه گل شکفته بر شاخ ، با اینهمه لطف و شاد گامی ،
در رهگرد نسیم گستاخ ، با ناز بهر طرف خرامی !

از جلوه تو چمن منور

وز نکمت تو فضا معطر .

پرورده چنین لطیف ورعنا این برک قشنگ را طبیعت !
بنهاده در این جمال زیبا ، این جلوه و ناز را ودیعت !

تا آنکه بخوبیش گل بنالد ،

و آن نابل بینوا بدالد !

اوراق حیات بخش اینگل از عشق و طبیعت است آثار !
دانی که تو ای فسرده لبل در برک گل این نهفته اسرار !

رازی است که جز تو کس نداند !

رهزی است که جز تو کس نخواهد !

دلداده پرنده ای به آواز بکشوده میان شاخه ها پر .
گل بین بچه دلفریبی و ناز افتاده بروی سبز بستر !

ناز است و نیاز و عشوه توا م ،

زین منظره عشق شد مجسم !

« شبنیم »

ای برک کل از کجا نهانی شد با تو نسیم صبح محرم !
فاش است میان باغ دانی این بوسه که داده ای به شبنیم !

انکار تو موجب فسوس است ؛
 کاین سرخی گونه جای بوس است !
 « ماهتاب شب »

هنکام شب و شمع مهتاب با لحن نسیم نو بهاری .
 و این زمره ملایم آب آهسته بروی سبزه جاری .
 وانگاه در اینمیان سر خوش .
 مرغی به ترانه های دلکش !
 « جوانی »

شبهای بهار و عشق و مهتاب مخصوص عوالم جوانی !
 تابیده ز عکس ماه در آب بر قلب شمع شادمانی .
 با دوست نشسته دست در دست ؛
 بالآخر از این سعادتى هست ؟
 در جلوه فضای جنگل از دور از پرتو روشنائی ماه
 تابیده بروی برگها نور وانگاه گشوده زانمیان راه
 افکنده بدره روشنائی .
 افزوده بجلگه دلربائی !

منظره يك ديه در شب ماه

در دامنه از میان اشجار خوش منظره قریه ایست پیدا .
 آنجا به میان موج انوار گردیده سکوت حکمفرما !
 زین سیر و سکوت و وقار مهتاب ؛
 گوئی که طبیعت است در خواب !
 از پنجره ای زیشت اشجار پیداست یکی ملول دختر !
 دلداده کیست کاینچنین زار بنهاده بروی دستها سر !
 آهسته رموز عشق با آه :
 گوید : زبان قلب با ماه !
 کایماه به بر بهام امشب ؛
 از دست من اختیار و آرام :
 من جز تو دگر کسی ندارم .
 پیغام مرا به بر به یارم !

«نومیدی»

بشکست سکوت شب بناگاه
از دور نوای غم‌دلیبی
دانی که بصوت و لحن دلخواه
گوید چه حزن غم نصیبی
چون داده‌گرز کف تحمل
گوید زبان عجز باگی:

کای تازه گل اینصفا نماید
این سرخی و این طراوت برک
فرداست که از غضب بخواند
در گوش توباد آیت مرک
آوخ که نماند از تو ای گل
جز خاطره ای بقاب بلبل

یکهفته می تو در چمن بیش
سرسبز در این هوای آزاد
بخشای بهند لیب زان بیش
کاین برک لطیف را بردباد
مپسند تو این خمجسته طائر
در محفل خود فسرده خاطر

بگنار دهی ترا بهو بند
ای مظهر حسن و دلرایی
مپسند که دیگران بگویند
آید ز تو بوی بیو فانی
در مو کب این صفای ممتاز
حیف است وفا نباشد انباز

بر هم زند این بنا زهر سو
هنکا مه باد های پائیز !
وانگاه خزان چه آورد رو
با منظره های وحشت انگیز
ز بن جلوه و رنگها خبر نیست
از لطف و صفی گل اثر نیست
« خزان »

کله که بدان لطافت و ناز
در دامن خود بهار پرورد
بنمود خزان یاس انباز
افسوده و رنگ بر گها زرد
در گرد نموده چهره مستور
گیتیت پریده رنگ ورنجور
« تاسف ! »

آورد چرا طبیعت اینگل
وانگه بردش چرا بخواری
برگویی که باشک دیده بلبل
اینگونه نمود آب یاری

انصاف نبود کاینچنین زود

گردد ز نظر نهان و نا بود

بد سابقه ای زمین مشوم ای مدفن جمله رنگ و بوها

در هر قدم از تو هست معلوم کاین جاست بخاک آرزو ها

کس در تو ندید روی شادی

ای مهد جفا و نا مرادی

معلوم حیات و زندگی چیست شالوده محنت و تحسیر ا

این عمر دوروزه راستی نیست جزو مایه ماتم و تاثیر ا

مختکده ای به نام دنیا .

در اوست فساد حکم فرما

۱۷ بهمن ۱۳۰۴

« عبدالحسین احمدی بختیاری »

پرسش و پاسخ

«پرسش»

آقای مدیر در طی چکامه بی نظیر شمشیر در باب امیر افخم
بختیاری این بیت خواندم

قائم الليل است چون بی بی تمیز خالدار

وز جنات ساپخته رطب اللسان شمشیر را

ولی معنی آنرا نفهمیدم البته بی بی تمیز اشاره قصه و مثلی است که
من بیخبرم متعنی است معنی آنرا مرقوم فرمائید .

م حسین اصفهانی

(پاسخ)

قصه بی بی تمیز خالدار را شیخ بهائی علیه الرحمه در کتاب

نان و حلوا آورده و معروفست و چون این مضمون را من از

مرحوم بهاء الواعظین طهرانی که سال مهاجرت در اسلامبول

ووت یافت گرفته ام بهتر آنست که قضیه را شرح دهم و مضمون

را بصاحبش رد کنم .

در سال جنگ عمومی یکدسته از مهاجرین که در چار

محال بختیاری بودند از راه عراق و همدان بطرف کرمانشاه حرکت کردند

حاج شیخ نورالله مجتهد اصفهانی و مرحوم بهاء الواعظین هم همراه بودند در حوالی کمره آنجا که امیر مفخم بختیاری مسکن گرفته است يك دهی است راجع بخوانین ابدالوند امیر مفخم که در آن موقع از غارت و قتل تا هر کجا ممکن بود کوتاهی نکرد و بود برای غارت این ده وارد ده میشود مالکین ده جمع شده و چند نفر از رؤسای محل را واسطه میکنند و پنجهزار تومان باو میدهند که دست از غارت بردارد امیر قبول کرده پول را میگیرد ولی فوراً امر بغارت میدهد حوالی مغرب موقعیکه چند نفر در ده کشته شده و صدای فریاد و الا مان زن و مرد باسماں میرود آقای امیر مفخم در حال روزه بر سر سجاده نماز نشسته پس از فراغت از نماز میگویند يك روزه خوان بیاید روزه بخواند تا بعد افطار کنیم نوکران امیر بهاء الواعظین را پیدا کرده می آورند بهاء الواعظین او ضاع قتل و غارت و بی تاموسی بیچاره کان و مردم را از یکطرف دیده از طرف دیگر امیر را با حال خضوع و خشوع بر سر سجاده می بینند از این حال تعجب کرده و در مجلس امیر بر کرسی وعظ میشینند جماعتی هم از غارت زدگان بدبخت برای التماس حاضر بوده اند در آنوقت بخواندن اشعار شیخ بهائی که ذیلاً نگاشته میشود مشغول میگردد و درمواقع اشاره بامیر مفخم میکرده است و اما این سنگدل خونخوار بیرحم ابداً متأثر نشده تمام هستی زن و مرد را بغارت میبرد و چند نفر را مقتول میسازد و اغلب خانه ها را آتش میزند .

(بی بی تمیز خالدار از کتاب نان و حلوا)

بود در شهر هری بیوه زنی	کهنه زندی حیلہ سازی پر فنی
نام او بی بی تمیز خالدار	در نمازش بود رغبت بی شمار
با وضوی صبح خفتن می نهاد	نامر ادان راهمی دادی مراد
با بها مفتوحه للداخلین	رجلها مرفوعة للفاعلين
کم نشد هرگز دواش در قلم	بر مراد هر کسی میزد رقم

در مهم‌سازی اوباش و رنود دائما طاحونه اش در کار بود
 از ته هر کس که برجستی بنافز میشدی فی الحال مشغول نماز
 گفت ما اورندگی کای نیک زن خیمه تی دارم از این کار تو من
 در این جهه علو اعظین اشاره صریح بامیر مقیم کرده است و بصورت بدخه انده
 این جنات های پر دری که هست هیچ نارد در وضوی تر نکست
 نیت و آداب این محکم وضو بکوه از راه گرم با سوز بگو
 آن وضو سنگ و روقم تر است این وضو نبود سنا سکه در است
 با اینکه از مسلک مادور است ولی محکم وجدان و برای
 یادگار تاریخ و قدر شناسی مردم ایران از عدالت و رافت و عظمت
 شاهنشاه پهلوی خدایه ملکه که اینگونه خونخوار را چنگ زندان
 برکنده و دست تطاول آنها را از جان و مال و ناموس حلاق کوتاه
 ساخته است هزار يك مظالم این نوی تمیز را که میدانم و همه کس
 هم میدانم شرح میدهم و امید از شاهنشاه دادگر پهلوی چنانم که
 کیف این ستمگر را داده احقاق حق مطلوبین را بفرماید
 گر چه دوزخ غیب الهی از عهد کفر این کسافر
 بر نمی آید

(۱)

شبهه در قلعه خواجه باقر خان ریخته بر سر سجاده نماز در
 برادر چشم زن و فرزند او را تیر باران کرده و بر نقش او اسب
 دوانی میکنند و تمام اموال و املاک او را تصاحب کرده است

(۲)

سهراب خان نام بختیاری را بجرم اینکه پسر صغیر خواجه باقر
 خان را در محبس نکشته و فرار داده است سه هزار چوب میزند
 من بعد حکم میکند دماغش را ببرند هیچکس این حکم را نمیتواند
 اجرا کند خودش از سر سجاده برخاسته با تیغ دلاکی در برابر
 چشم صد نفر دماغ چوب خورده نیم جان را از تیغ میبرد شخص دماغ
 بریده را این نگارنده در طهران چشم دیدم

(۳)

شهاب لشکر فولادوند پسر مرحوم هژیر السلطنه را بکنایه اینک

پسر خواجه دافر یکشب بخانه او مهمان شده است با اینکه امیر مخم
بهانه مهمانی بخانه او می آید و پدیرائی کامل هم از او میکند در نیمه
شب اسیر کرده و زندان میفرستد شهاب لشکر مریض سخت بوده
است امیر امر میکند زیر پایش آب بپاشند و علاوه بر زنجیر و کند
داغ و درفش هم بکنند و در نتیجه هشت هزار تومان از او بگیرد
عوض این پول هم ملک لطف الله خان لبلانی را تصرف کرده و
هنوز هم متصرف است در صورتی که لطف الله خان به فلاکت
دوچار است .

(۴)

از محمد خان و رضا خان دلائل مجرم اینکه در طهران
میخواسته اند از دست امیر عرض شوند تا شکنجه و چوب سه هزار
تومان که تمام هستی آنهاست بگیرد و الان این دو نفر بفلاکت و
بدبختی گرفتارند

(۵)

در کمه صد هزار تومان از مردم یا چوب و شکنجه گرفت
و کناه مردم این بود که امیر میخواست ملک بخرد قبض طاب هم
بآنها داده و حالا منکر است میگوید آن املاک را بفرزندانم صالح
کرده ام .

[۶]

بدالله خان پسرش چارده هزار تومان از خمین گرفته برای
اینکه میخراهد ملک بخرد

(۷)

ده هزار تومان از ناظم التجار بهمان وسایل گرفته و قبض
داده و حالا منکر است در عدلیه هم محکوم شده اما محکوم را
نمیدانند یعنی چه

(۷)

حاج جلال لشکر و سالار محتشم و حاجی عباس قلیخان خمینی
یا در ماه رمضان گرفت و پانزده شبانه روز در محبس شکنجه کرد
تا دوازده هزار تومان نقد و دودانگ ملک برجان از آنها گرفت تمام

اژدها بیت آنها را هم بغارت برد آن بیچاره ها در مرکز آمده بازده ماه در خانه سردار جنگ متحصن بودند عاقبت با چشم کریان این بیت را خوانده و رفتند

کراز چنگال کر کم ناز بودی بلنک بدتر از کر کم تو بودی از اینگونه مظالم صدهزار بیش است برای کیفر اینگونه غارت کران خونخوار و بنام احقاق حق ملت بیچاره بدبخت ایران از پیش گاه عدل اعلیحضرت شاهنشاه بهلوی خواهش میکنم که محکمه نظامی مطابق قانون تشکیل داده و احقاق بقومایند محکمه عدلیه با وسائل و اوضاع کنونی برای غارتگر و جانی راه نجات و وسیله فرار است چنانچه میبینم غالبا همین غارتگران از قبیل سردار محتشم بختیاری از میدان عدلیه فاتح بیرون آمده و ناظم التجار های بد بخت سیاه روز کار محکوم میشوند

فاعتبر واپا اولی الابصار

استراحت چیست ؟

بموجب شرحی که « ژان ژون »

John Geune

در موضوع فن استراحت نوشته است تغییر شغل را راه خصوصی آسایش نمیداند

میگوید تغییر شغل « خسته شدن براه دیگر است » راحت حقیقی استراحت کردن واقعی است جسم و عقلا و آن دارای سه اصل است دراز کشیدن - تنها ماندن - حواس را جمع نمودن بدون این سه اصل مسترژون میگوید ماعلا استراحت نخواهیم نمود زیرا استراحت یعنی اعتزال از تمام چیزهایی که عقل را تحریک و دقت را بخود جلب مینماید

و برای حصول استراحت نقشه را این نویسنده فرانسوی پیش نهاد مینماید که نظر کردن بان موجب استراحت خیال و حصول آسایش میگردد

(نقشه مزبور بواسطه آنکه ممکن نبود در جریده طبع شود فقط بتشریح آن اکتفا مینماید این نقشه عکس یک دریای آرامی است

که با خطوط غیر منظم دریا را خوب نشان میدهد]
و با تجربه دریافته است اشخاصی که نظر بدان دوخته و خیره
نگاه میکنند يك آسایش خیال و استراحت خاطری هدایت می
کردند .

نویسنده مزبور مینویسد « اگر از نقطه نظر بعضی اشخاص
پریشان خاطر یا عجول یا دلاورانی که برای افتخار حرارت ابراز
میدارند یا هوشمندانی که خود را بانتظار میرسانند استراحت را تعیین
و تشخیص دهیم شناختن آن خیلی مشکل خواهد بود تمام این اشخاصی
که دنبال ثروت و عشرت میدوند قادر بخود داری نیستند خود آنها
اعتراف بهیب آن کرده از این حرکت پشیمانند و معهنا تا منتهی الیه
سعی و اقدام خود کوشش مینمایند باید از اینگونه اشخاص تقلید نکرد
و در مابین تنبلی و پرکاری باید استاد همیشه قوای خود را
تحت اختیار نگاهداشت

و آنچه بثبوت رسیده است استراحت برای اعصاب لازم
است و همان وقتی است که سلولهای ما از انرژی خالی میگردد
علامت شعبی که در تعقیب این استراحت نمایان میشود
کاملا برای ما مکشوف نیست ولی مثل این است که بدن ما يك مخزن
مایع عصبی است و موقتا با سعی و عمل آن مایع خالی شده و سپس
با استراحت پر میشود؛

اگر ما می دانستیم اوقات کار و استراحت خود را علما
منظم نماییم طاقت و توانائی ما خیلی زیاد تر می گردد و از
همین جهت است که گفته اند عالم زندگانی همان علم استراحت
است .

بعضی میگویند با مشغول ساختن خود استراحت ممکن است
غالبا اشخاص برای استراحت پس از یکروز کار و زحمت تیاتر یا
قهوه خانه یا در اجتماعات میروند آیا این را میتوان طریق استراحت
دانست ؟

کمان نمیکنم - ما نباید تصور کنیم که اقسام مختلفه سلسله
اعصاب کاملا از یکدیگر مجزئ هستند بدون شك وقتی ما میخندیم

بهینه همان اعصابی که هنگام کار خسته شده است از این خنده استراحت نمی یابد بلکه خود این خنده يك خستگی دیگری اضافه می نماید.

جوانان ما که تمام هفته را بدماغ و اعصاب خود زحمت وارد آورده اند تصور میکنند بتفریح یا بازی فوتبال يك روز جمعه آن خرابی ترمیم خواهد شد اینها خود را گول زده و خسته گی دیگر بر خستگی ها اضافه مینمایند

اگر چه مسلم است يك سلسله ورزشهای بدنی منظم که در فواصل آن اوقات استراحتی تعیین و در هوای آزاد و با لباس مخصوص بعمل آید بهترین وسیله استراحت بشمار می رود ولی باید بدقت و با اندازه و میزان معینی بجای آورده شود در حقیقت هرگاه بخواهیم در زندگانی خود اصول عقلايه اقتصاد را بکار بندیم لازم است در دستور کار روزانه خود با شرایط ذیل فاصله های منظمی برای استراحت تعیین نمائیم

(۱) انقباض عضلات — تمام عضلات باید منبسط شده قلب راحت و اعصاب تسکین یابد

منشی مخصوص یکی از اعیان مملکت که دوام عمر و طاقت در کار او حیرت او راست می گوید وقتی که ارباب او وزارت منصوب بود يك صندلی راحت در دفتر خود حاضر داشت و گاه گاهی مابین اشخاصی که بدیدن او می آمدند روی آن صندلی آرمیده استراحت مینمود و بدین طریق این پیرمرد هفتاد و هشت ساله در کار ها با دوام و بر طاقت بود

(۲) تنهایی — ملاقات با اشخاص خودش خسته گی علیحده دارد که کمتر بنظر میاید با وجودیکه حیات اجتماعی در اعماق ار زو های ماست ولی همینکه با يك نفر دارای روابط شویم تمایلات زیاد در ما تولید شده ما میخواهیم آرامش داشته باشیم خوشوقت باشیم تفوق حاصل کنیم دوست بدا ریم نفرت کنیم از خود دفاع کنیم بیا موزیم بیاموزاتیم و هکذا تنهایی این اشکالات و علل خسته گی را رفع مینماید همین قدر که تحرکات اجتماعی تخفیف یافت :

تعیالات ما نیز کمتر شده و آرامتر میشود
امید — میل غم رقابت بی میلی خشم تنفر مهر تمام این چیز
ها بیک سلامت روح تبدیل میگردد

و همین جهت است که « اعتزال » و گوشه گیری همیشه
یکی از اعمالی بوده که در تمام ادیان وسیله ترقیات روحانی تصور
میشده است

خانه های استراحت که قوانین آن خیلی سخت است حالیه
وجود دارد

(۳) « تمرکز حواس » آیا در گوشه گیری باید چه فکر کنیم ؟
اگر بخواهیم زیاد تر خسته نشویم از اندوه ها دوستی ها و منفوری ها
آرزو ها و خیالات خود نباید فکر کنیم ما باید عملاً قادر باشیم افکار
خود را در تحت کنترل آورده بطوریکه فقط در موضوع افکاری تفکر
کنیم که مفید بحال خودمان بوده باشد (نقل از جریده اخگر اصفهان)

زهر سه یالقیط شاعر دو هزار سال قبل

در یکی از شبها که تنها در گوشه خزیده و سرما چشم را
کزیده بود ادیبی که با هم گرم بودیم از درم در آمد و از هر دری
سختی رفت تا اینکه پرسید قدیم ترین شاعری که از آثار طبع نیاکان
ما باقیست یکی شعر بهرام کور است [نام من بهرام کور و لقبم
بوجیه] و دیگری شعر ابو حفص سغدی است (اهووی وحشی در
دشت چگونه دودا او ندارد یاربی یار چگونه رودا ؟) آيا شما کدام
یکرا قدیمتر و در شعر ماهر تر میدانید ؟

گفتم قدیمتر و ماهر تر از هر دوی اینها ا لقیط () است که
در عصر شاپور ذوالا کتف میزیسته ادیب را حیرت بیفزود و سندی
در نام لقیط طالب فرمود

انفاقا کتاب شرح قصیده این عبدون که تازه در مصر بطبع رسیده
نزد من حاضر بود آوردم و ارائه دادم . در میان اشعاری که بلقیط نسبت
داده شده بود این چند شعر عربی مات شرحیکه ذیلا گاشته میشود مورد
توجه شد . واستنساخ فرمود

سلام فی الصحیفه دن لقیط علی من بالجزیره من ایاد

فان الیث یاتیکم دلافا فلا یحبسکم سوق النقاد
 انا کم منهم سبعون الفا یزجون الکتائب کالجرد
 اما شرح قضیه بطوری که در آن کتاب مذکور است اینست
 که چون حارث بن اعرالا یادی طفیان نمود و بر عاق عرب حمله
 نمود خواست در بین النهرین تصرفات مالکانه نماید ایرانیان شکایت
 بشاپور بردند و او با هفتاد هزار لشکر جرار عزیمت آن دیار نمود
 لقیط نامی از شعرای نامی محض انداز بنی ایادایات مذکوره را سروده
 نزد بنی ایاد فرستاد که شاید عراق را تخلیه کند و کار باقیاتله نینجامد
 ولی بنی ایاد اعتنا نکردند لهذا لقیط اشعاری دیگر سرود که مطلع
 آن اینست

المخ ایادا و ظل فی سرانهم انی اری الرای ان لم اعص قد نصما
 (الخ) و شاپور قشون خود را حرکت داده داخل جتک
 شد و در حملات اولیه عراق را مسخر و بنی ایاد را منقرض ساخت
 به طوری که جز بکفر از آنها که فرار با بروم شتافت مابقی همگی
 مقتول و یا مغلول گشتند چون اسرای عرب را بقولی کتف بسته
 و بقولی کتفهاشان را سوراخ و مهار کرده بود لهذا شاپور ذوالاکتاف
 مشهور شد

باری این اشعار که در طی یک تاریخ روشنی درج شده می
 فهماند که پیش از هرام کور و ابو حفص سعدی شعرای خیلی ماهر
 در اطراف سلاطین ایران بوده اند که اثر طبع ایشان هم به بنی و هم
 به فارسی اگر چه نادر باشد باز در کتب قدیمه یافت میشود
 ادیب گفت الحمد لله امشب یک ادیب گمشده خودمان را پیدا
 کردیم . گفتیم ارمغان دیگر دارم و اگر تأمل فرمائید آن را هم بشما
 تقدیم میدارم . پس رفتم و از سفر نامه اروپای خود این اشعار را که
 در اسکندریه مصر از رساله شیخ نور الدین استنساخ کرده بودم بوی
 دادم

رسی چون بقوم ایاد

بتان روی خواهد نهاد

دد و دام تازی نژاد

آیا یاد بادت بیاد

بگوشه راوژن شهی

که تابر در اندزهم

سپاهی ز مردان راد	وراهست ششصد هزار
همه جنگی و شیر زاد	همه کاری و بیل تن
همه زادۀ کیکاووس	همه پور ابران و تور
سپاهی چنین چون جراد	بدوم مانخ خوار گن
رود کشتها تا ن بباد	فرستد اگر شاه ما
کتابان این زبان نا رساد	پیرمان شه سر نهید
کناد آنچه گفتم کناد	و گر نه شهنشه یقان

شیخ نور الدین اسکندر ونی از علمای عالم عروض صاحب رسالۀ (توریه) در میان نخبات عروضیه اش این چند شعر را درج کرده و میگوید تقریباً دو هزار سال پیش از ظهور دین اسلام در ایران شعرا و ادبای نامی وجود داشته اند و بطرز هائی که مخصوص خودشان بوده شعر میسروده اند از آن جمله شاعری (زبیر) نام این اشعار را سروده و این ابیات بحر تقارب ناقص است که بر وزن سه فعول میاید و معلوم است که خلیل ابن احمد بحر تقارب کامل را که بر وزن چهار فعول است از اشعار ایرانیان اقتباس کرده است و من این چند شعر را از کتابخانۀ پرس پلیس بدست آوردم از کتاب تاریخ عمومی خطی که هشتصد سال عمر آن بود انتهای نگارنده گوید . ما را در امثال این مواضع اطلاع و نظریات وسیعتری است که عجالتاً مجال ذکرش را نداریم عبد الحسین آیتی نقل از جریده ستاره ایران

گوناگون

فصل من شرح الحکیم عمر بن الخيام فی تفسیر سبعان الملك القهار

ياك پادشاه دادار بزد کامیاب خود است که آغاز چیزها از او است انجام و باز گشت همه چیزها بدوست جوهر نیست که بپذیرفتن اضداد متغیر گردد و عرض نیست که وجود جوهر پیش از وجود وی بود بکمیتش وصف نکنند تا تقدیر پذیرد و اجزایش باشد و نه بکیفیت تاماندش بود و نه به مضاف تا چیزی در وجود با او برابر

تواند بودن و بکجایش و صف نکند تا محاط باشد و کیش باز
 نبینند تا از حدی بمرتبی انتقال کند و نه نهاد وضع تا هیأت مختلفه
 بروی در آمدید و حدودش بود و نه بجزه تا چیزی بروی شامل
 گردد و با فعالش وصف کنند تا فاعل او را متغیر کند و فعلش
 وصف نکنند الا ابداع کردن و بکست از آن روی که ضد و نظیر
 ندارد و بکیست لذت و نعمت و بکامه کار است که عدم ر وجود
 قهر کند دادار است که قوه فعل آورد و ممکن را واجب گرداند قوه
 اش نامتناهی است از روی احکام و اتفاق یا کاختا یا هم چنان که قوت
 نامتناهی است وجودت در دادن وجود هیچ باقی نگذارد هیولائی را
 ابداع کردی که او را قوه لذت قتن نامتناهی همچو قوت تو در دادن
 و داستی که کون و فساد نشود مگر بگرد آرنده و پراکنده و چیزی
 که جسم بدان منتقاد شود فاعل کون را و چیزی که بدن اعصی
 شود فاعل فساد را پس گرمی پراکنده آفریدی و سردی را گرد
 آورنده و رطوبت را اقیاد را و پیوست را عصیان را و از اس چهار
 رکن ارکان عناصر نخستین بیافریدی چون آتش و هوا و آب و
 زمین و گرم تری را در جای برترین نهادی از بهر آنکه اگر سرد
 ترن آن جا بودی گرم گشتی حرکت فلک و هیچ کاین نمائی که
 تباه سدی از علیه گرمی بر دگر عناصر غلبه گرمی بر دگر عناصر
 هم بقوه و هم بجنگاه و آن سه عنصر بالاین برنك آفریدی و اگر نه
 شعاع را راه ندادندی تا در ایشان بگشتی و زمین را رنگی دادی
 میان سیاهی و سفیدی تا روشن بدید باشد پس از این عناصر مرکبات
 سیار بیافریدی و هر یکی را در شرف و خصت مرتبه دادی محدود
 تا هیچ چیز از هیچ قابل بدیره آن چیز فائت نشود و همه موجودات
 بحق خویش رسند و مردم راروان گویا دادی که اگر آن را پاکیزه
 کند بعالم مانند ملائکه شود خداوندا آفریده کار ما مرا بخوانیم و ترا
 پرستیم و پروری از تو خواهیم و توکل بر تو کنیم که آغاز چیزها
 از توست و بازگشت همه چیزها بتست والحمد لله الوهاب العقل
 این فصل که منسوب بحکیم عمر خیام است از مجموعه‌ای که
 قمل بر هفتاد و پنج رساله از فاضله بزرگ یونان و اسلام است ۶

غلب در سنه ۱۲۶۶ نوشته و در سنه ۲۲۷۰ وارد کتّاب خانۀ اعتضاد السلطنه علیقلی میرزا شده و از آن جا بکتّاب خانۀ مدرسه سیهسالار جدید انتقال یافته با مراعات رسم الخط و اغلاطیکه از کتّاب ناشی شده نقل گردید

(بدیع الزمان خراسانی)

بقلم آقای امیر علی خان قویم

پادشاه و سفیر

روزی (ها نری چهارم) پادشاه نامی (فرانس) ولیعهد سلطنت، یعنی (لوئی سیزدهم) آینه را در پیشش سواره کرده چهار دست و پا در تالار پذیرائی قصر سلطنتی میدوید و شاهزاده، به مسرت هرچه تمامتر، شلاق خود را حرکت میداد.

ناگاه سفیر کبیر (اسپانی) وارد شد و شاه را در آن حالت دید لحظه‌ای توقف کرده هانری از او پرسید:

— آقای سفیر فرزند کوچک دارند؟

سفیر کبیر سری با احترام فرود آورد عرض کرد:

— بلی، اعلیحضرت.

شاه گفت:

— پس من می توانم این دور را هم به پایان رسانم.

استقبال قصیده خاقانی

چون روز خود بدید سکندر در آینه ❀ پیوده بود کردن اسکندر آینه
چون بدوقت خویش در آن آینه ندید ❀ بودش چو شاخ بی ثمر و بی بر آینه
جام جم ارکه آینه راز چرخ بود ❀ چو نیش نداد آکهی از بیور آینه
بآبرده برد و دیده فرو هشتان قضا ❀ تا جام شد بخوانده و ناه بصراینه
نشکفت از نهفته کند رازارد و چشم ❀ فرمان چو از قضا رسد ابدون بر آینه
فرمان ده زمین و زمانه بود قضا ❀ خود کیست تا که نبود فرمان بر آینه
بر جم چو لوح ساده شدان جام و نیز شد ❀ بر فیاقوس حقه بسته سر آینه
شعنه فضاست قاهر و مقهور او جهان ❀ لایطم است جام و لا یشمر آینه

راز زمانه سخره زاده زمانه نیست ❀ کیرم که جام بخرد و دانشور آینه
 با صد هزار زیر کیش سر گرفته کیر ❀ با مکر اوست آینه و بی مشعر آینه
 از چنبر زمانه نیاورده سر برون ❀ دانای راز او نشود آیدر آینه
 کیرم که آینه است رصد بنده اختران ❀ از راز اختران نبود بر خور آینه
 یا بحرمان کنند نهان اشکار و نیست ❀ با چرخ جام محرم و با اختر آینه
 با چرخ جام آینه محرم نبود چون ❀ جم کرد جام قبله و اسکندر آینه
 آینه دل است سطرلاب راز چرخ ❀ هان از درن خویش بدست آور آینه
 کر از دنب جدا نشود آینه سپهر ❀ هر صبح تیره زرد آمد از خاور آینه
 مگرد ز راه این کردای آسمان بورد ❀ تا تیره ات نگردد از این معبر آینه
 ترسم همی که ترکی ملحدان عصر ❀ زین نا کدر کره کندت بدتر آینه
 این قصیده راجع باقی ادب پشاور است و تقریباً صد و پنجاه
 بیت است این چند بیت برای نمونه طبع شد

وحید

قصیده

افتد اگر ز روی تو عکسی در آینه ❀ آتش بجان آینه افتد هر آینه
 ای آفتاب آینه گر پیش رخ نهی ❀ چشم از نگاه حیره شود اندر آینه
 خواهی کرد در آینه بینی جمال خویش ❀ خورشید عکس روی تو و خاور آینه
 خورشید و ماه آینه دار جمال تست ❀ هر روز و شب گرفته چه خدمتگر آینه
 هر شب با احترام نگاه تو آسمان ❀ از ماه چراغ دارد و از اختر آینه
 رخسار تابانک تو از قطره عرق ❀ زبور بخود گرفته جواز کوه آینه
 بر روی همچو آینه دیدند ابرویت ❀ مانا هلال ماه صفر را بر آینه
 لیکن در آینه تو نکاهی نمیکنی ❀ پوشیده گردو خاک ز با تاسر آینه
 در خواب اگر جمال ترا بیندایبری ❀ دیوانه کردد و نکند باور آینه
 هرگز حسن خویش نبودی خبر ترا ❀ در دسترس نداشتی ای بت کور آینه
 پس اینهمه کرشمه و ناز و عتاب را ❀ آموخترتو ای بت سیمینبر آینه
 حیف است ز آینه که تواس پشت بازنی ❀ یکدم به پیش خود نه ای دلبر آینه
 چون جام جم عزیز دارا چه مانده است ❀ کویند یادگار ز اسکندر آینه
 کرد است زنده نام خود اندر فسانها ❀ کشته است مار تهنه افسونگر آینه
 بگدار من ز آینه نالم که سوی من ❀ ننمود هیچ غیر رخ منکر آینه

هر چند لایه کردم و بیشش گریستم ❀ بامن وفا نکرد جفا کستر آینه
 با آه بر شرار زدم آتشش بجان ❀ با چشم اشکبار نمودم تر آینه
 جز روی زشت آینه هیچ نشان نداد ❀ عبرت بگیر دیده دگر دنگر آینه
 با این همه باینه ام اعتراض نیست ❀ جز راستی چه کرده کنه آخر آینه
 کر عیب من پیش من آورده بی حجاب ❀ چون خانمش همنز و برده در آینه
 آنکه تران به برده دری کردنش خطاب ❀ کس را کس برد نکس دگر آینه
 چون عیب من نفس من افشا نمیکند ❀ عیبی چه دارد ارشودم همسر آینه
 آینه جلوه گاه جمال حقیقت است ❀ بر شاهراه صدق و صفار هب آینه
 با آنکه در لطافت طبعش خلاف نیست ❀ که خیر مینماید و گاهی شر آینه
 هر کس چه نکند هست در او باید عکس خویش ❀ مسام نمیشنا سد از کافر آینه
 تا خوب و بد نشان بدهد خفته تا بد ❀ در بستر ریاضت خاکستر آینه
 حقا که نام آینه بتوان بدو نهاد ❀ گر خوب و زشت انبوه مظهر آینه
 روشن ضمیر و ساده و بگروی و بک دل ❀ بکرنک و راستگو و صفا پرور آینه
 تار و زو شب و جیب خود از ماه آفتاب ❀ خوش میکشند در رخ بگدیگر آینه
 بر باد خاک پاک وطن از گل و سمن ❀ آفاق مملکت همه سر تا سر آینه
 بهجت بروی نامه میفشاند نقش چند ❀ چون مشت گوهری که فشانی بر آینه
 [س] بهجت تبریری محصل طب

قصیده

با رویت از معانه گردد هر آینه
 دامن عاشقان تو ملامت نمیکنی
 چون عکس روی خویش بینی در آینه
 گر میخرند خالق بسیم و زر آینه
 اهل نظر نجوید از آن منظر آینه
 باید ز عرش هشتن بالا تر آینه
 گیرد مباد گردد ز خاکستر آینه
 در صورت است آینه حاکی ز جسم دوست
 هر صبحگاه ماه من و افتاب چرخ
 خوش منظر و سنگدلی خاص آینه است
 روی دلش بروی و دل یارا اگر نبود
 کی ساختی ز آهن اسکندر آینه

*.

افسوس و درد ز آنکه شکستند مردمان
 از هر کنار و گوشه این کشور آینه
 آئین خود نمائی نشکست اگر شکست
 هر گوهری که بود از آن گوهر آینه
 با اینکه هست آینه غمازی شکست
 کس روی زشت خویش ببندد در آینه
 مستور مانده زشتی و زیبایی کسان
 با اینکه هست مظهر هر مظهر با آینه
 از بهر آنکه رسم ملافت بر او افتد ❀
 بایست عرضه داشت رخ خود بر آینه
 در مردمان بدیده بدین چو بنگری ❀
 یکروز هم بگیر و نکو بنگر آینه
 گرا حولی دو بینیت آن جاشو دمبین ❀
 و راعوری نشان دهدت اعور آینه
 با پرده دیده نی تن خود را که گفته بی ❀
 شناخته است باطن هر پیکر آینه
 و در آینه از تن خود تا شناسی آنک ❀
 خنثی شناسد از پسر و دختر آینه
 آینه عادل است در آئین داوری ❀
 گردد زشت و زیبا گرد اور آینه
 نبود محب طلعت زیبای گنر خان ❀
 نبود علوی صورت هر منکر آینه
 روشن ضمیر و بالکدل و راستگو بود ❀
 کاین گونه مینماید خیر و شر آینه
 روزی اگر عدالت آینه بشکند ❀
 تشخیص کی دهد عرض از جوهر آینه

❀

دردا شکست دیدن عدلش بباختر
 وین لحظه نیست بر اثر خاور آینه
 دیدم چشم خود بار و پا که گشته است
 خداع و بی حقیقت و افسونگر آینه
 بار یک پهن سازد و کوتاه کند دراز
 لاغر سمین سمین کندش لاغر آینه
 اسود بسا که آینه ابیض نشان دهد
 احمر بسا نشان دهدش اصفر آینه
 آینه تمسخر هم بس شدند خلق
 دارد هوای تمسخرگی بر سر آینه
 ز آینه اروپ حقیقت فرار شد
 بس برده رخ پرده زیب و فر آینه
 گرسائس دسائس دنیا نگشته است
 از چه راه عدل رود کمتر آینه
 زین زندگیا که بر رخ آینه هانشت
 ترسم که صیقلی نشود دیگر آینه
 باید شکست آینه کج نمای غرب
 شاید طلب کنی ز حلب بهتر آینه
 باید که ساخت از نو جام جهان نما
 تا بر جهانیا ن بشود در هیز آینه
 باید درید نامه و بشکست خامه را
 تا کمی زنیم طعنه بخود یا بر آینه
 آواره و ارزشتی خود را شناس باز
 تا بی نیاز ز آینه گردی هر آینه

❀

در این شماره باستقبال قصیده آینه خاتمه داده شد و چون
 بعضی از اشخاص که مصدق قرار داده بودیم در مرکز نیستند حکمیت
 را بعهده انجمن ادبی ایران واگذار میکنیم و امید است بزودی شرح
 حکمیت در مجله اعلان گردد
 وحید

انگلستان

ادای و وظیفه

(شعرای وظیفه شناس)

اگر خواهید کاین کشور مداری

در این کشور نماید پایداری

همه گیرید کار خویش در پیش

سپاهی تیغ و دهقان داس و مخ کیش

(سرگذشت اردشیر)

آری بزرگی و آسایش نصیب کشوری است که فرزندان

ن هر يك بکار خویش پردازند و بدهی است که اگر قاش را بدهقت

و دهقان را بمهندسی و سپاهی را بمنجمی و حکیم را بسپاهیگری

بکارند تمام این کارها سرا باطل و عاقل ساخته و در نتیجه چنین

کشوری از صنعت و زراعت و علم بکلی محروم و اگر آباد است

این ویران خواهد شد

کارنده دانشور فرانسوی در کتاب (سرنقمة انگلیس)

عالت لعال عظم و ترقی ملت انگلیس وظیفه شناسی افراد ملت را معرفی

میکند و در ضمن خطاب بمات خود کرده میگوید :

« در تمام وکلای پارلمان انگلیس ده نفر طبیب یافت نمی

شود زیرا اطباء انگلیس در کار خود ماهر و راضی نمیشوند که

دست از وظیفه خاص خود بردارند ولی در ملت فرانسه نصف

وکلای پارلمان طبیب هستند که بخلاف وظیفه خود رفتار میکنند اگر ما بخواهیم با ملت انگلیس همسری کنیم نخست باید وظیفه شناسی پیشه کنید و هر کس بادای وظیفه خود بردارد »

برای توضیح مدعا يك مثل دیگر هم میاوریم در يك خانواده كوچك كه مثلا پدران خانواده دهقانست اگر پدر پرستاری اطفال و مادر با مرزراعت و اطفال بخانه داری پرداختند چنین خانواده بزرودی متلاشی خواهد شد .

يك کشور هم حکم يك خانواده را دارد و اگر افراد جمعیت هر يك بخلاف وظیفه خود مشغول شدند يك مرتبه در گرداب هلاکت و فلاکت غرق خواهند شد

بقیده بند ۵ علت العلل تمام بد بختی های ایران در قرون حاضر همین است که هر کسی دست از وظیفه خود برداشته و بکار دیگری میپردازد . مثلا یک نفر عالم روحانی بر خلاف آیین شرع و وظیفه خود سیاست مداخله میکند روضه خوان بمعلمی می پردازد . معلم را بنقاشی میگمارند . دهقان را سپاهگری میبرند قلمزن شمشیر و شمشیر زن قلم بر میدارد . طبیب بوکالت میپردازد . تاجر برای وزارت میکوشد . عامی بحت بسیط فیلسوف و فلسفه نگار است ، بی ذوق از ادب مهجور بشاعری مشغول است . چنانچه اخیرا در ضمن قصیده گفته ام .

جای علم و ادب و فلسفه و فضل و هنر

بستی و سستی چهل و دغل و دستانست

تکیه بر مسند قراط و فلاطون زده است

آنکه با این هنبق زنه در میز انست

جامه کرده است ز سیف و رخنه کو چون خنجر

از لباس خرد و علم و ادب عریان است

میبرد فایده بیفایده هر روز هزار

آنکه يك عمر ندانسته دو تا امانت
هاعراست انكوازمشر و مدركدور است

عالم است آنكو از معرفش حرمان است
با این حال (راه ما نیست سوی کعبه بقرکستان است) و هرگاه
از هلاکت ابدی و انقراض دائمی خود هراس داریم بایستی از منافع
شخصی و موقتی در گذشته هر کس بکار خود مشغول گردد و هیچ
کس را از وظیفه خود دور نسازیم

همه گیرند کار خویش در پیش

سپاهی تیغ و دهقان داس و مغ کیش

تا گفته نشود که بیان درد آسانست ولی درمان درد را باید
گفت میگویم درمان این درد مزمن مطابق اصول تمدن کنونی مدرسه
است و تعلیم عمومی و اجباری و بس امانه مدرسه های امروزی که
گوئی برای کردن بنیان کار و صنعت تأسیس شده و تمام اطفال کارگر
و دهقان و نجار و بنا از مدرسه هوجی و بیکاره بیرون می آیند * بلکه
مدرسه مطابق مدارس آلمان و انگلیس یعنی راه را چنان باید برویم که
دیگر رهروان رفته اند و پیشرفت این کار بزرگ هم وظیفه وزارت
خانه علوم و معارف است و پس اصلاح مملکت و حیات ملت و سعادت و بزرگی
ایران منوط باصلاح وزارتخانه علوم و معارف است و بس دیگر قلم اینجا رسید
و سر بشکست !!

ما چندانی که بقیه قری در تاریخ ایران غور میکنیم تنها يك طایفه
را می بینیم که کاملاً وظیفه خود را از آغاز ادا کرده اند و امروز حیات و بقا
و شرافت ایران نتیجه وظیفه شناسی آن طایفه است
آیا آن طایفه کدامند .

فقط طبقه شعرای ایران .

تا نپنداری در این دعوی راه اغراق بیموده ام و بیهوده شرافت

وحیات و سر بلندی ایران را باین طایفه و وظیفه شناس نسبت داده ام
خواهشمندم نظری بخارج ایران و محیط اروپای باعلم و تمدن انداخته
و ببینید فتحار ایران کیست و چیست البته خواهید دید که ایران را
خانه سعدی فردوسی و نظامی و خیام میشناسند . پس صاحب خانه
غیر از انیان دیگری نیست ،

خواهید دید که در مقابل مجسمه شرافت و شجاعت و دانش و
سخنوری فردوسی و سعدی و نظامی و خیام و دیگران چگونه مال دانشمند
آلمان و انگلس و فرانسه و روس قامت بتعظیم خم کرده و در همه جا در
کاخ تاریخ و زکات شر این شعرای نامور ایران صدر نشینند

خواهشید که اروپای باعلم داش میکند ملت سعدی فردوسی
پرورنده زنده بندی است و سرزمین نظامی و خیام انگیز اید آزاد و سر بلند باشد
و تاقیامت خواهد بود

البته وظیفه شناسی این شعرای بزرگ این میراث سترگ را در این
کشور رای مابقی گذاشته است .

گمان ببر که حکم فردوسی برای اندوختن سیم زر و گرفتن
شصت هزار مثقال طلا شاهنامه را باین خوبی ساخت . او فقط بوظیفه
خود رفتار نکرد و بهمین سبب بحکم طبع بلند پس از آنکه سعادت
درباریان سلطان محمود غزنوی زر را سیم مبدل ساخت آهسته سیم را
در حمام بدلاک و حمامی تقسیم کرده و رفت شجاعت و شهامت این مرد
بزرگ در نهاد دخترش هم یادگار بود و ازین سبب پس از آنکه سلطان
محمود از کرده خود پشیمان شده شصت هزار مثقال طلا بخراسان
برای او فرستاد و وقتی رسید که جنازه حکم را از دروازه شهر
بیرون میبردند ،

چون قبول آهسته زر مسکوک را بدخترش تکلیف کردند رد
کرده و گفت (آنچه را در زمان حیات از پدر من دریغ داشتند من همان

مات او قبول نخواهم کرد»

همچنین سعدی و نظامی و دیگران شب و روز در تمام دوره زندگانی بادای وظیفه خود مشغول بودند و اگرگاهی مدح سلطان عصر خویش را گفته اند آنهم خلاف وظیفه نبوده زیرا آن پادشاهان بزرگ ناکامان این شعرای بزرگ بوده اند و صلات آن پادشاهان از طرف جامعه این مات شعرا میرسید و البته يك شاعر كه برای يك جامعه تا قیامت میراث سخن و زبان و اخلاق باقی میگذارد بر جامعه و سلطان جامعه واجب است كه از او نگاهداری كنند . خدا را با چشم انصاف بینید شعرای بزرگ در مدت زندگانی از این جامعه چه گرفته اند و در عوض چه داده اند آیا تمام خزاین سلطان محمود را میتوان با دیوان فردوسی برابر كرد ؟ آیا تمام ثروت قزل شاه و بهرامشاه و سعد زنگی را میتوان با هزار يك آثار نظامی و سعدی طرف مقایسه قرارداد ؟

هنوز هم مادر ایران از زادن اینگونه فرزندان عقیم نیست ولی جامعه وظیفه شناسی و پرورش اینگونه فرزندان خلف را فراموش کرده از این اسباب كار نمی تواند وظیفه خود را ادا سازند

در دوره سلاطین قاجاریه تنها دربار فحتمعلی شاه این وظیفه را كم و بیش ادا كرد و بهمین سبب شعرائی در خود وظیفه شناسی زمان و جامعه مانند ملك الشعرا صبای كاشی و قائم مقام فراهانی و قاضی شیرازی كم و بیش حیات ادبی مملكت را تجدید كردند پس از او سلاطین دیگر قاجاریه ترك این وظیفه گفته و در محو و اضمحلال

آنان كوشیدند تا حال بدین منوال كشید كه امروز می بینیم

اكثرون كه آفتاب عظمت «شاهنشاه پهلوی» از مدافع ایران تابیده و شام سیاه ملك و ملت را بروز سپید مبدل ساخته و دربار آسمان مدار وی از فروشگوه سلاطین باستان حكایت مكنند سزاوار است كه

آفتاب لطف آن اعلیحضرت بار دیگر در گلشن شعر و علم و ادب
تافته تا گل‌های گوناگون و میوه‌های رنگارنگ شعر و سخن را کشور بطرز باستان
بر دنیای جدید ارمغان فرستد

البته این نکته مهم را دربارمداران استان بهلوی فراموش نخواهند کرد
و شعرای وظیفه شناس را بر ادای وظیفه خویش توانا می خواهند
بخشید .

ما برای نمونه وظیفه‌شناسی و شاعر پروری سلاطین باستان نورك
اينك بك مکتوب باستانی [خواجه رشید الدین] را که از طرف
شاه خدا بنده بوژیر یا صدر اعظم آن روز ایران مینگارد ذیلا
نقل میکنیم و امیدواراز مکارم رئیس الوزراء کنونی (ذکاء الملك)
و وزیر دربار (تیمور تاش) و (بهرامی دبیر اعظم) که هر يك
در علم و فضل و هنر نمونه خواجه رشیدالدینند چنانیم که بزودی
دوره شعر و شاعری در ایران تجدید شده و سخنوران نورك ایران
در سایه انفتاح دربار فلك مدار بهلوی وبه افتخای اساتید باستان بادای
وظیفه مشغول کردند

وحید

مکتوب تاریخی

نقل از جنك یادگاری مهین ادیب دانشمند آقای عزیز الله خان

فودلادوند بختیاری هزار السلطنه

فرزندی علی اسمعه الله تعالی بداند که تبجیل علما و احترام فضلا بر
ارباب اعلام و اصحاب اقلام فرضی واجب الادا و امری لازم الامضاست
و چون مدتی مدید است که بسبب تسخیر ممالك اسلام و فتح بلاد مصر
و شام از حضرت ما نصرت ایشان به معرفت و مبادعت افتاده و هر یکی
از ایشان در شهری ساکن و در شهری متوطن گشته اند اکنون برسم
انعام مییابد که برای هر یکی ازین علمای مذکور که در فصل این

رقعه اسماء ایشان مشروح خواهد گشت آنچه مقرر کرده ایم بی‌نهایان و تکامل با ایشان جواب گوید و اسامی شریف موالی بلین موجب است که مسطوراً می‌گردد .

مولانا قطب الدین مسعود هزار پوستین ثمور مرکوب مع السرج
 مولانا قاضی ناصر الدین بیضاوی هزار پوستین ثمور مرکوب مع السرج
 مولانا صدر الدین محمد ترکه هزار پوستین ثمور مرکوب مع السرج
 مولانا مجد الدین اسماعیل فانی هزار پوستین ثمور مرکوب مع السرج
 مولانا محمد صاعد اصفهانی هزار پوستین و شق مرکوب مع السرج
 مولانا صدر جهان بخارائی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا فخر الدین چهاربرلی هزار پوستین و شق مرکوب مع السرج
 مولانا عضد الدین یحیی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا برهان الدین عمری هزار پوستین ثمور مرکوب مع السرج
 مولانا عماد الدین نژاد ملاعضد هزار پوستین ثمور مرکوب مع السرج
 مولانا عبد الرزاق کاشی هزار پوستین و شق مرکوب مع السرج
 مولانا شمس مظهر هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا اصیل الدین پسر خواجه نصیر هزار پوستین و شق مرکوب مع السرج
 مولانا مبارز شاه منطقی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا جمال الدین مظهر جبلی هزار پوستین و شق مرکوب مع السرج
 مولانا میرک چنگو، که بهضای ذهن مشهور و بطبع نقاد موصوف است
 هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا محمد ابن الیاس طبیب هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا شمس الدین هندو که در علم ریاضی عظیم المثل است و در بلده
 دهلی ساکن است هزار - پوستین و شق - مرکوب مع السرج
 مولانا عبد الملک حدادی هزار پوستین فنک مرکوب مع السرج
 مولانا همام الدین تبریزی هزار پوستین فنک مرکوب مع السرج

- مولانا قاضی اسحاق کرمانی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا عبدالملک قزوینی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا سیف الدین مصری که در انطاکیه ساکن است و در فنون
 علم ماهر است هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا محمد سمنانی قاضی جام هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا رکن الدین بکرانی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا عین الدین نججوای هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا عقیف الدین بغدادی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا بدر الدین اردبیلی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا قطب الدین رازی که مرای توبیت ماست هزار پوستین سنجاب
 مرکوب مع السرج
 مولانا سراج الدین قاضی آمل هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا عتیق (۱) هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا نجم الدین هس (۲) هزار پوستین فنک مرکوب مع السرج
 مولانا شرف الدین طبسی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا فاضل الدین حسن کیفی محدث هزار پوستین سنجاب
 مرکوب مع السرج
 مولانا جمال الدین علیای کنابقی فقیه شافعی هزار پوستین سنجاب
 مرکوب مع السرج
 مولانا رکن الدین موصلی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا بیدل و ردجی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا علاء هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا سراج الدین پسر قاضی مجیر الدین هراه هزار پوستین و شق
 مرکوب مع السرج

مولانا جمال الدین سلیم ترمذی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا ظهیر الدین فاروقی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا لسان الدین شیرازی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا بدر الدین شافی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا عزالدین یوسف قندهاری هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا کشف الدین طرسوسی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا زکریای مولتانی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا صدرالدین جرجانی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا شکرلب شیرامی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 مولانا اختیارالدین سجستانی هزار پوستین سنجاب مرکوب مع السرج
 چون این ضعیف که خادم علمای زمان و چاکر افاضل دوران است
 مراحت کند ادراکات و مواجب سالیانه علما و قضاة و سادات و وظایف
 مشایخ و محدثان و حفظه قرآن و حکما و اطبا و شعرا و ارباب اقلام
 ممالک ایران از سرحد آب مویه تا سرحد آب جون و اقاصی مصر و
 تخوم روم چنانچه مهور بوده بر قاعده قدیم داده شود و نوعی کند
 که ایشان از سر فراغت بافادت و استفادت مشغول گردند و ما را بدعای
 خیر یاد کنند والسلام

از ابن فضل و علما و شعرائی که خواجه رشید الدین نام میبرد
 امروز جز سه چهار نفر معروف نیستند و از اینگونه مکاتیب میتوان
 بی برد که مردان بزرگ تاریخی ایران را انقلابات چگونه در قبرستان
 نسیان دفن کرده و اسمی از آنها بر زبانها نیست
 کلمه هزار را در نسخه اصل بطرز سیاق نوشته و چندانکه باهل
 سیاق رجوع کردیم معلوم نشد که مقصود چیست. وطن قوی چنانست
 که هزار دینار باشد که هر دینار تقریباً يك مثقال طلا است و اگر بخواهیم

تومان فرض کنیم تومان مغولی ده هزار تومان امروزی است و مناسب است
خواهد داشت

از فضلا و دانشمندان انتظار داریم که اگر در این باب معلوماتی
دارند با تحقیق عمیق با اداره ارمغان ارسال فرمایند

وحید

اشك و تبسم

خورشید دامن کشان از روی چمنزار گذشته . ماه سراز گریبان
افق بیرون کرده و نور خود را بر ازهار و ریاحین پاشید . بن در زیر
درخت بر شاخ و برگ قرار گرفته و از لای شاخه های درخت ستارگان
سپهر را که شبیه بدانه های پراکنده می نماید بیک بساط کبود رنگی
بود تماشا میکردم .

آشاری که قری دورتر واقع بود هم با صدای مطبوع خود روح
مرا باهتزاز درمی آورد مرغها از اطراف به شاخه های درختان پناهنده
شده . کلهای چشمهای خود را بهم گذاشته و کم کم سکون و آرامش بر
طبیعت مستولی گردید .

ناگاه صدای پای دونه بر بکوش من رسید و روی را به عقب برگردانیدم .
دیدم دونه یعنی یک مرد و یک زن رو بمن آمده و چند قدمی دور تر
زیر درختی قرار گرفتند . جوان مزبور بعد از آنکه اطراف خود را
بدقت نگاه کرد روی بدختر کرده گفت « عزیزم ! بنشین و حرفهای
مرا گوش بده . بخت که لبخند تو رمز آئینه ما است . خوشوقت
باش زیرا روزگار در چه های سعادت و خوشبختی را بروی ما کشوده
است . گویا تو در عشق و محبت بمن تردید داری ؟ اگر این طور است
شما در آئین عشق و محبت کناه کار هستید

عزیزم ! بدگمانی را از خود دور کن و بدان که عنقریب این املاک

وسیع که نور ماه آن را جاوه مخصوص داده است . و این عمارت که باقصور شهریاران لاف همسری میزنند در تحت تصرف تو خواهد بود . فردا ست که اسبهای تنومند من درشکۀ تو را بگردشگاه های طرب انگیز خواهند برد

بخند ای نور چشم من که در گنجهای فنا ناپدید من سیم و زر لب لبخنده گشوده اند .

امسال را در کنار دریاچه های سویس و گردشگاه های ایتالی و تفرجگاه های بینظیر مصر با شادی و خرمی بسر خواهیم برد . آری عنقریب با شاهزاده خانمها ملاقات کرده و با زیور های خود آتش حقد و حسد در قلوب ایشان مشتعل خواهیم ساخت .

تمام اینها را من برای جاب رضای تو بقو تقدیم می کنم . آیا راضی شدی ؟

آه ! لبخند تو چقدر شیرین است . این لبخند های شکرین شبیه به لبخندی است که روزگار بروی من میزند »

اندکی بعد از جای بر خواسته و همانطور که اغنیاء قلوب فقراء را لگد مال نموده اند با قدمهای خود گل و شکوفه را لگد مال نموده و رفتند

من پیش خود فکر میکردم که مال و مکنت بعشق و محبت چه ربطی دارد ؟ محبت اساس فضیلت و خوشبختی نوع بشر است ولی حب مال و ثروت جز اینکه نوع بشر را وادار بارتکاب جنایت و دوچار فساد اخلاق نموده است چه خوشبختی را برای او ایجاد کرده است . ؟ .

در این خیال بودم که دو نفر دیگر پیدا شده و نزدیک من روی سبزه قرار گرفتند

این دو نفر نیز يك جوان دهقان و يك دختر دهاتی بودند

که از طرف خانه های دهاتیان بایدجا آمده بودند . بعد از اندکی سکوت صدای حزن آمیزی که معلوم بود از يك جگر سوخته برخاسته است بگوشم رسید

عزیزم ! کریه مکن زیرا محبتی که ما را بدام خود اسیر نموده است صبر و تحمل هم بما خواهد بخشید . کریه مکن زیرا عهد و پیمان ما روی شا لوده محبت ریخته شده و شیرینی محبت تلخی فقر را در کام ما کوارا خواهد نمود . من باحوادث ایام روبرو شده و بالاخره توسن چرخ را آرام و تحفه که شایستگی تقدیمی تو را داشته باشد بدست خواهم آورد و اینک قبل از اینکه ماه فروغ خود را از ما پنهان کند بهمین قصد تو را وداع میگویم

سپس صدای نازکی که شبیه بصری زیروم تار و حاوی تمام نکات عشق و تلخی فراق و هجران بود بلند شده گفت «خدا حافظ ای نور دیده من !»

آنوقت هر يك بطرفی رفته و من هنوز زیر درخت مزبور نشسته و در اسرار کار گاه کیتی فکر میکردم . پس از فکر زیاد فهمیدم که در دنیا يك چیزی موجود است که نه با پول میتوان خرید و نه هم دست طبیعت می تواند آن را سلب کنند . چیزی که در گردشگاه های ایتالی و مصر و کناردرباچه های سویس بدست نمی آید

آن چیز محبت است

عبد الرحمن فرامرزی

ترجمه از جهران



واقعه تاریخی در جزیره سنت هلن

(ناپلیون - بتسی)

در ربع دوم از قرن نوزدهم میلادی کتابی در انگلیس منتشر گردید که توجه جمع کثیری را بخود جلب نمود - موضوع کتاب مزبور توصیف جزیره سنت هلن و اوضاع آن بود در ایامی که ناپلیون بوناپارت در آنجا محبوس بوده است - اسم نویسنده کتاب میسز اربل و قسمت جالب توجه کتاب شرح رابطه عجیب و حکایات غریبه واقعه بین آن خانم و آن محبوس عظیم القدر بود که خوابدانش مایه عبرت و نماینده بساطت و علو اخلاق مرد بزرگی بود که در ایام اقتدار خود اروپا بلکه دنیا را بتزلزل در آورده - زن هائی که طرف توجه ناپلیون واقع شده اند عموماً معروف و مشهور و حتی عکس اغلب آنها موجود است بجز این خانم انگلیسی که عکس او در دست نیست و خودش نیز بهادت عموم مؤلفات و مؤلفین بتوصیف شمائل خود نپرداخته است

لکن مورخین کنجکاو اروپا در تحقیق حالات آن خانم و معلوم ساختن درجه حسن و جمال او کوتاهی ننموده و بالاخره فهمیده اند که مشار الیها زنی بوده است لاغر اندام ، دارای موهای خرمائی رنگ چهره زیبا و چشمهای با فروغ و دلربا و در بهار سال ۱۸۱۵ چهارده ساله بوده لکن علی رغم لباسهای کوتاه و بچگانه که مپوشیده بزرگتر از يك دختر چهارده ساله بنظر میامده است

اسم این خانم الیزابت بوده است یا بتسی - پدرش میستر جمس بالکومب قریب ده سال بود که در جزیره سنت هلن ساکن داشت .

شغلش نمایندگی و وکالت یکی از شرکت های کشتی رانی

هندوستان بود و در ضمن بمشغل دیگری نیز میپرداخت از قبیل صرافی و وارد کردن لوازم کشتی و امثال آن سه میستر جوس بالکومب شخصی خوش مشرب و مزاح بوده در نزد رؤساء و بلکه عموم سکنه جزیره قدر و مکات خوبی داشت و همه از او حساب برده و او را محترم میدانستند و صاحب منصبان و رؤسای بحریه انگلیس در وقت عبور از جزیره سنت هلن بر او وارد میشدند سه زیرا مشار الیه علاوه بر سایر حرفه ها و مشغل مهمانخانه ای نیز داشت - این مهمانخانه در وسط باغی دلگشا و وسیع و نزدیک بمنزل شخصی مشار الیه بود

میستر بالکومت در اوایل ورود جزیره تنها و از خانواده خود دور بود - و پس از مدتی توقف در جزیره زانش با دو دخترش چنی و بتسی باو ملحق شدند

چنی از بتسی بزرگتر و اخلاقا باوقر تر و مؤدب تر بود - اما بتسی بازیگوش و سبک بوده روزها را غالباً بازی و جست و خیز در میان سبزه ها و گلها میگذرانید و بدرسهائی که مادرش باو میاموخت کمتر اعتنا و توجه میکرد

جز اینکه باو سخن زبان فرانسه مختصریا داشته رقص و آواز و نواختن آلات موسیقی را خوب فرا گرفته بود و میگوید وقتی که پدانو میخواست مستمعین را مجذوب نواهای دلکش و مفتون غنچ و دلال خود میساخت .

خبر بد و هولناک

اهالی جزیره سنت هلن از حوادث عظیمه اروپا و وقایعی که در پائیز ۱۸۱۵ اتفاق افتاده بود بکلی بی خبر بودند و نمیدانستند که ناپلیون از جزیره الب فرانسه مراجعت و پس از فرار لوی هپچتم سلطنت صد روزه ای نموده و بالاخره در ممر که واترلو آخرین شکست قطعی را از قشون ممالک متحده خورده و خود را اسیر دولت انگلیس ساخته است ،

در اوایل ماه اکتوبر همین سال دو نفر صاحب منصب انگلیسی که حامل این خبر های مهم بودند وارد جزیره سنت هلن شدند . اخبار آنها در نظر بالکومب و سائر سکنه جزیره طوری مدش و غریب بود که نمیتوانستند باور نمایند

بسی هم جزو اشخاصی بود که سخنان صاحب منصب را گوش میداد و نتیجه ای که از کلمات آن ها گرفت این بود که ناپلیون تحت اسارت انگلیس ها واقع شده و دول اروپا عموماً حکم نبفی و تبعید او داده اند و عموماً قریب او را باین جزیره میاورند که تا آخر عمر متوقف یا محبوس در آن باشد .

بسی هیچگونه اطلاعی از تاریخ نداشت و آن چه درباره ناپلیون میدانست این بود که مشار الیه جانوری است مهیب ، چشمش در پیشانیش واقع شده و دائماً آتش از آن میبارد ، مانند حیوانات درنده نیش های دراز دارد و هر کجا طفلی را ببیند پاره کرده و میخورد .-

برحمی و خون خواری از دزدان و غارت گرانی که در افسانه ها معروفند بیشتر است و بطور مختصر اعمال زشت او صفحه تاریخ را نکلی سیاه کرده است . اینگونه تصورات و خرافات بین دختر های انگلیسی در آن وقت خیلی شایع بود و همه ناپلیون را غول حسابی فرض مینمودند

لازم نیست بگوئیم بسی از شنیدن این خبر که ناپلیون بجزیره آن ها مباد تا چه حد ترسیده و چه قدر از شجاعت و بر دلی بدرخود متعجب شد و فتنه گریه داده خبر مزبور را نارامی و بدون اظهار وحشت و بیم تلقی مینماید

روز بعد میستر بالکومب سوار زورقی شده بطرف کشتی نارثمپرلند که حامل ناپلیون و همراهانش بود روانه شد . و بسی

با کمال بیم و اضطراب باخود فکر میکرد که آیا پدرش بعد از مقابله با آن جانور موذی سلامت بر خواهد گشت یا نه ؟ و بمحض اینکه پدرش را دید که سالما مراجعت مینماید با تعجب و وحشت فوق‌العاده بطرف او دویده گفت :

بابا جان ! او را دیدی ؟ چطور چیزی بود ؟ میستر بالکوب جواب داد خیر ! خود او را ندیدم ! لکن کاپیتان کشتی مرا به چند نفر از همراهان او معرفی نمود از قبیل مادام برتران و مادام دمونتولون و از این جواب خاطر بتسی قدری آرام گرفت - اما فرود آمدن ناپلیون بوقت عصر مقرر شده بود

که او را با همراهانش در یکی از خانه های (جمس‌تاون) منزل دهند تا منزل دائمی که در (لانگود) برای آنها تعیین شده است مرمت شود و آنگاه بدانجا انتقال یابند -

لانگود در قسمت سنگلاخ و بی آبادی جزیره واقع شده بود و ارباب حل و عقد مخصوصا آن محل را برای سکندای ناپلیون انتخاب کرده بودند

نزدیک غروب اهالی جزیره برای تماشای ناپلیون در ساحل دریا مجتمع شدند میستر بالکوب نیز با خانواده خود جزء تماشاچیان بودند میستر آربل در یادداشت‌های خود مینویسد : من در آنروز چیزی که قابل نوشتن باشد ندیدم زیرا بهدردی از غول میترسیدم که جرئت نگاه کردن نداشتیم

همینقدر بادم هست که زورق کوچکی دیدم که سه نفر در آن قرار گرفته بودند یکی امیر البحر کوکبورن و یکی مارشال برتران و شخص دیگری که وسط اندونفر نشسته بود و من بواسطه تاریکی شب و بواسطه وحشتی که از نگاه کردن باو داشتم او را درست ندیده و تشخیص ندادم ، فقط پرتو و فروغ قطعه الماسی را که برسینه ان

شخص نصب بود و مانند ستاره میدرخشید مشاهده نمودم
بتسی بمنزل خود مراجعت نمود درحالی که از بدبختی عظیمی که
جزیره آنها رو آورده است متأثر و متوحش بوده باخود میگفت زمان
عیش و سرور گشت و هنگام محنت و بلا فرارسید - من دیگر از
منزل بیرون نمی روم و قدم در باغ نخواهم گذارد و در تمام اشب
طفل بیچاره خواب های هولناک دید

اولین دیدار غول

صبح روز بعد غول بگردش در جزیره مشغول شد - بالکومب
و خانواده او پشت درخت ها پنهان گردیده و از آنجا با دور بین
مهمانان وارد را تماشا میکردند - ناپلیون را دیدند بر اسب خود سوار
و بعضی رجال او در پهلوئی او از راه لانگود میروند - علامت
ناپلیون که او را از همراهش مشخص مینمود کلاه مخصوصی بود که
بر سر داشت - در ساعت چهار بعد از ظهر ناپلیون و همراهانش از
راه جمس تاون مراجعت کردند و بتسی آن هارا از دور می
دید که در محلی که راه منزل ناپلیون از جاده عمومی جدا می
شود ایستاده و پس از مختصر توقف مکالمه ای بطرف مهمانخانه بالکومب
روانه شدند - در این حل طووری توس و وحشت بتسی را فرا گرفت
که بی اختیار فریادی زده رو بفرار گذارد لکن پدرش او را محکم
گرفته و با خود بطرف سواران برد و آن در موقعی بود که بمهمان
خانه رسیده و پیاده شده بودند بجز ناپلیون که هنوز تریشت اسب
خود بود -

دیگر بتسی ناچار است که مقاومت و خود داری نماید و بنا
بر این بخود جرئت داده نگاهی پراز بیم و وحشت بصورت ناپلیون
نمود - ناپلیون لباسی آسمانی رنگ در برداشت و همان ستاره درخشان
معه بود بر سینه اش نصب - غاشیه اسبش از دیبای قرمز و دارای هاشیه
زربفت بود

این اسب سیاه رنگ همان اسبی است که پیوسته بافتح و ظفر
همضان بوده بسی میدان‌های جنگ را دیده و طی نموده است و همان
اسبی است که دلاوران از آن حرف زده ، سواران بر آن رشک برده
و شعراء در توصیف آن تصاویر و قطعات ساخته اند . این اسب ایستاده
و طوری از روی بیقراری لگام خود را میخاید که کف از اطراف
دهنش سرازیر میشود ، گویی آرزو مند و مشتاق است که بار دیگر
بمیدان های قتال و مرکه های آهن و آتش برگردد

نابلیون پیاده شد - امیرالبحر کو کپورن میستر بالکومب و دو
دختر او را نزدیک برده معرفی نمود . امپراطور بانها تحیت گفته از
منزل میستر بالکومب و موقع آن قدری تعریف کرد و آنگاه روی کرسی
که در آنجا نهاده بودند جلوس نمود

بسی باکمال دقت و تأمل نگاههای طولانی امپراطور میکند و رفته
رفته ترس و بیمش زایل میشود بلکه درخود احساس مینماید که از دیدار او
خوشش آمده و او را میپسندد

خود مشارالیها مینویسد : پیش از آنکه او را ملاقات کنم تصور
نیم کردم که انسانی مانند سایر انسانها باشد ولی بعد از مشاهده او مفتون جمال
و هیبت او گردیدم هر چند مختصر زرد رنگی در چهره او دیده میشد لکن بکنوع
علامت ثبات و عزم بر آن هویدا بود که در اعماق قلب نظر کننده نفوذ نموده
عاطفه محبتی آمیخته بوقار تولید و تهییج میکرد

در اثنای سخن گفتن تبسهای لطیف و جذاب مینمود - از چشمهایش
شرر میبارید - مویش مایل بسیاهی و مانند موی اطفال نرم و لطیف
بود - آهنگ صدایش دل‌های مستمعین را تسخیر میکرد - باحضر با نهایت
خوشروئی و سادگی سخن میگفت بار دیگر از باغ میستر بالکومب تمجید کرده
و اظهار داهت میل دارم در مهمانخانه منزل کنم - و آنگاه فرمان داد چادر او را در
وسط باغ بر پا نمایند - و در وقتیکه ملازمان مشغول انجام این فرمان

بودند روی علفها نشسته و از بقسی کوچک خواهش نمود که پهلوی او بنشیند . بقسی که تمام خوفها و وحشتهایش زایل شده بود پهلوی او قرار گرفت . امپراطور از او پرسید : فرانسه میدانی ؟ بقسی درحالیکه رنگش از خجالت سرخ شده بود جواب داد بلی !
امپراطور شروع کرد سوالات جغرافیائی از او نمودن ،
باین ترتیب :

بای تخت فرانسه کجاست ؟

پاریس ؟

بایتخت ایتالیا ؟

روما ؟

بایتخت روسیه ؟

حالا بطرز بورغ و ساقا مسکو !

وقتی که ناپلیون اسم مسکو را شنید لحظه ای ساکت ماند و آنگاه نظر تند و نافذ خود را چهره بقسی انداخته با لهجه ای شدید پرسید : میدانی مسکو را کی آتش زد !

در اینوقت ترس و وحشت بقسی تجدید شده ملتفت گردید که طرف مکالمه او خداوندکار جهان و شاه شاهان است و ضعف شدیدی باو عارض گردیده لکن خود داری کرده و جواب داد : خیر ! آه ! نمیدانم !

ناپلیون خندیده گفت : خیر ! او را خوب میشناسی ! او منم !
خنده ناپلیون ترس و وحشت بقسی را زایل ساخته و این بود که بخود جرئت داد و گفت گمان میکنم روسها خودشان شهر را آتش زدند که لشگرهای فرانسه را از خاکشان بیرون کنند .
ناپلیون از این جواب خوشش آمده بار دیگر خندید و آنگاه از دست بقسی را گرفته قدوری در اغ قدم زدند ناپلیون بیچاره خود

داخل شد و مد از صرف شام برای اینکه ساعتی وقت بگذرانند بمنزل
بالکومب رفت

کسی غیر از بتسی فرانسه نمیدانست. ناپلیون نزد او نشسته بنای مکالمه
با او گذارده و باز مسائلی راجع بدرسهای او پرسید و اخیرا از او
تقاضا نمود که ساز خود را با او بشنوايد. بتسی ساز خود را برداشته
شروع بنواختن یکی از سرود های اسکاتلندی نمود. ناپلیون ساز او را
قطع کرده گفت از این سرود چندان خوشم نمیاید اگر چه بهتقدم که
در موسیقی انگلیسی بهتر از این سرود یافت نمیشود و پست ترين موسیقی
های دنیا موسیقی انگلیس است ولی رای اینکه این مطالب را بر تو مدلل
سازم تصنیف فرانسوی (زنده باد هانری چهارم) را برایت میخوانم.
وانگاه ایستاده تمام آن تصنیف را خواند و بعد از بتسی پرسید: چه طور
بود؟ بتسی استخفاف خود را نسبت باواز ناپلیون پنهان نکرده گفت
در این قطعه هیچوجه چیز خوبی ندیدم. ناپلیون از این جواب خندید
و پس از آن خدا حافظی کرده بمنزل خود مراجعت نمود

غول توسی ندارد

بتسی دیگر از شخصی که تا مدتی او را غول تصور میکرد و
از تصور او بر خود میلرزید، نمیتوانست دید، بلکه ظویری باو انس گرفته
بود که هر روز صبح بمحض بیدار شدن از خواب باقامتگاه اودر مهمان
خانه میشتافت و علی رغم نوکرها و حجب بدون استجازه وارد میشد
اغلب اوقات ناپلیون را میدید با کونولاس کانس نشسته و مشغول صحبتند
سخن آنها را قطع میکرد و نمیکداشت حرف بزنند و گاهی کاغذ های
روی میز را هم میزد و ناپلیون را مجبور مینمود که با او بیرون آمده
در باغ گردش کنند.

در تمام این موارد ناپلیون میخندید و از حرکات گستاخانه آن

دختر لجوج مسرور شده تفریح مینمود -

بتسی نیز همیشه با اراده و میل رفیق عظیم الشان خود مخالفت میکرد مثلاً اگر ناپلیون میخواست بنشیند او را مجبور بدویدن مینمود و اگر مهل داشت راه برود او را باصرار و الحاح مینشانید و در موقعی که میخواست با کسی حرف زند ممانعت کرده و سخن او را میبرد اغلب اوقات باو فرمان و او نیز با کمال فروتنی و تسلیم اطاعت میکرد - و خلاصه کلام اینکه آن مرد بزرگ و عظیم القدر که از تلف نمودن بکر بقیه وقت خویش پرهیز داشت همبازی بتسی کوچک شده و مانند طفلی که همسال او باشد با او بازی میکرد و میخندید و بدینوسیله الام و احزان خود را تسکین مینمود - بتسی هم طوری جسور و خیره شده بود که هیچ اهمیتی بوجود همبازی محترم خود نمیداد و حتی گاهی او را دست انداخته توهین و تحقیر میکرد

از جمله یکروز ناپلئون را بسمتی از باغ برد که در آنجا غلام سیاهی از اهالی جزیره سوماترا کار میکرد - این غلام را اتفاقاً بدام تجار برده فروش انگلیسی افتاد و او را در جزیره سنت هلن بمیستر بالکوب فروخته بودند - بتسی ناپلئون را بان غلام سیاه عرضه نموده و از اجتماع آن دو اسیر تفریح میکرد و همینکه میدید با هم بطور مساوات حرف میزنند لذتی میبرد

غلام سیاه بدون اینکه عظمت و علو مرتبه مخاطب خود را بداند برای او در ددل نموده مصائب و متاعب خود را بجهت او شرح می داد سه ناپلیون نیز با عبارات تسلیت بخش او را دلدار می داد گاهی نیز بولی باو میبخشید - لکن در عین این حال اگر مکالمه بین ناپلئون و آن غلام سیاه بطول میانجامید بتسی متغیر شده غلام را طرد و بناپلئون تکلیف میکرد که از عقب او برود و او نیز با کمال فروتنی و

کوچکی اطاعت مینمود

طولی نکشید که آن مرد نورك در نظر بتسی هیچ و بلکه آلت
سخریه و استهزا شد

انگلیسها بك قسم اسباب بازی بچگانه ساخته بودند که نابلیون و
کیفیت ترقی و سقوط او را نشان میداد -

بازیچه مزبور نردانی بود که چندین پله داشت و هر پله اشاره
بمملکت اروپا بود - نابلیون بر آن پله ها بالا میرفت و همینکه باعلائی
نردبان میرسید روی کرمای که آنجا تعبیه شده و اشاره بکرمه زمین
بود قرار میگرفت و در اینوقت پایش لرزیده و یکمرتبه از بالا پائین
سرنگون میافتاد - این بازیچه در هر جا یافت میشد و اغلب کودکانی
انگلیسی آنها داشتند و از آنجمله بتسی نیز یکی از آن بازیچه ها داشت
و اغلب آنها نزد نابلیون میبرد و بوسیله آن او را مسخره میکرد و
نابلیون از دیدن آن بازیچه هیچوجه متغیر نمیشد و از رفیق کوچک
خود نمیرنجید -

بکروز بتسی بنابلیون اظهار داشت : من رفیقه ای دارم موسوم
به (میس لیج) که از غول جزیره کورس فوق العاده میترسد و جرئت
نزدیک شدن با او مشاهده او را ندارد - و باهم نقشه ای کشیده قرار
گذاشتند لیج را بترسانند

نقشه بدین قرار بود که يك روز بتسی هر تدبیر بساخته رفیقه
خود را با باغ بیورد و در موقعی که باهم قدم میزنند نابلیون صورت
خود را مانند جانوری مهیب ساخته و از گوشه ای بر آنها ظاهر
کند. در روز مهود (میس لیج) بدیدن بتسی آمد و در باغ مشغول
گردش بودند که ناگاه نابلیون با موهای ژولیده ، چشمهای از هم
در برده و دیدان های بهم فشرده و نمایان از گوشه ای هویداءه و بسمت آن دونفر

حمله نمود لیج از شدت خوف و وحشت فریادی زده و غش کرد - ناپلیون از پیشرفت نقشه و حسن تاثیر آن خوش وقت گردیده خواست عملیه خود را در باره بتسی نیز تجربه نماید و بر هیبت خود افزود مانند جانوری درنده به بتسی حمله کرد لکن بتسی بجای این که بترسد بنای خنجره را نگهدارد ساهمراطور تمام قوای خود را جمع نمود در روی بتسی فریادی هولناك زد ولی بتسی بیشتر خنجره و ابدا وحشت ننمود ناپلیون از عدم موفقیت خود محزون شده و این اول مرتبه ای بود که از بتسی رنجیده و نسبت ناو بی میل گردید

چاه کن دریاچه است

بتسی بالکومب کسی نبود که متحمل غضب رفیق خود شود و خوب میدانست بچه قسم از او انتقام بکشد - از حادثه ساق الدگرچند روز گذشت و در ظرف این مدت امپراطور مهربانی ساق خود را نسبت به بتسی اظهار ننمود

بتسی نیز در صدد تلافی برآمده و بطریق ذیل رفیق خود را تنبیه کرد : در باغ میستر بالکومب دریاچه ای بود که ناپلیون اغلب اوقات در ساحل آن می نشست و فکر میکرد - امیر البحر کو کپورن سگی داشت که مایل باب تنی بوده و اغلب در آب میرفت - بتسی سگ را در دریاچه انداخت و مراقب او بود تا وقتی که نزدیک ناپلیون رسید - در این موقع نهیب سگ زد و سگ نیز از آب بیرون جست -

و در نتیجه بسر تا پای ناپلیون ترشح و لباسهای او را غرق آب و لجن نمود - و علاوه بر این نزدیک ناپلیون رفته و بنا کرد خود را باو مالیدن - و بتسی نیز از دور ایستاده و بر این منظره میخندید و قشیکه خبر این شیطنت به میستر بالکومب رسید بدختر خود غضب کرده و برای تنبیه او مقرر داشت که يك هفته در بالاخانه ای که انبار مشروبات

بود محبوبس باشد

بسی در ابتدا چندان وحشتی از محبس خود نداشت لکن همین
که هوا تاریک شد و موشهای انبار حرکت درآمدند ترس بر او مستولی
و از کرده خود پشیمان گردید - و برای اینکه موشها را از خود
دور کند شیشه های مشروب را یکی بعد از دیگری برداشته بطرف
آنها پرتاب مینمود و این جنک در تمام شب برقرار بود - وقت صبح
همنگه غلام ه خوراک صبحانه بتسی را بریش برد ، دید که سیل آب
جو و شراب زمین بالاخانه را فرا گرفته و بتسی در میان آن امواج
افتاده از بوی مسکرات مدهوش و بیخود است

و قتیکه امپراطور کیفیت تنبیه و مجازات بتسی را شنید خیلی
مفاز و محزون گردیده نزد میستر بلکوب شفعت نمود تا از تقصیر
او در گذشتند و او را مرخص کردند - و ضمناً از شجاعتی که بتسی
بخرج داده و دفعی که در مقابل سپاه موشان از خود کرده بود
تعمید نمود .

چندی نگذشت که بتسی نسبت برقیق خود خلاف دیگری را
مرتکب و مجدداً محکوم بحبس گردید - و این مرتبه او را در غرفه
خالی حبس کرده بودند .

در ایام حبس ناپلیون گاهی بدیدنش میرفت و در کنار پنجره ای
که بمحبس راه داشت مینشست و با او صحبت داشته نمیکنداشت حبس
در او زیاد تاثیر کند و گاهی در همان حالت واز پشت همان پنجره
ادواطوا را تقلید میکرد و او را میخندانید

بدین طریق مرد بررگی که بردنیا حکمرانی مینمود در زندان
خود بدختر کوچکی انس گرفته و بوسیله او الام قلبیه و احزان
درونی خود را تخفیف داد .

ناپلیون — بتسی

(لباس برای مجلس رقص)

يك روز میس بتسی بالكومب قاصدی نزد ناپلیون فرستاده و او را نزد خود دعوت نمود - ناپلیون فوراً دعوت را اجابت کرده و نزد او رفت - بتسی لباسهای تازه خود را باونشان داد و اظهار داشت که این لباس برای مجلس رقص و جشنی که امیر البحر کوگبورن عمأقرب تشکیل خواهد داد تهیه شده است - ناپلیون لباسها و طرز برش و دوخت آنها تمجید و بتسی را بداشتن آن تبریک گفت - بعد از مختصر مکالمه ، بتسی بناپلیون تکلیف بازی ورق نمود باین ترتیب که هرگاه ناپلیون ببازد بیست فرانك بدهد و اگر بتسی ببازد ده فرانك تادیه نماید - بازی شروع شد و بتسی که تمام سرماییه و ما یملکش همان ده فرانك بود بانهایت ترس و تزلزل بازی میکرد - و عاقبت از ترس باختن وازدست دادن سرماییه جر زده نسبت تقلب بناپلیون داد و صریحاً اظهار کرد که هرگاه ببازد ده فرانك را نخواهد داد - ناپلیون از اظهار او خندیده و رقهائی که در دست داشت بزمین ریخت - از این حرکت بتسی متغیر شد و قیل قال و بدگوئی بین دو حریف شروع شد ناپلیون جدا مطالبه ده فرانك را مینمود و بتسی اگیداً از پرداخت امتناع میکرد - بالاخره ناپلیون لباسهای تازه بتسی را زیر بغل زده رو بفرار گذاشت - بتسی از دنبال دوید لکن بیفایده - ناپلیون بمهمانخانه بمنزل خود رسیده و در را بروی بتسی بسته بود - بتسی که دید شوخی صورت جد بخود گرفته و ناپلیون محققاً لباسها را ضبط نموده است از بیرون در صدای داد و پیداد و مطالبه و فریاد گذارد لکن بهیچوجه جوابی نشنیده و عاقبت مایوس شده

مقداری گریه کرد و مقداری فحش داد و شرحی تهدید نمود درحالی که بامپراطور نفرین میکرد و برآن ساعتی که با او آشنا شده بود لعنت میفرستد - همینکه بمنزل رسید فوراً مراسله‌ای از طرف ناپلیون برای او آوردند باین مضمون : من عزم کرده ام لباسهای شما را پس ندهم و از بابت شب‌جشن و مجلس رقص خیلی متاسفم و از اینکه شما بانجا نمیتوانید بروید شما را تسلیت میگویم - مطالعه این کاغذ برخشم و اندوه بتسی افزوده و آن شب را از شدت اوقات تلخی بخواب نرفت و تمام را در باره آن مرد جهنمی و غول مردم-آزار فکر میکرد و باخود میگفت حقا که این شخص مستحق انواع عذاب بلکه مستحق مرگ است و دول اروپا محققند که تا باین حد او را دشمن میدارند همینکه صبح شد بتسی بسمت منزل ناپلیون رفت با مختصر امیدی که لباسهای خود را پس خواهد گرفت - اما همینکه دم در رسید ، دربان باو اخطار کرد که اعلیحضرت وقت ندارند واحدی را نمیپذیرند - در تمام آن روز ناپلیون رو پنهان کرده خود را به بتسی نشان نداد و بتسی ساعت بساعت محزون تر و غضبناک تر میشد - و همینکه غروب شد و کالسه برای بردن آنها بمجلس رقص حاضر گردید و مادر و خاهرش را دید که مشغول لباس پوشیدند ، خشم و اندوهش بسرحد کمال رسیده و نزدیک بود از غصه تب کند که ناگاه ناپلیون از دور پیدا شد در حالیکه لباسهای بتسی را مزین بگل و سبزه در دست داشت و آنها را با کمال ادب و وقار تقدیم بتسی نموده گفت خانم قشنگ ! لباسهایتان را بگیرید و بپوشید و با کمال تندرستی بمجلس مهمانی تشریف ببرید - امیدوارم شما خیلی خوش بگذرد

(شوخی ناهنجار)

واقعه فوق روابط دوستی بتسی را با ناپلیون مستحکم تر ساخت

و علاقه آنها روز بروز شدیدتر میشد ، جزاینکه آزادی فوق العاده که ناپلیون بمشارالیهها داده بود او را تا درجهای جسور و اخلاق او را فاسد کرده بود -

از جمله حکایاتی که در یاد داشتهای خود نوشته اینست که يك روز ناپلیون شمشیر قشنگی را باو نشان میداد که غلافش از طلا و قبضه اش مرصع بجواهر بود - بتسی اجازه خواست که شمشیر را بردارد و از نزدیک تماشا کنند - ناپلیون اجازه داد - بتسی نیز فوراً شمشیر را از غلاف کشیده بناپلیون حمله نمود - ناپلیون از جلو او عقب رفته و خود را بطور قهقری پس میکشید - تا بالاخره در یکی از زوایا محصور شد - بتسی باو خطاب کرده گفت زود باش ؛ از گناهان خود استغفار کن که خواهی مرد ؛ کونت لاس کازاس که صدیق عزیز و رفیق باوفای ناپلیون بود از مشاهده این حال ترسیده اظهار وحشت و اضطراب نمود لکن ناپلیون پیوسته میخندید و بتسی را استهزا میکرد - این حادثه و امثال آن سبب نگرانی و تشویش ملازمان امپراطور شده و عموماً بتسی را دشمن میداشتند بخصوص لاس کازاس که بی نهایت از او بدش میامد - یگروز ناپلیون غرق مطالعه و نوشتن بود و متوجه بتسی نمیشد - بتسی شمعچه را آتش زده پشت دست ناپلیون را با يك قطره از اشك سوزان آن سوزانید - باین اکتفا نکرده کاغذ هارا از روی میز برداشته بعضی را پاره کرد و بعضی را بهم ریخت - اغلب اوقات به پسر لاس کازاس تعدی مینمود و بامرا و امیرات محترم که ملازم ناپلیون بودند فحش میداد و احدی از ترس ناپلیون جرئت نمیکرد دستی بطرف او دراز کند - بطوریکه در یاد داشت مینویسد : یگروز ناپلیون برای گردش و تفرج از از مهمانخانه خارج شد - بعضی رجال او نیز باتفاق بتسی و خواهرش

چنی از عقب او روانه گردیدند - اتفاقاً براه تنك و سرازیری رسیدند که ناچار بودند ردیف شده یکی عقب دیگری از آن راه عبور کنند - بتسی از همه دنبال تر بود و در اینوقت شیطان او را وسوسه و وادار بشوخی غریبی نمود و آن این بود که بخواهر خود تنه زده او را بطرف جنو پرت کرد و در نتیجه تمام حضرات و از جمله ناپلیون روی هم ریخته و بعضی هم مجروح شدند - لاس کازاس دیگر طاقت نیاورده دختر را گرفت و مشغول کتک زدن او شد - بتسی از ناپلیون استغاثه نمود - ناپلیون او را از چنك لاس کازاس خلاص کرد و حسب الامر او لاس کازاس را محکم نگاه داشت و او مشغول قصاص و گرفتن انتقام شد - و آنقدر سیلی بصورت کونت زد و چهره او را با ناخنهای خود خراشید و مجروح کرد که بالاخره دیگران توسط کردند تا دست برداشت

(خاتمه)

این حالت و این اوضاع چندان طول نکشید - زیرا حاکم جزیره مبتازگی شروع بازار ناپلیون و تنك گرفتن بر او نموده بود و از جمله حکم کرد که ناپلیون مهمانخانه بالکومب را ترك گفته بمنزل دائمی خود در لانگود منتقل گردد - وقتی که ناپلیون از آنجا رفت بتسی در فراق او زار زار گریست - خانه ناپلیون در لانگود در قسمت غیر مسکون جزیره واقع شده راه آن بقدری دشوار بود که بتسی دیگر نتوانست رفیق خود را زیارت کند مگر برسبیل اتفاق و بطور ندرت - ناپلیون هم نمیخواست از لانگود بیرون آید - زیرا هروقت از حدود منزل خود دور میشد قراول انگلیس را میدید که همه جا از عقب او روان است - ولهاذاتوقف در منزل را بردیدن چهره زشت جاسوسان که از هر طرف باو احاطه داشتند ترجیح میداد - اما بتسی رفته رفته بزرگ شده حسن

وجمال او ترقی کرده عشاق بسیار بهم رسانید - و کار خوشگلی و زیبایی او بجائی رسید که در تمام جزیره مشهور شده همه جا حرف او در میان بود - وهمینکه این اخبار بناپلیون رسید بینهایت محزون و متاسف گردید.

در این اثنا حاکم جزیره [هدسون لو] از ارتباط و انس ناپلیون باخانواده بالکومب اطلاع یافت - و برای ضدیت و ابراز عداوت بناپلیون . بالکومب را مجبور ساخت که از آن جزیره مهاجرت نماید - و او نیز باخانواده خود بسمت آسترالیا مسافرت نمود -

مدتی بعد از این وقایع بتسی بشخصی موسوم به میسز آربل شوهر کرد و از او دختری آورد - پس از چندی شوهر مرد و بتسی بانکیس برگشت (۱۸۳۵) و در لندن مقیم گردید - زندگانی او با نهایت سختی و فقر میگذشت و بقدری بیچاره و بدبخت شده بود که آرزوی مرك میکرد و هرچه روزگار بر او تلختر میشد پیشتر بفکر آن شخصی میافتاد که مدتها پادشاه دنیا بوده و باوجود این در نزد او مطیع تراز کودکی خردسال بود -

ناپلیون در سال ۱۸۲۱ پس از تحمل انواع عذاب و شکنجه در جزیره سنت هلن ازدنیا رفت - وچندین سال بعد استخوانهای او را با تجلیلات و احترامات فوق العاده فرانسه حمل و در (انوالید) دفن نمودند ، جائی که هنوز هم خوابگاه آن فاتح کبیر و سردار دلیر است - میسز آربل در این موقع وقت را مساعد یافته یاد داشتهای خود را منتشر نمود - کتاب او مورد توجه و استحسان عامه واقع شده چندین مرتبه بطبع رسید - ولکن سبب ثروتمندی مؤلفه نشده و بیچاره کما فی السابق بحال فقر میگذرانید - تا اینکه ناپلیون سیم مالک تخت و تاج فرانسه گردیده مقدار زیادی از اراضی

الجزائر را بعنوان تیول بمشار الیها بخشید - بتسی بالکومب یا
میسزابل در سال ۱۸۷۲ دار فانی را وداع گفت و سبحان
من لایموت

[ترجمه از مجله الهلال - شماره ششم از سال بیسب و چهارم]
(مترجم - بهمنیار . احمد دهقان)

(تغزل)

(بمناسبتی یکی از دوستان نگاشته شده)

گردش گردون دگرگون است دورانرا چه شد
دیو وارث کار و ارون است انسانرا چه شد
دستیار اهرمن گردیده آصف را چه رفت
دیو خوئی پیشه میدارد سلیمانرا چه شد
باد ساکن خاک پویا سرد آتش گرم آب
بر خلاف طبع اصلی چار ارکان را چه شد
حزن انگیز است زهره نحس پیکر مشتری
هفت پیکر اندر این نه چرخ گردان را چه شد
آشیان بوم گشت آیا عمارت را چه رفت
خار خیز درد و رنج آمد گلستانرا چه شد
خاصیت مرگ فجاء دارد نه عمر جاودان
اندر این ظلمات هستی آب حیوان را چه شد
نوحه غم میکند جای سرود عیش و نوش
در گلستان جهان مرغ نوا خوان را چه شد
جای لعل و در بکان خر مهره در دریا خرف
عزم دریا را و حزم کوهساران را چه شد
با غضب خوش چهره خورشید میبوشد ولی

نیستش باران رحمت ابر نیشان را چه شد
 میدمد از مشرق اما نیستش صبح سپید
 از پس شام سیه خورشید تابان را چه شد
 شادمانی خاست از مجلس بجایش غم نشست
 مطربانرا چیست حالت غمگساران را چه شد
 مستی است و راستی میگفت دانا پیش از این
 جز دروغ اکنون نمیگویند مستان را چه شد
 در هوای قرص نانی آبرو بر خاک ریخت
 آتشین طبع بلند نسل ایران را چه شد
 خود مدارانند در مرز کیان کشور مدار
 تا کجا رفتند و خود کشور مداران را چه شد
 دستیار ظلم اغیارند باران را چه رفت
 دوستان را دشمن جان است جانان را چه شد
 خضر رهبر غول رهن شد چه باعث اوفتاد
 تالی فرعون شد موسی ابن عمران را چه شد
 خوب در حفظ مظالم پایداری میکنند
 یارب این در معدلت ناپایداران را چه شد
 مومیا کسر و مداوا درد دارد خاصیت
 درد مندی کوکه پرسد طبع درمان را چه شد
 نه سخن پرور بجای و نه سخن کستر پیا
 برسختن پرور چه پیش آمد سخندان را چه شد
 ز این عبادند استرون عقیم از بو علی
 چارام و هفت باب هشت ایوان را چه شد
 نر جمال الدین نشان و نر کمال الدین اثر
 تیرگی جای صفا دارد صفاهان را چه شد

نیست محمودش جهانبان. شهر غزنین را چه روت
 نیست فردوسیش در ساحت خراسان را چه شد
 سعدیش اهلی نمیگردد چه کرد شیراز را
 وحشی از آمیزش خاجوست کرمان را چه شد
 قهستان و گنجه از گنج نظامی مانده دور
 گنجه بی گنجور چون ماندو قهستان را چه شد
 هر بلندی پست و هر روزی شبی دارد وحید
 چند میگوئی همی کاینرا چه رفت آنرا چه شد
 خواجه شیراز استاد سخن زاین پیش گفت
 یاری اندر کس نمی بینیم یاران را چه شد

(رساله تکوین)

(فروغ ششم در چگونگی پیدایش نطق و لغت)

هیچ شك و شبهه نیست كه بنی نوع بشر در بدو خلقت
 ابدأ مقتدر برنطق و صاحب لغت نبوده بلکه پاره آرمونیکها یعنی
 آهنگهای طبیعی داشته كه مقصود خود را بتوسط آن صداهاى
 طبیعی میفهمانیده چنانكه حیوانات و طیور در هنگام خوف و شفقت
 و زمان انبساط و شهوت یا غضب و کدورت پاره صداهاى مخصوص
 مناسب آن حالت دارند كه مرام خود را بجنس خویش افهام میکنند
 چنانچه (برویه) در تعریف نطق گفته كه معنی نطق عبارتست از
 اینکه يك حیوان افکار و احساسات خود را بتوسط صداهاى خود
 بیان کند انسان نیز در ابتدای فطرت چنین بوده برمشابه اطفال
 خورد كه هنوز تكلم نیاموخته اند یا اشخاص کر مادر زاد كه
 مقاصد خود را توسط صداهاى طبیعی افهام مینمایند پس در ابتدای
 امر محاورات انسان نیز فقط اصوات و آهنگهای طبیعی بوده كه

آن اصولت هریک بچیزی دلالت میداشتند بعضی بفرزع و خوف پارهٔ برقت و شفقت و لطف برخی بحدت و غضب و براین قیاس - همینکه انسان پا بدایره حضارت گذارد و بحلقه جمعیت داخل شد رفته رفته نطق احتیاجاتش وسعت پیدا کرد و محتاج باین آمد که از برای فهمانیدن مقاصد خود صداهای مخصوص وضع کند و میان آن اصوات فرق بگذارد این بود که مقاطع اصوات بمیان آمده حروف از مقاطع اصوات حاصل گشت از اینطرف چون احتیاجات او لاتعد ولا تحصی بود و از برای هریک وضع صوتی مخصوص از طقت بشریت خارج مینمود بنا گذارد آن اصوات مفرده و آهنگهای بسیطه که معدودی بیش نبودند باهم ترکیب نمودن طوریکه فرق و تمیز اوضاع آنها را در وضع ترکیب نشان میداد پس در واقع فرط احتیاج بود که انسان را بنطق آورد و فرط زبونی و عاجزی بود که او را بتمدن و حضارت واداشت زیرا که بدون تعاون انبای جنس خود این حیوان ضعیف کفایت از امور معیشت خود کردن نمیتوانست بخلاف سایر حیوانات که ملایمات و منافرات خود را میدانند و دوست و دشمن خویش را بالطبع میشناسند و تا یک درجه قادر بر حفظ خود هستند

خلاصه حضارت انسان باعث شد از برای احتیاج او بنطق این است که هرچه بحضارت و مدنیت و جمعیتهای بشری میافزاید دایرهٔ لغات و منطق بیشتر کسب توسع میکند چنانکه در میان جنگلهای وحشی هنوز شماره اعداد را بالاتر از بیست نمیدانند و آن هم از روی شماره انگشتان دست و پای خود گرفته اند لاجرم اهالی روستائی و بادیه نشینان دایره لغاتشان در نطقی بسیار تنگ حرکت میکند و چون پا بدایره تمدن میگذارند در منطقه لغات ایشان وسعت پدید میاید پس بنا بر آنچه گفتیم نطق انبای بشر را

احتیاجاتشان بمیدان آورد و این احتیاج مفرط بود که موجب غنا و سعادت انسان گردید و ضعف و عاجزی بسیار او اقتدار اصلی او را سبب شد

اما مقاطع حروف در ابتدا خیلی شبیه باواز حیوانات و مرغان بوده رفته رفته مقطع و مخرج هر حرفی معین گشته است انگاه ترکیبات (من کل زوجین اثنین) بجهة افتراق و تمیز آنها اجرا داشته اند از این است که اغلب لغات چون باصل و ماده آنها نظر میکنیم دو حرفی بوده وغالباً يك حرف آن از حروف اعراب و بعضی عیناً مکرر میشده شبیه بصوتی که مناسب آن چیز است مانند قوقو - کوکو - هوهو - هش هش - فش فش - خش خش - کش کش - ققت - تق تق - لندلند - غرغر - خرخر - کرکر - جر جر - زرز - ورور - جز جز و غیرها که هر يك از اینها مناسب هیئت و طبیعت و حالت مدلول خویشست مثلاً طفل اول که بزبان میاید میگوید پپه - بابا - ممه - کاکا - تاتا - تی تی - نه نه - دده - بی بی این است که هر يك از اینها را نام چیزی از اشیاء عمومی نهاده اند و همچنین انسان در وقتی که جائی از او درد میکند میگوید آداه - هههه - آخ آخ - وای وای - و در هنگام شادی و طرب صدای خنده او قهقهه و هنگام کریه های های و در هنگام تعبیر آوردن از صدای حیوانات و مرغان میگوید فلان حیوان آزار میکند و فلان مرغ چه چه میزند حال از اینجا ما پی میبریم باینکه سه لغت باید مادر همه السنه باشد زیرا که بر حسب تقسیم عقلی این اشارات صوتیه یا اینکه محدود میشوند یعنی آنها را بجهة سهولت در دایره ضیق آورده انگاه آن مقاطع محدود را که بخوبی از هم ممتاز میشوند با یکدیگر ترکیب نموده عنوان اشیاء قرار میدهند لاجرم حروف معدود و اندك خواهد شد یا آنکه آن اشارات

صوتیه نطق وسیعی گرفته مقاطع آنها محدود نگشته خوب از یکدیگر بطور وضوح ممتاز نمی کردند در این صورت حروف و مقاطع بسیار میشود مانند لسان اهالی چین که سیصد و پنجاه حروف دارد اما در صورت نخستین نه مقاطع محدود است و در دایره ضیقی جولان میکند باز دو صورت فرض میشود باین معنی که مرکبات آن حروف یا کلمات بسیطه هستند (مانند لسان سمیتیک که لغات آن تماماً بسیط و مفرد است و اگر احیاناً لغت، مرکبی را هم از لسان دیگر اقتباس بکنند آن را بقالب بساطت ریخته بصورت مفرد می تراشند مثل اینکه بعضی کلمات رباعی که در زبان عرب منقول از السنه دیگر است و معرب شده مرکب از دو کلمه اند) و یا مرکبند یعنی بسایط آنها محدود و کم میباشد لهذا محتاج بتراکیب کلمات میباشد (مانند زبان اریانی که حروف اصول آن دو حرف و غالب لغات آن مرکب میباشد

و اما در لسان سمیتیک حروف اصول از سه تا پنج است لذا اگر از زبان اریانی لغتی رباعی گرفته باشند قهراً بایستی مرکب از دو لغت باشد و نسبتاً مقاطع حروف نیز در لسان اریانی کمتر از مقاطع لسان سمیتیک است این یک دلیل بر تثلیث السنه اصلیه و دلیل دیگر آنکه چون عموم اشیا ب سه طبیعت متجلی هستند (۱) طبیعت مواد (۲) طبیعت اشکال (۳) طبیعت آثار - طوایف و ملل بشر نیز مناسبت وضع لغات را نسبت بموضوع له بر روی این سه چیز گرفته اند - اما لغت سمیتیک مادر همه السنه سماویه است که آنها را السنه سامیه نیز گویند مانند آشوری و کلدانی و سریانی و عبری و عربی و کتب سماوی اغلب بدین لغت نازل گشت و خصوصیات اوضاع آن بمواد و هیولیات اشیا است از این جهت لغات آن بصورت اگر چه بسیط است اما بحسب ماده از حروف

مرکب است لاجرم اباحت اهل این لسان بر روی معانی کلمات محدود است ولی بر روی حروف و خواص اعداد و تراکیب آنها لایتناهی است و پیغمبران خدا از این ملت مبعوث شدند و احوال و عادات این قوم در معانی کلیه اگر بغایت محدود و مضیق بوده و همیشه راه عمومی و تقلید می سپرده اند اما مباحث ایشان در الفاظ و جزئیات خیلی وسعت و عرض و طول بهم رسانیده همچنانکه ماده لغت ایشان کم است و اشتقاقات بسیار دارد و لسان ایشان بر یک نسق منظمی کسب وسعت نموده است و این ملت دائماً مقید بوضع حدود و قوانین و شرایع بوده اند و همواره مردم رادریز حدود و احکام میخواستند و هیچ میل نداشتند چشم کسی از میان افراد ایشان باز شود یا وسعت مشربی پیدا کنند بلکه ایشان را به تعبد و تقلید علی العمیا نگاه میداشته اند ولی از آنطرف میدانهای وسیع از برای خواص حروف و اعداد و کلمات ایجاد باز کرده بودند که با هزار سال مسافت آنها طی نمیشد مثل اینکه الان علمای یهود یک نفر از قوم خودشان را اذن و رخصت آنکه در اصول دین خود دو کلمه بحث نمایند نمیدهند ولی برای حساب اعداد و اوافق که عدد اسم این شخص با عدد اسم مادرش با هم جمع و بعد از آن طرح و تقسیم نمایند هزار باب علم از علوم اولین و آخرین برای خود مفتوح میسازند -

اما لغت منکول و قاتار و چین که اهالی ترکستان و سیام و برمه و امانیا و ماچین و ژاپون نیز از جنس ایشانند و آنها را اقوام متیک یا تریک نیز خوانند چون غالباً کلمات ایشان عبارتست از اصوات بسیطه و هر صورتی را اشارت بچیزی قرار داده راند و کلمات آنها عبارت از مقاطع محدود نیست لهذا نسبت آن باشکال و صور اشیاء است که بسیط مطلق میثامید چنانچه خط ایشان نیز از

صور و اشیاء حکایت میکند نه اینکه تعبیر از مقاطع اصوات بیاورد از اینجهت لسان ایشان مقاطع حروف که بمنزله مواد لغت است ندارد و کلمات را به تعبیه‌های دماغی و تغییرات صوتیه ازهم ممتاز میسازند و همچنانکه لسان ایشان تنها عبارت از صورت ساده و شعشه و قعقه اصوات است عادات و اخلاق و طبایع آن قوم هم غیر از صورت پرستی و تعبد بحکومت و تقلید آبا و اجداد و متابعت پیشینیان چیزی دیگر نیست و در ظاهر پرستی کارشان بجائی رسیده که خاقان خود را میر آسمان و پرستش او را اقدس فرائض و واجب تکالیف خود میدانند از میان ایشان هیچگاه نه حکیمی بیرون آمده و نه فیلسوفی نشأت کرده و نه پیغمبری مبعوث شده علم ایشان منحصر بصناعات جزئی و افتخار ایشان بقلیه و سلطه ظاهر است خدا و رهنمای ایشان همیشه حکومت و قوه جبریه بوده است اما لغت آریانی یا آری که مادر السنه اروپا و ایران و هندوستان و لسان ارمنی و ارناوود و چرکس و کرچ میباشد مقاطع حروف آن بسیار کم و ساده و ترکیبات لغات بسیطه آن از دو حروف بیشتر نیست لهذا برای توسیع دایره لغات خود محتاج بترکیب کلمات شدند از اینجهت السنه مختلفه متشکته از این زبان نشأت نمود مانند سانسکریت و زند و زاولی و چگری و افغانی و پهلوی و خوزی و دری و اردو و گجراتی و مراتی و ارمنی و کیلکی و چرکسی و کرجی و رناوودی و یونانی و لاتینی و اسلاوی و آلمانی و فرانسوی و اسپانیولی و امثال آنها مانند لری و کردی و سیوندی و مازندرانی و رازی و نائینی و پازواری و کزی و غیره و چون اوضاع لغات ایشان بر روی آثار و مناسبات و نتایج اشیاء است لهذا این اقوام همیشه درنتایج و مناسبات معنوی و خواص اشیاء سخن میرانده اند و باب مناقشه را در خواص

و تراکيب اشیاء مفتوح و بحث میکرده اند و اقناع دیگران را از راه فهمانیدن میخواستند نه از روی باوراندن و ترسانیدن و از اینجهه حکما و متصوفه و اهل عرفان و فلاسفه از این جنس نشأت مینموده اند ولی در جنس سیمتیک دائماً پیغمبران مبعوث میشدند در احوال گلدانیان و عبریان مذکور است که شاگردان خود را دائماً در حدود تقلید و عمی نگاه میداشته اند تا باستادان خود متقلد و اقوال آنان را معتقد باشند و باور کنند - اما یونانیان بعکس ایشان بقسمی میدان مناقشه را بر روی شاگردان خود باز کرده حریت افکار بایشان داده بودند که اغلب از زیر اطاعت استادان خویش بیرون میرفتند و اینگونه بلند پروازی شاگردان مایه مباحث و افتخار بزرگی برای معلمان بود و اختصاص بیونانیان ندارد بلکه عموماً جنس آریانی که آنان را ایندوژرن نیز گویند در هر جا و هر وقت خودشان را هرگز محدود و مضیق نمیخواستند و تکلیفات بر خود نمیگذاشتند و هیچ ذاکون و شریعتی ایشان را سیراب نمی کرده است زیرا که ایشان بالذات تقلید و تعبد را عار عظیم می پنداشته اند و از میان ایشان دائماً مخترع و مناقش و فیلسوف و صوفی یا متکلم نشأت مینموده است لاجرم زبان منکول و تااتار تمام بسیط و لسان آریانی تمام مرکب و لغت سماوی (سیمتیک) بحسب حروف و اصوات مرکب و بحسب لغت بسیط میباشد - در اینجا لازم آمد شرحی در بیان تولید لغات و تبلیل السنه نگاشته شود .

آنچه در خصوص تبلیل السنه به برج بابل و ابنای نوح در اساطیر نسبت میدهند همه تصوراتی است نسبت بوقوعات بعد زیرا در اول کتاب گفتیم اول زمانی آخر زمانی است مانند تقدم ثمر بر شجر و از این بیانات معلوم میشود که پیدایش سخن و کلمات

و اوضاع لغات و السنه اولاً از اول آهنگهای طبیعی بوده سپس بر حسب احتیاجات مدینه دایره لغات وسعت گرفت ولی از آن پس که اقوام عالم با یکدیگر مخالطه و مراوده حاصل نمودند و بعضی مساط بر بعضی دیگر شدند از برای السنه حلقات پدید آمد و لغات دوارش پیدا نمود انگاه پاره اقوام بواسطه اکادمی یعنی انجمن دانش در صدد اصلاح و تنظیم لغات برآمدند در این میانه لغات اقوام دیگر را نیز بر حسب ضرورت می گرفتند و بصورت و عنصری دیگر در می آوردند علاوه بر اینکه آهنگهای طبیعی و آرمونیکها در هر مملکتی باقتضای خصوصیات اقلیم و اختلاف تأثیرات هوا تغییر میکرد چنانکه البان و لغات موسیقی هر یک مخصوص بطبیعت محلی است که «للبقاع علی الطباع نصیب» لاجرم لغات قومی دیگر در میان قومی دیگر بلباس دیگر شایع و متداول شد بطوریکه امروز نمیتوانیم بر بساطت و سادگی اصلی هیچ لسانی حکم کنیم چنانکه جنس اشخاص از شهری بشهری سفر نموده در آنجا توسط کرفتند همچنین لغات نیز از میان قومی در میان قوم آخر سفر نموده در آنجا رنگ دیگر کسب کرده و الا تبدلات السنه و تغییر لغات در ازمه متفاوته ممکن نبود اما بالضروره پس از خلطه و آمیزش و مرورات بسیار که امروزه موجبات واسباب آن از همه جهة فراهم آمده از برای بنی نوع بشر یک لسان عمومی حاصل خواهد شد که نتیجه همه این السنه مختلفه باشد چنانکه سایر اختلافات ایشان نیز قهراً و با لطبع راجع بوحدت تامه خواهد گشت و سابقاً گفتیم که بسیط حقیقی آن است که پس از ترکیب حاصل شود -

و لسان اهل ادب که مرکب است از بهترین السنه سماوی یعنی زبان عربی و لطیف ترین السنه اریانی یعنی زبان فارسی و اشارات و الحان لسان چینی بعقیده بعضی لسان عمومی خواهد شد

و آن را زبان و لسان حقیقی اولی انسان و مقام ذات خود یعنی مقام تفهیم و تفهم عقلانی میدانند و میگویند این بود لسان آدم اول که بواسطه خراب شدن برج بابل یعنی عدم تشکیل گنکره تمدن انبای نوع بشر این لغت را فراموش کرده در بیادی وحشت گرفتار و پراکنده گشته تبلیل السنه پدید آمدولی پس از تجدید عهد ناسوت و اجتماع در زیر قبه آن عهد توحید لسان فراموش باز فرا یاد آید و از خواب غفلت و نسیان کثیر بهوش آیند -

(بقیه دارد)

شهاب ترشیزی

اگر چه غالباً کتت خطی فارسی و نسخ گرانبهای ادبی مارا تندباد حوادث در نتیجه یک سلسله انقلابات و زیرو رو شدن اوضاع بممالک بیگانه کشانیده بقسمی که هر وقت مراجعه به نسخه معتبری از نظم و نثر فضلالی متقدم و متأخر لازم شود مجبوریم بشعب کتابخانه های اروپا رجوع کنیم زیرا متأسفانه آنها بجای ما رنک و روغن قدر شنسی را به آثار پیشینیان ما زده و به معرض افکار گذاشته اند

موقعی که نگارنده در خدمت استاد فاضل میرزا محمد خان قزوینی بشعبه کتب و نسخ فارسیه « کتابخانه ملی پاریس » وارد شده و انبوهی نسخ فارسی و ترتیب و تنظیم نمایش آنها را دیدم دانستم که سایرین چگونه از آثار ذی قیمت ایران استفاده می نمایند .

ولی باز هم در طی تفحصات عمیق و کنجکاوها در بعضی از کتابخانه های موجوده ایران گاهی میتوان نسخ نفیس و قیمتی را

بدست آورده و از آن استفاده کرد - و در این مواقع هرگاه جوینده توفیق طبع آن نسخه را داشته یا لااقل انتشار فهرست و بعضی از نکات آن را عهده‌دار شود بعقیده این جانب خدمت بزرگی کرده است .



از آنجمله تقریباً سه سال قبل نسخه پر بهائی بچنگ این بنده افتاد یعنی دیوان میرزا عبداللّه خان ابن میرزا حبیب الله ترشیزی متخلص بشهاب - از دیباچه و مقدمه که این کتاب دارد استنباط میشود که این دیوان بخط خود شاعر است و در سنه ۱۲۰۶ هجری در زمانی که شاعر در خدمت شاهزاده محمود افغان در هرات بسر میبرده است بخواهش شاهزاده مبادرت بجمع آوری آثار ادبی خود نموده چنانکه خود او در ضمن مقدمه کتاب مینویسد :

« بنده ضعیف و ذره نحیف المحتاج الی رحمة الله ابن حبیب الله ترشیزی عبداللّه المتخلص بشهاب که از جمله مداحان صمیمی این آستان سپهر نشان است این اشعار خود را جمع و مدون کرده بنظر کیمیا اثر مبارک رسانیده و اگر چه تدوین و ترتیب دواوین شعرا بوجه اکمل و اتم فی زمان حیات کمال تعذر دارد اما بنا برامثال فرمان واجب الاذعان در تاریخ شهر سنه ۱۲۰۶ من الهجره المبارکه النبویه شروع در جمع آوری اشعار این کتاب نموده آنرا بچهار قسم منقسم گردانیدم قسم اول کتاب قصاید در توحید و نعت و مدایح سلاطین - قسم دوم در قصاید و مدح امرا و صدور و اعظام - قسم سوم در مقطعات مشتمله بر اظهار مطالب و معانی و مدایح مختصر - قسم چهارم در هزلیات و اهاجی و تنبیه کسانی که لایق و محتاج آن بوده اند الخ ... » .

شاعر عالیقدر متأخر یعنی شهاب که از دیوان او برمیاید که

از شعرای بزرگ و مبرز متأخرین بوده است. با وجودیکه باید بیشتر
باشعار او دسترس داشته باشیم بدبختانه تاکنون جز يك قسمت از
هزلیات و اهاجی او چیز دیگر ابراز نشده است در صورتیکه
دیوان حاضرخطی تقریباً دارای ۵۵۰ صفحه و ۸۵۰۰ بیت وغالب
آن حاوی اشعار بلند و قطعات قابل توجه است

در جلد دوم مجمع الفصحاء صفحه ۲۵۳ سطر ۲۴ که معرفی
شهاب ترشیزی را مینماید مثل غالب کتب فارسی شرح حال مفصلی
بذکر مدارك روشن برای این شاعر بزرگ مندرج نیست - غیر از
اینکه تاریخ وفات شاعر را تعیین میکند که در سنه ۱۲۱۵ بدرود
زندگانی گفته است ، معلوم میشود نگارش و تدوین این دیوان در
۹ سال قبل از وفات شاعر بوده و شاید آن موقع درهرات میزیسته
است که بموجب تمنای شاهزاده محمود افغان موفق به تجمع آثار
ادبی خویش گردیده ولی نه از تذکره مجمع الفصحاء و نه از دیوان
شاعر و نه از جای دیگر تاریخ تولد شاعر را نمیتوان فهمید و از
قرار معلوم در وقتیکه مجمع الفصحاء تألیف میشده است این دیوان
حاضر مفقود و بلا اثر بوده و چنانکه در آنجا اشاره شده از اشعار
شهاب ترشیزی از خراسان جز همانهایی که درج است زیادتر
بدست نیامده است (۱)

و آنطور که از تذکره آتشکده مستفاد میشود علی نام دیگری
از شعرای ترشیز متخلص بشهاب معاصر آذری وجود داشته است (۲) لکن
معلم نیست که میرزا عبدالله خان شهاب که دیوان او بدست ماست
از سلسله و اولاد علی شهاب ترشیزی است که ذکر مختصری
از آن در آتشکده شده یاخیر - اما بنظر نگارنده مستبعد میاید زیرا

(۱) ص ۲۵۳ جلد دوم مجمع الفصحاء

(۲) ص ۷۵ تذکره آتشکده آذر

فاصله زمان بین علی شهاب و میرزا عبدالله خان شهاب دور است چه که علی شهاب بقول صاحب آتشکده از معاصرین آذری و با آذری مناظراتی داشته و آذری شیخ نورالدین حمزة ابن عبدالمکک لبیهقی الطوسی در سنه ۸۶۶ بعد از هجرت وفات نموده است (۳)

آنوقت فاصله عصر علی شهاب با زمان میرزا عبدالله خان شهاب که هردو از ترشیز بوده‌اند تقریباً سیصد و پنجاه سال میشود - علی ای حال فعلاً سندی درین خصوص که آیا میرزا عبدالله خان شهاب از سلسله علی شهاب بوده یا نبوده در دست نیست و محتاج به تحقیقات آینده است

آنچه از سلسله این دیوان **ک**، خود شاعر نوشته بر میاید شاعر دارای تصانیف متعدده بشرح ذیل بوده است : خسرو شیرین یوسف زلیخا - بهرام نامه - تذکرة الشعرا - عقد گهر در نجوم مرادنامه در ذکر وقایع وامور علی مردان خان زند ، ولی در حین تسوید آنها تذکرة الشعرا و مراد نامه ناتمام مانده و آنچه را که شاعر بنا بقول خود منتشر ساخته کتب تذکرة الوزراء و تاریخ مجداول که این هردو نیز در زمان نگارش ناتمام بوده و در پی فرصتی برای اتمام این دو کتاب میگشته و از مرادنامه و تذکرة الشعرا شهاب در مجمع الفصحاء ذکرى نشده و گویا صاحب مجمع الفصحاء از وجود آنها اطلاعى نداشته است و بنظر نگارنده هرگاه این دو کتاب بدست آید شاید از کتب نفیسه باشد زیرا پایه فضل و اطلاع و هنر شاعر بدرجه اعلی بوده و در ریاضیات و تاریخ و نقاشی و علم نجوم بهره کافی داشته چنانکه در یکی از قطعات خود در این دیوان گفته است :

اگر سخن بمیان آورم ز علم نجوم بروزگار نیابی مرا عدیل و نظیر
وگر سفینه اشعار خویش بگشایم به بحر رشك شود غوطه ور روان ظهیر
وگر بخامه صورتگری گشایم دست کنم بر آب روان عقل و روح را تصویر
ولی چه حاصل از اینها که از زبونی بخت کسی نمی خرد این جمله را به نیم شعر
شاعر میل مفروطی بمسافرت داشته و چنانکه باز در یکی از
قطعات خود سروده :


هر که سازد چون زمین یکجا درنك پست گردد زیر پای هر خسی
وانکه چون گردون کند دائم سفر کارها از دست او آید بسی
این عقیده را بکار بسته و مسافرت هائی غالباً مینموده مدتی به یزد
و مدتی بفارس مسافرت نموده چنانکه این رباعی را از شیراز یزد بیک نفر
از دوستان خود مینویسد :

ای مانده بزندان سکندر محبوس *
وی گشته زعیش و کامرانی مایوس *
از عمر شمردن تو در یزد دریغ *
وز نامدنت بسوی شیراز افسوس *

ولی توقف او از بعضی قطعات او برمیاید در یزد بیشتر از
فارس بوده و در آنجا مناظرات و معاشرت های زیادی با فضلا و
امرا داشته است - لیکن در هیچ نقطه مثل هرات باو خوش نگذشته
بود چرا که سرپرستی شاهزاده محمود در مورد شهاب ترشیزی
خیلی عالیجنابانه بوده و خود شاعر کراماً در ضمن اشعار خود
میفهمند که شاهزاده محمود نهایت مواظبت و احترام را نسبت باو
ملحوظ داشته بقسمی که شاعر در بعضی از قصاید به کلیه اهل تسنن
مدح سرائی نموده و نیز مدایحی در زمینه عثمان و ابابکر دارد
و درین قسمت که آیا خود شاعر هم سنی بوده یا اینکه برای خوش
آمد شاهزاده محمود که سنی بوده اهل تسنن را مدح مینموده

مدرك معتبرى در دست نيست در هر صورت مديحه سرائى كه در مورد شاهزاده محمود افغان داشته و تعظيماتى كه نسبت باو مرعى ميداشته است در مورد هيچيك از ممدوحين رعايت نكرده است .

و آنچه معلوم ميشود سبب آشنائى و لطف شاهزاده محمود افغان براى شاعر بواسطه خدمت ديرين پدرى شاعر در دستكاه شاهزاده بوده چنانكه در ضمن يك قصيده ميگويد :

من بر اميد عاطفت و لطف شهر بار
رنج تن و جلای وطن كردم اختيار
دورى گرفتم از همه خويشان و اقرباء
وز همدمان مشفق و ياران دوستدار
گفتم نهال خدمت سى ساله پدر 

در روزگار سعى من آيد مگر ببار
قصايد شهاب ترشيزى غالباً به سبك امير معزى است و اشعار
اين شاعر توانا غث و سمين كمتري داشته و بيشتر آنها روان
و محكم است

و چنانكه مشهور است در هزليات و هجويات هم در طولائى
داشته بطورى كه از متأخرين كمتري شاعري درين فن به پايه او
ميرسد و گوئى قريحه ادبى و ذوق سرشار باو انحصار داشته است
نگارنده چون در نظر دازد در صورت توفيق مبادرت به طبع ديوان
شهاب بنمايد در اين صورت فعلاً به اين تحقيقات مختصر در باب اين
شاعر بزرگ اكتفا نموده و مسرور خواهد بود اگر بعضى از مطالعين
اطلاعات ديگرى درباره شهاب داشته باشند مرقوم فرمايند تا اطلاعات
ما تكميل گرديده و زودتر موفق به نشر آن شويم .

على بزرگ نيا (صدر التجار خراسانى)

(لطیفه غیبی)

(بقیه از شماره قبل)

که عشق عبارت از قرب و اتحاد با معشوق حقیقی است که موجب فناء عاشق از صفات و باقی بقای معشوقست چنانچه در حدیث است **لا يزال العبد يتقرب الى بالنو اقل حتى احبه الخ** یعنی همیشه بنده من بسبب عبادت بسیار زیاده از واجب که نوافل باشد بمن نزدیک میشود تا بحدیکه او را دوست میدارم و از غایت دوستیها چنانچه در عرف میگویند که فلان با فلان کمال اتحاد دارد بامن اتحاد بهم میرساند در محبت بمثابه که من چشم و گوش و دست و پای او میشوم و این کنایه از قرب و فرط اتحاد است پس هرگاه از غایت قرب گویا باو متحدم بمن می بیند و بمن می شنود و بمن راه میرود و بمن میگیرد و دیدن و شنیدن و رفتن و گرفتن او با عانت من است پس درینصورت زبان عبد کوتاه است چرا که گفتن او از غایت اتحاد بمنزله گفتن خالق است چنانچه میگویند که گفتن وزیر اعظم گفتن شه است پس حاصل معنی آنکه آن زمان که خلعت سلطان عشق که موجب انخلاع لباس بشریت و فناء وجود است مرا پوشانیدند از غیب ندا در دادند که حافظ خاموش باش که زبان تو در اینمعنی زبان دیگری است پس گفتن را بخود منسوب مساز و از این جا توفیق میان این دو حدیث که **من عرف الله كل لسانه** و حدیث **من عرف الله طال لسانه** جلوه ظهور می بخشد چه درینصورت زبان عبد کوتاه شد و زبان معبود شد که اشرف و اطولست و بعضی تطبیق میان این دو حدیث را بان روش کرده اند که **من عرف الله بالصفات طال لسانه** **فی بیان الصفات و من عرف الله بالذات كل لسانه** **فی بیان معرفت الذات**

باینمعی گه ذات را نمی توان شناخت یعنی ذات را بروش صفات نمیتوان شناخت و در مواضع دیگر لسان الغیب اشاره باین معنی نموده .

در پس آینه طوطی صفتم داشته اند
آن چه استاد ازل گفت بگو میگویم
بار ها گفته ام و بار دیگر می گویم
که من دل شده این ره نه بخود میرویم
من اگر خارم اگر گل چمن آرائی هست
که از آن دست که میبروردم میرویم

(شعر ۳۴) تا آخر این غزل

باغبان گر پنج روزی صحبت گل بایدش
بر جفای خار هجران صبر بلبل بایدش
ایدل انسدر بند زلفش از گرفتاری منال
مرغ زیرك چون بدام افتد تحمل بایدش
نازها زان نرگس مستانه اش باید کشید

این دل شوریده گر آن زلف و کاکل بایدش
مقصود از امثال این اشعار نصیحت سالک راه حق است که
باید هر مکروهی که در راه طلب باو میرسد بدان صبر نماید
بلکه خار این راه را باید گل دانست چه هر گاه باغبان بواسطه
پنج روزه صحبت گل سال دراز محنت کشد از خار هجران و
چون بلبل صبور باشد سالک راه حق بواسطه نعیم مقیم و حیات
ابدی گنجایش دارد گه محنت و مکروهات و پست و بلندیهای این
راه را بر خود هموار ملاحظه نماید بلکه بر وقوع مکاره چندان
صبر نماید که ملایم طبع او شود

(بیت)

رنج راحت دان چو مطلب شد بزرگ گرد گلّه توتیای چشم گرگ

(شعر ۳۵)

نیست بر لوح دلم جز الف قامت یار
چکنم حرف دیگر یاد نداد استادم

یعنی لوح دل من صاف از اغیار است بحدیکه بجز مجلای
جلوه ظهور احدیت که الف عبارت از اوست نیست چنانچه از
حضرت امیرالمؤمنین و امام المتقین علی ابن ابی طالب علیه السلام
مروست **الالف یشاربها الی الذات الاحدیه** و چنانچه اصل
جميع حروف الفست چه اگر الف را کج کنی دال میشود و
همچنین متعین به تعینات جميع حروف میشود ذات احدیت اصل
جميع مخلوقاتست و ظهور اینمعنی بعینالیقین است چه هرگادرشته
را بقدر شبری مثلاً راست برصفحه گذاری الف است و اگر از
دوسر رشته قدری برگردانی صورت ب و ت و ب است و علیهمذا
القیاس حاصل اینکه میگویند که حق تعالی اصلاشیاست یعنی اصل
جميع معلولات است میفرماید **اینکه** استاد ازل چیز دیگر یاد
من نداد بغیراز الف قامت دوست موهبتی است عظمی و عطیه -
ایست کبری

(بیت ۳۶)

طفیل هستی عشق اند آدمی و پری
ارادتی بنما تما سعادتی ببری

یعنی علت غائی آدمی و پری و سایر موجودات بمقتضای
کنت کنزاً مخفیاً فاحببت ان اعرف فخلقت الخلق لکی
اعرف عشقت پس اراده نمای و سعی کن که بعلت غائی ایجاد
کائنات بررسی چه فعلی که علت غائی بر آن مترتب نشود در حقیقت
وجود و عدمش علی السویه است پس هرگاه سعی نمودی خواهی
رسید **والذین جاهدوا فینا لنهدينهم سبلنا**

(شعر ۷۳)

یارب بکه بتوان گفت این نکته که در عالم
 رخساره بکس ننمود آن شاهد هر جائی ﴿﴾
 یعنی سر این نکته را با که توان گفت که باور گذر که
 هیچ ذره از ذرات نیست که از جمال آن ذات مقدس خالی
 باشد معینا از نظر همه مخفی و پوشیده باشد که سبحان من ظاهر
 فی بطونه و بطن فی ظهوره

بر هر که بنگرم تو نمودار بوده
 ای نا نموده رخ توجه بسیار بوده
 بدانکه اهل عرفان که دعوی رؤیت میکنند حتی در دنیا دیدن
 در مریا و مجالی میخواهند مثل شمس در شمس یا بنا در بناء و
 الا بغیر اشعری کسی قائل نیست که رویت جمال صرف ممکن
 است بهمین چشم در آخرت بغیر جهة و بغیر مقابله بسبیل خرق
 عادت با آنکه مذهب اشعری باطل است بعقل و نقل پس هر بیتی
 از لسان الغیب که دلالت بر رؤیت و امثال این دارد مراد رؤیت
 در مظاهر است

(شعر ۳۸)

ملك در سجده آدم زمین بوس تونیت کرد
 که در حسن تو چیزی دید (یافت) بیش از طور انسانی
 این کلام خطاب با حضرت سید کائنات و خلاصه موجودات است
 که بمقتضای لولایک لما خلقت الافلاک علت غائی کائنات است
 چه نور مبارک آن سرور از جبین مبین حضرت آدم صفی علیه السلام ظاهر
 و درخشان بوده یعنی ملایک در سجده آدم زمین بوس تو کردند که مظهر
 و مجلای حق سبحانه و تعالی بجمیع اسماء و صفاتی چرا که در
 حسن تو معنائی مشاهده نمودند که خارج از طور انسانی و بیرون

از حوصله ملك و ملك بود پس در حقیقت ملايك سجده حق سبحانه
و تعالی از قبله حقیقت محمدیه صلی الله علیه و اله وسلم نموده اند و
لسان الغیب باین معنی در غزلی دیگر اشاره فرموده

بدل ربائی اگر خود سرآمدی چه عجب

چو نور حسن تو بود از اساس عالم بیش

(شعر ۳۹)

عکس روی تو چو در آینه جام افتاد

عارف از خنده (پرتو نسخه) می در طمع خام افتاد

روی با اصطلاح عرفا عبارت از ذات من حیث هی حضرت وجود
مطلق است که جمیع ذرات در پرتو نور او مضمحل بلکه مندرج
و مندمج اند و خنده می عبارت از انبساط و شگفتگی حال عارفست
یعنی پرتو آن ذات که در آینه جام قلب عارف افتاد از بابت
نور آفتاب که بقرص قمر بتابد آن عارف از غایت انبساط که
خود را لبریز آن نور دید بلکه عین آن نور خود را مشاهده نمود
در طمع خام افتاد و پنداشت که آن نورانیت از ذات خودش
ناشی شده از اینجهت در طمع خام افتاد و انا الحق گفت چنانچه
مولوی علیه الرحمه میفرماید

(بیت)

چون پری غالب شود در آدمی که شود در مرد وصف مردمی
هر چه گوید آن پری گفته بود زین سری گریزان سری گفته بود
چون پری را آن دم و قانون بود کردگار آن پری خود چون بود
آدمی رفته پری خود او شده ترك بی الهام تازی گو شده
چون بخود آید نداند يك لغت چون پری راهست این ذات و صفت
پس خداوند پری و آدمی از پری کمی باشدش آخر کمی
و ز این تفاوتست که نا الحق عارف نزد عرفا کفر نیست

چرا که فعل حقست وانا الحق فرعون کفر و طغیانست و لسان الغیب
در این شعر اشاره باین فرق نموده است
در سرای انا الحق دو بوالفضول زدند
یکی قبول و یکی رد شد این چه بوالعجبیست

(شعر ۴۰)

بهار شرح جمال تو کرده در هر فصل
بهشت ذکر جمیل تو کرده در هر باب
یعنی بهار در احیای افسردگان دی شارح جمال تو است و
ومبین نفس رحمن است که زندگی عالم عبارت از آنست و بهشت
در هر باب بذکر جمیل تو مشغول است اما دیده پندار ساکنان کشور
غفلت که هرگز ذره مشاهده تجلیات انوار جمال لایزال
نمینماید و چشم گرفتاران ظلمات طبیعت که به پیروی دواعی هوا
و هوس پیوسته در خواب غفلت است از چنین مشاهده‌ها بی نصیب است
باغیست جهان ز عکس رویت خرم دل آنکه در تماشاست
امید از بواطن مقدسه مطهره حضرات ائمه طاهرین صلوات الله
و سلامه علیهم اجمعین آنست که کلب آستان آل محمد محمد بن
محمد المدعو بشاه محمد ازین تماشا محروم نگردد و دیده پر غبار
کثرت او از سرمه توحید سلیمانی مکحل گردد

(شعر ۴۱)

تو و طوبی و ما و قامت یار فکری هر کس بقدر همت اوست
مضمون این کلام بلاغت انجام اشاره است بآنچه مرویست
بمسند صحیح از امام بحق ناطق جعفر بن محمد صادق صلوات الله و
و سلامه علیهما که العبادة ثلاثة قوم عبد الله تبارک و تعالی
طلباً للثواب فتلك عبادة الاجراء و قوم عبد الله تبارک و
تعالی خوفاً للعقاب فتلك عبادة العیید و قوم عبد الله عز و جل

حباله فتلك عبادة الاحرار و لسان الغیب مکرر آرزوی مقام
ثالث نموده و از مقام اول و ثانی منحرف بوده چنانچه فرموده است
از در خویش خدایا به بهشتم مفرست

که سر کوی تو از کون و مکان مارا بس
ایضاً جای دیگر فرماید
تو بندگی چو گدایان بشرط مزد مکن
که خواجه خود روش بنده پروری داند

(شعر ۴۴)

ماجرا کم کن و باز که مرا مردم چشم

خرقه از سر بدر آورد و بشکرانه بسوخت
یعنی مردم چشم من پرده چشم مرا که روشنائی تابع اوست
بلکه آلت روشنائی است بیجمال عالم آرای تو از خود سلب کرد
و دور نمود چه وقتی که تو در نظر جلوگر نباشی چه فایده از
نور بصر و بشکرانه بسوخت بواسطه آنکه بدیدار تو مشرف گردد
چه وقتی که خورشید جمال تو در نظر آید روشنی چشم بدیده
باز میگردد دیگر آنکه بشکرانه ازینجهت بسوخت که غیر ترا
مشاهده ننماید و این نعمتی است عظمی که دیده جز بجمال تو
تعلق نگیرد

تا نبیند چشم یوسف دیده روی دیگری

پرده غیرت قضا بر دیده یعقوب بست

وازیبجه صدقه را سوخت که رسم زمان قدیم است چرا که
در زمان قدیم تصدق هر کس قبول میشد آتشی ظاهر
میشد و آن صدقه را میسوخت چنانچه در حکایات هابیل و قابیل
مستور است پس اشاره است که این تصدق امر و زی نیست
چنانکه میفرماید

ماجرای من و معشوق من امروزی نیست

هرچه آغاز ندارد نپذیرد انجام

و یحتمل که باصطلاح فارسیان که تعظیم آتش مینموده اند حرف زده باشد زیرا که جمعی که آتشی قبله ایشان بوده و بکتاب زند و پازند عمل مینمودند طریقه ایشان این بوده که هرگاه خواستندی که شکری بجای آورند یا از سفری می آمده اند خرقة از سر بدر می آوردند و بشکرانه سلامت سفر میسوخته اند این صفت زند در آداب تعظیم آتش است چنانچه فردوسی در شاهنامه اشاره باین معنی نموده است

نکوئی که آتش پرستان بدند ❀ همه بنده خاص یزدان بهند
که آتش در آن عهدشان قبله بود ❀ از آن هر کسی حرمتش مینمود
(شعر ۴۳)

این همه عکس می و نقش مخالف که نمود

يك فروغ رخ ساقی است که در جام افتاد

یعنی این همه اختلافات که در آفاق و انفس مشاهده میشود یکفروغ رخ ساقی است و يك تجلی از ذات الهی است که در مرات قوایل جلوه گر شده از قبیل آفتاب که بشباکی از شیشه الوان ساخته باشند بتابد که بی نور آفتاب اصلا لون آن بنظر نمی آید همینکه يك پرتو آفتاب بر آن تابید هر قطعه بلونی و شکلی در نظر جلوه گر میشود

(بیت)

من و تو عارض ذات وجودیم

مشبکهای مرآت (مشکات) وجودیم

(شعر ۴۴)

زیر شمشیر غمش رقص کنان باید رفت

کانکه شد کشته او نیک سر انجام افتاد

یعنی در شدايد و مهالك صابر بلکه شاکر و فرحناك بايد
زیست چرا که زندگی جاوید که بقای بعد الفناست ثمره شجره
طبیّه صبر است ولا تحسبن الذين قتلوا فی سبیل الله اموا تابل
احیاء عند ربهم یرزقون فرحین بما آتاهم الله من فضله

(شعر ۴۵)

چوپرده دار بشمشیر میزندهمه را کسی مقیم حریم حرم نخواهد ماند
(ایضاً)

راز درون پرده چه داند فلک خموش ای مدعی نزاع تو با پرده دار چیست
یعنی چون فلک قطع رشته عمر هر کس بشمشیر دورات میکند
هیچ کس مقیم حریم حرم نخواهد بود که کل شیئی هالك الا
وجهه پس درینصورت هر صورت که رخ می نماید شادمان باید
بود و از روزگار گله نباید نمود و در این معنی در جای دیگر
فرموده

(بیت)

چه جای شکر و شکایت ز نقش نیک و بد است
که بر صحیفه هستی رقم نخواهد ماند

(شعر ۴۶)

دامن کشان همی رفت در شرب زر کشیده
صد ماه روز رشکش جیب قصیب دریده
شرب بکسر شبن و سکون را باصطلاح عرف سابق روپوش
زرقار را گویند

(شعر ۴۷)

غیرت عشق زبان همه خاصان ببرید کز کجاسر غمش در دهن عام افتاد
یعنی استیلاي عشق بمقتضای من عرف الله کل لسانه زبان
خاصان که عبارت از عارفان حقند برید از حیرت آنکه می بینند

که عموم اشیاء در تسبیح حقد و ان من شیئی الا یسبح بحمده و نمی توانند بیان این معنی نمود که چگونه در همه ذرات جلوه ظهور یافته چنانچه بعضی از عرفا گفته اند

(بیت)

حق بر عروش جمله ذرات مستویست

این نکته یاد گیر و بسی سر نگاه دار

و دور نیست که ظهور پرتو حق بر اشیاء عبارت از این باشد که مظهر انوارند خواجه محمود دهدار در شرح فواتح الجمال که رساله است از شیخ نجم الدین کبری میفرماید که هر زمان نفس رحمن که نور مطلق مفاض است از غیب هویت بر اجزای این عالم فایض میشود چنانچه فیضان حیات از روح بر اجزای بدن و چون اثر آن حیات در بدن حیوانات اظهار است از اثر آن فیض نسبت با جزای عالم اینست که در هر نفس از حیوانات ذکر هو ظاهر میشود پس حیوانات جمیعاً در هر نفس بذکر هو که اشاره بذات مطلق است مشغولند لیکن علم بعلم ندارند و ظاهراً پاس انفاس عبارت از اینست که بر این مطلع شوند و دور نیست که حکما از اینکه میگویند که ممکن چنانچه در حدوث محتاج بعلم است نیز در بقا محتاج بعلم است همان فیض نفس رحمانی را خواسته اند که عرفا میگویند اما تسمیه مختلفه است و مراد حکیم سنائی رحمه الله علیه ظاهراً از این بیت همین است که آنجا میفرماید « عارفان در دمی دو عید کنند » یعنی در بر آمدن نفس و فرورفتن که متضمن ذکر هوست در این صورت « عنکبوتان مکس قدیر کنند » اشاره بمذهب هندو است که حبس نفس را موجب طول عمر میدانند و هر نفس که در آن دو عید میتوان کرد قدیر کردن مگس که ملاحظه بقای بنیه است در احباس نفس منظور میدارند و بعضی از عرفا میگویند که در هر نفس دو

عید اشاره بتجلی جلال و جمال است که درهردم بتجلی جلالی تمام ممکنات از جواهر واعراض فانی میشوند و بتجلی جمالی موجود میشوند اما سرعت ادراك آن نمیکند و همیشه موجود میبیند چه عدم قابل دیدن نیست و اشعری میگوید که عرض را این حالتست (که العرض لایبقی زمانین) اما وجود جوهر مستمراست و حکمای معتزله میگویند که وجود جوهر و عرض هردو استمرار دارد نه باینمعنی که همیشه هست بلکه باینمعنی که هردم موجود و معدوم نمی شوند چنانچه صوفیه در جوهر و عرض هردو قائلند و اشعری در عرض تنها و در اینصورت عنکبوتان مکس قدید کنند اینمعنی دارد که وجود عالم نسبت بکمال قدرت الهی مکس است و عنکبوتان مکس مستمر میدارند تا قدید شود اما از آنجا که کمال قدرت الهی است که درهردم میخواهد که با فاضة تجلی ذات عالمی را موجود کند ناچار است که اولاً بتجلی جلالی فنای آن نماید تا بتجلی جمالی ایجاد آن ممکن باشد و الا تحصیل حاصل خواهدبود و کریمه (افعینیا بالخلق الاول بل هم فی لبس من خلق جدید) را بعضی عرفا اشاره باینمعنی گرفته اند

باب دویم

در بیابان ایباتی که ایضاح آن موقوف برتوضیح اصطلاح اهل تصوف است و بعداز اطلاع برآن معنی پرده خفا از چهره مقصود میگذشاید و رتبه عالی جلوه ظهور میبخشد

(شعر ۴۸)

عیب رندان مکن ای زاهد پاکیزه سرشت
که گناه دیگری برتو نخواهند نوشت
مضمون کریمه ولا تررو ازرة وزر اخری است

(شعر ۴۹)

من اگر نیکم اگر بد تو برو خود را باش
 هر کبی آن درود عاقبت کار که کشت
 اشاره است بحديث الدنيا مزرعة الاخرة

(شعر ۵۰)

روشن از پرتو روت نظری نیست که نیست
 منت خاك دوت بر بصری نیست که نیست
 ناظر روی تو صاحب نظرانند ولی
 سرگیسوی تو در هیچ سری نیست که نیست
 روی باصطلاح عرفا ذات بحت من حیث هی الهیه است که
 جمیع موجودات در اشعه جمال او مضمحل اند چنانچه در شرع
 نیز بمعنی ذاتست که بقی وجه ربك یعنی ذات رب تو و گیسو و
 زلف عبارت از شئون و تعینات و اعتبارات ذاتست و چون همه
 موجودات پرتو ذاتند و متکلمین باین عبارت میگویند که مخلوق و
 مصنوع ذاتند پس عارف فارس میفرماید که هیچ نظری نیست که
 روشن از پرتو روی تو نباشد چه وجود بمعنی ظهور و روشنی
 است و هیچ بصری نیست که منت خاك در تو بر آن نباشد اما
 دولت این نظاره مخصوص صاحب نظرانست که اهل توحیدند و
 و دبدۀ باطن ایشان بمصقله لاله الااله و ذکر دوام و اکل حلال
 طیب روشن شده نه جماعتی که محبوسان چاه طبیعت و اسیران
 زندان شهوتند (سرگیسوی تو در هیچ سری نیست که نیست) یعنی
 هیچ معین نیست که متعین بدتین تو باشد و عبارت متکلمین موجودی
 نیست که از ایجاد تو موجود نباشد و در لفظ سرگیسوی تو اشاره
 ایست لطیف که ذات اقدس در هر جا که پرتو انداخته و از هر
 مظهر که ظاهر گشته در پرده حجاب همان مخفی است سبحان
 من ظهر فی بطونه و بطن فی ظهوره و عارف فارس بمعنی این بیت

مکرر اشاره فرموده

(بیت)

وصف رخساره خورشید ز خفاش میرس

که در آن آینه صاحب نظران حیرانند

(شعر ۵۱)

ز روی دوست دل دشمنان چه دریابد چراغ مرده که جاشمع آفتاب که
ز عشق ناتمام ما جمال یار مستغنی است

باب و رنگ و خال و خط چه حاجت روی زیبار

مخفی نماناد که رخ و جمال چنانچه گذشت باصطلاح عر

عبادت از ذات من حیث هی هی واحد حقیقی است و خال و خ

عبارت از کثرت شؤونات و اعتباراتست و هر کس عشق او کاما

نیست از مشاهده جمال آن ذات در جمیع مظاهر که توحید ذاتی

عبارت از آنست محجوبست بنابراین حاصل بیت اینکه از عشق ناتمام

ما که مفید به تعینات و اعتباراتیم جمال یار مستغنی است چه نظر های

ناقصان مقصور باب و رنگ و خال و خط کثرت است و روی واحد

حقیقی یعنی ذات او را استغنا و بی نیازی از جمیع اعتبارات و

تعینات است و این بیت اگر بر معنی ظاهری مجازی حمل شود

باز در رعایت لطافت و حسن و نیکوئی است چه عاشق مادام که

در مرتبه محبت کامل و در مرتبه شوق در درجه اعلاست چنان

واله و عاشق روی معشوقست که از خصوصیت خال و خط و جمیع

جزئیات حسن او غافلست چنانچه مشهور است که مرد یرا محبت

زنی بدرجه اعلی که عشق عبارت از آنست رسیده بود و هر شب

بقصد دیدن معشوق از دجله چنان میگذشت که پای او تر نمیشد

بعد از آنکه شعله عشق و شوق او که سبب سبک روحی بود فرونشست

اتفاقاً نظر او بر خالی که در چشم معشوق بود افتاد پرسید که این

خال کی در چشم تو بهم رسید که من هرگز ندیدم معشوق در جواب

گفت که بعد از این دانسته از آب دجله گذر مکن که بیم هلاکتست
شبی چون بکنار آب رسید غافل ازین معنی که شعله شوق آتش
محبت که موجب بسبک روحی و مانع غرق در آب بود فرونشسته
است بعبادت معهود برآبزد که بگذرد گذرش بر کام نهنگ اجل
افتاد و در آب غرق شد

(شعر ۵۲)

مرد دانا نشود در چمنش نغمه سرا هر بهاری که بدنباله خزان دانست
یعنی مرد خردمند در چمن دنیا که دم سردی دیماه و خزان
موت از پی دارد خوشحال نمیشد چنانچه شخصی بحکیمی گفت که
لذت دنیا را بقائی نیست بقدر ضرورت اراو بردار حکیم در جواب
فرمود که مرا از امر غیر باقی اصلا التذادی نیست

(بیت)

دنیا بعینه همچو حباب است هیچ و پوچ
پوچست چون درست بود چون شکست هیچ

و عارف گلشن شیراز مکرر باین معنی تصریح فرموده

هر کرا خوابگاه آخر بدو مستی خاکست
گوچه حاجت که بر افلاک کشد ایوانرا

نقد بازار جهان بنگر و آزار جهان

گر شما را نه بس این سود و زیان مارا بس

زمانه هیچ نبخشید که باز نستاند مجو ز سقله مروت که شیئه لاشیئی
نوشته اند بایوان لحت الماوی که هر که عشوه دنیا خرد وای بوی

(شعر ۵۳)

فاش میگویم و از گفته خود دلشادم بنده عشقم و از هر دو جهان آزادم

بنده عشق که فی الحقیقه پادشاه صورت و معنی است از آن روی

که مقید بهیچ مرتبه از مراتب تعینات نمیشد و از سلسله

تقیه دارد

(فلاحت عملی)

در این مملکت که از هزارها محصول اروپا دیده یگنفر صنعت گر گرچه سوزن ساز باشد دیده نمیشود تنها دانشمند کامل ابوالمکارم والاخلاق (موسیو جلالیانس) تبریزی را می بینیم که از اروپا بهترین صنعت یعنی چرم سازی را برای ایران ارمغان آورده . دشمنان علم و صنعت در سابق برای معطل گذاشتن این وجود نافع سرمایه و کارخانه او را بیاد دادند و مدتها خانه نشین و بیکار ماند تا دوره زمامداری اعلیحضرت پهلوی و عصر پهلوانی باردیکر همان کارخانه بنام کارخانه چرم سازی وزارت جنگ تحت ریاست و تعلیمات جلالیانس دایر و علاوه در مدرسه صنعتی آلمان و ایران در شعبه چرم سازی او را به علمی گماشتند . موسیو جلالیانس در نظر دارد که یک سلسله مقالات مفیده صنعتی و فلاحتی همواره در ارمغان منتشر سازد و اولیای امور را تذکر دهد تا بتدریج از این راه عملی به آبادی ایران پردازند (اینک مقاله اول)

ایران مملکتی است حاصل خیز تقصی که دارد آب کم دارد و ضمناً کسر آنرا بعقیده بنده ممکن است بقدر کفاف بطریق ذیل جبران نمود اینک برای نمونه از حوالی طهران شروع نموده از ترتیبات جزئیة حوالی میتوانیم بر ترتیبات کلیه مملکت پی ببریم (افرایش آب)

۱) از بالای رودخانه کرج و کردان سدها سد میتوان بست در طبقات تحتانی این سدها مجراهایی باید قرار داد که قابل زیاد و کم نمودن آب باشند مثلاً هنگام باز نمودن مجراها طوری باشد که بقدر دوالی یک ونیم معمولی همیشه گی تباستان آب بدهند در هنگام طغیان رودخانه مجراها البته نمیتوانند مقاومت نمایند آنوقت سدها مملو شده از بالای سد ریخته شده و سدهای دیگر را پر

خواهند کرد

۲) بالای این رودخانه‌ها جلگه‌هایی هست که میشود استخر های بزرگ ساخته آنها را از آب موقع طغیان بهار رودخانه ها پر کرد و هرگاه استخرها متعدد بشود از آبهای زمستان رودخانه هم میتوان ذخیره کرده در تابستان بکار برد

۳) چندین استخر میشود در دربند و پس قلعه ساخته آب زمستان آبشار پس قلعه را در آنجا ذخیره نموده در تابستان بمصرف زراعت رسانید

۴) در همه شمیرانات از آنجائیکه در بلندی واقع است میشود استخرهای متعدد درست کرده آبهای زمستان قنوت رادر آنجا جمع کرده بکار زراعت برد

۵) در حوالی طهران در شهریار و ورامین و خواروفشاپویه و ساوجبلاغ باتلاقی‌هایی هستند که غیر از کثیف کردن هوا مصرفی ندارند بنا براین میشود زه آنها را کشیده و آب معتابهی ازین راه تهیه کرده بمصرف زراعت پائین دست رسانیده از یکطرف نتیجه آبی برده و از طرف دیگر از میکروب مالاریا جلوگیری کرد

۶) چه بسا زمینهایی هست که بواسطه زه از کار زراعت افتاده لهذا بوسیله زه کشیدن میشود هم اراضی و چمن زارها را قابل زراعت کرده و هم دهات پائین دست را مشروب کرد بعقیده نویسنده چنانچه دولت شروع بافزایش آب نماید عایدی دولت بمراتب زیاد تر از خرجهایی خواهد شد که برای اینکار مصروف میدارد

۷) در اطراف طهران در کلیه ممالک ایران اراضی مسطح قابل زراعت هست که بواسطه عدم آب لم‌بزرع مانده برای علاج این قضیه چاه مصنوعی (پوئی‌آرتزین) میتوان ترتیب داد و در آن

اراضی زراعت نمود

۸) هنگام جریان سیلابها سیل جاری شده تقریباً یکماه در جریان خواهد بود و بعد قطع میشود برای استفاده ازین آبها نیز میتوان اسطخرها قرار داده و آن آبها را ذخیره نموده درموقع خود بزراعت بکار برد

۹) بالای رودخانه کارون اسطخرهائی میتوان بنا نمود که از طغیان آب رودخانه مملو ساخته و اراضی حاصل خیز خوزستان را مشروب نموده و هزاران قراء و دهات ایجاد نمود و حاصل گرفت و از محسنات این اراضی اینست که نزدیک خلیج فارس است و از محصولات این اراضی از قبیل خرما و پنبه و غیره و غیره صادرات ساخت بریعی است که چه منافع کثیری ازین راه عاید ایران خواهد شد

(جلالیانس معلم چرم سازی)

« فاجعه بزرگ ادبی »

استاد بزرگ بلند پایه و مهین شاعر توانای ~~کرانمایه~~ تنها یادگار اساتید سخن سنج باستان (ایرج میرزا) جلال الممالک روز بیست و هشتم شعبان ۱۳۴۶ تقریباً دو ساعت بغروب مانده بمرض قلبی و اجل ناگهانی دنیای فانی را بدرود گفته و مدرسه علم و ادب را بی معلم و استاد گذارد .

چون بر اثر این حادثه بزرگ نگارنده ارمغانا قلم نگارش و زبان کویند از کار مانده و بحالت بهت و سکوت تاکنون باقی است لذا در این شماره از سوگواری ادبی و تعزیت منظوم و منثور و ادای حق چنان استاد توانا بر نیامدیم و امیدواریم در شماره آتیہ اگر حالت اصلیه عودت کرد وظیفه ادبی خویش را ادا کنیم اینک در این شماره بدو قطعه ماده تعزیت اثر طبع بلند

وقریحه تابناک دو ادیب بزرگوار و فاضل عالیمقدار محسن میرزای
ملک آراء و دهقان بهمنیار اکتفا می‌رود .

و نیز تلگراف تسلیت که از طرف انجمن ادبی کردستان
بعنوان رئیس انجمن ادبی مرکزی ایران مخابره شده ذیلا درج
میگردد .

شرح اقدامات و حق گذاری انجمن ادبی ایران نیز در شماره
آتی به طبع و نشر خواهد شد .

(تلگراف از کردستان)

کیمه ایران ستاره شفق ارمغان بوسیله رئیس محترم انجمن
ادبی ایران حضرت مستطاب آقای سمیعی حکمران معظم طهران
اعضای انجمن ادبی کردستان در عین سوگواری از این ارتعاش
وارد بعالم ادبیات مرحوم ایرج میرزا را زنده و جاوید میداند و به
بازماندگان آن فقید یک دسته گل از تسلیت تقدیم میدارد

هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد بعشق

ثبت است بر جریده عالم دوام ما -

انجمن ادبی کردستان [معرفت]

(قطعه)

عزیزی که بد صحبتش مفتنم
مقامش علی بود و نامش علم
دراو جمع گشته بوجه اتم
پرستش نمایند دیگر امم
جهانی زمرگش بسوگ و الم
که سال وفاتش نماید رقم
بگفتا (بیاسود ایرج زغم)
(دهقان بهمنیار)

فروست از صحبت خلق دم
جلال الممالک که در نظم و نشر
ادیبی فنون ادب بالتمام
وجودی که امثال اورا بجان
وی از قید محنت برست و نشست
در این فکر دهقان فرو برد سر
که ناگاه از عرش اعلا سروش

قطعه

ای خفته با عروس جهان تنگ تا سحر
 بشناس این عروس که کیرد بر غم تو
 تو محو حسن و عشوه و غنج و دلال او
 گر عاقلی علاقه بر این خیره سرمبند
 این مهر کندی است بیازود تر بکن
 این پنج روز عمر نشانی ز خود گذار
 در خیر خلق کوش و ز شر اجتناب کن
 آن سان بزی که در صف انسان بزی سبق
 بگذر ز باد نخوت و این آتش غرور
 گیر نام نیک خواهی و آمرزش ابد
 چون آفرینش من و تو بی جهه نبود
 گر صورتی و نیست نشانی ز سیرت
 مقهور نفس از چه شدی عاقلی اگر
 باز آبخویش و مرکب اندیشه شو سوار
 بنگر زوال و نیستی اندر پس وجود
 جز حی لایموت خداوند ذوالجلال
 زان رفته کان یکی که دل عالمی شکست
 شهزاده (ایرج) آنکه ز فضل کمال و علم
 بس در شاهوار که ماند بروز گار
 رفت از جهان فانی و در خلد شد مقیم
 بعد از هزار و سیصد و چل شد چهار سال
 (محسن) بیابشوی دل از لوث معصیت
 مست و خراب و فارغ و از هر چه بیخبر
 شام دگر و ثاق دگر شوهر دگر
 او فتنه روی فتنه نهاده است ز بر سر
 ناز و کرشمه از صنم بی وفا مخر
 اینجا گذشتنیست بیا سهل تر گذر
 خاصیت تو نیست همین عشق خواب خور
 فردا رفیق راه تو باشند خیر و شر
 آن سان بمان که خلعت ایمان کنی بهر
 یاد آر آنکه آبی و خاکت بود مقرر
 رهن بخلق از چه شدی باش راهبر
 خاصیتی بیخس نباشی کم از شجر
 نقشی فزون نهئی که گرفته است بر حجر
 یک رد گذار کن بسر تربت پدر
 سیری بکن بعالم و افلاک سر بسر
 رفتند و میرویم نماند ز کس اثر
 خلاق بنده پرور و رزاق دادگر
 سر حلقه ادب بدو سر دفتر هنر
 در ملک شهره گشت و در اقطار نامور
 زان طبع آبدار چه دریای پر گهر
 خلد است جای آنکه بود ناصح بشر
 کایرج به شاخسار چنان باز کرد پر
 نام شواز گذشته وزاینده کن حذر
 (محسن شمس ملک آراء)

اَرْمَعَنَّا

سرگذشت اردشیر

(درنگ و شتاب)

راجع باتجائی است که اردشیر از فارس اسبان و کنجینه سلطنتی را برداشته و با قسمتی از سپاهیان که با او همراه شده بودند بطرف شوش فرار میکند و پادشاه فارس با سپاه بسیار از دنبال او میاید و شبانگاهی در دشت سبز و خرم فرود آمده با (فرشید) مشورت میکند که آیا با سپاه دشمن مقابل شویم یا اینکه بطرف شوش رفته و در آنجا سپاه آراسته سپس با دشمن بجنگ اندر شویم و فرشید پاسخ میدهد که درنگ بهتر از شتابست باید برویم و پس از آراستن سپاه بعزم جنگ برگردیم



ز مشرق قاف تاقت ماه ده چهاری	چو شد خورشید در مغرب حضاری
به مشکین زلف شب زرینه شانه	ز قرص ماه زد دست زمانه
زمین خفت آسمان بیدار گردید	سکون جنبندگان را یار کردید
که همچون کل بسزومه می چمیدند	بدشتی سبز و خرم در رسیدند
ز سبزه سبز و سرخ از ارغوان بود	نه هامون رشک کلزار جان بود
ستاک ارغوان چون آتش طور	درخت نسترن چون چشمه نور
بمهد شاخه های سبز خفته	قماطی غنچکان ناشکفته
سرود خواب خوان مرغ شب آوین	صبا در مهد جسمانی سبک خیز

بهر بستر عروس کل غنوده
 سرود عشق بلبل کرده آغاز
 شده گل در شنیدن پا و سرگوش
 صبا هندو صفت در پاسبانی
 طلایه وار پیرامون لشکر
 چمان دل داده دلبر پای در گل
 بنرمی نسترن را لب مزیده
 کشیده تنک سنبل را در آغوش
 سبزه همچو گل جستند آرام

هزاران بستر از سبزه گشوده
 گل اندر ناز چون معشوق طناز
 ربوده نغمه بلبل ز سر هوش
 بر آن سیمین بران بوستانی
 روان اطراف کوه و پشته و در
 نهان داده بخوبان پاسبان دل
 بکرمی لاله را غیب مکیده
 زسیمین جام نرکس کرده می نوش
 زرنج روزه لشکر در چنین شام

رای زدن اردشیر با فرشید

چو زیر هفت طاق نیگون ماه
 چنین است آری آئین سپهدار
 نشسته چون عطارد پیش خورشید
 پی پای گریز و دست پیکار
 نبرد خصم را باز و نمائیم
 شویم آنجا صلاح و چاره اندیش

بشش طاق زرائین اندرون شاه
 سپه خواب و سپهد دیده بیدار
 قلم در دست پیش شاه فرشید
 سپهد رای زد با مرد هشیار
 که در این دشت پهناور بیائیم
 و یا گیریم راه شوش در پیش

(محاسن پرسش و رای زدن)

ز رهبر راه پرسند ار چه دانند
 بزرگان راه از آن پرسند از خرد
 که تنک از دانش و فرهنگ دارد
 که با دانشوران زد رای در کار
 که شد ز آموزش دانا هراسان
 زرنج خود سری شوریده بخت است
 که تاج و تخت نادان رفت برباد
 که با افسر بداد از خود سری سر

بلی آنان که دانش تو امانند
 ز پرسش ره بمنزل می توان برد
 سیه بختی ز پرسش تنک دارد
 بدانا زان شد آسان کار دشوار
 وزان دشوار بر نادان شد آسان
 بلی مغرور نادان گر بخت است
 ز تاریخ جهان دارم بسی یاد
 بسا میرات برده بخت و افسر

نه تنها سوخت خرمن خویشان را
گر از شاهان بجای تاج واورنك
بيك کشور همیشه تا جهان بود
وليكن اين روش رسم جهان نيست
پدر اورنك ميگيرد بفرهنگ
ستاند شاه اسمعيل افسر
كه آتش زديجان اهل وطن را
بجا ميماند ارث هوش و فرهنگ
جهانبان بودن از يك دودمان بود
خرد ميراث دريك دودمان نيست
پسر از چهل مي افتد ز اورنك
دهد سلطان حسين از دست باسر

(پاسخ فرشيد باردشير)

پاسخ گفت با شه مرد دانا
وليكن بي گزار (۱) از رود مگذر
كسي از رود سالم بگذرد زود
كه داري گرچه بازوي توانا
مبادا بگذرد سيلابت از سر
كه نگذارد شتابان پاي در رود

(تمثيل)

دو رهرو راه مقصد مي نباشند
شتابنده يكي در رود زد گام
ديگر يك شيب و بالا با تامل
ميان راه بر رودي گذشتند
بفرقاب فنا جان داد ناکام
بحست و يافت و بگذشت از پل

(تمثيل ديگر)

ز شهر خود دو صياد كمانگير
بصيد اندازي كوه و بيابان
يكي بر گور و آهو در كمينگاه
درنگش كرد صيد افكن خدنگش
دبگر يك بي تامل از ره دور
خدنگ از دست رفتش صيد از شست
بكوه و در شدند از بهر نخجير
يكي آهسته رو ديگر شتابان
خدنگ افكند چون نزديك شد راه
خدنگش راست روشد از درنگش
خدنگ اندازشد بر آهو و گور
زهامون سوي شهر آمد تهيدست

(۱) گزار - در رود خانه و نهرهاي بزرگ هرجائي كه
ميتوان از آن عبور كرد گزار ميگويند و هنوز در روستائيان و ايل نشينان
معمول و متداولست
(وحيد)

(تمثیل دیگر)

نکردی با ندامت تا هم آغوش
خراج آرند تا بر بهمن از روم
یکی در روم بی پروا سپه راند
بدان فرسوده لشکر جنك آراست
دیگر يك چون سواد کشور روم
بیاسودند از فرسودن راه
چو قیصر از سپاه نو شد آگاه
سپه فرسود کوه و دشت بنوشت
سپهسالار ایران وقت دریافت
سپاهش با هزیمت هم عنان بود
گرفتند آنچه میباید خراجش

ندامت دیدد کانرا قصه بنیوش
دوپهلوراند از این کشور در آن بوم
سپه فرسود و بس در نیمه ره ماند
سپاه خود شکست و از ج خود کاست
پدید آمد نزد کام اندر آن بوم
سپه در خرکه اسبان در چراگاه
سه منزل بر یکی از راه و بیرام
وزاو و اماند بس لشکر بهر دشت
کمین بکشد و تا قیصر خبر یافت
سرش در پالهنك دشمنان بود
بخشیدند از نو تخت و تاجش



عدو انبوه و ما را لشگر اندك
همان بهتر كز این کشور برانیم
سلیح آراسته لشکر بسازیم
همیشه جنك با دشمن توان کرد
چو کردی بر نکردن دسترس نیست
نه من گویم که هوشنك خرد جفت
ز نامه جاودان چون شد سخن ساز
بیاسخ گفت دانشور که هوشنك
چو اورنك شهری میخواست پرداخت
بجاویدان خرد بگذاشتش نام
پس از استا بخاك این نامه پاك
روانها زنده چون پازند دارد

ز صد بیش او به نسبت ما كم از يك
بملكي دور از دشمن بهمانیم
پس آنكه بر سر دشمن بتازیم
مكن اما نكرده سازنا ورد
توانائی مجال هیچكس نیست
بنامه جاودان خود چنین گفت
پرسید اردشیران نامه را راز
خداوند خرد و خشور فرهنگ
برای تخمه خود نامه ساخت
خردزان زنده جاویدان در ایام
فرو زنده است چون خورشید افلاك
سخن را روی با فرزند دارد

سخن را بسته برده بخش آئین چنین فرموده در بخش نخستین

(قسمتی از بخش نخستین از نامه جاویدان خرد (۱))
(در فوائد درنك)

<p>مکن تعجیل ای فرزند در کار پیوی آهسته میزن گام آرام شتابان راند اگر در ره بماند که هنگام جهیدن با شتابست نخیزد هیچ از او جز سیل اندوه بلا بر سبزه بر جنبنده مرگست برحمت دشت و در سیراب دارد ز فیض گریه اش چون سبزه خندید درنك آنکس که دارد کامیابست که گوهر با تامل میتوان سفت پشیمانی و خجلت کشتش آنباز کهر را با تامل می خراشد ز کوه رتن شکست از خویش بازار</p>	<p>نگردد تا پشیمانی تو را یار بهر راهی که میخواهی زدن گام بمنزل آن رسد کاهسته راند از آنرو برق سوزان اندر آست شتابان ابر چون بر خیزد از کوه نمیبارد و گر بارد تگرگست ور آهسته دمد نم نم ببارد از آن دهقان چو ابر آهسته رودید همه نا کامیابی در شتابست تامل کن چو میخواهی سخن گفت نیندیشیده هر کس شد سخن ساز نه بینی آنکه گوهر می تراشد و گر لختی شتابان کشت در کار</p>
---	--



چو بشنید اردشیر اندرز فرشید چو دانشمند بود از دل نویسند

(۱) جاویدان خرد - کتابی است که از هوشنك درپند و حکمت یادگار مانده و بعظمت و بزرگی آن تمام حکما و بزرگان اقرار دارند نکارنده این کتاب را هنوز ندیده ولی در کتاب کوهستان شرح پیدایش کتاب را در زمان مامون و يك قسمت انرا که عبری ترجمه شده مطالعه کرده ام و نمیدانم آیا نسخه عربی آن موجود است یا نه شرح پیدایش این کتاب حکایت شگرفی است و عنقریب در مجله ارمغان طبع و نشر خواهد شد

سپه بیرون کشید از مرز دشمن بمرز دوست ماند از فتنه ایمن



کسی کاغذ کار اندیشد انجام سر انجامش به بینی نیک فرجام
تامل کن که از فیض تامل ز کوهت ماهو از خارت دمدگل



من اکنون کاین حکایت مینگارم ز دست دل شکایت می نگارم
مرا خوی شتابان آسمان داد شتاب ارسود می جستم زیان داد
بمدح و ذم شتابان بس زدم دم ندیدم جز ندم از مدح و از ذم
شنیدم از عرب مردی سخن ساز سلطان یمن شد مدح پرداز
بداد و دانش و مردی ستودش یکی زاین هر سه چون دیدش نبودش
پشیمانی از آن مدحت شدش جفت وزان پس ترك شعرو شاعری گفت
یکی گفتش خطا رفت از یکی تیر بدیگر تیر شاید کرد نخجیر
بپاسخ گفت بار این ندامت مرا کافست تا روز قیامت
عرب زان خواند در گفتار و نامه ابوا لتعجیل را ام الندامه



سعادت

نویسنده فاضل مجله شریفه (الهلال) در یکی از مجامع نطق بلیغ و مفیدی در موضوع سعادت و راه وصول بدان ایراد نموده و عین آن در شماره دوم از سال ۲۹ مجله مزبوره درج شده است - چون نطق مزبور محتوی بر نکات سودمند و قابل ترجمه بود بوجه آنرا بخوانندگان مجله شریفه (ارمغان) تقدیم میدارم

سعادت در کجاست ؟

حکیمی فرموده است : فرق میان خوش بختی و دانشمندی این است که هر کس خود را خوشبخت ترین مردم داند و در حقیقت خوش

بخت ترین آنهاست ، ولی آنکه خویش را دانشمند ترین خلق پندارد نادان ترین ایشان خواهد بود . و بعقیده من ، شخص اگر خوشبخت باشد بهتر از ایشست که دانشمند باشد . مدعی نیستم که این گمشده عزیز را که قاطبه افراد یشر در جستجوی آنند پیدا کرده ام ، و حتی مدعی نیستم که اوصاف ذاتیه و نشانیهای حقیقی آنها بدست آورده و شناخته ام . تنها چیزی که میدانم و میخواهم شرح دهم برخی از حالات ظاهره سعادت و پاره ای از وسائل و طرقی است که ما را بان یگانه مطلوب و محبوب عالم بشریت نزدیک میسازد



نهال پریمیمنت و برومند « سعادت » فقط در زمینی میروید که برای پروراندن آن قابل و مستعد باشد .

اغلب مردم سعادت یا شقاوت را در حوادث روزگار میدانند و میجویند در صورتیکه آنچه بشر را خوشبخت یا بدبخت میسازد طرز استقبال نمودن است حوادث را نه خود حوادث ، و بعبارت دیگر خوشبختیها و بدبختیها در افکار و تصورات ماست نه در آن اموری که از خارج بما عارض یابرها وارد میشود .

هریک از ما اشخاصی را دیده و میشناسیم که پیوسته مهموم و افسرده بوده همیشه طرف زشت و تاریک اشیاء را می بینند ، هر وقت گذشته خود را بیاد میاورند یک سلسله آلام و احزان در نظر آنها مجسم میشود ، و هرگاه از حالت موجوده خویش حرف میزنند از بی مهری و جفای روزگار گله دارند ، و همینکه در آینده خود فکر می نمایند بلاهای شدید و خطرهای عظیم می بینند که در کمینگاه غیب منتظر و برای بدبختی آنها آماده و مهیاست .

این بیچارگان همیشه و در هر حال متحمل سه نوع بد بختی هستند که هر یک از آنها بتنهائی برای تلخ نمودن زندگانی انسان کافی

است : بدبختی گذشته ، کنونی ، بدبختی آینده - هروقت خوشبختی و سعادت باین بدبختان رو مینماید ، بفوریت روی خود را از او گردانیده و میگویند : خیر ، این هم چیزی نیست ، این هم دام فریب دیگری است که روزگار برای ما گسترده ، خیر . آنچه ما میجوئیم نه اینست ! - این اشخاص درست مثل کسی هستند که عینک خود را میجوید در صورتی که بچشمش زده است -

نقطه مقابل این جماعت ، دسته دیگر از مردمند که بادلپائی پر از مسرت و نشاط ، سینه هائی گشاده ، افکاری باز و روشن ، عرصه حیات را طی نموده هر حادثه و هر امری را بخوشی و خوشروئی تلقی و استقبال میکنند ، این طبقه خود را در قلعه ای محکم و سنگری متین جای داده اند که آنان را از کلیه نوائب زمانه و متاعب زندگانی محفوظ میدارد - چه از روی قواعد علمیه ثابت و مدلل شده است که برای کشتن میکروبهای بدن ، هیچ چیز قویتر و مؤثرتر از قلب مسرور و پرنشاط نیست —

خوشبختی هرروز در خانه مارا میگوید ولی صدای دق الباب او در میان صدا های ناله وزاری ماگم شده و بگوش ما نمیرسد ، پس آيا بهتر نیست که بجای نوحه سرائی بر بخت ناسازگار و شکایت از روزگار جفاکار ، سعی و عمل گوشیده و بطرف مقصود برویم اگرچه لنگان لنگان و افتان و خیزان باشد ؟!

می توان گفت که از جمله موانع نیل بسعادت ، جستجوی سعادت است شاید امتحان کرده باشید که وقتی بخواهید پروانه ایرا بگیریید و آنها تعقیب نمائید از جلو شما فرار میکند اما اگر متوجه و متعرض باو نباشید در پیرامون شما پرواز نموده و رفته رفته روی بدن شما قرار میگیرد - سعادت هم همینطور است ، اگر دنبال آن بروید از شما میگریزد



کسیکه جوای سعادت است باید اوهام و تخیلاتی را که سدره خوش بختی است از سر بیرون نموده و بدور اندازد - این اوهام و تخیلات بسیار است ولی مهم ترین آنها سه چیز است :

(۱) این توهم یا عقیده عمومی که ایجاد کننده سعادت حوادث خارجی و امور اتفاقیه است ؛ حکما و فلاسفه دنیا از عهد کنفوسیوس تا با امروز همه در محو این فکر باطل و خارج ساختن آن از مغز مردم کوشش نموده اند ؛ برای اینکه باور کنید که حوادث و احوال باعث سعادت و شقاوت نیستند . کافی است نظری باطراف خود انداخته در حالات طبقات مختلفه مردم تأمل نمائید ، که بخوبی ملتفت خواهید شد که خوشبختی و بدبختی بین دولت مند و بینوا ، بین وضع و شریف ، و بین قوی و ضعیف فرق نمی گذارند ، زیرا بدبختی رادر می یابد که در قصور عالی و عمارات باشکوه و مجلل سکنی نموده است همانطور که خوشبختی در کلبه های محقر و خانه های فقرا و طبقات پست منزل گزیده --- چرا ؟ برای اینکه علت موجوده سعادت یا شقاوت در نفس انسان و در افکار و احساسات اوست نه در امور خارجی !!

(۲) این فکر سخیف و اندیشه موهوم که خوشبختی مربوط به خلقت شخص و طرز ساختمان و طبع و مزاج اوست و هر کس برای بدبختی آفریده شده هرگز روی خوشبختی را ندیده و قادر بر نقض احکام طبیعت نخواهد بود --

حقیقت اینست که انسان دارای هر طبع و مزاج که باشد میتواند ملکه خوشبختی را در نفس خود پرورانیده بوسیله مواظبت و ورزشهای فکری خویشتن را سعادت مند و خوشبخت سازد -- ابراهیم لینکن گوید: آنچه بتجربه و امتحان دانسته ام اینست که قسمت هر شخصی از خوشبختی

و سعادت باندازه شدت یا ضعف اراده و عزم اوست بر خوشبخت و سعید بودن

(۳) این خیال واهی که اغلب مردم بدان مبتلا بوده تصور می کنند خوشبختی چیزی است که باید بانسان بخشیده شود و تحصیل کردنی نیست ، در صورتیکه قضیه کاملاً برعکس است و سعادت جز بوسیله تحصیل بدست نیامده و بخشیدنی نیست ، خداوند قدرت و اسباب تحصیل سعادت را بانسان عطا فرموده است که بتواند بوسیله سعی و عمل خود آنرا بدست آورد --

اگر يك پيانو يا تار بشخصی هدیه نمائید آن شخص موسیقی دان نمیشود مگر اینکه مدتها با آن ساز که باو بخشیده فند مشق نموده و زحمت بکشد



حالا خوب است از وسائل تحصیل سعادت و راههایی که مارا بدان نزدیک میسازد گفتگو کنیم - این وسائل بسیار است و ما ببيان مهمترین و واضح ترین آنها اکتفا مینمائیم

از جمله آن اسباب و وسائل که در درجه اول واقع شده تندرستی و سلامتی مزاج است - صحت بدن در افکار و حالات انسان دخالت مهم و تاثیر عظیم دارد - وقتیکه بدن ناسالم باشد عقل بنده مطیع و اسیر آن میشود و بالعکس اگر سالم و قوی باشد ، او خادم عقل و مطیع اوامر آن خواهد بود

سکنه شهرهای بزرگ اغلب مخالف اصول صحی زندگی کرده و بر سلسله اعصاب جهاز هاضمه و سایر اجزیه بدن خود بارهایی تحمیل مینمایند که عاقبت در زیر سنگینی آن فرو مانده و تا آخر عمر از آن رهایی نمیابند - برای اینکه تاثیر صحت مزاج را در سعادت و خوشبختی خوب ملتفت شوید یگروز در محلی از خیابان یا کوچه بایستید و در

چهره و اندام اشخاصی که از جلو شما عبور مینمایند تأمل کنید که تقریباً بجز زوهای ترش ، ابروهای بهم کشیده ، سرهای بزیر افتاده قوزهای بالا آمده و کمرهای خم شده نخواهید یافت ! سبب این امر چیست ؟ سبب اینست که اغلب این شهر نشینان مخالف اصول و قوانین طبیعت زندگی نموده عمر خود را در جاهائی میگذرانند که از هوای آزاد و مناظر وسیع دلربا که موجب صفای ذهن و شرح صدر و نمو عقل است خالی و بی بهره اند - کسانی که میگویند پدران ما خوشبخت تر از ما بوده اند درست فهمیده اند ، زیرا پدران ما بدامان مادر طبیعت و ظل پرورش او نزدیکتر بوده اند ، مادر مهربانی که اگر ما هم باو پناه ببریم قلوب ما را پراز عشرت و نشاط و نفوس ما را مملو از برکت رسالت خواهد نمود - و باز برای اینکه مطلب را بهتر ملتفت شوید در حالت لشکریان که در میدان جنگ بسر میبرند تأمل کنید ! و به بینید چگونه علی رغم تمام شدائد و احوال جنگ که از هر طرف بانها احاطه نموده و حیات انها را تهدید میکند مسرور و بانشاط زیسته و پیوسته میخندند ! منشا این نشاط و فرح کجاست ؟ تنفس هوای آزاد ، ورزش و حرکت دائمی !

نقل میکنند : شخص مریضی که قوایش بکلی ضعیف و ازپای در افتاده بود ، برای استعلاج بطبیعی رجوع نمود . طبیب فصل مشعی باو دستور داد که فلان دوارا بخور ، از فلان غذا پرهیز کن ، بفلان میوه دست تزن و . . و .

مریض پرسید بعد از آنکه اینها همه را کردم چه خواهد شد طبیب گفت دو سال دیگر زنده خواهید ماند ! - اگر نکنم چگونه ؟ شاید تا دو هفته دیگر بمیرد !

مریض گفت دو هفته در لذت و خوشی زندگی کردن بهتر از این است که دو سال مطابق دستورات شما از تمام لذائذ محروم زیسته باشم

زندگی و وجود خالی قناعت نمایم ! بعقیده من این شخص مریض درست گفته و خوب فهمیده است ! زیرا اگر انسان لذت زندگانی را احساس نکند و نتواند لوازم حیات را که طالب و مایل است بجسم خود برساند زندگانی بی ثمر و بلکه عذم از چنین وجودی بهتر است



برای سعادتمندی تنها زنده بودن و تندرستی کافی نیست ! کارهم از جمله واجبات است ! زیرا کار بمنزله طبیعی است ماهر که هم صحت انسانرا حفظ وهم امراض اورا برطرف میکند و دوائی است مجرب که پریشانی عقل و اضطرابات روح را دفع و رفع مینماید - ورزش فکر و عقل و اراده نیز مانند ورزش جسمانی ازوسائل تحصیل سعادت است .

دکتر فرانک کراین نویسنده شهیر امریکائی مقاله ای تحت این عنوان (اگر خوشبختی میخواهی خودترا بان عادت بده) نوشته وما عبارت ذیل را از آن مقاله انتخاب و نقل مینمایم :

هر روزی نیمساعت خودترا بان فکر ورزش بده که خوشبخت باشی ! در تمام این مدت درامور فرح انگیز تفکر کن ، حوادث مسرت آور گذشته را بخاطر آور . چیزهای خوب را که منتظر تحصیل آنها هستی از نظر بگذران ، اسامی اشیائی را که دوست میداری از نوع خوراك گرفته تا يك فرد شعر که از آن لذت میبری در ذهن خود بشمر و تکرار نما ! و هکذا ... و اگر در این اثنا خیالی بیمناک ، فکری کسالت آور ، یا چیز دیگر که صفای ذهن را مبدل بکدورت میسازد بر تو عارض گردد ، انرا بفوریت طرد کن ! همانطور که دزد را از منزل خود طرد مینمائی ! این ورزش را سی روز متوالی بجا آورده آنگاه نتیجه آنرا به بین !

مقصود نویسنده از مواظبت بر این ورزش اینست که شخص بتواند

زندگانش را بروفق میل و اراده خود اداره کرد عواطف و احساساتش را مطیع فکر و عقل قرار دهد



قطع نظر از سعادت جسمانی یا حیوانی ، شخص میتواند خویشتر را در فکر و تأمل خود نیکبخت دیده سعادت روحانی یا انسانی نائل گردد چه فکر مخصوص بانسان و مایه الامتیاز اوست از حیوان - دیروز بحکایتی شیرین برخوردیم که خلاصه آنرا برای شما نقل میکنم :

حکایت کرده اند که یکی از پادشاهان بزرگ عموم حکما و شعراء مملکتش را نزد خود احضار و این سؤال را در مجمع آنها مطرح نمود :
خوش بختی چیست !

یکی جواب داد خوش بختی در سلطنت و ریاست است و بنابراین سعادت مند شخص اعلیحضرتند لاغیر ! از شنیدن این جواب زهر خندی بر لبهای شاه ظاهر شده و گفت من از کجا خوشبختم که مدت ها است بمرضی مبتلا و هردوائی استعمال میکنم علاج نمیشود ؟ این احمق را بکشید بیرون و دهانش را خرد کنید !

دیگری پیش آمد و گفت : سعادت در دولتمندی و ثروت است پادشاه جواب داد : بلی ! بهمین سبب است که من با وجود که من با وجود ثروت و مال بی حساب همیشه دنبال سعادت میگردم و نمیابم ! این شخص را بگیرید و یک شمش طلا هم وزن سرش بگردنش آویخته و او را بدريا بیندازید !

سومی با هیبتی فقیرانه و جامه های کهن برخاسته گفت : ای پادشاه بزرگ ! من به کم قانعم ! من گرسنه ام ، و همینکه مرا سیر کنید خوشبخت و سعیدم ! سلطان با کمال نفرت و تغییر گفت این مرد را ببزد و انقدر غذا باو بخورانید که از تخمه هلاک شود !
چهارمی پیش رفته گفت : خوشبختی در عشق خوب رویان است ! پادشاه

گفت صد نفر از خوشگلترین زنان را این مرد بدهید و ضمناً يك كاسه زهر هم باو بنوشانید ! و بهمین ترتیب هريك از حضار سؤال پادشاه را پاسخی داده و پادشاه نپسندید تا اینکه یکی از آنها برخاسته و گفت اعلیحضرتا ! سعادت در زیبایی و جمال فکر بشری است ! از این پاسخ اندام سلطان بلرزه درآمد و با نهایت خشم و تغییر گفت : فکر بشری ! فکر بشری چیست ؟ آن مرد حکیم برای اینکه پاسخ دهد فقط تبسمی نمود - پادشاه فرمان داد او را در زندانی تاریک حبس کردند و پس از یکسال او را از محبس بیرون آوردند در حالی که کور و فالج شده بود - آنگاه پادشاه از او پرسید حالا چه طوری ؟ آیا هنوز خودت را خوشبخت میدانی ؟ دانشمند بالحنی موقر و آرام جواب داد بلی : من خوشبختم ' و در ایام حبس خودم را هم سلطان و هم ثروتمند و هم سیر و هم عاشق میدیدم و تمام این بقوه فکر و خیال من بود لاغیر !



اول چیزیکه فکر در آن مقدمه سعادت و نیل بدان عین سعادت است خود شناسی (معرفت نفس) است
 ننگی بالاتر از این نیست که انسان در حالی بمیرد که مردم او را بشناسند و او خود را نشناخته باشد !

بعد از معرفت نفس ، محبت سرچشمه دیگری از سعادت است هر نوع محبت که باشد : محبت زن و شوهر ، محبت پدر و مادر ، دوستی فرزندان ، حب برادران ولی اساس همه آنها دوستی مردبزن و محبت زن بمرد است - چه گفته است دانشمندی :

خدا باینجهت زن را از سر مرد نیافرید که بمرد ریاست و تسلط نداشته باشد ، و بدینجهت ازران مرد نیافرید که مرد براو فائق و مسلط نباشد ، بلکه زنرا از پهلوی مرد خلقت فرمود که بمرد مساوی باشد ، و از زیر بغل او آفرید که در ظل حمایت مرد باشد ، و از نزدیکی قلب

او آفرید که مرد او را دوست بدارد

و باز سعادت در عقیده و ایمان بافت میشود ، مؤمن حقیقی هیچوقت از پیمش آمدهای روزگار پریشان نشده و همیشه در حصن حصین و ایمان و عقیده محفوظ است ، چنانکه گفته اند : هر وقت آینده ات را تاریک یافته و از شدت بیم نتوانی بان نگاه کنی و گذشته اترام پر از رنج و محنت دیده و نخواهی آنرا بیادآوری ، در این وقت نظر خود را بالا متوجه نمای که جز آسایش و اطمینان نخواهی بافت - .

ایمان هیچوقت حکم نمیکند که ما در صدد تحصیل سعادت دنیوی نبوده و هر چیز را بعالم دیگر محول سازیم ، گمراهترین مردم آناند که زندگی را عبارت از انتظار مرگ میدانند و بس بدون هیچ شش و تردید ما میتوانیم بهشت را در زمین یافته و پیش از رفتن بعالم دیگر در این عالم هم نیکبخت باشیم .

دیگری از طرق سعادت فکر و تأمل در جمال طبیعت و آیات آفرینش است . زیبایی و جمال آیتی است که خداوند از خود دو هر موجودی گذارده است و اگر ما وقت خویش را بتفکر در آن صرف نمائیم ، فرصت و مجال فکر دیگری را نخواهیم داشت .

یکی دیگر از ابواب سعادت ادای وظیفه و آسایش وجدان و ضمیر است ، وجدان آسوده و ضمیر پاک و بی آسایش بهترین و ساده ایست که انسان بدان تکیه زده باکمال آرامی و نهایت خوشی استراحت می نماید .

قناعت نیز یکی از وسائل تحصیل سعادت است ، چنانکه یکی از عرفا گوید : خوببختی را در این یافتیم که تقاضاها و توقعات خود را کم کنیم ، و دیگری میفرماید : ثروت من کمی آرزوها و آمال من است



بعضی از انواع سعادت را شرح دادیم - انواع دیگری نیز شاید یافت شود که بیان ننموده ایم - فقط يك نوع از سعادت باقی و ذکر آن لازم است که بعقیده من بالاترین خوشبختی هاست - و آن خوشبختی است که بوسیله خوشبخت ساختن دیگران تحصیل میشود ، چه قدر شیرین است آن رنج و محنتی که انسان برای تخفیف آلام و رفع محن برادران نوعی خود متحمل میشود ! و چه قدر زیادند بدبختان و بیچارگانی که بمساعدت ما محتاجند ! گویا خداوند مهربان این گروه را بیش از هر مخلوق دیگری دوست میدارد که اکثریت نوع بشر را از آنها تشکیل داده است ! باشکوه ترین مناظر طبیعت که مشاهده آن هر روحی را باهتزاز میآورد منظره شخصی است که جان و حالش را در راه دیگران فدا میکند ! کافی نیست که از مشاهده محنت دیگران فقط متأثر شده اظهار تالم نمائیم بلکه باید در تخفیف محنت و التم آنها باتمام قوای خود بگوشیم ! تأثر و تالم از بدبختی دیگران عاطفه انسانیت است ، اما کوشش در رفع آن بدبختی ها عاطفه الهی و جنبه رحمانی است !

از سخنان بزرگان است : نماز ما را تائیمه راه آسمان و روزه تادر آسمان میرساند اما اجازه دخول موقوف باحسانی است که در باره دیگران کرده باشم

نطق خود را سه جمله پر معنی و برجسته از فرمایشات بزرگان که جای آن دارد هر کس این سه جمله را بر لوح دل خویش ثبت و نقش نماید ختم میکنم -

سقراط ، حکیم بزرگ یونان میگوید : خود را بشناس !
مارکس ، امپراطور دانشمند رومانی می گوید : خودت را مالک شو !

اما حضرت مسیح ، میفرماید : خودترا فدا کن
 ایست سرچشمه عظیم سعادت که ملل میبندند دنیا مدار زندگانی
 خود را بر آن قرار داده و بوسیله آن نیکبخت ترین ملل شده اند !
 ما باید این رویه عالی را وجه همت ساخته در راه سعادت ملت خویش
 از بذل جان و مال مضایقه نکنیم ! ترقی و عظمت بشر هیچ وسیله و
 راهی ندارد جز اینکه هر فردی باتمام قوا بسایر افراد خدمت کند. انتهی
 « ترجمه بهمنیار - احمد دهقان »

(آثار معاصرین)

جوانمردی

سوی کشور روم لشکر کشید	چو الب ارسلان رزم قیصر گزید
نیامد چو غرنده شیر از کنام	از آن سوی قیصر رمانوس نام
پی جنگ مرد گزین خواستند	ز هر سوی صف ها بیاراستند
چت و راست در شد میان سپاه	چو الب ارسلان کرد هر سونگاه
دلیران مرد افکن و مرد دید	بهر سوی گردان ناورد دید
نیامد اسراوار آن رزمگاه	مگر خرد مردی که در چشم شاه
حقیر و نوان و سرافکنده بود	که بالاش پست و زره ژنده بود
نپرسید کاین از چه شهر است و کیست	بر او شد بخواری یکی بنگریست



نمود از گریبان سهندار سر	چو خورشید رخسندۀ روز دگر
بر آمد غور رزم جوان ز دشت	از وی روی گیتی زواندوده گشت
همی خاک با خون بر آمیختند	دلیران بیگدیگر آویختند
وز وی خورشید پوشیده گشت	یکی ابر برخواست از پهن دشت
روان خون چو باران از آن تیره میع	یکی ابر برفش ز رخسندۀ تیغ

تو گفתי زمین آذر افشان شده است
 اکر آذر افشان ز قعر مفاک
 از این آذر افشان بجای سعیر
 غزون بود رومی ز ابران سپاه
 ولیکن سرانجام برگشت کار
 همان خردمردی که الب اربلان
 سوی قیصر آمد بازید دست
 کز اینسان خروشان وجوشان شده است
 بر آرد ببارد بسی سنک و خاک
 همی ریخت دست و سر از تیغ و تیر
 در آغاز شد چیره در رزم گاه
 گرفتند ناکاه راه فرار
 حقیرش شمرد از میان یلان
 دو بازو بخم کمندش بست



چو آخر شد آن شورش کارزار
 بگفتا من آن خرد مردم که دی
 کنون قیصر روم را در کمند
 ازو شاه این گفته باور نکرد
 بگفت از اسیران رومی سه تن
 چو دیدند آن رومیان شاه خویش
 همه زار و گریان و نالان شدند
 از ایرانیان آنکه قیصر شناخت
 که این خود رمانوس قیصر بود
 چو دانست شه کان سوار حقیر
 سی نیکوئی کرد و بنواختش
 سوی شاه ایرانش آورد خوار
 ندیدی در او فره ایزدی
 بیاوردت آن مرد خوار و نژند
 که بس خرد بود آن سرافراز مرد
 بیارند بسته در آن انجمن
 بشد درد و غمشان ز اندازه پیش
 بر آتش تو گفתי که بریان شدند
 گواهی بداد و شه آگاه ساخت
 مر او را کنون روز کیفر بود
 همی قیصر روم گیرد اسیر
 سراز چرخ گردون برافراختش



پس آنکه بقیصر چنین گفت شاه
 ز تو راست خواهم که گوئی سخن
 که جز راستی را نباشد فروغ
 اگر من بدست تو بودم اسیر
 بدو گفت تازانه یکصد هزار
 که ای مانده بی تخت و بی دستکاه
 ز کزئی مجو راحت جان و تن
 سیه روئی آرد مهان را دروغ
 چه بودی جزایم در این دارو گیر؟
 تن شاه را بودی از من نثار

بگفتا چو امروز برگشت کار
چنین داد پاسخ بدو شاه روم
همی خواهم ای خسرو نامدار
اگر کینه جوئی و بیداد گر
و گر خود پسندی و آوازه خواه
و گر مردی و مردمی خوی تست
نگه کرد الب ارسالش بمهر
بهرمود تا بندش از پای و دست
ز دینای چین تن بیاراستش
بیاری او لشگری کرده ساز

چو خواهد که بنید زما شهریار؟
که چون بر من این رفت ازین روزشوم
که بامن یکی میکنی زین سه کار
هم اکتون جدا کن تنم را ز سر
بنبدم همیدار در پیش گاه
بیخشای و نا دیده گیر از نخست
بر آن چشم گریان و پژمرده چهر
گشادند مردان خسرو پرست
چو بالنده سروی به پیراستش
سوی تخت خویشش فرستاد باز



چو دشمن بزاری ز تو دادخواست
که مردان که بر خویشان ایمنند
بیخشای و با وی مکن کینه راست
دل داد خواهان خود نشکنند

رشید یاسمی



نظم آقای [قویم الدوله] امیر علیخان قویم

شاه و روستائی

در یکی از روز های باطراوت بهار (هانری چهارم) پادشاه
نامی (فرانس) در شکارگاه گوزنی را تعاقب کرده از موکب خود
دور افتاد .

در اثنائی که پادشاه بر اثر شکار مرکب می تاخت و دره و ماهور
را می پیمود به دهکده رسید که در نزدیکی آن جنگل انبوهی بود .
پیچیدگی اغصان اشجار جنگل مایه امیدواری او گردید تا مگر شاخ گوزن
بدرختی گیر کند

درین بین روستائی سالخورده را دید که بر تخته سنگی تکیه کرده باطراف نگران است .

هانری او را مخاطب ساخته پرسید :

- چشم براه کیستی ؟

روستائی گفت :

- شنیده ام که در فصل بهار شاه در این حوالی بشکار میاید .

منتظرم تا مگر زمانی دیده بدیدارش روشن سازم .

- پس بیا بر ترک من سوار شو تا ترا بجائی که او را بهتر

توانی دید برسانم .

روستائی به بشاشت هرچه تمامتر بر پشت اسب جست و در طی

طریق از (هانری) میپرسید :

- چگونه میشود پادشاه را شناخت ؟

- هنگامی که به موکب شاه برسیم در میانه آن جمع هر کس

که کلاه بر سر داشت و از اسب خود پیاده نشد او شهریار است .

همینکه شاه بموکب خود نزدیک شد همه از اسبها بزیر آمده

باسرهای برهنه چنانکه درخور مقام ملوکانه بود به تعظیم پرداختند .

سپس (هانری) بروستائی گفت :

- پادشاه را شناختی ؟

- آنچه به تصورم میرسد این است که از میان من و تو خارج

نیست : چه در اینجا فقط مادونفر هستم که براسب سواریم و کلاه بر سر

داریم ! .. ع . قویم .



شرح حال خاقانی

(بقیه از سابق)

حکیم خاقانی در بدیهه سرائی مهارتی کامل داشته چنان که شبی که در بزم طرب شروانشاه حاضر بوده بالبساطه در توصیف بزم قطعه دلکش سروده که بحذف بعضی از ابیات آن ذیلا نگاشته میشود

سلاطین نشانها خلیفه پناها	توئی مملکت بخش واسلام پرور
از آن گشت شروان سمرقند اعظم	که گردون ترا خواند خاقان اکبر
اثیرست و اخضر بزم تو امشب	یکی تف منقل دگر موج ساغر
اگر رفت خورشید گردون به مغرب	برآمد زرای تو خورشید دیگر
بجنب طبق های نقل تو شاهها	طبق های گردون نماید مزور
عجب نیست کز کام شیرفسرده	همی ریزد آبی به ایوانت اندر
عجب آنکه خون ریزد از زخم تیغ	بمیدان در از کام شیران جانور
بگیتی کسی دید هیچ از دهائی	که از کام شیری برون آورد سر
تو بحری و حوضی میان سرایش	چو اندر میان نلک چشمه خور
درختان نارنج را سایه بر وی	چو در چشم عاشق خط سبز دلبر
دراوجرم گردون چو در بحر قزم	یکی ریک پیروزه رنگ مدور
براین آب غیرت برد آب حیوان	براین حوض رشک آورد حوض کوثر
مگر گوش خاقانی امشب بعات	زلف تو دزدیده صد عقد گوهر
بیاد آمدش کانکه چیزی بدزد	چو ببرند دستش به فرمان داور
پس آن گوهر از گوش بستد زبانش	بصد عذر در پایت افشاند گوهر
بدین سکه آورد نقم بدیهه	شد از کیمیای سخن سحر گستر

گذشته از قطعه فوق خاقانی را اشعار بدیهه دیگر بسیار است و از جمله قصیده ایست که در شکر انعام و صلات کثیره صفوت الدین حرم اختسان شروانشاه و تقاضای تحصیل رخصت تشریف بزیارت بیت الله

گوید و مطلع آن اینست

بانوی روزگار مرا طوق دار کرد طوق مرا چوتاج فلک آشکار کرد
و نیز از آنجمله است قصیده ذیل که در جواب مکتوب
ابوالمظفر جلال الدین اختسان سلطان شروان که خاقانی را پس از
استعفاء از خدمت و جلاء وطن بحضور خواسته در پایان مراسله خود
نوشته و عین مراسله جوابیه حکیم خاقانی در مجله فریده ارمغان مندرج
است و از فحوای آن و قصیده ذیل معلوم میشود که پادشاه رقیمه را
بخط خود نکاشته بوده (و مفاد آن اصرار در استعفاء از خدمت است
و برای اینکه علو طبع حکیم و احترام معلوم شود قسمتی از آن قصیده
را ذیلاً مینگاریم

کوی عشق آمدش اما بر نتابد پیش از این

دامن تر بردن آنجا بر نتابد پیش از این

بر سر کوبش بیوسیم آستان و بگذریم

کاستان تنگست و مارا بر نتابد پیش از این

آب ما چون نیست روشن ظلمت ما خاکیان

بارگاه شاه دنیا بر نتابد پیش از این

کعبه را یکبار حج فرض است و حضرت کعبه وار

حج ما هر هفته عمداً بر نتابد پیش از این

ماشرف داریم و غیری نعمت از درگاه شاه

ریش بردن بهر نعمت بر نتابد پیش از این

خط دست شاه دیدم کش معما خوانده عقل

عقل را خط معما بر نتابد پیش از این

نوك كلك شاه را حورا بگیسو بسپرد

غالیه زلفین حورا بر نتابد پیش از این

عقل را گفتم چگوئی شاه درد سر زمن

بر تواند تافت گفتا بر نتابد پیش از این

پس خیال شاه گفت از من یقین بشنو که شاه
 گویدت بر تبارم اما بر نتابد بیش ازین
 همچنین از دور عاشق باش و همدش بیش گوی
 کم دهش درد سر ایرا بر نتابد بیش ازین
 هم بجان شاه کز درگاه شاهان فارغم
 حرص را دادن تبرا بر نتابد بیش ازین
 شاید از مغز ز کام آلوده را عذری نهد
 کو نسیم مشک سارا بر نتابد بیش ازین
 مدح شه چون جا بجا منزل بمنزل گفتنیست
 ماندن مداح بکجا بر نتابد بیش ازین
 شه مرا زر داد و گوهر داد مش بر جای زر
 آن کرامت را مکافا بر نتابد بیش ازین
 کنگ پایم در حضور اما زبان تیزم بمدح
 تیزی شمشیر گویا بر نتابد بیش ازین
 از پس تحریر نامه کرده ام مبدا بشعر
 معجز آوردن بمبدا بر نتابد بیش ازین
 دادمش تصدیع نثر و میدهم ابرام نظم
 دانم ابرام مثنی بر نتابد بیش ازین
 بر بدیهه راندم این منظوم و بستر دم قلم
 هیچ خاطر وقت انشا بر نتابد بیش ازین
 این قصیده هفتاد و نه بیت است و برای مطالعه تمام ابیات بدیوان
 حکیم خاقانی رجوع شود
 حکیم خاقانی در نزد سلطان و بزرگان عصر بسیار مغرور و
 مکرم بوده چنانکه در منتخب خلاصه الاشعار مسطور است که (صاحب
 خلاصه بناکتی میگوید او را در آن زمان امیر خاقانی میخوانده اند

و نزد خاقان کبیر بسیار مکرم بوده و در مجلس آن پادشاه بر کرسی طلا می‌نشسته - همچنین در فن شعر خاقانیست بحسب دنیا نیز ثانی خاقانست اسباب و اموال تمام داشته و قبول حکام اورا میسر بوده چنانکه در بعضی کتب تواریخ مسطور است که سلوک امیر خاقانی با سلاطین و اکابر معشوقانه بوده و ایامی متطاوول بشایستگی مجالست و مصاحبت صدر پادشاهان موسوم بوده و سلاطین وقت حرمتش بنوعی داشته که مزیدی بر آن متصور نتواند بود و مکرر اورا بمناصب عالیه ترغیب نموده و او قبول نکرده (صاحب تذکره لباب الالباب مینویسد) هر قصیده که بحضرت پادشاهی فرستادی هزار دینار عین صلواتن بودی و تشریف و انعام فراخور آن) اینکه خاقانی منصب امارت نداشته و از فرط احترام در مجلس سلطان بر کرسی طلا جلوس میکرد ظاهر است چنانکه امام امیر افضل الدین ساری در قطعه که سبق ذکر یافت گوید

کسی گراز پس احمد رو ابدی مرسل بزرگوار امیرا امام خاقانیست
و حکیم خاقانی فرماید

خاقانی از آنکه بود استاد هنر چون شمع بسی نشست بر کرسی زر
و در قصیده تزنم المصائب در مرثیه فرزند خویش امیر رشید الدین که مطلع آن اینست

صبحگاهی سرخوناب جگر بگشاید ژاله صبحدم از نرگس تر بگشاید
از سیاق مرثیت خارج شده و وصف جاه و تمول خود کرده
و بمراجعه بان قصیده نوانگری و احتشام خاقانی بخوبی روشن میشود
استادی حکیم در فن نظم از بیان مستعنی است و دانشمندان بدانند که
تعقیب رویه حکیم در شعر کاری مشکل بل ممتنع است -- شیوه اشعار
او با اسلوب اساتید دیگر بهین وجه شباهت ندارد و در قصاید خود معانی
بدیعه ابتکار و مطالب علمیه بیان کرده و در جزالت الفاظ قدرتی عجیب
ظاهر ساخته و اگر اشعار مجیر الدین بیلقانی از اشعار دیگران بسبک

حکیم اشبه است از آنست که در خدمت حکیم تحصیل فن شاعری نمود و مزایای سبک او را بقدر استعداد آموخته و ارباب تذکره در اینکه مجیر در نظم شاگرد خاقانی بوده متفقند در مجمع الفصحاء در شرح حال مجیرالدین بیلقانی مسطور است که (شاگرد افضل الدین خاقانی بوده بالاخره از استاد رنجیده بخدمت اتابک ایلدگز رسیده بوزارت اصفهان مفتخر آمد از اهل اصفهان رنجیده این رباعی گفته

کفتم ز صفاهان مدد جان خیزد لعلی است مروت که از انکان خیزد
کی دانستم کاهل صفاهان کورند باین همه سرمه کز صفاهان خیزد

شرف الدین شفروء در جواب او را هجا گفته و جمال الدین عبد الرزاق اصفهانی پدر کمال الدین اسمعیل خلاق المعانی بهجو او قانع نشده خاقانی را نیز نکوهش کرده و حکیم خاقانی بس از اطلاع ازین قضیه قصیده مفصل در مدح اصفهان و کله از اهل آن سروده که چند بیت آن اینست

نکته حور است یا هوای صفاهان جهت جوز است یا لقای صفاهان
دولت و ملت جنابه زاد چو جوزا مادر بخت یگانه زای صفاهان
دیو رجیم آنکه بود دزد بیانم گردم طغیان زد از هجای صفاهان
اهل صفاهان مرا بدی زچه گویند من چه بدی کرد دام بجای صفاهان
گنج خدارا بجرم دزد نگیرند این نیستند اصفیای صفاهان
دست و زبانش چرا نداد بریدن محتسب شرع و پیشوای صفاهان
یا بسر دار بر چرا نکشیدش شحنة انصاف کدخدای صفاهان
جرم ز شاگرد و پس عتاب بر استاد اینست بد اسناد از اصدقای صفاهان
گرچه صفاهان جزای من بدی کرد من بشکویی کنم جزای صفاهان

مجیرالدین بیلقانی در هجو اهل اصفهان قطعه دلکش هم سروده که چون در تذکره ها دیده نشده است ذیلا درج میشود

صفاهان خرم و خوش مینماید بسان پر شهر ارای طاوس

ولی زین زاغ طبعان کاهل شهرند نجس شد بال خوش سیمای طاوس
یقین میدان که مجموع صفاهان چو طاوسند و اینها پای طاوس
عده اشعار خاقانی در نسخ معموله کمابیش زباده از هفده هزار
بیت نیست ولی چنانکه مسموع افتاد ادیب معاصر محمد هاشم میرزا
افسر عضو محترم انجمن ادبی ایران با دیگر دانشمندان بعالم ادب
خدمتی شایان کرده و نزدیک بیست و دوهزار بیت از اشعار حکیم
تدوین نموده و بوسیله مقابله با نسخ متعدده در تصحیح آن کوشیده اند
ولی تصور میرود اشعار خاقانی چندین برابر این ابیات مدون بوده و
اکنون تمام اشعار حکم یا در میان نیست و یا بدست آوردن آنها تفحص
فوق العاده و تجسس بی نهایت لازم است چنانکه حکیم در این بیت که
سابقاً نوشته شد میفرماید

بیک دوزایند آستان و مادر طبع زمن بزاده بیکبار صد هزار پسر
وازین گذشته پنجاه و چهار سال یا پنجاه و پنج سال دوره شاعری
حکیم بوده زیرا از بیست سالگی بشعر سرایی آغاز نموده و با قدرت
طبع حکیم بسی بعید است که کلیه اشعار او در این مدت مدید منحصر
به همین ابیات مدونه باشد

❖ خلاصه احوال - حبس - تولد - و وفات خاقانی

حکیم خاقانی چنانکه از مقالات سابقه معلوم گشت در ابتدای
حال بصرت و مسکنت روزگار میگذرانیده ولی از زمانی که بخدمت
استاد ابوالعلائی معروف بگنجوی رسیده بدربار منوچهر سلطان شروان
راه یافته کسب شهرت و تحصیل جاه و جلال کرده و تا زمان ارتحال
آن شهریار مداح او بوده و در ترکیب بند مرثیه او میگوید
گر خون کنید خاک باشک روان رواست
کین خاک خوابگاه منوچهر پادشاست

کوآن سپه کشیدن و توران شکستش یال یلان و گردن گردان شکستش
 زان هندی چو آینه چین بچین و هند رایات رای قدر و قدرخان شکستش
 نقش طراز جامه توفیق بستش مهر سجل خامه خذلان شکستش
 ونیز در مرثیه او فرماید

آب حیوان مجوی خاقانی که منوچهر خضر خورده است
 نوبت راحت و کرم بگذشت تاجراع کیان فرو مرده است
 راحت آنروز رفت کورفته است کرم آنروز مرد کورده است
 پس از رحلت آن شهریار حکیم بمداخی فرزنداو اختسان مشغول
 گردیده و این لفظ در اغلب کتب به تقدیم تاء فوقانیه بر
 سین مهمله نوشته شده و در مجمع الفصحاء و قلیلی از نسخ بالمعکس
 و ضبط صحیح آن بر نگارنده مجهول ولی ظاهراً نخستین بصحت
 اقرب است و از مجمع الفصحاء چنین برمی آید که نویسنده آن
 منوچهر و اختسان را یکی دانسته چه در شرح حال خاقانی مینویسد
 (بخدمت شروان شاه خاقان کبیر منوچهر اختسان رفته رتبه عالی حاصل
 کردم و این سهوی واضح است زیرا منوچهر را خاقان کبیر میخوانده
 اند و ابوالمظفر جلال الدین اختسان معروف بخاقان اکبر فرزند او
 بوده چنانکه حکیم فرماید

میوه دولت منوچهر است اختسان افسر کیان ملوک
 باری حکیم در حین ملازمت از اختسان اجازه خواسته بزیارت
 کعبه مشرف و سپس معاودت کرده بخدمت خود مشغول شد چنانکه
 این ابیات را در مراجعت از مکه معظمه در ضمن قصیده که یکی از
 اعیان حضرت را ستوده گوید

پارم به مکه دیدی آسوده دل چو کعبه
 رطب السان چو زمزم بر کعبه آفرین گر
 شعرم بزر نوشتند آنجا خواص کعبه
 بر بی نظیری من کردند حاج محضر

امسال بین که رفتم زی مکه مکارم
دیدم حریم حرمت کعبه در او مجاور
بالله که خاک در بند اینک بکعبه ماند

هابو قبیسی بالا زمزم بدامن اندر
بحر ارنه غوطه خوردی در بحر کف خسرو

کی عذب و صاف بودی چون زمزم مطهر
تشریف خاقانی زیارت کعبه بار اول در اوائل خلافت المستنجد بالله
ابو المظفر یوسف بن محمد خلیفه عباسی بوده و خلیفه مزبور در
سنه ۵۵۵ بر تخت خلافت نشسته پس از یازده سال خلافت در سال ۵۶۶
هجری وفات یافت و خاقانی در مدح و تهنیت خلافت او گوید
چو آسمان ورق عهد متقی بنوشت

بر آمد آیت مستنجد از صحیفه حال
حج خاقانی در نوبت دوم در عصر خلافت المستضی بنور الله
ابو محمد حسن بن یوسف عباسی بوقوع پیوسته و خلیفه مرقوم در
سال (۵۶۶) دارای رتبه خلافت گردیده و بعد از هشت سال و نه
ماه خلافت در سال (۵۷۵) درگذشت و حکیم در هنگام مراجعت از
مکه معظمه در قصیده فرماید

الوداع ای کعبه کاینک وقت هجران آمده
دل تنوری گشته و از دیده طوفان آمده

الوداع ای کعبه کاینک هفته در خدمت
عیش خوابی دیده و تعبیرش احزان آمده

الوداع ای کعبه کاینک روز و صلت صبح وار
دیر سر بر کرده و بس زود پایان آمده

و در پایان قصیده بمدح المستضی بالله گوید
من ببغداد و همه آفاق خاقانی طلب نام خاقانی طراز فخر خاقان آمده

از نشاط آستین بوس امیر المومنین سفدا کترین مرا گوی گریان آمده
 مهدی آخو زمان المستطین بالله که هست خاک در گاهش بهشت عدن عدنان آمده
 آفتاب گوهر عباس امام الحق که هست ابرانامش زوان قحطان آمده
 هم خلیفه است از محمد هم زحق چون آدمش

سرانی جاغل فنی الارض در شان آمده

خاقانی برای تحصیل اجازه تشرف بمکه در نوبت دوم صفوة-
 الدین حرم بزرگ احسان شروانشاه را وسیله ساخته و ظاهراً بواسطت
 او اذن یافته چنانکه در پایان قصیده که بمدح و شکر نعمت مشارالیه
 آغاز کرده می گوید

آنم که بادو کعبه مرا حق خدمت است

آری براین دو کعبه توان جان نثار کرد

این کعبه در سراق شروان سریر داشت

آن کعبه در حدیقه مکه قرار کرد

این کعبه را خدای ظفر در بزم نهاد

آن کعبه را خلیل حجر در یسار کرد

شش حج تمام برادر این کعبه کرده ام

کایزد به حج و کعبه مرا بختیار کرد

امسال قصد خدمت آن کعبه کرده ام

کاین آرزو دلم گرو انتظار کرد

بانوی شرق و غرب مگر رخصه خواهدم

کامید این حدیث دو گوشم چهار کرد

خاقانی پس از اینکه مدتی مدید از حج او در نوبت ثانی گذشت
 نا بر آنچه ارباب تذکره نوشته اند و محقق است درد طلب دامنگیر
 و شده عازم زیارت بیت الحرام گشت و شروانشاه استغای او را از
 خدمت نمیبذیرفت ازاین رو بناچار از شروان فرار کرد گماشتگان

شهریار حسب الامر اورا دستگیر و در قلعه شادروان و بقولی شایران
که ظاهراً در شماخی بوده است هفت ماه یا یکسال علی اختلاف
الاقوال حبس کردند و حکیم در آن حبس سخت قصاید غرا گفته از
انجمله این قصیده است

راحت از راه دل چنان برخاست که دل اکنون زبندجان برخاست
و دیگر این قصیده که بمدح رضی الدین وزیر سلطان شروان سروده
مرا هاتق دولت رسد بگوش خطاب کزین رواق طنینی که میرود دریاب
رواقی چرخ همه پرصدای روحانیست در آن صداهمه صیت وزیر عرش جناب
نظام کشور پنجم اجل رضی الدین رضای ثانی بونصر بوتراب رکاب
و در اواسط قصیده گوید

ز بند شاه ندارم گله معاذ الله اگر چه آب مه من برد در مه آب
مرا گریز ز خانه بخانه بود چو طفل کوسوی مادر گریزد از بر آب
و دیگر این قصیده

غصه بر هر دلی که کار کند آب چشم آتشین نثار کند
و دیگر این قصیده

صبحدم چون کله بند آه دود آسای من
چون شفق درخون نشیند چشم خون پالای من
روی خاک آلود من چون کاه بر دیوار حبس
از رخم ککگل کند اشک زمین اندای من
مار دیدی برگیا پیچان کتون در غار غم
مار بین پیچیده بسر ساق گیا آسای من
ازدها بین حلقه گشته خفته زیر دامنم
زان نجنبم ترسم آگه گردد از درهای من
تا نترسند این دو طفل هندواندر مهد چشم
زیر دامن پوشم از درهای جان فرسای من

دست آهنگر مرا در مار ضحاک می کشید
 گنج افریدون چه سوداندر دل دانای من
 چون کنار شمع بینی ساق من دنداندار
 ساق من خائید گوئی بخت دندانخای من
 قطب وارم بر سر یکنقطه دارد چار میخ
 این دو مریخ ذنب فعل زحل سیمای من
 تا که لرزان ساق من بر آهین کرسی نشست
 می بلرزد ساق عرش از آه صور آوای من
 پشت بر دیوار زندان روی بر بام فلک
 چون فلک شد پر شکوفه نرگس بنیای من
 روزه کردم نذر چون مریم که هم مریم صفاست
 خاطر روح القدس پیوند عیسی زای من
 نیست بر من روزه بیماری دل زان مرا
 روزه باطل میکند اشک دهان آلالی من
 پای من گوئی بدرد کج روی ماخوذ بود
 پای را این درد سر بود از سر سودای من
 زانکه داغ آهین آخر دوا می درد هاست
 ز آتشین آه من آهن داغ شد بر پای من
 نافه مشکم که گر بندم کنی در صد حصار
 سوی جان پرواز جوید طبیب جان افزای من
 گذشته از قصاید مرقومه خاقانی دو قصیده بمدح سفیر روم
 سروده و بشفاعت او از حبس رهائی یافته و آخرین قصیده او در
 محبس اینست

فلک کجرو تراست از خط ترسا مرا دارد مسلسل راهب آسا
 حکیم خاقانی بس از رهائی از حبس ترك خدمت کرد و بهمراهی

جمال الدین موصلی در سنه ۵۹۲ یا ۵۹۳ در زمان خلافت ناصر بالله عباسی جانشین المنصوری بنورالله سفر حجاز پیش گرفت (خلیفه مرقوم در سنه ۵۷۵ بر مسند خلافت متمکن گشته و در سنه ۶۲۲ بعد از چهل و شش سال سلطنت جهان فانی را وداع گفته است)

و حکیم در این حج که حج اخیر و نوبت سوم اوست ظاهر افتاد و دو یا هفتاد و سه ساله بوده چه اول راه یافتن او بدربار منوچهر سلطان شروان در سی سالگی او بوده زیرا چنانکه گفتیم تاسن نیست و پنج در نزد عم با کتساب کمالات مشغول بوده و مدتی پس از وفات عم پدرش وفات یافته و تا چندی پس از وفات پدر نیز بدربار راه نداشته و سپس بواسطه ابوالغلائی معروف بگنججوی شاعر دربار شده و اگر در اول ورود او بدربار در سن سی و سنه ۵۵۰ قصیده بیان واقعه غز و حبس سلطان سنجر را سووده باشد تولد او در سنه ۵۲۰ بوده و در سنه ۵۹۲ یا ۵۹۳ در حج اخیر ۷۲ یا ۷۳ سال داشته - در سنه وفات حکیم اقوال در باب تذکره مختلف است صاحب مجمع الفصحا و تذکره دولتشاه ۵۸۲ نگاشته اند امیر شیر علیخان لودی در تذکره مرآت - الخیال مینویسد [وفات او بقول صاحب مجمل فصیحی در سنه اثنین و ثلثین و خمسمائه « ۵۳۲ » و به قولی دز خمس و تسعین و خمسمائه « ۵۹۵ » واقع شده] میرزا محمد خان قزوینی در حواشی چهار مقاله سمرقندی مینویسد « بعد از چهار مقاله اقدام مواضعی که ناهی از عمر خیام در آن برده شده است در اشعار خاقانی شیروانی است که واضح اقوال در سنه ۵۹۵ وفات یافته است و تحقیق حق اینست که قول صاحب مجمل فصیحی و نگارنده مجمع الفصحا و تذکره دولتشاه مردود است زیرا خاقانی را در تهنیت فتح خراسان بدست سلطان محمد خوارزمشاه که در سنه ۵۹۲ واقع شده قطیده ایست که پیشی چند از آن دیده شده و مصراع اول آن قصیده که در ذهن است

اینست « مژده که خوارزمشاه ملک خراسان گرفت » و در اشعار خاقانی شعری که محققاً پس از این قصیده در مدح سلاطین سروده باشد دیده نمیشود و سبب آن واضح است بهر حال خاقانی پس از حج سوم مراجعت بتهران کرده و بعزلت و انزوا مشغول گشته پایان زندگانی او چنانکه محمدخان قزوینی مینویسد یقین است که در سال ۵۹۵ هجری « دربلده مزبوره بسن هفتاد و پنج » بوده و این بیت نظامی گنجوی که در کتب دیده میشود در مرثیه خاقانی سروده

(همیگفتم که خاقانی در یفا گوی من باشد در یفا من شدم آخر در یفا گوی خاقانی)
درستی قول میرزا محمدخان قزوینی و صحت تحقیق ما را در این باب رد نمیکند زیرا حکیم نظامی اسکندر نامه را در سنه ۵۹۷ (دو سال پس از فوت خاقانی) سروده چنانکه خود میفرماید

بتاریخ پانصد و نود و هفت سال که خواننده را زونگیرد ملال
نوشتن من این نامه را در جهان که تا دور آخر بود جاودان
از غرائب اشتباهات صاحب مجمع الفصحا یکی آنست که وفات حکیم سنائی (ابوالمجد مجدود ابن آدم) را در سنه ۵۹۰ یعنی ۸ سال پس از رحلت حکیم خاقانی (مطابق عقیده خود) دانسته است در صورتیکه خاقانی در قطعه حماسیه خود که بیت اول آن اینست

چون زمان عهد سنائی در نوشت آسمان چون من سخن گستر برآد
تصریح میکند که پس از در گذشتن سنائی تولد یافته است و از این گذشته استاد ابوالعلائی معروف بگنجوی که در موقع رسیدن خاقانی بخدمت او بیست سال بل متجاوز بیشتر از خاقانی عمر داشته فرماید
(چو شد روان عمادی بمن گذشت شرف)

چو رفت جان سنائی بمن نماند سنا)

و این بیت در مجمع الفصحا در ضمن قصیده از ابوالعلا منقول است و صاحب تذکره مرات الخیال در شرح احوال حکیم سنائی مینویسد

(ولادت حکیم بروایت صاحب مجمل فصیحی در سنه سبع و ثلاثین و اربعمانه (۴۳۷) واقع شده و شصت و دو سال عمر کرد) از این قرار فوت حکیم سنائی در سنه ۴۹۹ واقع شده و این قول مقرون بصواب است و صاحب مجمع الفصحا متوجه قطعه خاقانی و شعرا بوالعلا و قول صاحب مجمل فصیحی نشده و تاریخ وفات سنائی را نود و یک سال مؤخر نوشته و شایسته مصنف و نویسنده بزرگ نیست که دو چار چنین اشتباهات بزرگ گردد - مدفن خاقانی چنانکه نوشته اند در مقبرة الشعرا واقع در سرخاب تبریز در جوار مزار ظهیرالدین فاریابی و ملک الشعرا شافوربن محمد اشهری نیشابوری است و تقریباً تا سه قرن و نیم قبل محققاً مرقد اومعین و مشخص بوده و از آن بعد تا کنون معلوم نیست اساتید معاصر خاقانی عبارتند از - انوری ابیوردی خراسانی - محمد سوزنی سمرقندی - نظامی گنجوی صاحب خمسه - جمال الدین عبدالرزاق - ظهیر الدین فاریابی - رشیدالدین وطواط و غیرهم در و در ذکر اسامی ممدوحین خاقانی فائده متصور نیست

تم بحمد الله

۲۶ فروردین ۱۳۰۵ محمد علی ناصح



ادیب دانشمند و فاضل گرانمایه آقای میرزا محمد علیخان ناصح که همواره آثار منظوم و منثور وی در صفحات ارمغان بنظر قارئین عظام میرسد در شرح حال حکیم خاقانی الحق چنانچه شایسته اوست حق سخن و حقیقت حال را ادا کرده و بسانکات دقیقه و مطالب رقیقه که تا کنون بر همه کس مستور و پوشیده بود از پرده خطای بیرون آورده بدسترس فضلا و ادبا گذاشته است

(مخصوصاً در این قسمت (شرح حال خاقانی) تفریظات بسیار از مشترکین و ادبای دور و نزدیک بما رسیده است و همه زحمات

و خدمات فاضل محترم را قدر شناسی کرده و تهنیت گفته اند .
 ما نیز بنوبت خود خدمات ادبی نگارنده فاضل را تهنیت گفته
 و تقاضا داریم که مجله ارمغانرا همواره از شرح حال شعرای بزرگ
 بی بهره نگذارد و مخصوصا خواهش میکنم که از این پس بشرح
 حال حکیم انوری پرداخته هوبت و حقیقت این شاعر بزرگ را گرچه
 از خیر وصف و سخن بیروست قارئین و ادبای دور نزدیک معرفی
 فرماید

وحید



(ورزش و فوائد آن)

اهمیت ورزش و فواید آن تا بیخ طولی ندارد که این بنده شمه از آنرا
 بنظر قارئین محترم میرساند اگر چنانچه با نظری دقیق صفحات تاریخ
 دنیا را از پانصد سال قبل از میلاد مسیح تا قرن بیستم که از حیث علم
 و صنعت و تمدن میشود سلطان قرونش خواند از مقابل چشم بگذرانیم
 می بینیم که ملل ورزشکار از قدیم و جدید چه در موقع جنگ و چه در
 حین صلح از مللی که بواسطه بی اطلاعی براین امر مهم وقعی نگذاشته
 و تعقیب نکرده اند بمراتب برتری و مزیت داشته در مبارزات زندگانی
 غالب آمده اند

جوانان یونان و رم قدیم همه روزه مقدار زیادی از وقت خود
 را صرف عملیات بدنی و ورزش میکردند هنوز خرابه های میدان های
 بازی و قاتر های مخصوص ایشان موجود و مانند سایر ابنیه عتیقه مورد
 تعجب و تحسین متمدنین عصر جدید میباشد . اجداد ما هم بهمان اندازه
 که یونانیها ورزش اهمیت میدادند ورزش های مخصوص خود مثل
 سواری تیر اندازی و شکار توجه داشته و میتوان گفت در این فنون
 اول آمده و در میدان مبارزه باعث اضطراب و لرزش دشمنان خود می

شده اند . در قرن خودمان هم دیدیم که ملت ورزشکار آلمان توانست سالها آب و خاک وطن عزیزش را حفظ و با دشمن جنگ و از آنها دفاع نماید حتی پاریس و لندن را با تیش غضبش بسوزاند .

حقیر مدتی در آلمان مشغول تحصیل بوده و با جوانان آن مملکت زیاد معاشرت داشته ام و آنها برخلاف جوانان فرانسوی عشق مفراطی ورزش دارند حتی ورزش را روح ملت آلمان بشمار میاورند بهین جهت است که نه فقط مردان بلکه نسوان خود را هم بی اندازه تشویق میکنند به بطوریکه در هر شهر آلمان نسوان دارای ورزشهای مخصوص خود هستند و همین امر است که توجه مخصوص فرانسویها را بخود جلب نموده و از مدتی پیش بجد تمام در تشویق اقسام ورزشها و خرج مبالغه معتنا بهی در این راه مشغول شده اند این امر از نقطه نظر ازدیاد نفوس و حفظ الصحه زنان بی اندازه مهم است چون اطفال زنی که در جوانی ورزش نموده باشد بلاشک قوی و سالم بار خواهند آمد در اروپا و امریکا افراد ملت درجه اهمیت ورزش را دانسته نه فقط نوپارگان حتی زنان مسن را هم تشویق و تمجید میکنند برخلاف تصور بعضی از مردم مملکت ما که آنها جزء ملعبه اطفال و بیکاران می شمارند دانستن این نکته بر ما ایرانیان واجب است که ورزش علاوه بر تقویت بدن مقوی روح هر ملت و موجب استحکام مبانی وجود افراد انسانی است و حربه ایست که شخص را برای هر نوع مقاومتی حاضر میکند حال انصاف میطلبم آیا برای يك ملتى که فرسنگ ها از جاده تمدن و علم دور افتاده و میبایستی این راه دراز را هر چه زودتر و بسرعت هر چه تمامتر طی کنند مرکب تازی بهتر است یا خر لنگ ؟ در صورتیکه واضح است که ورزش در مقام مرکب تازی و شیوع آن در مملکت ایران بسیار سهل است وقتی که سستی و تنبلی را کنار بگذاریم اگر چنانچه هموطنان عزیز و جوانان تحصیل کرده با فوق پس از آگاهی از جدوجهد ملل اروپائی

در مورد ورزش و درك فوايد آن دامن همت را بكمز زده برای تشويق جوانان ديگر كه از اين حظ محروم مانده اند عمليات خود را سرمشق قرار داده و از هر نوع فداكارى در اين باب خود دارى و كوتاهى نفرمايند قطعاً طولى نخواهد كشيد كه سستى و تنبلى امروزي بدل بجنبش و نشاط شده مردم افسرده و بى روح كنونى روحى تازه خواهند گرفت و بانجام وظيف و تكاليفى كه امروز اهمال و بطالت آنها را عاطل گذارده و جزء موهومات شمرده است خواهند پرداخت بنابراين روى سخن با برادران ايرانى است كه اهميت ورزش را كه ميتوان باب سعادت ايرانش خواند درك فرموده و در تشويق و اشاعه آن كوتاهى روا ندارند و از آقاى اطبائى كرام و دكترهاى عظام كه تصديقشان در امور حفظ صحت و خصوصاً فوائد ورزش مورد توجه و اعتماد خاص و عام است متمنى است كه آثار و منافع ورزش را تذكر داده و لزوم آنرا اعلام فرمايند كه لااقل اهميت آنرا در سه جهاز مهم بدن كه هاضمه دوران دم و تنفس باشد شرح فرمايند بقيه موكول بهمت و اقدام جوانان با ذوق و تحصيل كرده ايرانى است

محمد نورائى محصل در فرانسه



نگارنده محترم مقاله فوق يکى از محصلين ايرانى است در اروپا يعنى آقاى ميرزا محمد خان نورائى فرزند فاضل دانشمند آقاى ميرزا غلام حسين خان مستوفى كه اهميت ورزش را در اروپا بچشم خود ديده و بياد هموطنان عزيز افتاده است البته هر ايرانى پاك سعادت و عظمت اين آب و خاک را بجان و دل مشتاقست ما در آينده همواره در موضوع ورزش و اهميت آن مقالات سودمند نشر خواهيم كرد و از آقاى ميرزا محمد خان هم انتظار داريم كه بدين مختصر قناعت نورزيده و در اين باب مقالات سودمند براى درج ارمغان ارسال فرمايند

وحيد

(پرسش و پاسخ)

(پرسش)

استاد بزرگوار! معنی این بیت حکیم نظامی چیست !
 (چوروز جوانی بیان رسید)
 (سپیده دم از مشرق آمد پدید)
 اشکال در این است که در پایان روز شب میرسد و سپیده دم
 پایان شب است نه پایان روز

نیز این بیت خواجه را مثنوی است تفسیر فرمائید
 آنکه ده با هفت و نیم آورد بس سودی نکرد
 فرصت بادا که هفت و نیم را ده میکنی

(م . د)

(پاسخ)

روزگاهی در برابر شب استعمال میشود و آنوقت مقصود از روز
 اول طلوع است تا غروب شمس، و پایان آن شب خواهد بود و گاه
 هم مطلق ذکر میشود و در اینصورت بطریق مجاز تمام ساعات روز و
 و شب یعنی از اول طلوع تا طلوع دیگر مقصود است چنانچه مثلاً
 میگوئیم : بعد از روز شنبه یکشنبه است است و بعد از یکشنبه دوشنبه
 و بعد از دوشنبه سه شنبه و هکذا و نمیگوئیم بعد از روز شنبه شب یکشنبه
 است و هم چنین منجم میگوید فلان ماه یا فلان برج سی روز یا
 سی و یک روز است و نمیگوید سی روز و سی شب است پس مسلم
 است که مقصود از این روز تمام ساعات شب و روز است و این معنای
 مجازی از کثرت شیع بسرحد حقیقت ثانوی رسیده چنانچه از مراجعه
 بعرف و اصطلاح عامه معلوم میگردد

در اینصورت معنای بیت نظامی واضح است و البته بعد از روز جوانی

سپیده دم روز پیری که عبارت از سپیدی مو است فرا میرسد .
اما بیت خواجه : مقصود آنست و بممدوح خود میگوید که
آن پادشاه که پیش از تو بوده و وظایف مردم را از ده بهفت و نیم آورده
یعنی يك ربع کم کرده سودی نبرده است . ثورا در پادشاهی فرصت باد
که هفت و نیم را ده میکنی یعنی يك ربع بر وظیفه و مقرری همه
میافزائی .

پس بهفت و نیم بمعنی با هفت و نیم است و این استعمال با
معنی به در کلمات اساتید فراوانست چنانچه خواجه خود فرماید
[با او بگو که ایمه نا مهربان من] یعنی به او بگو .



حضرت آقای وحید اولین قسمت تاریخ شعرای فرانسه را که
برای درج در آن مجله شریفه فرستاده بودم بقدری مغلوط و درهم
بود که موجب تعجب میشد مثلاً قسمت آخر مقاله که بطور مقدمه
نوشته شده بود بدون مناسبت در پایان مقالات رساله تکوین نهاده و
سپس شروع بشرح حال آندره شینه نموده و در بین آن ترجمه
ابتدای مقاله مقدمه را گنجانده و باز انرا نا تمام گذارده تنمّه
گذارش زندگانی آندره شینه را نوشته بودند اگر چه با اوضاع
مطابق ما برفع این نواقص امیدی نیست ولی از مصحح آن مجله
شریفه تمنی میشود که در تصحیح مندرجات آن نامه گرامی بیشتر
اهتمام ورزند

راجع باصل کتاب بدو در نظر بود که نام شخصی شاعر
را نوشته و سپس آن اسامیرا با حروف تهجی فارسی ترتیب داده
و بترجمه حالشان مبادرت ورزم ولی چون در اروپا نام دودمان
بر اسم شخصی مقدم است بنده هم متابعت آن رسم را نموده واسامی
گویند کان را از روی نام خانوادگی ترتیب میدهم بنا بر این شعرائی
که در ضمن حرف الف نام برده شدند در آتیه با حروفات (ش .
ر . م) ثبت خواهند شد

شعرای فرانسه

اوتران

Joseph autran ژوزف اوتران در سال ۱۸۱۳ در مارسیل متولد گردید مادرش یونانی بود و پدرش بازرگانی که غالب عمر خود را در سفرهای دور و دراز بسر میبرد اوتران اول دفعه بواسطه منظومه (روی دریا) بجامعه معرفی شده و با قطعه میلیانا مقام خویشرا ارجمند ساخت سپس بواسطه قصایدی که در مدح فرانسویان فاتح الجزایر سرود در قلوب عامه محبوب گردید وقتی که تاتر دختر اشیل را بمعرض نمایش گذارد نامه شهرت خویشرا مسجل نموده و در تمام اروپا بسخن سنجی معروف شد (زندگی روستا) (طبل ونی) و (غزل تلون) او در عالم موسیقی بیحد طرف توجه گردیده و تصنیفهای متعدد از آنها ساخته شد او را شاعر فقرا و رعایا و پبله‌وران میخوانند بواسطه تشریح و تجسم افکار کودکانه و رعایت رنجبران پیشاهنگ فرانسوا کویه گویندش سخن اوتران طرب افزا و دقیق بیانش ساده و دلکش است ولی افکارش بحدی حساس و رقیقند که قدری از منات شعرش می‌کاهند شاعر بیچاره در ۱۸۷۰ از نعمت بصر محروم گردیده و هفت سال نیز نابینا زیست عاقبت در سن ۶۴ سالگی در سنه ۱۸۷۷ وفات یافت چهار سال قبل از قوتش دیوانش بطبع رسید و در ۱۸۸۱ کیاتش در هشت جلد طبع و نشر یافت

از اشعار اوست

آفتاب فرو میرود نسیم ملایم شاخه های سرور اهتزاز می‌لطف
می‌بخشد و از جنبش آنها لکه های طلائی رنگ خورشید را بر روی
پیشانی ما می‌افکند دره را سکوت محزون فرا می‌گیرد هنوز دروگران
در زراعت و چمنها دیده میشوند دهاقین بسوی قریه می‌روند و کاوهای
تنومند گاو آهنهای سنگین را پیشاپیش آنها حمل کرده و وارد قریه

میشوند هر يك بكاشانه خود رفته و استراحت میکنند هنوز عده از زارعین را کنار رودخانه می بینم که از آخرین روشنائی خورشید استفاده نموده و میخواهند کارهائی را که از صبح شروع کرده اند بانجام رسانند در اینوقت زمزمه دلربای دختر جوانی بگوش رسید در آرامی عصر نفحات بهتر مسموع میشوند و شامه روایح را بهتر درك میکند . نسیم فرح بحش نکمت گلهای وحشی و شمیم گیاههای معطر را به مشام میرساند .

اکار

Jean Aicard ژان اکار — تولدش بسال ۱۸۴۸ در تولن

واقع شد در قسمتهای مختلفه ادبیات از قبیل رمان نویسی و قصه سازی و غزل سرائی مهارتی بسزا نشان داد ولی گوئی تنها برای مولدش میتوانست افکار خود را بکار اندازد چون اغلب آثارش در اطراف اخلاق و عادات و جغرافیای سرزمین اجدادش سیر میکنند و همانها بهترین رمانها و تاترهایش محسوب میگردند در سرودن اشعار کودکانه یعنی اشعاری که از حالات گوناگون و احزان و شغفهای اطفال حکایت میکند بر همه شعرا برتری دارد . یکی از قطعاتش موسوم بنغمه طفولیت بمجرد انتشار مورد توجه خاص و عام گردیده و در آکادمی فرانسه تاج افتخاری بان داده شد از جمله شاهکارهایش دو درام منظوم است که در فهرست ابدی «تاتر فرانسه» ثبت گردیده و اغلب بمعرض نمایش گذاردم میشوند پنج سال قبل یعنی در ۱۹۲۱ در سن هفتاد و سه سالگی عالم فانی را بدرود گفت

منتخب آثارش

روزی در مدرسه شهرت یافت که فرزند آخرین روز عالم است و من هم باور کردم و هنگامی که زنک مرخصی زده شد و محصلین با جست و خیزهای کودکانه و فریادهای شادمانی خارج میکشند با کمال

حزن و سکوت راه خانه را در پیش گرفتم بدون آنکه توجهی بمنظره افق نمایم یا زراعات زرد شده و برکه هائی که طیور گرد آنها جمع گردیده بودند دقت مرا جلب نمایند

میگویند ما خواهیم مرد و فردا روز موعود است

در تمام عرض راه این کلمات را تکرار نموده و با کمال وضوح نتایج وخیم این مرك عالم گیر را حدس میزدیم عجباً همه باید معدوم شوند آنهم در روز تعطیل و فصل تابستان که زمان درو فرارسیده است ما دیگر نمیتوانیم در هوای آزاد هنگامی که ماه تمام در آسمان صافی نور پاشی میکند بر روی کاههای نرم بازی نموده و جست و خیز کنیم . سپس خیالاتم متوجه مدرسه و خشونت معلمین گردیده و با خود گفتم انصاف نیست که من آخرین لحظه حیات خود را در مدرسه و شاید هنگام جواب گفتن دروس بسر برم . آه کاش پدر بزرگم علت خرنمرا جویما میشد کاش میتوانستم از این سیه بختی نزدیک بسا او صحبت بدارم

باید رفت هر چه بادا باد

بالاخره عازم مدرسه شدم ولی پس راه ضعف بر من مستولی گردید و روی توده از یونجه نشستم

من میخواهم همینجا بمیرم یکقدم هم پیش تر نخواهم رفت
بدرود بر شما ای خنده ها بازیها دویدنها من دیگر شما را
نخواهم دید

خدا حافظ ای جد عزیز ای سک مهربان

ناگهان پدر بزرگم هویدا گردیده و گفت عجب اینجا چه میکنی
در جوابش زاری کنان گفتم در اینجا فنای عالم را منتظرم و چون مرك
چاره ناپذیر است میخواهم در خانه خود جان بسپارم
ای ایام مفقود ای یادگار ها ای دل تپیدنهای اولیه چقدر

خواهان شما هستم ای گلهای معطر و ای کوبهای تابنده ای تپه ها و جنگل های خرم ای آفتاب درخشان من شما را دوست دارم شما باقی هستید و من در گرداب فنا فرو میروم

آندریو

Francois Andreux فرانسوا آندریو - ادیب و شاعر

گرانمایه فرانسه در ۱۷۵۹ در شهر ایتراسبورگ متولد گردید قصه های شیرین و شوخیهای خوشمزه برشته نظم کشید آسیابان فارغ از حسرت مهمتر و ادبی ترین قطعات او است اشعارش ساده و دلکش و زننده اند در چندین مدرسه مهم نایب ناظم و معلم ادبیات بوده در ۱۸۳۴ بسن هفتاد و پنج سالگی در شهر پاریس وفات یافت.

در نگارش این تذکره چهار کتاب محل رجوع نگارنده است

(۱) تاریخ ادبیات فرانسه (۲) قطعات منتخبه (۳) تذکره شعرای

فرانسه و بلژیک (۴) چنک اشعار فرانسه و تنها تذکره شعرای فرانسه

و بلژیک و دیکسیونر لاروس نامی از اینشاعر میبرند و دومی آسیابان

فانغ از حسرت را شاهکار و اثر برجسته او میدانند و اولین عین

قطعه را مینویسد. این منظومه خیلی مفصل و خلاصه اش آنست که

فرد ریک کبیر میخواست نقطه را در خارج شهر برای مجالست با

شعر او استفاده از افکار علماء فلاسفه تهیه نماید و برای این مقصود

محل آسیائی را در نظر گرفت ولی آسیابان از فروش ملك خود

امتناع ورزید پادشاه تهدیدش نموده و گفت من میتوانم آسیای تو را

عناً بستانم آسیابان در جواب گفت بلی اگر عدلیه نبود پادشاه از

این پاسخ متنبه شده و فهمید که در عهد سلطنت او مردم امیدوار

بعدالتند و از ابتیاع آن مکان منصرف گردید

نتیجه این حکایت آنست که همین پادشاه در موضوع سیلزی علیا

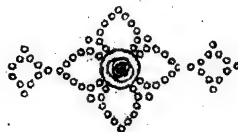
حاضر بود عالمرا آتش بزند و در آخر منظومه میگوید چنین است
قمار سلاطین که آسیائی باخته و مملکتی میبرند

آرنو

ANTOINE—VINCENT, ARNAULT

آنتوان و نسان آرنو — تولدش در پاریس ۱۷۶۶ در زمان
شورش فرانسه از وطن خود هجرت نموده و در عهد ناپلیون اول
فرانسه باز گشته و ندیم خاص آن پادشاه عظیم الشان گردید
در ۱۸۱۶ که مملکت فرانسه پس از شکست واترلو برای
اعاده نظم و امنیت قدمهای بلندی برمیداشت او را تبعید نمودند در
۱۸۱۹ باز بسرزمین اجدادی مراجعت کرده و پس از طی شصت و
هشت ۶۸ مرحله از مراحل زندگی در شهر گودرویل سنه ۱۸۳۴
وفات یافت اغلب اشعارش نیش زننده و شدید الحنتد سبک شعرش
خیلی ساده و دلچسب سخنش حساس و غم انگیز است از غزلیاتش
تلون مزاج و عشق شدید او نمایانست ❦ از اشعار او ❦
برك ای برك خشكیده بینوا از ساقه ات جدا شده
بكجا میروی ؟ هیچ نمیدانم

تند باد آن نهالی که تنها نگهبان من بسود ازپای در آورد
دم بیقرار صرصر پائیز یا نسیم سرد زمستانی از آنروز تا کنون مرا
بهر طرف میدواند بدون اینکه شکایتی کرده یا باکی داشته باشم از
جنک بجلگه از کوه بدره هر کجا میرد میروم میروم بسر زمینی
که منزله ابدی تمام موجودات عالم امکان است



(رساله تکوین)

(فروغ هفتم در پیدایش خط و کتابت و اختراع ارقام حروف)

مخفی نماناد که بنی نوع بشر را از برای افهام مقاصد خود بآینای جنس اولاً جز اشارات و اصوات و در ثانی جز الفاظ و سیله و واسطه در میان نبوده تادر عصر کلدانیان نیز آن ارقام اختراع شد باینمعنی که از برای اشیاء اشکال و صور قرار دادند اما اشیاء خارجه نمودن شکل آنها معلوم و معین بود تنها برای مقاصد معنوی اشکال مخصوص وضع کرده بودند که مرام را بطرف مقابل بفهمانند مثلاً میخواستند شجاعت مینویسند شمشیری برهنه رسم میکردند و چون میخواستند سخاوت بنویسند دریائی نقش میکردند و این را خط (هیروگلیف) خوانند که از برای اشیاء خارجه و ذهینه اشارات و صور ترسیم نموده اند چنانچه هنوز خطوط اهل چین و ژاپون و اهل ختا و ختن بر همین نسق است و خواندن اینگونه خطوط و فهمیدن مقصود از آنها محتاج بدانستن زبانی معین نیست بلکه بمردم کر و لال هم آموختن آن امکان دارد ولی ضبط این همه اشارات و صور تماماً از عهد بشری بیرون است از این جهت است که هر کس بخواهد در چین کاتب بشود باید اقلاً هشتاد هزار شکل و اشارات در ذهن خود نگاه بدارد خلاصه پس از مدتی مدید دانایان را اینطور بتصور رسید که طریقی از برای تسهیل این خط پیدا کنند لاجرم برای مقاطع حروف پاره اشکال رسم نمودند یعنی از روی اسامی چیزهایی که آن مقطع در حرف اول نام آنچیز آشکارا و نمایان بود مثلاً میخواستند سین بنویسند صورت سگی رسم میکردند زیرا که سک را ایشان سین میگفتند و شین همان شین است که در فرانسه بمعنی سک است و قاف همان قحف سرانسان است و با همان بیت بمعنی خانه است و میم بمعنی آب است و آن را بدین شکل [m] مینوشتند چونکه آب می پیچد و نون بمعنی ماهی است

بدین شکل [N] و الف بمعنی درخت یا شاخ گاو است و کاف بمعنی کف دست است و لام بمعنی بیل است بدین شکل [ل] و دال بمعنی دراست بدین شکل [د] و چون میخواستند واو بنویسند شکل منجلی می کشیدند که آن را باد می نامیدند و بدین قیاس بیست و دو صورت هست از اشیاء خارجی که در ابتدای نام آنها هر يك حرفی از حروف ابجدی بطور نمایان تلفظ میشد و برای مقاطع اصوات عنوان و تعبیر قرار داده اند این بود که حروف ابجدی پیدا شد و میان خط و لسان تطبیق پیدا شد ولی طریق نوشتن باز متعسر بود پس از چندی بتصاریف ایام از اشکال مزبوره کاستند و اشکالات را از میان برداشتند مثلاً بجای سین اول شکل سگی تمام میکشیدند بعد سر سگ را کشیدند و آخر میکشیدن همان دندان سگ اکتفا نمودند رفته رفته در میان هر قومی اشکال حروف شکل مخصوص گرفت ولی باوصف این هنوز اشکال غالب حروف ملل با هم متشابه است اهل چین چون هنوز حروف ایشان هیروگلیف است خط آن ستونی است یعنی از بالا به پائین و اهل سمیتک از راست بچپ و اریانها از چپ بر راست مینویسند مگر مسلمانان ایران و غیره که تقلید از اعراب میکنند و خطوط مسلمانان در این عصر بسیار معیوب و مفشوش است و اشکالات بی معنی در آن پدید آورده اند که خواندن آن صد مرتبه از خطوط اروپائیه مشکل تر است و کسی بتخیال تصحیح و اصلاح معایب آن برای تسهیل نیفتاده مگر میرزا ملکم خان ناظم الدوله که در این خصوص در صدد پره اصلاحات برآمد (۱) و بعد از آن میرزا حسین خان مصباح السلطنه ولی هنوز بجائی نرسیده امید است عنقریب خط هم چون لسان از اختلاط اقوام خارج شده و صورت واحد کسب نماید و آن خطی است که از غایت سهولت همه خواندن آن بتوانند و فوراً افاده مرام کنند -

(۱) اصلاحات ملکم خان و عقاید او در باب خط غیر از مفاسد و نابکاری و عداوت با ملیت ایران چیزی نیست و ما با اینکه سابقاً در این موضوع مقالات مبسوطه نگاشته ایم در سال هفتم این مفاسد را بتوضیح خواهیم پرداخت (و جلد)

(فروغ هشتم در بیان شعر و موسیقی و نقاشی و امثال آنها)

اختراع اوزان شعر یعنی سخن منظوم قبل از اختراع و شیوع خط است زیرا که قبل از پیدایش خط هر صاحب سخن بلیقی مایل بود سخنش بعد از خودش باقی بماند و راهی از برای اینکه سخن خود را سینه بسینه محفوظ دارد بطوریکه از تغییر و تبدیل مصون ماند. غیر از اینکه کلام را مقید بوزن و قافیه دارد طریقی نجست و این صورت شعر است که عبارت از وزن و قافیه باشد و مقصود مردم عوام از شعر همین است اما صناعات شعر که از صناعات خمس و در اعداد علوم عالیه و فنون شریفه محسوب میشود عبارتست از مجسم ساختن احوال مخفیه و مناسبات معنویه اشیاء و رنگ تناسب بانها دادن بطوریکه موجب هیجان افکار عامه شده آثار فایده را موجب گردد و در نفوس تاثیرات عجیبه بخشد و شاعرانه آن است که اشیاء را بر خلاف واقع ترسیم نماید و مبالغات را چنان از حد بگذراند که تاثیر خود را در مزاج مستمع فوت کند بلکه شاعر باید هر چیزی را زیاده از آنچه بر محاسن و معایب داراست نمایش بدهد و بر تصورات و تخیلات خود لباس صدق بپوشاند و مناسبات مخفیه اشیاء را ظاهر کند تا بتواند منشاء اثر باشد و در نفس خواننده تهییج و انبعاث پدید آورد شعر فنی از حکمت بلکه اول طلعه حکمت است در میان هر قوم که فلسفه و حکمت پیدا شد نخست شعر پدید آمد اگر شعر در میان ملتی یافت نشود افراد آن ملت هرگز ترك قبایح و طلب محاسن نخواهند کرد - حکما مبدأ شعر و موسیقی و نقاشی را شیئی واحد گرفته اند زیرا میگویند انسان بجهت افاده مرام و مقاصد خود سه چیز لازم دارد - نطق - وصوت - و اشاره وقتی که باصوت میخواهد ترسیم اشیاء و افاده مرام خود نماید فن موسیقی است همینکه صوت مقاطع بهمرسانید و بخواهد با منطق ترسیم و تصویر اشیاء کند و مقصود خود را بفهماند فن شعر است

و با اشارات چون بخواهد مقاصد خود را نشان دهد عبارت از نقاشی است و هیکل تراشی و خط هم از شعبه های نقاشی است این است که قدما گفته اند نقاشی و موسیقی بدون شاعری نمیشود چنانکه تراشیدن مجسمات ارباب انواع در نزد ایشان بدون معاونت صنعت شعر ممکن و مقبول نبود و هیچ شکی نیست که صنعت شعر از نقاشی و موسیقی بمراتب اشرف است زیرا که نقاش از روی اشارات حسیه ارتسام و تصویر ظاهر اشیاء را مینماید و صاحب موسیقی تصویر مقاصد و حالات انسان را از روی آهنگهای طبیعی مینماید ولی شاعر معانی مخفی اشیاء و مقاصد خود را بواسطه صور عقلیه و مناسبات روحانی و تشبیهات طبیعی و اشارات فکریه می نمایاند پس شاعر روح اخلاقی ملت است مثلاً در یونان اول سیروس پیدا شد بعد از آن حکما پدید آمدند در عرب اول معلقات سبع بعد از آن پیغمبر آخر الزمان مبعوث گردید در فارس نخست شعراء سپس حکما و فلاسفه زیرا شاعر مردی را دعوت بفضایل میکند و آنها را مستعد از برای ترقیات مینماید در این صورت بدیهی است که اقتدار شاعر در مقام بیان احساسات خود از نقاش و موسیقی دان بیشتر میباشد و اینکه موسیقی را از فنون ریاضی حساب میکردند از راهی خطا است زیرا که موسیقی داخل در صناعات است مانند شعر اگر چه پاره تناسبات تالیفیه در نغمات موجود است که آنها را بفن حساب تقدیر مینماید بر مثال وزن و قافیه که عارض شعر میگردد نه اینکه داخل در هیئات شعر باشد

الحان موسیقی بر دو قسم است یکی آهنگهای طبیعی که به نسبت تالیف و ترکیب میشود و قدما آن را از تأثیر ادوار فلکیه یا تعلیم (مینرو) میدانستند یعنی الهامات غیبی و دیگری آهنگهای تقلیدی که از سداهای مرغان و آب شارها و زنگها و باران و اهتزاز نسایم در بوستان و امثال اینها تقلید کرده باشند

(لطیفه غیبی)

(بقیه از سابق)

سلسله قیدنشاتین فارغ است چون فرحناک و دلشاد و آزاد نباشد
که بندگیست که کاینات در تحت تصرف اویند چنین بندگی سرهمه
آزادست چنانچه در مقطع غزل اشاره باینمعنی فرموده

(بیت)

حافظ از جور تو حاشا که بنالد روزی من از آنروز که در بند توام آزادم
پس از اینجه که مقید بهیچ فیدی نیست آزاد است و از آن
جهه که همه را مظاهر و مجالی آن جمال میداند باهمه است و از آن
رو که همه ازوست از آن همه است چنانچه املح الشعرا شیخ سعدی
رحمة الله علیه الرحمة میفرماید

(بیت)

بجهان خرم از آنم که جهان خرم از اوست
عاشقم بر همه عالم که همه عالم از اوست
غم و شادی بر عارف چه تفاوت دارد
ساقیا باده بده شادی ما کاین غم از اوست

شعر ۵۴

سایه معشوق اگر افتاد بر عاشق چه شد
ما باو محتاج بودیم او به ما مشتاق بود
این بیت اشاره بحديث قدسی است که کنت کنزاً مخفياً
ناجبت ان اعرف فخلقت الخلق لکی اعرف

شعر ۵۵

رهمه دیرمغان نیست چومن شیدائی خرقه جائی گرو باده و دفتر جائی
مقصود از این بیت اینکه سالک باید در راه طلب هیچ چیز

را سد راه مطلوب نسازد بهرچه از دوست وامانی چه زشت این نقش
چه زیبا بتخصیص محب روحانی که عبارت از مراتب فضل و کمالات
ظاهریست و خودی و خود ستائی قید است بهر طریق که باشد زنجیر
اگر طلا بود هم قید است چه آدمی را در راه طلب هیچ حجابی
بزرگتر از هستی نیست و هیچ سدی بدتر از خود پرستی نیست ساغر
عشرت بجز بدست بیخودان ندهند و افسر جز بر سر بی سران ننهند

(بیت)

هرسری را در خور همت کلاهی داده اند

افسر دیوانگان باشد به هامون آفتاب

مراد از دیرمغان چنانچه در بیان اصطلاحات قبل از این مذکور
شد اولین مقام طلب است و شیدائی عبارت از مقام وله و حیرت است
چه در اول وهله ساکت نمیداند مأل کارش بکجا خواهد انجامید و
خرقه عبارت از رهد و ستر است که ظاهر پرستان معایب درویشی را
بان میپوشند که در دیده ظاهر بینان در مراتب سیر و سلوک خود را
در کمال رتبه وانمایند و موجب استجلاب اغراض فاسده خود سازند و
دفتر کنایه از علوم رسمی و دکان خود فروشی و مراتب ملائی و علم
ظاهری است که حجاب روحانی است و اشد از حجاب جسمانی و
ظلمانی است مثل فسق الرافعه

(بیت)

مغرور فضیلت از خدا باشد دور زنجیرگر از طلا بود هم قید است
و عرفا در اینکه رفع حجاب روحانی اشد از حجاب ظلمانیست تشبیهی باین
روش کرده اند که هرگاه باغی در نهایت لطافت مشحون بانواع گل و ریاحین
و ازهار بوده باشد و دیواری آلوده بکثافات سد راه مشاهده چنین باغی
باشد بخاطر هر کس میرسد که این سد را باید از پیش برداشت تا این
مکان دلگشا و همیشه در نظر باشد اما اگر دیواری مطلا و مرصع که خطوط

بسیار خوش بر آن نوشته باشند و سال بسیار استادان بدایع نکار و هنرمندان فضایل شعار هنر خود را در آن دیوار بکا ز برده در این باب یدویصا نموده باشند که بحسب مثال مانند فضایل ظاهری است حجاب باشد هر کس از سر آن نمیتواند گذشت و چنانچه دیوار کثیف مانع دیدن است این دیوار مرصع نیز مانع مشاهده و باعث حرمان است اما مهمتی باید که از تکلفات ظاهریه چشم پوشیده در تخریب آن کوشد ماحصل معنی شعر این است که در مراتب سیر و سلوک مثل من آشفته حالی ترك اعتبار گوئی نیست که یکبارگی از نوامیس ظاهری گذشته و بالکلیه اقبال بصوب مطلوب نموده از خرقة که سبب عیب پوشیهاست خود را مجرد ساخته و فضیلت ظاهری که سرمایه مباهات و دست آویز مفاخرت ناقصان است بکنار گذاشته از هر چه مایه عجب و کبر و خود پرستی است و ا پرداخته باشد اللهم ارزقنا مرتبة الصديقين بحرمة محمد و عترته المعصومين

(شعر ۵۶)

دل که آئینه شاهیت غباری دارد از خدا میطلبد صحت روشن رائی بدانکه دل که عبارت از قلب است و مراد از او نفس ناطقه انسانی است که آنرا عقل انسانی میگویند كما قال تعالى ذلك لمن كان له قلب یعنی عقل و آن جسم صنوبری که محل روح حیوانی است که عبارت از بخاری است لطیف که از صفوة وزبله اخلاط بهم میرسد و نفس ناطقه که تعلق بدل میگیرد و بواسطه روح حیوانی است و باین اعتبار آن جسم صنوبری را دل میخوانند و بجهه آنکه هر زمان قلب بحالی دارد آنرا قلب مینامند چنانچه در حدیث وارد است قلب العبد بین الاصبغین من اصابع الرحمن یقلبها کیف یشاء القصة نفس ناطقه انسانی را تعبیر بدل میکنند و میگویند که فلان مرد صاحب دل است یعنی از آرایش جسم و جسمانی مبرا و از شوائب مادیات

معر است بدانکه معدن علم نفس ناطقه است نه اینکه علم از خارج داخل او شود بلکه مثل چشمه ایست که هرچند بکاوند آب از اوزیاده برآید و افلاطون و ارسطو و دیگر حکماء تصریح باینمعنی نموده اند و افضل المتأخرین بابا افضل کاشی نیز در رسائل خود ذکر کرده که بسا مردان که در راه طلب خونها خورده اند و رنجهاکشیدند و از عالم معنی بوئی نبردند بسبب آنکه علم را بیرون از خود طلبیدند و حال اینکه معدن علم در ایشان است

(رباعی)

ای مظهر انوار الهی که توئی ای آینه جمال شاهی که توئی
بیرون ز تونیست هرچه در عالم هست از خود بطلب که آنچه خواهی که توئی
حاصل آنکه نفس ناطقه که مقتضای ونفخت فیه من روحی آئینه
شاهی است و بسبب انغماس در غواشی جسمانیات و شوب با ظلمانیات
و انهماک در شهوات و لذات حیات جسمی غبار ظلمت گرفته و رنگ
کدورت بر او نشسته از خدا صحبت روشن رائی را یعنی ادراک خدمت
پیر کاهلی میطلبد که بمصقله ریاضت و تصفیه مجاهدت رنگ کدورت
از وی بزداید.

(رباعی)

یارب بنما حقی که باطل ببرد راهی بنما که ره بمنزل ببرد
یا برهانی که شک ز دل بزداید یا تصفیه که رنگ از دل ببرد
چه در سیر و سلوک هیچ همدمی بهتر از پیر کامل دانا و هیچ
معنی اقوی از مرشد فاضل بینا نیست پیر کامل را تشبیه کرده اند
بحوضی که متصل بدریاست و شخصی که ربطی بان بزرک بهم رساند
مثل آنست که آب قلیل خود را متصل بان حوض که متصل بدریاست
نماید که هرگاه دریای فیض بتموج آید سرایت بدان آب حوض میکنند
و بعضی را اعتقاد اینست که بدون مرشد کامل طی این طریق ممکن

نیست مثل آنکه شخصی هر چند از فضایل عصر و وحید زمان باشد اما
بیدلیل خود را از بیابان مکه بیت الله نمی تواند رسانید مگر بسبیل ندرت
(بیت ۵۷)

من بسر منزل عنقا به بخود بردم راه قطع این مرحله بامرغ سلیمان کردم
و بعضی اکابر در رسائل خود چنین فرموده اند من لا یعرف
الا بصحبت شیخ مرشد اوستاد کامل همدان همدانی در بعضی رسائل میگوید
لعلک تقول فما السبیل الذی بحب علی العاقل سلوک که حتی
یتمکن من الایمان بالنبوة فتقول بسبیل من لا ذوق له فی الشعر
من مجالسة اهل الذوق حتی يحصل غرضه و المراد باهل
الذوق اقوام طهروا بواطنهم عن رزائل الاخلاق حتی فاضت
عليهم من لطائف الحق ما يستحيل عنه العبارة و در فصلی دیگر
میفرماید السعادة للطالب ان يتفرغ بكلية روحه و قلبه لخدمت
و اصل منهم فنی فی الله و بقى به حتی اذا افنى عمره فی
خدمته احیاء الله حیوة طیبة مخفی نیست که جمع سلاسل منتهی
بخلیفه بلا فصل حضرت سید کائنات اعنی اسد الله الغالب علی بن ابی طالب
امیر المؤمنین میشوند و مذهب حق امامیه اینست که خارق عادت از پیروان
و محبان حضرات ائمه صلوات الله علیهم صادر میشود چنانچه فرید الدهر
و وحید الزمان سلطان المحققین و برهان المدققین الذی لا یسمع بمثله
فی الادوار ولم یر من یرانیه عن فی الاعصار آة الله العظمی و کلمة العلیا
نصیر الملة والدین در تجرید العقاید که موشح ببراهین عقلیه و مؤبد دلایل
تقلیه ساخته است در مذهب حق امامیه نقل فرموده که فرقة محقه خرق
عادت بر غیر معصوم جایز میدارند و کسیکه منکر این باشد انکار نص
قرآن کرده چنانچه آن بزرگ فرموده قصه مریم و غیرها یعطی جوازاها
یعنی قصه مریم که در قرآنست که کما دخل علیها ذکریا المجراب
وجد عندها رزقا قال یا مریم انی لک هذا قالت هو من عند الله
یرزق من یشاء بغیر حسا (تا تمام)

فهرست سال ششم ارمغان

(شماره اول)

نگارنده	عنوان	صفحه
استاد شوریده شیرازی	تقریظ بر ارمغان	۱
وحید	چکامه صنادید سخن	۲
دهقان کرمانی	نثر نویسان انقلابی	۷
	نامه خاقانی بشروانشاه	۱۴
وحید	اوصاف و اخلاق عزیزالله خان بختیاری	۱۹
ملك الشعراء بهار	شرح حال صدرالدین ربیعی	۲۵
	مکتوب استاد شوریده	۴۱
	استقبال قصیده آئینه وثوق الدوله - از طرف شعرای شیراز	۴۳
	تصدیق انجمن ادبی راجع بمسابقه غزل (افسر) در سال پنجم	۴۸
وحید	مستشرق نظامی پرست	۵۰
عرفان	سیلوسستر دسائی	۵۳
فرامرزی	کلیله و دمنه	۵۵
ترجمه مسرور	تملیل طوفان نوح	۶۳

شماره دوم

وحید	سرگذشت اردشیر	۶۵
وحید	ادبیات سرابی	۶۹
ایرج میرزا	پروانه خانگی	۷۴
وحید	دوست دلخواه	۷۵
	بقیه مکتوب حکیم خاقانی	۷۶
	دو غزل از غمام همدانی و حاجی شیخ محمدباقر الفت اصفهانی	۷۸

صفحه	عنوان	نگارنده
۷۹	کنج درویرانه	میرزا حسین خان قررینی
۸۱	شرح حال ظهیر اصفهانی	حبیب بهمانی
۸۷	اولین پیاله	ترجمه سرور
۹۳	هرکاری باجدیت از پیش میرود	شیخ موسی نثری همدانی
۹۵	سه قطعه شیوا از ابن یمن	
۹۶	یک مبحث طبی و اخلاقی	ترجمه دهقان کرمانی
۹۸	شرح حال خاقانی	محمد علیخان ناصح
۱۰۲	مسابقه ادبی	از غزل جدید افسر
۱۰۳	آثار شعرای معاصر خراسان	
۱۰۵	مقام شاعر	شیخ حسین قمیشه
۱۰۹	شرح حال جمال الدین عبد الرزاق	سعید نفیسی
۱۱۸	گونناگون	
۱۲۲	مکاتیب تاریخی	
۱۲۵	استقبال قصیده آینه وثوق الدوله	ذوالراستین شیرازی
۱۲۶	کابون - تولستوی	فرامرزی
(شماره سوم و چهارم)		
۱۲۹	خرداد - مرداد	وحید
۱۳۷	بقای انسان بچیست	ترجمه دهقان کرمانی
۱۵۳	شرح حال جمال الدین عبد الرزاق	سعید نفیسی
۱۶۳	دولت میمون پهلوی	وحید
۱۷۰	دشمنان مقام نظامی	شیخ غلامرضا خان
۱۷۷	یک مکتوب تاریخی	ترجمه فرامرزی
۱۸۱	نونه رودکی	ملك الشعراء بهار
۱۸۹	نظامی و مقبره او	ترجمه سید عبد الرحیم خلخالی
۱۹۶	رساله تکوین	

نگارنده	عنوان	صفحه
	لطیفه غیبی	۲۰۷
	آثار شعرای بختیاری	۲۱۷
	استقبال غزل افسر	۲۲۲
	گونگون	۲۲۴
	مکتوب تاریخی	۲۳۰
	دخمه فردوسی - انجمن آثار ملی	۲۳۲
وحید	سرگذشت اردشیر	۲۳۵
ناصر	شرح حال خاقانی	۲۳۷
وحید	شرح حال خواجه رشیدالدین	۲۴۱
	مکتوب تاریخی از خواجه رشیدالدین	۲۴۴
	آثار شاعرات	۲۵۳

(شماره پنجم و ششم)

وحید	حکامه شمشیر	۲۵۷
	لطیفه غیبی	۲۷۱
فرامرزی	انتقاد ادبی	۲۸۱
افسر	انتقاد ادبی	۲۸۵
ناصر	شرح حال خاقانی	۲۸۸
(صفوت نظم الدوله)	ماده تاریخ سلطنت پهلوی	۲۹۴
احمدی بختیاری	قصیده در مدح پهلوی	۲۹۴
ترجمه دهقان کرمانی	کشف یک سر تاریخی	۲۹۷
پژمان بختیاری	توبه گریک	۳۱۱
احمدی بختیاری	شرح حال بیضای جوققانی	۳۱۲
میرزا رضاخان نائینی	انتقاد ادبی	۳۲۶
بیش	آثار انجمن ادبی	۳۴۰

صفحه	عنوان	نگارنده
۳۴۶	حسن خلق	ترجمه وحید
۳۵۰	رساله تکوین	
۳۶۰	استقبال غزل افسر - جنت -	محسن شمس ملک آرا
۳۶۲	عاشق بقلم خود	
۳۶۴	مسابقه گفتار و سکوت	سید صدرالدین دزفولی
۳۶۷	کوناگون حفظ الصبحه منطوم	دهقان
۳۶۹	فکاهی	
۳۷۱	پرسش و پاسخ	
۳۷۳	نمایش شهنازی	
۳۷۷	آثار معاصرین	
۳۸۳	سرود مدارس	وحید

(شماره هفتم و هشتم)

۳۸۵	کلام ملوک	ادیب السلطنه
۳۸۸	حکامه شمشیر	وحید
۴۰۱	محاکمات تاریخی	ترجمه دهقان کرمانی
۴۳۲	رساله تکوین	
۴۴۱	لطیفه غیبی	محمدابن محمد دارائی
۴۶۲	شعرای فرانسه	پژمان بختیاری
۴۷۲	آثار انجمن ادبی	عبرت رشید ناصح
۴۸۰	تقریظ حکامه شمشیر	صبوری
۴۸۳	مسابقه غزل افسر	صبوری - امیر فیروز کهری
۴۸۵	مسابقه گفتار و سکوت	ظہیر الاسلام زاده دزفولی
۴۹۱	شرح حال فرخی بختیاری	احمدی بختیاری
۴۹۵	افکار یث شب تابستان	احمدی بختیاری
۴۹۸	پرسش و پاسخ	

صفحه	عنوان	نگارنده
۵۰۲	استراحت چیست	تقل از جریده اخگر
۵۰۵	ذپیر یالقیط شاعر	تقل از ستاره ایران
۵۰۷	گوناگون	
۵۰۹	استقبال قصیده وثوق الدوله	

شماره نهم

۵۱۳	ادای وظیفه	وحید
۵۱۸	مکتوب تاریخی	تقل از جنک عزیزالله خان بختیاری
۵۲۳	اشک و تبسم	ترجمه فرامرزی
۵۲۵	واقعه تاریخی	ترجمه دهقان بهمنیار
۵۴۲	تغزل	وحید
۵۴۴	رساله تکوین	
۵۵۲	شرح حال شهاب ترشیزی	صدرالتجار خراسانی
۵۵۸	لطیفه غیبی	
۵۷۲	فلاحت عملی	موسیو جلالیانس معلم چرم سازی
۵۷۴	فاجعه ادبی	

شماره دهم

۵۷۷	سرگذشت اردشیر	وحید
۵۸۲	سعادت	ترجمه دهقان
۵۹۳	آثار معاصرین	رشید یاسمی
۵۹۵	شاه وروستانی	امیر علیخان قویم
۵۹۷	شرح حال خاقانی	ناصر
۶۱۱	ورزش و فوائد آن	محمد نورانی
۶۱۵	پرسش و پاسخ	
۶۱۶	شعرای فرانسه	پژمان بختیاری
۶۲۱	رساله تکوین	
۶۲۵	لطیفه غیبی	

غلط نامه سال ششم

گرچه بحدی غلط در دوره این سال فراوانست که باندازه دوره سال باید غلط نامه تهیه کرد ولی فقط اغلاط فاحشه که تصحیح آن از عهدہ اغلب قارئین خارج است تصحیح میشود
(شماره اول)

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۳	۴	کز سخن دبرد	کز سخن برده
۱۴	۷	هر دو دودند	هر دو دورند
۲۰	۱	ناصر الدین	ناصرالدین شاه
۴۰	۱۲	حکیم قطران	رشید و طواط
۴۳	۱۵	از سپید موی	ز او سپید موی
۴۹	۴	بدیع الزمان	بدیع الزمانست

(شماره دوم)

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۶۵	۹	که برد برده است از ماه	که دست خاکی است از ماه کوتاه
۶۵	۱۰	که شاید باخت	که یارد برد
۶۶	۸	از پردگی او	از پردگی یاد
۶۸	۲	من و تو تر چون	من و تو چون
۹۵	۰۲	صدور و عظام	صدور عظام
۹۶	۲	ز دارای صنایع	ز دارای صانع

(شماره سوم و چهارم)

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱۷۵	۱۰	در راستی است	از راستی است
۱۸۵	۱۸	دور بگودن	دور بکردن
۱۸۶	۱۲	هم مع	هم بغم
۱۸۷	۶	آش می	آبش می
۱۸۷	۸	بگردد نبیند	بگردد نبیند
۱۸۷	۱۰	باد کند	یاد کند
۱۹۴	۲۴	بت قبچق	بت قبچاق
۱۹۴	۲۴	تو بیداری	تو پنداری
۲۳۶	۱۹	کشتن زبل بو	کشتی زبل تو

(شماره پنجم و ششم)

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۲۶۴	۳	ناگه از افشار	ناگه از افشار
۲۶۴	۱۰	پیل افکل	پیل افکن
۲۶۵	۱۱	اما نکردن	اما بگردن
۲۶۵	۱۲	اما نه رزم	اما نه روز رزم
۲۶۵	۱۴	زك تك	زنك تنك
۲۶۵	۱۷	و این پیره زل	و این پیره زال
۲۶۶	۱۸	اگر ریشش چو تیغش	اگر تیغش چو ریشش
۲۶۶	۱۹	لقب آیا	لقب اما
۲۶۸	۸	کند ادران	کند آوران
۲۶۸	۱۷	بیغما برد و	چپاول کرد
۲۶۸	۲۰	نیازد و برق	نیازد برق
۲۶۹	۹	روزه میگرد	روزه میگیرد

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۲۶۹	۱۸	دیماه ابان	دیماه و ابان
۲۶۹	۲۳	مروکستخوان وار	بردکشخان
۲۷۱	۱۵	ای سخن پرواز	ای سخن پرداز
۲۷۲	۱	متاخرین اگر	شعر متاخرین اگر
۲۸۸	۹	خاک شیروان	خاک شیروان
۲۹۰	۶	ردادو	رداو
۲۹۰	۱۲	وقت اصفاء	وقت اصفاء
۲۹۰	۱۶	امر مستی	آمد مسما
۲۹۳	۱۱	شاگرد فکلی	شاگرد فلکی
۳۱۱	۱۴	ایک ش	ایکاش
۳۴۶	۱۰	منصوطی	منفلوطی
۳۴۶	۲۰	همچنی	همچنین
۳۴۶	۲۰	نمیدانم	نمیدانیم
۳۴۷	۴	در مقامی	از مقامی

(شماره هفتم و هشتم)

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۳۹۱	۱۷	دوره پیران پیشین ور	هریک از پیران پیشین در
۳۹۳	۲	خروش الاان	خروش الامان
۳۹۳	۱۱	غلطانان	قلتبانات
۳۹۶	۱۲	داستان ران داستان دردستان	در بهر کنجی هزاران داستان
۳۹۶	۱۷	ار صفاهان	از صفاهان
۳۹۶	۱۹	چون درفش	با درفش
۳۹۶	۲۰	بر کشد از خامه باز	بر کشد چون کاوه باز
۳۹۹	۵	دست دارانام	دست دانارام

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۳۹۹	۱۲	خضم بالبنان لسان	خضم جان مشارا بالبنان
۴۰۰	۱۰	نسبت از این است	نسبت از اینجا است
۴۰۰	۱۳	رانداران	راند ازان
۴۰۰	۱۶	کرد فتح آمین	کرد فتح آیین
۴۰۰	۱۷	مازیر از	ناگزیر از
۴۰۰	۲۲	پادشاه	بادشاه
۴۶۲	۱۰	در اینجا غلط فاحشی اتفاق افتاده که	

مقاله شعرای فرانسه با لطیفه غیبی بهم متصل شده است و تصحیح چنین است که (مخفی نماناد) اول مقاله شعرای فرانسه است و باید در زیر عنوان (شعرای فرانسه) نوشته شود متأسفانه بمقاله لطیفه غیبی متصل شده است دارندگان

بطرز مرقوم تصحیح فرمایند

۴۷۲	۲۲	بکش در کون جان	بکش در گوش جان
۴۷۸	۷	ایکیرار سیم تر گیرد سچف	آیکیر از سیم تر گیرد سچاف
۴۷۸	۱۳	شور دایم	شود دایم
۴۷۸	۲۳	گلهای صحن	گلهای چمن
۴۸۲	۱۲	تو در ه ف	تو در ه دف
۵۰۰	۱۰	اینگونه خونخوار	اینگونه سرکان خونخوار
۴۹۴	۵	میزرج	میزردج
۴۹۴	۹	جمله اینان	جمله امینان
۴۹۴	۱۳	همه نرمه	همه ترمه
۵۰۰	۶	نیت و ادب	نیت و آداب
۵۰۰	۱۰	اینگونه خونخوار	اینگونه سرکان خونخوار

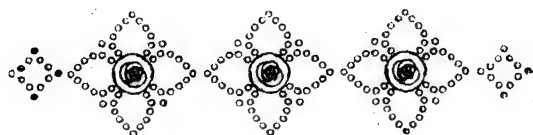
(شماره نهم)

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۵۱۷	۱۶	از این اسباب کار نمیتواند	از این سبب نمیتوانند
۵۱۹	۴	هزار	نقد هزار

و این کلمه نقد در تمام اسامی علمای مفصله در اصل مکتوب مکرر میشود و متأسفانه در تمام بغلط حذف شده

(شماره دهم)

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۵۷۷	۱۸	درمهد جسمانی	درمهد جنبانی
۵۹۳	۱۲	چت و راست	چپ و راست



(انجام و آغاز)

(انجام)

سال ششم ارمغان در شماره دهم بانجام رسید و بجای شماره یازدهم و دوازدهم دیوان نایاب شاعر بزرگ باستانی [استاد ابوالفرج رونی] که الان تحت طبع است برای مشترکین ارسال خواهد شد. ماهمه سال در نظر داشتیم که مانند مجلات مصری بجای دوشماره آخر سال يك دیوان مرغوب و مطلوب از شعرا و اساتید باستان برای مشترکین ارمغان بفرستیم ولی امسال که سال ششم است بارزوی خود رسیدیم دیوان استاد ابوالفرج یکی از کتب نفیس و کمیابست نسخی هم که گاهی بدست میاید بی نهایت مغلو ط است خوش بختانه این دیوان را استاد مستشرق ادیب فاضل (پروفسور چایکین) مترجم اول سفارت روس در ایران بازحمات فراوان و مقابله بانسخ متعدد تصحیح فرموده والحق از عهده همه کس اینگونه تصحیح خارج است. مستشرق محترم بر حسب تمنای ما طبع و نشر این دیوان مصحح را باداره ارمغان واگذار فرموده و عنقریب برای احیای نام يك شاعر بزرگ با بهترین طبع و کاغذ و تصحیح منتشر خواهد گردید.

این کتاب در طهران و ولایات فقط برای مشترکینی که وجه اشتراك خود را داده اند ارسال مگیرد.

(آغاز)

سال هفتم ارمغان عنقریب با بهترین طبع و کاغذ و اسلوب آغاز خواهد شد مزایای اینسال را بمطالعه شماره اول محول میداریم و از خدای متعال توفیق میطلبیم که با همه گرفتاری و دشمنی معارف پروران نگذارد مجله ارمغان دوچار تعطیل گردد و حید

آخری درج شدہ نار۔ مخ پر یہ کتاب مستعار
لی گئی تھی مقررہ مدت سے زیادہ رکھنے کی
صورت میں ایک آنہ یومیہ دیرانہ لیا جائے گا۔
